叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000001

2. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000002

3. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000003

4. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000004

5. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000005

6. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000006

7. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000007

8. 银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(dick The Bank Boy; Or, A Missing Fortune) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]
Dick the Bank Boy
迪克 这 银行 男生

银行男孩迪克

[ɔːr]
Or
或者

或者

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrtʃən]
A Missing Fortune
一个 丢失的 财富

一笔失踪的财富

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK V . WEBSTER
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , "
AUTHOR OF " ONLY A FARM BOY , "
作者 的 " 仅有的 一个 农场 男生 , "

《只是个农家男孩》的作者

" [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , "
" BOB THE CASTAWAY , "
" 鲍勃 这 荒岛求生者 , "

《荒岛余生》

" ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , "
" COMRADES OF THE SADDLE , "
" 同志们 的 这 鞍 , "

《马鞍上的战友》

" ['erʃɪp] [ændɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" AIRSHIP ANDY , " ETC .
" 飞艇 和 , " ETC .

“飞艇安迪”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [vi:] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑ:m] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]
TOM , THE TELEPHONE BOY
汤姆 , 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ]
THE BOY FROM THE RANCH
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]
THE YOUNG TREASURE HUNTER
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑ:b] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]
BOB , THE CASTAWAY
鲍勃 , 这 荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]
THE YOUNG FIREMEN OF LAKEVILLE
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nu:zˌbɔɪ] ['pɑ:rtnərz]
THE NEWSBOY PARTNERS
这 报童 合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
THE BOY PILOT OF THE LAKES
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖上少年飞行员

[tu:] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz]
TWO BOY GOLD MINERS
二 男生 金子 矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
JACK , THE RUNAWAY
杰克 , 这 逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]
COMRADES OF THE SADDLE
同志们 的 这 鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [sku:l]
THE BOYS OF BELLWOOD SCHOOL
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['raɪvlz]
THE HIGH SCHOOL RIVALS
这 高的 学校 竞争对手

高中宿敌

['erʃɪp] [ændɪ]
AIRSHIP ANDY
飞艇 和

飞艇安迪

[bɑ:b] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑ:rdi:z] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n]
BEN HARDY'S FLYING MACHINE
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvər]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
TURNING TO DICK HE CONTINUED TO QUESTION HIM .
转弯 到 迪克 他 持续 到 问题 他 .

他转向迪克，继续质问他。

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -
Dick the Bank Boy Page 137
迪克 这 银行 男生 页 -

银行小弟迪克 第137页

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wʌn]
I . The Meeting on the Road 1
我 . 这 会议 在 这 路 1

一、路上的相遇 1

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][naɪn]
A Mother Worth Fighting For 9
一个 母亲 值得 斗争 为了 9

值得为之奋斗的母亲 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['dɪks] [fɜ:rst]['weɪdʒɪz] -
Dick's First Wages 17
迪克的 第一的 工资 -

迪克的第一份工资 17

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] -
In Search of a Job 24
在 搜索 的 一个 工作 -

求职24

[viː] . ['mɪstər] . - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [sər'praɪz] -

V	.	Mr	.	Graylock	Receives	a	Surprise	32
V	.	先生	.	-	接收	一个	惊喜	-

V. 格雷洛克先生收到了一份惊喜 32

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] -

Bound	for	the	Old	Fishing	Hole	40
边界	为了	这	老的	钓鱼	洞	-

前往老钓鱼洞 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['gælənt] ['reskjuː] -

Dick	Makes	a	Gallant	Rescue	48
迪克	制作	一个	英勇	救援	-

迪克英勇营救 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] -

The	Coming	of	a	Letter	57
这	未来	的	一个	信	-

一封信的到来 57

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[greɪt] [nuːz] -

Great	News	66
伟大的	消息	-

好消息 66

[eks] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] -

X	.	The	Meeting	in	the	Bank	74
X	.	这	会议	在	这	银行	-

X. 银行会议 74

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['frendli] [ədˈvaɪz] -

Friendly	Advise	83
友好的	建议	-

友好建议 83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['gæðərɪŋ] [klaʊdz] -
Gathering **Clouds** **92**
采集 云 -

乌云密布 92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] -
Wanted **in** **the** **Cashier's** **Office** **100**
通缉 在 这 收银员 办公室 -

收银处招聘100名员工

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] -
Under **Suspicion** **108**
在下面 怀疑 -

嫌疑之下 108

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['mɪstər] . - [siːmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -
Mr **.** **Graylock** **Seems** **Disappointed** **117**
先生 . - 似乎 失望的 -

格雷洛克先生似乎很失望 117

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['feɪvərz] -
Fortune's **Favors** **125**
命运的 恩惠 -

命运的眷顾 125

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] -
The **Investigation** **133**
这 调查 -

调查133

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telər] [friːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] -
The **Receiving** **Teller** **Frees** **His** **Mind** **142**
这 接收 出纳员 自由 他的 头脑 -

收款员解放思想 142

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] -

Not	For	Sale	149
不是	为了	销售	-

非卖品 149

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] -

A	Red	Letter	Day	157
一个	红色的	信	天	-

红色纪念日 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[gʊd] [wɜːrdz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] -

Good	Words	on	Every	Side	165
好的	字	在	每一个	边	-

各方好评 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] -

A	Remarkable	Bit	of	Intelligence	173
一个	卓越	少量	的	智力	-

非凡的智慧 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['nɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] -

Nearing	a	Climax	181
临近	一个	高潮	-

接近高潮 181

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['mɪstər] . - [miːts] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] -

Mr	.	Graylock	Meets	His	Waterloo	190
先生	.	-	满足	他的	滑铁卢	-

格雷洛克先生遭遇滑铁卢 190

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[kən'kluːʒ(ə)n] - [[wʌn]]
Conclusion 198 [1]
结论 - [1]

结论 198[1]

[dɪk] , [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]
THE MEETING ON THE ROAD
这 会议 在 这 路

路上的相遇

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] , [dɪk] ['mɔːrɪsən] !
" Get out of my way , Dick Morrison !
" 得到 出去 的 我的 方式 , 迪克 莫里森 !

“滚开，迪克·莫里森！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət]
" The boy who had been trudging along the narrow road looked up in surprise at
" 这 男生 WHO 有 到过 艰难跋涉 沿着 这 狭窄的 路 看起来 向上 在 惊喜 在
['hɪrɪŋ] [hɪm'self] ['spoʊkən] [tuː; tə] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
hearing himself spoken to so suddenly ,
听力 他自己 说 到 所以 突然 ,

“那个沿着狭窄道路艰难跋涉的男孩，听到有人突然跟他说话，惊讶地抬起头来。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though he recognized the domineering voice even before catching sight of the
尽管 他 认可 这 盛气凌人 嗓音 甚至 前 捕捉 视线 的 这
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

尽管他还没看到说话的人，就已经认出了那霸道的声音。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['fɝːd] - ;
" You already have half of the road , Ferd Graylock ;
" 你 已经 有 一半 的 这 路 , 费尔德 - ;

“费尔德·格雷洛克，你已经走完了一半的路；

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
to give you more I'd have to back down in the ditch ,
到 给 你 更多的 ID 有 到 后退 向下 在 这 沟 ,

如果我想给你更多，我就得退回到沟里去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and I don't care to do that , " he replied ,
和 我 不 关心 到 做 那 , " 他 回复 ,

“我并不想那样做，”他回答说。

['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['zɪgzæg] ['muːvmənts]
standing perfectly still and watching with some amusement the zigzag movements
常设 完美 仍然 和 观看 和 一些 娱乐 这 之字形 移动
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

他一动不动地站着，饶有兴致地看着对方的之字形动作。

[naʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

now	close	upon	him	.
现在	关闭	之上	他	.

现在他快要被包围了。

['fɝːd] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] ['seɪvɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Ferd	was	mounted	on	a	new	motor	-	cycle	,	purchased	with	savings	out	of	his
费尔德	曾是	安装	在	一个	新的	发动机	-	循环	,	购买	和	节省	出去	的	他的

['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

pocket	money	,
口袋	钱	,

费尔德骑上了他用零花钱攒的钱买的新摩托车。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	with	which	machine	he	had	been	of	late	scouring	the	surrounding
和	和	哪个	机器	他	有	到过	的	晚的	洗涤	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他最近一直用这台机器在周围地区进行搜寻。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['moʊtər] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [waɪl] [ˌtuː'tuː]]

Evidently	the	little	motor	had	broken	down	while	[	2	]
显然	这	小的	发动机	有	破碎的	向下	尽管	[	2	]

显然，小马达在[2]时发生故障了

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

he	was	some	distance	away	from	home	,
他	曾是	一些	距离	离开	从	家	,

他当时离家还有一段距离。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['pedlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['levlz] .

necessitating	considerable	walking	up	hill	and	hard	pedalling	on	the	levels	.
需要	大量	步行	向上爬坡道		和	难的	踩踏板	在	这	级别	.

这意味着需要步行很长一段路才能上坡，在平坦的路面上也需要费力地踩踏板。

['wɪri] , [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['hiːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Weary	,	and	over	-	heated	by	his	exertions	,
厌倦	,	和	超过	-	加热	经过	他的	努力	,

他疲惫不堪，而且因剧烈运动而浑身发热。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [æn; ən] ['ʌgli] ['tempər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [dɪk] [ɑːn] [ðə; ði]

he	was	naturally	in	an	ugly	temper	at	the	time	he	met	Dick	on	the
他	曾是	自然	在	一个	丑陋的	脾气	在	这	时间	他	遇见	迪克	在	这

['nɛroʊəst] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [roʊd] ,

narrowest	place	along	the	entire	road	,
最窄	地方	沿着	这	全部的	路	,

当时他心情很差，在整条路最窄的地方遇到了迪克。

[wer] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fens] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

where	a	ditch	on	one	side	and	a	fence	on	the	other	,
在哪里	一个	沟	在	一	边	和	一个	栅栏	在	这	其他	,

一边是沟渠，另一边是栅栏，

[left] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] .

left	only	enough	room	for	a	single	vehicle	at	a	time	to	pass	.
左边	仅有的	足够的	房间	为了	一个	单身的	车辆	在	一个	时间	到	经过	.

只剩下足够一辆车一次通过的空间。

[dʒʌst] [ðen] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['fɜ:d] ['ni:dɪd]

Just	then	,	judging	from	his	erratic	swinging	from	side	to	side	,	Ferd	needed
只是	然后	,	评判	从	他的	不稳定的	摇摆	从	边	到	边	,	费尔德	需要

[ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] ,

the	whole	road	,
这	所有的	路	,

就在这时，从费尔德左右摇摆的姿势来看，他需要整条路才能站稳。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [stʊd] [baɪ] ,

and	seeing	this	,	the	other	lad	stood	by	,
和	看到	这	,	这	其他	小伙子	站立	经过	,

看到这一幕，另一个男孩站在一旁。

['redi] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [mə'ʃi:n] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

ready	to	guard	himself	if	the	cumbersome	machine	headed	his	way	.
准备好	到	警卫	他自己	如果	这	笨重	机器	标题	他的	方式	.

如果那台笨重的机器朝他驶来，他将做好防御准备。

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['fɜ:d][tu:; tə][rʌn][hɪm; ɪm] [daʊn] [si:md] [wel]

His	suspicions	as	to	the	intentions	of	Ferd	to	run	him	down	seemed	well
他的	怀疑	作为	到	这	意图	的	费尔德	到	跑步	他	向下	似乎	出色地

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

他对费尔德意图开车撞死他的怀疑似乎不无道理。

[fɔ:r; fər] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃi:n] ,

for	,	pretending	to	be	unable	to	control	the	heavy	machine	,
为了	,	假装	到	是	无法	到	控制	这	重的	机器	,

因为，假装无法控制这台重型机器，

[ðə; ði]['raɪdər] [keɪm] ['lʌndʒɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['stændɪŋ] [bɔɪ] ,

the	rider	came	lunging	directly	at	the	standing	boy	,
这	骑士	来了	突进	直接地	在	这	常设	男生	,

骑手径直扑向站着的男孩，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [li:p] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

who	would	have	been	struck	only	for	a	quick	leap	to	one	side	,
WHO	会	有	到过	击	仅有的	为了	一个	快的	飞跃	到	一	边	,

他只需迅速向一侧跃起，就会被击中。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

by	means	of	which	he	avoided	a	collision	.
经过	方法	的	哪个	他	避免	一个	碰撞	.

通过这种方式，他避免了一场碰撞。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən]['fɜ:d][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n] [wen]

the	edge	of	the	road	was	closer	than	Ferd	had	calculated	on	when
这	边缘	的	这	路	曾是	更近	比	费尔德	有	计算	在	什么时候

[mə'lɪʃəsli] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'destriən] [ə; eɪ] [sker] ,

maliciously	endeavoring	to	give	the	pedestrian	a	scare	,
恶意地	努力	到	给	这	行人	一个	吓	,

费尔德恶意地试图吓唬行人时，他没想到路边竟然离行人这么近。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .

and	as	a	consequence	the	motor	-	cycle	plunged	down	into	the	ditch	.
和	作为	一个	结果	这	发动机	-	循环	暴跌	向下	进入	这	沟	.

结果，摩托车坠入了沟里。

['fɜːd] ['mænɪdʒd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] ['efərt] [tuː; tə] [liːp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Ferd	managed	through	a	quick	effort	to	leap	off	his	seat	just	in	time	to	avoid
费尔德	管理	通过	一个	快的	努力	到	飞跃	离开	他的	座位	只是	在	时间	到	避免

['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

being	overwhelmed	in	the	disaster	.
存在	不堪重负	在	这	灾难	.

费德迅速从座位上跳了起来，及时躲过了这场灾难。

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [dʌst] [ænd; ənd]['æŋgər] .

He	scrambled	to	his	feet	choking	with	both	dust	and	anger	.
他	打乱	到	他的	脚	窒息	和	两个都	灰尘	和	愤怒	.

他慌忙站起身，被灰尘和愤怒呛得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

His	beautiful	machine	lay	with	its	front	buried	in	the	water	of	the	ditch	,
他的	美丽的	机器	躺	和	它是	正面	埋葬	在	这	水	的	这	沟	,

他那辆漂亮的机器车头埋在沟渠的水中，动弹不得。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'griː] [[θriː]]

and	the	sight	was	so	disagree	[	3	]
和	这	视线	曾是	所以	不同意	[	3	]

景象如此令人不快[3]

['eɪb(ə)l] [ðæt] ['fɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['boʊstɪd] .

able	that	Ferd	seemed	to	lose	what	little	discretion	he	generally	boasted	.
有能力的	那	费尔德	似乎	到	失去	什么	小的	审慎	他	一般来说	吹嘘	.

费迪似乎也失去了他通常引以为傲的那点儿谨慎。

" [ðer; ðər] , [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [dɪk] ['mɔːrɪsən] !

"	There	,	see	what	you've	done	,	Dick	Morrison	!
"	那里	,	看	什么	你已经	完毕	,	迪克	莫里森	!

“瞧瞧你都干了些什么，迪克·莫里森！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɪrsli] .

"	he	exclaimed	,	fiercely	.
"	他	惊呼	,	激烈地	.

他厉声喊道。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr]

"	Well	,	now	,	I	like	that	,	"	answered	the	other	,	hardly	knowing	whether	to	laugh	or
"	出色地	,	现在	,	我	喜欢	那	,	"	回答	这	其他	,	几乎	会心	无论	到	笑	或者

[ʃoʊ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

show	indignation	;
展示	愤慨	;

“嗯，我喜欢这样，”另一个人回答道，几乎不知道该笑还是该愤慨；

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

"	you	try	to	run	me	down	,
"	你	尝试	到	跑步	我	向下	,

你想把我逼到绝境，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [ʌp'set] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	when	I	step	out	of	the	way	to	avoid	an	upset	you	accuse	me	of
和	什么时候	我	步	出去	的	这	方式	到	避免	一个	沮丧的	你	控	我	的

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [mes] .

having	had	a	hand	in	the	mess	.
拥有	有	一个	手	在	这	混乱	.

当我为了避免冲突而选择退让时，你却指责我参与了这场混乱。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][ɔːf] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlbaːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

Why	did	you	jump	off	when	by	a	twist	of	the	handlebars	you	could	have
为什么	做过	你	跳	离开	什么时候	经过	一个	捻	的	这	车把	你	可以	有

[seɪvd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ?

saved	the	machine	?
已保存	这	机器	?

你为什么要跳车？明明只要转动一下车把就能救下这台机器。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːrˈself] , [nɑːt][ˌem ˈiː] . "

Suppose	you	blame	yourself	,	not	me	.	"
认为	你	责备	你自己	,	不是	我	.	"

如果你责怪自己，而不是我，那就责怪你自己吧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [kənˈtroʊl] ,

"	But	you	saw	that	I	had	lost	control	,
"	但	你	锯	那	我	有	丢失的	控制	,

但你看到我已经失控了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪts] [plʌndʒ] ;

and	if	you'd	only	wanted	you	could	have	stopped	its	plunge	;
和	如果	你会	仅有的	通缉	你	可以	有	停止	它是	暴跌	;

如果你愿意，你完全可以阻止它的暴跌；

[bʌt; bət] [juːd] ['ræðər] [siː] [ˌem ˈiː][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	you'd	rather	see	me	get	into	a	peck	of	trouble	.
但	你会	相当	看	我	得到	进入	一个	啄	的	麻烦	.

但你宁愿看到我惹上一点麻烦。

[haʊ] [-] [səˈpoʊz] [aɪm]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lʌg] [ðæt] ['hevi] [θɪŋ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [naʊ] ?

How	d'ye	suppose	I'm	ever	going	to	lug	that	heavy	thing	back	up	to	the	road	now	?
如何	染料	认为	我是	曾经	去	到	凸耳	那	重的	事物	后退	向上	到	这	路	现在	?

你觉得我现在该怎么把那件沉重的东西搬回路上去?

" [diˈmɑːndid] ['fɝːd] , ['spaɪtfəli] .

"	demanded	Ferd	,	spitefully	.
"	要求	费尔德	,	恶意地	.

“费尔德恶狠狠地问道。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] .

"	Oh	!	I	don't	mind	giving	you	a	hand	at	that	.
"	哦	!	我	不	头脑	给予	你	一个	手	在	那	.

“哦！我不介意帮你一把。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [məˈʃiːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪərd] [kaʊ] ,

I	hate	to	see	such	a	fine	machine	lying	in	the	mud	like	a	mired	cow	,
我	恨	到	看	这样的	一个	美好的	机器	说谎	在	这	泥	喜欢	一个	陷入困境	奶牛	,

我真不忍心看到这么好的机器像一头陷在泥里的牛一样躺在那里。

" [dɪˈklerd] [dɪk] , ['tʃɪrfəli] .

"	declared	Dick	,	cheerfully	.
"	声明	迪克	,	愉快地	.

迪克兴高采烈地宣布道。

['fɝːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['duːbiəsli] ,

Ferd	looked	at	him	dubiously	,
费尔德	看起来	在	他	可疑地	,

费尔德怀疑地看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

as	though	his	spirit	urged	him	to	decline	the	generous	offer	of	assistance
作为	尽管	他的	精神	敦促	他	到	衰退	这	慷慨的	提供	的	协助

[meɪd] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

made	by	one	he	chose	to	regard	as	his	enemy	;
制成	经过	一	他	选择	到	看待	作为	他的	敌人	;

仿佛他的内心驱使他拒绝一个他视为敌人的人所提供的慷慨援助；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [noʊ][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][help]

but	the	road	was	lonely	,	no	one	might	come	along	for	some	time	to	help
但	这	路	曾是	孤独	,	不	一	可能	来	沿着	为了	一些	时间	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但这条路很偏僻，可能一时半会儿都不会有人来帮他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]

and	the	motor	-	cycle	was	too	heavy	for	him	to	drag	out	of	the	hole
和	这	发动机	-	循环	曾是	也	重的	为了	他	到	拖	出去	的	这	洞

[ˌʌnə'sɪstɪd] .

unassisted	.
独自一人	.

摩托车太重了，他一个人无法把它从坑里拖出来。

[soʊ][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [ə'laʊd] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][wʌn]

So	he	swallowed	his	pride	,	and	grudgingly	allowed	Dick	to	take	hold	on	one
所以	他	吞咽	他的	自豪	,	和	勉强	允许	迪克	到	拿	抓住	在	一

[saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [[fɔːr]]

side	while	he	[	4	]
边	尽管	他	[	4	]

于是他咽下自尊，不情愿地让迪克抓住一边，而他[4]

['drægd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

dragged	at	the	other	,
拖拽	在	这	其他	,

被另一边拖着，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [pleɪst] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][draɪ][lænd] .

and	in	this	fashion	the	machine	was	speedily	placed	once	more	on	dry	land	.
和	在	这	时尚	这	机器	曾是	迅速地	放置	一次	更多的	在	干燥	土地	.

就这样，这台机器很快又被放置在了陆地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [sɔɪld] ,

Of	course	it	was	pretty	well	soiled	,
的	课程	它	曾是	漂亮的	出色地	脏的	,

当然，它已经很脏了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [nuː] [wiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː]

and	did	not	look	very	much	like	the	spick	-	and	-	span	new	wheel	that	a	few
和	做过	不是	看	非常	很多	喜欢	这	斯皮克	-	和	-	跨度	新的	车轮	那	一个	很少

[deɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

days	back	had	been	the	envy	of	every	boy	in	Riverview	.
天	后退	有	到过	这	嫉妒	的	每一个	男生	在	河景	.

看起来一点也不像几天前让河景镇所有男孩羡慕的那辆崭新锃亮的车了。

[dɪk] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'bjuːzd] ,

Dick	,	who	could	not	bear	to	see	anything	abused	,
迪克	,	WHO	可以	不是	熊	到	看	任何事物	受虐	,

迪克无法忍受看到任何虐待行为，

[ɪ'miːdiətli] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ['ʌndər]

immediately	**snatched**	**up**	**a**	**handful**	**of**	**grass**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**under**
立即地	抢夺	向上	一个	少数	的	草	从	这	边	的	这	路	在下面

[ðə; ðɪ] [fens] ,

the	**fence**	**,**
这	栅栏	,

他立即从路边栅栏下抓起一把草，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌk] [ə'weɪ] .

and	**commenced**	**to**	**wipe**	**the**	**worst**	**of**	**the**	**muck**	**away**	**.**
和	开始	到	擦拭	这	最差	的	这	泥浆	离开	.

然后开始擦掉最严重的污垢。

" ['nevər] [maɪnd] ['bɔðərɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]

"	**Never**	**mind**	**bothering**	**yourself**	**about**	**that**	**;**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**attend**	**to**	**it**	**when**	**I**
"	绝不	头脑	烦人	你自己	关于	那	;	我	猜测	我	能	出席	到	它	什么时候	我

[get] [hoʊm] .

get	**home**	**.**
得到	家	.

“你不用操心这件事了；我想我回家后可以处理。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eniweɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] , " [sed] ['fɝːd] ,

It	**wouldn't**	**have**	**happened**	**anyway**	**if**	**I**	**hadn't**	**met**	**you**	**on**	**the**	**road**	**,**	**"**	**said**	**Ferd**	**,**
它	不会	有	发生	反正	如果	我	之前没有	遇见	你	在	这	路	,	"	说	费尔德	,

“如果不是在路上遇见你，这件事也不会发生，”费尔德说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] .

with	**a**	**return**	**of**	**his**	**bitterness**	**.**
和	一个	返回	的	他的	苦味	.

他心中的苦涩又回来了。

[dɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['waɪpər] [hiː; hi] [hæd; həd]

Dick	**looked**	**at**	**him**	**queerly**	**,**	**and**	**then**	**threw**	**down**	**the**	**rough**	**wiper**	**he**	**had**
迪克	看起来	在	他	奇怪地	,	和	然后	扔	向下	这	粗糙的	雨刮器	他	有

[bɪn] ['juːzɪŋ] .

been	**using**	**.**
到过	使用	.

迪克奇怪地看了他一眼，然后扔掉了他一直在用的那块粗糙的雨刮器。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**.**
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst]

And	**as**	**I**	**didn't**	**do**	**anything**	**to**	**trouble**	**you**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**you**	**just**
和	作为	我	没有	做	任何事物	到	麻烦	你	它	看起来	作为	如果	你	只是

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ] .

wanted	**to**	**knock**	**me**	**into**	**the**	**ditch**	**.**
通缉	到	敲	我	进入	这	沟	.

我没有做任何惹你生气的事，但看起来你好像就是想把我打进沟里。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪtər] ['bɪtn] , ['fɝːd] .

It's	**a**	**case**	**of**	**the**	**biter**	**bitten**	**,**	**Ferd**	**.**
它是	一个	案件	的	这	咬人者	被咬	,	费尔德	.

这是自食其果，费尔德。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [pʊl] [jʊr; jər][oʊld] [məˈʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [əˈgen] [juːl]

When	you	see	me	helping	you	pull	your	old	machine	out	of	the	ditch	again	you'll
什么时候	你	看	我	帮助	你	拉	你的	老的	机器	出去	的	这	沟	再次	你会

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

know	it	.
知道	它	.

当你再次看到我帮你把旧机器从沟里拉出来的时候，你就会明白了。

" [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Filled	with	indignation	he	turned	and	walked	rapidly	away	,	leaving	the	other
"	已填	和	愤慨	他	转向	和	步行	快速	离开	,	离开	这	其他

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

looking	after	him	,
寻找	后	他	,

他满怀愤慨地转身快步走开，留下对方目送他离去。

[stɪl] ['æŋgri] [ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps] ['sʌmwʌt] [əˈʃeɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

still	angry	and	yet	perhaps	somewhat	ashamed	in	the	bargain	.
仍然	生气的	和	然而	也许	有些	羞愧	在	这	便宜货	.

仍然很生气，但或许也有些羞愧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðiːz] [tuː] [lædz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər]

This	was	not	the	first	time	these	two	lads	found	themselves	facing	one	another
这	曾是	不是	这	第一的	时间	这些	二	小伙子们	成立	他们自己	面向	一	其他

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

with	fire	in	their	eyes	.
和	火	在	他们的	眼睛	.

这并非这两个小伙子第一次剑拔弩张、怒目而视。

[ɪn] [skuːl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [reɪndʒd][ɑːn] [[faɪv]]

In	school	they	seemed	to	be	constantly	ranged	on	[	5	]
在	学校	他们	似乎	到	是	不断地	范围	在	[	5	]

在学校里，他们似乎总是受到[5]的关注。

['ɑːpəzɪt] [saɪdz] ,

opposite	sides	,
对面的	侧面	,

对立的两边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] ['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['pɑːstaimz] [inˈdʌldʒd] [ɪn]

and	the	rivalry	had	extended	into	many	of	the	natural	pastimes	indulged	in
和	这	对抗	有	扩展	进入	许多	的	这	自然的	消遣	沉溺其中	在

[baɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] ,

by	growing	boys	,
经过	生长	男孩们	,

这种竞争甚至延伸到了男孩们成长过程中许多自然而然的消遣活动中。

[frʌm; frəm] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

from	baseball	in	the	summer	to	football	in	the	autumn	and	skating	and
从	棒球	在	这	夏天	到	足球	在	这	秋天	和	溜冰	和

['hɑːkɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

hockey	in	the	winter	.
曲棍球	在	这	冬天	.

从夏季的棒球到秋季的足球，再到冬季的滑冰和冰球。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [siːmd] [ʌnˈiːkwəl] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	rivalry	seemed	unequal	from	one	point	of	view	,
这	对抗	似乎	不等	从	一	观点	的	看法	,

从某种角度来看，这种竞争似乎并不平等。

[sɪns] ['fɝːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - ,

since	Ferd	was	the	only	son	of	Archibald	Graylock	,
自从	费尔德	曾是	这	仅有的	儿子	的	阿奇博尔德	-	,

因为费尔德是阿奇博尔德·格雷洛克的独子，

[prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ;

proprietor	of	the	big	department	store	in	the	town	,	and	known	as	a	wealthy	man	;
业主	的	这	大的	部门	店铺	在	这	镇	,	和	已知	作为	一个	富裕	男人	;

他是镇上那家大型百货商店的老板，也是一位知名的富翁；

[waɪl] [dɪk] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

while	Dick	lived	in	an	humble	cottage	with	his	mother	,	a	widow	,
尽管	迪克	居住地	在	一个	谦逊的	小屋	和	他的	母亲	,	一个	寡妇	,

迪克和他的寡母住在简陋的小屋里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['streɪtnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] ,

and	their	circumstances	had	been	growing	more	and	more	straightened	during	the	last	year	,
和	他们的	情况	有	到过	生长	更多的	和	更多的	拉直	期间	这	最后的	年	,

过去一年来，他们的处境越来越艰难。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,

so	that	our	hero	was	seriously	contemplating	giving	up	all	hope	of	attending	school	again	in	the	fall	,
所以	那	我们的	英雄	曾是	严重地	沉思	给予	向上	全部	希望	的	参加	学校	再次	在	这	落下	,

因此，我们的主人公认真考虑过放弃秋季重返校园的所有希望。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	seeking	a	position	.
和	寻求	一个	位置	.

正在寻找工作。

['dɪks] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [noʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ;

Dick's	father	had	been	a	carpenter	known	for	his	many	good	qualities	;
迪克的	父亲	有	到过	一个	木匠	已知	为了	他的	许多	好的	品质	;

迪克的父亲是一名木匠，以其诸多优良品质而闻名；

[hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [fruː'gæləti] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)ns] [seɪvd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒu'dɪʃəsli] ,

he	had	by	frugality	and	prudence	saved	a	sum	which	had	been	invested	as	he	thought	judiciously	,
他	有	经过	节俭	和	谨慎	已保存	一个	和	哪个	有	到过	投资	作为	他	想法	谨慎地	,

他靠着节俭和谨慎攒下了一笔钱，并按照他认为明智的方式进行了投资。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	would	serve	as	a	means	of	support	to	his	little	family	in	case	anything	happened	to	him	.
和	会	服务	作为	一个	方法	的	支持	到	他的	小的	家庭	在	案件	任何事物	发生	到	他	.

如果他发生任何意外，这笔钱可以作为他小家庭的依靠。

['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][hi:; hi][hæd; həd] ['liŋgə] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

Seriously	**injured**	**in**	**an**	**accident**	**he**	**had**	**lingered**	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**and**
严重地	受伤	在	一个	事故	他	有	徘徊不去	为了	几乎	一个	年	和

[ðen] [bɪn] ['teɪkən] ,

then	**been**	**taken**	**,**
然后	到过	已采取	,

他在一场事故中身受重伤，卧床近一年后被送往医院。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

leaving	**the**	**mother**	**and**	**son**	**to**	**face**	**the**	**world**	**.**
离开	这	母亲	和	儿子	到	脸	这	世界	.

留下母子二人独自面对这个世界。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [θɪŋz] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['smu:ðli] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] [wʌz; wəz][æn; ən]

For	**several**	**years**	**things**	**went**	**along**	**smoothly**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Morrison**	**was**	**an**
为了	一些	年	事物	去	沿着	顺利	,	为了	太太	.	莫里森	曾是	一个

['eksələnt] ['haʊski:pər] ,

excellent	**housekeeper**	**,**
出色的	管家	,

好几年里，一切都很顺利，因为莫里森太太是一位优秀的管家。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑ:lər][goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪgərdli]

and	**could**	**make**	**a**	**dollar**	**go**	**a**	**great**	**ways**	**without**	**appearing**	**to**	**be**	**niggardly**
和	可以	制作	一个	美元	去	一个	伟大的	方式	没有	出现	到	是	吝啬的

;

;

;

而且可以把一美元花得非常值，又不会显得吝啬；

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

but	**unexpected**	**misfortune**	**overtook**	**them**	**,**
但	意外	不幸	超越	他们	,

但意想不到的不幸降临到他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪd]

and	**the**	**company**	**in**	**which**	**most**	**of**	**the**	**carpenter's**	**savings**	**had**	**been**	**invested**
和	这	公司	在	哪个	最多	的	这	木匠的	节省	有	到过	投资

[strʌk] [ə; eɪ] [ri:f] ,

struck	**a**	**reef**	**,**
击	一个	礁	,

木匠的大部分积蓄都投资在了那家公司，结果那家公司触礁了。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [[sɪks]]

so	**that**	**not**	**only**	**did**	**[**	**6**	**]**
所以	那	不是	仅有的	做过	[	6	]

因此，不仅如此[6]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [si:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔ:rs] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]

the	**little**	**income**	**cease**	**from**	**this**	**source**	**but**	**there**	**was**	**danger**	**that**	**the**
这	小的	收入	停止	从	这	来源	但	那里	曾是	危险	那	这

['prɪnsəp(ə)l] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][lɔ:st] .

principal	**might**	**also**	**be**	**lost**	**.**
主要的	可能	还	是	丢失的	.

这项收入来源的微薄收入停止了，但本金也可能损失殆尽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['dɪks] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [met]

This	**was**	**the**	**serious**	**condition**	**of**	**affairs**	**in**	**Dick's**	**home**	**at**	**the**	**time**	**he**	**met**
这	曾是	这	严肃的	状况	的	事务	在	迪克的	家	在	这	时间	他	遇见

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] ['raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;

his	**bitter**	**rival**	**on**	**the**	**road**	**;**
他的	苦的	竞争对手	在	这	路	;

这就是迪克在路上遇到他的死对头时，他家中的严峻形势；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['duːti] [maɪt] [biː; bi] ,

he	had	been	buried	in	thought	,	trying	to	see	what	his	duty	might	be	,
他	有	到过	埋葬	在	想法	,	尝试	到	看	什么	他的	责任	可能	是	,

他陷入了沉思，努力思考自己的职责所在。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['æftər] ['liːvɪŋ] ['fɝːd][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]

and	as	he	continued	on	after	leaving	Ferd	he	endeavored	to	forget	the
和	作为	他	持续	在	后	离开	费尔德	他	努力	到	忘记	这

[ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] ,

unpleasant	incident	,
令人不快的	事件	,

离开费尔德后，他继续前行，努力忘记那件不愉快的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] .

and	resume	his	planning	.
和	恢复	他的	规划	.

然后继续他的计划。

['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][wɜːrk][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] .

Chances	for	work	were	not	very	abundant	in	and	around	Riverview	.
机会	为了	工作	是	不是	非常	丰富	在	和	大约	河景	.

在里弗维尤及其周边地区，工作机会并不多。

[dɪk] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Dick	knew	little	about	farming	,	and	besides	,
迪克	知道	小的	关于	农业	,	和	除了	,

迪克对农业知之甚少，而且，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [ðæt] [laɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [moʊst]

even	though	he	should	secure	a	job	in	that	line	he	was	aware	that	most
甚至	尽管	他	应该	安全的	一个	工作	在	那	线	他	曾是	意识到的	那	最多

['fɑːrmɝz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][help] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

farmers	insisted	upon	their	help	being	on	the	ground	all	the	time	,
农民	坚持	之上	他们的	帮助	存在	在	这	地面	全部	这	时间	,

尽管他应该能在那方面找到工作，但他知道大多数农民都坚持要求帮手一直待在田里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [stɑːk] ,

as	they	had	to	get	out	long	before	daylight	to	feed	the	stock	,
作为	他们	有	到	得到	出去	长的	前	日光	到	喂养	这	库存	,

因为他们必须在天亮前很早就出发去喂养牲畜。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] ['eni] [sʌtʃ]

and	since	he	could	not	leave	his	mother	alone	he	had	to	pass	any	such
和	自从	他	可以	不是	离开	他的	母亲	独自的	他	有	到	经过	任何	这样的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] .

opportunity	by	.
机会	经过	.

由于他不能让母亲独自一人，所以他不得不放弃任何这样的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [gɪbz] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ;

There	was	the	bank	of	which	Mr	.	Gibbs	was	president	;
那里	曾是	这	银行	的	哪个	先生	.	吉布斯	曾是	总统	;

还有吉布斯先生担任总裁的那家银行；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [jəːnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] ;

he	had	always	yearned	to	do	something	along	that	line	;
他	有	总是	渴望	到	做	某物	沿着	那	线	;

他一直渴望做这方面的事情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,

but	having	no	experience	he	had	never	dared	apply	for	a	position	there	,
但	拥有	不	经验	他	有	绝不	敢于	申请	为了	一个	位置	那里	,

[ðoʊ] ['enviŋ] [tʃɑːrlz] ['dəuti] ,

though	envying	Charles	Doty	,
尽管	羡慕	查尔斯	多蒂	,

但由于缺乏经验，他从未敢申请那里的职位，尽管他很羡慕查尔斯·多蒂。

[huː] [ræn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] , " ['lɜːrnɪŋ]

who	ran	messages	and	made	himself	generally	useful	in	the	bank	,	"	learning
WHO	跑	消息	和	制成	他自己	一般来说	有用	在	这	银行	,	"	学习

[ðə; ðɪ] [roʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

他负责传递信息，并在银行里发挥各种作用，“学习业务要领”。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [step] ['ɪntuː]['mɪstər] . [gɪbz] - [ʃuːz] ,

so	that	in	time	he	could	step	into	Mr	.	Gibbs	'	shoes	,
所以	那	在	时间	他	可以	步	进入	先生	.	吉布斯	-	鞋	,

这样，他日后就能接替吉布斯先生的位置了。

" [æz; əz][hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	as	he	used	often	to	say	with	pride	.
"	作为	他	用过的	经常	到	说	和	自豪	.

正如他过去常常自豪地说的那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [æm'bɪʃənz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [tuː] ['groʊsəri] ['stɔrz] ,

For	a	lad	with	business	ambitions	there	remained	only	the	two	grocery	stores	,
为了	一个	小伙子	和	商业	抱负	那里	剩余	仅有的	这	二	杂货店	商店	,

对于一个有经商抱负的年轻人来说，剩下的只有两家杂货店了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd] [em'pɔːriəm] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['mɪstər] . - , [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hiː; hi] [

and	the	grand	emporium	conducted	by	Mr	.	Graylock	,	an	institution	he	[
和	这	盛大	商场	实施	经过	先生	.	-	,	一个	机构	他	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

以及格雷洛克先生经营的大型商场，这是一个他[7]

[tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv]

chose	to	call	a	department	store	,	and	which	covered	quite	a	large	space	of
选择	到	称呼	一个	部门	店铺	,	和	哪个	涵盖	相当	一个	大的	空间	的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

选择将一家百货商店命名为“百货商店”，该商店占地面积相当大。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðɪs] ['lætər]

Strange	to	say	Dick	had	just	been	making	up	his	mind	to	call	on	this	latter
奇怪的	到	说	迪克	有	只是	到过	制作	向上	他的	头脑	到	称呼	在	这	后者

['entərpraɪzɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,

enterprising	merchant	and	solicit	an	opening	,
进取	商人	和	征求	一个	开幕	,

说来也怪，迪克当时正打算去拜访这位颇具进取心的商人，希望能有机会开个店。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ðɪ]['hoʊpf(ə)l] [sʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

at	the	time	he	met	the	hopeful	son	on	the	road	,
在	这	时间	他	遇见	这	充满希望	儿子	在	这	路	,

当时他在路上遇到了这个充满希望的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]['fɝːd] ; [ɪn'diːd] ,

and	had	another	disagreeable	experience	with	Ferd	;	indeed	,
和	有	其他	令人不快的	经验	和	费尔德	;	的确	,

并且与费尔德还有另一次不愉快的经历；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [kʌm] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [ɝ'aɪzɪŋ]

it	seemed	as	though	they	could	never	come	together	without	some	trouble	arising
它	似乎	作为	尽管	他们	可以	绝不	来	一起	没有	一些	麻烦	产生

,

,

,

他们似乎总是无法和平共处，总会遇到一些麻烦。

[ðoʊ] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

though	Dick	had	resolved	time	and	again	that	he	would	not	be	the	first	to
尽管	迪克	有	已解决	时间	和	再次	那	他	会	不是	是	这	第一的	到

[pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

pick	a	quarrel	.
挑选	一个	争吵	.

尽管迪克一再下定决心，他绝不会第一个挑起争端。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪstər] . - ,

Now	he	reflected	that	it	was	almost	useless	approaching	Mr	.	Graylock	,
现在	他	反映	那	它	曾是	几乎	无用	接近	先生	.	-	,

他现在意识到，接近格雷洛克先生几乎毫无用处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

for	he	felt	sure	that	the	gentleman	must	have	heard	about	the	time	when
为了	他	毛毡	当然	那	这	绅士	必须	有	听到	关于	这	时间	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd]['fɝːd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] ,

he	and	Ferd	engaged	in	a	rough	and	tumble	fight	on	the	baseball	field	,
他	和	费尔德	已订婚的	在	一个	粗糙的	和	翻滚	斗争	在	这	棒球	场地	,

因为他确信这位先生一定听说过他和费尔德在棒球场上大打出手的那件事。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

after	the	other	had	deliberately	struck	him	,
后	这	其他	有	故意地	击	他	,

在对方故意击打他之后，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt]

and	called	him	a	coward	because	he	was	so	slow	to	take	off	his	coat
和	称为	他	一个	懦夫	因为	他	曾是	所以	慢的	到	拿	离开	他的	外套

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['gɔːri][fɔːr; fər]['fɝːd] — [jes] ,

and	engage	in	a	combat	that	proved	to	be	rather	gory	for	Ferd	—	yes	,
和	从事	在	一个	战斗	那	已证实	到	是	相当	血腥	为了	费尔德	—	是的	,

并称他为懦夫，因为他脱下外套的速度太慢，不愿与费尔德进行一场血腥的搏斗——是的，

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]

he	knew	this	must	be	the	case	,	for	his	mother	had	looked	serious	for
他	知道	这	必须	是	这	案件	,	为了	他的	母亲	有	看起来	严肃的	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

some	little	time	,
一些	小的	时间	,

他知道肯定是这样，因为他母亲的表情已经严肃了一段时间了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌn]

and	he	heard	that	the	rich	man	was	seen	leaving	their	humble	cottage	one
和	他	听到	那	这	富有的	男人	曾是	已见	离开	他们的	谦逊的	小屋	一

[ˌæftər'nuːn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

afternoon	while	he	was	away	.
下午	尽管	他	曾是	离开	.

他听说在他外出的一天下午，有人看到那个富人离开了他们简陋的小屋。

[soʊ][hiː; hi] [felt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] ,

So	he	felt	undecided	as	to	what	he	should	attempt	,
所以	他	毛毡	未决定	作为	到	什么	他	应该	试图	,

所以他一时拿不定主意该尝试什么。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	all	the	way	home	he	pondered	over	the	situation	,
和	全部	这	方式	家	他	沉思	超过	这	情况	,

回家的路上，他一直在思考这件事。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] ['evri] [naʊ]

determined	to	do	something	to	chase	away	the	look	of	concern	which	every	now
决定	到	做	某物	到	追赶	离开	这	看	的	忧虑	哪个	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['gæðərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

and	then	he	saw	gathering	on	his	mother's	gentle	face	,
和	然后	他	锯	采集	在	他的	母亲的	温和的	脸	,

他决心做点什么，驱散他母亲温柔脸上不时浮现的担忧神色。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] .

when	she	did	not	dream	that	he	was	observing	her	.
什么时候	她	做过	不是	梦	那	他	曾是	观察	她	.

她没有梦到他在观察她。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [θɪŋz] [[eɪt]]

"	She	doesn't	want	me	to	know	how	hard	things	[	8	]
"	她	不	想	我	到	知道	如何	难的	事物	[	8	]

“她不想让我知道事情有多艰难[8]

[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

are	growing	,	"	he	mused	.
是	生长	,	"	他	沉思	.

“正在增长，”他沉思道。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

"	She	thinks	of	me	all	the	time	,	and	is	the	dearest	little	mother	in	the	world	.
"	她	思考	的	我	全部	这	时间	,	和	是	这	亲爱的	小的	母亲	在	这	世界	.

“她总是想着我，是世界上最亲爱的小妈妈。”

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] ,

I'd	give	up	anything	for	her	,	and	I'm	going	to	find	a	position	somewhere	,
ID	给	向上	任何事物	为了	她	,	和	我是	去	到	寻找	一个	位置	某处	,

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我愿意为她放弃一切，而且我一定会想方设法找到一份工作。

[ðæts] ['setld] .

That's	settled	.
那就是	定居	.

就这么定了。

[ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪsənz] ,

There's	got	to	be	more	money	coming	in	through	the	door	of	the	Morrisons	,
有	得到	到	是	更多的	钱	未来	在	通过	这	门	的	这	莫里森	,

莫里森超市肯定需要更多的资金流入。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [striːm] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	it's	up	to	Richard	to	set	the	stream	in	motion	.
和	它是	向上	到	理查德	到	放	这	溪流	在	运动	.

现在就看理查德能否启动这场变革了。

" [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

"	His	resolution	was	all	very	well	,
"	他的	解决	曾是	全部	非常	出色地	,

“他的决心固然很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [tæpt] [ðæt]

but	it	was	not	so	easy	to	decide	where	this	fountain	could	be	tapped	that
但	它	曾是	不是	所以	简单的	到	决定	在哪里	这	喷泉	可以	是	轻敲	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr] [ɪts]['taɪni]['goʊldən] [striːm] ['ɪntuː][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['empti] ['rezərvwɑːr] .

was	to	pour	its	tiny	golden	stream	into	their	almost	empty	reservoir	.
曾是	到	倒	它是微小的		金的	溪流	进入	他们的	几乎	空的	水库	.

但要决定在哪里引水，将这股细小的金色水流注入他们几乎空空如也的水库，却并非易事。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

Again	and	again	he	shook	his	head	resolutely	as	he	trudged	along	,
再次	和	再次	他	摇晃	他的	头	坚决地	作为	他	艰难跋涉	沿着	,

他一边艰难地向前走，一边一次又一次坚定地摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	the	expression	on	his	face	was	that	of	one	who	has	made	up	his
和	这	表达	在	他的	脸	曾是	那	的	一	WHO	有	制成	向上	他的

[maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)l] ;

mind	and	will	not	allow	himself	to	be	turned	aside	by	any	obstacle	;
头脑	和	将要	不是	允许	他自己	到	是	转向	旁边	经过	任何	障碍	;

他脸上的表情是，他已经下定决心，不会让任何障碍动摇他的决心；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪnər] ,

it	was	the	look	of	a	winner	,
它	曾是	这	看	的	一个	优胜者	,

那是胜利者的神情。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [meɪts] [sɔː] [dɪk] ['mɔːrɪsən] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [weɪ] [ðeɪ]

and	when	his	mates	saw	Dick	Morrison	set	his	teeth	in	that	determined	way	they
和	什么时候	他的	伙伴们	锯	迪克	莫里森	放	他的	牙齿	在	那	决定	方式	他们

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

knew	he	was	bound	to	lead	his	side	to	victory	,
知道	他	曾是	边界	到	带领	他的	边	到	胜利	,

当他的队友们看到迪克·莫里森咬紧牙关，摆出那副坚定的姿态时，他们就知道他一定会带领球队取得胜利。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

no	matter	what	the	opposition	.
不	事情	什么	这	反对	.

无论遇到怎样的反对。

[dɪk] ['prez(ə)ntli] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

Dick	presently	drew	near	the	little	cottage	in	which	he	and	his	mother	had
迪克	目前	画	靠近	这	小的	小屋	在	哪个	他	和	他的	母亲	有

[lɪvd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

lived	ever	since	he	could	remember	,
居住地	曾经	自从	他	可以	记住	,

迪克走到了他和母亲从记事起就一直居住的那间小屋附近。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

and	which	,	with	its	flower	garden	,
和	哪个	,	和	它是	花	花园	,

以及它那美丽的花园，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [roʊd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

was	as	pretty	a	spot	as	one	could	find	along	the	river	road	just	outside
曾是	作为	漂亮的	一个	点	作为	一	可以	寻找	沿着	这	河	路	只是	外部

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

这是小镇外河边公路沿线最美丽的地方之一。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz]

Thinking	only	of	showing	a	cheery	face	to	the	one	who	had	ever	been	his
思维	仅有的	的	显示	一个	欢快的	脸	到	这	一	WHO	有	曾经	到过	他的

[best] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ,

best	friend	and	counsellor	on	earth	he	tried	to	forget	his	worries	,
最好的	朋友	和	顾问	在	地球	他	尝试	到	忘记	他的	担忧	,

他一心只想在这个人面前展现出笑容，这个人曾是他最好的朋友和人生导师，他努力让自己忘记烦恼。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ['merəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] . [

and	starting	to	whistle	merrily	opened	the	gate	and	passed	up	the	walk	.	[
和	开始	到	哨	兴高采烈地	打开	这	门	和	通过了	向上	这	走	.	[

[naɪn]]

9	]
9	]

然后，他开始欢快地吹着口哨，打开大门，沿着小路走了上去。[9]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['mʌðər] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

A	MOTHER	WORTH	FIGHTING	FOR
一个	母亲	值得	斗争	为了

一位值得为之奋斗的母亲

[pər'hæps][hæd; həd] [dɪk] [bɪn] [les] ['nɔɪzi] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Perhaps	had	Dick	been	less	noisy	as	he	came	up	the	walk	he	might	have
也许	有	迪克	到过	较少的	嘈杂	作为	他	来了	向上	这	走	他	可能	有

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [terz] ;

caught	his	mother	in	tears	;
捕捉	他的	母亲	在	眼泪	;

如果迪克走上小路时声音小一些，或许就能看到他母亲在哭泣了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['wi:pɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪn] [feɪs]

for	he	felt	sure	he	detected	the	signs	of	recent	weeping	upon	her	thin	face
为了	他	毛毡	当然	他	检测到	这	标志	的	最近的	哭泣	之上	她	薄的	脸

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	entered	and	threw	the	package	he	was	carrying	on	the	table	.
作为	他	进入	和	扔	这	包裹	他	曾是	携带	在	这	桌子	.

因为他进门时，确信自己从她瘦削的脸上看到了最近哭泣的痕迹，于是他把手中的包裹扔到桌子上。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:lɪvər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] ,

"	I'm	glad	you	found	Mrs	.	Oliver	at	home	,	"	said	Mrs	.	Morrison	,
"	我是	高兴的	你	成立	太太	.	奥利弗	在	家	,	"	说	太太	.	莫里森	,

“我很高兴你在家找到了奥利弗太太，”莫里森太太说。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rk] ['redi] .

"	and	she	had	the	work	ready	.
"	和	她	有	这	工作	准备好	.

她已经把工作准备好了。

[aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðɪs] [wiːk] ,

I	can	start	on	it	to	-	night	,	and	perhaps	finish	the	whole	thing	this	week	,
我	能	开始	在	它	到	-	夜晚	,	和	也许	结束	这	所有的	事物	这	星期	,

我今晚就可以开始，也许这周就能全部完成。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

"	and	she	opened	the	package	,	and	examined	the	goods	that	had	been	in
"	和	她	打开	这	包裹	,	和	检查	这	商品	那	有	到过	在

[ðə; ði] [ˈræpər] .

the	wrapper	.
这	包装纸	.

于是她打开了包装，检查了包装纸里的货物。

" [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈmʌðər] , " [sed] [dɪk] ,

"	You're	working	too	hard	as	it	is	,	mother	,	"	said	Dick	,
"	你是	在职的	也	难的	作为	它	是	,	母亲	,	"	说	迪克	,

“妈妈，你已经够辛苦了，”迪克说。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

putting	an	arm	around	her	and	looking	up	into	her	face	,
推杆	一个	手臂	大约	她	和	寻找	向上	进入	她	脸	,

她搂住她的肩膀，抬头看着她的脸。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʒʌst] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ˈeni] [lɔːŋgər] . "

"	and	I've	determined	that	this	sort	of	thing	just	can't	go	on	any	longer	.	"
"	和	我已经	决定	那	这	种类	的	事物	只是	不能	去	在	任何	更长	.	"

“我已经决定，这种事情不能再继续下去了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [sʌn] ?

"	What	do	you	mean	,	my	son	?
"	什么	做	你	意思是	,	我的	儿子	?

“儿子，你这话是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈniːd(ə)l] - [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][soʊ]

"	You	know	that	since	I	am	a	good	needle	-	woman	and	the	times	are	so
"	你	知道	那	自从	我	是	一个	好的	针	-	女士	和	这	时代	是	所以

[hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː ˈes][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

hard	with	us	just	at	present	,
难的	和	我们	只是	在	展示	,

“你知道，我手艺很好，而且现在日子不好过，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [əˈraʊnd]

I	am	fortunate	to	be	able	to	get	work	from	several	of	the	ladies	around
我	是	幸运	到	是	有能力的	到	得到	工作	从	一些	的	这	女士们	大约

[ˈrɪvərˌvjuː] .

Riverview	.
河景	.

我很幸运能从Riverview附近的几位女士那里获得工作机会。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [dɪk] , [dɪr] . "

Perhaps	it	will	not	have	to	be	for	long	,	Dick	,	dear	.	"
也许	它	将要	不是	有	到	是	为了	长的	,	迪克	,	亲爱的	.	"

或许不会持续太久，迪克，亲爱的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

"	I	know	it	won't	if	I	have	any	say	in	the	matter	.
"	我	知道	它	惯于	如果	我	有	任何	说	在	这	事情	.

“我知道，如果我能参与其中，就不会发生这种事。”

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['evri] [naɪt] ['soʊɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [aɪv] [-]
You're sitting up every night sewing long after I've [10]
你是 坐着 向上 每一个 夜晚 缝纫 长的 后 我已经 [-]

你每晚熬夜缝纫，而我早已[10]

[gɔːn] [tuː; tə] [bed] .
gone to bed .
已消失 到 床 .

去睡觉了。

[waɪ] , [wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [twelv] ,
Why , one night , you remember I woke up and it was after twelve ,
为什么 , 一 夜晚 , 你 记住 我 觉醒 向上 和 它 曾是 后 十二 ,

那天晚上，你还记得吗？我醒来的时候已经过了十二点。

[jet] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['soʊɪŋ] .
yet you were still sewing .
然而 你 是 仍然 缝纫 .

你却还在缝纫。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , ['mʌðər] .
You are getting thin and careworn , mother .
你 是 获得 薄的 和 忧心忡忡 , 母亲 .

妈妈，您越来越瘦弱，也越来越憔悴了。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think I don't notice it ?
做 你 思考 我 不 注意 它 ?

你以为我没注意到吗?

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ?
And do you imagine I can stand it right along ?
和 做 你 想象 我 能 站立 它 正确的 沿着 ?

你觉得我能一直忍受下去吗?

[ðer; ðər] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðæts] [ɔːl] .
There has got to be a change , that's all .
那里 有 得到 到 是 一个 改变 , 那就是 全部 .

必须做出改变，仅此而已。

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [maɪnd] [ʌp] .
I've made my mind up .
我已经 制成 我的 头脑 向上 .

我已经下定决心了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [feɪs] ,
" She looked into his resolute face ,
" 她 看起来 进入 他的 坚决 脸 ,

她凝视着他坚定的脸庞，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [felt] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] [kʊd; kəd]
and seeing the love that shone in his eyes felt that after all her burdens could
和 看到 这 爱 那 闪耀 在 他的 眼睛 毛毡 那 后 全部 她 负担 可以
[nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [wen] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi]
not be so hard when Heaven had given her such a stalwart son to be
不是 是 所以 难的 什么时候 天堂 有 给定 她 这样的 一个 坚定的 儿子 到 是
[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [eɪdʒ] .
the staff of her old age .
这 职员 的 她 老的 年龄 .

看到他眼中闪耀的爱意，她觉得，上天赐予她这样一个坚强的儿子，陪伴她度过晚年，她所有的重担都不至于那么沉重了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , [dɪk] ?

"	And	what	have	you	decided	,	Dick	?
"	和	什么	有	你	决定	,	迪克	?

“迪克，你决定了什么？”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] ['æftər] [ðæt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['peɪɪŋ] ['dividendz] [ə'gen]

Will	you	get	after	that	company	and	force	them	to	begin	paying	dividends	again
将要	你	得到	后	那	公司	和	力量	他们	到	开始	付费	股息	再次

?

?
?

你会追究那家公司的责任，迫使他们恢复派发股息吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr] ['widəuz] [ðæn; ðən] [wʌn] ;

I	think	that	would	be	a	blessing	to	more	widows	than	one	;
我	思考	那	会	是	一个	祝福	到	更多的	寡妇	比	一	;

我认为这对不止一位寡妇来说都是一件好事；

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [tæsk] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	I'm	afraid	it	would	prove	a	task	beyond	your	strength	,	dear	,	"	she	said	,
但	我是	害怕的	它	会	证明	一个	任务	超过	你的	力量	,	亲爱的	,	"	她	说	,

“但我恐怕这对你来说太难了，亲爱的，”她说。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['ɔːlməʊst] [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər]

patting	him	on	the	head	as	he	stood	beside	her	,	almost	three	inches	taller
轻拍	他	在	这	头	作为	他	站立	旁	她	,	几乎	三	英寸	更高

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

than	his	mother	.
比	他的	母亲	.

她拍了拍他的头，他站在她旁边，比他母亲高出将近三英寸。

" [nəʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] ,

"	No	,	I	don't	think	I	could	manage	that	,
"	不	,	我	不	思考	我	可以	管理	那	,

“不，我觉得我做不到。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

but	there	is	one	thing	I	can	and	will	do	and	that	is	to	find	a	job	,
但	那里	是	一	事物	我	能	和	将要	做	和	那	是	到	寻找	一个	工作	,

但我能做也一定会做的一件事就是找份工作。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

so	that	I	can	be	bringing	in	something	every	week	to	help	out	.
所以	那	我	能	是	带来	在	某物	每一个	星期	到	帮助	出去	.

这样我每周都可以带些东西来帮忙。

[ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

Then	you	needn't	sit	up	at	night	as	you	do	.
然后	你	不必	坐	向上	在	夜晚	作为	你	做	.

这样你就不用像现在这样熬夜了。

[pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

Please	don't	say	anything	against	it	,	mother	.
请	不	说	任何事物	反对	它	,	母亲	.

妈妈，请不要说任何反对的话。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	made	up	my	mind	to	it	.
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	它	.

我已经下定决心了。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ən'les] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

The	vacation	has	begun	,	and	unless	things	take	a	turn	for	the	better	,
这	假期	有	开始	,	和	除非	事物	拿	一个	转动	为了	这	更好的	,

假期已经开始了，除非情况好转，

[skuːl] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɔːrɪsən] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [gʊd] .

school	and	Dick	Morrison	have	parted	company	for	good	.
学校	和	迪克	莫里森	有	分手了	公司	为了	好的	.

学校和迪克·莫里森彻底分道扬镳了。

[aɪm]['oʊnli] ['sɑːri] [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['eni] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [tuːlz] ,

I'm	only	sorry	I	don't	seem	to	have	inherited	any	of	father's	genius	for	tools	,
我是	仅有的	对不起	我	不	似乎	到	有	遗传	任何	的	父亲的	天才	为了	工具	,

我只是遗憾自己似乎没有继承父亲在工具方面的天赋。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['mɪstər] . [pleɪn] , [ðə; ði][kɑːr] [-]

or	I	could	get	a	position	as	an	assistant	to	Mr	.	Plane	,	the	car	[	11	]
或者	我	可以	得到	一个	位置	作为	一个	助手	到	先生	.	飞机	,	这	车	[	-	]

或者我可以去当飞机先生的助理，飞机先生是[11]

- .

penter	.

- .

木工。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	I've	been	considering	the	situation	,
但	我已经	到过	考虑	这	情况	,

但我一直在考虑这种情况，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [wiːk] ,

and	I'm	going	to	find	some	way	to	bring	in	a	few	dollars	each	week	,
和	我是	去	到	寻找	一些	方式	到	带来	在	一个	很少	美元	每个	星期	,

我打算想办法每周挣点钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

even	if	I	have	to	set	out	to	be	a	fisherman	.
甚至	如果	我	有	到	放	出去	到	是	一个	渔夫	.

即使我必须以渔夫的身份出海。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	She	smiled	with	pride	,
"	她	微笑	和	自豪	,

她骄傲地笑了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

and	in	that	moment	the	fond	mother	did	not	envy	the	wife	of	the	rich
和	在	那	片刻	这	喜爱	母亲	做过	不是	嫉妒	这	妻子	的	这	富有的

[dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['kiːpər] [huː] [roʊd] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][let]

department	store	keeper	who	rode	about	in	her	carriage	and	delighted	to	let
部门	店铺	守门员	WHO	骑	关于	在	她	运输	和	高兴极了	到	让

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .

other	people	realize	just	how	small	and	mean	they	appeared	in	her	sight	.
其他	人们	意识到	只是	如何	小的	和	意思是	他们	出现	在	她	视线	.

那一刻，这位慈爱的母亲并不羡慕那位乘坐马车四处游荡、乐于让其他人意识到他们在她眼中是多么渺小卑微的富裕百货商店老板的妻子。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][seɪ] [ɔːl] [ðæt] , ['ritʃəd] ,

"	Well	,	it	is	nice	to	hear	you	say	all	that	,	Richard	,
"	出色地	,	它	是	好的	到	听到	你	说	全部	那	,	理查德	,

“嗯，很高兴听到你这么说，理查德。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [truː] ,

for	it	tells	me	that	your	heart	is	true	,
为了	它	讲述	我	那	你的	心	是	真的	,

因为它告诉我，你的心是真诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [bɪˈfɔːlz] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][maɪ] [ˈbɔɪz] [lʌv] .

and	that	no	matter	what	befalls	I	can	depend	on	my	boy's	love	.
和	那	不	事情	什么	发生	我	能	依赖	在	我的	男孩们	爱	.

无论发生什么，我都可以依靠儿子的爱。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

But	there's	no	use	crossing	a	river	before	we	come	to	it	.
但	有	不	使用	过境	一个	河	前	我们	来	到	它	.

但还没到达目的地就过河是没用的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːfər] [noʊ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] [ðæt] [kʌmz] [jʊr; jər] [wei]

I	shall	offer	no	opposition	to	you	doing	any	honest	work	that	comes	your	way
我	将	提供	不	反对	到	你	正在做	任何	诚实的	工作	那	来	你的	方式

['dʊrɪŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

during	vacation	;
期间	假期	;

我不会反对你在假期期间从事任何正当的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [taɪmz] [hæv; həv][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [wen] [skuːl] [ˈəupənz] [əˈgen] ,

and	if	times	have	not	improved	when	school	opens	again	,
和	如果	时代	有	不是	改进	什么时候	学校	打开	再次	,

如果开学时情况还没有好转，

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn] .

I	suppose	I	must	endure	the	thought	of	your	continuing	on	.
我	认为	我	必须	忍受	这	想法	的	你的	继续	在	.

我想我只能忍受你继续前行的想法了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfɪʃərmən] ,

You	have	always	been	a	lucky	fisherman	,
你	有	总是	到过	一个	幸运的	渔夫	,

你一直是个幸运的渔夫。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈpælətəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]

and	what	you	bring	home	has	been	so	sweet	and	palatable	that	it	seems
和	什么	你	带来	家	有	到过	所以	甜的	和	可口的	那	它	似乎

[tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd] [pəːˈtʃeizəz] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] ,

to	me	you	could	easily	find	purchasers	for	all	you	could	catch	,
到	我	你	可以	容易地	寻找	购买者	为了	全部	你	可以	抓住	,

你带回家的鱼都非常甜美可口，我觉得你肯定能轻松找到买家，把你钓到的所有鱼都卖出去。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	she	said	,	leaving	him	,
"	她	说	,	离开	他	,

她说完，便离开了他。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

to	begin	to	look	after	the	supper	that	was	cooking	on	the	stove	.
到	开始	到	看	后	这	晚餐	那	曾是	烹饪	在	这	火炉	.

开始照看炉子上正在煮的晚饭。

" ['oʊnli] [ɪf] ['evriθɪŋ] [els] [feilz] [kæn; kən][aɪ][traɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	Only	if	everything	else	fails	can	I	try	that	,	"	he	explained	.
"	仅有的	如果	一切	别的	失败	能	我	尝试	那	,	"	他	解释	.

“只有在其他所有方法都失败的情况下，我才能尝试这种方法，”他解释说。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

"	You	see	one	can't	depend	on	the	fish	to	do	their	part	of	the	contract	.
"	你	看	一	不能	依赖	在	这	鱼	到	做	他们的	部分	的	这	合同	.

“你看，你不能指望鱼儿履行它们的合同义务。”

[sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][baɪt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [deɪz] [ɑːr; ər] ['stɔːrmi] .

Some	days	they	refuse	to	bite	at	all	,	and	then	other	days	are	stormy	.
一些	天	他们	拒绝	到	咬	在	全部	,	和	然后	其他	天	是	暴风雨	.

有些日子它们完全不咬人，而有些日子则风雨交加。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] [aɪ'diːəz] [ðæt] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]

But	I've	got	several	ideas	that	I'm	bound	to	try	out	,	and	I'm	going	to	start
但	我已经	得到	一些	想法	那	我是	边界	到	尝试	出去	,	和	我是	去	到	开始

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " [-]

to	-	morrow	.	"	[	12	]
到	-	明天	.	"	[	-	]

但我有几个想法一定要尝试一下，我明天就开始。[12]

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

That	was	all	he	said	,
那	曾是	全部	他	说	,

他只说了这些。

[fɔːr; fər] [dɪk] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [boʊst] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

for	Dick	never	liked	to	boast	in	advance	of	what	he	expected	to	accomplish	,
为了	迪克	绝不	喜欢	到	夸	在	进步	的	什么	他	预期的	到	完成	,

迪克向来不喜欢提前吹嘘自己预期会取得的成就。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][snæg][ɪz][æpt][tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði]

having	learned	from	sad	experience	that	very	often	a	snag	is	apt	to	sink	the
拥有	学习	从	伤心	经验	那	非常	经常	一个	障碍物	是	易于	到	下沉	这

[krɑːft] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,

craft	freighted	with	hopes	,
工艺	货运	和	希望	,

从惨痛的经验中得知，很多时候，一艘满载希望的船只很容易因为一个障碍物而沉没。

[ænd; ənd] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

and	when	least	expected	.
和	什么时候	至少	预期的	.

而且是在最意想不到的时候。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	busied	himself	setting	the	table	,
他	忙碌	他自己	环境	这	桌子	,

他忙着摆放餐具，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] .

while	his	mother	lighted	the	lamp	and	prepared	to	serve	their	frugal	meal	.
尽管	他的	母亲	照明	这	灯	和	准备	到	服务	他们的	节俭	一顿饭	.

他的母亲点亮了油灯，准备为他们准备这顿简单的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ðæt]

It	was	a	time	of	year	when	very	little	came	in	from	the	small	garden	that
它	曾是	一个	时间	的	年	什么时候	非常	小的	来了	在	从	这	小的	花园	那

[leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

lay	back	of	the	house	,
躺	后退	的	这	房子	,

那是一年中房子后面的小花园里几乎没什么收成的时节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɪn] ['kɑːmən] ,

and	which	they	took	care	of	in	common	,
和	哪个	他们	采取	关心	的	在	常见的	,

他们共同照料着这些物品。

[dɪk] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] ;

Dick	**doing**	**all**	**the**	**hard**	**work**	**and**	**his**	**mother**	**some**	**of**	**the**	**weeding**	**;**
迪克	正在做	全部	这	难的	工作	和	他的	母亲	一些	的	这	除草	;

迪克做了所有繁重的体力活，他妈妈也除了一些杂草；

['leɪtər] [ɑːn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pætʃ] [wʊd] [prə'vaɪd] ['meni] [ə; eɪ]

later	**on**	**they**	**expected**	**that**	**the**	**proceeds**	**from**	**this**	**patch**	**would**	**provide**	**many**	**a**
之后	在	他们	预期的	那	这	收益	从	这	修补	会	提供	许多	一个

[gʊd] [miːl] ,

good	**meal**	**,**
好的	一顿饭	,

后来他们期望这块地皮的收益能让他们吃上几顿美餐。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðər] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [juː'naɪtɪd] ['efərts] .

should	**the**	**weather**	**smile**	**upon**	**their**	**united**	**efforts**	**.**
应该	这	天气	微笑	之上	他们的	团结的	努力	.

但愿老天眷顾他们的共同努力。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Being	**naturally**	**a**	**boy**	**who**	**looked**	**upon**	**the**	**bright**	**side**	**of**	**things**	**,**
存在	自然	一个	男生	WHO	看起来	之上	这	明亮的	边	的	事物	,

他天性乐观，总是看到事物光明的一面。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['helθi] [læd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] ,

as	**a**	**healthy**	**lad**	**might**	**be**	**expected**	**to**	**do**	**,**
作为	一个	健康	小伙子	可能	是	预期的	到	做	,

就像一个健康的小伙子应该做的那样，

[dɪk] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

Dick	**had**	**proved**	**a**	**blessing**	**to**	**his**	**mother**	**times**	**without**	**number**	**.**
迪克	有	已证实	一个	祝福	到	他的	母亲	时代	没有	数字	.

迪克无数次证明了他母亲的福气。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	**laughed**	**and**	**chatted**	**as**	**they**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**,**
他	笑了	和	聊天	作为	他们	卫星	在	这	桌子	,

他们坐在桌旁，他一边说笑一边聊天。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['riːəli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	**for**	**the**	**time**	**being**	**the**	**poor**	**little**	**woman**	**really**	**forgot**	**that**	**there**	**was**
和	为了	这	时间	存在	这	贫穷的	小的	女士	真的	忘了	那	那里	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

such	**a**	**thing**	**as**	**anxiety**	**in**	**this**	**world**	**.**
这样的	一个	事物	作为	焦虑	在	这	世界	.

而此时此刻，这位可怜的小妇人真的忘记了这世上还有焦虑这种东西。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['fɝːd] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hjuːmər] ;

Even	**the**	**little**	**encounter**	**with**	**Ferd**	**was**	**related**	**with**	**more**	**or**	**less**	**humor**	**;**
甚至	这	小的	遇到	和	费尔德	曾是	有关的	和	更多的	或者	较少的	幽默	;

就连与费尔德的那次小小邂逅，也多少带了几分幽默；

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['dɪks] [kweɪnt]

and	**yet**	**while**	**Mrs**	**.**	**Morrison**	**found**	**herself**	**compelled**	**to**	**smile**	**at**	**Dick's**	**quaint**
和	然而	尽管	太太	.	莫里森	成立	她自己	被迫	到	微笑	在	迪克的	古雅

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɝːd] ['oʊvər] - [liːpt] [hɪm'self] ,

description	**of**	**the**	**way**	**in**	**which**	**Ferd**	**over**	**-**	**leaped**	**himself**	**,**
描述	的	这	方式	在	哪个	费尔德	超过	-	跳跃	他自己	,

然而，尽管莫里森太太被迪克对费尔德跳跃过头方式的古怪描述逗笑了，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['wɜːri] [krept] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

at	**the**	**same**	**time**	**a**	**shade**	**of**	**worry**	**crept**	**over**	**her**	**face**	**.**	**[**	**13**	**]**
在	这	相同的	时间	一个	阴影	的	担心	悄悄地爬	超过	她	脸	.	[	-	]

与此同时，她脸上浮现出一丝担忧。[13]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn]
I hope he will not tell his father about it and try to lay the blame on
我 希望 他 将要 不是 告诉 他的 父亲 关于 它 和 尝试 到 躺 这 责备 在
[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,
your shoulders ,
你的 肩膀 ,

我希望他不会把这件事告诉他父亲，也不会试图把责任推卸到你身上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" she said , sighing .
" 她 说 , 叹息 .

她叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , ['mʌðər] ?
" But why should he , mother ?
" 但 为什么 应该 他 , 母亲 ?

“可是他为什么要这样做，母亲？”

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had nothing to do with it ,
我 有 没有什么 到 做 和 它 ,

这件事与我无关。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get]
and never even touched his old motor - cycle until I offered to help him get
和 绝不 甚至 感动 他的 老的 发动机 - 循环 直到 我 提供 到 帮助 他 得到
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] ?
it out of the ditch ?
它 出去 的 这 沟 ?

直到我主动提出帮他把旧摩托车从沟里弄出来，他才碰了碰那辆旧摩托车？

[naʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . - [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
Now you never told me that Mr . Graylock came around to complain about me
现在 你 绝不 讲述 我 那 先生 . - 来了 大约 到 抱怨 关于 我
[ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ,
that other time ,
那 其他 时间 ,

你从来没告诉我格雷洛克先生上次来投诉我的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but I guessed it all the same .
但 我 猜对了 它 全部 这 相同的 .

但我还是猜对了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [aɪ] ['evər]
It was just like him to threaten that he would do something awful if I ever
它 曾是 只是 喜欢 他 到 威胁 那 他 会 做 某物 可怕 如果 我 曾经
[pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [sʌn] [ə'gen] .
put a hand on his precious son again .
放 一个 手 在 他的 宝贵的 儿子 再次 .

他果然还是那样威胁我，如果我再碰他宝贝儿子一下，他就要对我做出可怕的事情。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['hiːz] ['oʊnli] [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
Poor little fellow , he's only three inches taller than me .
贫穷的 小的 同伴 , 他是 仅有的 三 英寸 更高 比 我 .

可怜的小家伙，他只比我高三英寸。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['mʌðər] ?

You	know	I	told	you	all	about	that	trouble	at	the	time	,	mother	?
你	知道	我	讲述	你	全部	关于	那	麻烦	在	这	时间	,	母亲	?

妈妈，你知道我当时把那件事都跟你说过吗?

" [hiː; hi] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	expostulated	,	indignantly	.
"	他	所宣称的	,	愤慨地	.

他愤愤不平地抗议道。

" [jes] , [jes] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [maɪ][sʌn] ,

"	Yes	,	yes	,	so	you	did	,	my	son	,
"	是的	,	是的	,	所以	你	做过	,	我的	儿子	,

“是的，是的，你做到了，我的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪstər] . - [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] — [ðæt]

and	I	told	Mr	.	Graylock	that	you	could	not	have	been	to	blame	—	that
和	我	讲述	先生	.	-	那	你	可以	不是	有	到过	到	责备	—	那

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'spjuːt] ,

after	all	it	was	only	a	boyish	dispute	,
后	全部	它	曾是	仅有的	一个	男孩气	争议	,

我告诉格雷洛克先生，你不可能有错——毕竟这只是男孩之间的争吵而已。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	no	serious	damage	had	been	done	.
和	不	严肃的	损害	有	到过	完毕	.

没有造成严重损失。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] ,

He	called	you	a	bully	and	a	terror	,
他	称为	你	一个	欺负	和	一个	恐怖	,

他骂你是恶霸和恐怖分子，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [ə'gen] .

and	said	he	would	make	an	example	of	you	if	it	ever	happened	again	.
和	说	他	会	制作	一个	例子	的	你	如果	它	曾经	发生	再次	.

他还说，如果这种事再发生，他一定会严惩你，杀鸡儆猴。

[oʊ] ! [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] . "

Oh	!	he	frightened	me	so	.	"
哦	!	他	害怕	我	所以	.	"

哦！他吓死我了。

" [ðə; ði][oʊld] [retʃ] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

"	The	old	wretch	,	to	come	and	talk	that	way	to	a	lady	,	and	she	a
"	这	老的	可怜虫	,	到	来	和	讲话	那	方式	到	一个	女士	,	和	她	一个

['wɪdoʊ] , [tuː] .

widow	,	too	.
寡妇	,	也	.

“那个老家伙，竟然那样跟一位女士说话，而且她还是个寡妇。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ?

What	do	you	suppose	father	would	have	done	to	him	if	he	had	been	alive	?
什么	做	你	认为	父亲	会	有	完毕	到	他	如果	他	有	到过	活	?

你觉得如果父亲还活着，他会怎么处置他?

['nɪrli] ['evri] [bɔɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

Nearly	every	boy	there	will	tell	you	I	refused	to	fight	up	to	the	time	he
几乎	每一个	男生	那里	将要	告诉	你	我	拒绝	到	斗争	向上	到	这	时间	他

[strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [miːn] [neɪmz] .

struck	me	in	the	face	and	called	me	mean	names	.
击	我	在	这	脸	和	称为	我	意思是	姓名	.

几乎每个男孩都会告诉你，我一直拒绝反抗，直到他打了我一巴掌，还骂我难听的话。

[ðen] [aɪ] [kə'menst] .

Then	I	commenced	.
然后	我	开始	.

然后我开始了。

[pər'hæps][aɪ][dɪd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] ,

Perhaps	I	did	hit	him	a	little	harder	than	I	should	,	but	I	was	stirred	up	,
也许	我	做过	打	他	一个	小的	更难	比	我	应该	,	但	我	曾是	搅拌	向上	,

也许我下手有点重了，但我当时情绪激动。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [-]

and	meant	to	teach	him	to	leave	me	[	14	]
和	意思是	到	教	他	到	离开	我	[	-	]

并打算教他离开我[14]

[ə'loʊn]['æftər] [ðæt] .

alone	after	that	.
独自的	后	那	.

之后就只有他一个人了。

[aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [dɪk] , [bɔɪ] - [laɪk] , [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] ,

I	guess	I	did	it	all	right	,	"	and	Dick	,	boy	-	like	,	smiled	grimly	as	,
我	猜测	我	做过	它	全部	正确的	,	"	和	迪克	,	男生	-	喜欢	,	微笑	阴沉地	作为	,

我想我应该做得还不错，”迪克像个孩子似的，苦笑着说。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [wen] ['fɝːd]

in	imagination	he	could	see	the	deplorable	condition	of	his	antagonist	when	Ferd
在	想像力	他	可以	看	这	可悲的	状况	的	他的	反派	什么时候	费尔德

['hʌmbli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

humbly	admitted	that	he	had	had	enough	.
谦卑地	承认	那	他	有	有	足够的	.

在想象中，他可以看到对手的悲惨境况，而费尔德则谦卑地承认自己已经受够了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	But	you	see	it	happened	that	his	father	met	him	on	the	road	while	his	face
"	但	你	看	它	发生	那	他的	父亲	遇见	他	在	这	路	尽管	他的	脸

[wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

was	all	covered	with	blood	.
曾是	全部	涵盖	和	血	.

“但是，你看，他父亲在路上遇见他的时候，他满脸是血。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ;

It	was	only	because	he	had	been	struck	on	the	nose	;
它	曾是	仅有的	因为	他	有	到过	击	在	这	鼻子	;

那只是因为他的鼻子被打了一下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

but	it	looked	terrible	to	his	father	,	and	angered	him	.
但	它	看起来	糟糕的	到	他的	父亲	,	和	愤怒	他	.

但在他父亲看来，这看起来很糟糕，这让他很生气。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] [ə'gen] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi]

I	hope	you	will	not	have	any	trouble	with	that	ill	-	natured	boy	again	,	son	,	"	she
我	希望	你	将要	不是	有	任何	麻烦	和	那	患病的	-	自然	男生	再次	,	儿子	,	"	她

[sed] ,

said	,
说	,

“儿子，我希望你以后不会再和那个心肠不好的男孩发生任何冲突了，”她说。

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

切实。

" [aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] , ['mʌðər] , [nɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['feloʊ] ;

"	I	never	want	to	,	mother	,	nor	with	any	fellow	;
"	我	绝不	想	到	,	母亲	,	也不	和	任何	同伴	;

“母亲，我永远不想那样，也不想和任何男人那样；

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒɑːb] .

but	there's	a	limit	even	to	the	patience	of	Job	.
但	有	一个	限制	甚至	到	这	耐心	的	工作	.

但即使是约伯的耐心也是有限度的。

['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ;

Father	always	taught	me	never	to	seek	a	quarrel	;
父亲	总是	教授	我	绝不	到	寻找	一个	争吵	;

父亲总是教导我不要主动挑起争端；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['nevər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	at	the	same	time	never	to	run	away	from	one	like	a	coward	.
但	在	这	相同的	时间	绝不	到	跑步	离开	从	一	喜欢	一个	懦夫	.

但同时，也绝不能像懦夫一样逃跑。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , ['mʌðər] . "

I	try	to	follow	his	advice	,	mother	.	"
我	尝试	到	跟随	他的	建议	,	母亲	.	"

妈妈，我尽量听从他的建议。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] .

"	Yes	,	I	am	sure	you	do	.
"	是的	,	我	是	当然	你	做	.

“是的，我相信你肯定知道。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ;

And	your	father	was	a	peaceable	man	;
和	你的	父亲	曾是	一个	和平的	男人	;

你的父亲是一个爱好和平的人；

[jet] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə; eɪ]

yet	I	can	remember	once	or	twice	when	he	took	off	his	coat	and	thrashed	a
然而	我	能	记住	一次	或者	两次	什么时候	他	采取	离开	他的	外套	和	痛击	一个

['bʊli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hauld] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

bully	until	he	howled	for	mercy	.
欺负	直到	他	嚎叫	为了	怜悯	.

但我记得有一两次，他脱下外套，痛揍一个欺负他的人，直到那人嚎叫着求饶。

[ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

In	fact	,	to	tell	the	truth	,
在	事实	,	到	告诉	这	真相	,

事实上，说实话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

that	was	the	way	I	first	made	his	acquaintance	as	a	boy	,
那	曾是	这	方式	我	第一的	制成	他的	熟人	作为	一个	男生	,

那是我小时候第一次认识他的方式。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌfiən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['kaʊərd]

for	he	came	to	my	assistance	when	a	big	ruffian	of	an	overgrown	coward
为了	他	来了	到	我的	协助	什么时候	一个	大的	痞子	的	一个	长得太茂盛了	懦夫

[hæd; həd] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

had	stopped	me	on	the	road	and	declared	he	was	going	to	kiss	me	.
有	停止	我	在	这	路	和	声明	他	曾是	去	到	吻	我	.

因为当一个身材魁梧、胆小如鼠的恶棍在路上拦住我，并扬言要吻我时，是他帮助了我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ðen] [ə; eɪ] [læd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [treɪd]

Of	course	I	screamed	and	your	father	,	then	a	lad	learning	the	carpenter	trade
的	课程	我	尖叫	和	你的	父亲	,	然后	一个	小伙子	学习	这	木匠	贸易

,

,

,

我当然尖叫了，而你的父亲，当时还是个学木工手艺的小伙子，

[dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .

jumped	from	the	roof	of	a	kitchen	near	by	and	came	to	my	rescue	.
跳了起来	从	这	屋顶	的	一个	厨房	靠近	经过	和	来了	到	我的	救援	.

他从附近厨房的屋顶跳下来救了我。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	She	laughed	as	the	recollection	came	back	to	her	mind	,
"	她	笑了	作为	这	回忆	来了	后退	到	她	头脑	,

“她笑了，那段记忆又浮现在脑海中。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [-]

and	once	again	she	could	see	the	young	man	[	15	]
和	一次	再次	她	可以	看	这	年轻的	男人	[	-	]

她又一次看到了那个年轻人[15]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['stændɪŋ] [ʌp][æz; əz][hɜːr; hər] [naɪt] ;

she	had	loved	for	many	years	standing	up	as	her	knight	;
她	有	喜爱	为了	许多	年	常设	向上	作为	她	骑士	;

多年来，她一直喜欢扮演她的骑士；

[dɪk] [tuː] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['fɑːðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] [hæd; həd]

Dick	too	looked	pleased	at	hearing	how	the	father	he	remembered	so	well	had
迪克	也	看起来	高兴	在	听力	如何	这	父亲	他	记得	所以	出色地	有

[bɪn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .

been	ready	to	defend	the	right	.
到过	准备好	到	保卫	这	正确的	.

听到他记忆犹新的父亲准备捍卫正义，迪克也显得很高兴。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['fɜːd] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .

"	I	don't	think	Ferd	will	say	anything	about	this	last	little	adventure	.
"	我	不	思考	费尔德	将要	说	任何事物	关于	这	最后的	小的	冒险	.

“我觉得费尔德不会对这最后一次小冒险说任何话。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðæt] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] ,

You	see	his	father	was	opposed	to	his	getting	that	motor	-	cycle	,
你	看	他的	父亲	曾是	反对	到	他的	获得	那	发动机	-	循环	,

你看，他父亲反对他买那辆摩托车。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

for	he	said	it	would	be	just	like	Ferd	to	have	an	accident	,
为了	他	说	它	会	是	只是	喜欢	费尔德	到	有	一个	事故	,

他说，费尔德要出意外，这很符合他的性格。

[ænd; ənd][pər'hæps] [get] [hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] .

and	perhaps	get	his	neck	broken	.
和	也许	得到	他的	脖子	破碎的	.

甚至可能被打断脖子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	to	tell	the	truth	,
和	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [tɜːrnz] [ʌp][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [wɜːrk][ɪn]['mɪstər] .

a	little	later	on	if	nothing	else	turns	up	I	mean	to	try	and	get	work	in	Mr	.
一个	小的	之后	在	如果	没有什么	别的	转弯	向上	我	意思是	到	尝试	和	得到	工作	在	先生	.

-	[stɔːr] .

Graylock's	store	.
-	店铺	.

如果过段时间还是没有其他办法，我打算去格雷洛克先生的店里找份工作。

[its] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

It's	a	busy	place	,	and	he	might	give	me	a	chance	.
它是	一个	忙碌的	地方	,	和	他	可能	给	我	一个	机会	.

这里人很多，他或许会给我一个机会。

['hiːz] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He's	a	deacon	in	the	church	,
他是	一个	执事	在	这	教会	,

他是教会的执事。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər]

and	I've	often	heard	him	tell	how	all	of	us	ought	to	heap	coals	of	fire
和	我已经	经常	听到	他	告诉	如何	全部	的	我们	应该	到	堆	煤炭	的	火

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɛnəmiːz] [hed] [baɪ] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

on	our	enemy's	head	by	doing	him	a	good	turn	.
在	我们的	敌人的	头	经过	正在做	他	一个	好的	转动	.

我经常听他说，我们都应该通过帮助敌人来加倍惩罚他们。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][test] , ['mʌðər] .

I'm	going	to	put	him	to	the	test	,	mother	.
我是	去	到	放	他	到	这	测试	,	母亲	.

母亲，我要考验他一下。

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , [huː] [noʊz] ? "

Perhaps	he	may	turn	out	better	than	we	think	,	who	knows	?	"
也许	他	可能	转动	出去	更好的	比	我们	思考	,	WHO	知道	?	"

或许他最终会比我们想象的更出色，谁知道呢?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .

"	I	hope	so	,	dear	.
"	我	希望	所以	,	亲爱的	.

“但愿如此，亲爱的。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . - [ɪz][moʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

I	like	to	think	the	best	of	all	men	;	but	Mr	.	Graylock	is	most	unreasonable
我	喜欢	到	思考	这	最好的	的	全部	男人	;	但	先生	.	-	是	最多	不合理

[wen] ['æŋgərd] .

when	angered	.
什么时候	愤怒	.

我愿意相信所有人都是善良的；但是格雷洛克先生生气的时候非常不讲道理。

" ['æftər] ['sʌpər] [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt]

"	After	supper	Dick	insisted	upon	his	mother	sitting	down	to	rest	while	he	washed
"	后	晚餐	迪克	坚持	之上	他的	母亲	坐着	向下	到	休息	尽管	他	洗过

[ðə; ði] [fjuː] ['dɪʃɪz] ;

the	few	dishes	;
这	很少	菜肴	;

晚饭后，迪克坚持让母亲坐下来休息，自己则去洗那几个碗碟；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

it	was	a	regular	employment	with	him	;	not	that	he	liked	the	job	,
它	曾是	一个	常规的	就业	和	他	;	不是	那	他	喜欢	这	工作	,

那是他的一份普通工作；不过他并不喜欢这份工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

but	it	gave	him	satisfaction	to	know	that	he	was	relieving	her	from
但	它	给予	他	满意	到	知道	那	他	曾是	缓解	她	从

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] .

some	of	the	drudgery	of	the	housework	.
一些	的	这	苦役	的	这	家务	.

但想到自己能帮她减轻一些繁重的家务劳动，他就感到很满足。

[ˈleɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [ˈbizid] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɪʃˌlaɪn] [ænd; ənd] [hʊks] ,

Later	on	he	busied	himself	in	looking	over	a	lot	of	fishlines	and	hooks	,
之后	在	他	忙碌	他自己	在	寻找	超过	一个	很多	的	鱼线	和	钩子	,

后来，他忙着检查大量的鱼线和鱼钩。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn] [ˈkæri] [-]

since	he	was	bent	upon	carry	[	16	]
自从	他	曾是	弯曲	之上	携带	[	-	]

因为他一心想要携带[16]

[ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [keɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

ing	out	his	scheme	for	business	in	case	nothing	better	came	up	on	the	morrow	.
ing	出去	他的	方案	为了	商业	在	案件	没有什么	更好的	来了	向上	在	这	明天	.

他正在制定商业计划，以防明天没有更好的机会。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [dɪk] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [leɪ] ,

No	one	knew	better	than	Dick	where	the	fish	lay	,
不	一	知道	更好的	比	迪克	在哪里	这	鱼	躺	,

没有人比迪克更清楚鱼在哪里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪni] [ˈbjuːtiːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

and	his	success	in	securing	a	string	of	the	finny	beauties	had	long	been
和	他的	成功	在	确保	一个	细绳	的	这	芬尼	美女	有	长的	到过

[ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ;

the	envy	of	his	mates	;
这	嫉妒	的	他的	伙伴们	;

他成功捕获了一连串漂亮的鱼，这让他的同伴们一直羡慕不已；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdenɪzənz]

he	had	always	loved	to	study	the	habits	of	the	bass	and	other	denizens
他	有	总是	喜爱	到	学习	这	习惯	的	这	低音	和	其他	居民

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [taʊn] [ɪts] [neɪm] ;

of	the	little	river	that	gave	the	pretty	town	its	name	;
的	这	小的	河	那	给予	这	漂亮的	镇	它是	姓名	;

他一直很喜欢研究鲈鱼和其他生活在这条小河里的生物的习性，这条小河也正是这座美丽小镇的名字由来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [wen] [ˈʌðər]

and	it	was	really	this	knowledge	that	brought	about	his	reward	when	others
和	它	曾是	真的	这	知识	那	带来	关于	他的	报酬	什么时候	其他的

[went] [hoʊm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] - [ˈhændɪd] .

went	home	almost	empty	-	handed	.
去	家	几乎	空的	-	递交	.

正是这种认知让他获得了回报，而其他人却几乎空手而归。

[hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ,

He	lay	awake	a	long	time	that	night	,
他	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,

那天晚上他久久无法入睡。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [stɑ:r] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

looking	out	of	his	window	at	the	bright	star	that	had	for	many	a	year
寻找	出去	的	他的	窗户	在	这	明亮的	星星	那	有	为了	许多	一个	年

[pi:pt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

peeped	in	through	the	window	of	his	little	room	,
偷窥	在	通过	这	窗户	的	他的	小的	房间	,

他望着窗外，那颗明亮的星星多年来一直透过他小屋的窗户向里窥视。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['twɪŋklɪŋ] ; [hi:; hi][leɪd] ['meni] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	in	some	way	cheered	him	by	its	twinkling	;	he	laid	many	plans	for	the
和	在	一些	方式	欢呼	他	经过	它是	闪烁	;	他	铺设	许多	计划	为了	这

[ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] ,

immediate	future	,
即时	未来	,

星星的闪烁让他感到振奋；他为不久的将来制定了许多计划。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kerwɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	somehow	just	the	thought	of	the	smile	upon	the	careworn	face	of	his
和	不知何故	只是	这	想法	的	这	微笑	之上	这	忧心忡忡	脸	的	他的

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [si:md] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

little	mother	seemed	an	inspiration	,
小的	母亲	似乎	一个	灵感	,

不知为何，只要想到他那饱经风霜的母亲脸上露出的笑容，就仿佛得到了某种灵感。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['greɪtər] ['efərts] .

urging	him	to	greater	efforts	.
敦促	他	到	更大的	努力	.

敦促他付出更大的努力。

[ðʌs] [hi:; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,

Thus	he	pictured	the	day	when	he	would	be	successful	in	business	,
因此	他	如图所示	这	天	什么时候	他	会	是	成功的	在	商业	,

于是他开始憧憬自己事业成功的那一天。

[ænd; ənd] [wen] [wɑ:nt] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

and	when	want	would	no	longer	confront	them	at	the	door	;
和	什么时候	想	会	不	更长	面对	他们	在	这	门	;

当贫困不再困扰他们时；

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sə'raʊnd] [ðɪs] [dɪr] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][pər'hæps]

when	he	could	surround	this	dear	one	with	all	the	comforts	and	perhaps
什么时候	他	可以	环绕	这	亲爱的	一	和	全部	这	舒适	和	也许

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,

some	of	the	luxuries	that	other	women	delighted	in	,
一些	的	这	奢侈品	那	其他	女性	高兴极了	在	,

当他能够用各种舒适条件，甚至一些其他女人所享受的奢侈品来包围这位心爱的女人时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [æm'bɪʃənz] ['su:ðɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪk] ['faɪnəli] [fel] [ə'sli:p] . [-]

and	with	such	noble	ambitions	soothing	him	Dick	finally	fell	asleep	.	[	17	]
和	和	这样的	高贵	抱负	舒缓	他	迪克	最后	跌倒	睡着了	.	[	-	]

有了这样崇高的抱负，迪克终于睡着了。[17]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['dɪks] [fɜ:rst] ['weɪdʒɪz]

DICK'S	FIRST	WAGES
迪克的	第一的	工资

迪克的第一份工资

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪk] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]
Immediately **after** **breakfast** **on** **the** **following** **morning** **Dick** **started** **out** **upon** **his** **search**
立即地 后 早餐 在 这 下列的 早晨 迪克 开始 出去 之上 他的 搜索
[fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
for **employment** **.**
为了 就业 .

第二天早上吃过早饭后，迪克立即开始找工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][træmp][ɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
He **did** **not** **know** **how** **far** **he** **might** **have** **to** **tramp** **in** **scouring** **the** **surrounding**
他 做过 不是 知道 如何 远的 他 可能 有 到 流浪汉 在 洗涤 这 周围
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他不知道自己要跋涉多远才能搜寻到周围的地区。

[ænd; ənd][soʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] " [snæk] " [wɪtʃ] [wʊd]
and **so** **asked** **his** **mother** **to** **let** **him** **put** **him** **up** **a** **"** **snack** **"** **which** **would**
和 所以 问 他的 母亲 到 让 他 放 他 向上 一个 " 小吃 " 哪个 会
[help][tuː; tə][taɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ,
help **to** **tide** **him** **over** **the** **noon** **hour** **,**
帮助 到 潮 他 超过 这 中午 小时 ,

于是他请求母亲允许他给自己准备一些“点心”，以帮助他度过中午的时光。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
if **he** **happened** **to** **be** **at** **a** **distance** **from** **home** **.**
如果 他 发生 到 是 在 一个 距离 从 家 .

如果他碰巧离家很远的话。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]
As **he** **turned** **and** **looking** **back** **waved** **his** **hand** **to** **her** **just** **as** **he**
作为 他 转向 和 寻找 后退 挥手 他的 手 到 她 只是 作为 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
had **always** **done** **since** **the** **first** **day** **he** **went** **to** **school** **,**
有 总是 完毕 自从 这 第一的 天 他 去 到 学校 ,

他转过身，回头朝她挥了挥手，就像他从上学第一天起就一直做的那样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪn'diːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]
she **felt** **that** **it** **was** **hard** **indeed** **that** **her** **boy** **should** **have** **to** **be** **thrown**
她 毛毡 那 它 曾是 难的 的确 那 她 男生 应该 有 到 是 抛掷
[ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] [hæd; həd]
on **the** **world** **to** **make** **a** **living** **when** **others** **among** **his** **schoolmates** **had**
在 这 世界 到 制作 一个 活的 什么时候 其他的 之中 他的 同学 有
['plez(ə)nt] ['hoʊmz] ,
pleasant **homes** **,**
令人愉快的 房屋 ,

她觉得儿子不得不离开家乡去谋生，而他的同学们却都拥有舒适的家，这实在太难了。

[ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['perənts] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **well** **-** **to** **-** **do** **parents** **to** **care** **for** **them** **.**
和 出色地 - 到 - 做 父母 到 关心 为了 他们 .

以及有能力照顾他们的富裕父母。

[bʌt; bət] [dɪk] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;
But **Dick** **never** **allowed** **himself** **to** **look** **at** **things** **in** **that** **way** **;**
但 迪克 绝不 允许 他自己 到 看 在 事物 在 那 方式 ;

但迪克从不允许自己那样看待事物；

[hiː; hi] [felt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [der] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [səkˈses] [ɪf]

he	felt	within	him	the	spirit	to	do	and	dare	that	leads	to	success	if
他	毛毡	之内	他	这	精神	到	做	和	敢	那	线索	到	成功	如果

[pəˈsɪstɪd] [ɪn] ,

persisted	in	,
持续	在	,

他感到自己内心充满干劲和冒险精神，如果坚持下去，就能获得成功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['grɪmlɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [fiːl] ['enɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt]

and	he	was	grimly	determined	not	to	allow	himself	feel	any	discouragement
和	他	曾是	阴沉地	决定	不是	到	允许	他自己	感觉	任何	沮丧

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['feɪljər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

even	should	he	meet	with	failure	right	and	left	.
甚至	应该	他	见面	和	失败	正确的	和	左边	.

他下定决心，即使遭遇接连不断的失败，也绝不让自己感到任何沮丧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [dʒʌst] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] [wʌz; wəz]

He	had	heard	just	the	preceding	day	that	the	miller	down	the	river	road	was
他	有	听到	只是	这	前	天	那	这	磨坊主	向下	这	河	路	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [-]

looking	for	a	boy	[	18	]
寻找	为了	一个	男生	[	-	]

就在前一天，他听说河边路的磨坊主正在寻找一个男孩[18]

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [kweɪnt]

to	assist	him	,	since	his	son	was	sick	,	and	it	was	toward	the	quaint
到	协助	他	,	自从	他的	儿子	曾是	生病的	,	和	它	曾是	朝向	这	古雅

[oʊld] [mɪl] ,

old	mill	,
老的	磨	,

为了帮助他，因为他的儿子生病了，而且那地方正朝着那座古色古香的老磨坊走去。

['drɪvn] [baɪ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [ðæt] [hiː; hi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] .

driven	by	water	from	the	little	river	,	that	he	first	of	all	turned	his	steps	.
驱动	经过	水	从	这	小的	河	,	那	他	第一的	的	全部	转向	他的	步骤	.

他被小河里的水流冲刷着，首先转身离开。

[æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]

As	he	trudged	along	about	half	a	mile	beyond	the	outskirts	of	the	town	he
作为	他	艰难跋涉	沿着	关于	一半	一个	英里	超过	这	郊区	的	这	镇	他

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] ,

discovered	a	vehicle	some	little	distance	ahead	,
发现	一个	车辆	一些	小的	距离	前方	,

他艰难地向镇郊外走了大约半英里后，发现前方不远处有一辆车。

[əˈpærəntlɪ] [stɔːld] .

apparently	stalled	.
显然	停滞	.

似乎停滞不前。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Something	had	happened	,
某物	有	发生	,

出事了，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

for	the	driver	was	on	the	ground	and	appeared	to	be	busy	trying	to
为了	这	司机	曾是	在	这	地面	和	出现	到	是	忙碌的	尝试	到

[mend] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ,

mend	a	break	in	the	harness	,
修补	一个	休息	在	这	马具	,

因为司机当时倒在地上，似乎正在忙着修理安全带的破损处。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] .
or **something** **still** **more** **serious** **.**
或者 某物 仍然 更多的 严肃的 .

或者更严重的情况。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] [dɪk] [sɔː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] ,
As **he** **drew** **nearer** **Dick** **saw** **first** **of** **all** **that** **the** **man** **was** **Mr** **.** **Cartwright** **,**
作为 他 画 更近 迪克 锯 第一的 的 全部 那 这 男人 曾是 先生 . 卡特赖特 ,

迪克走近后，首先认出那人是卡特赖特先生。

[ðə; ði] ['mɪlər] , [ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
the **miller** **,** **the** **very** **man** **he** **was** **intending** **to** **see** **,**
这 磨坊主 , 这 非常 男人 他 曾是 意图 到 看 ,

磨坊主，正是他打算要见的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægən][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn]
and **the** **next** **thing** **he** **noticed** **was** **that** **the** **loaded** **wagon** **was** **tilted** **on** **one**
和 这 下一个 事物 他 注意到 曾是 那 这 已加载 车皮 曾是 斜 在 一
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他接着注意到，满载货物的货车向一侧倾斜了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːl] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] .
showing **that** **a** **wheel** **must** **have** **given** **away** **,** **threatening** **a** **complete** **collapse** **.**
显示 那 一个 车轮 必须 有 给定 离开 , 威胁 一个 完全的 坍塌 .

这表明某个车轮肯定已经损坏，有可能导致整个坍塌。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [dʒʌst]
He **hurried** **up** **,** **wondering** **if** **his** **lucky** **star** **might** **not** **be** **in** **the** **ascendant** **just**
他 慌忙 向上 , 好奇 如果 他的 幸运的 星星 可能 不是 是 在 这 上升 只是
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他加快脚步，心想自己此刻的幸运星是不是不太眷顾他。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] ['siːmɪŋ] [soʊ] [gʊd] .
the **opportunity** **to** **get** **in** **the** **good** **graces** **of** **the** **miller** **seeming** **so** **good** **.**
这 机会 到 得到 在 这 好的 恩典 的 这 磨坊主 似乎 所以 好的 .

似乎这是一个赢得磨坊主好感的绝佳机会。

[ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt]
The **dusty** **miller** **was** **scratching** **his** **head** **in** **puzzled** **wonder** **at** **just** **the** **minute**
这 尘土飞扬 磨坊主 曾是 抓挠 他的 头 在 困惑 想知道 在 只是 这 分钟
[dɪk] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Dick **arrived** **on** **the** **scene** **.**
迪克 到达的 在 这 场景 .

就在迪克到达现场的那一刻，磨坊主困惑地挠着头。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] .
" **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **Cartwright** **.**
" 好的 早晨 , 先生 . 卡特赖特 .

“早上好，卡特赖特先生。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi]
You **seem** **to** **have** **met** **with** **an** **accident** **,** **"** **remarked** **the** **boy** **,** **as** **he**
你 似乎 到 有 遇见 和 一个 事故 , " 评论 这 男生 , 作为 他
[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
came **alongside** **.**
来了 旁边 .

“你好像出了什么事，”男孩走上前来说道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

The	man	looked	up	with	interest	,
这	男人	看起来	向上	和	兴趣	,

那人饶有兴致地抬起头来。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ]

to	show	more	or	less	disappointment	when	he	found	that	it	was	only	a	boy
到	展示	更多的	或者	较少的	失望	什么时候	他	成立	那	它	曾是	仅有的	一个	男生

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . [-]

who	had	arrived	.	[	19	]
WHO	有	到达的	.	[	-	]

当他发现来的只是一个男孩时，他表现出或多或少的失望。[19]

" [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ?

"	It's	you	,	is	it	,	Dick	?
"	它是	你	,	是	它	,	迪克	?

“是你吧，迪克？”

[jes] , [aɪv] ['broʊkən] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

Yes	,	I've	broken	down	at	last	.
是的	,	我已经	破碎的	向下	在	最后的	.

是的，我终于崩溃了。

['twenti] ['jɪrz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aɪv] ['kærid] ['loʊdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [mɪl] [ænd; ənd]

Twenty	years	more	or	less	I've	carried	loads	back	and	forth	between	my	mill	and
二十	年	更多的	或者	较少的	我已经	携带	负载	后退	和	前进	之间	我的	磨	和

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

二十多年来，我一直在工厂和镇子之间来回搬运货物。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

and	never	once	in	all	that	time	have	I	had	such	an	accident	.
和	绝不	一次	在	全部	那	时间	有	我	有	这样的	一个	事故	.

这么多年来，我从未发生过这样的事故。

[ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

The	wheel	is	giving	way	.
这	车轮	是	给予	方式	.

车轮快要散架了。

[ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smæʃ] [ɪn'taɪərli] ,

If	I	try	to	go	on	it	will	smash	entirely	,
如果	我	尝试	到	去	在	它	将要	粉碎	完全	,

如果我继续下去，它会彻底崩溃。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [loʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] .

and	perhaps	part	of	my	load	be	thrown	off	.
和	也许	部分	的	我的	加载	是	抛掷	离开	.

或许我的一部分负担就能卸下来。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

How	to	get	home	is	a	question	I	am	trying	to	decide	.
如何	到	得到	家	是	一个	问题	我	是	尝试	到	决定	.

如何回家是我正在考虑的问题。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] .

I	hate	to	unload	.
我	恨	到	卸下	.

我讨厌卸货。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

If	I	had	another	wheel	and	a	jack	here	I	might	get	around	the	trouble	.	"
如果	我	有	其他	车轮	和	一个	杰克	这里	我	可能	得到	大约	这	麻烦	.	"

如果我这里有另一个轮子和一个千斤顶，或许就能解决这个问题了。

" [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ;

"	I	could	get	them	for	you	,	sir	;
"	我	可以	得到	他们	为了	你	,	先生	;

“我可以帮您弄到，先生；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][reɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [hɪr] [ænd; ənd][juːz]

or	if	you	thought	best	we	could	take	a	rail	from	the	fence	here	and	use
或者	如果	你	想法	最好的	我们	可以	拿	一个	轨	从	这	栅栏	这里	和	使用

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][loʊd] [waɪl] [juː; jʊ] [krept] [hoʊm] .

it	to	hold	up	the	load	while	you	crept	home	.
它	到	抓住	向上	这	加载	尽管	你	悄悄地爬	家	.

或者，如果你觉得最好，我们可以从这里的栅栏上取一根木条，用它来支撑货物，这样你就可以慢慢地溜回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] , ['kwɪkli] .

It	isn't	a	great	way	off	,	you	know	,	"	remarked	Dick	,	quickly	.
它	不是	一个	伟大的	方式	离开	,	你	知道	,	"	评论	迪克	,	迅速地	.

“你知道，这离目的地并不远，”迪克迅速说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪl] [læʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]['æks(ə)l] ?

"	Do	you	think	we	could	fix	it	with	a	rail	lashed	under	the	axle	?
"	做	你	思考	我们	可以	使固定	它	和	一个	轨	鞭打	在下面	这	轴	?

“你觉得我们可以用一根铁轨绑在车轴下面来解决这个问题吗？”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['wægən][bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ,

I've	seen	it	done	with	an	empty	wagon	but	never	with	a	full	one	,
我已经	已见	它	完毕	和	一个	空的	车皮	但	绝不	和	一个	满的	一	,

我见过用空车厢这样做，但从未见过用满载的车厢这样做。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	exclaimed	the	miller	,	brightening	up	.
"	惊呼	这	磨坊主	,	提亮	向上	.

“磨坊主精神一振，兴奋地喊道。”

" [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] ,

"	By	changing	a	part	of	the	load	,
"	经过	变化	一个	部分	的	这	加载	,

“通过改变部分负载，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saʊnd] [wiːlz] [aɪ] [θɪŋk]

and	throwing	it	over	on	the	side	where	there	are	two	sound	wheels	I	think
和	投掷	它	超过	在	这	边	在哪里	那里	是	二	声音	车轮	我	思考

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] ,

it	could	be	managed	,
它	可以	是	管理	,

把它扔到旁边有两个音轮的地方，我觉得应该可以处理。

[sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

sir	,	"	replied	Dick	,
先生	,	"	回复	迪克	,

“先生，”迪克回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]

and	there	was	such	an	air	of	conviction	about	his	smiling	face	that	the
和	那里	曾是	这样的	一个	空气	的	定罪	关于	他的	微笑	脸	那	这

['mɪlər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

miller	seemed	to	be	convinced	even	against	his	own	judgment	.
磨坊主	似乎	到	是	确信	甚至	反对	他的	自己的	判断	.

他脸上洋溢着自信的笑容，以至于磨坊主似乎也违背了自己的判断而被说服了。

" [wel] , [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	now	,	it	might	go	,	and	I've	half	a	mind	to	try	it	.
"	出色地	,	现在	,	它	可能	去	,	和	我已经	一半	一个	头脑	到	尝试	它	.

“嗯，现在，它或许会成功，我有点想试试。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] , [dɪk] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Can	you	give	me	a	hand	,	Dick	,	or	are	you	in	a	hurry	?	"	he	asked	.
能	你	给	我	一个	手	,	迪克	,	或者	是	你	在	一个	匆忙	?	"	他	问	.

“迪克，你能帮我个忙吗？还是你赶时间？”他问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] , [dɪk] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?

"	CAN	YOU	GIVE	ME	A	HAND	,	DICK	,	OR	ARE	YOU	IN	A	HURRY	?
"	能	你	给	我	一个	手	,	迪克	,	或者	是	你	在	一个	匆忙	?

“你能帮我一下吗，混蛋？还是你赶时间？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	HE	ASKED	.
"	他	问	.

他问道。

[dɪk] [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -

Dick	the	Bank	Boy	Page	19
迪克	这	银行	男生	页	-

银行小弟迪克 第19页

" [noʊ] [ˈhɜːri] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [help] [-]

"	No	hurry	at	all	,	sir	,	and	only	too	glad	to	help	[	20	]
"	不	匆忙	在	全部	,	先生	,	和	仅有的	也	高兴的	到	帮助	[	-	]

“先生，一点也不着急，我非常乐意帮忙[20]”。

[juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,

you	if	I	can	,	"	and	in	a	jiffy	he	had	hurried	to	the	fence	,
你	如果	我	能	,	"	和	在	一个	瞬间	他	有	慌忙	到	这	栅栏	,

“如果可以的话，请你过来，”说完，他立刻匆匆跑到栅栏边。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [reɪl] [ɪn] [saɪt] ,

selected	the	stoutest	rail	in	sight	,
已选	这	最粗壮的	轨	在	视线	,

选择视野范围内最粗壮的铁轨，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

and	was	back	again	at	the	side	of	the	man	who	was	in	trouble	.
和	曾是	后退	再次	在	这	边	的	这	男人	WHO	曾是	在	麻烦	.

于是他又回到了那个身处困境的人身边。

[ðeɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

They	first	of	all	shifted	the	cargo	as	much	as	possible	,
他们	第一的	的	全部	转移	这	货物	作为	很多	作为	可能的	,

他们首先尽可能地转移了货物，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	as	to	throw	the	greater	part	of	the	weight	on	the	left	side	of	the
所以	作为	到	扔	这	更大的	部分	的	这	重量	在	这	左边	边	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

以便将大部分重量转移到马车的左侧，

[ðʌs] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [wiːl] .

thus	relieving	the	strain	on	the	broken	wheel	.
因此	缓解	这	拉紧	在	这	破碎的	车轮	.

从而减轻了破损车轮的压力。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊp] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Fortunately	**the**	**miller**	**had**	**plenty**	**of**	**rope**	**along**	**under**	**his**	**seat**	**,**
幸运的是	这	磨坊主	有	很多	的	绳索	沿着	在下面	他的	座位	,

幸好磨坊主座位底下备着一整根绳子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][baɪ]

and	**after**	**they**	**had**	**united**	**their**	**strength**	**to**	**raise**	**that**	**end**	**of**	**the**	**wagon**	**by**
和	后	他们	有	团结的	他们的	力量	到	增加	那	结尾	的	这	车皮	经过

[miːnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [reɪlz] ,

means	**of**	**other**	**rails**	**,**
方法	的	其他	铁轨	,

他们齐心协力，借助其他铁轨将车厢的一端抬起来之后，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ə; eɪ][dræg][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [læʃ] ['ɪntuː] [pleɪs]

the	**one**	**that**	**had**	**been**	**selected**	**as**	**a**	**drag**	**was**	**securely**	**lashed**	**into**	**place**
这	一	那	有	到过	已选	作为	一个	拖	曾是	安全地	鞭打	进入	地方

.

:
.

被选作拖拽物的那个被牢牢地绑在了原位。

[ðʌs] [ðə; ði]['broʊkən] [wiːl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ,

Thus	**the**	**broken**	**wheel**	**did**	**not**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**road**	**,**
因此	这	破碎的	车轮	做过	不是	来	在	接触	和	这	路	,

因此，损坏的车轮没有与路面接触。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['ʃʌfəld] [əˈlɔːŋ]

and	**when**	**the**	**patient**	**old**	**horse**	**was**	**set**	**in**	**motion**	**the**	**vehicle**	**shuffled**	**along**
和	什么时候	这	病人	老的	马	曾是	放	在	运动	这	车辆	洗牌	沿着

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

after	**a**	**fashion**	**.**
后	一个	时尚	.

当这匹耐心的老马被牵着走时，车辆才勉强向前挪动起来。

" [ðə; ði] - [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn]

"	**The**	**missus'll**	**think**	**I'm**	**coming**	**home**	**like**	**a**	**whipped**	**dog**	**with**	**his**	**tail**	**between**
"	这	-	思考	我是	未来	家	喜欢	一个	鞭打	狗	和	他的	尾巴	之间

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	**legs**	**,**
他的	腿	,

“老婆会觉得我像条夹着尾巴的落魄狗一样回家。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

but	**it's**	**a**	**case**	**of**	**any**	**port**	**in**	**a**	**storm**	**,**
但	它是	一个	案件	的	任何	港口	在	一个	风暴	,

但这就像暴风雨中任何一个港口一样，都是暂时的。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [wɪðaʊt] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [hoʊl] [loʊd] .

and	**I'm**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**without**	**throwing**	**off**	**this**	**whole**	**load**	**.**
和	我是	高兴的	到	得到	后退	没有	投掷	离开	这	所有的	加载	.

我很高兴能平安回来，没有把所有的事情都抛在脑后。

[aɪm] [ʃʊr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

I'm	**sure**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**Dick**	**,**	**for**	**the**	**lift**	**you**	**gave**	**me**	**,**
我是	当然	有义务	到	你	,	迪克	,	为了	这	举起	你	给予	我	,

迪克，我非常感谢你载我一程。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːðər] .

and	**I**	**won't**	**forget**	**it**	**either**	**.**
和	我	惯于	忘记	它	任何一个	.

我也不会忘记这件事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

P'raps	some	day	I	can	pay	it	back	.
或许	一些	天	我	能	支付	它	后退	.

也许有一天我能还清这笔钱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌz; wəz] [hɑːt] ,

"	Of	course	that	was	the	proper	time	to	strike	,	while	the	iron	was	hot	,
"	的	课程	那	曾是	这	恰当的	时间	到	罢工	,	尽管	这	铁	曾是	热的	,

“当然，那是趁热打铁的最佳时机。”

[ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	Dick	knew	it	well	enough	.
和	迪克	知道	它	出色地	足够的	.

迪克对此心知肚明。

" [waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] .

"	Why	,	I	was	just	on	my	way	here	to	see	you	,	Mr	.	Cartwright	.
"	为什么	,	我	曾是	只是	在	我的	方式	这里	到	看	你	,	先生	.	卡特赖特	.

“我正要来见您，卡特赖特先生。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [-]

I	heard	that	you	wanted	some	one	[	21	]
我	听到	那	你	通缉	一些	一	[	-	]

我听说你想要某人[21]

[tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	assist	you	,	and	as	I'm	looking	for	work	I	thought	I'd	apply	for	the
到	协助	你	,	和	作为	我是	寻找	为了	工作	我	想法	ID	申请	为了	这

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

为了帮助您，而且我正在找工作，所以我想申请这份工作。

[aɪm] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

I'm	strong	,	and	I	think	able	to	do	what	you	want	,	"	he	hastened	to	say	.
我是	强的	,	和	我	思考	有能力的	到	做	什么	你	想	,	"	他	加快	到	说	.

“我很强壮，我想我能做到你想让我做的事，”他赶紧说道。

[ðə; ði] ['mɪlər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

The	miller	looked	at	him	with	a	smile	.
这	磨坊主	看起来	在	他	和	一个	微笑	.

磨坊主笑着看着他。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɜːrst] [reɪt] , [dɪk] , [bɔɪ] ;

"	Well	,	now	,	I'd	like	to	give	you	work	first	rate	,	Dick	,	boy	;
"	出色地	,	现在	,	ID	喜欢	到	给	你	工作	第一的	速度	,	迪克	,	男生	;

“好了，现在我想给你安排一份一流的工作，迪克，小子；

['æftər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [raɪt] ['hændi] [sɔːrt] [ʌv; əv]

after	the	way	you	fixed	me	up	this	morning	I	reckon	you're	a	right	handy	sort	of
后	这	方式	你	固定的	我	向上	这	早晨	我	估计	你是	一个	正确的	便利	种类	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] .

a	boy	to	have	around	.
一个	男生	到	有	大约	.

你今天早上帮我收拾好之后，我觉得你真是个很能干的好帮手。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] [sʌn] ['toʊbi] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [get]

But	you	see	I	expect	my	son	Toby	to	be	well	enough	in	a	few	days	to	get
但	你	看	我	预计	我的	儿子	托比	到	是	出色地	足够的	在	一个	很少	天	到	得到

['ɑːntə] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['bɪznəs] [ə'gen] .

onto	his	regular	business	again	.
到	他的	常规的	商业	再次	.

但我认为我的儿子托比几天后就能康复，恢复正常生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][wɜːrk] [tɪl] [ðen] [aɪ'd] [ʃʊr] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

If	you	cared	to	tackle	the	work	till	then	I'd	sure	be	glad	to	have	you	.
如果	你	关心	到	处理	这	工作	直到	然后	ID	当然	是	高兴的	到	有	你	.

如果你愿意先完成这项工作，我将非常高兴你能加入。

[ɪts] [maɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [deɪ] .

It's	my	busy	time	,	and	I'm	falling	behind	every	day	.
它是	我的	忙碌的	时间	,	和	我是	坠落	在后面	每一个	天	.

现在是我最忙的时候，我每天都在落后于进度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	could	be	a	great	help	to	me	,
你	可以	是	一个	伟大的	帮助	到	我	,

你或许能帮上我的大忙。

['oʊnli][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

only	the	job	is	apt	to	be	a	short	one	,	"	he	remarked	.
仅有的	这	工作	是	易于	到	是	一个	短的	一	,	"	他	评论	.

“只是这份工作可能比较短暂，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [aʊt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] .

"	It	might	help	out	,	Mr	.	Cartwright	.
"	它	可能	帮助	出去	,	先生	.	卡特赖特	.

“这或许会有帮助，卡特赖特先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðæt] [ɪn'vestmənt] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hɑːrd]

You	know	my	mother	is	in	trouble	over	that	investment	,	and	times	are	going	hard
你	知道	我的	母亲	是	在	麻烦	超过	那	投资	,	和	时代	是	去	难的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

你知道我母亲因为那笔投资遇到了麻烦，我们家的日子也过得很艰难。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	mean	to	get	to	work	at	once	,	and	try	to	make	it	easier	for	her
我	意思是	到	得到	到	工作	在	一次	,	和	尝试	到	制作	它	更轻松	为了	她

.

:
.

我的意思是立刻开始工作，尽量让她轻松一些。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [sɜːr] ,

I'll	take	the	job	while	it	lasts	,	sir	,
患病的	拿	这	工作	尽管	它	持续时间	,	先生	,

先生，只要这份工作还在，我就接受它。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld]

"	and	he	threw	off	his	coat	with	a	business	-	like	air	that	pleased	the	old
"	和	他	扔	离开	他的	外套	和	一个	商业	-	喜欢	空气	那	高兴	这	老的

['mɪlər] .

miller	.
磨坊主	.

“然后他一本正经地脱下外套，这让老磨坊主很满意。”

" [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [dɪk] , [wiː; wi] [eɪnt] [meɪd] [noʊ][tɜːrmz] .

"	But	see	here	,	Dick	,	we	ain't	made	no	terms	.
"	但	看	这里	,	迪克	,	我们	不是	制成	不	条款	.

“但是你看，迪克，我们还没达成任何协议呢。”

[aɪ] [peɪd] ['toʊbi] ['twenti] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːrd] .

I	paid	Toby	twenty	a	month	,	and	his	board	.
我	有薪酬的	托比	二十	一个	月	,	和	他的	木板	.

我每月付给托比二十美元，外加他的住宿费。

[wʊd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ə; eɪ][deɪ]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [sʌn] ?

Would	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**quarter**	**a**	**day**	**satisfy**	**you**	**,**	**son**	**?**
会	一个	美元	和	一个	四分之一	一个	天	满足	你	,	儿子	?

儿子，一天一块二毛五就能满足你吗?

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dʒɑːb][laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [kə'mændz] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi][ɪn'kwaiəd] ,

A	**special**	**job**	**like**	**this**	**always**	**commands**	**higher**	**wages**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**inquired**	**,**
一个	特别的	工作	喜欢	这	总是	命令	更高	工资	,	你	知道	,	"	他	询问	,

['iːgərli] ,

eagerly	**,**
急切地	,

“你知道，像这样的特殊工作通常工资更高，”他急切地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [waɪl]

for	**he**	**had**	**been**	**wondering**	**how**	**he**	**could**	**keep**	**up**	**with**	**his**	**orders**	**while**
为了	他	有	到过	好奇	如何	他	可以	保持	向上	和	他的	订单	尽管

['ʃɒːt'hændid] .

shorthanded	**.**
人手不足	.

因为他一直在想，人手不足的情况下，如何才能完成所有订单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

" [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [ˌem 'iː] [fɜːrst] - [reɪt] , [sɜːr] .

"	It	suits	me	first	-	rate	,	sir	.
"	它	西装	我	第一的	-	速度	,	先生	.

“这非常适合我，先生。”

['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

Only	wish	it	would	[	22	]
仅有的	希望	它	会	[	-	]

只希望它能[22]

[kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['toʊbi] [sɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

keep	right	along	—	not	that	I	would	like	to	have	Toby	sick	you	understand	.
保持	正确的	沿着	—	不是	那	我	会	喜欢	到	有	托比	生病的	你	理解	.

你继续往前走——当然，我可不想让托比生病，你明白的。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [aɪl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] . "

And	,	now	if	you	will	show	me	just	what	I'm	to	start	on	I'll	get	to	work	.	"
和	,	现在	如果	你	将要	展示	我	只是	什么	我是	到	开始	在	患病的	得到	到	工作	.	"

现在，如果你能告诉我该从哪里开始，我就可以开始工作了。

" [seɪ] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔːk] .

"	Say	,	I	like	that	kind	of	talk	.
"	说	,	我	喜欢	那	种类	的	讲话	.

“嗯，我喜欢这种谈话方式。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [pʊl] [tə'geðər] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] .

I	reckon	you	and	me	will	pull	together	all	right	,	Dick	.
我	估计	你	和	我	将要	拉	一起	全部	正确的	,	迪克	.

迪克，我想你我肯定能齐心协力解决问题。

[aɪ] ['noʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	knowed	your	father	many	years	,
我	已知	你的	父亲	许多	年	,

我认识你父亲很多年了，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	if	so	be	the	boy	has	got	some	of	his	grit	and	go	in	his
和	如果	所以	是	这	男生	有	得到	一些	的	他的	砂砾	和	去	在	他的

[meɪk] - [ʌp] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] ['hiːl] [get] [ðer; ðər] .

make	-	up	there	ain't	no	fear	but	he'll	get	there	.
制作	-	向上	那里	不是	不	害怕	但	地狱	得到	那里	.

如果真是这样，那孩子肯定有他的勇气和毅力，他无所畏惧，一定能到达目的地。

" [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['diːpəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	It	filled	Dick	with	a	sense	of	deepest	satisfaction	to	realize	that	he	was
"	它	已填	迪克	和	一个	感觉	的	最深处	满意	到	意识到	那	他	曾是

['æktʃuəli] ['ɜːrnɪŋ] ['riːəl] ['mʌni] ;

actually	earning	real	money	;
实际上	收入	真实的	钱	;

“迪克意识到自己真的在挣真金白银，这让他感到无比满足；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd]

and	again	and	again	he	pictured	the	look	of	happiness	that	he	knew	would
和	再次	和	再次	他	如图所示	这	看	的	幸福	那	他	知道	会

[flæʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

flash	over	the	face	of	his	mother	when	he	told	her	of	his	success	;
闪光	超过	这	脸	的	他的	母亲	什么时候	他	讲述	她	的	他的	成功	;

他一遍又一遍地想象着，当他告诉母亲他的成功时，母亲脸上会绽放出怎样的幸福笑容；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [wʌn] ,

of	course	the	job	was	only	a	temporary	one	,
的	课程	这	工作	曾是	仅有的	一个	暂时的	一	,

当然，这份工作只是临时性的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	then	it	certainly	seemed	like	the	harbinger	of	other	good	things	to	come	.
但	然后	它	当然	似乎	喜欢	这	预兆	的	其他	好的	事物	到	来	.

但这似乎预示着未来会有更多好事发生。

[hiː; hi] ['hwisld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

He	whistled	at	his	work	,
他	吹口哨	在	他的	工作	,

他在工作时吹着口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [θɔːt] [ðɪs] ['meri] - ['hɑrtɪd] [læd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz]

and	the	miller	thought	this	merry	-	hearted	lad	was	worth	having	around	as
和	这	磨坊主	想法	这	欢乐	-	心地	小伙子	曾是	值得	拥有	大约	作为

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	inspiration	,
一个	灵感	,

磨坊主认为这个快乐无忧的年轻人值得留在身边，可以给他带来启发。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['stɜːrdi] [ə; eɪ] ['wɜːrkər] [æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg] - ['mʌsld] ['toʊbi] .

even	though	he	might	not	be	as	sturdy	a	worker	as	his	big	-	muscled	Toby	.
甚至	尽管	他	可能	不是	是	作为	结实的	一个	工人	作为	他的	大的	-	肌肉发达	托比	.

尽管他可能不像他那肌肉发达的托比那样是个强壮的工人。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] ,

But	Dick	was	possessed	of	indomitable	pluck	,
但	迪克	曾是	拥有	的	不屈不挠	采摘	,

但迪克拥有不屈不挠的勇气，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] ['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd]

and	after	he	grew	a	little	accustomed	to	the	work	he	thoroughly	satisfied
和	后	他	生长	一个	小的	习惯	到	这	工作	他	彻底	使满意

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

his	employer	.
他的	雇主	.

在逐渐适应了工作之后，他完全满足了雇主的要求。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɑːntʃ] [ʃel] [bloʊn] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt]

At	noon	he	heard	a	conch	shell	blown	,	and	washing	up	as	Mr	.	Cartwright
在	中午	他	听到	一个	海螺	壳	吹	,	和	洗涤	向上	作为	先生	.	卡特赖特

[hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] ,

had	directed	him	,
有	指导	他	,

中午时分，他听到海螺声，便按照卡特赖特先生的指示去洗漱。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

he	proceeded	to	the	house	,
他	继续	到	这	房子	,

他继续往房子走去，

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [spred] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saɪt] [ɪn]

where	he	sat	down	to	a	bountiful	spread	that	was	certainly	a	joyous	sight	in
在哪里	他	卫星	向下	到	一个	丰富	传播	那	曾是	当然	一个	欢乐	视线	在

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .

the	eyes	of	a	hungry	boy	.
这	眼睛	的	一个	饥饿的	男生	.

他坐下来享用丰盛的食物，这对于一个饥饿的男孩来说，无疑是一幅令人欣喜的景象。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [biː; bi] [-]

He	only	wished	the	little	mother	were	sitting	be	[	23	]
他	仅有的	希望	这	小的	母亲	是	坐着	是	[	-	]

他只希望那位小母亲能坐在[23]

[saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪg]['toʊbi] , [naʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .

side	him	instead	of	big	Toby	,	now	well	on	the	road	to	recovery	.
边	他	反而	的	大的	托比	,	现在	出色地	在	这	路	到	恢复	.

让他代替大托比上场，托比现在正在康复中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

And	all	that	afternoon	,	when	he	felt	tired	from	the	unusual	employment	of
和	全部	那	下午	,	什么时候	他	毛毡	疲劳的	从	这	异常	就业	的

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ,

his	muscles	,
他的	肌肉	,

整个下午，他都因为肌肉不寻常地过度使用而感到疲惫。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪs]

he	cheered	himself	up	with	the	thought	of	how	proud	he	would	be	to	place
他	欢呼	他自己	向上	和	这	想法	的	如何	自豪的	他	会	是	到	地方

[ðæt] [fɜːrst]['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

that	first	dollar	and	a	quarter	in	the	hand	of	the	waiting	little	woman	in	the
那	第一的	美元	和	一个	四分之一	在	这	手	的	这	等待	小的	女士	在	这

['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][tuː; tə]

cottage	by	the	river	bank	—	for	it	was	one	of	the	miller's	peculiarities	to
小屋	经过	这	河	银行	—	为了	它	曾是	一	的	这	米勒的	特殊性	到

[duː][ə; eɪ] [kæʃ] ['bɪznəs] ,

do	a	cash	business	,
做	一个	现金	商业	,

他想到自己会多么自豪地把第一美元二十五美分放到河边小屋里等候的小妇人手中，就感到无比自豪——因为磨坊主的一大特点就是只收现金。

[ænd; ənd] [peɪ] ['eni] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['aʊər] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ]

and	pay	any	one	working	for	him	each	day	after	the	hour	for	stopping
和	支付	任何	一	在职的	为了	他	每个	天	后	这	小时	为了	停止

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

并且每天每过一个小时就向为他工作的人支付停止工作的报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [hoʊm] ,

It	was	a	tiresome	walk	back	to	town	and	then	out	home	,
它	曾是	一个	令人厌烦	走	后退	到	镇	和	然后	出去	家	,

走回镇上再回家，真是一段疲惫的路程。

[bʌt; bət] [dɪk] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

but	Dick	strode	along	with	a	light	heart	,
但	迪克	大步走	沿着	和	一个	光	心	,

但迪克却心情轻松地大步向前走去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] [stɑ:pt] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ]

and	having	changed	his	mind	about	his	homecoming	stopped	in	town	to	buy
和	拥有	已更改	他的	头脑	关于	他的	返校节	停止	在	镇	到	买

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['groʊsərɪz] [wɪtʃ] [hi:; hɪ] [nu:] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [felt] [wɑ:nt][æt; ət]

something	in	the	way	of	groceries	which	he	knew	would	fill	a	long	-	felt	want	at
某物	在	这	方式	的	杂货	哪个	他	知道	会	充满	一个	长的	-	毛毡	想	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他改变了回家的打算，于是进城买了一些食品杂货，他知道这些东西可以满足他在家里长久以来的渴望。

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ðen] [hi:; hɪ] [ə'raɪvd] ,

In	the	gloaming	then	he	arrived	,
在	这	黄昏	然后	他	到达的	,

暮色降临之时，他到了。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] ['nɜ:rvəs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ;

to	find	his	mother	beginning	to	grow	nervous	over	his	long	absence	;
到	寻找	他的	母亲	开始	到	生长	紧张的	超过	他的	长的	缺席	;

他发现母亲因为他长期不在家而开始感到焦虑不安；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

and	only	when	her	arms	were	about	his	neck	he	told	of	his	success	in
和	仅有的	什么时候	她	武器	是	关于	他的	脖子	他	讲述	的	他的	成功	在

[əb'teɪnɪŋ] [wɜ:rk] .

obtaining	work	.
获得	工作	.

只有当她的双臂环住他的脖子时，他才告诉她自己成功找到工作的事。

['dʌbli] [swi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fer] [ðæt] [naɪt] ,

Doubly	sweet	was	the	humble	fare	that	night	,
双倍	甜的	曾是	这	谦逊的	票价	那	夜晚	,

当晚的简餐却格外美味。

[fɔ:r; fər][hi:; hɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	felt	that	he	had	really	done	his	part	toward	the	support	of	the
为了	他	毛毡	那	他	有	真的	完毕	他的	部分	朝向	这	支持	的	这

['mɔ:rɪsən] ['fæməli] ,

Morrison	family	,
莫里森	家庭	,

因为他觉得自己已经尽了自己的一份力来支持莫里森一家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [roʊd] [tɔ:rd] ['fɪlɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [meɪd]

and	that	he	was	in	a	fair	road	toward	filling	that	place	at	the	head	made
和	那	他	曾是	在	一个	公平的	路	朝向	填充	那	地方	在	这	头	制成

['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . [-]

vacant	by	the	death	of	his	father	.	[	24	]
空缺	经过	这	死亡	的	他的	父亲	.	[	-	]

而且，他正走在一条通往填补父亲去世后留下的领导职位的道路上。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b]

IN	SEARCH	OF	A	JOB
在	搜索	的	一个	工作

正在寻找工作

[ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlər] ['læstɪd][dʒʌst][faɪv] [deɪz] .

The	job	with	the	miller	lasted	just	five	days	.
这	工作	和	这	磨坊主	持续	只是	五	天	.

在磨坊主那里的工作只持续了五天。

[ðen] ['toʊbi] , ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

Then	Toby	,	having	declared	himself	ready	to	take	up	his	duties	,
然后	托比	,	拥有	声明	他自己	准备好	到	拿	向上	他的	职责	,

然后，托比宣布他已准备好履行职责，

['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][let] [dɪk] [goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ]

Mr	.	Cartwright	was	compelled	to	let	Dick	go	,	for	he	really	had	no
先生	.	卡特赖特	曾是	被迫	到	让	迪克	去	,	为了	他	真的	有	不

[niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][help] ,

need	of	his	help	,
需要	的	他的	帮助	,

卡特赖特先生不得不放迪克走，因为他其实并不需要迪克的帮助。

[sɪns] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)l] ,

since	things	were	running	in	their	natural	channel	,
自从	事物	是	跑步	在	他们的	自然的	渠道	,

因为事情都在按其自然规律发展，

[ɔːl][ðə; ði] [bæk] [wɜːrk] ['hævɪŋ] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [pʊʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɔːrɪsən]

all	the	back	work	having	been	cleaned	up	under	the	energetic	push	of	young	Morrison
全部	这	后退	工作	拥有	到过	已清洗	向上	在下面	这	精力充沛	推	的	年轻的	莫里森

.

.
.

在年轻的莫里森的积极推动下，所有幕后工作都已完成。

" [aɪm] ['riːəli] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [dɪk] , [bɔɪ] .

"	I'm	really	sorry	to	lose	you	,	Dick	,	boy	.
"	我是	真的	对不起	到	失去	你	,	迪克	,	男生	.

“迪克，孩子，失去你我真的很伤心。”

[juːv] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] ,

You've	done	all	right	,
你已经	完毕	全部	正确的	,

你做得很好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['helpər] [ə'gen] [aɪ'd][laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	if	I	ever	have	need	of	a	helper	again	I'd	like	nothing	better	than	to
和	如果	我	曾经	有	需要	的	一个	帮手	再次	ID	喜欢	没有什么	更好的	比	到

[kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] .

call	on	you	.
称呼	在	你	.

如果我以后再需要帮手，我最希望的就是能请你帮忙。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [aɪl] [ʃʊr] [let][juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['mɪlər] [sed] ,

If	I	hear	of	an	opening	I'll	sure	let	you	know	,	"	the	miller	said	,
如果	我	听到	的	一个	开幕	患病的	当然	让	你	知道	,	"	这	磨坊主	说	,

“如果我听说有空缺，一定会通知你的，”磨坊主说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][læst] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .

that	evening	as	he	placed	the	last	pay	in	the	boy's	hand	.
那	晚上	作为	他	放置	这	最后的	支付	在	这	男孩们	手	.

那天晚上，他把最后一笔工资放在男孩手里。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtraɪt] [hæd; həd]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [dɪk]

Mrs	.	Cartwright	had	taken	considerable	interest	in	all	she	had	heard	about	Dick
太太	.	卡特赖特	有	已采取	大量	兴趣	在	全部	她	有	听到	关于	迪克

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

from	her	husband	,
从	她	丈夫	,

卡特赖特太太对丈夫口中关于迪克的一切都非常感兴趣。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd]

and	being	a	woman	of	discernment	she	knew	that	a	boy	who	was	so	fond
和	存在	一个	女士	的	辨别力	她	知道	那	一个	男生	WHO	曾是	所以	喜爱

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn][laɪf] .

of	his	mother	as	he	seemed	to	be	could	not	go	very	far	wrong	in	life	.
的	他的	母亲	作为	他	似乎	到	是	可以	不是	去	非常	远的	错误的	在	生活	.

她是一位有洞察力的女人，她知道一个如此爱他母亲的男孩，在生活中不会犯太大的错误。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	came	out	to	shake	hands	with	him	,
她	来了	出去	到	摇	双手	和	他	,

她出来和他握手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

and	she	carried	a	package	too	that	she	gave	into	his	charge	.
和	她	携带	一个	包裹	也	那	她	给予	进入	他的	收费	.

她还带着一个包裹，交给他保管。

" [its] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['leɪtli] . [-]

"	It's	a	new	kind	of	cake	I've	been	trying	lately	.	[	25	]
"	它是	一个	新的	种类	的	蛋糕	我已经	到过	尝试	最近	.	[	-	]

“这是我最近一直在尝试的一种新蛋糕。[25]

[maɪ]['sɪstər] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['resəpi] .

My	sister	away	out	in	Boston	sent	me	the	recipe	.
我的	姐姐	离开	出去	在	波士顿	发送	我	这	食谱	.

我远在波士顿的姐姐把食谱发给了我。

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	her	I	want	her	to	try	it	,
告诉	她	我	想	她	到	尝试	它	,

告诉她我想让她试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [send] - [ɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	if	she	wants	the	directions	I'll	be	glad	to	send	'	em	to	her	.
和	如果	她	想要	这	方向	患病的	是	高兴的	到	发送	-	呃	到	她	.

如果她需要路线说明，我很乐意发给她。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪk] .

Good	-	bye	,	Dick	.
好的	-	再见	,	迪克	.

再见，迪克。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['stedi] [dʒɑːb] [suːn] .

I	hope	you	find	a	good	steady	job	soon	.
我	希望	你	寻找	一个	好的	稳定的	工作	很快	.

希望你早日找到一份稳定的好工作。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [wen'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ,

Come	in	and	see	us	whenever	you	happen	to	be	passing	,
来	在	和	看	我们	每当	你	发生	到	是	通过	,

路过的时候欢迎进来坐坐。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [naɪ] ['dɪnər] [taɪm] [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][dʒaɪn][ˌju: 'es] .

and	if	it's	nigh	dinner	time	we'll	be	glad	to	have	you	jine	us	.
和	如果	它是	夜	晚餐	时间	出色地	是	高兴的	到	有	你	吉恩	我们	.

如果到了晚餐时间，我们非常欢迎你加入我们。

" [dɪk] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [gʊd] [frendz] [ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Dick	felt	that	he	had	indeed	made	good	friends	in	this	,	his	first	position	,
"	迪克	毛毡	那	他	有	的确	制成	好的	朋友们	在	这	,	他的	第一的	位置	,

迪克觉得，在他的第一份工作中，他确实结交了一些好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] ['sɑ:lɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

and	the	thought	brought	with	it	such	solid	satisfaction	that	he	determined
和	这	想法	带来	和	它	这样的	坚硬的	满意	那	他	决定

[tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

to	profit	by	the	circumstance	in	the	future	;
到	利润	经过	这	环境	在	这	未来	;

这个想法给他带来了极大的满足感，他决心将来要利用这种情况获利；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wʌn] ['kænɑ:t]

he	was	young	in	years	but	already	he	had	begun	to	see	that	one	cannot
他	曾是	年轻的	在	年	但	已经	他	有	开始	到	看	那	一	不能

[hæv; həv] [tu:] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [wel] ['ɪl'wɪʃər] [ɪn] [laɪf] .

have	too	many	friends	and	well	wishers	in	life	.
有	也	许多	朋友们	和	出色地	许愿者	在	生活	.

他年纪轻轻，却已开始明白，人生中朋友和支持者永远不嫌多。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:bləm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ɪn]

Once	again	he	was	grappling	with	the	problem	as	to	what	he	should	do	in
一次	再次	他	曾是	格斗	和	这	问题	作为	到	什么	他	应该	做	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['meni] ['bə:dənz] [ðæt]

order	to	continue	this	method	of	assisting	to	lighten	the	many	burdens	that
命令	到	继续	这	方法	的	协助	到	减轻	这	许多	负担	那

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

had	fallen	on	the	shoulders	of	his	mother	.
有	倒下	在	这	肩膀	的	他的	母亲	.

他再次陷入了困境，不知道该如何继续用这种方式帮助母亲减轻肩上的诸多负担。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [spˈlʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Just	as	he	neared	the	town	he	heard	a	great	spluttering	behind	him	and
只是	作为	他	接近	这	镇	他	听到	一个	伟大的	喷溅	在后面	他	和

[stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][tu:; tə] [pæs] ;

stepped	aside	to	allow	the	party	on	the	motor	-	cycle	to	pass	;
步	旁边	到	允许	这	派对	在	这	发动机	-	循环	到	经过	;

当他快要到达镇子时，他听到身后传来一阵巨大的噗噗声，于是走到一边，让摩托车上的人通过；

[æz; əz][hi:; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɜ:d] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rl] [ə'raʊnd]

as	he	suspected	it	was	Ferd	Graylock	returning	from	a	little	whirl	around
作为	他	怀疑	它	曾是	费尔德	-	返回	从	一个	小的	旋转	大约

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

正如他所料，是费德·格雷洛克结束了全国巡游回来了。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [waɪd] [sweɪð] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	cutting	his	customary	wide	swathe	along	the	road	.
和	切割	他的	习惯	宽的	布林	沿着	这	路	.

并像往常一样沿着道路割出一大片草坪。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	happened	to	recognize	Dick	as	he	swept	by	with	a	popping	from	the
他	发生	到	认出	迪克	作为	他	扫荡	经过	和	一个	爆米花	从	这

[ɪg'zɔːst] ,

exhaust	,
排气	,

他碰巧认出了迪克，当时迪克的车排气管发出爆裂声呼啸而过。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] ['paʊər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

and	shutting	off	power	applied	the	brake	so	that	he	came	to	a	stop	.
和	关闭	离开	力量	应用	这	制动	所以	那	他	来了	到	一个	停止	.

切断电源后，车辆便自动刹车停了下来。

[dɪk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] .

Dick	was	surprised	and	a	little	annoyed	.
迪克	曾是	惊讶	和	一个	小的	恼怒	.

迪克感到惊讶，也有些恼火。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['fɜːd] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪs] [-]

He	hoped	that	Ferd	did	not	mean	to	be	as	dis	[	26	]
他	希望	那	费尔德	做过	不是	意思是	到	是	作为	迪斯	[	-	]

他希望费尔德并非有意如此[26]

[ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][pər'hæps] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

agreeable	as	usual	,	and	perhaps	force	him	into	a	war	of	words	,	or	even
同意	作为	通常	,	和	也许	力量	他	进入	一个	战争	的	字	,	或者	甚至

[wɜːrs] ;

worse	;
更糟	;

一如既往地和蔼可亲，或许会迫使他卷入一场口水战，甚至更糟；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	remembering	what	he	had	promised	the	anxious	little	inmate	of	the
和	记住	什么	他	有	承诺	这	焦虑的	小的	囚犯	的	这

[roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

rose	cottage	,
玫瑰	小屋	,

他想起了自己曾向玫瑰小屋里那位焦虑不安的小住户许下的承诺，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he	shut	his	teeth	hard	with	the	firm	determination	not	to	be	drawn	into	a
他	关闭	他的	牙齿	难的	和	这	公司	决心	不是	到	是	绘制	进入	一个

[roʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

row	if	it	could	possibly	be	avoided	.
排	如果	它	可以	可能	是	避免	.

他紧紧咬住牙关，下定决心如果可以避免，绝不卷入争吵。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ,

As	he	walked	on	he	presently	came	up	to	where	the	other	stood	,
作为	他	步行	在	他	目前	来了	向上	到	在哪里	这	其他	站立	,

他继续往前走，很快就走到了另一个人站着的地方。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

with	one	foot	on	the	ground	,	balancing	his	machine	and	ready	to	go	on
和	一	脚	在	这	地面	,	平衡	他的	机器	和	准备好	到	去	在

[ə'gen] ['sloʊli] ,

again	slowly	,
再次	缓慢地	,

他一只脚踩在地上，保持机器平衡，准备再次缓慢前进。

['pedlɪŋ] [æz; əz] [dɪk] [træmp] .

pedalling	**as**	**Dick**	**tramped**	**.**
踩踏板	作为	迪克	践踏	.

迪克一边踩着踏板一边跺脚。

" [hə'loʊ] ! [dɪk] .

"	**Hello**	**!**	**Dick**	**.**
"	你好	!	迪克	.

“你好！迪克。”

[θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] .

Thought	**that**	**was**	**you**	**.**
想法	那	曾是	你	.

我还以为是你呢。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ]['næsti] [bloʊ] .

You	**jumped**	**just**	**in**	**time**	**or**	**I**	**might**	**have**	**hit**	**you**	**a**	**nasty**	**blow**	**.**
你	跳了起来	只是	在	时间	或者	我	可能	有	打	你	一个	可恶的	吹	.

你及时跳了出来，不然我可能就狠狠揍你一顿了。

[fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːstli] [oʊld] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [baɪ] .

Fact	**is**	**I**	**was**	**forgetting**	**that**	**the**	**beastly**	**old**	**town**	**was**	**so**	**close**	**by**	**.**
事实	是	我	曾是	遗忘	那	这	兽	老的	镇	曾是	所以	关闭	经过	.

事实上，我竟然忘了那个破败不堪的老城区就在附近。

[hɪr] [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][oʊld] ['kɑːrtˌraɪts] [mɪl] .

Hear	**you've**	**been**	**working**	**down**	**at**	**old**	**Cartwright's**	**mill**	**.**
听到	你已经	到过	在职的	向下	在	老的	卡特赖特	磨	.

听说你一直在卡特赖特老磨坊工作。

[gɑːt][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɑːb] ?

Got	**a**	**steady**	**job**	**?**
得到	一个	稳定的	工作	?

你有一份稳定的工作吗?

" [dɪk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi]

"	**Dick**	**was**	**surprised**	**at**	**being**	**spoken**	**to**	**in**	**this**	**fashion**	**by**	**the**	**one**	**whom**	**he**
"	迪克	曾是	惊讶	在	存在	说	到	在	这	时尚	经过	这	一	谁	他

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'vetərət] ['enəmi] ,

had	**grown**	**to**	**look**	**upon**	**as**	**his**	**inveterate**	**enemy**	**,**
有	生长	到	看	之上	作为	他的	根深蒂固	敌人	,

迪克很惊讶，他一直视之为宿敌的人竟然会用这种方式跟他说话。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd]['nevər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [seɪv] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] ['sniriŋ]

and	**who**	**in**	**the**	**past**	**had**	**never**	**addressed**	**him**	**save**	**to**	**utter**	**some**	**sneering**
和	WHO	在	这	过去的	有	绝不	已解决	他	节省	到	说出	一些	冷笑

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

insult	**;**
侮辱	;

而过去这些人除了冷嘲热讽之外，从未和他说过话；

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ɪn]['fɜːd] ,

could	**it**	**be**	**that**	**after**	**all**	**there**	**was**	**a**	**spark**	**of**	**decency**	**in**	**Ferd**	**,**
可以	它	是	那	后	全部	那里	曾是	一个	火花	的	体面	在	费尔德	,

难道费尔德身上终究还是有一丝善良的火花吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ɑːn] [haʊ] [ˈʃæbɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	that	when	he	came	to	reflect	on	how	shabbily	he	had	treated	the	boy
和	那	什么时候	他	来了	到	反映	在	如何	破旧地	他	有	治疗	这	男生

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][dræg][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

who	had	shown	such	willingness	to	help	him	drag	his	motor	-	cycle	out	of
WHO	有	所示	这样的	意愿	到	帮助	他	拖	他的	发动机	-	循环	出去	的

[ðə; ði] [dɪtʃ] ,

the	ditch	,
这	沟	,

当他反思自己是如何冷漠地对待那个曾如此热心地帮他把摩托车从沟里拖出来的男孩时，他感到无比愧疚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ?

he	was	a	little	ashamed	of	his	actions	?
他	曾是	一个	小的	羞愧	的	他的	行动	?

他对自己的行为感到有些羞愧吗?

[dɪk] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] ,

Dick	was	quick	to	seize	the	olive	branch	,
迪克	曾是	快的	到	抢占	这	橄榄	分支	,

迪克迅速抓住了这根橄榄枝。

[ðoʊ] ['ræðər] ['skeptɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['riːəli] [miːn] .

though	rather	skeptical	with	regard	to	what	it	could	really	mean	.
尽管	相当	怀疑论者	和	看待	到	什么	它	可以	真的	意思是	.

虽然我对它的真正含义持怀疑态度。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [-]

"	I	have	been	working	there	five	days	,	and	would	[	27	]
"	我	有	到过	在职的	那里	五	天	,	和	会	[	-	]

“我在那里工作了五天，并且[27]

[laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['oʊnli]['toʊbi][hæz; həz][gɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ə'gen] .

like	to	keep	right	along	only	Toby	has	got	well	enough	to	go	on	his	job	again	.
喜欢	到	保持	正确的	沿着	仅有的	托比	有	得到	出色地	足够的	到	去	在	他的	工作	再次	.

一切都还算顺利，只有托比的身体恢复得足够好，可以重新开始工作了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

Now	I	must	look	around	and	see	if	I	can	find	something	else	to	do	,
现在	我	必须	看	大约	和	看	如果	我	能	寻找	某物	别的	到	做	,

现在我得四处看看能不能找点别的事情做。

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][help] [aʊt][æt; ət][hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

for	I've	got	to	bring	in	some	money	to	help	out	at	home	,	you	know	,
为了	我已经	得到	到	带来	在	一些	钱	到	帮助	出去	在	家	,	你	知道	,

因为我得挣点钱补贴家用，你知道的。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [snɪr] [ə'pɑːn] - [lɪp] ,

He	could	see	the	sneer	upon	Ferd's	lip	,
他	可以	看	这	冷笑	之上	-	唇	,

他能看到费尔德嘴角那抹冷笑。

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [ɜːrnd] [wʌn] [sent] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	that	young	man	had	never	earned	one	cent	in	all	his	life	,
为了	那	年轻的	男人	有	绝不	获得	一	中心	在	全部	他的	生活	,

因为那个年轻人一生中从未挣过一分钱。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] [huːm] ['fɔːrtʃən] [kəm'peld] [tuː; tə]

and	foolishly	looked	down	upon	the	unfortunate	boy	whom	fortune	compelled	to
和	愚蠢地	看起来	向下	之上	这	不幸	男生	谁	财富	被迫	到

[feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

face	the	world	and	wrest	his	living	from	it	.
脸	这	世界	和	夺取	他的	活的	从	它	.

他们愚蠢地轻视这个不幸的男孩，命运迫使他面对这个世界，并从中挣取生计。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['gʌvərnər] [seɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [help] .

"	I	was	thinking	of	you	when	I	heard	my	governor	say	he	wanted	more	help	.
"	我	曾是	思维	的	你	什么时候	我	听到	我的	州长	说	他	通缉	更多的	帮助	.

“当我听到州长说他需要更多帮助时，我想到了你。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ðer; ðər] .

Perhaps	you	might	strike	a	job	there	.
也许	你	可能	罢工	一个	工作	那里	.

或许你能在那里找到一份工作。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	even	put	in	a	good	word	for	you	to	-	night	.
患病的	甚至	放	在	一个	好的	单词	为了	你	到	-	夜晚	.

今晚我甚至可以帮你说几句好话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['betər]

Of	course	you	understand	that	I'm	not	doing	this	because	I	like	you	any	better
的	课程	你	理解	那	我是	不是	正在做	这	因为	我	喜欢	你	任何	更好的

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

你当然明白我这么做并不是因为我比以前更喜欢你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][hæf] ['diːsnt] [tɜːrn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

but	you	did	me	a	half	decent	turn	yesterday	,	and	I'm	not	the	one	to
但	你	做过	我	一个	一半	体面的	转动	昨天	,	和	我是	不是	这	一	到

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

但你昨天帮了我一个大忙，我可不会忘记。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] [stɑːrv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ]

Besides	I	don't	want	to	see	a	dog	starve	if	I	can	help	him	by	raising	my
除了	我	不	想	到	看	一个	狗	饿死	如果	我	能	帮助	他	经过	提高	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

此外，如果我能举手帮助一只狗，我不想眼睁睁地看着它饿死。

[kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] ['ɔːfər] [juː; jʊ]

Come	around	and	see	the	old	man	to	-	morrow	,	and	perhaps	he'll	offer	you
来	大约	和	看	这	老的	男人	到	-	明天	,	和	也许	地狱	提供	你

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

明天去拜访一下那位老人，也许他会给你点什么。

" [ðə; ði] [kuːl] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [gɔːld] [dɪk]

"	The	cool	patronizing	manner	of	the	fellow	when	he	said	this	galled	Dick
"	这	凉爽的	居高临下	方式	的	这	同伴	什么时候	他	说	这	恼怒	迪克

[ɪk'siːdɪŋli] ,

exceedingly	,
非常	,

“那家伙说这话时冷漠居高临下的态度让迪克非常恼火。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['oʊnli][hɪm'self] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdər][hiː; hi] [wʊd]

and	had	it	been	only	himself	whom	he	had	to	consider	he	would
和	有	它	到过	仅有的	他自己	谁	他	有	到	考虑	他	会

[hæv; həv] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɪn] - [feɪs] .

have	snapped	his	fingers	in	Ferd's	face	.
有	啪啪	他的	手指	在	-	脸	.

如果只有他自己需要考虑，他早就对着费尔德的脸打个响指了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]

But	then	he	reflected	that	the	other	was	doing	him	what	he	considered	a
但	然后	他	反映	那	这	其他	曾是	正在做	他	什么	他	经过考虑的	一个

['veri] [greɪt] ['feɪvər] ,

very	great	favor	,
非常	伟大的	偏爱	,

但随后他想到，对方其实是在帮他一个大忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [oʊld] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] "

and	that	of	late	he	had	had	that	old	saying	to	the	effect	that	"
和	那	的	晚的	他	有	有	那	老的	说	到	这	影响	那	"

['begərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃuːzə] " [rʌbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] . [-]

beggars	should	not	be	choosers	"	rubbed	into	his	soul	.	[	28	]
乞丐	应该	不是	是	选择者	"	摩擦	进入	他的	灵魂	.	[	-	]

近来，他心中一直铭记着那句古老的谚语："乞丐不应该挑三拣四。"[28]

[soʊ][hiː; hi] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

So	he	crushed	down	the	natural	feeling	of	resentment	that	arose	in	his	heart	,
所以	他	碎	向下	这	自然的	感觉	的	怨恨	那	出现	在	他的	心	,

于是他强忍住心中自然而然产生的怨恨情绪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌm] [θroʊn]

and	tried	to	act	as	though	he	were	really	grateful	for	the	crumb	thrown
和	尝试	到	行为	作为	尽管	他	是	真的	感激的	为了	这	屑	抛掷

[daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɔːrn] .

down	to	him	with	such	scorn	.
向下	到	他	和	这样的	轻蔑	.

他装出一副对那点儿食物带着轻蔑之意扔给他的面包屑充满感激的样子。

" [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['fɝːd] .

"	That's	good	of	you	to	think	of	me	at	all	,	Ferd	.
"	那就是	好的	的	你	到	思考	的	我	在	全部	,	费尔德	.

"费迪，你能想到我，真是太好了。"

[aɪl] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I'll	see	your	father	to	-	morrow	without	fail	.
患病的	看	你的	父亲	到	-	明天	没有	失败	.

我明天一定会去看望你父亲。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][sʌm; səm]

I	hope	he	can	offer	me	a	job	that	will	give	me	something	like	the	sum
我	希望	他	能	提供	我	一个	工作	那	将要	给	我	某物	喜欢	这	和

['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Mr	.	Cartwright	has	been	paying	me	,
先生	.	卡特赖特	有	到过	付费	我	,

我希望他能给我一份工作，收入能和卡特赖特先生之前付给我的薪水差不多。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .

"	he	replied	,	quietly	.
"	他	回复	,	悄悄	.

他平静地回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'temptʃuəsli] .
" How much was that ? " asked the other , contemptuously .
" 如何 很多 曾是 那 ? " 问 这 其他 , 轻蔑地 .

“多少钱？”对方轻蔑地问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] , " ['ænsər] [dɪk] .
" At the rate of seven dollars and a half a full week , " answered Dick .
" 在 这 速度 的 七 美元 和 一个 一半 一个 满的 星期 , " 回答 迪克 .

“按每周七美元半的速度计算，”迪克回答道。

['fɜ-ːd] ['hwisld] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm] .
Ferd whistled to signify his skepticism .
费尔德 吹口哨 到 表示 他的 怀疑论 .

费尔德吹了声口哨，表示他的怀疑。

" [jʊə(r)] ['jɑːrnɪŋ] , [dɪk] .
" You're yarning , Dick .
" 你是 纱线 , 迪克 .

“迪克，你在胡说八道。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][hæf] [ðæt] .
I don't believe he gave you half that .
我 不 相信 他 给予 你 一半 那 .

我不相信他给了你一半的钱。

['enihaʊ] , [aɪm] [ded] [ʃʊr] - ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [bɪg]['weɪdʒɪz] .
Anyhow , I'm dead sure dad'll never think of paying such big wages .
无论如何 , 我是 死的 当然 - 绝不 思考 的 付费 这样的 大的 工资 .

总之，我敢肯定爸爸永远不会想到要支付这么高的工资。

[hiː; hi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi] [niːdz] [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] , " [ri'mɑːkt]
He can get all the help he needs at three dollars a week , " remarked
['fɜ-ːd] ,
Ferd ,
费尔德 ,

“他每周只需三美元就能得到他需要的所有帮助，”费尔德说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][hæd; həd]
preparing to start up his machine and go ahead , since his object had
[bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
been accomplished ,
到过 完成 ,

他的目的已经达成，于是准备启动机器继续前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æftər][ə; eɪ]
and he had the peculiar satisfaction of knowing that he had after a
['fæʃ(ə)n] [pʊt] [ðæt] ['ʌpstɑːrt] [dɪk] ['mɔːrɪsən] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
fashion put that upstart Dick Morrison down a peg or two even while making himself
[aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
out to be a generous ,
出去 到 是 一个 慷慨的 ,

他有一种奇特的满足感，因为他知道自己以某种方式让那个暴发户迪克·莫里森吃瘪了，即使他表面上装作慷慨大方。

[fər'gɪvɪŋ] ['feloʊ] .
forgiving fellow .
宽恕 同伴 .

宽容的人。

[dɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [spi:d] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['splʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Dick	saw	him	speed	away	with	a	renewed	splutter	and	a	cloud	of	dust	,
迪克	锯	他	速度	离开	和	一个	更新	溅射	和	一个	云	的	灰尘	,

迪克看到他再次发出嘶嘶声，扬起一阵尘土，飞驰而去。

[waɪl] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

while	to	himself	he	was	saying	:
尽管	到	他自己	他	曾是	说	:

他自言自语道：

" [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] ['nevər] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .

"	Three	dollars	a	week	will	never	satisfy	me	just	now	.
"	三	美元	一个	星期	将要	绝不	满足	我	只是	现在	.

“现在每周三美元根本无法满足我的需求。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,

I	am	strong	enough	to	be	earning	a	dollar	a	day	on	a	farm	,
我	是	强的	足够的	到	是	收入	一个	美元	一个	天	在	一个	农场	,

我身体强壮，足以在农场一天挣一美元。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv] [-]

and	we	have	too	big	a	need	of	[	29	]
和	我们	有	也	大的	一个	需要	的	[	-	]

我们对[29]的需求太大了

[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [les] .

the	money	to	take	a	position	at	less	.
这	钱	到	拿	一个	位置	在	较少的	.

有足够的资金以更低的价格建仓。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]

I	can	make	more	than	that	fishing	,	counting	the	good	days	and	the	bad
我	能	制作	更多的	比	那	钓鱼	,	计数	这	好的	天	和	这	坏的

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .

as	they	run	.
作为	他们	跑步	.

我靠钓鱼挣的钱比这多得多，一边数着鱼儿上钩的好日子和坏日子一边钓鱼。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [wʌns] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] -

And	I'm	afraid	there	might	be	trouble	for	me	if	once	Archibald	Graylock
和	我是	害怕的	那里	可能	是	麻烦	为了	我	如果	一次	阿奇博尔德	-

[hæd; həd][ˌem 'i:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

had	me	under	his	thumb	.
有	我	在下面	他的	拇指	.

我担心，一旦我被阿奇博尔德·格雷洛克控制，我可能会遇到麻烦。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['hædnt] [dʌn]

He	would	find	some	opportunity	to	accuse	me	of	something	I	hadn't	done
他	会	寻找	一些	机会	到	控	我	的	某物	我	之前没有	完毕

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:][ɪn] [dɪs'greɪs] .

and	discharge	me	in	disgrace	.
和	释放	我	在	耻辱	.

他会找机会诬陷我做了我没做过的事，然后让我蒙羞地被解雇。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] ,

I'll	go	and	see	him	all	right	,
患病的	去	和	看	他	全部	正确的	,

我会去看他的，没问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [feɪl] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] [aɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	if	we	fail	to	come	to	terms	I	won't	be	much	disappointed	.
但	如果	我们	失败	到	来	到	条款	我	惯于	是	很多	失望的	.

但如果我们最终未能达成协议，我不会感到太失望。

[aɪl] [kiːp] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [straɪk] [maɪ] [geɪt] ,

I'll	keep	everlastingly	at	it	until	I	strike	my	gait	,
患病的	保持	永恒地	在	它	直到	我	罢工	我的	步态	,

我会一直坚持下去，直到我找到自己的节奏。

[dʒʌst][æz; əz][grænt][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

just	as	Grant	did	when	he	was	fighting	the	battles	of	the	Wilderness	.
只是	作为	授予	做过	什么时候	他	曾是	斗争	这	战斗	的	这	荒野	.

就像格兰特当年在荒野作战时一样。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] !

And	I'm	going	to	get	there	,	I	must	,	I	will	!
和	我是	去	到	得到	那里	,	我	必须	,	我	将要	!

我一定会到达那里，我必须到达，我一定会!

" [ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

"	Again	he	stopped	in	town	to	make	some	purchases	.
"	再次	他	停止	在	镇	到	制作	一些	购买	.

他又一次在镇上停留，购买一些东西。

[ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]['ezrə] [skwaɪəz] [wʌz; wəz] [wel] ['pætrənaizd] ,

The	store	of	Ezra	Squires	was	well	patronized	,
这	店铺	的	以斯拉	乡绅	曾是	出色地	受惠	,

埃兹拉·斯奎尔斯的商店生意兴隆。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['groʊsəriz] ,

for	he	kept	a	pretty	fair	assortment	of	necessities	in	the	line	of	groceries	,
为了	他	保留	一个	漂亮的	公平的	品种	的	必需品	在	这	线	的	杂货	,

因为他的食品杂货货架上摆放着相当齐全的必需品。

['sʌmtaɪmz] [eks'tʃeindʒɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd]

sometimes	exchanging	tea	and	coffee	with	the	country	people	for	butter	and
有时	交换	茶	和	咖啡	和	这	国家	人们	为了	黄油	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

有时用茶和咖啡与乡下人交换黄油和鸡蛋，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɪpt] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti] .

which	he	shipped	into	Boston	when	he	had	a	quantity	.
哪个	他	已发货	进入	波士顿	什么时候	他	有	一个	数量	.

他攒够一定数量后就把货运到波士顿。

['ezrə][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] [ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] ['sʌmhaʊ] .

Ezra	and	Dick	had	never	gotten	on	very	well	together	somehow	.
以斯拉	和	迪克	有	绝不	获得	在	非常	出色地	一起	不知何故	.

不知为何，埃兹拉和迪克一直相处得不太好。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][wʌns] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

To	tell	the	truth	,	the	grocer	had	once	played	a	very	small	game	with	the
到	告诉	这	真相	,	这	杂货商	有	一次	玩	一个	非常	小的	游戏	和	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

说实话，杂货店老板曾经和那位寡妇玩过一个很小的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [skwaɪəz][dʒʌst]

and	when	Dick	learned	of	it	he	had	come	and	told	Mr	.	Squires	just
和	什么时候	迪克	学习	的	它	他	有	来	和	讲述	先生	.	乡绅	只是

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'temptəbl] ['ækʃnz] ;

what	he	thought	of	such	contemptible	actions	;
什么	他	想法	的	这样的	可鄙	行动	;

当迪克得知此事后，他特意来告诉斯奎尔斯先生他对这种卑鄙行为的看法；

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

at	the	time	several	persons	heard	all	that	was	said	,
在	这	时间	一些	人	听到	全部	那	曾是	说	,

当时有几个人听到了所有这些话。

[ænd; ənd]['ezrə] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ræðər] [bæd]['oʊdər][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] . [-]

and	Ezra	felt	that	he	was	in	rather	bad	odor	in	certain	circles	.	[	30	]
和	以斯拉	毛毡	那	他	曾是	在	相当	坏的	气味	在	肯定	界	.	[	-	]

以斯拉觉得他在某些圈子里名声不太好。[30]

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bæk] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

That	was	a	good	while	back	,	and	people	had	forgotten	the	circumstances	;
那	曾是	一个	好的	尽管	后退	,	和	人们	有	被遗忘的	这	情况	;

那已经是很久以前的事了，人们都忘记了当时的情况；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [fə'givn] [ðə; ði] [læd] [huː] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

but	he	had	never	quite	forgiven	the	lad	who	in	defense	of	his	mother
但	他	有	绝不	相当	已原谅	这	小伙子	WHO	在	防御	的	他的	母亲

[hæd; həd][soʊ]['boʊldli]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .

had	so	boldly	taken	him	to	task	before	some	of	his	customers	.
有	所以	大胆地	已采取	他	到	任务	前	一些	的	他的	顾客	.

但他始终没有完全原谅那个为了维护母亲而当着他一些顾客的面大胆地指责他的年轻人。

['ezrə][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [rɪ'vendʒ] ;

Ezra	had	a	small	nature	,	and	it	harbored	the	spirit	of	a	mean	revenge	;
以斯拉	有	一个	小的	自然	,	和	它	藏匿	这	精神	的	一个	意思是	复仇	;

以斯拉心胸狭隘，心中怀有卑鄙的报复之心；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

so	that	he	was	forever	looking	for	a	chance	to	get	even	with	the	boy	.
所以	那	他	曾是	永远	寻找	为了	一个	机会	到	得到	甚至	和	这	男生	.

所以他一直都在寻找机会报复那个男孩。

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt] ['eni] [help] , ['mɪstər] . [skwaɪəz] , " [æskt] [dɪk] ,

"	You	don't	happen	to	want	any	help	,	Mr	.	Squires	,	"	asked	Dick	,
"	你	不	发生	到	想	任何	帮助	,	先生	.	乡绅	,	"	问	迪克	,

“斯奎尔斯先生，您不需要任何帮助吗？”迪克问道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] ,

as	he	was	about	to	leave	the	store	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	这	店铺	,

当他正要离开商店时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	old	man	came	to	the	door	to	open	it	,
和	这	老的	男人	来了	到	这	门	到	打开	它	,

于是老人走到门口去开门。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] .

seeing	how	the	boy	was	laden	down	with	bundles	.
看到	如何	这	男生	曾是	满载	向下	和	捆绑	.

看到男孩背着一大堆东西。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

"	Not	just	now	.
"	不是	只是	现在	.

“不只是现在。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['eni] [taɪm] , [ðoʊ] , [ðæt] ['æbnə] [ɪz] [sɔːr] ['traɪɪn] - [ɑːn][ə; eɪ]['mænz]

I	might	be	changing	any	time	,	though	,	that	Abner	is	sore	tryin	'	on	a	man's
我	可能	是	变化	任何	时间	,	尽管	,	那	阿布纳	是	疮	尝试	-	在	一个	男人的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

不过，我可能随时会改变主意，因为阿布纳正在考验一个人的耐心。

[hiː; hi] ['nevər] [dʌz] ['eniθɪŋ] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɪk]

He	never	does	anything	right	,	it	seems	,	"	replied	the	other	,	looking	at	Dick
他	绝不	做	任何事物	正确的	,	它	似乎	,	"	回复	这	其他	,	寻找	在	迪克

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

“他好像从来没做对过什么事，”另一个人一边说着，一边仔细地看着迪克。

" [wʌt] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ] [peɪ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['eniwʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	What	wages	do	you	pay	,	in	case	you	needed	anyone	,	and	I	applied	for	the
"	什么	工资	做	你	支付	,	在	案件	你	需要	任何人	,	和	我	应用	为了	这

[dʒɑːb] ? "

job	?	"
工作	?	"

“如果你们需要人手，我申请这份工作，请问你们的工资是多少？”

" [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] ,

"	Four	dollars	and	find	yourself	,
"	四	美元	和	寻找	你自己	,

“花四美元，找到你自己。”

[ænd; ənd][noʊ] ['snækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækər] ['bærəl] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bɪn] ,

and	no	snacking	in	the	store	out	of	the	cracker	barrel	and	cheese	bin	,
和	不	零食	在	这	店铺	出去	的	这	饼干	桶	和	奶酪	垃圾桶	,

店内禁止从饼干桶和奶酪架上拿零食吃。

" [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

"	came	the	quick	response	.
"	来了	这	快的	回复	.

对方迅速回应道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæts] ['prɪti] [smɔːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [hɪr] ,

"	It	strikes	me	that's	pretty	small	pay	for	the	long	hours	here	,
"	它	罢工	我	那就是	漂亮的	小的	支付	为了	这	长的	小时	这里	,

“我觉得这点工资对于这么长时间的工作来说太低了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] .

and	the	heavy	work	you	require	,	"	remarked	Dick	.
和	这	重的	工作	你	要求	,	"	评论	迪克	.

“还有你要求的繁重工作，”迪克说道。

" [kɪn] [get] [lɑːts][ʌv; əv] [help] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

"	Kin	get	lots	of	help	at	that	price	.
"	亲属	得到	很多	的	帮助	在	那	价格	.

“亲属们能以这个价格获得很多帮助。”

[ðɪs] [eɪnt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ɪz] [loʊ] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

This	ain't	Boston	,	you	understand	,	and	wages	is	low	in	Riverview	.
这	不是	波士顿	,	你	理解	,	和	工资	是	低的	在	河景	.

这里不是波士顿，你明白吗？Riverview 的工资很低。

[aɪm][nɑːt][ə'skɪn] - ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

I'm	not	askin	'	anybody	to	come	here	.
我是	不是	问	-	任何人	到	来	这里	.

我没有要求任何人来这里。

[ɪf] ['æbnə] [goʊz] ['ðɛrəl] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːrtɝ][hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

If	Abner	goes	there'll	be	jest	a	dozen	arter	his	job	in	an	hour	,
如果	阿布纳	去	将会	是	笑话	一个	打	动脉	他的	工作	在	一个	小时	,

如果阿布纳去了，一个小时内就会有十几个人抢走他的工作。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['groʊsər] , [sɑːr'kæstɪkli] . [-]

"	replied	the	grocer	,	sarcastically	.	[	31	]
"	回复	这	杂货商	,	讽刺地	.	[	-	]

“杂货商讽刺地回答道。[31]

" [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [skwaɪəz] .

"	Perhaps	there	will	,	but	you	won't	find	me	among	them	,	Mr	.	Squires	.
"	也许	那里	将要	,	但	你	惯于	寻找	我	之中	他们	,	先生	.	乡绅	.

“或许会有，但你不会在其中找到我，斯奎尔斯先生。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

I'm	willing	to	work	and	work	hard	,	but	I	think	a	fellow	deserves	a	living
我是	愿意的	到	工作	和	工作	难的	,	但	我	思考	一个	同伴	值得	一个	活的

[weɪdʒ] .

wage	.
工资	.

我愿意努力工作，但我认为一个人应该得到维持生计的工资。

[juː; jʊ][kɑːnt][get][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

You	can't	get	a	woman	to	come	and	wash	for	you	at	less	than	a
你	不能	得到	一个	女士	到	来	和	洗	为了	你	在	较少的	比	一个

['dɑːlər][ə; eɪ][deɪ] ,

dollar	a	day	,
美元	一个	天	,

你不可能花不到一美元就请到女人来帮你洗衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌp][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

and	they	talk	of	putting	the	price	up	a	quarter	.
和	他们	讲话	的	推杆	这	价格	向上	一个	四分之一	.

他们正在讨论将价格上调25%。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['aʊərz] [hɪr] ? "

What	are	the	hours	here	?	"
什么	是	这	小时	这里	?	"

这里营业时间是什么?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ]['eni] , [jʌŋ] ['felər] .

"	I	guess	it	don't	interest	you	any	,	young	feller	.
"	我	猜测	它	不	兴趣	你	任何	,	年轻的	伙计	.

“看来你对此一点兴趣都没有，小伙子。”

[siːmz] [laɪk] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] [haɪ] - [toʊnd] [fɜːr] [ðɪs] ['sɔːrtər] [wɜːrk] .

Seems	like	you	be	too	high	-	toned	fur	this	sorter	work	.
似乎	喜欢	你	是	也	高的	-	色调	毛皮	这	分拣机	工作	.

看来你对这件分类工作来说太讲究了。

[maɪt] [traɪ][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [gɪbz] [kɪn] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

Might	try	the	bank	and	see	what	Mr	.	Harvey	Gibbs	kin	offer	you	,
可能	尝试	这	银行	和	看	什么	先生	.	哈维	吉布斯	亲属	提供	你	,

不妨去银行问问，看看哈维·吉布斯先生的亲戚能给你什么。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ['ezrə] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [dɪk] ,

"	and	so	saying	Ezra	slammed	the	door	shut	behind	Dick	,
"	和	所以	说	以斯拉	猛烈抨击	这	门	关闭	在后面	迪克	,

说完，埃兹拉砰地一声关上了身后的门。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pruːviŋ] ['veri] ['plez(ə)nt]
thus bringing to a termination the interview that was not proving very pleasant
因此 带来 到 一个 终止 这 面试 那 曾是 不是 证明 非常 令人愉快的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] .
to him personally .
到 他 亲自 .

因此，这次对他个人来说不太愉快的面试就此结束。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [haɪ] [ɪn][maɪ] ['nəʊʃnz] ;
" Perhaps I am too high in my notions ;
" 也许 我 是 也 高的 在 我的 概念 ;

“或许我的想法太过高远了；

[pər'hæps][maɪ][fɜːrst][dʒɑːb][hæz; həz] [spɔɪld] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
perhaps my first job has spoiled me for a three dollar a week position ,
也许 我的 第一的 工作 有 被宠坏了 我 为了 一个 三 美元 一个 星期 位置 ,

也许我的第一份工作让我对每周三美元的工作习以为常了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
but it does seem as though all the chances open to me are going to
但 它 做 似乎 作为 尽管 全部 这 机会 打开 到 我 是 去 到
[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [men] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] .
come from the few men I'd hate to be with above all others .
来 从 这 很少 男人 ID 恨 到 是 和 多于 全部 其他的 .

但似乎所有摆在我面前的机会都将来自我最不想与之交往的那几个男人。

[wel] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Well , I'll make a try of it to - morrow ,
出色地 , 患病的 制作 一个 尝试 的 它 到 - 明天 ,

嗯，我明天试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][dɪg][sʌm; səm] [gʊd] [beɪt] ,
and if there's nothing in sight I know where I can dig some good bait ,
和 如果 有 没有什么 在 视线 我 知道 在哪里 我 能 挖 一些 好的 饵 ,

如果周围什么都没有，我知道哪里可以挖到好饵料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .
and the weather promises to be fine for fishing .
和 这 天气 承诺 到 是 美好的 为了 钓鱼 .

天气预报显示，今天天气晴朗，适合钓鱼。

" [soʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪk] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
" So talking to himself Dick set out for home ,
" 所以 说 到 他自己 迪克 放 出去 为了 家 ,

于是迪克自言自语着，动身回家了。

['ferli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ;
fairly well satisfied with his beginning as a business man ;
相当 出色地 使满意 和 他的 开始 作为 一个 商业 男人 ;

他对自己的经商生涯开端相当满意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlər] [rʌn] [hɪz; ɪz] [grɪst] ,
it was an humble opening to be sure , assisting a miller run his grist ,
它 曾是 一个 谦逊的 开幕 到 是 当然 , 协助 一个 磨坊主 跑步 他的 磨粉 ,

这的确是一份很不起眼的工作，帮磨坊主磨面。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [gʊd] [bʌt; bət]

but	the	work	was	interesting	and	the	pay	had	not	only	been	good	but
但	这	工作	曾是	有趣的	和	这	支付	有	不是	仅有的	到过	好的	但

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]

he	had	made	friends	that	might	prove	of	benefit	to	him	at	some	future
他	有	制成	朋友们	那	可能	证明	的	益处	到	他	在	一些	未来

[deɪ] . [-]

day	.	[	32	]
天	.	[	-	]

但这份工作很有趣，而且报酬不仅不错，他还结交了一些朋友，这些朋友将来可能会对他有所帮助。[32]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['mɪstər] . - [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [sər'praɪz]

MR	.	GRAYLOCK	RECEIVES	A	SURPRISE
先生	.	-	接收	一个	惊喜

格雷洛克先生收到了一份惊喜

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl]

While	they	were	eating	supper	that	evening	and	Dick	had	told	his	mother	all
尽管	他们	是	吃	晚餐	那	晚上	和	迪克	有	讲述	他的	母亲	全部

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

that	had	happened	during	the	day	,
那	有	发生	期间	这	天	,

那天晚上他们吃晚饭的时候，迪克把白天发生的一切都告诉了他母亲。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] - ['fɪstɪd] ['groʊsər] ,

not	forgetting	the	contemptible	words	of	the	close	-	fisted	grocer	,
不是	遗忘	这	可鄙	字	的	这	关闭	-	拳交	杂货商	,

不要忘记那个吝啬杂货店老板的卑鄙话语，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['sædɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	noticed	that	she	looked	even	a	shade	sadder	than	usual	.
他	注意到	那	她	看起来	甚至	一个	阴影	更悲伤	比	通常	.

他注意到她看起来比平时更加悲伤了一些。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

"	What	has	happened	to	make	you	feel	badly	,	mother	?	"	he	asked	,	catching
"	什么	有	发生	到	制作	你	感觉	糟糕	,	母亲	?	"	他	问	,	捕捉

[hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][læst] .

her	eyes	at	last	.
她	眼睛	在	最后的	.

“妈妈，发生了什么事让您难过吗？”他终于看向她，问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I	did	not	mean	to	tell	you	until	after	supper	,	my	boy	,
"	我	做过	不是	意思是	到	告诉	你	直到	后	晚餐	,	我的	男生	,

“孩子，我本不想晚饭后才告诉你。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][əb'zəviŋ, ɔb-][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi]

but	since	you	have	been	so	observing	I	suppose	I	must	do	it	now	,	"	she
但	自从	你	有	到过	所以	观察	我	认为	我	必须	做	它	现在	,	"	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“既然你一直这么关注，我想我现在必须这么做了，”她回答说。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [red] .

turning	a	bit	red	.
转弯	一个	少量	红色的	.

脸有点红了。

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] .

"	Then	I	was	right	,	and	something	has	upset	you	.
"	然后	我	曾是	正确的	,	和	某物	有	沮丧的	你	.

“看来我的猜测是对的，你肯定有什么事让你不高兴了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ?

Have	you	had	a	letter	?
有	你	有	一个	信	?

你收到信了吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	She	nodded	her	head	in	the	affirmative	.
"	她	点头	她	头	在	这	肯定	.

她点头表示同意。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðæt] ['kʌmpəni] ? "

"	From	the	lawyer	you	engaged	to	look	up	that	company	?	"
"	从	这	律师	你	已订婚的	到	看	向上	那	公司	?	"

“是你聘请的律师查到的那家公司的信息吗？”

" [jes] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . [briːf] .

"	Yes	,	from	Mr	.	Brief	.
"	是的	,	从	先生	.	简短的	.

“是的，来自布里夫先生。”

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːspekt]

He	writes	that	so	far	as	he	can	see	just	at	present	there	is	no	prospect
他	写	那	所以	远的	作为	他	能	看	只是	在	展示	那里	是	不	前景

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv]['dividendz] .

for	the	company	resuming	the	paying	of	dividends	.
为了	这	公司	恢复	这	付费	的	股息	.

他写道，就他目前所见，该公司没有恢复派发股息的前景。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

He	says	that	it	is	a	dull	time	in	the	manufacturing	business	,	and	it	may
他	说道	那	它	是	一个	乏味的	时间	在	这	制造业	商业	,	和	它	可能

[biː; bi] [mʌnθs] ,

be	months	,
是	几个月	,

他说，目前制造业正处于低迷时期，这种情况可能会持续数月。

[pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

perhaps	a	year	or	so	before	things	come	around	again	,	"	she	replied	,
也许	一个	年	或者	所以	前	事物	来	大约	再次	,	"	她	回复	,

“或许还要一年左右时间，情况才会再次好转，”她回答说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] . [-]

trying	hard	to	keep	the	tears	back	.	[	33	]
尝试	难的	到	保持	这	眼泪	后退	.	[	-	]

努力忍住眼泪。[33]

" [stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] , [ɪz][ðer; ðər] ,

"	Still	,	there	is	no	fear	of	the	company	going	to	smash	,	is	there	,
"	仍然	,	那里	是	不	害怕	的	这	公司	去	到	粉碎	,	是	那里	,

“不过，公司应该不会倒闭吧？”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ðer; ðər] ? " [pə'sistid] [dɪk] .

so	that	you	would	lose	all	you	have	invested	there	?	"	persisted	Dick	.
所以	那	你	会	失去	全部	你	有	投资	那里	?	"	持续	迪克	.

“这样你就会损失你在那里投入的所有资金吗？”迪克追问道。

" ['mɪstər] . [briːf] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [fɪr] [ðæt] .

"	Mr	.	Brief	says	he	does	not	really	fear	that	.
"	先生	.	简短的	说道	他	做	不是	真的	害怕	那	.

布里夫先生说他其实并不担心。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] ,

He	also	writes	that	we	might	be	able	to	sell	our	stock	,
他	还	写	那	我们	可能	是	有能力的	到	卖	我们的	库存	,

他还写道，我们或许可以出售我们的股票。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [dʒʌst] [naʊ] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] [hiː; hi]

but	since	it	would	have	to	be	sacrificed	just	now	most	shamefully	he
但	自从	它	会	有	到	是	牺牲	只是	现在	最多	可耻地	他

[əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

advised	that	we	hold	on	as	long	as	we	can	.
建议	那	我们	抓住	在	作为	长的	作为	我们	能	.

但由于现在必须以最可耻的方式牺牲它，他建议我们尽可能坚持下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,

If	it	comes	to	a	point	of	desperation	I	am	to	let	him	know	,
如果	它	来	到	一个	观点	的	绝望	我	是	到	让	他	知道	,

如果到了绝境，我得告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

and	he	will	do	the	best	he	can	for	me	.	"
和	他	将要	做	这	最好的	他	能	为了	我	.	"

他会尽他所能帮助我。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðæt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

"	Well	,	I	wouldn't	let	that	worry	me	,	mother	.
"	出色地	,	我	不会	让	那	担心	我	,	母亲	.

“嗯，妈妈，我不会为此担心的。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [nuːz] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	consider	it	so	much	better	news	than	I	expected	that	I	feel	like	shouting	.
我	考虑	它	所以	很多	更好的	消息	比	我	预期的	那	我	感觉	喜欢	喊叫	.

这消息比我预想的还要好得多，我简直想大声欢呼。

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] !

We	will	hold	out	!
我们	将要	抓住	出去	!

我们会坚持到底！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

I'm	going	to	help	you	right	along	now	.
我是	去	到	帮助	你	正确的	沿着	现在	.

我现在就来帮你。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wiːl] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌmpəni] [hæz; həz]

And	some	fine	day	we'll	wake	up	to	hear	that	the	old	company	has
和	一些	美好的	天	出色地	唤醒	向上	到	听到	那	这	老的	公司	有

['blɔsəmd] [aʊt] [ə'gen] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] ,

blossomed	out	again	bigger	than	ever	,
盛开	出去	再次	大	比	曾经	,

或许有一天，我们会醒来，听到老公司已经再次蓬勃发展，规模比以往任何时候都更大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst] [twaɪs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

and	that	our	stock	is	worth	just	twice	what	it	was	before	.
和	那	我们的	库存	是	值得	只是	两次	什么	它	曾是	前	.

我们的股票价值只有以前的两倍了。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [friːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] .

I've	read	about	these	games	they	play	to	freeze	people	out	.
我已经	读	关于	这些	游戏	他们	玩	到	冻结	人们	出去	.

我听说过他们用这些手段来孤立他人。

[ɪf] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['letər] .

If	I'm	going	to	take	father's	place	you	must	let	me	see	that	letter	.
如果	我是	去	到	拿	父亲的	地方	你	必须	让	我	看	那	信	.

如果我要接替父亲的位置，你必须让我看看那封信。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	want	to	be	posted	on	all	that	is	going	on	.
我	想	到	是	发布	在	全部	那	是	去	在	.

我想了解所有正在发生的事情。

" ['æftər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tɔːk] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːl] [ðæt] [nuː] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd]

"	After	that	sort	of	talk	Mrs	.	Morrison	could	no	longer	feel	that	new	trouble	had
"	后	那	种类	的	讲话	太太	.	莫里森	可以	不	更长	感觉	那	新的	麻烦	有

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

descended	upon	them	;
下降	之上	他们	;

“经过那样一番谈话，莫里森太太再也感觉不到新的麻烦降临到他们身上了；

[soʊ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['letər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

so	bringing	out	the	lawyer's	letter	she	and	her	boy	talked	it	all	over	,
所以	带来	出去	这	律师	信	她	和	她	男生	谈话	它	全部	超过	,

于是她拿出律师函，和儿子把事情全盘托出。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt]

and	between	the	lines	she	now	discovered	many	a	ray	of	hope	that	had	not
和	之间	这	线条	她	现在	发现	许多	一个	射线	的	希望	那	有	不是

[ə'pɪrd] [ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

appeared	there	when	she	sat	,
出现	那里	什么时候	她	卫星	,

她现在发现，字里行间竟蕴藏着许多希望之光，而这些希望在她坐着的时候是看不到的。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

alone	and	dispirited	,	reading	it	for	the	first	time	.
独自的	和	颓废	,	阅读	它	为了	这	第一的	时间	.

独自一人，心情沮丧，第一次读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] [-]

It	was	really	impossible	to	give	way	to	despond	[	34	]
它	曾是	真的	不可能的	到	给	方式	到	沮丧	[	-	]

真的不可能屈服于沮丧[34]

['ensɪ] [waɪl] [dɪk] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ;

ency	while	Dick	Morrison	was	in	close	touch	with	one	;
ency	尽管	迪克	莫里森	曾是	在	关闭	触碰	和	一	;

而迪克·莫里森当时与其中一人保持着密切联系；

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

he	**had**	**such**	**a**	**sunny**	**nature**	**and**	**always**	**chose**	**to**	**look**	**on**	**the**	**bright**	**side**
他	有	这样的	一个	阳光明媚	自然	和	总是	选择	到	看	在	这	明亮的	边

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][træns'fɜːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm][tuː; tə]

of	**things**	**that**	**somehow**	**he**	**seemed**	**to**	**transfer**	**some**	**of**	**his**	**optimism**	**to**
的	事物	那	不知何故	他	似乎	到	转移	一些	的	他的	乐观	到

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

those	**with**	**whom**	**he**	**came**	**in**	**contact**	**.**
那些	和	谁	他	来了	在	接触	.

他天性乐观开朗，总是选择看到事物光明的一面，似乎能将这种乐观传递给与他接触的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd] ,

And	**so**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**when**	**she**	**retired**	**,**
和	所以	这	小的	女士	,	什么时候	她	退休	,

于是，这位小妇人退休后，

[felt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

felt	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**his**	**father**	**had**	**indeed**	**descended**	**to**	**the**	**son**	**,**
毛毡	那	这	精神	的	他的	父亲	有	的确	下降	到	这	儿子	,

他感到父亲的灵魂确实降临到了儿子身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [dɪk] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]

and	**that**	**she**	**need**	**not**	**have**	**any**	**fear**	**with**	**regard**	**to**	**Dick**	**making**	**his**	**way**	**in**
和	那	她	需要	不是	有	任何	害怕	和	看待	到	迪克	制作	他的	方式	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

她不必担心迪克会在社会上闯出一片天地。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] , [dɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

As	**he**	**had**	**promised**	**himself**	**,**	**Dick**	**applied**	**to**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**in**	**the**	**morning**
作为	他	有	承诺	他自己	,	迪克	应用	到	先生	.	-	在	这	早晨

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	**a**	**position**	**.**
为了	一个	位置	.

正如他之前承诺的那样，迪克早上向格雷洛克先生申请了一份工作。

[ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	**big**	**store**	**was**	**not**	**very**	**busy**	**at**	**that**	**time**	**,**
这	大的	店铺	曾是	不是	非常	忙碌的	在	那	时间	,

当时那家大商店并不太忙。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

most	**of**	**their**	**trade**	**coming**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**evening**	**,**
最多	的	他们的	贸易	未来	在	这	下午	和	晚上	,

他们的大部分交易都发生在下午和晚上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dik,teitiŋ] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ]

so	**that**	**he**	**found**	**the**	**proprietor**	**in**	**his**	**office**	**engaged**	**in**	**dictating**	**letters**	**to**	**a**
所以	那	他	成立	这	业主	在	他的	办公室	已订婚的	在	口述	信件	到	一个

[gɜːrl] [stə'nɑːgrəfər] .

girl	**stenographer**	**.**
女孩	速记员	.

于是他发现店主正在办公室里口述信件，由一名女速记员代笔。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌbi] - [hoʊl]

When	he	had	finished	he	beckoned	to	Dick	to	come	into	his	cubby	-	hole
什么时候	他	有	完成的	他	招手	到	迪克	到	来	进入	他的	小隔间	-	洞

[den] [wer] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt]

den	where	an	opening	afforded	him	a	chance	to	keep	his	eye	on	all	that
丹	在哪里	一个	开幕	提供	他	一个	机会	到	保持	他的	眼睛	在	全部	那

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

was	going	on	in	the	store	,
曾是	去	在	在	这	店铺	,

他做完事后，招手示意迪克到他的小隔间里来，那里有个小窗口，让他可以随时观察店里发生的一切。

[frʌm; frəm] ['bʊkˌkiːpɚz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veriəs] ['kauntəz] .

from	bookkeepers	to	the	clerks	behind	the	various	counters	.
从	簿记员	到	这	职员	在后面	这	各种各样的	计数器	.

从簿记员到各个柜台后面的办事员。

['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [mæn] ,

Mr	.	Archibald	Graylock	was	a	very	stern	and	harsh	man	,
先生	.	阿奇博尔德	-	曾是	一个	非常	船尾	和	残酷的	男人	,

阿奇博尔德·格雷洛克先生是一位非常严厉苛刻的人。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]

with	an	eye	that	seemed	to	penetrate	to	the	very	soul	of	the	party	with
和	一个	眼睛	那	似乎	到	穿透	到	这	非常	灵魂	的	这	派对	和

[huːm] [hiː; hi][held] [kən'vɜːrs] .

whom	he	held	converse	.
谁	他	握住	交谈	.

他的目光仿佛能看穿与他交谈的人的灵魂。

[ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [led][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [brʊk] [noʊ] ['traɪflɪŋ] ,

Those	in	his	employ	led	a	dog's	life	of	it	,	for	he	would	brook	no	trifling	,
那些	在	他的	采用	引领	一个	狗的	生活	的	它	,	为了	他	会	溪	不	琐事	,

在他手下工作的人都过着狗一样的生活，因为他容不得半点儿小事。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left][nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd]

and	from	the	time	they	entered	the	door	until	they	left	not	one	minute	could
和	从	这	时间	他们	进入	这	门	直到	他们	左边	不是	一	分钟	可以

[ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ;

they	call	their	own	;
他们	称呼	他们的	自己的	;

从他们进门到离开，没有一分钟是他们自己的时间；

[noʊ][wʌn] [maɪt] [tel] [dʒʌst] [wen] [ðæt] [koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [griːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

no	one	might	tell	just	when	that	cold	,	calculating	green	eye	was	fixed	upon	them
不	一	可能	告诉	只是	什么时候	那	寒冷的	,	计算	绿色的	眼睛	曾是	固定的	之上	他们

; [soʊ] [-]

;	so	[	35	]
;	所以	[	-	]

谁也说不清那双冰冷、算计的绿眼睛究竟何时盯上了他们；因此[35]

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['frendli] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ðæt]

there	never	was	the	least	sign	of	skylarking	or	even	friendly	communion	in	that
那里	绝不	曾是	这	至少	符号	的	欢笑	或者	甚至	友好的	圣餐	在	那

[bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] [waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

big	establishment	while	the	proprietor	was	present	,
大的	建立	尽管	这	业主	曾是	展示	,

在那家大店里，只要老板在场，就从来没有出现过任何嬉闹或友好的交流的迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

and	that	meant	pretty	much	the	live	-	long	day	,	and	every	day	in	the	week	.
和	那	意思是	漂亮的	很多	这	居住	-	长的	天	,	和	每一个	天	在	这	星期	.

这意味着几乎整天，以及一周中的每一天。

[dɪk] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn] [els] [dɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

Dick	had	never	liked	him	;	no	one	else	did	for	that	matter	,
迪克	有	绝不	喜欢	他	;	不	一	别的	做过	为了	那	事情	,

迪克从来就不喜欢他；事实上，其他人也不喜欢他。

[ðoʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['təʊdiːd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd]

though	many	people	toadied	to	Mr	.	Graylock	simply	because	he	was	reputed
尽管	许多	人们	谄媚者	到	先生	.	-	简单地	因为	他	曾是	知名

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] .

to	be	one	of	the	richest	merchants	in	Riverview	.
到	是	一	的	这	最富有的	商人	在	河景	.

尽管许多人对格雷洛克先生阿谀奉承，仅仅是因为他被认为是河景镇最富有的商人之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] ,

And	since	he	had	heard	how	this	man	had	,	like	a	big	bully	,
和	自从	他	有	听到	如何	这	男人	有	,	喜欢	一个	大的	欺负	,

而且他听说这个人就像个恶霸一样，

['fraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [θrets] , [dɪk] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

frightened	his	poor	little	mother	with	his	ugly	threats	,	Dick	disliked	him	more
害怕	他的	贫穷的	小的	母亲	和	他的	丑陋的	威胁	,	迪克	不喜欢	他	更多的

[ðæn; ðən]['evər] ;

than	ever	;
比	曾经	;

他用丑陋的威胁吓坏了可怜的小母亲，迪克比以往任何时候都更加讨厌他；

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	since	he	had	come	here	seeking	employment	he	knew	that	it	would	be
但	自从	他	有	来	这里	寻求	就业	他	知道	那	它	会	是

['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

foolish	for	him	to	give	any	indication	of	such	a	feeling	.
愚蠢	为了	他	到	给	任何	指示	的	这样的	一个	感觉	.

但他来这里是为了找工作，所以他知道如果流露出这种感情是愚蠢的。

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] ,

"	Sit	down	there	,	boy	,	"	said	the	big	man	,
"	坐	向下	那里	,	男生	,	"	说	这	大的	男人	,

“小子，坐下，”大个子男人说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['dʒestʃər] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi]

indicating	with	a	lordly	gesture	a	chair	so	placed	that	while	he	talked	he
表明	和	一个	尊贵的	手势	一个	椅子	所以	放置	那	尽管	他	谈话	他

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

could	also	keep	an	eye	on	the	store	by	means	of	that	special	opening	.
可以	还	保持	一个	眼睛	在	这	店铺	经过	方法	的	那	特别的	开幕	.

他用一种高傲的姿态示意，椅子摆放的位置让他可以在说话的同时，通过那个特殊的开口观察商店的情况。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['brægɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʊlɪŋ] [toʊn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [wʌz; wəz]

When	he	spoke	in	a	bragging	or	a	bullying	tone	Archibald	Graylock	was
什么时候	他	辐	在	一个	吹嘘	或者	一个	欺凌	语气	阿奇博尔德	-	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʊkˌkiːpɜ-z] - [desk]

accustomed	to	elevating	his	voice	so	that	the	men	at	the	bookkeepers	'	desk
习惯	到	提升	他的	嗓音	所以	那	这	男人	在	这	簿记员	-	桌子

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ;

could	easily	hear	all	he	said	;
可以	容易地	听到	全部	他	说	;

阿奇博尔德·格雷洛克在吹嘘或欺凌的语气中说话时，习惯于提高音量，以便记账员办公桌旁的人能够清楚地听到他说的所有内容；

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

perhaps	he	could	not	help	being	loud	in	his	ways	,
也许	他	可以	不是	帮助	存在	大声	在	他的	方式	,

或许他天生就喜欢大声喧哗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

but	there	were	those	who	said	he	did	it	simply	to	make	an	impression	on
但	那里	是	那些	WHO	说	他	做过	它	简单地	到	制作	一个	印象	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] ,

his	employees	,
他的	雇员	,

但也有人说他这么做只是为了给员工留下深刻印象。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ðeɪ] [sɜːrvd] .

and	show	the	groveling	worms	what	a	great	man	they	served	.
和	展示	这	卑躬屈膝	蠕虫	什么	一个	伟大的	男人	他们	服务	.

让这些卑躬屈膝的虫子们知道他们效忠的是一位多么伟大的人物。

[dɪk] [sæt] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Dick	sat	down	,	holding	his	hat	between	his	hands	,
迪克	卫星	向下	,	保持	他的	帽子	之间	他的	双手	,

迪克坐了下来，双手捧着帽子。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	not	feeling	at	all	confident	that	he	would	have	even	a	chance	to
和	不是	感觉	在	全部	自信的	那	他	会	有	甚至	一个	机会	到

[ək'sept] ['eni] ['ɔːfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [-]

accept	any	offer	at	the	hands	of	[	36	]
接受	任何	提供	在	这	双手	的	[	-	]

而且他完全没有信心会有机会接受[36]提出的任何提议。

[ðɪs] ['neɪbɑːb][ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - , [baɪ][hɪz; ɪz] [fraʊn] ,

this	nabob	of	Riverview	,	for	he	fancied	that	Mr	.	Graylock	,	by	his	frown	,
这	富翁	的	河景	,	为了	他	幻想	那	先生	.	-	,	经过	他的	皱眉	,

这位里弗维尤的富豪，因为他从格雷洛克先生的眉头皱起的眉头看出，

[ment] [tuː; tə] ['sɪmpli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] ,

meant	to	simply	make	use	of	the	opportunity	to	read	him	a	lecture	,
意思是	到	简单地	制作	使用	的	这	机会	到	读	他	一个	演讲	,

原本只是想借此机会给他讲讲道理。

[hɔːl] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] ['pʌblɪkli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] .

haul	him	over	the	coals	,	and	then	perhaps	publicly	insult	him	.
运输	他	超过	这	煤炭	,	和	然后	也许	公开	侮辱	他	.

狠狠地训斥他一顿，然后或许还要公开羞辱他。

" [maɪ] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

"	My	son	tells	me	you	are	in	want	of	employment	,
"	我的	儿子	讲述	我	你	是	在	想	的	就业	,

我儿子告诉我你正在找工作，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	also	that	he	magnanimously	chose	to	overlook	the	many	times	you	have
和	还	那	他	宽宏大量	选择	到	俯瞰	这	许多	时代	你	有

[gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][duː]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

gone	out	of	your	way	to	do	spiteful	things	to	him	,
已消失	出去	的	你的	方式	到	做	恶毒的	事物	到	他	,

而且他还宽宏大量地选择忽略你多次刻意对他做出的恶意行为。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

to	tell	you	to	come	and	see	me	.
到	告诉	你	到	来	和	看	我	.

告诉你来见我。

[ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mægneɪt] ,

Is	this	so	,	boy	?	"	exclaimed	the	magnate	,
是	这	所以	,	男生	?	"	惊呼	这	巨头	,

“真是这样吗，小子？”这位大亨惊呼道。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

tapping	his	pencil	savagely	on	his	desk	as	though	he	were	pounding	in	a
窃听	他的	铅笔	野蛮地	在	他的	桌子	作为	尽管	他	是	猛击	在	一个

['mɔːrəl] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wel] [peɪ] [dɪk] [tuː; tə] [hiːd] .

moral	lesson	that	it	would	well	pay	Dick	to	heed	.
道德	课	那	它	会	出色地	支付	迪克	到	注意	.

他用铅笔狠狠地敲着桌子，仿佛要给迪克上一堂道德课，让他好好听听。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jes] , [sɜːr] ;

"	He	told	me	to	see	you	,	yes	,	sir	;
"	他	讲述	我	到	看	你	,	是的	,	先生	;

“他让我来见您，是的，先生；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [maɪ] ['mʌðər]

and	I	am	looking	for	some	employment	so	that	I	can	assist	my	mother
和	我	是	寻找	为了	一些	就业	所以	那	我	能	协助	我的	母亲

[miːt] [ɪk'spensɪz] .

meet	expenses	.
见面	开支	.

我正在寻找工作，以便帮助我的母亲支付一些开支。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [pər'hæps] , ['mɪstər] . - ,

You	know	the	circumstances	,	perhaps	,	Mr	.	Graylock	,
你	知道	这	情况	,	也许	,	先生	.	-	,

格雷洛克先生，您或许了解情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nɪrli] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt]

and	how	nearly	all	we	have	is	tied	up	in	a	big	manufacturing	company	that
和	如何	几乎	全部	我们	有	是	系	向上	在	一个	大的	制造业	公司	那

[hæz; həz] [kloʊzd] [ɪts] [plænt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

has	closed	its	plant	for	a	season	,
有	关闭	它是	植物	为了	一个	季节	,

我们几乎所有的一切都与一家大型制造公司息息相关，而这家公司已经停产一段时间了。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dividendz][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .

so	that	our	dividends	are	cut	off	.
所以	那	我们的	股息	是	切	离开	.

因此，我们的股息被停止发放。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər] ['mʌðər] ,

That	makes	it	hard	for	mother	,
那	制作	它	难的	为了	母亲	,

这让母亲感到很困难。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['sʌmwer] [ðæt] [wɪl] [goʊ][pɑːrt] [wei] [tɔːrd]

and	I	am	determined	to	get	a	job	somewhere	that	will	go	part	way	toward
和	我	是	决定	到	得到	一个	工作	某处	那	将要	去	部分	方式	朝向

['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɪlz] .

paying	our	bills	.
付费	我们的	账单	.

我决心找份工作，希望能挣点钱补贴家用。

" [dɪk] [spoʊk] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

"	Dick	spoke	as	respectfully	as	he	possibly	could	,
"	迪克	辐	作为	尊敬	作为	他	可能	可以	,

迪克说话尽可能地恭敬，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	**there**	**was**	**not**	**the**	**least**	**sign**	**of**	**encouragement**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**
虽然	那里	曾是	不是	这	至少	符号	的	鼓励	在	这	方式	的	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

尽管对方丝毫没有表现出鼓励的迹象。

" [jes] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**happen**	**to**	**know**	**more**	**about**	**that**	**circumstance**	**than**	**most**	**people**	**,**
"	是的	,	我	发生	到	知道	更多的	关于	那	环境	比	最多	人们	,

“是的，我碰巧比大多数人更了解这种情况。”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['mɔːrɪsən] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs]

for	**I**	**did**	**my**	**best**	**to**	**induce**	**Morrison**	**to**	**go**	**in**	**with**	**me**	**and**	**found**	**this**
为了	我	做过	我的	最好的	到	诱导	莫里森	到	去	在	和	我	和	成立	这

['luːkrətɪv] [-]

lucrative	**[**	**37**	**]**
利润丰厚	[	-	]

因为我尽力劝说莫里森与我合伙，结果发现这样做有利可图[37]。

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

商业。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ;

If	**he**	**had**	**done**	**so**	**he**	**might**	**to**	**-**	**day**	**have**	**been**	**a**	**wealthy**	**man**	**;**
如果	他	有	完毕	所以	他	可能	到	-	天	有	到过	一个	富裕	男人	;

如果他当时那样做了，他今天可能已经是个富翁了；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɑːnt] .

or	**at**	**least**	**his**	**widow**	**would**	**be**	**beyond**	**all**	**want**	**.**
或者	在	至少	他的	寡妇	会	是	超过	全部	想	.

或者至少他的遗孀会过上无忧无虑的生活。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['iznt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ækjəmən] .

But	**every**	**one**	**isn't**	**gifted**	**with**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**business**	**acumen**	**.**
但	每一个	一	不是	天才	和	这	相同的	数量	的	商业	敏锐	.

但并非每个人都具备相同的商业才能。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

A	**few**	**will**	**always**	**find**	**their**	**way**	**to**	**the**	**top**	**.**
一个	很少	将要	总是	寻找	他们的	方式	到	这	顶部	.

总有一些人能脱颖而出，登上顶峰。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][beg]

I	**consider**	**that**	**you**	**are**	**showing**	**a**	**spirit**	**of**	**humility**	**in**	**coming**	**to**	**me**	**to**	**beg**
我	考虑	那	你	是	显示	一个	精神	的	谦逊	在	未来	到	我	到	求

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .

a	**position**	**in**	**my**	**employ**	**.**
一个	位置	在	我的	采用	.

我认为你前来恳求在我这里谋得一份工作，体现了你的谦卑精神。

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊdi] ,

Probably	**you**	**regret**	**that**	**you**	**have**	**in**	**the**	**past**	**been**	**such**	**a**	**rowdy**	**,**
大概	你	后悔	那	你	有	在	这	过去的	到过	这样的	一个	喧闹的	,

或许你会后悔自己过去那么吵闹。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [weɪz] [wʌns] [juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

and	will	endeavor	to	change	your	ways	once	you	come	under	my	jurisdiction	.
和	将要	努力	到	改变	你的	方式	一次	你	来	在下面	我的	管辖权	.

一旦你落入我的管辖范围，我将努力改变你的行为方式。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [jʌŋ] [mæn] .

We	have	a	reputation	to	sustain	in	this	establishment	,	young	man	.
我们	有	一个	名声	到	维持	在	这	建立	,	年轻的	男人	.

年轻人，我们在这个机构里可是有声誉要维护的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .

You	would	have	to	try	and	be	a	gentleman	here	.
你	会	有	到	尝试	和	是	一个	绅士	这里	.

在这里，你得尽量表现得像个绅士。

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [sʌn] , [huː] [soʊ] ['noʊbli] [fər'geɪv] [jʊr; jər] ['bʊrɪʃ] ['ækʃnz] ,

Take	a	lesson	from	my	son	,	who	so	nobly	forgave	your	boorish	actions	,
拿	一个	课	从	我的	儿子	,	WHO	所以	高贵地	原谅了	你的	粗野	行动	,

向我儿子学习吧，他如此高尚地原谅了你粗鲁的行为。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [wɑːnt] ['kaɪndli] [ˌɪntə'siːdid] [wɪð; wɪθ]

and	hearing	that	you	and	your	mother	were	in	want	kindly	interceded	with
和	听力	那	你	和	你的	母亲	是	在	想	亲切地	介入	和

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [pæst] .

me	to	forget	the	past	.
我	到	忘记	这	过去的	.

听说你和你的母亲生活拮据，你恳求我忘记过去。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['spɪrɪt] ,

I	cannot	disappoint	such	a	charitable	spirit	,
我	不能	辜负	这样的	一个	慈善	精神	,

我不能辜负这样一位乐善好施的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['fəːdəˌnænd] .

and	I	am	about	to	take	you	into	my	employ	at	the	advice	of	Ferdinand	.
和	我	是	关于	到	拿	你	进入	我的	采用	在	这	建议	的	费迪南德	.

我即将听从费迪南德的建议，雇用你为我工作。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] , ['ritʃəd] ?

Can	you	start	to	work	at	once	,	Richard	?
能	你	开始	到	工作	在	一次	,	理查德	?

理查德，你能马上开始工作吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [freɪzɪz] ['ʌtəd]

"	The	boy	had	turned	red	and	then	white	as	he	heard	these	phrases	uttered
"	这	男生	有	转向	红色的	和	然后	白色的	作为	他	听到	这些	短语	说出

[ɪn] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægneɪt] .

in	the	loud	voice	of	the	magnate	.
在	这	大声	嗓音	的	这	巨头	.

“听到这位大亨用洪亮的声音说出这些话，男孩的脸先是涨得通红，然后又变得惨白。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [desk] [kɔːt] ['evri] [wɜːrd] ,

Of	course	those	men	at	the	long	desk	caught	every	word	,
的	课程	那些	男人	在	这	长的	桌子	捕捉	每一个	单词	,

当然，坐在长桌旁的那些人把每个字都听清了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæf] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] [wel] ,

and	perhaps	half	the	clerks	in	the	store	as	well	,
和	也许	一半	这	职员	在	这	店铺	作为	出色地	,

或许店里一半的店员也一样。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [derd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [glæns] [ðæt] [weɪ] .

though	no	one	dared	so	much	as	raise	their	eyes	to	glance	that	way	.
尽管	不	一	敢于	所以	很多	作为	增加	他们的	眼睛	到	瞥一眼	那	方式	.

虽然没有人敢抬头看一眼那个方向。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [dɪk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

Indignant	at	his	treatment	Dick	arose	from	his	seat	.
愤怒	在	他的	治疗	迪克	出现	从	他的	座位	.

迪克对自己受到的待遇感到愤慨，从座位上站了起来。

" [wʌt] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ] [peɪ] , ['mɪstər] . - ?

"	What	wages	do	you	pay	,	Mr	.	Graylock	?
"	什么	工资	做	你	支付	,	先生	.	-	?

格雷洛克先生，你们支付的工资是多少?

" [hiː; hi] [æskt] , [ðoʊ] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['ʌndər] ['eni] [-]

"	he	asked	,	though	positive	that	he	could	never	under	any	[	38	]
"	他	问	,	尽管	积极的	那	他	可以	绝不	在下面	任何	[	-	]

“他问道，尽管他确信自己永远不会在任何[38]之下

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd]['kruːəl][mæn] .

circumstances	work	for	this	pompous	and	cruel	man	.
情况	工作	为了	这	傲慢	和	残忍的	男人	.

环境对这个傲慢残忍的男人有利。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [wiːk] ,

"	We	have	been	giving	two	and	a	half	a	week	,
"	我们	有	到过	给予	二	和	一个	一半	一个	星期	,

“我们每周提供两个半，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər]

but	since	you	are	older	than	the	last	boy	we	had	I	shall	make	your
但	自从	你	是	老	比	这	最后的	男生	我们	有	我	将	制作	你的

['weɪdʒɪz] [θriː] .

wages	three	.
工资	三	.

但因为你比我们上一个男孩年纪大，所以我将给你三倍的工资。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? " [rɪ'plaɪd]

You	will	ask	for	Mr	.	Jones	,	and	he	can	put	you	to	work	?	"	replied
你	将要	问	为了	先生	.	琼斯	,	和	他	能	放	你	到	工作	?	"	回复

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

“你会去找琼斯先生，他能给你安排工作吗？”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

with	a	wave	of	the	hand	meant	to	indicate	that	the	interview	was	ended	,
和	一个	海浪	的	这	手	意思是	到	表明	那	这	面试	曾是	结束	,

他挥了挥手，表示采访结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ɑːn][soʊ] ['trɪviəl] [ə; eɪ]

and	that	he	could	spare	no	more	of	his	valuable	time	on	so	trivial	a
和	那	他	可以	空闲的	不	更多的	的	他的	有价值的	时间	在	所以	琐碎的	一个

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

他实在无法再把宝贵的时间浪费在如此琐碎的事情上。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , ['mɪstər] . - .

"	I	guess	I	won't	take	the	job	,	Mr	.	Graylock	.
"	我	猜测	我	惯于	拿	这	工作	,	先生	.	-	.

“我想我不会接受这份工作了，格雷洛克先生。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] , [ðə; ði]

I	have	been	getting	seven	and	a	half	working	for	Mr	.	Cartwright	,	the
我	有	到过	获得	七	和	一个	一半	在职的	为了	先生	.	卡特赖特	,	这

['mɪlər] .

miller	.
磨坊主	.

我在磨坊主卡特赖特先生那里工作，每天能挣七点半。

[ɪf] [aɪ] [miːt] ['eni] [bɔɪ] [huː] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər] [bɪl] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

If	I	meet	any	boy	who	will	fill	your	bill	I'll	send	him	in	to	see	you	.
如果	我	见面	任何	男生	WHO	将要	充满	你的	账单	患病的	发送	他	在	到	看	你	.

如果我遇到哪个男孩能满足你的要求，我会派他来见你。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [dɪk] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Good	day	,	sir	,	"	and	so	saying	Dick	walked	out	of	the	office	,
好的	天	,	先生	,	"	和	所以	说	迪克	步行	出去	的	这	办公室	,

“先生，您好。”说完，迪克走出了办公室。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg][mæn] ['steɪɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

leaving	the	big	man	staring	after	him	as	though	he	had	received	a	severe
离开	这	大的	男人	凝视	后	他	作为	尽管	他	有	已收到	一个	严重

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

留下那个大个子呆呆地望着他的背影，仿佛受到了极大的惊吓。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['bʊkˌkiːpɚz] [dɪk] [kɔːt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm]

As	he	passed	by	the	row	of	busy	bookkeepers	Dick	caught	a	chuckle	from
作为	他	通过了	经过	这	排	的	忙碌的	簿记员	迪克	捕捉	一个	轻笑	从

[wʌn] , [waɪl] [ə'nʌðər] ,

one	,	while	another	,
一	,	尽管	其他	,

迪克路过一排忙碌的簿记员时，听到其中一个轻笑了一声，而另一个则……

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['oʊpən] ['ledʒər] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

under	cover	of	his	big	open	ledger	thrust	out	his	hand	and	seizing	on	the
在下面	覆盖	的	他的	大的	打开	账簿	推力	出去	他的	手	和	抓住	在	这

[sliːv] [ʌv; əv] ['dɪks] [koʊt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['nʌdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ]

sleeve	of	Dick's	coat	gave	it	several	little	nudges	as	if	trying	to	indicate	how
袖子	的	迪克的	外套	给予	它	一些	小的	轻推	作为	如果	尝试	到	表明	如何

['θɜːrəli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['neɪbɑːb] [daʊn]

thoroughly	they	enjoyed	his	independent	way	of	taking	the	supercilious	nabob	down
彻底	他们	享受	他的	独立的	方式	的	采取	这	傲慢	富翁	向下

[ə; eɪ][peg] ,

a	peg	,
一个	钉子	,

他躲在摊开的大账簿后面，伸出手抓住迪克的衣袖，轻轻地推了几下，仿佛在表示他们多么喜欢他这种独立自主地让这位傲慢的富豪颜面扫地的方式。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [derd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

for	no	one	in	his	employ	dared	to	call	his	soul	his	own	;	if	he	had	,
为了	不	一	在	他的	采用	敢于	到	称呼	他的	灵魂	他的	自己的	;	如果	他	有	,

因为他手下无人敢称他的灵魂为己有；即便他敢，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

he	would	never	have	remained	there	a	single	day	.
他	会	绝不	有	剩余	那里	一个	单身的	天	.

他绝不会在那里待上一天。

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmpjədənt] ,

Dick	had	not	intended	to	be	impudent	,
迪克	有	不是	故意的	到	是	厚颜无耻	,

迪克并非有意无礼，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd]['pætrənaizd] [hɪm; ɪm] ,

even	though	the	arrogant	manner	in	which	Mr	.	Graylock	had	patronized	him	,
甚至	尽管	这	傲慢的	方式	在	哪个	先生	.	-	有	受惠	他	,

[ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

and	compared	him	to	his	[	39	]
和	比较的	他	到	他的	[	-	]

尽管格雷洛克先生以傲慢的态度对待他，并将他与自己的[39]进行比较

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pærəgɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] , [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

disadvantage	with	his	paragon	of	a	son	,	had	cut	him	to	the	quick	.
劣势	和	他的	模范	的	一个	儿子	,	有	切	他	到	这	快的	.

他那堪称楷模的儿子与他之间的劣势，让他感到无比痛苦。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt]

He	felt	certain	he	would	have	been	even	more	unhappy	in	that	establishment
他	毛毡	肯定	他	会	有	到过	甚至	更多的	不开心	在	那	建立

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]['ezrə] [skwaɪəz] .

than	if	he	had	taken	service	with	Ezra	Squires	.
比	如果	他	有	已采取	服务	和	以斯拉	乡绅	.

他确信，如果他去埃兹拉·斯奎尔斯那里工作，他会比在那家公司里更加不快乐。

[stɪl] [dɪk] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [kæst] [daʊn] ;

Still	Dick	would	not	allow	himself	to	feel	cast	down	;
仍然	迪克	会	不是	允许	他自己	到	感觉	投掷	向下	;

但迪克仍然不让自己感到沮丧；

[ðiːz] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] ,

these	two	men	did	not	constitute	the	whole	business	section	of	Riverview	,
这些	二	男人	做过	不是	构成	这	所有的	商业	部分	的	河景	,

这两人并不能代表Riverview的全部商业部门。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	somehow	he	believed	that	in	good	time	he	would	surely	come	upon	a
和	不知何故	他	相信	那	在	好的	时间	他	会	一定	来	之上	一个

[kən'dʒiːniəl] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'siːv] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] ,

congenial	place	where	he	might	receive	living	wages	for	his	best	work	,
相投	地方	在哪里	他	可能	收到	活的	工资	为了	他的	最好的	工作	,

他总觉得，总有一天他会找到一个合适的地方，在那里他可以凭借自己的努力获得足以维持生计的报酬。

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] . [-]

and	not	feel	that	he	was	in	the	employ	of	a	tyrant	.	[	40	]
和	不是	感觉	那	他	曾是	在	这	采用	的	一个	暴君	.	[	-	]

而且不觉得自己是暴君的雇员。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl]

BOUND	FOR	THE	OLD	FISHING	HOLE
边界	为了	这	老的	钓鱼	洞

前往老钓鱼点

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪk] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

While	he	was	at	it	Dick	visited	every	place	where	he	fancied	there	was
尽管	他	曾是	在	它	迪克	到访	每一个	地方	在哪里	他	幻想	那里	曾是

[ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

the	least	chance	of	finding	an	opening	.
这	至少	机会	的	寻找	一个	开幕	.

迪克趁此机会，走访了他认为最不可能找到工作机会的每一个地方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

The	result	was	not	very	encouraging	.
这	结果	曾是	不是	非常	鼓励	.

结果并不令人鼓舞。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

In	nearly	every	instance	he	was	greeted	with	a	negative	shake	of	the	head	,
在	几乎	每一个	实例	他	曾是	问候	和	一个	消极的	摇	的	这	头	,

几乎每次他得到的都是否定的摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dʌl] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

and	the	information	that	since	the	dull	summer	season	was	at	hand	,
和	这	信息	那	自从	这	乏味的	夏天	季节	曾是	在	手	,

以及由于乏味的夏季即将到来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [help] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [rɪ'kwaɪərd] .

instead	of	taking	on	more	help	the	chances	were	there	would	be	less	required	.
反而	的	采取	在	更多的	帮助	这	机会	是	那里	会	是	较少的	必需的	.

与其增加人手，不如减少人手需求。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['hɑːrvi]

When	he	came	to	the	substantial	stone	building	in	which	the	bank	of	Harvey
什么时候	他	来了	到	这	重大的	石头	建筑	在	哪个	这	银行	的	哈维

[gɪbz] [hæd; həd][ɪts] ['kwɔːrtərz] ,

Gibbs	had	its	quarters	,
吉布斯	有	它是	四分之一	,

当他来到哈维·吉布斯银行总部所在的坚固石砌建筑前时，

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk]

he	hesitated	,	and	heaved	a	sigh	,	for	it	seemed	folly	to	think
他	犹豫了一下	,	和	喘息	一个	叹	,	为了	它	似乎	蠢事	到	思考

[ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,

of	venturing	in	there	,
的	冒险	在	那里	,

他犹豫了一下，叹了口气，因为觉得冒险进去似乎是件愚蠢的事。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][goʊ] .

much	as	he	yearned	to	go	.
很多	作为	他	渴望	到	去	.

尽管他非常渴望前往。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz]

And	as	he	stood	taking	a	longing	look	through	the	fine	plate	glass	windows
和	作为	他	站立	采取	一个	渴望	看	通过	这	美好的	盘子	玻璃	视窗

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] ,

where	he	could	see	several	men	at	work	on	the	books	,
在哪里	他	可以	看	一些	男人	在	工作	在	这	图书	,

他站在那里，透过精美的落地玻璃窗，望着窗外，可以看到几个男人正在账簿上忙碌着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌstəmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	cashier	just	getting	ready	to	wait	on	the	first	customer	of	the
和	这	出纳员	只是	获得	准备好	到	等待	在	这	第一的	顾客	的	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

收银员正准备迎接早上第一位顾客。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət] [ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [tʃɑ:rlz] ['dəuti] ,

who	should	come	tripping	along	the	street	but	consequential	Charles	Doty	,
WHO	应该	来	绊倒	沿着	这	街道	但	后果	查尔斯	多蒂	,

谁会沿着街道绊倒，但却是后果严重的查尔斯·多蒂，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [ræn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]

the	boy	who	ran	messages	for	the	bank	,	and	made	himself	generally
这	男生	WHO	跑	消息	为了	这	银行	,	和	制成	他自己	一般来说

['ju:sf(ə)l] [bɪ'twi:n] [taɪmz] ,

useful	between	times	,
有用	之间	时代	,

那个为银行跑腿的男孩，平时也做些其他有用的事。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

looking	toward	the	time	when	he	was	to	be	elevated	to	the	president's
寻找	朝向	这	时间	什么时候	他	曾是	到	是	升高	到	这	总统的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

展望着他即将登上总统宝座的那一天，

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['wɪmzɪkli] [dɪ'klerd] . [-]

as	he	often	whimsically	declared	.	[	41	]
作为	他	经常	异想天开地	声明	.	[	-	]

正如他经常异想天开地宣称的那样。[41]

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [proʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [næps] ,

Charles	was	prone	to	indulge	in	early	morning	naps	,
查尔斯	曾是	易于	到	放纵	在	早期的	早晨	午睡	,

查尔斯喜欢在清晨小睡一会儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['sni:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] [lɔ:ŋ]

and	there	were	times	when	he	could	be	seen	sneaking	into	the	bank	long
和	那里	是	时代	什么时候	他	可以	是	已见	鬼鬼祟祟	进入	这	银行	长的

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] .

after	he	was	supposed	to	be	at	work	.
后	他	曾是	据称	到	是	在	工作	.

有时人们会看到他在上班时间很久之后偷偷溜进银行。

[stɪl] , [hi:; hi][kʊd; kəd][stɜ:r] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'roʊz] ,

Still	,	he	could	stir	himself	when	the	necessity	arose	,
仍然	,	他	可以	搅拌	他自己	什么时候	这	必要性	出现	,

然而，必要时他也能振作起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	thus	far	had	managed	to	hold	his	position	.
和	因此	远的	有	管理	到	抓住	他的	位置	.

到目前为止，他一直设法保住了自己的地位。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪk] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['lɔːŋɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

At	sight	of	Dick	looking	so	longingly	into	the	bank	he	was	brought	to	a
在	视线	的	迪克	寻找	所以	渴望地	进入	这	银行	他	曾是	带来	到	一个

['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

sudden	halt	,
突然	停止	,

看到迪克如此渴望地望着河岸，他突然停住了脚步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	something	like	suspicion	flashed	into	his	eyes	.
和	某物	喜欢	怀疑	闪光灯	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝怀疑的光芒。

['daʊtləs] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk] ,

Doubtless	he	knew	of	the	other's	yearning	toward	the	life	of	a	bank	clerk	,
毫无疑问	他	知道	的	这	其他的	渴望	朝向	这	生活	的	一个	银行	职员	,

他无疑知道对方渴望过上银行职员的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sə'plænt]

and	it	may	be	that	he	feared	Dick	was	about	to	try	and	supplant
和	它	可能	是	那	他	害怕	迪克	曾是	关于	到	尝试	和	取代

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

him	in	the	job	he	had	been	holding	so	long	.
他	在	这	工作	他	有	到过	保持	所以	长的	.

他或许担心迪克会取代他，成为他长期担任的职位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [tʃɑːrlz] , [ðoʊ] [ɔːl'redi] [leɪt] ,

At	any	rate	Charles	,	though	already	late	,
在	任何	速度	查尔斯	,	尽管	已经	晚的	,

总之，查尔斯虽然已经迟到了，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

thought	it	good	policy	to	stop	and	engage	his	friend	in	a	brief	conversation	,
想法	它	好的	政策	到	停止	和	从事	他的	朋友	在	一个	简短的	对话	,

他认为停下来和朋友简单聊几句是明智之举。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [dɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['fɑːli] [ʌv; əv]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

meaning	to	convince	Dick	as	to	the	utter	folly	of	ever	thinking	he	could
意义	到	说服	迪克	作为	到	这	说出	蠢事	的	曾经	思维	他	可以

[əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][æz; əz]['mɪstər] . [gɪbz] .

obtain	a	situation	under	so	strict	a	business	man	as	Mr	.	Gibbs	.
获得	一个	情况	在下面	所以	严格的	一个	商业	男人	作为	先生	.	吉布斯	.

目的是让迪克明白，他竟然妄想能在像吉布斯先生这样严苛的商人手下获得职位，是多么愚蠢的想法。

" [hə'loʊ] ! [dɪk] .

"	Hello	!	Dick	.
"	你好	!	迪克	.

“你好！迪克。”

[wʌt] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

What	you	thinking	about	now	?
什么	你	思维	关于	现在	?

你现在在想什么?

[lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [swaɪp] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Look	like	you	meant	to	come	around	here	some	fine	night	and	swipe	the	entire
看	喜欢	你	意思是	到	来	大约	这里	一些	美好的	夜晚	和	滑动	这	全部的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

看来你是打算在某个美好的夜晚来这里把整个店都洗劫一空。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['buldɔgz] [ænd; ənd][træps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'weri] , [maɪ] [bɔɪ] .

Beware	**of**	**bulldogs**	**and**	**traps**	**for**	**the**	**unwary**	**,**	**my**	**boy**	**.**
提防	的	斗牛犬	和	陷阱	为了	这	粗心大意	,	我的	男生	.

孩子，要小心恶犬和陷阱。

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑ:rd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['mɪljənz] , " [hi:; hi] [læft] .

We	**keep**	**a**	**heavy**	**guard**	**over**	**our**	**millions**	**,**	**"**	**he**	**laughed**	**.**
我们	保持	一个	重的	警卫	超过	我们的	百万	,	"	他	笑了	.

“我们对自己的数百万美元严加看管，”他笑着说。

[dɪk] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['bɔɪɪʃ] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,

Dick	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**resentment**	**,**	**knowing**	**that**	**this**	**was**	**only**	**boyish**	**badinage**	**,**
迪克	显示	不	标志	的	怨恨	,	会心	那	这	曾是	仅有的	男孩气	玩笑	,

迪克没有表现出任何怨恨，因为他知道这只是孩子间的玩笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tʃɑ:rlz] ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	**he**	**understood**	**Charles**	**even**	**better**	**than**	**the**	**other**	**imagined**	**.**
和	他	理解	查尔斯	甚至	更好的	比	这	其他	想象	.

他对查尔斯的了解甚至比其他人想象的还要深刻。

" [dəunt][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	**Don't**	**lie**	**awake**	**nights**	**for**	**fear**	**of**	**my**	**breaking**	**in**	**and**	**running**	**off**	**with**	**your**
"	不	说谎	醒	夜晚	为了	害怕	的	我的	打破	在	和	跑步	离开	和	你的

[hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [-]

whole	**establishment**	**,**	**[**	**42**	**]**
所有的	建立	,	[	-	]

“不要因为害怕我闯入并抢走你的整个店而彻夜难眠，[42]

['tʃɑ:rli] .

Charlie	**.**
查理	.

查理。

[aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][gɑ:t][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][kɑ:rt] [ə'weɪ]

I	**haven't**	**even**	**got**	**the**	**price**	**of**	**the**	**wagon**	**that**	**might**	**be**	**needed**	**to**	**cart**	**away**
我	还没有	甚至	得到	这	价格	的	这	车皮	那	可能	是	需要	到	大车	离开

[ðə; ði][goʊld] .

the	**gold**	**.**
这	金子	.

我甚至都不知道运走黄金可能需要的马车的价格。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hæv; həv] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][wʌn] [wei] .

But	**I**	**did**	**have**	**designs**	**on**	**the**	**place**	**,**	**in**	**one**	**way**	**.**
但	我	做过	有	设计	在	这	地方	,	在	一	方式	.

但从某种意义上说，我确实对这个地方有所图谋。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['bɪznəs] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ,

Do	**you**	**happen**	**to**	**know**	**how**	**business**	**is**	**just**	**now**	**,**
做	你	发生	到	知道	如何	商业	是	只是	现在	,

您知道现在的商业环境如何吗?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] [help] ?

and	**whether**	**the**	**bank**	**has**	**need**	**of**	**any**	**more**	**help**	**?**
和	无论	这	银行	有	需要	的	任何	更多的	帮助	?

银行是否还需要其他帮助?

[aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['potər] ,

I'd	**be**	**willing**	**to**	**act**	**as**	**porter**	**,**
ID	是	愿意的	到	行为	作为	搬运工	,

我愿意做搬运工。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ,

or	anything	else	for	the	sake	of	getting	started	in	there	,
或者	任何事物	别的	为了	这	清酒	的	获得	开始	在	那里	,

或者其他任何有助于入门的方法，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪzi] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	with	a	wistful	look	through	the	open	window	toward	the	busy	interior	of	the
"	和	一个	怅惘	看	通过	这	打开	窗户	朝向	这	忙碌的	内部的	的	这

[ɪn'kloʊʒər] [wer] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] ['telər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['bɪzi] [biːz] .

enclosure	where	the	cashier	and	teller	were	working	like	a	hive	of	busy	bees	.
外壳	在哪里	这	出纳员	和	出纳员	是	在职的	喜欢	一个	蜂巢	的	忙碌的	蜜蜂	.

“透过敞开的窗户，望向繁忙的柜台内部，收银员和柜员像一群忙碌的蜜蜂一样忙碌着。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['potər] ['rækɪt] ['hæznt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] ,

"	I	guess	the	porter	racket	hasn't	a	leg	to	stand	on	,
"	我	猜测	这	搬运工	球拍	还没有	一个	腿	到	站立	在	,

“我猜搬运工这种非法活动根本站不住脚。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['peɪroʊl] ,

for	you	see	they've	got	a	man	and	his	family	on	the	payroll	,
为了	你	看	他们有	得到	一个	男人	和	他的	家庭	在	这	工资单	,

你看，他们雇佣了一个男人和他的家人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	he	looks	after	the	furnace	in	the	winter	,
和	他	看起来	后	这	炉	在	这	冬天	,

冬天他负责照看暖气炉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['miːniəl] ['tæsks] .

as	well	as	does	all	the	sweeping	out	and	such	menial	tasks	.
作为	出色地	作为	做	全部	这	扫荡	出去	和	这样的	卑微的	任务	.

还负责所有扫地之类的琐事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][maɪ]

But	it	might	be	possible	that	they	could	make	room	for	you	as	my
但	它	可能	是	可能的	那	他们	可以	制作	房间	为了	你	作为	我的

[ə'sɪstənt] .

assistant	.
助手	.

但或许他们能给你安排个职位，让你做我的助理。

[juː; jʊ] [siː] ['duːtiz] [hæv; həv] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

You	see	duties	have	kept	piling	up	on	me	all	the	time	,
你	看	职责	有	保留	桩	向上	在	我	全部	这	时间	,

你看，我的工作任务一直堆积如山。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrkt] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	I'm	the	hardest	worked	man	in	the	institution	just	at	the	present
和	我是	这	最难	工作	男人	在	这	机构	只是	在	这	展示

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

而就目前而言，我是机构里最勤奋的人。

" [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ;

"	Charles	did	not	even	smile	as	he	made	this	monstrous	assertion	;
"	查尔斯	做过	不是	甚至	微笑	作为	他	制成	这	滔天	断言	;

查尔斯在发表这番骇人听闻的言论时，甚至连一丝笑容都没有；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	saw	his	opportunity	for	tying	the	hands	of	the	other	,
他	锯	他的	机会	为了	捆绑	这	双手	的	这	其他	,

他看到了束缚对方手脚的机会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['slaɪli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə][ɪn] [vjuː] .

and	was	slyly	playing	his	little	game	with	that	idea	in	view	.
和	曾是	狡猾地	玩耍	他的	小的	游戏	和	那	主意	在	看法	.

他暗中策划着这个小游戏。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] [hæf] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sed] ,

Dick	did	not	believe	one	half	that	the	other	said	,
迪克	做过	不是	相信	一	一半	那	这	其他	说	,

迪克不相信其中一方所说的一半内容，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

and	yet	he	was	so	anxious	to	get	in	touch	with	some	one	in	this	place
和	然而	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	在	触碰	和	一些	一	在	这	地方

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrlz] ['sɪriəsli]

of	business	that	he	could	not	see	any	harm	in	pretending	to	take	Charles	seriously
的	商业	那	他	可以	不是	看	任何	伤害	在	假装	到	拿	查尔斯	严重地

.

:
.

然而，他非常渴望与这家公司的人取得联系，所以他觉得假装认真对待查尔斯也无妨。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] , ['tʃɑːrli] ?

"	Will	you	put	in	a	good	word	for	me	,	then	,	Charlie	?
"	将要	你	放	在	一个	好的	单词	为了	我	,	然后	,	查理	?

“那么，查理，你能帮我说几句好话吗？”

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	he	asked	.	[	43	]
"	他	问	.	[	-	]

他问道。[43]

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .

"	Sure	I	will	.
"	当然	我	将要	.

“当然可以。”

[aɪ][dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊli] ['feɪvər][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm]

I	don't	forget	that	you	did	me	a	bully	favor	one	time	when	I	was	trying	some
我	不	忘记	那	你	做过	我	一个	欺负	偏爱	一	时间	什么时候	我	曾是	尝试	一些

['fænsi] [stʌnts] ['bækwərd] [ɑːn][maɪ] [skeɪts] ,

fancy	stunts	backward	on	my	skates	,
想要	特技	落后	在	我的	冰鞋	,

我不会忘记你曾经帮过我一个大忙，当时我正尝试在溜冰鞋上反向做一些花哨的特技动作。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] .

and	tumbled	through	a	hole	in	the	ice	.
和	翻滚	通过	一个	洞	在	这	冰	.

然后滚落到冰面上的一个洞里。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[aɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [gɪbz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [hiː; hɪ] [kɔːlz]

I'll	watch	for	a	chance	to	speak	to	Mr	.	Gibbs	the	first	time	he	calls
患病的	手表	为了	一个	机会	到	说话	到	先生	.	吉布斯	这	第一的	时间	他	呼叫

[ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['bɪznəs] ['mætərz] .

me	in	to	talk	over	business	matters	.
我	在	到	讲话	超过	商业	事情	.

我会留意吉布斯先生第一次叫我去谈生意上的机会。

[ɪf] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [help] ,

If	he's	in	a	pleasant	frame	of	mind	he	may	tell	me	to	get	help	,
如果	他是	在	一个	令人愉快的	框架	的	头脑	他	可能	告诉	我	到	得到	帮助	,

如果他心情不错，他可能会建议我去寻求帮助。

[ænd; ənd] [aɪl] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I'll	speak	of	you	.
和	患病的	说话	的	你	.

我也会谈到你。

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sæləri][aɪ] [rɪ'siːv] [ɪn]

But	see	here	,	old	fellow	,	you	mustn't	expect	to	have	the	salary	I	receive	in
但	看	这里	,	老的	同伴	,	你	不得	预计	到	有	这	薪水	我	收到	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

但是，老兄，你可别指望一开始就能拿到我这样的薪水。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .

I	don't	suppose	they'd	think	of	paying	more	than	ten	dollars	to	start	with	.
我	不	认为	他们会	思考	的	付费	更多的	比	十	美元	到	开始	和	.

"

"

"

我想他们一开始应该不会想到要付超过十美元吧。

" [ə; eɪ] [wiːk] ? " [æskt] [dɪk] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	A	week	?	"	asked	Dick	,	smiling	in	spite	of	himself	.
"	一个	星期	?	"	问	迪克	,	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

“一个星期？”迪克问道，不由自主地笑了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [dɪd][juː; jʊ] .

You	didn't	think	I	meant	a	month	,	did	you	.
你	没有	思考	我	意思是	一个	月	,	做过	你	.

你不会以为我指的是一个月吧。

[bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [sper] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] , [dɪk] .

But	I'm	really	too	busy	to	spare	any	more	time	just	now	,	Dick	.
但	我是	真的	也	忙碌的	到	空闲的	任何	更多的	时间	只是	现在	,	迪克	.

但我现在实在太忙了，没空再抽出时间，迪克。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪn] .

You	leave	it	to	me	and	I'll	try	and	do	all	I	can	to	get	you	in	.
你	离开	它	到	我	和	患病的	尝试	和	做	全部	我	能	到	得到	你	在	.

交给我吧，我会尽我所能帮你搞定。

[dəunt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Don't	be	impatient	.
不	是	不耐烦	.

不要着急。

[ðiːz] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

These	things	sometimes	take	time	to	work	up	,	you	know	.
这些	事物	有时	拿	时间	到	工作	向上	,	你	知道	.

你知道，有些事情需要时间慢慢酝酿。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][nɑːt]

A	man	in	our	line	of	business	has	to	learn	to	be	cautious	,	and	not
一个	男人	在	我们的	线	的	商业	有	到	学习	到	是	谨慎	,	和	不是

[meɪk] [mɪ'steɪks] .

make	mistakes	.
制作	错误	.

从事我们这行的人必须学会谨慎，避免犯错。

[soʊ] - [lɔːŋ] , [dɪk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

So	-	long	,	Dick	,	"	and	the	bank	messenger	flew	up	the	steps	of	the	stone
所以	-	长的	,	迪克	,	"	和	这	银行	信使	飞翔	向上	这	步骤	的	这	石头

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“再见了，迪克。”说完，银行信使便飞快地跑上了石砌建筑的台阶。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

his	countenance	changing	as	he	stepped	in	through	the	door	,
他的	面容	变化	作为	他	步	在	通过	这	门	,

他走进门的那一刻，脸色就变了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

for	he	saw	the	cashier	looking	at	him	with	a	frown	.
为了	他	锯	这	出纳员	寻找	在	他	和	一个	皱眉	.

因为他看到收银员皱着眉头看着他。

[ðæt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , ['entərd] ['ɪntuː][frʌm; frəm] ['pjʊrli] ['selfɪʃ] ['məutivz] , [maɪt] [jet] [kɔːst]

That	interview	with	Dick	,	entered	into	from	purely	selfish	motives	,	might	yet	cost
那	面试	和	迪克	,	进入	进入	从	纯粹	自私	动机	,	可能	然而	成本

[tʃɑːrlz] [dɪr] .

Charles	dear	.
查尔斯	亲爱的	.

出于纯粹自私的动机而进行的与迪克的会面，最终可能会让查尔斯付出惨痛的代价。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	for	Dick	,	he	turned	away	with	the	smile	still	upon	his	face	,
作为	为了	迪克	,	他	转向	离开	和	这	微笑	仍然	之上	他的	脸	,

至于迪克，他脸上仍带着微笑，转身离开了。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diː] [-]

showing	that	he	had	not	been	de	[	44	]
显示	那	他	有	不是	到过	德	[	-	]

表明他没有被[44]

[siːvd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frend] .

ceived	to	any	great	extent	by	the	argument	of	his	boy	friend	.
已收到	到	任何	伟大的	程度	经过	这	争论	的	他的	男生	朋友	.

他并没有被他男朋友的论点所蒙蔽。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

As	Dick	had	now	reached	the	end	of	his	string	,	so	far	as	applications
作为	迪克	有	现在	达到	这	结尾	的	他的	细绳	,	所以	远的	作为	应用程序

[fɔːr; fər][wɜːrk] [went] ,

for	work	went	,
为了	工作	去	,

迪克在求职方面已经黔驴技穷了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	that	day	at	least	,	he	started	for	home	.
为了	那	天	在	至少	,	他	开始	为了	家	.

至少在那一天，他启程回家了。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Mrs	**.**	**Morrison**	**met**	**him**	**at**	**the**	**door**	**,**
太太	.	莫里森	遇见	他	在	这	门	,

莫里森太太在门口迎接了他。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɜːtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [bæk]

and	**her**	**eyes**	**searched**	**anxiously**	**to**	**discover**	**the**	**true**	**feeling**	**that**	**might**	**lie**	**back**
和	她	眼睛	搜索	焦虑地	到	发现	这	真的	感觉	那	可能	说谎	后退

[ʌv; əv] ['dɪks] ['tʃɪri] [smaɪl] ;

of	**Dick's**	**cheery**	**smile**	**;**
的	迪克的	欢快的	微笑	;

她焦急地寻找着，想要发现迪克灿烂笑容背后可能隐藏的真实感受；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [proʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

he	**was**	**so**	**prone**	**to**	**put**	**on**	**a**	**brave**	**face**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**difficulty**	**,**
他	曾是	所以	易于	到	放	在	一个	勇敢的	脸	,	不	事情	什么	这	困难	,

无论遇到什么困难，他都总是习惯性地装出一副勇敢的样子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

that	**she**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**tell**	**just**	**when**	**things**	**were**	**going**	**wrong**	**with**	**him**	**.**
那	她	成立	它	难的	到	告诉	只是	什么时候	事物	是	去	错误的	和	他	.

她很难判断他到底什么时候出了问题。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] .

"	**Nothing**	**doing**	**to**	**-**	**day**	**,**	**mother**	**.**
"	没有什么	正在做	到	-	天	,	母亲	.

“今天什么事也没做，母亲。”

['betər] [lʌk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] .

Better	**luck**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**perhaps**	**.**
更好的	运气	到	-	明天	,	也许	.

或许明天会更好。

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪərnz] ['hiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

I've	**got**	**a**	**few**	**irons**	**heating**	**in**	**the**	**fire**	**,**
我已经	得到	一个	很少	熨斗	加热	在	这	火	,

我把几个熨斗放在火炉里加热了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [get] [hɑːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	**one**	**of**	**them**	**may**	**get**	**hot**	**at**	**any**	**time**	**.**
和	一	的	他们	可能	得到	热的	在	任何	时间	.

其中一人随时可能过热。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [oʊld] [redʒə'mentlz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg]

But	**just**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**can**	**get**	**into**	**my**	**old**	**regimentals**	**I'm**	**going**	**to**	**dig**
但	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	进入	我的	老的	团级	我是	去	到	挖

[sʌm; səm] [beɪt] ,

some	**bait**	**,**
一些	饵	,

但我一穿上以前的军装，就要去挖些鱼饵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bæŋk] .

and	**then**	**me**	**to**	**the**	**fishing**	**bank**	**.**
和	然后	我	到	这	钓鱼	银行	.

然后我去了钓鱼岸边。

[wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] !

Wish	**me**	**luck**	**!**
希望	我	运气	!

祝我好运！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [get] ['prɑːbəbli] [ɪ'nʌf] [beɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

At	any	rate	I	can	get	probably	enough	bass	for	our	supper	,
在	任何	速度	我	能	得到	大概	足够的	低音	为了	我们的	晚餐	,

无论如何，我应该能弄到足够我们晚餐吃的鲈鱼了。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][tuː; tə] [sel] .

and	if	things	turn	out	well	I	may	have	some	to	sell	.
和	如果	事物	转动	出去	出色地	我	可能	有	一些	到	卖	.

如果一切顺利，我可能会有一些可以出售。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

"	He	was	off	in	a	hurry	,
"	他	曾是	离开	在	一个	匆忙	,

他匆匆离开了。

[fɔːr; fər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] [baɪ] ;

for	time	was	passing	and	the	best	hours	for	fishing	had	really	gone	by	;
为了	时间	曾是	通过	和	这	最好的	小时	为了	钓鱼	有	真的	已消失	经过	;

因为时间流逝，最佳的捕鱼时间已经过去了；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

to	-	morrow	he	would	be	up	at	daylight	,
到	-	明天	他	会	是	向上	在	日光	,

明天他天一亮就会起床。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [jɔːnɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] ['brekfəst] [dɪk] [wʊd]

and	while	other	boys	might	be	yawning	at	being	called	to	breakfast	Dick	would
和	尽管	其他	男孩们	可能	是	打哈欠	在	存在	称为	到	早餐	迪克	会

[biː; bi] [faʊnd] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hoʊl] ,

be	found	hovering	over	his	favorite	hole	,
是	成立	悬停	超过	他的	最喜欢的	洞	,

当其他男孩被叫去吃早饭时可能还在打哈欠，而迪克却会徘徊在他最喜欢的洞口上方。

['temptɪŋ] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fætɪst] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [grʌbz] .

tempting	the	finny	tribe	with	the	fattest	of	worms	and	grubs	.
诱人的	这	芬尼	部落	和	这	最胖的	的	蠕虫	和	幼虫	.

用最肥美的蠕虫和幼虫来引诱鱼类。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][beɪt]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən]

When	he	came	in	a	short	time	later	from	getting	his	bait	Mrs	.	Morrison
什么时候	他	来了	在	一个	短的	时间	之后	从	获得	他的	饵	太太	.	莫里森

[hæd; həd][sʌm; səm] [lʌntʃ] [prɪ'perd] ,

had	some	lunch	prepared	,
有	一些	午餐	准备	,

过了一会儿，他取回鱼饵回来时，莫里森太太已经准备好了午饭。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [-]

knowing	that	he	had	to	go	quite	a	little	distance	[	45	]
会心	那	他	有	到	去	相当	一个	小的	距离	[	-	]

他知道自己要走很远的路[45]

[ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

up	the	river	to	do	his	fishing	,
向上	这	河	到	做	他的	钓鱼	,

他溯河而上去钓鱼。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][træmp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] .

and	might	not	want	to	tramp	all	the	way	home	at	noon	.
和	可能	不是	想	到	流浪汉	全部	这	方式	家	在	中午	.

而且可能不想在中午走很远的路回家。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ]

"	I	would	have	done	that	myself	;	but	you	are	the	dearest	little	mother	on	earth
"	我	会	有	完毕	那	我	;	但	你	是	这	亲爱的	小的	母亲	在	地球

.

:

.

“我本来也会这么做的；但你是世界上最亲爱的小妈妈。”

[lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] .

Look	for	me	about	supper	time	.
看	为了	我	关于	晚餐	时间	.

晚饭时间前后找我。

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [soʊ] [leɪt] ,

I	wouldn't	stay	so	late	,
我	不会	停留	所以	晚的	,

我不会待到那么晚。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [tuː; tə] ['baɪtɪŋ] [ə'gen] [dʒʌst] [nɪr] ['sʌndaʊn] ;

but	you	know	the	fish	sometimes	take	to	biting	again	just	near	sundown	;
但	你	知道	这	鱼	有时	拿	到	咬	再次	只是	靠近	日落	;

但你知道，鱼儿有时会在日落时分再次开始咬钩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [heɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

and	a	fellow	hates	to	give	up	when	they	act	as	if	they	were	hungry	.
和	一个	同伴	讨厌	到	给	向上	什么时候	他们	行为	作为	如果	他们	是	饥饿的	.

而且，当他们装作很饿的样子时，他们就不愿意放弃。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ben]

If	I	have	too	heavy	a	load	I	might	make	some	arrangement	with	old	Ben
如果	我	有	也	重的	一个	加载	我	可能	制作	一些	安排	和	老的	本

['kɑːrˌbɛri] [tuː; tə] [loʊn] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [rɪg] ;

Carberry	to	loan	me	his	rig	;
卡伯里	到	贷款	我	他的	钻井平台	;

如果我的货物太重，我可能会和老本·卡伯里商量一下，让他把他的车借给我；

[soʊ][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

so	don't	be	surprised	if	you	see	it	backing	up	to	the	door	,
所以	不	是	惊讶	如果	你	看	它	后盾	向上	到	这	门	,

所以，如果你看到它倒车到门口，不要感到惊讶。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [hiː; hi][ræn][ɔːf] .

"	and	with	a	laugh	he	ran	off	.
"	和	和	一个	笑	他	跑	离开	.

然后他笑着跑开了。

[æz; əz][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd]['viːəkl; 'viːhɪkl] [oʊnd] [baɪ][oʊld][ben][hæd; həd]

As	the	antiquated	horse	and	dilapidated	vehicle	owned	by	old	Ben	had
作为	这	过时的	马	和	破旧的	车辆	拥有	经过	老的	本	有

[bɪn] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

been	the	joke	of	the	town	for	many	a	year	his	allusion	was	understood	by
到过	这	开玩笑	的	这	镇	为了	许多	一个	年	他的	典故	曾是	理解	经过

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ;

Mrs	.	Morrison	;
太太	.	莫里森	;

由于老本拥有的那匹老旧的马和破旧的汽车多年来一直是镇上的笑柄，莫里森太太明白他话里的意思；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ɔ:lsoʊ] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

so	that	she	found	herself	also	laughing	as	she	in	imagination	saw	the	astonishment
所以	那	她	成立	她自己	还	笑	作为	她	在	想像力	锯	这	惊讶

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜ:r] ,

of	the	neighbors	should	such	a	thing	occur	,
的	这	邻居	应该	这样的	一个	事物	发生	,

于是，她想象着如果真发生了这样的事，邻居们会有多么惊讶，不禁也笑了起来。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

which	,	of	course	,	was	about	as	likely	as	a	gold	mine	being	discovered	in
哪个	,	的	课程	,	曾是	关于	作为	可能	作为	一个	金子	矿	存在	发现	在

[ðer; ðər] [bæk] ['gɑ:rdn] .

their	back	garden	.
他们的	后退	花园	.

当然，这就像在自家后花园发现金矿一样不可能。

['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] , [dɪk] [prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Whistling	as	he	went	,	Dick	proceeded	along	the	road	.
吹口哨	作为	他	去	,	迪克	继续	沿着	这	路	.

迪克一边吹着口哨一边沿着路走去。

[bɔɪ] - [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [raɪd] ,

Boy	-	like	he	was	always	on	the	watch	for	a	chance	to	get	a	ride	,
男生	-	喜欢	他	曾是	总是	在	这	手表	为了	一个	机会	到	得到	一个	骑	,

他像个孩子一样，总是伺机搭车。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'teikən][baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['wægən] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɜ:rli] ['mɑ:rkɪt]

and	being	overtaken	by	a	farmer's	wagon	on	the	way	home	from	early	market
和	存在	被超越	经过	一个	农民的	车皮	在	这	方式	家	从	早期的	市场

[hi:; hi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] [bɪ'haɪnd] .

he	asked	permission	to	climb	in	behind	.
他	问	允许	到	爬	在	在后面	.

在从早市回家的路上，他被一辆农夫的马车超过了，于是他请求允许爬到马车后面去。

" [get] [ʌp] [hɪr] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] - ['wɪskərd] ['kʌntrimən] ,

"	Get	up	here	along	with	me	,	Dick	,	"	replied	the	old	gray	-	whiskered	countryman	,
"	得到	向上	这里	沿着	和	我	,	迪克	,	"	回复	这	老的	灰色的	-	胡须	同胞	,

“迪克，跟我一起上来，”那位满脸灰白胡须的乡下老头回答道。

['meɪkɪŋ] [ru:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [læd] , [pər'hæps] [-]

making	room	on	the	seat	,	for	he	happened	to	know	the	lad	,	perhaps	[	46	]
制作	房间	在	这	座位	,	为了	他	发生	到	知道	这	小伙子	,	也许	[	-	]

他挪了挪座位，因为他碰巧认识那个小伙子，也许[46]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪsən] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz] ['kɑ:rpəntər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

because	Mr	.	Morrison	had	plied	his	trade	as	carpenter	around	the	entire
因为	先生	.	莫里森	有	合拢	他的	贸易	作为	木匠	大约	这	全部的

['sekʃ(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

section	years	ago	.
部分	年	前	.

因为莫里森先生多年前就在这一带做木匠了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪk] ['glædli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [su:n]

Of	course	Dick	gladly	took	advantage	of	the	opportunity	,	and	the	farmer	soon
的	课程	迪克	乐意	采取	优势	的	这	机会	,	和	这	农民	很快

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

engaged	him	in	conversation	,
已订婚的	他	在	对话	,

迪克当然欣然接受了这个机会，农夫很快就和他攀谈起来。

['æskɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
asking **about** **his** **mother** **,**
问 关于 他的 母亲 ,

问起他的母亲，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər]
and **telling** **several** **things** **in** **connection** **with** **his** **father** **that** **the** **boy** **had** **never**
和 讲述 一些 事物 在 联系 和 他的 父亲 那 这 男生 有 绝不
[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
heard **before** **.**
听到 前 .

并讲述了一些关于他父亲的事情，而这些事情男孩以前从未听过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] ,
They **were** **of** **a** **character** **to** **make** **him** **proud** **,**
他们 是 的 一个 特点 到 制作 他 自豪的 ,

他们的品格让他感到骄傲。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['evər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst]
for **no** **one** **ever** **had** **anything** **but** **good** **words** **to** **say** **of** **the** **honest**
为了 不 一 曾经 有 任何事物 但 好的 字 到 说 的 这 诚实的
[ænd; ənd] ['θrɪfti] ['kɑːrpəntər] ,
and **thrifty** **carpenter** **,**
和 节俭 木匠 ,

因为人们对这位诚实节俭的木匠总是赞不绝口。

[huːz] [wɜːrk] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd]['skruːtəni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
whose **work** **always** **bore** **the** **most** **rigid** **scrutiny** **,** **and** **could** **be** **depended** **on** **.**
谁 工作 总是 钻孔 这 最多 死板的 审查 , 和 可以 是 取决于 在 .

他的作品总是经得起最严格的审查，而且值得信赖。

" [wer] [ɑːr; ər][jiː; ji]['gɔɪn] - ['fɪʃɪn] - , [sʌn] ? " ['faɪnəli] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Where** **are** **ye** **goin** **'** **fishin** **'** **,** **son** **?** **"** **finally** **asked** **the** **old** **man** **,**
" 在哪里 是 是的 去 - 钓鱼 - , 儿子 ? " 最后 问 这 老的 男人 ,

“孩子，你要去哪儿钓鱼？”老人最后问道。

['pɑːsəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [tuː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
possibly **thinking** **of** **days** **long** **since** **gone** **by** **when** **he** **too** **used** **to** **take** **advantage**
可能 思维 的 天 长的 自从 已消失 经过 什么时候 他 也 用过的 到 拿 优势
[ʌv; əv] ['evri] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
of **every** **chance** **to** **slip** **away** **from** **the** **heavy** **work** **of** **the** **farm** **,**
的 每一个 机会 到 滑 离开 从 这 重的 工作 的 这 农场 ,

或许他想起了很久以前的日子，那时他也曾抓住一切机会逃避农场的繁重劳动。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][poʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [siːk] [ðə; ði]['kwaɪət] [ri'triːts] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [seɪm] ['rɪvər][tuː; tə][koʊks]
with **pole** **over** **his** **shoulder** **seek** **the** **quiet** **retreats** **along** **that** **same** **river** **to** **coax**
和 极 超过 他的 肩膀 寻找 这 安静的 静修 沿着 那 相同的 河 到 哄
[ðə; ði]['tɪmɪd] [beɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
the **timid** **bass** **from** **the** **depths** **.**
这 胆小 低音 从 这 深度 .

他肩扛鱼竿，沿着这条河寻找僻静的隐蔽之处，引诱胆小的鲈鱼从深处出来。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bɪg] [ʃelf] [ʌv; əv] ['rɑːks] .
" **I've** **got** **a** **hole** **just** **around** **the** **eddy** **below** **the** **big** **shelf** **of** **rocks** **.**
" 我已经 得到 一个 洞 只是 大约 这 涡流 以下 这 大的 架子 的 岩石 .

“我在大岩架下方的漩涡附近发现了一个洞。”

[juː; jʊ] [siː] [its] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [ˈnevər] [get] [ʌp][ðer; ðər] ,

You	**see**	**it's**	**so**	**far**	**away**	**the**	**boys**	**in**	**town**	**never**	**get**	**up**	**there**	**,**
你	看	它是	所以	远的	离开	这	男孩们	在	镇	绝不	得到	向上	那里	,

你看，那里太远了，镇上的男孩们从来没去过那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] [greɪt] [lʌk] .

and	**I**	**generally**	**have**	**great**	**luck**	**.**
和	我	一般来说	有	伟大的	运气	.

我通常运气都很好。

[ðen] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [spɑːts] [ˈnɪrli] [æz; əz] [gʊd] .

Then	**I**	**know**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**spots**	**nearly**	**as**	**good**	**.**
然后	我	知道	的	一半	一个	打	其他	地点	几乎	作为	好的	.

我知道还有五六个地方也差不多这么好。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'm	**going**	**to**	**try**	**and**	**get**	**some**	**fish**	**to**	**sell**	**to**	**-**	**day**	**.**
我是	去	到	尝试	和	得到	一些	鱼	到	卖	到	-	天	.

我今天打算去弄些鱼来卖。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈprentɪs] ,

You	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Prentice**	**,**
你	看	,	先生	.	普伦蒂斯	,

你看，普伦蒂斯先生，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə][help] [aʊt][æt; ət][hoʊm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]

I've	**got**	**to**	**bring**	**in**	**some**	**money**	**to**	**help**	**out**	**at**	**home**	**until**	**I**	**get**	**a**	**position**	**in**
我已经	得到	到	带来	在	一些	钱	到	帮助	出去	在	家	直到	我	得到	一个	位置	在

[sʌm; səm] [stɔːr] ,

some	**store**	**,**
一些	店铺	,

我得挣点钱补贴家用，直到我在商店找到工作为止。

" [rɪˈplaɪd] [dɪk] .

"	**replied**	**Dick**	**.**
"	回复	迪克	.

迪克回答道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] ,

"	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**you**	**work**	**for**	**me**	**,**	**boy**	**,**
"	ID	喜欢	到	有	你	工作	为了	我	,	男生	,

“小子，我想让你为我工作。”

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

only	**if**	**you**	**came**	**you'd**	**have**	**to**	**be**	**there**	**all**	**the**	**time**	**.**
仅有的	如果	你	来了	你会	有	到	是	那里	全部	这	时间	.

只有你来了，你就得一直待在那里。

[ˈaʊər; ɑːr] [-]

Our	**[**	**47**	**]**
我们的	[	-	]

我们的[47]

[tʃɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

chores	**must**	**be**	**did**	**before**	**daylight**	**.**
家务	必须	是	做过	前	日光	.

家务活必须在天亮前完成。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɜːrli]

Sometimes	**we**	**get**	**up**	**at**	**one**	**or**	**two**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**so**	**as**	**to**	**get**	**an**	**early**
有时	我们	得到	向上	在	一	或者	二	在	这	早晨	-	所以	作为	到	得到	一个	早期的

[stɑːrt] [ɪn] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

start	**in**	**to**	**market**	**.**
开始	在	到	市场	.

有时我们凌晨一两点就起床，以便早点去市场。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wɑːntər] [liːv] [jʊr; jər] [mæm] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	**calculate**	**that**	**you**	**wouldn't**	**wanter**	**leave**	**your**	**mam**	**alone**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	计算	那	你	不会	想要	离开	你的	妈妈	独自的	全部	这	时间	.

我想你肯定不想一直让妈妈一个人待着。

[dʌz] [jiː; ji] ['kredɪt] , [dɪk] .

Does	**ye**	**credit**	**,**	**Dick**	**.**
做	是的	信用	,	迪克	.

迪克，你真有本事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['tɑːmz] [waɪf] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔlɚz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

I	**remember**	**Tom's**	**wife**	**right**	**well**	**,**	**and**	**she**	**was**	**allers**	**a**	**right**	**good**	**housekeeper**	**.**
我	记住	汤姆的	妻子	正确的	出色地	,	和	她	曾是	过敏	一个	正确的	好的	管家	.

我清楚地记得汤姆的妻子，她确实是一位非常称职的家庭主妇。

[jiː; ji] [kɑːnt] [duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [sʌn] .

Ye	**can't**	**do**	**too**	**much**	**for**	**her**	**,**	**son**	**.**
叶	不能	做	也	很多	为了	她	,	儿子	.

儿子，你不能为她做太多。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [er] ['fɪʃɪn] - [hoʊl] ,

But	**about**	**that**	**ere**	**fishin**	**'**	**hole**	**,**
但	关于	那	埃雷	钓鱼	-	洞	,

但是关于那边的钓鱼点，

[daɪ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] - [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hʊk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [ɑːd] [jɪr]

dye	**know**	**I**	**believe**	**'**	**twas**	**the**	**same**	**I**	**used**	**to**	**hook**	**'**	**em**	**out**	**of**	**thirty**	**-**	**odd**	**year**
染料	知道	我	相信	-	那是	这	相同的	我	用过的	到	钩	-	呃	出去	的	三十	-	奇怪的	年

[ə'goʊ] .

ago	**.**
前	.

染料我知道我相信它和我三十多年前用来钓它们的是一样的。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [dʒʌst] [bæk] [oʊ] - ['bæŋkər] [gɪbz] - [pleɪs] ? "

Is	**it**	**the**	**ripple**	**just**	**back**	**o**	**'**	**Banker**	**Gibbs**	**'**	**place**	**?**	**"**
是	它	这	波纹	只是	后退	o	-	银行家	吉布斯	-	地方	?	"

是不是吉布斯银行家后面那边的涟漪?

" [waɪ] , [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**that's**	**it**	**.**
"	为什么	,	是的	,	那就是	它	.

“没错，就是这样。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] [beɪs] [ðer; ðər] [ðæt] [fɑːr] [bæk] ?

And	**you**	**used**	**to**	**catch**	**bass**	**there**	**that**	**far**	**back**	**?**
和	你	用过的	到	抓住	低音	那里	那	远的	后退	?

你以前经常在那儿钓鲈鱼吗?

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ðen] ,

I'd	**just**	**like**	**to**	**see**	**all**	**the**	**fish**	**that**	**have**	**come**	**out**	**of**	**there**	**then**	**,**
ID	只是	喜欢	到	看	全部	这	鱼	那	有	来	出去	的	那里	然后	,

我当时就想看看从那里钓上来的所有鱼。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
in all these years .
在 全部 这些 年 .

这些年来。

[aɪ] ['rekən] [ðeid] [stæk] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] ,
I reckon they'd stack up pretty high ,
我 估计 他们会 堆 向上 漂亮的 高的 ,

我估计它们加起来会很高。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ['pedld] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [foʊks] .
and bring a good price peddled around at the doors of Riverview folks .
和 带来 一个 好的 价格 兜售 大约 在 这 门 的 河景 各位 .

并给 Riverview 的居民们带来一个不错的价格。

[bʌt; bət] [hɪəz] [wer] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [daʊn] .
But here's where I must get down .
但 这里是 在哪里 我 必须 得到 向下 .

但我必须在这里蹲下来。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] . "
I take a short - cut through the meadow and the woods right to the hole . "
我 拿 一个 短的 - 切 通过 这 草地 和 这 树林 正确的 到 这 洞 . "

我抄近路穿过草地和树林，直接走到洞口。

" [seɪm] [ʃɔːrt] - [kʌt] , [seɪm] [hoʊl] , [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɔɪ] , ['ɔlɝz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪn] - .
" Same short - cut , same hole , same kind of boy , allers ready to go fishin ' .
" 相同的 短的 - 切 , 相同的 洞 , 相同的 种类 的 男生 , 过敏 准备好 到 去 钓鱼 - .

“同样的捷径，同样的洞穴，同样的男孩，过敏者准备去钓鱼。”

[gʊd] [lʌk] , [dɪk] .
Good luck , Dick .
好的 运气 , 迪克 .

祝你好运，迪克。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [juːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
I calculate you'll come out all right .
我 计算 你会 来 出去 全部 正确的 .

我估计你会没事的。

['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tɑːm] ['mɔːrɪsən] ['kudnt] [help] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] [mɑːrk] [ɪn] [taɪm] ,
Any boy of Tom Morrison couldn't help hittin ' the mark in time ,
任何 男生 的 汤姆 莫里森 不能 帮助 击中 - 这 标记 在 时间 ,

汤姆·莫里森的任何一个儿子都能及时击中目标。

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [oʊld] ['fɑːrmər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['tʃɪrəli] ['æftər] [ðə; ði] ['æktɪv] [læd] .
" called out the genial old farmer , waving his whip cheerily after the active lad .
" 称为 出去 这 和蔼可亲 老的 农民 , 挥手 他的 鞭 兴高采烈地 后 这 积极的 小伙子 .

“啊！”和蔼的老农夫一边挥舞着鞭子，一边兴高采烈地对着活泼的小伙子喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪft] , ['mɪstər] . ['prentɪs] .
" Thank you for the lift , Mr . Prentice .
" 感谢 你 为了 这 举起 , 先生 . 普伦蒂斯 .

“谢谢你载我一程，普伦蒂斯先生。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [spoʊk]
If I can't make a go of it any other way I may look up that job you spoke
如果 我 不能 制作 一个 去 的 它 任何 其他 方式 我 可能 看 向上 那 工作 你 辐
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

如果我实在找不到其他办法，我可能会去找找你之前提到的那份工作。

" [dɪk] [kɔːld] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['hɜːrɪdli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

"	Dick	called	out	;	and	then	turning	hurriedly	climbed	a	fence	that	brought	him
"	迪克	称为	出去	;	和	然后	转弯	匆匆	攀登	一个	栅栏	那	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] . [-]

to	the	meadow	.	[	48	]
到	这	草地	.	[	-	]

“迪克喊了一声；然后匆匆转身，翻过一道栅栏，来到了草地上。[48]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] ['gæləənt] ['reskjuː]

DICK	MAKES	A	GALLANT	RESCUE
迪克	制作	一个	英勇	救援

迪克英勇营救

[ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['hjuːmər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	fish	did	not	seem	in	any	great	humor	for	taking	hold	that	morning	,
这	鱼	做过	不是	似乎	在	任何	伟大的	幽默	为了	采取	抓住	那	早晨	,

那条鱼早上似乎不太情愿咬钩。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,

although	the	weather	conditions	were	just	perfect	for	the	sport	,
虽然	这	天气	状况	是	只是	完美的	为了	这	运动	,

虽然天气条件非常适合这项运动，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sevrəl] [poʊlz] [ɪn] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ]

from	the	view	of	the	boy	who	had	his	several	poles	in	favorite	places	along
从	这	看法	的	这	男生	WHO	有	他的	一些	杆子	在	最喜欢的	地方	沿着

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

从男孩的角度来看，他在河岸边最喜欢的地方竖起了好几根杆子。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [θruː] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hʊk]

When	he	first	threw	in	he	had	a	bite	before	he	could	get	his	second	hook
什么时候	他	第一的	扔	在	他	有	一个	咬	前	他	可以	得到	他的	第二	钩

[beɪt] ,

baited	,
诱饵	,

他第一次抛竿时，还没来得及给第二个鱼钩挂上饵，就有鱼咬钩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [paʊnd] [fɪʃ] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm]

and	the	prize	was	a	good	pound	fish	,	a	beauty	that	made	him	exclaim
和	这	奖	曾是	一个	好的	磅	鱼	,	一个	美丽	那	制成	他	惊叹

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

奖品是一条重达一磅的大鱼，漂亮得让他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .

and	consider	it	a	good	omen	.
和	考虑	它	一个	好的	预兆	.

并将其视为吉兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪblz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .

But	after	that	the	nibbles	were	few	and	far	between	.
但	后	那	这	小食	是	很少	和	远的	之间	.

但此后，这种啃食行为就很少发生了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ['maʊntɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd] ['snoʊi] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	summer	sun	mounted	high	in	the	heavens	,	and	snowy	clouds	floated	across	the
这	夏天	太阳	安装	高的	在	这	天	,	和	下雪的	云	漂浮	穿过	这

[bluː] [ɪk'spæns] ;

blue	expanse	;
蓝色的	广阔	;

夏日的太阳高悬于天际，皑皑的白云飘荡在蔚蓝的大地上；

['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [bɑːbz] [dɪk] ['faɪnəli] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

tired	of	sitting	and	watching	his	various	bobs	Dick	finally	settled	back	with	his
疲劳的	的	坐着	和	观看	他的	各种各样的	鲍勃	迪克	最后	定居	后退	和	他的

[hed] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ə'bʌv] ,

head	on	a	bunch	of	grass	and	watched	the	beautiful	picture	above	,
头	在	一个	束	的	草	和	观看	这	美丽的	图片	多于	,

迪克坐着看着他各种各样的摇晃动作，感到厌倦了，最后他终于躺了下来，把头枕在一丛草上，欣赏着上面这幅美丽的画面。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [pə'zesiz] [æn; ən]

his	thoughts	taking	flight	,	as	frequently	happens	with	a	boy	who	possesses	an
他的	想法	采取	航班	,	作为	频繁地	发生	和	一个	男生	WHO	拥有	一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他的思绪开始飘忽不定，这在富有想象力的男孩身上经常发生。

[pər'hæps][hiː; hi] [driːmd] [deɪ] [driːmz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [pæst] ,

Perhaps	he	dreamed	day	dreams	as	he	watched	the	fleecy	clouds	sailing	past	,
也许	他	梦见	天	梦境	作为	他	观看	这	羊毛	云	帆船	过去的	,

或许他一边看着飘过的朵朵白云，一边做着白日梦。

[iːtʃ] [æn; ən] ['ɑːrgəsi] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [hoʊps] ; [pər'hæps][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][diː] [-]

each	an	argosy	of	boyish	hopes	;	perhaps	he	saw	in	imagination	a	de	[	49	]
每个	一个	阿戈西	的	男孩气	希望	;	也许	他	锯	在	想像力	一个	德	[	-	]

每一艘都承载着少年般的希望；或许他在想象中看到了一个[49]

['laitfjl] ['fjuːtʃər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [æŋ'zaɪətiz] ,

lightful	future	when	he	and	his	mother	would	be	placed	beyond	anxieties	,
轻盈	未来	什么时候	他	和	他的	母亲	会	是	放置	超过	焦虑	,

当他和母亲摆脱焦虑时，未来将一片光明。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .

and	surrounded	by	all	that	could	go	to	make	up	happiness	in	this	material	world	.
和	包围	经过	全部	那	可以	去	到	制作	向上	幸福	在	这	材料	世界	.

周围环绕着所有能在这个物质世界里带来幸福的事物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraʊz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [tuː; tə] [siː] ['weðər]

Now	and	then	he	would	arouse	himself	and	examine	his	lines	to	see	whether
现在	和	然后	他	会	引起	他自己	和	检查	他的	线条	到	看	无论

[ðə; ði] [beɪt] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [əˈdʒʌstɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	bait	were	properly	adjusted	so	as	to	present	a	tempting	display	to	the
这	饵	是	适当地	调整	所以	作为	到	展示	一个	诱人的	展示	到	这

[beɪs] ;

bass	;
低音	;

他时不时会起身检查一下鱼线，看看鱼饵是否调整得当，能够对鲈鱼展现出诱人的姿态；

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ,

and	occasionally	he	would	pull	in	a	capture	,
和	偶尔	他	会	拉	在	一个	捕获	,

偶尔他也会有所斩获。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [smɔːl] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [praɪz] .

though	they	seemed	to	run	in	small	comparison	with	the	first	prize	.
尽管	他们	似乎	到	跑步	在	小的	比较	和	这	第一的	奖	.

虽然与一等奖相比，它们似乎微不足道。

[ənˈles] ['bɪznəs] [pɪkt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] ['ræðər] [gest] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Unless	business	picked	up	during	the	afternoon	he	rather	guessed	he	would	have
除非	商业	挑选	向上	期间	这	下午	他	相当	猜对了	他	会	有

[tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['dɪnər] .

to	be	satisfied	with	only	a	mess	for	the	morrow's	dinner	.
到	是	使满意	和	仅有的	一个	混乱	为了	这	明天	晚餐	.

除非下午生意好转，否则他估计明天的晚餐只能吃点乱七八糟的东西了。

" [aɪl] [get] ['æftər] [ðə; ði] ['ræskəlz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I'll	get	after	the	rascals	bright	and	early	to	-	morrow	morning	.
" 患病的	得到	后	这	无赖	明亮的	和	早期的	到	-	明天	早晨	.	

“明天一大早，我就要好好教训这些混蛋。”

[noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ,

No	use	talking	,
不	使用	说	,

没必要说了，

[dʒʌst] ['æftər] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðiːz] ['fɛloʊz] .

just	after	daylight	at	this	time	of	year	is	the	time	to	haul	in	these	fellows	.
只是	后	日光	在	这	时间	的	年	是	这	时间	到	运输	在	这些	伙伴们	.

一年中的这个时候，天刚亮的时候就是把这些家伙拉回来的时候。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] .

But	I'm	going	to	stick	it	out	if	it	takes	all	day	.
但	我是	去	到	戳	它	出去	如果	它	需要	全部	天	.

但我会坚持下去，哪怕要花一整天。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd]

"	So	saying	he	began	to	look	around	to	discover	if	there	was	any	other	kind
" 所以	说	他	开始	到	看	大约	到	发现	如果	那里	曾是	任何	其他	种类	

[ʌv; əv] [beɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd] [diːp] [daʊn]

of	bait	he	could	offer	the	big	fellows	he	knew	were	loitering	around	deep	down
的	饵	他	可以	提供	这	大的	伙伴们	他	知道	是	游荡	大约	深的	向下

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk] ['wɔːtər] .

in	that	dark	water	.
在	那	黑暗的	水	.

“说着说着，他开始四处张望，看看还能不能找到其他诱饵，来引诱那些他知道在黑暗水域深处徘徊的大家伙们。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [seɪn]

He	had	brought	along	a	piece	of	mosquito	netting	to	use	as	a	little	seine
他	有	带来	沿着	一个	片	的	蚊子	网	到	使用	作为	一个	小的	罾

,

,

,

他带了一块蚊帐，准备用作简易渔网。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃæloʊ]

by	means	of	which	he	could	possibly	pick	up	a	few	minnows	in	a	certain	shallow
经过	方法	的	哪个	他	可以	可能	挑选	向上	一个	很少	小鱼	在	一个	肯定	浅的

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈfriːkwənt] .

they	liked	to	frequent	.
他们	喜欢	到	频繁	.

通过这种方式，他或许能在它们喜欢出没的某个浅水区捕到一些小鱼。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,

This	he	had	done	on	the	preceding	season	,
这	他	有	完毕	在	这	前	季节	,

他在上个赛季也这样做过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪət][hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ]

and	the	change	of	diet	had	tempted	the	bass	to	take	hold	with
和	这	改变	的	饮食	有	受诱惑	这	低音	到	拿	抓住	和

[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlts] . [-]

gratifying	results	.	[	50	]
可喜	结果	.	[	-	]

饮食的改变诱使鲈鱼扎根，并取得了令人满意的结果。[50]

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][net] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][træp][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fraɪ] .

So	he	got	the	net	out	and	was	soon	endeavoring	to	trap	a	few	small	fry	.
所以	他	得到	这	网	出去	和	曾是	很快	努力	到	陷阱	一个	很少	小的	炒	.

于是他拿出渔网，很快就开始尝试捕捉一些小鱼苗。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [pɑːnd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

He	had	made	a	miniature	pond	a	foot	or	two	in	width	along	the	side	of
他	有	制成	一个	微型	池塘	一个	脚	或者	二	在	宽度	沿着	这	边	的

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他在河边挖了一个一两英尺宽的小池塘。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][drɑːp][ˈeni] [beɪt] [sɪˈkjʊrd] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl]

and	into	this	he	meant	to	drop	any	bait	secured	,	to	keep	them	alive	until
和	进入	这	他	意思是	到	降低	任何	饵	安全	,	到	保持	他们	活	直到

[ˈwɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他打算把事先准备好的诱饵放进去，让它们保持活着，直到需要它们的时候再放。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪnoʊz] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈseɪkən] [ðæt] [ˈʃæloʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

But	even	the	minnows	had	almost	entirely	forsaken	that	shallow	at	this	time
但	甚至	这	小鱼	有	几乎	完全	被遗弃的	那	浅的	在	这	时间

[ʌv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

但即使是小鱼，在这个时间段也几乎完全离开了那片浅水区。

[fɔːr; fər]['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

for	after	working	industriously	a	whole	hour	he	had	only	succeeded	in
为了	后	在职的	勤奋地	一个	所有的	小时	他	有	仅有的	成功了	在

['træpɪŋ] [θriː] .

trapping	three	.
诱捕	三	.

他辛勤工作了一整小时，却只成功捕获了三只。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [noʊ] [sək'ses] ,

One	of	these	he	used	at	once	,	but	it	brought	no	success	,
一	的	这些	他	用过的	在	一次	,	但	它	带来	不	成功	,

他立刻使用了其中一种方法，但没有成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [nuːn] .

for	the	hour	was	now	near	noon	.
为了	这	小时	曾是	现在	靠近	中午	.

因为现在已经接近中午了。

[dɪk] [mʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [floʊts] ['pensɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

Dick	munched	at	his	lunch	and	watched	his	floats	pensively	as	the	time
迪克	咀嚼	在	他的	午餐	和	观看	他的	浮标	若有所思地	作为	这	时间

[krept] [ɑːn] .

crept	on	.
悄悄地爬	在	.

迪克一边吃着午饭，一边若有所思地看着他的浮标，时间一分一秒地过去。

[ʌp] [tuː; tə] [θriː] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [baɪt] ,

Up	to	three	o'clock	he	had	had	only	one	more	bite	,
向上	到	三	点钟	他	有	有	仅有的	一	更多的	咬	,

直到三点钟，他只又吃了一口。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [leɪt] ['daɪnər] ,

but	he	managed	to	land	the	late	diner	,
但	他	管理	到	土地	这	晚的	餐馆	,

但他还是成功约到了那位迟到的食客。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kæptʃər] .

which	proved	to	be	at	least	the	equal	of	his	first	capture	.
哪个	已证实	到	是	在	至少	这	平等的	的	他的	第一的	捕获	.

事实证明，这次的战果至少与他第一次被捕时一样惨烈。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [weɪt] .

Then	came	another	long	wait	.
然后	来了	其他	长的	等待	.

然后又是一段漫长的等待。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][traɪ] [əˈnʌðər] ['mɪnoʊ] ,

About	four	he	concluded	to	try	another	minnow	,
关于	四	他	结束	到	尝试	其他	桃花鱼	,

大约四点钟的时候，他决定再试一次另一种小鱼。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [wɜːr; wər] [əˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [næp][ænd; ənd] [wʊd] [fiːl]

hoping	that	the	bass	were	arousing	from	their	mid	-	day	nap	and	would	feel
希望	那	这	低音	是	唤起	从	他们的	中	-	天	午睡	和	会	感觉

[laɪk] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt] .

like	partaking	of	a	bite	.
喜欢	参与	的	一个	咬	.

希望鲈鱼们午睡醒来后会想吃点东西。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ræðər] [sloʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	river	was	very	pretty	just	here	,	and	the	current	rather	slow	,	for	the
这	河	曾是	非常	漂亮的	只是	这里	,	和	这	当前的	相当	慢的	,	为了	这

[bæŋks] [hæd; həd] ['waidnd] ;

banks	had	widened	;
银行	有	扩大	;

这条河在这里非常漂亮，水流也很缓，因为河岸变宽了；

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːp] [hoʊl] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,

only	for	this	deep	hole	the	stream	was	shallow	,
仅有的	为了	这	深的	洞	这	溪流	曾是	浅的	,

只有在这个深坑里，溪流才很浅。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪk] ['fænsɪd] [hiː; hi]

and	since	the	rains	had	been	few	and	far	between	of	late	Dick	fancied	he
和	自从	这	雨	有	到过	很少	和	远的	之间	的	晚的	迪克	幻想	他

[kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [weɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] .

could	almost	wade	across	to	the	opposite	shore	should	the	occasion	arise	.
可以	几乎	涉水	穿过	到	这	对面的	支撑	应该	这	场合	出现	.

由于最近雨水稀少，迪克觉得如果需要的话，他几乎可以趟水到对岸去。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Strange	to	say	the	idea	of	taking	a	swim	had	not	occurred	to	him	,
奇怪的	到	说	这	主意	的	采取	一个	游泳	有	不是	发生	到	他	,

奇怪的是，他竟然从未想过要游泳。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [-]

as	it	certainly	must	have	done	had	[	51	]
作为	它	当然	必须	有	完毕	有	[	-	]

它肯定已经做到了[51]

[ðer; ðər] [bɪn] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

there	been	another	boy	along	;	he	was	too	much	engrossed	in	his	fishing	,
那里	到过	其他	男生	沿着	;	他	曾是	也	很多	全神贯注	在	他的	钓鱼	,

当时还有另一个男孩同行；他太专注于钓鱼了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəl] [dʒɔɪz]

and	the	laying	out	of	plans	for	the	future	to	think	of	these	material	joys
和	这	躺下	出去	的	计划	为了	这	未来	到	思考	的	这些	材料	喜悦

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] .

so	dear	to	the	heart	of	the	ordinary	boy	.
所以	亲爱的	到	这	心	的	这	普通的	男生	.

并为未来制定计划，思考这些普通男孩心中无比珍视的物质快乐。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['mɪnoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʊk] ,

Just	as	he	had	fastened	the	minnow	to	his	hook	,
只是	作为	他	有	系紧	这	桃花鱼	到	他的	钩	,

就像他把小鱼挂在鱼钩上一样，

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['floʊtɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [hiː; hi] [θɔːt]

and	gently	floated	this	out	to	the	most	promising	place	in	the	pool	he	thought
和	轻轻地	漂浮	这	出去	到	这	最多	有前途	地方	在	这	水池	他	想法

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] .

he	heard	voices	somewhere	close	by	.
他	听到	声音	某处	关闭	经过	.

他轻轻地把这个东西漂到泳池里最有希望的地方，他觉得他听到附近有声音。

[wen] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːrd] .

When	he	listened	again	he	learned	that	it	was	a	girl's	voice	he	heard	.
什么时候	他	听着	再次	他	学习	那	它	曾是	一个	女孩们	嗓音	他	听到	.

他再次倾听后才知道，他听到的是一个女孩的声音。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

And	strange	to	say	it	seemed	to	come	from	up	the	river	a	little	,
和	奇怪的	到	说	它	似乎	到	来	从	向上	这	河	一个	小的	,

奇怪的是，这声音似乎是从河的上游传来的。

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] ; [ɪn'diːd] ,

just	around	the	bend	;	indeed	,
只是	大约	这	弯曲	;	的确	,

就在拐弯处；的确如此。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːlɑːks]

as	he	listened	he	certainly	heard	the	sound	of	oars	working	in	the	rowlocks
作为	他	听着	他	当然	听到	这	声音	的	桨	在职的	在	这	桨锁

,

,

,

他侧耳倾听，确实听到了船桨在桨架中划动的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] .

and	again	a	merry	voice	called	out	.
和	再次	一个	欢乐	嗓音	称为	出去	.

又一个欢快的声音传来。

[ðen] [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Then	Dick	nodded	his	head	and	smiled	.
然后	迪克	点头	他的	头	和	微笑	.

然后迪克点了点头，笑了。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

"	I	know	now	.
"	我	知道	现在	.

我现在知道了。

[its] ['besi] [gɪbz] [ɪn] [hɜːr; hər] [boʊt] .

It's	Bessie	Gibbs	in	her	boat	.
它是	贝西	吉布斯	在	她	船	.

这是贝西·吉布斯在她的船上。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] [jɪr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] ['roʊɪŋ] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

I	remember	that	last	year	I	saw	her	out	rowing	once	when	I	was	going	home	.
我	记住	那	最后的	年	我	锯	她	出去	划船	一次	什么时候	我	曾是	去	家	.

我记得去年我回家的时候看到她出去划船。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

She	may	come	down	this	way	.
她	可能	来	向下	这	方式	.

她可能会从这边过来。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	wonder	who	is	with	her	.
我	想知道	WHO	是	和	她	.

我想知道和她在一起的是谁。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kætʃ] ['eni] ['ʌðər] [vɔɪs] ,

Seems	as	if	I	can't	catch	any	other	voice	,
似乎	作为	如果	我	不能	抓住	任何	其他	嗓音	,

我好像听不到其他声音了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] .

and	yet	she	is	laughing	and	talking	as	if	somebody	was	along	.
和	然而	她	是	笑	和	说	作为	如果	某人	曾是	沿着	.

然而，她却像有人在身边一样，有说有笑。

[aɪl] [suːn] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]

I'll	soon	know	,	for	she	seems	to	be	just	around	the	bend	,	and	coming
患病的	很快	知道	,	为了	她	似乎	到	是	只是	大约	这	弯曲	,	和	未来

[daʊn] - [striːm] .

down	-	stream	.
向下	-	溪流	.

我很快就会知道了，因为她似乎就在拐弯处，正顺流而下。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [pætʃt] [ˈgɑːrmənts]

"	It	was	curious	to	see	the	boy	look	down	at	his	rather	patched	garments
"	它	曾是	好奇的	到	看	这	男生	看	向下	在	他的	相当	已修补	服装

[dʒʌst] [ðen] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

just	then	when	there	was	a	possibility	of	a	girl	coming	on	the	scene	.
只是	然后	什么时候	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	女孩	未来	在	这	场景	.

“就在这时，一个女孩可能会出现，这时男孩低头看了看自己身上打着补丁的衣服，这真是令人感到奇怪。”

" [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈbesi] [wʊd] [noʊ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][redʒəˈmentlz][ɑːn] ?

"	Wonder	if	Bessie	would	know	me	with	my	old	regimentals	on	?
"	想知道	如果	贝西	会	知道	我	和	我的	老的	团级	在	?

“不知道贝西能不能认出我穿着以前的军装？”

[aɪm] [rɪgd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

I'm	rigged	out	for	fishing	,	and	I	[	52	]
我是	作弊	出去	为了	钓鱼	,	和	我	[	-	]

我已经准备好钓鱼了，而且我[52]

[kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdiːsnt] [suːt] [aɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

can't	afford	to	wear	the	only	decent	suit	I	own	for	this	sort	of	thing	.
不能	买得起	到	穿	这	仅有的	体面的	套装	我	自己的	为了	这	种类	的	事物	.

我没钱穿我唯一一套像样的西装去参加这种场合。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] .

Perhaps	she	won't	want	to	know	me	.
也许	她	惯于	想	到	知道	我	.

或许她并不想认识我。

[ɔːl] [raɪt] , [huː] [ˈkɛrz] ?

All	right	,	who	cares	?
全部	正确的	,	WHO	关心	?

好吧，谁在乎呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [siːmd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][æt; ət] [skuːl] .

But	she	never	seemed	that	sort	of	girl	at	school	.
但	她	绝不	似乎	那	种类	的	女孩	在	学校	.

但她在学校里看起来从来都不是那种类型的女孩。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈbesi] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

I	always	thought	Bessie	the	prettiest	one	in	the	whole	bunch	.
我	总是	想法	贝西	这	最漂亮的	一	在	这	所有的	束	.

我一直觉得贝西是她们当中最漂亮的。

[greɪt] [ˈsiːzər] !

Great	Caesar	!
伟大的	凯撒	!

伟大的凯撒!

[wɒts] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ˈsʌd(ə)nli] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

what's	that	mean	?	"	he	cried	,	for	a	shrill	scream	suddenly	smote	his	ears	.
是什么	那	意思是	?	"	他	哭	,	为了	一个	尖锐	尖叫	突然	猛击	他的	耳朵	.

“那是什么意思？”他喊道，突然一声尖锐的叫声刺入他的耳中。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

He	sprang	to	his	feet	and	immediately	started	to	run	along	the	bank	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	立即地	开始	到	跑步	沿着	这	银行	,

['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

heading	up	the	stream	,
标题	向上	这	溪流	,

他猛地站起身，立刻沿着河岸向上游跑去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

for	the	point	of	land	with	its	clump	of	trees	cut	off	his	view	.
为了	这	观点	的	土地	和	它是	丛	的	树木	切	离开	他的	看法	.

因为那片土地上的树丛挡住了他的视线。

[ðə; ði] [skriːmz] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [dɪk]

The	screams	still	continued	,	accompanied	by	a	splashing	of	water	that	alarmed	Dick
这	尖叫	仍然	持续	,	伴随	经过	一个	溅起水花	的	水	那	惊慌	迪克

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

more	than	ever	,
更多的	比	曾经	,

尖叫声仍在继续，伴随着水花四溅的声音，这让迪克更加惊恐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['besi] [gɪbz] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] ,

for	he	was	now	sure	that	Bessie	Gibbs	must	have	fallen	overboard	,
为了	他	曾是	现在	当然	那	贝西	吉布斯	必须	有	倒下	落水	,

因为他现在确信贝西·吉布斯一定是落水了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

and	was	in	danger	of	drowning	.
和	曾是	在	危险	的	溺水	.

当时他有溺水的危险。

[hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	burst	through	the	bushes	and	stood	on	the	shore	.
他	爆裂	通过	这	灌木丛	和	站立	在	这	支撑	.

他冲破灌木丛，站在岸边。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

His	first	sight	of	the	river	at	this	point	relieved	him	greatly	,
他的	第一的	视线	的	这	河	在	这	观点	松了口气	他	非常	,

此时他第一次看到河流，顿时如释重负。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] ,

for	he	discovered	the	rowboat	half	way	across	,
为了	他	发现	这	划艇	一半	方式	穿过	,

因为他在半路发现了那艘划艇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːrz; oʊrz] [ðæt]

with	a	little	maid	in	it	frantically	trying	to	recover	one	of	her	oars	that
和	一个	小的	女佣	在	它	疯狂地	尝试	到	恢复	一	的	她	桨	那

[hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

had	slipped	away	in	the	excitement	of	the	moment	.
有	滑倒了	离开	在	这	激动	的	这	片刻	.

船上还有个小女仆，正慌慌张张地找回她在刚才的兴奋中滑落的一根船桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['strʌglɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

There	was	also	something	struggling	furiously	in	the	water	at	a	little	distance	,
那里	曾是	还	某物	挣扎	愤怒地	在	这	水	在	一个	小的	距离	,

不远处的水里似乎有什么东西在拼命挣扎。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt][æt; ət][fɜːrst] ;

and	which	Dick	could	not	make	out	at	first	;
和	哪个	迪克	可以	不是	制作	出去	在	第一的	;

迪克起初并没有看清；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [weɪd] [aʊt]
but **when** **he** **shouted** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **and** **started** **to** **wade** **out**
但 什么时候 他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 和 开始 到 涉水 出去
[tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['waɪldli] ['bekənd] ,
toward **the** **spot** **the** **girl** **turned** **toward** **him** **and** **wildly** **beckoned** **,**
朝向 这 点 这 女孩 转向 朝向 他 和 疯狂地 招手 ,

但当他扯着嗓子大喊并开始涉水朝那个地方走去时，女孩转过身来，疯狂地向他招手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : [-]
at **the** **same** **time** **crying** **out** **:** **[** **53** **]**
在 这 相同的 时间 哭泣 出去 : [-]

同时喊叫道：[53]

" [oʊ] ! [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [maɪ] [pʊr] ['bɛndʒi] — [hiː; hi] [wɪl] [draʊn] !
" **Oh** **!** **save** **him** **,** **save** **my** **poor** **Benjy** **—** **he** **will** **drown** **!**
" 哦 ! 节省 他 , 节省 我的 贫穷的 本杰明 — 他 将要 溺水 !

“哦！救救他，救救我可怜的本杰明——他要淹死了！”

[dɪk] !
Dick **!**
迪克 !

迪克!

[pliːz] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
please **get** **him** **for** **me** **!**
请 得到 他 为了 我 !

请帮我把他叫来!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['perəl][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] ['bɛsiz] [pet][æŋ'gɔrər][kæt] ,
" **It** **was** **not** **a** **human** **being** **in** **peril** **at** **all** **,** **only** **Bessie's** **pet** **Angora** **cat** **,**
" 它 曾是 不是 一个 人类 存在 在 危险 在 全部 , 仅有的 贝西的 宠物 安哥拉 猫 ,

“根本不是人，只是贝西的宠物安哥拉猫而已。”

[ə; eɪ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [dɪk] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪbz] ['kærɪdʒ] [wʌn]
a **fuzzy** **little** **creature** **Dick** **remembered** **seeing** **on** **the** **seat** **of** **the** **Gibbs** **carriage** **one**
一个 模糊 小的 生物 迪克 记得 看到 在 这 座位 的 这 吉布斯 运输 一
[deɪ] [wen] [hiː; hi] [met] ['besi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
day **when** **he** **met** **Bessie** **on** **the** **road** **,**
天 什么时候 他 遇见 贝西 在 这 路 ,

迪克记得有一天他在路上遇到贝西时，曾在吉布斯马车的座位上看到过一个毛茸茸的小生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evər] .
and **she** **nodded** **to** **him** **,** **just** **as** **friendly** **as** **ever** **.**
和 她 点头 到 他 , 只是 作为 友好的 作为 曾经 .

她朝他点了点头，一如既往地友好。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['rezəluːtli] [aʊt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [biːst] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd]
He **pushed** **resolutely** **out** **to** **where** **the** **wretched** **little** **beast** **,** **having** **fallen** **overboard**
他 推动 坚决地 出去 到 在哪里 这 可怜 小的 兽 , 拥有 倒下 落水
[θruː] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] ,
through **a** **miscalculation** **,**
通过 一个 误算 ,

他果断地划向那只可怜的小动物落水的地方，那只小动物是因为误判而落水的。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] - [striːm] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ɪn] [sɔːr] ['perəl][ʌv; əv] ['miːtɪŋ]
was **being** **carried** **down** **-** **stream** **by** **the** **current** **and** **in** **sore** **peril** **of** **meeting**
曾是 存在 携带 向下 - 溪流 经过 这 当前的 和 在 疮 危险 的 会议
[deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] ,
death **by** **drowning** **,**
死亡 经过 溺水 ,

他被水流冲向下游，随时可能溺水身亡。

[sɪns] [kæts][ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] ['swɪmər] [æt; ət] [best] .

since	cats	are	but	poor	swimmers	at	best	.
自从	猫	是	但	贫穷的	游泳运动员	在	最好的	.

因为猫的游泳能力充其量也只能算差强人意。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

Dick	was	not	a	cruel	boy	by	nature	,
迪克	曾是	不是	一个	残忍的	男生	经过	自然	,

迪克天性并不残忍。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] ['dʒepərdi]

and	while	he	might	have	hesitated	about	placing	his	own	life	in	jeopardy
和	尽管	他	可能	有	犹豫了一下	关于	放置	他的	自己的	生活	在	危险边缘

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][kæt] ,

in	order	to	save	a	cat	,
在	命令	到	节省	一个	猫	,

虽然他可能对为了救一只猫而将自己的生命置于危险境地有所犹豫，

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [pet] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] [ɪn]

this	one	was	the	especial	pet	of	a	girl	who	had	been	his	classmate	in
这	一	曾是	这	特别的	宠物	的	一个	女孩	WHO	有	到过	他的	同学	在

[skuːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

school	for	several	years	.
学校	为了	一些	年	.

这是他多年同班同学的一个女孩特别喜欢的宠物。

[ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] [diːpər] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] , [wɪtʃ] ,

The	water	grew	deeper	,	and	soon	he	had	to	swim	,	which	,
这	水	生长	更深	,	和	很快	他	有	到	游泳	,	哪个	,

水越来越深，很快他就不得不游泳了，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

considering	the	fact	that	he	was	burdened	with	his	clothes	was	not	the
考虑	这	事实	那	他	曾是	负担	和	他的	衣服	曾是	不是	这

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] .

easiest	thing	in	the	world	to	do	.
最容易	事物	在	这	世界	到	做	.

考虑到他身上的衣服很重，这并非一件容易的事。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn]

But	Dick	had	always	been	noted	for	his	ability	to	look	out	for	himself	in
但	迪克	有	总是	到过	著名的	为了	他的	能力	到	看	出去	为了	他自己	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

但迪克一直以在水中保护自己的能力而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kriːtʃər] .

and	he	was	not	long	in	reaching	the	struggling	creature	.
和	他	曾是	不是	长的	在	到达	这	挣扎	生物	.

他很快就赶到了那只挣扎的动物身边。

[dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['terər] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

DICK	MANAGED	TO	CATCH	THE	LITTLE	TERROR	BY	THE	NAPE	OF	THE	NECK	.
迪克	管理	到	抓住	这	小的	恐怖	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

迪克一把抓住了那小家伙的后颈。

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -

Dick	**the**	**Bank**	**Boy**	**Page**	**53**
迪克	这	银行	男生	页	-

银行小弟迪克 第53页

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌn] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [klɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kæt] [traɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

He	**received**	**one**	**scratch**	**from**	**its**	**claw**	**as**	**the**	**frightened**	**cat**	**tried**	**to**	**secure**	**a**
他	已收到	一	划痕	从	它是	爪	作为	这	害怕	猫	尝试	到	安全的	一个

['lɑːdʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

lodging	**on**	**his**	**head**	**,**
住宿	在	他的	头	,

那只受惊的猫试图在他头上安家，结果被它的爪子抓伤了一次。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [wɜːrk] [dɪk] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terər] [baɪ]

but	**by**	**a**	**little**	**cautious**	**work**	**Dick**	**finally**	**managed**	**to**	**catch**	**the**	**little**	**terror**	**by**
但	经过	一个	小的	谨慎	工作	迪克	最后	管理	到	抓住	这	小的	恐怖	经过

[ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	**nape**	**of**	**the**	**neck**	**,**
这	颈背	的	这	脖子	,

但经过一番谨慎的努力，迪克最终还是抓住了这只小恶魔的后颈。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['lɑːdʒmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['boʊldər] [fɔːr; fər] [-]

and	**finding**	**lodgment**	**against**	**a**	**sunken**	**boulder**	**for**	**[**	**54**	**]**
和	寻找	提交	反对	一个	凹陷	巨石	为了	[	-	]

并靠在一块下沉的巨石上[54]

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

his	**feet**	**he**	**waited**	**until**	**the**	**boat**	**containing**	**the**	**little**	**miss**	**floated**	**down**	**to**	**him**
他的	脚	他	等待	直到	这	船	包含	这	小的	错过	漂浮	向下	到	他

,

,

,

他站在那里，等着载着小小姐的船漂到他身边。

[wen] [hiː; hi] [tɔːst] [pʊr] ['bɛndʒi]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] , [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

when	**he**	**tossed**	**poor**	**Benjy**	**over**	**the**	**gunwale**	**,**	**a**	**ridiculous**	**looking**	**object**	**to**
什么时候	他	抛掷	贫穷的	本杰明	超过	这	舷缘	,	一个	荒谬的	寻找	目的	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	**sure**	**,**
是	当然	,

当他把可怜的本杰明扔过舷缘时，那东西看起来确实很滑稽。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	**at**	**least**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
但	在	至少	安全的	和	声音	.

但至少平安无事。

" [oʊ] ! [dɪk] , [klaɪm] [ɪn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] [jɔːr'self] !

"	**Oh**	**!**	**Dick**	**,**	**climb**	**in**	**;**	**you**	**may**	**be**	**drowned**	**yourself**	**!**
"	哦	!	迪克	,	爬	在	;	你	可能	是	溺水	你自己	!

“哦！迪克，快上来；你可能会被淹死！”

" [kraɪd] ['besi] ,

"	**cried**	**Bessie**	**,**
"	哭	贝西	,

“贝西喊道，”

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['prɑːmptli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

making	as	if	to	seize	hold	of	the	lad	who	had	so	promptly	gone	to	the
制作	作为	如果	到	抢占	抓住	的	这	小伙子	WHO	有	所以	及时	已消失	到	这

['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pet] .

rescue	of	her	pet	.
救援	的	她	宠物	.

她仿佛要抓住那个迅速前去营救她宠物的男孩。

[æt; ət] [ðæt] [dɪk] [læft] [ə'laʊd] .

At	that	Dick	laughed	aloud	.
在	那	迪克	笑了	大声	.

迪克听了哈哈大笑。

" [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərˌdɔːg][fɔːr; fər] [ðæt] , ['besi] .

"	I'm	too	much	of	a	waterdog	for	that	,	Bessie	.
"	我是	也	很多	的	一个	水狗	为了	那	,	贝西	.

“我太喜欢水了，贝西，我可受不了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm][ɪn][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

But	while	I'm	in	I	might	as	well	do	the	whole	thing	.
但	尽管	我是	在	我	可能	作为	出色地	做	这	所有的	事物	.

既然来了，不如就把整个过程都做完吧。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][goʊ]['æftər] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Now	watch	me	go	after	that	floating	oar	of	yours	,
现在	手表	我	去	后	那	漂浮的	桨	的	你的	,

现在看着我去追你那根漂浮的桨吧！

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] - [striːm] [ə'gen] .

"	and	so	saying	he	started	to	move	down	-	stream	again	.
"	和	所以	说	他	开始	到	移动	向下	-	溪流	再次	.

说着说着，他又开始向下游走去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [boʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

This	time	he	drew	the	boat	after	him	,
这	时间	他	画	这	船	后	他	,

这次他把船画在了身后。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ɔːr] ,

and	just	opposite	his	fishing	hole	he	managed	to	overtake	the	runaway	oar	,
和	只是	对面的	他的	钓鱼	洞	他	管理	到	超过	这	逃跑	桨	,

就在他钓鱼点的对面，他设法追上了那支失控的桨。

[naʊ] [held] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði][gɜːrl] .

now	held	against	a	jutting	rock	,	and	speedily	placed	it	in	the	possession	of	the	girl	.
现在	握住	反对	一个	突出	岩石	,	和	迅速地	放置	它	在	这	拥有	的	这	女孩	.

现在他把东西靠在一块突出的岩石上，迅速把它交给了女孩。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [draɪd] [aʊt] , [dɪk] ? " [æskt] ['besi] ,

"	Won't	you	go	home	with	me	to	get	dried	out	,	Dick	?	"	asked	Bessie	,
"	惯于	你	去	家	和	我	到	得到	干燥	出去	,	迪克	?	"	问	贝西	,

“迪克，你不跟我回家晾干一下身上的水吗？”贝西问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

looking	at	him	in	sincere	admiration	as	he	stood	up	in	the	water	,
寻找	在	他	在	真诚	钦佩	作为	他	站立	向上	在	这	水	,

她满怀钦佩地看着他从水中站起来。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	pulled	the	boat	toward	the	shore	.
和	拉	这	船	朝向	这	支撑	.

然后把船拉向岸边。

" [wʌt] , [ˌem ˈiː] ?

"	What	,	me	?
"	什么	,	我	?

“什么，我吗？”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

Why	,	this	is	a	picnic	for	a	boy	at	this	time	of	year	.
为什么	,	这	是	一个	野餐	为了	一个	男生	在	这	时间	的	年	.

哦，这是男孩在这个季节的野餐啊。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

I'm	going	to	wring	the	worst	of	it	out	,
我是	去	到	拧	这	最差	的	它	出去	,

我要把最糟糕的部分挤出去。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊ] [jʊr; jər] [boʊt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	then	row	your	boat	back	up	the	river	for	you	.
和	然后	排	你的	船	后退	向上	这	河	为了	你	.

然后他会划船把你送回河对岸。

[waɪ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [maɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈfɪʃɪŋ] [suːt] [wɪl] [biː; bi] [draɪd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

Why	,	long	before	I	go	home	my	luxurious	fishing	suit	will	be	dried	on	me	.
为什么	,	长的	前	我	去	家	我的	豪华	钓鱼	套装	将要	是	干燥	在	我	.

为什么呢？在我回家之前，我那套豪华的钓鱼服早就晾干了。

[seɪvz] [ˈpresɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbesi] .

Saves	pressing	,	you	know	,	Bessie	.
保存	紧迫	,	你	知道	,	贝西	.

这样就省事了，你知道的，贝西。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [laɪk] [-]

And	by	cutting	a	few	sticks	like	[	55	]
和	经过	切割	一个	很少	棍子	喜欢	[	-	]

砍几根棍子，就像[55]

[kloʊðz] - [pɪnz] [aɪ] [kæn; kən] [snæp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kriːs]

clothes	-	pins	I	can	snap	them	on	along	the	front	and	get	a	beautiful	crease
衣服	-	别针	我	能	折断	他们	在	沿着	这	正面	和	得到	一个	美丽的	褶皱

!

!
!

我可以把衣夹夹在衣服前面，就能折出漂亮的褶皱！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [kənˈsiːt] ,

"	She	laughed	at	his	merry	conceit	,
"	她	笑了	在	他的	欢乐	自负	,

她嘲笑他那自以为是的想法，

[fɔːr; fər] [dɪk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [hɜːrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] [kəmˈpænjənz]

for	Dick	had	always	been	a	favorite	of	hers	among	the	school	companions
为了	迪克	有	总是	到过	一个	最喜欢的	的	她的	之中	这	学校	同伴

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .

of	other	days	.
的	其他	天	.

因为在她以前的同学中，迪克一直是她最喜欢的同学之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	was	as	good	as	his	word	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	persisted	in	rowing	the	boat	back	to	the	landing	from	which	she	had
和	持续	在	划船	这	船	后退	到	这	降落	从	哪个	她	有

['stɑːrtɪd] [aʊt] ;

started	out	;
开始	出去	;

她坚持划船返回她出发的码头；

[waɪl] ['besi] [sæt][ðer; ðər] ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'gɔrər]['kɪt(ə)n] ,

while	Bessie	sat	there	fondling	her	Angora	kitten	,
尽管	贝西	卫星	那里	爱抚	她	安哥拉	小猫	,

贝西坐在那里抚摸着她的安哥拉小猫，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [bɪ'dræg(ə)ld] ['heri] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	rubbing	its	bedraggled	hairy	form	with	her	little	handkerchief	.
和	擦	它是	邋遢的	毛茸茸	形式	和	她	小的	手帕	.

她用小手帕擦拭着它毛茸茸的、凌乱的身体。

[dɪk] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,

Dick	went	back	to	his	fishing	,	amused	at	his	little	adventure	,
迪克	去	后退	到	他的	钓鱼	,	觉得好笑	在	他的	小的	冒险	,

迪克继续钓鱼，对自己的小冒险感到十分开心。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]

and	never	once	suspecting	what	a	tremendous	influence	such	a	small	thing	was
和	绝不	一次	怀疑	什么	一个	巨大的	影响	这样的	一个	小的	事物	曾是

['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fjuːtʃər] .

destined	to	have	on	his	whole	future	.
注定	到	有	在	他的	所有的	未来	.

他从未想到，这样一件小事竟会对他整个未来产生如此巨大的影响。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['kæptɪv] ['tʌgɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ]

To	his	delight	he	found	another	captive	tugging	furiously	at	the	line	on	which
到	他的	喜	他	成立	其他	俘虏	拉扯	愤怒地	在	这	线	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['mɪnoʊ] ,

he	had	placed	his	minnow	,
他	有	放置	他的	桃花鱼	,

令他欣喜的是，他发现另一条被俘的鱼正在拼命地拉扯着他挂着小鱼的鱼线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	it	proved	to	be	by	far	the	largest	prize	of	the	day	,
和	它	已证实	到	是	经过	远的	这	最大	奖	的	这	天	,

事实证明，这是当天最大的奖项。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] .

very	little	short	of	two	pounds	.
非常	小的	短的	的	二	磅	.

不到两磅。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lɪv; laɪv][beɪt] .

"	To	-	morrow	I	will	try	and	get	a	lot	of	live	bait	.
"	到	-	明天	我	将要	尝试	和	得到	一个	很多	的	居住	饵	.

“明天我打算弄些活饵。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['fænsi][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

I	believe	they	fancy	them	at	this	season	of	the	year	.
我	相信	他们	想要	他们	在	这	季节	的	这	年	.

我相信他们在这个季节很喜欢它们。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

[ðæt] [læst] [wʌn] ['hɑ:rdli] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi]
that last one hardly sank down before it was taken and this seems to be
那 最后的 一 几乎 沉没 向下 前 它 曾是 已采取 和 这 似乎 到 是
[ə; eɪ] ['dʒɪm] - ['dændi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pulz] .
a jim - dandy of a boy too by the way he pulls .
一个 吉姆 - 花花公子 的 一个 男生 也 经过 这 方式 他 拉 .

最后一个球还没完全沉下去就被接住了，而且从他拉球的方式来看，这孩子似乎也是个很厉害的家伙。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dəunt] [lu:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I hope I don't lose him now ,
我 希望 我 不 失去 他 现在 ,

我希望现在不会失去他。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]
" and he began to play the captive as cautiously as his experience in
" 和 他 开始 到 玩 这 俘虏 作为 谨慎地 作为 他的 经验 在
['lændɪŋ] ['trɪki] [beɪs] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] .
landing tricky bass had taught him how .
降落 棘手 低音 有 教授 他 如何 .

于是他开始小心翼翼地扮演俘虏，就像他以往钓到棘手鲈鱼的经验教会他的那样。

['æftər] [sək'sesfəli] ['taɪərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ]
After successfully tiring the fish out he managed to get him on the string with
后 成功地 令人疲惫 这 鱼 出去 他 管理 到 得到 他 在 这 细绳 和
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

成功耗尽鱼的体力后，他设法将它和其他鱼一起用鱼线钓了上来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] ['mɪnoʊz] , [ænd; ənd]
but he had no more minnows , and
但 他 有 不 更多的 小鱼 , 和

但他已经没有小鱼了，而且

[æz; əz] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [beɪs] [wʊd] [-]
as the fastidious bass would [56]
作为 这 挑剔 低音 会 [-]

就像挑剔的低音[56]

[nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] [wə:mz, vɔ:rms] ['æftər] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]
not look at common earth worms after that Dick was compelled to give up
不是 看 在 常见的 地球 蠕虫 后 那 迪克 曾是 被迫 到 给 向上
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

在那之后，迪克再也没看过普通的蚯蚓，只好放弃了当天的工作。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [fer] - [saɪzd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [poʊlz] , [ænd; ənd] [stɑ:rt] ['trʌdʒɪŋ] ['hoʊmwərd] . [
take his fair - sized string of fish and poles , and start trudging homeward . [
拿 他的 公平的 - 尺寸 细绳 的 鱼 和 杆子 , 和 开始 艰难跋涉 回家 . [
-]
57]
-]

带着他那串数量可观的鱼和鱼竿，开始艰难地往家走。[57]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

THE COMING OF A LETTER

这 未来 的 一个 信

一封信的到来

[pər'hæps] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [kwaɪt] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['juːʒuəl] [waɪl] ['trʌdʒɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

Perhaps Dick did not walk quite as briskly as usual while trudging homeward ,

也许 迪克 做过 不是 走 相当 作为 轻快地 作为 通常 尽管 艰难跋涉 回家 ,

或许迪克在拖着疲惫的身躯回家时，步伐没有平时那么轻快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] ,

for he was certainly pretty well tired out ,

为了 他 曾是 当然 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 ,

因为他当时确实已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] .

and what with the poles and fish he had quite a burden to carry .

和 什么 和 这 杆子 和 鱼 他 有 相当 一个 负担 到 携带 .

再加上鱼竿和鱼，他肩上的担子相当重。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

But he felt pleased to think that the day had been so filled with little

但 他 毛毡 高兴 到 思考 那 这 天 有 到过 所以 已填 和 小的

['hæpəniŋz] ,

happenings ,

事件 ,

但他很高兴地想到，这一天充满了这么多小事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

from his unsuccessful search for work ,

从 他的 不成功 搜索 为了 工作 ,

他求职失败后，

[ðə; ði] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] -

the ride with the friendly farmer who had offered him a place , the fishing -

这 骑 和 这 友好的 农民 WHO 有 提供 他 一个 地方 , 这 钓鱼 -

[hoʊl] ['ɪndəstri] ,

hole industry ,

洞 行业 ,

与那位好心的农夫同行，农夫曾给他提供过住处；还有渔场产业。

[ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [liːst] ,

and last , but not far from least ,

和 最后的 , 但 不是 远的 从 至少 ,

最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv]['bɛndʒi][ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['prɪti] ['besi] [gɪbz] .

the rescue of Benjy and succeeding gratitude of pretty Bessie Gibbs .

这 救援 的 本杰明 和 成功 感激 的 漂亮的 贝西 吉布斯 .

本杰明获救后，美丽的贝西·吉布斯感激涕零。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][kæt] ;

He was glad it had been her cat ;

他 曾是 高兴的 它 有 到过 她 猫 ;

他很高兴那是她的猫；

[hiː; hi] [wʊd] ['suːnər] [duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər] ['besi] [ðæn; ðən]['eni][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] ;

he	would	sooner	do	a	favor	for	Bessie	than	any	girl	he	knew	;
他	会	很快	做	一个	偏爱	为了	贝西	比	任何	女孩	他	知道	;

他宁愿帮助贝西，也不愿帮助他认识的任何女孩；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	while	her	father	was	probably	the	richest	man	in	Riverview	she	had
为了	尽管	她	父亲	曾是	大概	这	最富有的	男人	在	河景	她	有

['nevər] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['ɛrz] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːrknəs] ['gɝːlz] ,

never	put	on	any	airs	like	the	Harkness	girls	,
绝不	放	在	任何	播出	喜欢	这	哈克尼斯	女孩们	,

虽然她的父亲可能是里弗维尤最富有的人，但她从来没有像哈克尼斯家的女孩们那样摆架子。

[huː] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

who	passed	him	in	the	street	and	looked	right	through	him	without	a	smile	.
WHO	通过了	他	在	这	街道	和	看起来	正确的	通过	他	没有	一个	微笑	.

有人在街上与他擦肩而过，却面无表情地直接看向他，没有一丝笑容。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] .

About	half	way	home	he	met	a	carriage	coming	out	from	town	.
关于	一半	方式	家	他	遇见	一个	运输	未来	出去	从	镇	.

回家的路上走到一半，他遇到了一辆从镇上开出来的马车。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪk] ['kwɪkli] [-]

It	contained	several	people	,	and	Dick	quickly	[	58	]
它	包含	一些	人们	,	和	迪克	迅速地	[	-	]

里面有几个人，迪克很快[58]

['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [gɪbz] ['viːəkl; 'viːhɪkl] — [jes] ,

recognized	it	as	the	Gibbs	vehicle	—	yes	,
认可	它	作为	这	吉布斯	车辆	—	是的	,

认出这是吉布斯的车——是的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	that	Bessie	was	one	of	those	who	made	up	the	party	.
和	那	贝西	曾是	一	的	那些	WHO	制成	向上	这	派对	.

贝西是组成这个政党的成员之一。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ;

He	stepped	out	of	the	road	to	let	it	pass	;
他	步	出去	的	这	路	到	让	它	经过	;

他走到路边，让它过去；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

and	had	it	been	possible	Dick	would	have	tried	to	conceal	himself	behind
和	有	它	到过	可能的	迪克	会	有	尝试	到	隐藏	他自己	在后面

[ə; eɪ] [triː] ;

a	tree	;
一个	树	;

如果可能的话，迪克会设法躲在树后；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] ['besi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

but	he	feared	Bessie	must	have	already	seen	him	,
但	他	害怕	贝西	必须	有	已经	已见	他	,

但他担心贝西肯定已经看到他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæftɝ'nuːnz]

and	would	laugh	at	his	desire	to	avoid	being	thanked	for	his	afternoon's
和	会	笑	在	他的	欲望	到	避免	存在	谢谢	为了	他的	下午

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

他会嘲笑他不想因为下午的营救行动而受到感谢。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Just	as	he	feared	,	the	carriage	came	to	a	stop	before	reaching	him	,
只是	作为	他	害怕	,	这	运输	来了	到	一个	停止	前	到达	他	,

正如他所担心的那样，马车在他面前停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['besi] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['bekəniŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	saw	Bessie	leaning	forward	,	beckoning	wildly	to	him	.
和	他	锯	贝西	倾斜	向前	,	招手	疯狂地	到	他	.

他看到贝西向前倾身，疯狂地向他招手。

" [dɪk] , [pliːz] [kʌm] [hɪr] .

"	Dick	,	please	come	here	.
"	迪克	,	请	来	这里	.

迪克，请过来一下。

['mæmə] ['wɒnts][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['bɛndʒi] .

Mamma	wants	to	thank	you	for	saving	our	poor	little	Benjy	.
妈妈	想要	到	感谢	你	为了	保存	我们的	贫穷的	小的	本杰明	.

妈妈想感谢你救了我们可怜的小本杰明。

[hiː; hi][hæz; həz][draɪd] [ɔːf] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [lʊks] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən]['evər] .

He	has	dried	off	beautifully	,	and	looks	whiter	than	ever	.
他	有	干燥	离开	非常漂亮	,	和	看起来	更白	比	曾经	.

他已经完全晾干了，看起来比以前更白皙了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [swɪm] [hɜːrt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	don't	believe	his	swim	hurt	him	a	little	bit	.
我	不	相信	他的	游泳	伤害	他	一个	小的	少量	.

我不认为他游泳时会受到任何伤害。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['dɪdnt] [kætʃ] [koʊld] , [dɪk] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] .

I	hope	you	didn't	catch	cold	,	Dick	,	"	was	what	he	heard	her	saying	.
我	希望	你	没有	抓住	寒冷的	,	迪克	,	"	曾是	什么	他	听到	她	说	.

“迪克，希望你没着凉，”他听到她这样说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	nothing	for	it	then	but	to	advance	to	the	side	of	the
那里	曾是	没有什么	为了	它	然后	但	到	进步	到	这	边	的	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

当时别无选择，只能走到车厢侧面。

['mɪsɪz] . [gɪbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Gibbs	was	a	refined	lady	,
太太	.	吉布斯	曾是	一个	精制	女士	,

吉布斯夫人是一位举止优雅的女士。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

and	perhaps	a	little	given	to	believing	that	there	are	few	things	in	this	world
和	也许	一个	小的	给定	到	相信	那	那里	是	很少	事物	在	这	世界

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

that	cannot	be	settled	by	a	money	consideration	.
那	不能	是	定居	经过	一个	钱	考虑	.

而且他可能有点倾向于认为，世界上很少有事情是金钱解决不了的。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [pet][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

She	felt	grateful	to	the	boy	for	saving	the	pet	of	her	daughter	;
她	毛毡	感激的	到	这	男生	为了	保存	这	宠物	的	她	女儿	;

她很感激这个男孩救了她女儿的宠物；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

she	knew	who	he	was	and	that	his	father	had	been	a	carpenter	,
她	知道	WHO	他	曾是	和	那	他的	父亲	有	到过	一个	木匠	,

她知道他是谁，也知道他的父亲是一名木匠。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] ,

an	honest	man	and	with	a	reputation	for	respectability	around	Riverview	,
一个	诚实的	男人	和	和	一个	名声	为了	体面	大约	河景	,

他为人诚实，在里弗维尤一带享有良好的声誉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]

but	she	could	not	imagine	for	a	moment	that	she	would	hurt	the	feelings	of
但	她	可以	不是	想象	为了	一个	片刻	那	她	会	伤害	这	情怀	的

[ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

a	boy	by	offering	him	[	59	]
一个	男生	经过	提供	他	[	-	]

但她一刻也无法想象，自己向他献上[59]会伤害一个男孩的感情。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [kæt] [aʊt] .

a	reward	for	wading	into	the	river	and	taking	a	drowning	cat	out	.
一个	报酬	为了	涉水	进入	这	河	和	采取	一个	溺水	猫	出去	.

奖励是奖励那些涉水进入河里救起溺水猫的人。

" [jes] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪ'mɜːrʒn] , ['ritʃəd] .

"	Yes	,	I	hope	you	will	not	suffer	from	your	immersion	,	Richard	.
"	是的	,	我	希望	你	将要	不是	遭受	从	你的	浸没	,	理查德	.

“是的，我希望你不会因为沉浸其中而感到痛苦，理查德。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ɪn'diːd] ,

It	was	very	kind	,	indeed	,
它	曾是	非常	种类	,	的确	,

真是太好了。

[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [kæt] .

of	you	to	go	to	such	trouble	for	the	sake	of	a	poor	cat	.
的	你	到	去	到	这样的	麻烦	为了	这	清酒	的	一个	贫穷的	猫	.

你竟然为了这只可怜的猫费这么大劲。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['besi] [tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]

And	,	perhaps	,	something	might	have	happened	to	Bessie	too	,	she	is	so
和	,	也许	,	某物	可能	有	发生	到	贝西	也	,	她	是	所以

[ɪk'saɪtəbl] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrz] .

excitable	when	anything	occurs	.
易激动的	什么时候	任何事物	发生	.

而且，贝西可能也出了什么事，她一有事就容易激动。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	hope	you	will	let	me	reward	you	in	some	way	.
我	希望	你	将要	让	我	报酬	你	在	一些	方式	.

我希望你能允许我以某种方式奖励你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] , [pliːz] ?

Won't	you	accept	this	,	please	?
惯于	你	接受	这	,	请	?

请您接受这个好吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kwaɪt] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [kloʊðz] [baɪ][jʊr; jər] [breɪv] [ækt] ,

You	must	have	quite	ruined	your	clothes	by	your	brave	act	,
你	必须	有	相当	毁坏	你的	衣服	经过	你的	勇敢的	行为	,

你如此勇敢的举动，肯定把衣服都弄脏了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪs] [wɪl] [ˈpɜːrtʃəs] [əˈnʌðər] [suːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

and	perhaps	this	will	purchase	another	suit	,	"	said	the	lady	,
和	也许	这	将要	购买	其他	套装	,	"	说	这	女士	,

“或许这笔钱还能再买一套西装，”这位女士说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌt] [dɪk] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] [ˈdɑːlər] [bɪl] .

holding	out	what	Dick	saw	was	a	ten	dollar	bill	.
保持	出去	什么	迪克	锯	曾是	一个	十	美元	账单	.

迪克看到的是一张十美元的钞票，他手里拿着那张钞票。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	felt	the	blood	fly	to	his	face	.
他	毛毡	这	血	飞	到	他的	脸	.

他感到鲜血溅到了脸上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][ˈgɑːrmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɔnd] [fɔːr; fər] [ˈgɑːrdn]

Then	he	looked	down	at	his	old	garments	,	which	he	only	donned	for	garden
然后	他	看起来	向下	在	他的	老的	服装	,	哪个	他	仅有的	穿戴	为了	花园

[wɜːrk][ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] ,

work	or	fishing	,
工作	或者	钓鱼	,

然后他低头看了看自己身上的旧衣服，这些衣服他只有在园艺或钓鱼时才会穿。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət] [ˈbesi] , [tuː; tə] [læf] [əˈlaʊd] .

and	afterwards	glanced	up	at	Bessie	,	to	laugh	aloud	.
和	然后	瞥了一眼	向上	在	贝西	,	到	笑	大声	.

随后，他抬头看了贝西一眼，大笑起来。

" [aɪ] [ges] [aɪm][laɪk][ˈbɛndʒi] , [ˈmɪsɪz] . [gɪbz] ,

"	I	guess	I'm	like	Benjy	,	Mrs	.	Gibbs	,
"	我	猜测	我是	喜欢	本杰明	,	太太	.	吉布斯	,

“我想我就像本杰明一样，吉布斯太太，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] [dɪd][maɪ] [kloʊðz] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɑːrm] .

and	that	the	ducking	did	my	clothes	more	good	than	harm	.
和	那	这	躲避	做过	我的	衣服	更多的	好的	比	伤害	.

而且，浸水对我的衣服来说利大于弊。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [dʌdz] , [mæm] .

These	are	my	fishing	duds	,	ma'm	.
这些	是	我的	钓鱼	失败	,	女士	.

这是我钓鱼穿的衣服，夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n]

And	if	you	please	I'd	rather	not	take	any	reward	for	pulling	the	poor	little	kitten
和	如果	你	请	ID	相当	不是	拿	任何	报酬	为了	拉	这	贫穷的	小的	小猫

[ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .

in	out	of	the	wet	.
在	出去	的	这	湿的	.

如果可以的话，我宁愿不接受任何报酬，因为我把这只可怜的小猫咪从雨中救了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][spɔːrt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

It	was	only	sport	for	me	,
它	曾是	仅有的	运动	为了	我	,

对我来说，那只是一项运动而已。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbesi] .

and	I	was	glad	to	be	there	to	save	him	for	Bessie	.
和	我	曾是	高兴的	到	是	那里	到	节省	他	为了	贝西	.

我很庆幸当时在场，救了他，让他回到贝西身边。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [peɪ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I know my mother would not like it if I took pay for doing so small a thing ,
我 知道 我的 母亲 会 不是 喜欢 它 如果 我 采取 支付 为了 正在做 所以 小的 一个 事物 ,

我知道如果我因为做这么点小事就收钱，我妈妈肯定不会高兴的。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mæmə] ? " [ɪk'skleɪmd] ['besi] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,
" What did I tell you , mamma ? " exclaimed Bessie , impulsively ,
" 什么 做过 我 告诉 你 , 妈妈 ? " 惊呼 贝西 , 冲动地 ,

“妈妈，我跟你说过什么来着？”贝西突然脱口而出。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌni] .
as though she had begged her mother not to offer the boy money .
作为 尽管 她 有 乞求 她 母亲 不是 到 提供 这 男生 钱 .

就好像她曾恳求母亲不要给那个男孩钱一样。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [-]
The lady looked at Dick seriously for a minute , [60]
这 女士 看起来 在 迪克 严重地 为了 一个 分钟 , [-]

这位女士认真地看了迪克一分钟，[60]

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] ['influənst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ækt]
as if unable to exactly understand the motives that influenced him to act
作为 如果 无法 到 确切地 理解 这 动机 那 影响 他 到 行为
[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
as he did .
作为 他 做过 .

仿佛无法完全理解促使他采取这种行动的动机。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :
Then she smiled and remarked :
然后 她 微笑 和 评论 :

然后她笑着说道：

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ritʃəd] .
" Just as you say , Richard .
" 只是 作为 你 说 , 理查德 .

正如你所说，理查德。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [best] ;
I suppose you know best ;
我 认为 你 知道 最好的 ;

我想你最清楚；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] ['rekəmpens] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['mænər] ,
but even though you will not let us recompense you in any manner ,
但 甚至 尽管 你 将要 不是 让 我们 补偿 你 在 任何 方式 ,

即使你们不让我们以任何方式补偿你们，

[wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
we still feel that we are under obligations to you for what you did .
我们 仍然 感觉 那 我们 是 在下面 义务 到 你 为了 什么 你 做过 .

我们仍然觉得我们对你所做的一切负有责任。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [sək'ses] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ?

You	**seem**	**to**	**have**	**had**	**good**	**success**	**in**	**fishing**	**?**
你	似乎	到	有	有	好的	成功	在	钓鱼	?

看来你的钓鱼成绩不错?

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [strɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	**noticing**	**the**	**fine**	**string**	**he**	**was**	**holding**	**at**	**his**	**side**	**.**
"	注意到	这	美好的	细绳	他	曾是	保持	在	他的	边	.

“注意到他手里拿着一根细绳。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

"	**It**	**has**	**not**	**been**	**a**	**good**	**day**	**.**
"	它	有	不是	到过	一个	好的	天	.

今天过得不太好。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][duː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	**hope**	**to**	**do**	**better**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
我	希望	到	做	更好的	到	-	明天	,

我希望明天能做得更好。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	**I**	**have**	**an**	**idea**	**of**	**going**	**into**	**the**	**business**	**for**	**a**	**while**	**,**
为了	我	有	一个	主意	的	去	进入	这	商业	为了	一个	尽管	,

因为我打算暂时涉足这个行业。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kɔːt] [fɪʃ] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	**supplying**	**families**	**with**	**fresh**	**caught**	**fish**	**,**	**while**	**waiting**	**to**	**secure**	**a**	**position**
和	供应	家庭	和	新鲜的	捕捉	鱼	,	尽管	等待	到	安全的	一个	位置

.

:

.

在等待找到工作期间，他们会为家属提供新鲜捕捞的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	**is**	**necessary**	**that**	**I**	**do**	**something**	**to**	**help**	**out**	**at**	**home**	**,**
它	是	必要的	那	我	做	某物	到	帮助	出去	在	家	,

我必须做些事情来帮忙料理家务。

[sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ɪn'vestɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [dʒʌst]

since	**my**	**mother**	**has**	**all**	**she**	**owns**	**invested**	**where**	**it**	**happens**	**to**	**be**	**tied**	**up**	**just**
自从	我的	母亲	有	全部	她	拥有	投资	在哪里	它	发生	到	是	系	向上	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	**present**	**,**
在	展示	,

因为我母亲把她所有的积蓄都投资到了目前被冻结的地方。

[mæm] .

ma'm	**.**
女士	.

女士。

" [hæd; həd][hiː; hi] [derd] ,

"	**Had**	**he**	**dared**	**,**
"	有	他	敢于	,

“如果他敢的话，

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət]

Dick	would	have	liked	to	have	mentioned	the	fact	that	it	was	the	secret
迪克	会	有	喜欢	到	有	提及	这	事实	那	它	曾是	这	秘密

[hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

hope	of	his	heart	some	day	to	find	an	humble	opening	in	the	bank	of
希望	的	他的	心	一些	天	到	寻找	一个	谦逊的	开幕	在	这	银行	的

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] ;

which	the	lady's	husband	was	the	head	;
哪个	这	女士的	丈夫	曾是	这	头	;

迪克本想提一下，他内心深处一直暗自希望有朝一日能在这位女士的丈夫担任行长的银行里找到一个不起眼的职位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['boʊldnəs] [tuː; tə] [spiːk] .

but	he	lacked	the	boldness	to	speak	.
但	他	缺乏	这	大胆	到	说话	.

但他缺乏开口说话的勇气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['spɪrɪt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪz] [kə'mendəbl] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	am	sure	the	spirit	you	show	is	commendable	enough	,	my	boy	.
"	我	是	当然	这	精神	你	展示	是	值得称赞	足够的	,	我的	男生	.

“孩子，我相信你所展现出的精神是值得称赞的。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][soʊ] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [sʌn] .

Your	mother	has	need	of	feeling	proud	of	so	affectionate	a	son	.
你的	母亲	有	需要	的	感觉	自豪的	的	所以	亲热	一个	儿子	.

你母亲需要为拥有如此体贴的儿子而感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld]

I	have	often	wished	we	had	a	boy	to	follow	in	the	footsteps	of	Archibald
我	有	经常	希望	我们	有	一个	男生	到	跟随	在	这	脚步声	的	阿奇博尔德

;

;

;

我常常希望我们能有一个儿子来继承阿奇博尔德的事业；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [θriː] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] .

but	Heaven	saw	fit	to	take	three	from	us	when	they	were	babies	.
但	天堂	锯	合身	到	拿	三	从	我们	什么时候	他们	是	婴儿	.

但上天却在我们三个孩子还是婴儿的时候就把他们带走了。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [-]

Perhaps	in	some	way	we	can	show	[	61	]
也许	在	一些	方式	我们	能	展示	[	-	]

或许我们可以以某种方式证明[61]

[juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] ['besi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['ritʃəd] , " [ðə; ði]

you	that	we	do	appreciate	what	you	did	for	Bessie	this	afternoon	,	Richard	,	"	the
你	那	我们	做	欣赏	什么	你	做过	为了	贝西	这	下午	,	理查德	,	"	这

['leɪdi] [ri'mɑːkt] .

lady	remarked	.
女士	评论	.

“理查德，我们非常感谢你今天下午为贝西所做的一切，”那位女士说道。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [gɪbz] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	She	thanked	me	,	Mrs	.	Gibbs	;	that	was	enough	for	me	,	"	he	replied	,
"	她	谢谢	我	,	太太	.	吉布斯	;	那	曾是	足够的	为了	我	,	"	他	回复	,

“她向我道谢了，吉布斯太太；这对我来说就足够了，”他回答说。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['besi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] .

and	somehow	Bessie	blushed	as	she	met	his	laughing	eyes	.
和	不知何故	贝西	脸红了	作为	她	遇见	他的	笑	眼睛	.

贝西与他对视时，不知为何脸红了。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɑːn] ,

Then	the	carriage	drove	on	,
然后	这	运输	驾驶	在	,

然后马车继续行驶。

[ænd; ənd] [dɪk] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

and	Dick	stood	there	looking	after	it	with	a	queer	feeling	in	his	heart	;
和	迪克	站立	那里	寻找	后	它	和	一个	酷儿	感觉	在	他的	心	;

迪克站在那里看着它，心中涌起一种奇怪的感觉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

he	was	wondering	what	the	uncertain	future	had	in	store	for	him	,
他	曾是	好奇	什么	这	不确定	未来	有	在	店铺	为了	他	,

他不禁思索，充满变数的未来会给他带来什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wʊd] ['evər] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

and	if	his	dear	little	mother	would	ever	see	the	day	when	she	could	ride	in	her	own	vehicle	.
和	如果	他的	亲爱的	小的	母亲	会	曾经	看	这	天	什么时候	她	可以	骑	在	她	自己的	车辆	.

如果他亲爱的母亲有朝一日能够坐上自己的车就好了。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [plɔdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ;

He	heaved	a	long	sigh	,	and	once	more	plodded	along	the	road	;
他	喘息	一个	长的	叹	,	和	一次	更多的	蹒跚而行	沿着	这	路	;

他长叹一声，再次沿着道路艰难地前行；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ]['taɪərd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] ['besi] [gɪbz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	somehow	he	did	not	seem	quite	so	tired	as	before	meeting	the	carriage	that	contained	Bessie	Gibbs	and	her	mother	.
但	不知何故	他	做过	不是	似乎	相当	所以	疲劳的	作为	前	会议	这	运输	那	包含	贝西	吉布斯	和	她	母亲	.

但不知何故，他似乎没有遇到载着贝西·吉布斯和她母亲的马车之前那么疲惫了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sʌpər] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] ['mʌðər] .

He	found	supper	ready	,	and	the	usual	warm	welcome	from	his	waiting	mother	.
他	成立	晚餐	准备好	,	和	这	通常	温暖的	欢迎	从	他的	等待	母亲	.

他发现晚餐已经准备好了，母亲像往常一样热情地迎接了他。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ræðər] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

And	over	the	meal	he	described	in	detail	all	that	had	happened	during	that	rather	eventful	day	.
和	超过	这	一顿饭	他	描述	在	细节	全部	那	有	发生	期间	那	相当	多事	天	.

吃饭时，他详细地描述了那天发生的种种趣事。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] ,

She	hung	upon	his	every	word	,
她	悬挂	之上	他的	每一个	单词	,

她对他的每一个字都认真聆听。

[fɔːr; fər] [laɪk] [moʊst][fɑːnd] ['mʌðərz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [bɔɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

for	like	most	fond	mothers	she	believed	there	could	be	no	boy	like	her	own	;
为了	喜欢	最多	喜爱	母亲们	她	相信	那里	可以	是	不	男生	喜欢	她	自己的	;

像大多数慈爱的母亲一样，她认为世上没有比自己的儿子更好的男孩了；

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [toʊld][ɪn][æz; əz][drə'mætɪk][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	when	Dick	told	in	as	dramatic	a	manner	as	possible	how	he	had
和	什么时候	迪克	讲述	在	作为	戏剧性	一个	方式	作为	可能的	如何	他	有

[tʃeɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [ʃrɪl] [skriːmz] ,

chased	across	the	point	upon	hearing	those	shrill	screams	,
追逐	穿过	这	观点	之上	听力	那些	尖锐	尖叫	,

迪克尽可能戏剧化地讲述了他听到那些尖锐的叫声后是如何追着他们穿过岬角的。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['riːəl] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] ['riːəli] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ə'pɑːn] ['bɜːrstɪŋ]

she	waited	in	real	suspense	until	he	described	what	really	met	his	view	upon	bursting
她	等待	在	真实的	悬念	直到	他	描述	什么	真的	遇见	他的	看法	之上	爆发

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

她忐忑不安地等待着，直到他把真正符合他观点的东西描述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['trædʒədi][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt]

and	the	change	from	impending	tragedy	to	a	farce	was	so	great	that
和	这	改变	从	即将到来的	悲剧	到	一个	闹剧	曾是	所以	伟大的	那

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Mrs	.	Morrison	sank	back	in	her	chair	,
太太	.	莫里森	沉没	后退	在	她	椅子	,

从即将发生的悲剧到闹剧的转变如此之大，以至于莫里森太太瘫坐在椅子上。

['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] . [-]

smiling	,	but	looking	a	little	pale	.	[	62	]
微笑	,	但	寻找	一个	小的	苍白	.	[	-	]

他面带微笑，但脸色略显苍白。[62]

" [aɪ] [rɪ'membər] ['besi] ['veri] [wel] .

"	I	remember	Bessie	very	well	.
"	我	记住	贝西	非常	出色地	.

“我对贝西印象很深。”

[læst] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl]

Last	winter	she	sang	in	the	church	choir	with	a	number	of	your	school
最后的	冬天	她	唱	在	这	教会	唱诗班	和	一个	数字	的	你的	学校

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

去年冬天，她和你的一些同学一起在教堂唱诗班唱歌；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [wen] [sʌm; səm]['æksɪdənt]

and	I	think	I	recollect	that	you	saw	her	home	one	night	when	some	accident
和	我	思考	我	追忆	那	你	锯	她	家	一	夜晚	什么时候	一些	事故

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

happened	to	the	horse	,
发生	到	这	马	,

我想我记得你那天晚上看到她回家，当时马出了点意外。

[ænd; ənd][noʊ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['lʊkɪŋ] ['roʊgɪʃli] [æt; ət] [dɪk] ,

and	no	vehicle	came	after	her	,	"	she	mused	,	looking	roguishly	at	Dick	,
和	不	车辆	来了	后	她	,	"	她	沉思	,	寻找	狡猾地	在	迪克	,

“而且没有车辆追赶她，”她若有所思地说着，狡黠地看了迪克一眼。

[huː] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	blushed	as	he	turned	the	subject	.
WHO	脸红了	作为	他	转向	这	主题	.

他脸红了，然后转移了话题。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [dɪk] [spent] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [dɪgɪŋ] [mɔːr] [beɪt] ,

Before	going	to	bed	Dick	spent	half	an	hour	digging	more	bait	,
前	去	到	床	迪克	花费	一半	一个	小时	挖掘	更多的	饵	,

迪克上床睡觉前花了半个小时挖更多的诱饵。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmli] [seɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊ] [ˈnetɪŋ] ;

and	then	even	enlarged	the	little	homely	seine	made	of	mosquito	netting	;
和	然后	甚至	放大	这	小的	家常的	罾	制成	的	蚊子	网	;

然后甚至还扩大了用蚊帐制成的简陋小渔网；

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

if	the	fish	must	be	tempted	with	minnows	it	was	up	to	him	to	give
如果	这	鱼	必须	是	受诱惑	和	小鱼	它	曾是	向上	到	他	到	给

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,

them	what	they	wanted	,
他们	什么	他们	通缉	,

如果一定要用小鱼来引诱鱼儿，那么就由他来满足它们的需求。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [hɔːl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][beɪt][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]

and	in	order	to	make	a	decent	haul	of	live	bait	he	knew	that	a	larger
和	在	命令	到	制作	一个	体面的	运输	的	居住	饵	他	知道	那	一个	更大的

[net] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

net	was	necessary	.
网	曾是	必要的	.

他知道，要想捕捞到足够多的活饵，就必须使用更大的渔网。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][get]

He	was	up	before	dawn	,	and	gone	before	his	mother	came	downstairs	to	get
他	曾是	向上	前	黎明	,	和	已消失	前	他的	母亲	来了	楼下	到	得到

[ˈbrekfəst] ;

breakfast	;
早餐	;

他天还没亮就起床了，等他妈妈下楼吃早饭的时候，他已经出门了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈdɪks] [weɪz] ,

but	this	did	not	surprise	the	good	woman	,	for	she	knew	Dick's	ways	,
但	这	做过	不是	惊喜	这	好的	女士	,	为了	她	知道	迪克的	方式	,

但这位善良的妇人对此并不感到意外，因为她了解迪克的为人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈnevər] [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] [ˈʌndər]

and	that	if	his	heart	was	set	on	anything	he	never	let	the	grass	grow	under
和	那	如果	他的	心	曾是	放	在	任何事物	他	绝不	让	这	草	生长	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

如果他下定决心要做某件事，他绝不会懈怠。

[soʊ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈstæmpɪŋ] [graʊnd] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

So	shortly	after	sunrise	the	boy	was	settled	at	his	old	stamping	ground	alongside
所以	不久	后	日出	这	男生	曾是	定居	在	他的	老的	冲压	地面	旁边

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hoʊl] ,

the	favorite	hole	,
这	最喜欢的	洞	,

日出后不久，男孩就来到了他常去的地方，就在他最喜欢的那个洞旁边。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪnz] [aʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [praɪz] ;

and	had	his	lines	out	ready	for	an	early	prize	;
和	有	他的	线条	出去	准备好	为了	一个	早期的	奖	;

他早已做好了取胜的准备；

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪn] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp] ['meni] [faɪn] ['mɪnoʊz] [tuː; tə][biː; bi]

while	he	worked	his	little	seine	and	scooped	up	many	fine	minnows	to	be
尽管	他	工作	他的	小的	罾	和	抢先报道	向上	许多	美好的	小鱼	到	是

[træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pɑːnd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːkjəpənsi] .

transplanted	into	the	shallow	pond	made	ready	for	their	occupancy	.
移植	进入	这	浅的	池塘	制成	准备好	为了	他们的	占用	.

他一边操作着他的小渔网，一边捞起许多肥美的小鱼，准备将它们移植到已经准备好的浅水池中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,

And	his	prediction	seemed	in	a	fair	way	of	being	fulfilled	,
和	他的	预言	似乎	在	一个	公平的	方式	的	存在	已完成	,

他的预言似乎正在相当程度上得到实现。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

for	he	was	kept	busy	baiting	his	lines	,
为了	他	曾是	保留	忙碌的	诱饵	他的	线条	,

因为他忙着给鱼线上饵，

[soʊ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

so	fast	and	furious	became	the	rush	on	the	part	of	the	[	63	]
所以	快速地	和	狂怒	成为	这	匆忙	在	这	部分	的	这	[	-	]

如此迅速而激烈的冲刺成为了[63]

['fɪni] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['edi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brekfəst] .

finny	denizens	of	the	pool	behind	the	big	eddy	for	a	breakfast	.
芬尼	居民	的	这	水池	在后面	这	大的	涡流	为了	一个	早餐	.

大漩涡后面的池塘里，一些鳍状动物正在享用早餐。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

He	seemed	to	have	come	at	just	the	right	time	,
他	似乎	到	有	来	在	只是	这	正确的	时间	,

他似乎来得正是时候。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [beɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] .

and	offered	them	the	very	bait	they	were	eager	for	.
和	提供	他们	这	非常	饵	他们	是	渴望的	为了	.

并向他们提供了他们梦寐以求的诱饵。

[hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɪn'kriːst] [æt; ət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [reɪt] ,

His	string	increased	at	a	surprising	rate	,
他的	细绳	增加	在	一个	奇怪	速度	,

他的琴弦增长速度惊人，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [dɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	after	the	sun	had	been	up	a	couple	of	hours	Dick	saw	that	he	had
和	后	这	太阳	有	到过	向上	一个	夫妻	的	小时	迪克	锯	那	他	有

[ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

a	mighty	fine	lot	of	beauties	to	dispose	of	.
一个	强大的	美好的	很多	的	美女	到	处置	的	.

太阳升起几个小时后，迪克发现他有一大批非常漂亮的美女要处理掉。

['leɪtər] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [baɪts] [gruː] [fjuːər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn]

Later	on	as	the	bites	grew	fewer	,	and	he	found	he	had	some	time	on
之后	在	作为	这	咬	生长	更少	,	和	他	成立	他	有	一些	时间	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

后来，随着叮咬次数减少，他发现自己有了些空闲时间，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

he	proceeded	to	dress	his	fish	,
他	继续	到	裙子	他的	鱼	,

他接着开始处理他的鱼，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]

and	cover	them	with	cool	leaves	in	the	basket	he	had	brought	along	for
和	覆盖	他们	和	凉爽的	树叶	在	这	篮子	他	有	带来	沿着	为了

[ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] .

this	very	purpose	.
这	非常	目的	.

然后用他特意带来的篮子里的凉爽树叶盖住它们。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kætʃ] .

Before	noon	he	started	back	to	town	,	resolved	to	dispose	of	his	catch	.
前	中午	他	开始	后退	到	镇	,	已解决	到	处置	的	他的	抓住	.

中午之前，他动身返回镇上，决心处理掉他的渔获。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['evri] [deɪ] ,

He	could	not	expect	to	do	as	well	as	this	every	day	,
他	可以	不是	预计	到	做	作为	出色地	作为	这	每一个	天	,

他不可能每天都做得这么好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv] [faɪn] [freʃ] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

but	there	was	certainly	twenty	pounds	of	fine	fresh	fish	in	his	basket	,
但	那里	曾是	当然	二十	磅	的	美好的	新鲜的	鱼	在	他的	篮子	,

但他篮子里确实有二十磅上好的鲜鱼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['redɪli] [sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	he	believed	he	could	readily	sell	them	for	a	couple	of	dollars	.
和	他	相信	他	可以	容易	卖	他们	为了	一个	夫妻	的	美元	.

他相信自己能以几美元的价格轻易卖掉它们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [werz] ;

He	had	already	picked	out	certain	houses	where	he	meant	to	offer	his	wares	;
他	有	已经	挑选	出去	肯定	房屋	在哪里	他	意思是	到	提供	他的	商品	;

他已经选好了几个打算摆摊出售商品的房屋；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [gɪbz] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv]

and	it	can	be	readily	guessed	that	the	Gibbs	mansion	was	not	one	of
和	它	能	是	容易	猜对了	那	这	吉布斯	大厦	曾是	不是	一	的

[ðə; ði] ['nʌmbər] ,

the	number	,
这	数字	,

不难猜到，吉布斯的豪宅并不在其中。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] ;

although	it	stood	not	far	away	from	his	starting	point	;
虽然	它	站立	不是	远的	离开	从	他的	开始	观点	;

虽然它离他的出发点并不远；

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

just	why	this	should	be	so	the	reader	must	be	left	to	imagine	—	perhaps	it
只是	为什么	这	应该	是	所以	这	读者	必须	是	左边	到	想象	—	也许	它

[wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θæŋkt] [ə'gen] [baɪ] ['mɪsɪz] . [gɪbz]

was	because	he	was	afraid	he	would	be	thanked	again	by	Mrs	.	Gibbs
曾是	因为	他	曾是	害怕的	他	会	是	谢谢	再次	经过	太太	.	吉布斯

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pet] [æŋ'gɔrər] ;

for	saving	the	life	of	the	pet	Angora	;
为了	保存	这	生活	的	这	宠物	安哥拉	;

至于为什么会这样，读者只能自己去想象——或许是因为他害怕吉布斯太太会再次感谢他救了那只宠物安哥拉猫的命；

[pər'hæps][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [dɪd][nɑːt]['fænsi] [ə'piərɪŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['besi] ;

perhaps	he	somehow	did	not	fancy	appearing	again	in	his	old	clothes	before	Bessie	;
也许	他	不知何故	做过	不是	想要	出现	再次	在	他的	老的	衣服	前	贝西	;

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

或许他不太愿意再穿着旧衣服出现在贝西面前；或许，

— [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dɪk] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

—	but	surely	every	boy	must	understand	how	Dick	felt	about	it	.	[	64	]
—	但	一定	每一个	男生	必须	理解	如何	迪克	毛毡	关于	它	.	[	-	]

——但每个男孩肯定都能理解迪克对此的感受。[64]

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	as	he	expected	,	he	met	with	flattering	success	in	disposing	of	the
只是	作为	他	预期的	,	他	遇见	和	奉承	成功	在	处置	的	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ;

contents	of	his	basket	;
内容	的	他的	篮子	;

正如他所料，他成功地处理掉了篮子里的东西，这让他感到非常荣幸；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['rɪvərˌvjuː] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [siːmd] ['bauntifəli] [sə'plaɪd]

for	while	Riverview	was	situated	on	a	stream	that	seemed	bountifully	supplied
为了	尽管	河景	曾是	位于	在	一个	溪流	那	似乎	丰盛地	供应

[wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [fjuː] ['pɝːsənz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

with	fish	few	persons	made	it	a	business	to	secure	enough	of	them	to
和	鱼	很少	人	制成	它	一个	商业	到	安全的	足够的	的	他们	到

['ɔːfər] ['eni] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

offer	any	for	sale	;
提供	任何	为了	销售	;

虽然河景镇坐落在一条似乎鱼类资源丰富的溪流旁，但很少有人以捕捞足够的鱼来出售为业；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][stændz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][hæd; həd] [kʌm]

and	what	could	be	found	on	the	stands	in	the	markets	had	come
和	什么	可以	是	成立	在	这	站立	在	这	市场	有	来

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

from	Boston	,
从	波士顿	,

而市场摊位上能找到的东西都来自波士顿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][aɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['fleɪvər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'perd]

and	were	packed	in	ice	,	so	that	their	delicate	flavor	had	been	much	impaired
和	是	包装	在	冰	,	所以	那	他们的	精美的	味道	有	到过	很多	受损

.

:

.

它们被装在冰块里保存，因此其鲜美的味道受到了很大的影响。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] , [ðen] [dɪk] ['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk]

At	about	three	,	then	Dick	headed	toward	home	,	quite	satisfied	with	his	day's	work
在	关于	三	,	然后	迪克	标题	朝向	家	,	相当	使满意	和	他的	天	工作

.

:

.

大约三点钟的时候，迪克就回家了，他对当天的工作非常满意。

[hiː; hi]['dʒɪŋgld][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [er][ʌv; əv][wʌn]

He	jingled	a	handful	of	change	in	his	pocket	with	the	cheerful	air	of	one
他	叮当作响	一个	少数	的	改变	在	他的	口袋	和	这	快乐	空气	的	一

[huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] [sents] ,

who	has	earned	every	penny	of	it	—	just	two	dollars	and	twenty	cents	,
WHO	有	获得	每一个	一分钱	的	它	—	只是	二	美元	和	二十	分	,

他兴高采烈地晃了晃口袋里的一把零钱，仿佛每一分钱都是他辛辛苦苦挣来的——仅仅两美元二十美分而已。

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] .

surely	enough	to	pay	him	for	his	early	rising	.
一定	足够的	到	支付	他	为了	他的	早期的	上升	.

当然足够支付他早起的报酬了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ,

His	mother	was	out	when	he	got	home	,
他的	母亲	曾是	出去	什么时候	他	得到	家	,

他到家时，他母亲不在家。

['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbər] ; [ænd; ənd] [dɪk] , ['entərɪŋ]

probably	having	just	stepped	over	to	see	a	sick	neighbor	;	and	Dick	,	entering
大概	拥有	只是	步	超过	到	看	一个	生病的	邻居	;	和	迪克	,	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

可能刚刚过去探望生病的邻居；而迪克，走进了房子，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dɪg] [mɔːr] [wəːmz, vɔːrms]

dropped	into	a	chair	to	rest	a	little	before	going	out	to	dig	more	worms
掉落	进入	一个	椅子	到	休息	一个	小的	前	去	出去	到	挖	更多的	蠕虫

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	the	morning	.
为了	这	早晨	.

我瘫坐在椅子上休息了一会儿，准备第二天早上再出去挖蚯蚓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə] [fɔːl]

It	was	while	he	was	stretching	himself	out	that	his	eyes	chanced	to	fall
它	曾是	尽管	他	曾是	伸展	他自己	出去	那	他的	眼睛	偶然	到	落下

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	a	letter	on	the	table	,
之上	一个	信	在	这	桌子	,

他伸懒腰的时候，目光偶然落在了桌上的一封信上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['ritʃəd] ['mɔːrɪsən] .

and	to	his	surprise	it	was	addressed	to	"	Richard	Morrison	.
和	到	他的	惊喜	它	曾是	已解决	到	"	理查德	莫里森	.

令他惊讶的是，收件人是“理查德·莫里森”。

" [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

"	He	snatched	it	up	filled	with	wonder	,
"	他	抢夺	它	向上	已填	和	想知道	,

他满怀惊奇地一把抓起它，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] ,

for	he	could	hardly	remember	ever	having	received	a	letter	before	,
为了	他	可以	几乎	记住	曾经	拥有	已收到	一个	信	前	,

因为他几乎记不起以前是否收到过信件。

[ðoʊ] [wʌns][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bɔɪ] [frend] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wer]

though	once	a	former	boy	friend	had	written	him	from	Florida	where
尽管	一次	一个	以前的	男生	朋友	有	书面	他	从	佛罗里达	在哪里

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] . [-]

his	father	had	gone	for	his	health	.	[	65	]
他的	父亲	有	已消失	为了	他的	健康	.	[	-	]

不过，他的一位前男友曾从佛罗里达州给他写信，他的父亲当时去那里是为了治病。[65]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'stendɪd] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	his	eyes	distended	still	more	when	he	saw	up	in	the	corner	of	the
和	他的	眼睛	膨胀	仍然	更多的	什么时候	他	锯	向上	在	这	角落	的	这

['envəloʊp] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] :

envelope	the	printed	words	:
信封	这	打印	字	:

当他看到信封角落里印着的字样时，他的眼睛瞪得更大了：

" [fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

"	First	National	Bank	of	Riverview	.
"	第一的	国家的	银行	的	河景	.

“Riverview第一国民银行。”

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [dɪk] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən] . [-]

"	With	trembling	fingers	Dick	tore	the	envelope	open	.	[	66	]
"	和	发抖	手指	迪克	撕裂	这	信封	打开	.	[	-	]

迪克颤抖着手指撕开了信封。[66]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[greɪt] [nuːz]

GREAT	NEWS
伟大的	消息

好消息

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [dɪk] [riːd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ]

Sitting	there	in	the	easy	chair	Dick	read	the	few	lines	that	composed	the	letter	which
坐着	那里	在	这	简单的	椅子	迪克	读	这	很少	线条	那	由	这	信	哪个

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] [dɪ'lɪvəri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

his	mother	must	have	taken	from	the	rural	delivery	man	at	the	door	.
他的	母亲	必须	有	已采取	从	这	乡村的	送货	男人	在	这	门	.

迪克坐在安乐椅上，读着信上的寥寥数行字，这封信一定是他母亲从乡下的送货员那里拿到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['taɪpraɪtɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [gɪbz] .

It	was	in	typewriting	too	,	and	signed	with	the	name	of	Harvey	Gibbs	.
它	曾是	在	打字	也	,	和	签名	和	这	姓名	的	哈维	吉布斯	.

而且还是打字稿，署名是哈维·吉布斯。

" ['ritʃəd] ['mɔːrɪsən] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Richard	Morrison	:	I	understand	that	you	are	seeking	a	position	.
"	理查德	莫里森	:	我	理解	那	你	是	寻求	一个	位置	.

理查德·莫里森：我了解到你正在寻找一份工作。

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ten] .

Will	you	call	upon	me	Friday	morning	about	half	-	past	ten	.
将要	你	称呼	之上	我	星期五	早晨	关于	一半	-	过去的	十	.

请您在星期五上午十点半左右来拜访我。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

"	That	was	all	;
"	那	曾是	全部	;

仅此而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

but	it	could	not	have	given	that	boy	more	of	an	electric	shock	had	it
但	它	可以	不是	有	给定	那	男生	更多的	的	一个	电的	震惊	有	它

[bɪn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] .

been	a	communication	of	a	thousand	words	.
到过	一个	沟通	的	一个	千	字	.

但即便这是千言万语，也无法给那个男孩带来更大的电击。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	read	it	again	and	again	,
他	读	它	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地读着，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ]

and	gradually	the	only	explanation	that	could	be	attached	to	so	clear	a
和	逐步地	这	仅有的	解释	那	可以	是	随附的	到	所以	清除	一个

[rɪ'kwest] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [waɪ] ,

request	came	into	his	mind	—	why	,
要求	来了	进入	他的	头脑	—	为什么	,

渐渐地，他脑海中浮现出唯一能解释如此明确请求的原因——为什么?

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] — [hɪz; ɪz] [driːm] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fer]

they	meant	to	offer	him	a	position	in	the	bank	—	his	dream	seemed	in	a	fair
他们	意思是	到	提供	他	一个	位置	在	这	银行	—	他的	梦	似乎	在	一个	公平的

[weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .

way	of	being	realized	.
方式	的	存在	已实现	.

他们打算给他提供银行的一个职位——他的梦想似乎很有可能实现。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

Was	it	Charles	who	had	done	this	—	could	it	be	possible	that	the
曾是	它	查尔斯	WHO	有	完毕	这	—	可以	它	是	可能的	那	这

[boʊstɪŋ] [wʌn] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ?

boasting	one	really	did	have	more	or	less	influence	with	the	president	?
吹嘘	一	真的	做过	有	更多的	或者	较少的	影响	和	这	总统	?

是查尔斯做的吗？——那个爱吹牛的人真的有可能对总统有更大的影响力吗?

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . [-]

He	smiled	at	the	thought	.	[	67	]
他	微笑	在	这	想法	.	[	-	]

想到这里，他笑了。[67]

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rəʊvd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Then	his	mind	roved	in	another	direction	,
然后	他的	头脑	漫游	在	其他	方向	,

然后他的思绪飘向了另一个方向。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][hjuː'meɪn][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

and	he	realized	that	after	all	his	humane	act	of	the	previous	day	must	be
和	他	已实现	那	后	全部	他的	人道	行为	的	这	以前的	天	必须	是

['berɪŋ] [fruːt] ;

bearing	fruit	;
轴承	水果	;

他意识到，他前一天的善举终究会结出硕果；

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . [gɪbz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bessie	and	her	mother	had	told	Mr	.	Gibbs	about	the	saving	of	the
贝西	和	她	母亲	有	讲述	先生	.	吉布斯	关于	这	保存	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['bɛndʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

wonderful	Benjy	from	a	watery	grave	,
精彩的	本杰明	从	一个	水状的	严重	,

贝西和她母亲曾告诉吉布斯先生，他们是如何从水里救出可爱的本杰的。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [æz; əz]

and	no	doubt	also	related	how	the	boy	had	declined	to	take	any	money	as
和	不	怀疑	还	有关的	如何	这	男生	有	拒绝	到	拿	任何	钱	作为

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [diːd] ;

a	reward	for	his	kind	deed	;
一个	报酬	为了	他的	种类	契据	;

毫无疑问，他还讲述了这个男孩如何拒绝接受任何金钱作为他行善的报酬；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

then	one	of	them	must	have	mentioned	the	fact	that	Dick	had	said	he
然后	一	的	他们	必须	有	提及	这	事实	那	迪克	有	说	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,

was	looking	for	work	,
曾是	寻找	为了	工作	,

然后他们之中肯定有人提到了迪克说过他在找工作这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][led][ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	this	had	led	the	banker	to	write	to	him	.
和	这	有	引领	这	银行家	到	写	到	他	.

这促使银行家给他写了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	was	glorious	,	and	he	jumped	up	to	meet	his	mother	,
它	曾是	辉煌	,	和	他	跳了起来	向上	到	见面	他的	母亲	,

那场面真是太壮观了，他跳起来迎接他的母亲。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [ðen] .

whom	he	discovered	coming	through	the	back	garden	just	then	.
谁	他	发现	未来	通过	这	后退	花园	只是	然后	.

这时，他发现他正从后花园走过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

She	was	surprised	to	see	him	home	.
她	曾是	惊讶	到	看	他	家	.

她很惊讶地看到他回家了。

" [noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	No	use	telling	me	you	have	been	successful	,	my	boy	,
"	不	使用	讲述	我	你	有	到过	成功的	,	我的	男生	,

“孩子，别跟我说你成功了，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,

for	your	face	tells	the	story	better	than	words	,	"	she	declared	,
为了	你的	脸	讲述	这	故事	更好的	比	字	,	"	她	声明	,

“因为你的表情比言语更能说明一切，”她说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['kærid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['temptɪŋ] ['deɪnti]

laying	down	a	dish	in	which	she	had	doubtless	carried	some	little	tempting	dainty
躺下	向下	一个	盘子	在	哪个	她	有	毫无疑问	携带	一些	小的	诱人的	纤巧

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ;

to	the	sick	woman	;
到	这	生病的	女士	;

她放下一个盘子，盘子里无疑盛着一些诱人的小点心，准备给那位生病的女人。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['ʌðər] [wɜːrs] [ɔːf] .

they	might	not	have	much	themselves	;	but	there	were	always	others	worse	off	.
他们	可能	不是	有	很多	他们自己	;	但	那里	是	总是	其他的	更糟	离开	.

他们自己或许并不富裕，但总有人比他们更不幸。

[dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sed] :

Dick	put	his	hand	in	his	pocket	and	drawing	it	out	,	said	:
迪克	放	他的	手	在	他的	口袋	和	绘画	它	出去	,	说	:

迪克把手插进口袋，掏出来说道：

" [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [kætʃ] ? "

"	Guess	how	much	for	my	morning's	catch	?	"
"	猜测	如何	很多	为了	我的	早晨	抓住	?	"

“猜猜我早上钓的鱼值多少钱？”

" [ə; eɪ]['dɑːlər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlweɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plezntri] .

"	A	dollar	,	"	she	replied	,	always	entering	into	the	spirit	of	his	pleasantry	.
"	一个	美元	,	"	她	回复	,	总是	进入	进入	这	精神	的	他的	玩笑	.

“一美元，”她回答道，总是能融入他愉快的谈话氛围。

" [mɔːr] . "

"	More	.	"
"	更多的	.	"

“更多的。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðen] ? "

"	And	a	half	then	?	"
"	和	一个	一半	然后	?	"

“那还有一半？”

" [stɪl] [ʃɔːrt] , [mɑːm] , [traɪ] [ə'gen] . "

"	Still	short	,	mom	,	try	again	.	"
"	仍然	短的	,	妈妈	,	尝试	再次	.	"

“还是不够，妈妈，再试一次。”

" [nɑːt] [tuː] , [dɪk] ? " [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]

"	Not	two	,	Dick	?	"	with	delight	in	her	eyes	.	[	68	]
"	不是	二	,	迪克	?	"	和	喜	在	她	眼睛	.	[	-	]

“不是两个吗，迪克？”她眼中充满了喜悦。[68]

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] .

He	emptied	his	hand	into	her	waiting	ones	.
他	清空	他的	手	进入	她	等待	一个	.

他将手中的东西倾注到她伸出的手中。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['twenti] [sents] .

"	Two	dollars	and	twenty	cents	.
"	二	美元	和	二十	分	.

两美元二十美分。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɪti] [fer] [lʌk] [fɔːr; fər] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] .

I	consider	that	I	had	pretty	fair	luck	for	bass	fishing	.
我	考虑	那	我	有	漂亮的	公平的	运气	为了	低音	钓鱼	.

我觉得我钓鲈鱼的运气还不错。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['friːkɪʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] .

You	know	how	freakish	they	are	about	biting	.
你	知道	如何	怪异的	他们	是	关于	咬	.

你知道它们有多么喜欢咬人。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	had	made	up	my	mind	I'd	give	them	a	whirl	to	-	morrow	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	ID	给	他们	一个	旋转	到	-	明天	,

我已经决定明天试一试。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

but	now	I	find	it	will	be	impossible	.
但	现在	我	寻找	它	将要	是	不可能的	.

但现在我发现这不可能了。

[maɪ] [ˈʌðər] [enˈgeɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpresɪŋ] .

My	other	engagements	are	too	pressing	.
我的	其他	订婚	是	也	紧迫	.

我还有其他更紧迫的事情要处理。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [ˌwerəˈpɑːn] [dɪk]

"	She	looked	at	him	as	though	puzzled	to	guess	his	meaning	,	whereupon	Dick
"	她	看起来	在	他	作为	尽管	困惑	到	猜测	他的	意义	,	于是	迪克

,

,

,

她看着他，似乎很困惑，想弄明白他的意思，这时迪克说：

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

unable	to	restrain	himself	any	longer	,
无法	到	抑制	他自己	任何	更长	,

他再也无法克制自己了，

[snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈletər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] .

snatched	up	the	precious	letter	and	held	it	for	her	to	see	.
抢夺	向上	这	宝贵的	信	和	握住	它	为了	她	到	看	.

她一把抓起那封珍贵的信，举起来给她看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

When	she	managed	to	make	out	its	contents	she	stared	at	him	,
什么时候	她	管理	到	制作	出去	它是	内容	她	凝视	在	他	,

当她看清盒子里的内容后，她盯着他看。

[hæf] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

half	laughing	and	crying	at	the	same	time	.
一半	笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	.

又哭又笑。

" [haʊ] [ˈsplendɪd] !

"	How	splendid	!
"	如何	灿烂	!

“太棒了！”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] , [dɪk] .

And	just	what	you	have	always	wished	,	Dick	.
和	只是	什么	你	有	总是	希望	,	迪克	.

这正是你一直想要的，迪克。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	so	glad	!
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[haʊ] [naɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gɪbz] , [ænd; ənd] — ['besi] !

How	nice	of	Mrs	.	Gibbs	,	and	—	Bessie	!
如何	好的	的	太太	.	吉布斯	,	和	—	贝西	!

吉布斯太太真好，还有——贝西！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
" she exclaimed ;
" 她 惊呼 ;

她惊呼道；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [dɪk]
for her woman's intuition had instantly jumped at the truth which Dick
为了 她 女性的 直觉 有 即刻 跳了起来 在 这 真相 哪个 迪克
[hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] ['æftər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] .
had only reached after more or less floundering in the mire .
有 仅有的 达到 后 更多的 或者较少的 挣扎 在 这 沼泽 .

因为她作为女人的直觉立刻就领悟到了真相，而迪克却在泥潭中挣扎了很久才勉强明白过来。

[hɜːr; hər] [dɪr] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [dɪk] [nuː] [ðæt] ,
Her dear arms were immediately around his neck , and Dick knew that ,
她 亲爱的 武器 是 立即地 大约 他的 脖子 , 和 迪克 知道 那 ,

她那双纤细的手臂立刻环住了他的脖子，迪克知道这一点。

[pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['hæpənɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd]['nevər]
pleased as he might be at the fortunate happening , his feelings could never
高兴 作为 他 可能 是 在 这 幸运 发生 , 他的 情怀 可以 绝不
[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
keep pace with hers .
保持 步伐 和 她的 .

尽管他可能对这件幸运的事感到高兴，但他的感情永远无法与她的感情相提并论。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He could think of nothing else the balance of the day ,
他 可以 思考 的 没有什么 别的 这 平衡 的 这 天 ,

那天剩下的时间里，他满脑子想的都是这件事。

[waɪl] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
while doing some little work in the garden ;
尽管 正在做 一些 小的 工作 在 这 花园 ;

在花园里做些零工的时候；

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] ['fɪgjərətɪvli] [hʌgɪd] [hɪm'self] [ɪn][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz]
and scores of times he figuratively hugged himself in congratulation over his
和 得分 的 时代 他 比喻意义上 拥抱 他自己 在 恭喜 超过 他的
[gʊd] [lʌk] .
good luck .
好的 运气 .

他无数次在心里默默地拥抱自己，为自己的好运感到高兴。

[dɪk] [dɪd][nɑːt][dɪg] ['eni] [mɔːr] [beɪt] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
Dick did not dig any more bait ; in fact he was [69]
迪克 做过 不是 挖 任何 更多的 饵 ; 在 事实 他 曾是 [-]

迪克没有再挖诱饵；事实上，他[69]

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [poʊlz] [ænd; ənd] [laɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
careful to put away his poles and lines , because , as he said to his
小心 到 放 离开 他的 杆子 和 线条 , 因为 , 作为 他 说 到 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他小心翼翼地收好钓竿和钓线，因为正如他告诉母亲的那样，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈhɑːrnɪs] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm]

if	he	expected	to	go	into	the	business	harness	now	he	would	have	little	time
如果	他	预期的	到	去	进入	这	商业	马具	现在	他	会	有	小的	时间

[fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] .

for	fishing	.
为了	钓鱼	.

如果他现在想投身商界，那他就没有多少时间钓鱼了。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	evening	was	a	long	one	to	him	.
那	晚上	曾是	一个	长的	一	到	他	.

对他来说，那晚过得很漫长。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ;

He	thought	it	would	never	come	time	to	retire	;
他	想法	它	会	绝不	来	时间	到	退休	;

他认为自己永远不会退休；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][bed][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l]

and	after	he	snuggled	down	in	bed	it	seemed	as	if	he	could	not	settle
和	后	他	依偎着	向下	在	床	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	定居

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他钻进被窝后，似乎怎么也睡不着了。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kept] ['pɑːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	many	things	kept	popping	up	in	his	mind	to	engage	his	attention	.
所以	许多	事物	保留	爆米花	向上	在	他的	头脑	到	从事	他的	注意力	.

很多事情不断涌入他的脑海，吸引着他的注意力。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] .

But	morning	came	at	last	.
但	早晨	来了	在	最后的	.

但黎明终于到来了。

[dɪk] [wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dɪg][sʌm; səm] [mɔːr] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Dick	was	up	early	,	and	started	to	dig	some	more	ground	in	the	garden	,
迪克	曾是	向上	早期的	,	和	开始	到	挖	一些	更多的	地面	在	这	花园	,

迪克早早就起床了，开始在花园里挖土。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [biːnz] [ænd; ənd] [leɪt] [kɔːrn] .

for	the	last	planting	of	vegetables	,	beans	and	late	corn	.
为了	这	最后的	种植	的	蔬菜	,	豆子	和	晚的	玉米	.

最后播种蔬菜、豆类和晚熟玉米。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['brekfəst] ,

"	At	any	rate	,	"	he	said	at	breakfast	,
"	在	任何	速度	,	"	他	说	在	早餐	,

“无论如何，”他在早餐时说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hæpɪli] ,

as	he	leaned	back	and	looked	at	his	mother	happily	,
作为	他	倾斜	后退	和	看起来	在	他的	母亲	快乐地	,

他向后靠去，幸福地看着他的母亲。

" [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɜːrli] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

"	the	hours	are	not	early	in	a	bank	,
"	这	小时	是	不是	早期的	在	一个	银行	,

银行的上班时间并不早。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz] [ə'raʊnd] ,

so	that	I	shall	have	plenty	of	time	to	do	the	chores	around	,
所以	那	我	将	有	很多	的	时间	到	做	这	家务	大约	,

这样我就有足够的时间做家务了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʊk] ['æftər][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] . "

and	even	look	after	my	part	of	the	garden	before	going	to	work	.	"
和	甚至	看	后	我的	部分	的	这	花园	前	去	到	工作	.	"

甚至在上班前，我还会照料一下我负责的那部分花园。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] ,

"	There	will	not	be	a	great	deal	to	do	from	now	on	that	I	cannot	manage	,
"	那里	将要	不是	是	一个	伟大的	交易	到	做	从	现在	在	那	我	不能	管理	,

“从现在开始，应该没有什么事情是我做不到的了。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd] ['prɪnsəpli] [ɑ:n][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ,

I	shall	want	you	to	keep	your	mind	principally	on	your	business	,	and	,
我	将	想	你	到	保持	你的	头脑	主要	在	你的	商业	,	和	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

whatever	it	may	be	,
任何	它	可能	是	,

我希望你把主要精力放在你的工作上，无论是什么工作，

[du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] .

do	it	with	your	whole	soul	.
做	它	和	你的	所有的	灵魂	.

全心全意地去做。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	expect	to	live	to	see	you	at	the	top	rung	of	the	ladder	some	day	,
我	预计	到	居住	到	看	你	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	一些	天	,

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

迪克，我希望有朝一日能看到你登上事业的顶峰。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

You	have	your	father's	perseverance	,
你	有	你的	父亲的	毅力	,

你继承了你父亲的毅力，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [du:]

and	the	desire	to	do	everything	as	well	as	any	person	could	possibly	do
和	这	欲望	到	做	一切	作为	出色地	作为	任何	人	可以	可能	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并且渴望把每件事都做到尽善尽美。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['praʊdli] .

I	do	not	fear	for	your	future	,	"	she	said	,	proudly	.
我	做	不是	害怕	为了	你的	未来	,	"	她	说	,	自豪地	.

“我不担心你的未来，”她自豪地说。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [dɪk] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

About	ten	o'clock	Dick	started	out	.
关于	十	点钟	迪克	开始	出去	.

大约十点钟，迪克出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [-]

He	was	trembling	a	little	as	he	kissed	his	mother	,	[	70	]
他	曾是	发抖	一个	小的	作为	他	亲吻	他的	母亲	,	[	-	]

他亲吻母亲时，身体微微颤抖。[70]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm]

and	there	was	a	tear	of	sympathy	in	her	eye	when	she	waved	him
和	那里	曾是	一个	撕	的	同情	在	她	眼睛	什么时候	她	挥手	他

[ˌgʊd'baɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

goodbye	as	he	turned	around	down	the	road	to	look	back	.
再见	作为	他	转向	大约	向下	这	路	到	看	后退	.

当他转身沿着路往回看时，她挥手向他道别，眼中噙着一滴同情的泪水。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prerz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [went] [aʊt]['æftər][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

If	ever	a	mother's	prayers	and	good	wishes	went	out	after	her	boy	those	of
如果	曾经	一个	母亲的	祈祷	和	好的	愿望	去	出去	后	她	男生	那些	的

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['mænfəli] [ə'lɔːŋ] ,

Mrs	.	Morrison	followed	him	as	he	strode	manfully	along	,
太太	.	莫里森	随后	他	作为	他	大步走	勇敢地	沿着	,

如果说有哪位母亲的祈祷和祝福会伴随她的儿子远去，那么莫里森太太的祈祷和祝福则会伴随他，看着他英勇地向前迈进。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	head	held	erect	and	the	light	of	determination	in	his	eyes	.
和	他的	头	握住	直立	和	这	光	的	决心	在	他的	眼睛	.

他昂首挺胸，眼中闪烁着坚定的光芒。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [swəːvd] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]

When	he	drew	near	the	bank	he	swerved	and	passed	along	,	but	not	from
什么时候	他	画	靠近	这	银行	他	急转弯	和	通过了	沿着	,	但	不是	从

[tɪ'mɪdəti] ;

timidity	;
胆怯	;

当他靠近河岸时，他猛地转向驶过，但这并非出于胆怯；

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd] [set] ,

it	lacked	seven	minutes	of	the	time	Mr	.	Gibbs	had	set	,
它	缺乏	七	分钟	的	这	时间	先生	.	吉布斯	有	放	,

比吉布斯先生设定的时间少了七分钟。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ɪz]['ɔːf(ə)n]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ]

and	Dick	had	learned	that	a	busy	man	is	often	almost	as	much	annoyed	by
和	迪克	有	学习	那	一个	忙碌的	男人	是	经常	几乎	作为	很多	恼怒	经过

[ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['kɔːlər][æz; əz][baɪ][wʌn] [huː] [kiːps] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

a	premature	caller	as	by	one	who	keeps	him	waiting	.
一个	过早	呼叫者	作为	经过	一	WHO	保持	他	等待	.

迪克发现，忙碌的人往往会因为来电者过早而感到恼火，这种恼火程度几乎与因为来电者让他久等一样。

[soʊ][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk]

So	the	town	clock	was	just	striking	the	half	hour	when	he	walked	into	the	bank
所以	这	镇	钟	曾是	只是	引人注目	这	一半	小时	什么时候	他	步行	进入	这	银行

.

:
.

当他走进银行时，镇上的钟正好敲响了半点。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Dick	had	been	inside	the	place	more	than	once	,	on	some	errand	for	his
迪克	有	到过	里面	这	地方	更多的	比	一次	,	在	一些	差事	为了	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

迪克曾多次进出这个地方，都是替他母亲办些事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	it	had	never	looked	just	as	it	did	on	this	morning	,
但	它	有	绝不	看起来	只是	作为	它	做过	在	这	早晨	,

但它从未像今天早上这样美丽过。

[wen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['ɪndəstriz] .

when	he	surveyed	it	as	the	possible	field	of	his	future	industries	.
什么时候	他	调查	它	作为	这	可能的	场地	的	他的	未来	行业	.

当他考察这片区域，将其作为未来产业发展的潜在领域时。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] .

He	went	over	to	the	teller's	window	.
他	去	超过	到	这	出纳员	窗户	.

他走到柜台窗口。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['winzləu] , [kæn; kən][aɪ] [siː] ['mɪstər] . [gɪbz] ?

"	Good	morning	,	Mr	.	Winslow	,	can	I	see	Mr	.	Gibbs	?
"	好的	早晨	,	先生	.	温斯洛	,	能	我	看	先生	.	吉布斯	?

“早上好，温斯洛先生，我可以见吉布斯先生吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telər] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp] ,

The	receiving	teller	glanced	quickly	up	,
这	接收	出纳员	瞥了一眼	迅速地	向上	,

收银员迅速抬头看了一眼，

[fɔːr; fər] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['pɜːrsənəli] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment]

for	when	any	one	asked	to	see	the	president	personally	it	usually	meant
为了	什么时候	任何	一	问	到	看	这	总统	亲自	它	通常	意思是

[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .

particular	business	.
特别的	商业	.

因为如果有人要求亲自觐见总统，通常都意味着有特殊要事在身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

To	his	surprise	the	speaker	was	only	a	boy	;
到	他的	惊喜	这	扬声器	曾是	仅有的	一个	男生	;

令他惊讶的是，说话的人竟然只是个男孩；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [dɪk] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəsli] [ɪn][ðə; ði]

and	as	he	recognized	Dick	he	shook	his	head	a	little	dubiously	in	the
和	作为	他	认可	迪克	他	摇晃	他的	头	一个	小的	可疑地	在	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

当他认出迪克时，他有些怀疑地摇了摇头，表示否定。

" ['mɪstər] . [gɪbz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ən'les] [-]

"	Mr	.	Gibbs	is	a	busy	man	,	generally	,	and	unless	[	71	]
"	先生	.	吉布斯	是	一个	忙碌的	男人	,	一般来说	,	和	除非	[	-	]

“吉布斯先生通常都很忙，除非[71]

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]

you	have	some	very	important	business	with	him	I	hardly	think	he	could
你	有	一些	非常	重要的	商业	和	他	我	几乎	思考	他	可以

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

你和他之间有非常重要的事要办，我觉得他很难见到你。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

"	But	my	business	is	important	,	to	me	anyway	.
"	但	我的	商业	是	重要的	,	到	我	反正	.

“但是，至少对我来说，我的事业很重要。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] , " [sed] [dɪk] , ['kɑːmli] .

I	have	come	to	see	him	about	a	position	here	,	"	said	Dick	,	calmly	.
我	有	来	到	看	他	关于	一个	位置	这里	,	"	说	迪克	,	平静地	.

“我是来和他谈这个职位的，”迪克平静地说。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

"	Then	you	had	better	see	Mr	.	Goodwyn	,	the	cashier	.
"	然后	你	有	更好的	看	先生	.	古德温	,	这	出纳员	.

“那你最好去见见收银员古德温先生。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [im'plɔiŋ] ; ['mɪstər] . [gɪbz] ['nevər] ['trʌblz] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt]

He	has	charge	of	all	the	employing	;	Mr	.	Gibbs	never	troubles	himself	in	that
他	有	收费	的	全部	这	雇用	;	先生	.	吉布斯	绝不	麻烦	他自己	在	那

[laɪn] .

line	.
线	.

他负责所有的人员招聘工作；吉布斯先生从不在这方面操心。

[fɜːrst] ['wɪndoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] . "

First	window	around	the	corner	there	.	"
第一的	窗户	大约	这	角落	那里	.	"

拐角处的第一家店。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gɪbz] .

"	But	I	have	an	engagement	with	Mr	.	Gibbs	.
"	但	我	有	一个	订婚	和	先生	.	吉布斯	.

“但我与吉布斯先生有约。”

[hiː; hi] [iks'pekts] [ˌem 'iː][æt; ət][hæf] - [pæst][ten] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , " [pər'suːd] [dɪk] ,

He	expects	me	at	half	-	past	ten	this	morning	,	sir	,	"	pursued	Dick	,
他	预期	我	在	一半	-	过去的	十	这	早晨	,	先生	,	"	追击	迪克	,

“先生，他希望我今天上午十点半到，”迪克继续说道。

[biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'lɑːrmd] [lest] ['æftər][ɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]

beginning	to	feel	a	trifle	alarmed	lest	after	all	something	happen	to	disturb	his
开始	到	感觉	一个	琐事	惊慌	免得	后	全部	某物	发生	到	打扰	他的

['roʊzi] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

rosy	dreams	of	the	future	.
红润	梦境	的	这	未来	.

他开始感到一丝不安，生怕最终会发生什么事，扰乱他对未来的美好憧憬。

['mɪstər] . ['winzləu] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ʌv; əv]

Mr	.	Winslow	opened	his	eyes	and	once	more	condescended	to	peer	out	of
先生	.	温斯洛	打开	他的	眼睛	和	一次	更多的	居高临下的	到	同伴	出去	的

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] .

his	little	window	at	the	boy	who	made	this	astonishing	statement	.
他的	小的	窗户	在	这	男生	WHO	制成	这	惊人	陈述	.

温斯洛先生睁开眼睛，再次屈尊从他的小窗户向外望去，看着那个发表了惊人言论的男孩。

" [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gɪbz] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði]

"	An	engagement	with	Mr	.	Gibbs	—	well	,	of	course	,	that	alters	the
"	一个	订婚	和	先生	.	吉布斯	—	出色地	,	的	课程	,	那	改变	这

[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'sɪdərəbli] .

complexion	of	things	considerably	.
肤色	的	事物	相当	.

“与吉布斯先生的订婚——当然，这将大大改变事情的格局。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst] [naʊ] .

We	have	no	one	to	show	you	in	just	now	.
我们	有	不	一	到	展示	你	在	只是	现在	.

我们现在没有合适的人可以带您参观。

['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] ['jɑːndər] [ænd; ənd][ræp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Open	that	door	yonder	and	rap	on	the	first	one	you	see	to	the	right	.
打开	那	门	远处	和	说唱	在	这	第一的	一	你	看	到	这	正确的	.

打开那边的门，敲敲右边第一个你看到的门把手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] - ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] , ['praɪvət] , - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

It	will	have	the	words	'	President's	Office	,	Private	,	'	on	it	,	"	he	observed	,
它	将要	有	这	字	-	总统的	办公室	,	私人的	,	-	在	它	,	"	他	观察到	,

“上面会印有‘总统办公室，私人’字样，”他说道。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [θɔːt] [geɪv]

looking	more	closely	at	Dick	,	and	then	smiling	as	though	some	thought	gave
寻找	更多的	密切	在	迪克	,	和	然后	微笑	作为	尽管	一些	想法	给予

[hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

him	pleasure	.
他	乐趣	.

他仔细地看了看迪克，然后露出了笑容，仿佛想到了什么让他感到愉悦。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['mɪstər] . ['winzləu] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['telər] [ænd; ənd] [sed]

As	the	boy	moved	along	Mr	.	Winslow	turned	to	the	other	teller	and	said
作为	这	男生	已搬	沿着	先生	.	温斯洛	转向	到	这	其他	出纳员	和	说

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grɪn] ['brɔːdli] ;

something	in	a	low	tone	that	caused	him	to	grin	broadly	;
某物	在	一个	低的	语气	那	导致	他	到	咧嘴笑	总体而言	;

男孩继续往前走时，温斯洛先生转向另一位柜员，低声说了些什么，那柜员听后咧嘴一笑；

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wer] [dɪk]

and	then	give	a	quick	look	around	in	the	direction	of	the	desk	where	Dick
和	然后	给	一个	快的	看	大约	在	这	方向	的	这	桌子	在哪里	迪克

[-]
[72]
[-]

然后迅速环顾四周，朝着迪克[72]所在的桌子方向看去。

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

had	been	told	the	cashier	,	Mr	.	Goodwyn	,	was	stationed	.
有	到过	讲述	这	出纳员	,	先生	.	古德温	,	曾是	驻	.

有人告诉他们，收银员古德温先生在那里。

[dɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['telər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Dick	**found**	**the**	**door**	**and**	**the**	**inscription**	**,**	**just**	**as**	**the**	**teller**	**had**	**told**	**him**	**.**
迪克	成立	这	门	和	这	题词	,	只是	作为	这	出纳员	有	讲述	他	.

迪克找到了那扇门和上面的铭文，正如柜员告诉他的那样。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] ['boʊldli] .

He	**drew**	**in**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**set**	**his**	**teeth**	**together**	**,**	**and**	**then**	**knocked**	**boldly**	**.**
他	画	在	一个	长的	气息	,	放	他的	牙齿	一起	,	和	然后	敲门	大胆地	.

他深吸一口气，咬紧牙关，然后大胆地敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**some**	**one**	**said**	**,**
"	来	在	,	"	一些	一	说	,

“请进，”有人说道。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mægneɪt]

and	**opening**	**the**	**door**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**biggest**	**magnate**
和	开幕	这	门	他	成立	他自己	在	这	在场	的	这	最大	巨头

[ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] ,

of	**Riverview**	**,**
的	河景	,

他推开门，发现自己站在里弗维尤最大的富豪面前。

['mɪstər] . [gɪbz] , [ðə; ði]['bæŋkər] .

Mr	**.**	**Gibbs**	**,**	**the**	**banker**	**.**
先生	.	吉布斯	,	这	银行家	.

吉布斯先生，那位银行家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪk] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ;

Of	**course**	**Dick**	**had**	**seen**	**him**	**many**	**times**	**before**	**;**
的	课程	迪克	有	已见	他	许多	时代	前	;

当然，迪克之前已经见过他很多次了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [vjuːd] ['hɑːrvi] [gɪbz] [æz; əz][wʌn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

but	**somehow**	**he**	**had**	**always**	**viewed**	**Harvey**	**Gibbs**	**as**	**one**	**placed**	**upon**	**a**
但	不知何故	他	有	总是	已查看	哈维	吉布斯	作为	一	放置	之上	一个

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	**,**
座	,

但不知为何，他一直把哈维·吉布斯视为神人。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] ;

far	**removed**	**from**	**the**	**common**	**herd**	**;**
远的	已移除	从	这	常见的	一群	;

与普通人群相去甚远；

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['ezrə] [skwaɪəz] [ænd; ənd]['mɪstər] .

as	**a**	**boy**	**he**	**could**	**understand**	**such**	**people**	**as**	**Ezra**	**Squires**	**and**	**Mr**	**.**
作为	一个	男生	他	可以	理解	这样的	人们	作为	以斯拉	乡绅	和	先生	.

-

Graylock	**,**
-	,

小时候，他就能理解像埃兹拉·斯奎尔斯和格雷洛克先生这样的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] , [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌfɪnən'sɪr] , [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ken] .

but	**a**	**silent**	**man**	**,**	**known**	**as**	**a**	**shrewd**	**financier**	**,**	**was**	**far**	**beyond**	**his**	**ken**	**.**
但	一个	沉默的	男人	,	已知	作为	一个	精明	金融家	,	曾是	远的	超过	他的	肯	.

但一个沉默寡言、精明能干的金融家，却远远超出了他的理解范围。

['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Mr	**.**	**Gibbs**	**had**	**been**	**writing**	**,**
先生	.	吉布斯	有	到过	写作	,

吉布斯先生一直在写：

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æz; əz] [ðoʊ] [pliːzd]

but	looking	up	as	the	boy	entered	he	smiled	pleasantly	as	though	pleased
但	寻找	向上	作为	这	男生	进入	他	微笑	愉快	作为	尽管	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

with	his	appearance	.
和	他的	外貌	.

但当男孩进来时，他抬起头，露出了满意的笑容，似乎对自己的外表很满意。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['ritʃəd] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]

"	Sit	down	here	a	minute	or	two	,	Richard	,	until	I	finish	this	paper	,	which	is	of
"	坐	向下	这里	一个	分钟	或者	二	,	理查德	,	直到	我	结束	这	纸	,	哪个	是	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“理查德，你在这儿坐一两分钟，等我写完这篇重要的论文。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] ['sɪgnətʃər] ['leɪtər] .

and	requires	my	signature	later	.
和	需要	我的	签名	之后	.

稍后需要我签名。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	will	be	ready	to	talk	with	you	presently	,	"	he	said	,
我	将要	是	准备好	到	讲话	和	你	目前	,	"	他	说	,

“我马上就愿意和你谈谈，”他说。

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [wei] .

moving	a	chair	out	in	a	kindly	way	.
移动	一个	椅子	出去	在	一个	亲切地	方式	.

友好地搬开椅子。

[soʊ] [dɪk] ['weɪtɪd] , ['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑːfɪs] ,

So	Dick	waited	,	meanwhile	looking	curiously	around	him	at	the	luxurious	office	,
所以	迪克	等待	,	同时	寻找	奇怪的是	大约	他	在	这	豪华	办公室	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

于是迪克一边等待，一边好奇地环顾四周，打量着这间豪华的办公室。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] ['faɪnli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['eni] ['pæləs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

in	his	eyes	was	as	finely	furnished	as	any	palace	could	be	.
在	他的	眼睛	曾是	作为	精细地	提供	作为	任何	宫殿	可以	是	.

在他眼里，这间屋子布置得如同任何一座宫殿一样精美。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktid] [wɪð; wɪθ]

He	was	pleased	to	think	that	his	business	was	to	be	transacted	with
他	曾是	高兴	到	思考	那	他的	商业	曾是	到	是	已交易	和

['mɪstər] . [gɪbz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [-]

Mr	.	Gibbs	in	person	rather	than	[	73	]
先生	.	吉布斯	在	人	相当	比	[	-	]

他很高兴能亲自与吉布斯先生洽谈生意，而不是[73]

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər] , [rɑːs] ['gʊˌdwɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kiːn] - [aɪd] [jʌŋ] - [oʊld]

through	the	medium	of	the	teller	,	Ross	Goodwyn	,	a	small	keen	-	eyed	young	-	old
通过	这	中等的	的	这	出纳员	,	罗斯	古德温	,	一个	小的	敏锐的	-	眼睛	年轻的	-	老的

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

man	with	a	bald	head	,
男人	和	一个	秃	头	,

通过讲述者罗斯·古德温——一位身材矮小、目光锐利、秃顶的年轻老人——的讲述，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][dʒɑːb] , [bʌt; bət]

and	doubtless	the	capacity	to	fit	him	for	his	responsible	job	,	but
和	毫无疑问	这	容量	到	合身	他	为了	他的	负责任的	工作	,	但

[huːm] [dɪk] [hæd; həd]['nevər] [laɪkt] ;

whom	Dick	had	never	liked	;
谁	迪克	有	绝不	喜欢	;

毫无疑问，他有能力胜任这份责任重大的工作，但迪克一直都不喜欢他；

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

twice	he	had	talked	with	him	on	matters	connected	with	his	mother's
两次	他	有	谈话	和	他	在	事情	连接	和	他的	母亲的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他曾两次就他母亲的事情与他交谈过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kruːəl] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	each	time	the	cashier	had	seemed	to	take	a	cruel	pleasure	in	making
和	每个	时间	这	出纳员	有	似乎	到	拿	一个	残忍的	乐趣	在	制作

[hɪm; ɪm] " [fiːl] [smɔːl] ,

him	"	feel	small	,
他	"	感觉	小的	,

每次收银员似乎都以让他"感到渺小"为乐，并从中获得一种残酷的快感。

" [æz; əz] [dɪk] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Dick	himself	expressed	it	.
"	作为	迪克	他自己	表达	它	.

正如迪克本人所说。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

if	he	was	to	come	into	this	institution	as	an	employee	he	would	have
如果	他	曾是	到	来	进入	这	机构	作为	一个	员工	他	会	有

[tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,

to	get	over	this	feeling	toward	Mr	.	Goodwyn	,
到	得到	超过	这	感觉	朝向	先生	.	古德温	,

如果他要以员工身份进入这家机构工作，他就必须克服对古德温先生的这种感觉。

[huː] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	undoubtedly	would	have	considerable	to	do	with	him	.
WHO	无疑	会	有	大量	到	做	和	他	.

无疑，这些人会与他有相当大的联系。

[ðæt] [θriː] ['mɪnɪts] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [pʊr] [dɪk] , ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] .

That	three	minutes	seemed	an	age	to	poor	Dick	,	settled	on	the	anxious	seat	.
那	三	分钟	似乎	一个	年龄	到	贫穷的	迪克	,	定居	在	这	焦虑的	座位	.

对于焦急地坐在座位上的可怜的迪克来说，那三分钟仿佛一个世纪那么漫长。

['faɪnəli] [ðə; ði]['bæŋkər][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ˌwerə'pɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [meɪd]

Finally	the	banker	sat	up	and	rang	a	bell	,	whereupon	one	of	the	tellers	made
最后	这	银行家	卫星	向上	和	响铃	一个	钟	,	于是	一	的	这	柜员	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	appearance	,
他的	外貌	,

最后，银行家坐起身来摇了摇铃，随后一名柜员走了出来。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [saɪnd] ,

the	document	was	signed	,
这	文档	曾是	签名	,

文件已签署。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['mɪstər] . ['peɪzən] [went] [aʊt] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]

and	then	as	Mr	.	Payson	went	out	Dick	found	himself	alone	with	the	head
和	然后	作为	先生	.	佩森	去	出去	迪克	成立	他自己	独自的	和	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

of	the	firm	.
的	这	公司	.

然后，当佩森先生出去后，迪克发现自己和公司老板单独待在一起。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [taɪm] , ['rɪtʃəd] .

"	Now	I	can	give	you	a	few	minutes	'	time	,	Richard	.
"	现在	我	能	给	你	一个	很少	分钟	-	时间	,	理查德	.

“现在我可以给你几分钟时间了，理查德。”

[pliːz] [muːv] [jʊr; jər] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] .

Please	move	your	chair	a	little	closer	,	so	that	we	need	not	talk	so	loud	.
请	移动	你的	椅子	一个	小的	更近	,	所以	那	我们	需要	不是	讲话	所以	大声	.

请把椅子挪近一点，这样我们就不用说话那么大声了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [hɪr]

It	is	rather	a	peculiar	combination	that	is	responsible	for	your	appearance	here
它	是	相当	一个	奇特	组合	那	是	负责任的	为了	你的	外貌	这里

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

你今天早上出现在这里，确实是一个相当奇特的组合。

" [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] ;

"	he	said	,	pleasantly	;
"	他	说	,	愉快	;

“他愉快地说；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔː'stɪr]

and	somehow	the	boy	lost	all	his	former	fear	for	the	usually	austere
和	不知何故	这	男生	丢失的	全部	他的	以前的	害怕	为了	这	通常	简朴

['bæŋkər] . [-]

banker	.	[	74	]
银行家	.	[	-	]

不知何故，这个男孩不再害怕这位通常很严肃的银行家了。[74]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]

THE	MEETING	IN	THE	BANK
这	会议	在	这	银行

银行里的会议

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['rɪtʃəd] ?

"	Am	I	right	in	assuming	that	you	are	looking	for	a	position	,	Richard	?
"	是	我	正确的	在	假设	那	你	是	寻找	为了	一个	位置	,	理查德	?

“理查德，我是否可以认为你正在寻找工作？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] [sed] .

"	was	the	first	thing	the	banker	said	.
"	曾是	这	第一的	事物	这	银行家	说	.

这是银行家说的第一句话。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'vestmənt] ,
You probably know the trouble my mother is having with her investment ,
你 大概 知道 这 麻烦 我的 母亲 是 拥有 和 她 投资 ,

你可能知道我母亲的投资遇到了麻烦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ɔːl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [θruː] [jʊr; jər][bæŋk] .
for she has conducted all negotiations through your bank .
为了 她 有 实施 全部 谈判 通过 你的 银行 .

因为她所有的谈判都是通过你们的银行进行的。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['kʌmpəni] ['rezəmeɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['dividendz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ]
Until that company resumes the payment of dividends we shall have rather a
直到 那 公司 简历 这 支付 的 股息 我们 将 有 相当 一个
[hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .
hard time to get on .
难的 时间 到 得到 在 .

在该公司恢复派发股息之前，我们的处境将会相当艰难。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [skuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət]
And I have made up my mind to give up school , for the present , at
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 给 向上 学校 , 为了 这 展示 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我已经决定暂时辍学。

[ænd; ənd] [get] [wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['klɪrli] .
and get work of some kind , " said the boy , clearly .
和 得到 工作 的 一些 种类 , " 说 这 男生 , 清楚地 .

“去找份工作吧，”男孩清晰地说。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Good for you .
" 好的 为了 你 .

“对你有好处。

[jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['ʃʊrli] [kə'mendəbl] .
Your object is surely commendable .
你的 目的 是 一定 值得称赞 .

你的目标确实值得称赞。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [ðæt] [laɪn] ? " [pər'suːd]
I understand that you have already been making a start in that line ? " pursued
我 理解 那 你 有 已经 到过 制作 一个 开始 在 那 线 ? " 追击
['mɪstər] . [gɪbz] .
Mr . Gibbs .
先生 . 吉布斯 .

"我听说您已经在这方面开始着手做了？"吉布斯先生追问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] , [sɜːr] ? " [æskt] [dɪk] ,
" Do you mean with Mr . Cartwright , sir ? " asked Dick ,
" 做 你 意思是 和 先生 . 卡特赖特 , 先生 ? " 问 迪克 ,

“您是指卡特赖特先生吗，先生？”迪克问道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
wondering how the other had managed to hear of this .
好奇 如何 这 其他 有 管理 到 听到 的 这 .

想知道对方是怎么知道这件事的。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
He was in here doing some business yesterday , and spoke of you . "
他 曾是 在 这里 正在做 一些 商业 昨天 , 和 辐 的 你 . "

他昨天来这里办事，还提到了你。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
" That was mighty nice of him , sir .
" 那 曾是 强大的 好的 的 他 , 先生 .

“先生，他真是太好了。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [-]
I would gladly have continued on with him , but you see his son , [75]
我 会 乐意 有 持续 在 和 他 , 但 你 看 他的 儿子 , [-]

我本来很乐意继续和他一起，但是你看他的儿子[75]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [gɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
who had been sick , got well enough to come back ,
WHO 有 到过 生病的 , 得到 出色地 足够的 到 来 后退 ,

他之前生病了，后来康复了，可以回来工作了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
and that knocked me out of a job . "
和 那 敲门 我 出去 的 一个 工作 . "

那件事让我丢了工作。

" ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv]['toʊbi] , [tuː] .
" Very inconsiderate of Toby , too .
" 非常 不体贴 的 托比 , 也 .

对托比也很不体谅。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] , [huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,
But Mr . Cartwright , who is one of our directors ,
但 先生 . 卡特赖特 , WHO 是 一 的 我们的 导演 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ,
and a heavy stockholder in this bank ,
和 一个 重的 股东 在 这 银行 ,

但是卡特赖特先生，他是我们的董事之一，也是这家银行的大股东，

[ˌrekə'mendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]
recommended you to me as a trustworthy young fellow who could be
受到推崇的 你 到 我 作为 一个 值得信赖的 年轻的 同伴 WHO 可以 是
[dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] ['ɔːlweɪz] .
depended on to do your best always .
取决于 在 到 做 你的 最好的 总是 .

有人向我推荐你，说你是一个值得信赖的年轻人，总是尽心尽力做到最好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪr] ; [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['miːniəl] [ðə; ði][tæsk] ,
That is the rule we follow here ; no matter how menial the task ,
那 是 这 规则 我们 跟随 这里 ; 不 事情 如何 卑微的 这 任务 ,

这就是我们这里遵循的规则；无论任务多么卑微，

[duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪr] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [laɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . "
do it as near perfect as lies in your power . "
做 它 作为 靠近 完美的 作为 谎言 在 你的 力量 . "

尽你所能，把谎言编造得近乎完美。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] , [ðen] — [aɪ] [θɔːt] — " [bɪ'gæn] [dɪk] , [ænd; ənd] [stɑːpt]
" It was Mr . Cartwright , then — I thought — " began Dick , and stopped
" 它 曾是 先生 . 卡特赖特 , 然后 — 我 想法 — " 开始 迪克 , 和 停止
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

“我想，那一定是卡特赖特先生——”迪克刚开口，就停住了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ritʃəd] ; [tel] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [gɪbz] , ['smaɪlɪŋ] .
" What did you think , Richard ; tell me ? " asked Mr . Gibbs , smiling .
" 什么 做过 你 思考 , 理查德 ; 告诉 我 ? " 问 先生 . 吉布斯 , 微笑 .

“理查德，你觉得怎么样？告诉我？”吉布斯先生笑着问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [tʃɑːrlz] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] .
" I thought that perhaps Charles might have said something .
" 我 想法 那 也许 查尔斯 可能 有 说 某物 .

“我当时想，或许查尔斯会说些什么。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['niːdɪd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [help]
He promised to recommend me if you ever needed an assistant to help
他 承诺 到 推荐 我 如果 你 曾经 需要 一个 助手 到 帮助
[hɪm; ɪm] [aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

他答应过你，如果你需要助手帮忙，他会推荐我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] . "
he was so busy . "
他 曾是 所以 忙碌的 . "

他太忙了。

" [oʊ] ! [jes] , [dʒʌst][soʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [tʃɑːrlz] ['dəuti] .
" Oh ! yes , just so , you mean Charles Doty .
" 哦 ! 是的 , 只是 所以 , 你 意思是 查尔斯 多蒂 .

“哦！是的，正是如此，你是说查尔斯·多蒂。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,
Unfortunately he was not able to save himself ,
很遗憾 他 曾是 不是 有能力的 到 节省 他自己 ,

不幸的是，他没能自救。

[mʌtʃ] [les] [juːz][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [tɔːrd] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪr] .
much less use his powerful influence toward getting another in here .
很多 较少的 使用 他的 强大的 影响 朝向 获得 其他 在 这里 .

更别说利用他强大的影响力再把另一个人弄进来了。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [juː; jʊ] ,
In fact , my boy , it is to fill his place that I am now engaging you ,
在 事实 , 我的 男生 , 它 是 到 充满 他的 地方 那 我 是 现在 引人入胜 你 ,

事实上，孩子，我聘请你正是为了填补他的位置。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['pɔɪntɪdli] .
" observed the gentleman , pointedly .
" 观察到 这 绅士 , 尖锐地 .

“这位先生意味深长地说道。”

" [ðen] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [gɔːn] — [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][læst] .
" Then Charlie has gone — I expected he would not last .
" 然后 查理 有 已消失 — 我 预期的 他 会 不是 最后的 .

“然后查理走了——我就知道他待不了多久。”

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	likes	to	sleep	too	much	in	the	morning	.
他	点赞	到	睡觉	也	很多	在	这	早晨	.

他早上喜欢睡懒觉。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['wen'evər] [wiː; wi] [went]

I	used	to	have	to	go	and	pull	him	out	of	bed	whenever	we	went
我	用过的	到	有	到	去	和	拉	他	出去	的	床	每当	我们	去

['fɪʃɪŋ] [læst] [jɪr] ,

fishing	last	year	,
钓鱼	最后的	年	,

去年每次我们去钓鱼，我都得去把他从床上拉起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

" [riˈmɑːkt] [dɪk] , [ˈnɑːdɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
" **remarked** **Dick** **,** **nodding** **significantly** **.**
" 评论 迪克 , 点头 显著地 .

迪克意味深长地点了点头，说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tʃɑːrlz] [tuː] [-]
" **That** **was** **just** **the** **trouble** **—** **it** **took** **Charles** **too** **[** **76** **]**
" 那 曾是 只是 这 麻烦 — 它 采取 查尔斯 也 [-]

“问题就在这里——查尔斯也因此受苦了[76]”

[lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] .
long **to** **get** **started** **.**
长的 到 得到 开始 .

迟迟无法开始。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪn] ;
He **may** **find** **more** **congenial** **employment** **in** **some** **other** **line** **;**
他 可能 寻找 更多的 相投 就业 在 一些 其他 线 ;

他或许能在其他行业找到更适合自己的工作；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .
but **he** **would** **never** **do** **for** **the** **financial** **business** **.**
但 他 会 绝不 做 为了 这 金融的 商业 .

但他绝不会从事金融行业。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] .
But **I** **spoke** **of** **a** **curious** **coincidence** **.**
但 我 辐 的 一个 好奇的 巧合 .

但我说的是一个奇特的巧合。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .
You **are** **doubtless** **wondering** **what** **I** **mean** **by** **that** **.**
你 是 毫无疑问 好奇 什么 我 意思是 经过 那 .

你肯定想知道我这话是什么意思。

[ˈsʌmwʌn] [els] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
Someone **else** **recommended** **that** **I** **give** **you** **a** **trial** **.**
某人 别的 受到推崇的 那 我 给 你 一个 审判 .

有人建议我给你一次试用机会。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
Can **you** **guess** **who** **it** **was** **?**
能 你 猜测 WHO 它 曾是 ?

你能猜出是谁吗?

" [ðə; ði] [ˈrednɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n]
" **The** **reddening** **face** **of** **the** **boy** **announced** **that** **he** **at** **least** **had** **a** **suspicion**
" 这 发红 脸 的 这 男生 宣布 那 他 在 至少 有 一个 怀疑
.
.
.

男孩涨红的脸表明他至少有所怀疑。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . [gɪbz] .

"	That	was	only	such	a	small	thing	to	do	,	Mr	.	Gibbs	.
"	那	曾是	仅有的	这样的	一个	小的	事物	到	做	,	先生	.	吉布斯	.

“吉布斯先生，那只是一件小事而已。”

['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Any	fellow	could	pull	a	poor	little	kitten	out	of	the	water	.
任何	同伴	可以	拉	一个	贫穷的	小的	小猫	出去	的	这	水	.

任何人都能把可怜的小猫咪从水里救出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ;

It	wasn't	really	deep	enough	to	drown	me	,	anyhow	;
它	不是	真的	深的	足够的	到	溺水	我	,	无论如何	;

反正水也不够深，不足以淹死我；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

and	I	guess	it	would	take	more	than	that	to	do	the	business	,
和	我	猜测	它	会	拿	更多的	比	那	到	做	这	商业	,

我想，要做好这笔生意，需要的远不止这些。

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [sɜːr] . "

for	I'm	a	duck	in	the	water	,	sir	.	"
为了	我是	一个	鸭子	在	这	水	,	先生	.	"

先生，我如鱼得水。

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] ['meni] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [draʊn] ,

but	I've	known	many	boys	who	would	take	a	fiendish	delight	in	seeing	a	kitten	drown	,
但	我已经	已知	许多	男孩们	WHO	会	拿	一个	邪恶的	喜	在	看到	一个	小猫	溺水	,

但我认识很多男孩，他们会以看到小猫溺水为乐。

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	retorted	the	gentleman	.
"	反驳	这	绅士	.

“那位先生反驳道。”

" [bʌt; bət] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɛsiz] ['kɪt(ə)n] ! " [sed] [dɪk] , ['heɪstɪli] .

"	But	—	that	was	Bessie's	kitten	!	"	said	Dick	,	hastily	.
"	但	—	那	曾是	贝西的	小猫	!	"	说	迪克	,	草草	.

“可是——那是贝西的小猫！”迪克急忙说道。

" [oʊ] ! [jes] , [soʊ][aɪ] [siː] .

"	Oh	!	yes	,	so	I	see	.
"	哦	!	是的	,	所以	我	看	.

“哦！是的，我明白了。”

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ritʃəd] , [pliːzd] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

Well	,	at	any	rate	you	did	a	good	thing	all	around	,	Richard	,	pleased	my	wife	and	daughter	,
出色地	,	在	任何	速度	你	做过	一个	好的	事物	全部	大约	,	理查德	,	高兴	我的	妻子	和	女儿	,

总之，理查德，你做了一件好事，让我妻子和女儿都非常高兴。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] .

and	opened	the	way	to	a	situation	for	yourself	in	the	bank	here	.
和	打开	这	方式	到	一个	情况	为了	你自己	在	这	银行	这里	.

这为你在这家银行的工作铺平了道路。

['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Cartwright	tells	me	you	have	always	wanted	to	be	connected	with
先生	.	卡特赖特	讲述	我	你	有	总是	通缉	到	是	连接	和

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

an	establishment	of	this	kind	,
一个	建立	的	这	种类	,

卡特赖特先生告诉我，您一直都想与这样的机构建立联系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] —

and	he	says	that	you	are	unusually	quick	and	accurate	with	figures	—
和	他	说道	那	你	是	异常地	快的	和	准确的	和	数据	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

他说你对数字的反应速度和准确度都异常惊人——事实上，

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [siːm] [sʌtʃ]

he	calls	you	a	wonder	in	that	line	;	but	all	our	employees	would	seem	such
他	呼叫	你	一个	想知道	在	那	线	;	但	全部	我们的	雇员	会	似乎	这样的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他在那句话里称赞你是个奇迹；但对他来说，我们所有的员工都会是奇迹。

['daʊtləs] .

doubtless	.
毫无疑问	.

毫无疑问。

[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , ['ritʃəd] ?

Can	you	go	to	work	to	-	day	,	Richard	?
能	你	去	到	工作	到	-	天	,	理查德	?

理查德，你今天能去上班吗?

[wiː; wi] [let] [tʃɑːrlz] [-]

We	let	Charles	[	77	]
我们	让	查尔斯	[	-	]

我们让查尔斯[77]

[ɔːf] ['jestərdeɪ] ,

off	yesterday	,
离开	昨天	,

昨天休息，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['potər] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wɜːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

and	while	the	porter	is	doing	some	of	his	usual	work	there	are	many
和	尽管	这	搬运工	是	正在做	一些	的	他的	通常	工作	那里	是	许多

['erəndz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] . "

errands	that	should	be	attended	to	.	"
跑腿	那	应该	是	参加	到	.	"

门房在做一些日常工作的时候，还有许多杂事需要处理。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] [raɪt] [naʊ] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] [dɪk] , ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	I	am	ready	to	commence	right	now	,	sir	,	"	responded	Dick	,	getting	up	with
"	我	是	准备好	到	开始	正确的	现在	,	先生	,	"	回应	迪克	,	获得	向上	和

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'lækrəti] .

his	usual	alacrity	.
他的	通常	敏捷	.

“先生，我现在就可以开始了。”迪克回答道，并像往常一样迅速起身。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][læd] [tɔːk] [ðæt] [wei] .

I	like	to	hear	a	lad	talk	that	way	.
我	喜欢	到	听到	一个	小伙子	讲话	那	方式	.

我喜欢听小伙子那样说话。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['weɪdʒɪz] . "

But	by	the	way	,	you	have	not	asked	anything	about	wages	.	"
但	经过	这	方式	,	你	有	不是	问	任何事物	关于	工资	.	"

对了，你还没问过工资方面的问题呢。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I'm	willing	to	leave	that	entirely	to	you	,	sir	.
"	我是	愿意的	到	离开	那	完全	到	你	,	先生	.

“我愿意把这件事完全交给您来做，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] [dɪk] ,

I	am	sure	you	will	pay	me	all	I	am	worth	to	the	bank	,	"	said	Dick	,
我	是	当然	你	将要	支付	我	全部	我	是	值得	到	这	银行	,	"	说	迪克	,

“我相信你会把我所有的身家都还给银行，”迪克说。

['sɪmpli] .

simply	.
简单地	.

简单地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdɪplə'mætɪk][rɪ'plaɪ][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['skiːmər]

He	could	not	have	made	a	more	diplomatic	reply	had	he	been	a	schemer
他	可以	不是	有	制成	一个	更多的	外交	回复	有	他	到过	一个	阴谋家

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] [læd] .

instead	of	a	frank	single	-	minded	lad	.
反而	的	一个	坦率	单身的	-	有思想	小伙子	.

如果他不是个坦率直言、一心一意的年轻人，而是一个阴谋家，他也不可能给出更委婉的回答了。

" [gʊd] [ə'gen] .

"	Good	again	.
"	好的	再次	.

“又好了。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃɑːrlz]

I	begin	to	think	that	it	was	a	fine	thing	for	all	of	us	that	Charles
我	开始	到	思考	那	它	曾是	一个	美好的	事物	为了	全部	的	我们	那	查尔斯

[ˌəuvə'slept][soʊ] ['fraɪtfəli] ['jestərdeɪ] .

overslept	so	frightfully	yesterday	.
睡过头了	所以	可怕地	昨天	.

我开始觉得，昨天查尔斯睡过头睡得那么沉，对我们所有人来说都是一件好事。

[wiː; wi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['ritʃəd] . "

We	paid	him	eight	dollars	a	week	to	begin	with	,	Richard	.	"
我们	有薪酬的	他	八	美元	一个	星期	到	开始	和	,	理查德	.	"

一开始我们每周付给他八美元，理查德。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] . "
I shall be very glad to receive that , if you consider that I can fill the bill . "
我 将 是 非常 高兴的 到 收到 那 , 如果 你 考虑 那 我 能 充满 这 账单 . "

如果您认为我能支付这笔费用，我将非常乐意接受。

" [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [tʃɑːrlz] [ten] .
" But , for the last two months we have been paying Charles ten .
" 但 , 为了 这 最后的 二 几个月 我们 有 到过 付费 查尔斯 十 .

“但是，在过去的两个月里，我们一直付给查尔斯十块钱。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I am of the opinion that you are going to be even more valuable in the
我 是 的 这 观点 那 你 是 去 到 是 甚至 更多的 有价值的 在 这
[stɑːrt][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæŋkɪŋ] [kə'rɪr] ,
start than he was at the finish of his banking career ,
开始 比 他 曾是 在 这 结束 的 他的 银行业 职业 ,

我认为，你一开始的价值甚至会比他银行职业生涯结束时的价值更高。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl][æt; ət][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
so I shall instruct the bookkeeper to put you on the payroll at ten dollars .
所以 我 将 指示 这 会计 到 放 你 在 这 工资单 在 十 美元 .

因此，我将指示记账员将你列入工资单，工资为十美元。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ritʃəd] .
That will do for the present , Richard .
那 将要 做 为了 这 展示 , 理查德 .

暂时就先这样吧，理查德。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] ['prɑːgres] .
I am going to take a personal interest in your progress .
我 是 去 到 拿 一个 个人的 兴趣 在 你的 进步 .

我会亲自关注你的进展。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] . " [-]
I knew your father , my boy , and respected him highly . " [78]
我 知道 你的 父亲 , 我的 男生 , 和 受人尊敬 他 高度 . " [-]

孩子，我认识你的父亲，而且非常尊敬他。[78]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] ;
" Thank you , sir , " said Dick , as he withdrew ;
" 感谢 你 , 先生 , " 说 迪克 , 作为 他 退出 ;

“谢谢您，先生，”迪克说着，退了出去；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]
and there were tears in his eyes which he had to wink very hard to
和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 哪个 他 有 到 眨眼 非常 难的 到
[draɪ] [aʊt] ;
dry out ;
干燥 出去 ;

他眼里噙着泪水，不得不使劲眨眼才能把泪水擦干；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['weɪdʒɪz][æt; ət]

but	it	was	not	the	fact	that	he	was	to	receive	such	splendid	wages	at
但	它	曾是	不是	这	事实	那	他	曾是	到	收到	这样的	灿烂	工资	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

the	beginning	of	his	business	career	that	affected	him	half	so	much	as	this
这	开始	的	他的	商业	职业	那	做作的	他	一半	所以	很多	作为	这

['kɑːnstənt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ə; eɪ]

constant	allusion	to	the	honorable	name	his	father	had	left	behind	as	a
持续的	典故	到	这	光荣的	姓名	他的	父亲	有	左边	在后面	作为	一个

['herɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

heritage	for	his	son	.
遗产	为了	他的	儿子	.

但真正让他感动的，并非是他在事业初期就能获得如此丰厚的薪水，而是父亲留给他的光荣名声，这是留给他的宝贵遗产。

['tɔməs] ['mɔːrɪsən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Thomas	Morrison	might	not	have	been	able	to	lay	up	a	fortune	before	he
托马斯	莫里森	可能	不是	有	到过	有能力的	到	躺	向上	一个	财富	前	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ;

was	called	to	another	world	;
曾是	称为	到	其他	世界	;

托马斯·莫里森或许没能在被召唤到另一个世界之前积攒下一笔财富；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	had	at	least	won	for	himself	the	regard	and	esteem	of	his
但	他	有	在	至少	韩元	为了	他自己	这	看待	和	尊重	的	他的

['nebəz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi] ['leɪbərd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌvjuː] .

neighbors	during	all	the	years	he	labored	in	and	around	Riverview	.
邻居	期间	全部	这	年	他	辛勤劳作	在	和	大约	河景	.

但至少在他多年在里弗维尤及其周边地区辛勤劳作的过程中，他赢得了邻居们的尊重和敬重。

['prez(ə)ntli] [dɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['teləz] .

Presently	Dick	was	being	instructed	in	his	duties	by	one	of	the	friendly	tellers	.
目前	迪克	曾是	存在	指示	在	他的	职责	经过	一	的	这	友好的	柜员	.

这时，一位友好的柜员正在指导迪克履行他的职责。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

While	this	was	going	on	the	cashier	came	out	of	his	little	room	.
尽管	这	曾是	去	在	这	出纳员	来了	出去	的	他的	小的	房间	.

就在这时，收银员从他的小房间里走了出来。

" [huːz] [ðɪs] [bɔɪ] , ['peɪzən] ?

"	Who's	this	boy	,	Payson	?
"	谁是	这	男生	,	佩森	?

“这个男孩是谁，佩森？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .

"	he	asked	,	frowning	at	Dick	.
"	他	问	,	皱眉	在	迪克	.

“他皱着眉头看着迪克问道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['mɔrɪsənz] [sʌn] .

"	I	think	you	know	me	,	Mr	.	Goodwyn	;	I	am	Mrs	.	Morrison's	son	.
"	我	思考	你	知道	我	,	先生	.	古德温	;	我	是	太太	.	莫里森的	儿子	.

“我想您认识我，古德温先生；我是莫里森太太的儿子。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , ['kɑːmli] .

I	have	been	in	to	see	you	several	times	on	business	,	"	returned	Dick	,	calmly	.
我	有	到过	在	到	看	你	一些	时代	在	商业	,	"	返回	迪克	,	平静地	.

“我曾多次因公事来拜访你，”迪克平静地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

"	But	what	are	you	doing	inside	the	railing	now	?	"	continued	the	cashier	.
"	但	什么	是	你	正在做	里面	这	栏杆	现在	?	"	持续	这	出纳员	.

“但是你现在在栏杆里面做什么呢？”收银员继续问道。

" ['mɪstər] . [gɪbz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] , [tʃɑːrlz] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,

"	Mr	.	Gibbs	has	given	him	the	place	of	the	messenger	boy	,	Charles	,	Mr	.	Goodwyn	,
"	先生	.	吉布斯	有	给定	他	这	地方	的	这	信使	男生	,	查尔斯	,	先生	.	古德温	,

“吉布斯先生给了他信使男孩查尔斯·古德温先生的职位，

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['telər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɪn'dɪktɪvli] , [dɪk] [θɔːt] .

"	remarked	the	teller	,	a	little	vindictively	,	Dick	thought	.
"	评论	这	出纳员	,	一个	小的	怀有报复心理	,	迪克	想法	.

“出纳员的话带着一丝报复的意味，”迪克心想。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [fraʊnd] .

The	cashier	frowned	.
这	出纳员	皱眉	.

收银员皱起了眉头。

" [waɪ] , [aɪ] [spoʊk] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [gɪbz] [ə'baʊt] [-]

"	Why	,	I	spoke	only	yesterday	to	Mr	.	Gibbs	about	[	79	]
"	为什么	,	我	辐	仅有的	昨天	到	先生	.	吉布斯	关于	[	-	]

“为什么，我昨天才和吉布斯先生谈过[79]

[ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

a	nephew	of	mine	I	could	recommend	for	that	position	;
一个	侄子	的	矿	我	可以	推荐	为了	那	位置	;

我可以推荐我的一个侄子担任那个职位；

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

I	don't	understand	how	it	comes	he	has	taken	this	thing	out	of	my	hands	.
我	不	理解	如何	它	来	他	有	已采取	这	事物	出去	的	我的	双手	.

我不明白他怎么能把这东西从我手里夺走。

[hiː; hi] ['seldəm] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] [help] .

He	seldom	interferes	with	the	hiring	of	help	.
他	很少	干扰	和	这	招聘	的	帮助	.

他很少干预雇佣员工的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

I	must	see	him	about	it	at	once	,	"	and	he	hurried	away	to	interview
我	必须	看	他	关于	它	在	一次	,	"	和	他	慌忙	离开	到	面试

the	president	.
这	总统	.

“我必须马上和他谈谈这件事，”说完，他匆匆赶去采访总统。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] ['peɪzən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['telər] ;

"	Much	good	it	will	do	him	,	"	remarked	Payson	to	his	fellow	teller	;
"	很多	好的	它	将要	做	他	,	"	评论	佩森	到	他的	同伴	出纳员	;

“这对他也没什么好处，”佩森对他的同事出纳员说道；

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['mɪstər] . [gɪbz] ;

"	I've	seen	the	fellow	he	wants	to	put	in	here	,	and	so	has	Mr	.	Gibbs	;
"	我已经	已见	这	同伴	他	想要	到	放	在	这里	,	和	所以	有	先生	.	吉布斯	;

“我见过他想安排进来的那个人，吉布斯先生也见过；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ]['dɪdnt][laɪk][hɪz; ɪz][lʊks] .

and	I	must	say	I	didn't	like	his	looks	.
和	我	必须	说	我	没有	喜欢	他的	看起来	.

我必须说，我不喜欢他的长相。

['gʊˌdwɪn][hæz; həz][tuː; tə][help][səˈpɔːrt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] ,

Goodwyn	has	to	help	support	his	family	,	I	understand	,
古德温	有	到	帮助	支持	他的	家庭	,	我	理解	,

我知道古德温需要帮助养家糊口。

[ænd; ənd][its][mɔːr][hɪz; ɪz][wɪʃ][tuː; tə]['laɪtn][hɪz; ɪz][oʊn][loʊd][ðæn; ðən][tuː; tə][get][ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['klevər]

and	it's	more	his	wish	to	lighten	his	own	load	than	to	get	us	a	clever
和	它是	更多的	他的	希望	到	减轻	他的	自己的	加载	比	到	得到	我们	一个	聪明的

['mesɪndʒər] ,

messenger	,
信使	,

他更希望减轻自己的负担，而不是给我们找个聪明的信使。

[ðæt][ɪmˈpelz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌrekəˈmend][hɪz; ɪz]['nefjuː] .

that	impels	him	to	recommend	his	nephew	.
那	推动	他	到	推荐	他的	侄子	.

这促使他推荐自己的侄子。

[meɪk][jʊr; jər][maɪnd]['iːzi] , [dɪk] ; [ðer; ðər][wɪl][biː; bi]['nʌθɪŋ]['duːɪŋ] .

Make	your	mind	easy	,	Dick	;	there	will	be	nothing	doing	.
制作	你的	头脑	简单的	,	迪克	;	那里	将要	是	没有什么	正在做	.

迪克，别担心，不会有事的。

" [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ]

"	And	apparently	there	was	not	much	satisfaction	in	the	brief	interview	which
"	和	显然	那里	曾是	不是	很多	满意	在	这	简短的	面试	哪个

[ðə; ði] [kæˈʃɪr] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gɪbz] ,

the	cashier	had	with	Mr	.	Gibbs	,
这	出纳员	有	和	先生	.	吉布斯	,

“显然，收银员与吉布斯先生的短暂面谈并没有让他感到满意。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [den] ,

for	when	he	came	back	presently	he	hastened	into	his	little	den	,
为了	什么时候	他	来了	后退	目前	他	加快	进入	他的	小的	丹	,

他回来后，立刻钻进了他的小窝里。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə]['eniwʌn] .

nor	did	he	have	a	word	to	say	to	anyone	.
也不	做过	他	有	一个	单词	到	说	到	任何人	.

他一句话也没跟任何人说。

['oʊnli][dɪk] [fɪrd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [ə; eɪ][hɑːrd]['tæskmæstər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt]

Only	Dick	feared	that	he	would	find	Mr	.	Goodwyn	a	hard	taskmaster	,	on	account
仅有的	迪克	害怕	那	他	会	寻找	先生	.	古德温	一个	难的	监工	,	在	帐户

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ;

of	this	incident	;
的	这	事件	;

只有迪克担心，由于这件事，他会发现古德温先生是个严厉的老板；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['hændikæp][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	he	regretted	it	very	much	,	believing	it	would	handicap	him	more	or	less
和	他	后悔	它	非常	很多	,	相信	它	会	让分	他	更多的	或者	较少的

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

他对此深感后悔，认为这会或多或少地影响他的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] ['mesɪndʒər] [ɪk'si:dɪŋli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

But	the	others	soon	came	to	like	the	new	messenger	exceedingly	,	he	was	so
但	这	其他的	很快	来了	到	喜欢	这	新的	信使	非常	,	他	曾是	所以

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

但其他人很快就非常喜欢这位新信使，他非常聪明。

[soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] [braɪt] ;

so	obliging	,	and	withal	so	bright	;
所以	乐于助人	,	和	此外	所以	明亮的	;

如此乐于助人，而且如此聪明；

[bəuθ] ['teləz] [dɪ'klerd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər]

both	tellers	declared	at	the	close	of	the	day's	business	that	they	had	never
两个都	柜员	声明	在	这	关闭	的	这	天	商业	那	他们	有	绝不

[noʊn] [-]

known	[	80	]
已知	[	-	]

两位出纳员在当天营业结束时都表示，他们从未听说过[80]

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['erəndz] ['eksɪkju:tɪd][ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd] ['mænər] .

so	little	trouble	in	getting	their	errands	executed	in	a	lucid	manner	.
所以	小的	麻烦	在	获得	他们的	跑腿	执行	在	一个	清醒的	方式	.

他们办事效率很高，思路清晰，几乎没遇到什么麻烦。

[æt; ət] [nu:n] [dɪk] [bɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ,

At	noon	Dick	bought	himself	a	little	luncheon	,
在	中午	迪克	买	他自己	一个	小的	午餐	,

中午时分，迪克给自己买了份简餐。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [spend] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

for	he	was	too	far	away	from	home	to	spend	half	an	hour	walking	to
为了	他	曾是	也	远的	离开	从	家	到	花费	一半	一个	小时	步行	到

[ænd; ənd][froʊ] [i:tʃ] [deɪ] ;

and	fro	each	day	;
和	弗	每个	天	;

因为他离家太远，每天花半小时步行往返实在太不方便了；

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

after	this	he	meant	to	bring	something	with	him	;
后	这	他	意思是	到	带来	某物	和	他	;

此后他打算带些东西来；

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər]

no	matter	if	it	were	only	bread	and	butter	,	it	would	be	much	better
不	事情	如果	它	是	仅有的	面包	和	黄油	,	它	会	是	很多	更好的

[ðæn; ðən] [ðɪs] " ['sɔ:dʌst] ,

than	this	"	sawdust	,
比	这	"	锯末	,

哪怕只是面包和黄油，也比这"锯末"好得多。

" [æz; əz][hi:; hi] [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [keɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]

"	as	he	contemptuously	called	the	cake	he	had	purchased	at	the	town
"	作为	他	轻蔑地	称为	这	蛋糕	他	有	购买	在	这	镇

['beɪkəri] .

bakery	.
面包店	.

"这是他轻蔑地称呼他在镇上面包店买的蛋糕。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliər] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] ,

It	was	just	at	two	o'clock	that	a	most	peculiar	incident	occurred	,
它	曾是	只是	在	二	点钟	那	一个	最多	奇特	事件	发生	,

就在两点钟方向，发生了一件非常奇特的事件。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [geɪv] [dɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

and	one	that	gave	Dick	considerable	amusement	.
和	一	那	给予	迪克	大量	娱乐	.

这件事给迪克带来了极大的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'tendɪd]

He	was	waiting	in	the	outer	room	for	a	paper	which	the	president	intended
他	曾是	等待	在	这	外	房间	为了	一个	纸	哪个	这	总统	故意的

['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ['redʒɪstərd] [meɪl] ,

sending	to	the	post	office	to	go	by	registered	mail	,
发送	到	这	邮政	办公室	到	去	经过	挂号的	邮件	,

他当时在外面的房间里等着一份文件，总统打算把这份文件送到邮局，用挂号信寄出去。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət]['fɝːd] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [huː] ,

when	who	should	come	in	but	Ferd	Graylock	,	accompanied	by	his	father	;	who	,
什么时候	WHO	应该	来	在	但	费尔德	-	,	伴随	经过	他的	父亲	;	WHO	,

这时，费迪南德·格雷洛克和他的父亲走了进来；

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

as	one	of	the	officers	of	the	bank	,
作为	一	的	这	警官	的	这	银行	,

作为银行的一名职员，

[went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

went	straight	back	to	the	room	of	the	president	without	ceremony	,
去	直的	后退	到	这	房间	的	这	总统	没有	仪式	,

他径直回到了总统的房间，没有进行任何仪式。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

leaving	his	son	in	the	public	waiting	-	room	.
离开	他的	儿子	在	这	民众	等待	-	房间	.

他把儿子留在公共候诊室里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɝːd] [ɪ'miːdiətli] [spaɪd] [dɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Of	course	Ferd	immediately	spied	Dick	there	and	sauntered	over	,	with	his
的	课程	费尔德	立即地	间谍	迪克	那里	和	漫步	超过	,	和	他的

['kʌstəmeri] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

customary	air	of	importance	.
习惯	空气	的	重要性	.

当然，费尔德立刻就看到了迪克，然后踱步走了过去，摆出一副高高在上的姿态。

" [hə'loʊ] ! ['mɔːrɪsən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	Hello	!	Morrison	,	what	are	you	doing	here	?
"	你好	!	莫里森	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“你好！莫里森，你在这里做什么？”

[aɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bæŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	didn't	you	know	you	were	a	depositor	in	our	bank	,	"	he	said	,
我	没有	你	知道	你	是	一个	储户	在	我们的	银行	,	"	他	说	,

“我不知道你是我们银行的储户，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['mænər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [dɪk] [grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

with	a	patronizing	manner	that	at	first	made	Dick	grit	his	teeth	,
和	一个	居高临下	方式	那	在	第一的	制成	迪克	砂砾	他的	牙齿	,

对方那种居高临下的态度，起初让迪克咬牙切齿。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	then	caused	him	to	smile	as	a	sudden	suspicion	flashed	across	into	his
和	然后	导致	他	到	微笑	作为	一个	突然	怀疑	闪光灯	穿过	进入	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然后，他脸上露出了笑容，一丝疑虑突然闪过他的脑海。

" [oʊ] ! [aɪ] [drɪft] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [hʌn] [-]

"	Oh	!	I	drift	in	occasionally	to	drop	a	few	hun	[	81	]
"	哦	!	我	漂移	在	偶尔	到	降低	一个	很少	亨	[	-	]

“哦！我偶尔会来这里花几百[81]

['drɛd] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aɪrəni] .

dred	thousand	for	safe	keeping	,	"	he	replied	,	in	a	spirit	of	irony	.
德雷德	千	为了	安全的	保持	,	"	他	回复	,	在	一个	精神	的	讽刺	.

“我花了数千美元保管，”他带着讽刺的语气回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] ['fɜːd] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	What	are	you	here	for	anyway	?	"	demanded	Ferd	,	eyeing	the	other	with	a
"	什么	是	你	这里	为了	反正	?	"	要求	费尔德	,	觊觎	这	其他	和	一个

[snɪr] .

sneer	.
冷笑	.

“你来这里到底是为了什么？”费尔德冷笑着瞪着对方问道。

" [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Just	waiting	for	something	at	present	.	"
"	只是	等待	为了	某物	在	展示	.	"

“目前只是在等待一些东西。”

" [oʊ] ! [aɪ] [siː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɑːn]

"	Oh	!	I	see	,	your	mother	has	probably	been	making	arrangements	to	borrow	on
"	哦	!	我	看	,	你的	母亲	有	大概	到过	制作	安排	到	借	在

[hɜːr; hər][taɪd] - [ʌp] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

her	tied	-	up	investments	.
她	系	-	向上	投资	.

“哦！我明白了，你母亲可能一直在安排用她被套牢的投资来借钱。”

[its] [hɑːrd] [laɪnz] , [oʊld] ['feloʊ] .

It's	hard	lines	,	old	fellow	.
它是	难的	线条	,	老的	同伴	.

底线很硬，老兄。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ]

Now	,	you	ought	to	do	something	in	the	way	of	business	,	instead	of	spending
现在	,	你	应该	到	做	某物	在	这	方式	的	商业	,	反而	的	开支

[jʊr; jər] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] ,

your	time	fishing	,
你的	时间	钓鱼	,

现在，你应该去做点生意上的事，而不是把时间浪费在钓鱼上。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

as	I	hear	you	are	doing	.
作为	我	听到	你	是	正在做	.

听说你正在这样做。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [bræntʃ] [aʊt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] .

I	expect	to	branch	out	that	way	myself	.
我	预计	到	分支	出去	那	方式	我	.

我希望自己也能朝这个方向发展。

[maɪ][oʊld][mæn] [sez] [maɪ] [skuːl] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

My	old	man	says	my	school	days	are	over	,
我的	老的	男人	说道	我的	学校	天	是	超过	,

我爸说我的学生时代结束了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] .

because	my	report	was	so	very	depressing	this	term	.
因为	我的	报告	曾是	所以	非常	沉闷	这	学期	.

因为我这学期的报告实在太令人沮丧了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['bæŋkər] ;

He	believes	I	would	make	a	splendid	banker	;
他	相信	我	会	制作	一个	灿烂	银行家	;

他认为我会成为一名出色的银行家；

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [gɪbz] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [hɪr] . "

and	he's	just	gone	back	to	consult	with	Gibbs	about	starting	me	in	here	.	"
和	他是	只是	已消失	后退	到	咨询	和	吉布斯	关于	开始	我	在	这里	.	"

他刚刚回去和吉布斯商量一下让我在这里开始工作的事。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪk] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Oh	!	"	was	all	Dick	trusted	himself	to	say	.
"	哦	!	"	曾是	全部	迪克	可信	他自己	到	说	.

“哦！”迪克只敢说出这么一个字。

[ə'pærəntli] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

Apparently	that	position	formerly	occupied	by	the	departed	Charles	was	not	going
显然	那	位置	以前	占领	经过	这	已离开	查尔斯	曾是	不是	去

[ə'raʊnd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplikənts] ;

around	begging	for	applicants	;
大约	乞讨	为了	申请人	;

显然，已故查尔斯之前担任的职位并没有四处招揽应聘者；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

nor	was	the	cashier	the	only	one	who	had	his	eye	upon	it	.
也不	曾是	这	出纳员	这	仅有的	一	WHO	有	他的	眼睛	之上	它	.

收银员并不是唯一一个对它垂涎三尺的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [loʊ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][græsp][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Of	course	I	will	have	to	begin	low	down	so	as	to	get	a	grasp	upon	the
"	的	课程	我	将要	有	到	开始	低的	向下	所以	作为	到	得到	一个	抓牢	之上	这

['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

details	and	technical	points	of	the	financial	side	of	the	business	;
细节	和	技术的	积分	的	这	金融的	边	的	这	商业	;

“当然，我必须从基层做起，才能掌握企业财务方面的细节和技术要点；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

but	I'm	willing	to	learn	.
但	我是	愿意的	到	学习	.

但我愿意学习。

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [naʊ] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [klɪntʃt] .

Here	comes	the	governor	now	;	I	guess	he	has	it	clinched	.
这里	来	这	州长	现在	;	我	猜测	他	有	它	锁定	.

州长来了；我猜他胜券在握。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

"	If	he	did	he	certainly	showed	little	signs	of	satisfaction	as	he	came	up	,
"	如果	他	做过	他	当然	显示	小的	标志	的	满意	作为	他	来了	向上	,

“如果他真的这么做了，那么当他走上前去时，他显然没有表现出丝毫满意的迹象。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪmpli] [glɛəd] [æt; ət] [dɪk] . [-]

for	he	simply	glared	at	Dick	.	[	82	]
为了	他	简单地	怒目而视	在	迪克	.	[	-	]

因为他只是怒视着迪克。[82]

" [kʌm] [ɑːn] , [sʌn] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stɔːr] .

"	Come	on	,	son	,	back	to	the	store	.
"	来	在	,	儿子	,	后退	到	这	店铺	.

“儿子，走吧，回店里去。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['mɜːrkəntiːl] [kə'rɪr] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] ['kaʊntər]

I	think	you'll	have	to	begin	your	mercantile	career	behind	a	dry	goods	counter
我	思考	你会	有	到	开始	你的	商业	职业	在后面	一个	干燥	商品	柜台

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

看来你最终还是得从杂货店柜台做起，开始你的商业生涯。

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz] ? "

"	But	the	position	that	was	open	to	me	here	,	with	a	chance	to	rise	?	"
"	但	这	位置	那	曾是	打开	到	我	这里	,	和	一个	机会	到	上升	?	"

[ɪk'skleɪmd] ['fɝːd] ,

exclaimed	Ferd	,
惊呼	费尔德	,

“但是，我在这里有机会晋升，这难道不是一件好事吗？”费尔德惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

looking	aghast	at	this	unexpected	explosion	of	his	hopes	.
寻找	惊愕	在	这	意外	爆炸	的	他的	希望	.

他惊愕地看着自己希望的意外爆发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][noʊ][lɔːŋgər] , ['mɪstər] . [gɪbz] [hɪm'self] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	open	no	longer	,	Mr	.	Gibbs	himself	filled	it	.
"	它	是	打开	不	更长	,	先生	.	吉布斯	他自己	已填	它	.

“它已经关门了，吉布斯先生自己把它关掉了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪntərloʊpər][hæz; həz] [stept] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] , " ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]

And	that	young	interloper	has	stepped	into	your	place	,	"	pointing	his	trembling
和	那	年轻的	闯入者	有	步	进入	你的	地方	,	"	指向	他的	发抖

['fɪŋgər] [æt; ət] [dɪk] .

finger	at	Dick	.
手指	在	迪克	.

“那个年轻的闯入者已经取代了你的位置，”他颤抖着手指着迪克。

" [wʌt] ! [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['fɝːd] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	What	!	you	?	"	cried	Ferd	,	hardly	able	to	believe	his	ears	,	"	impossible	!
"	什么	!	你	?	"	哭	费尔德	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	耳朵	,	"	不可能的	!

“什么！你？”费尔德惊叫道，简直不敢相信自己的耳朵，“不可能！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] ['peɪɪŋ] - ['telər] [kɔːld] [aʊt] .

"	Just	then	the	paying	-	teller	called	out	.
"	只是	然后	这	付费	-	出纳员	称为	出去	.

就在这时，收银员喊了一声。

" ['ritʃəd] , [hɪr] [ɪz][ðə; ðiː] ['letər] [tuː; tə][biː; biː] [sent] ['redʒɪstərd] ;

"	Richard	,	here	is	the	letter	to	be	sent	registered	;
"	理查德	,	这里	是	这	信	到	是	发送	挂号的	;

“理查德，这是要寄出的挂号信；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [stɑːp][ɪn][æt; ət] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	on	the	way	back	stop	in	at	Underwoods	and	leave	this	notice	of	a
和	在	这	方式	后退	停止	在	在	安德伍德	和	离开	这	注意	的	一个

[noʊt] ['kʌmɪŋ] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

note	coming	due	to	-	morrow	.	"
笔记	未来	到期的	到	-	明天	.	"

回来的路上，顺便去安德伍德商店，留下这张明天到期的账单通知单。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] ; [waɪl] ['fɝːd] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dick	,	hurrying	out	;	while	Ferd	followed	more	slowly	,
"	是的	,	先生	,	"	说	迪克	,	匆忙	出去	;	尽管	费尔德	随后	更多的	缓慢地	,

“是的，先生，”迪克说着，匆匆走了出去；费尔德则慢悠悠地跟在后面。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['grɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] . [-]

a	frown	on	his	face	and	his	teeth	gritting	with	anger	.	[	83	]
一个	皱眉	在	他的	脸	和	他的	牙齿	磨牙	和	愤怒	.	[	-	]

他眉头紧锁，怒气冲冲地咬紧牙关。[83]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['frendli] [əd'vaɪz]

FRIENDLY	ADVISE
友好的	建议

友情提示

['biːɪŋ] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Being	quick	to	learn	,
存在	快的	到	学习	,

学习能力强，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [dɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ,

it	did	not	take	Dick	long	to	grasp	the	scope	of	his	new	duties	,
它	做过	不是	拿	迪克	长的	到	抓牢	这	范围	的	他的	新的	职责	,

迪克很快就掌握了自己新职责的范围。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv]

and	by	the	end	of	the	second	week	he	had	gained	the	good	will	of
和	经过	这	结尾	的	这	第二	星期	他	有	获得	这	好的	将要	的

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ,

every	person	connected	with	the	bank	,
每一个	人	连接	和	这	银行	,

到第二周结束时，他已经赢得了银行所有相关人员的好感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] — [wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] .

from	the	president	down	to	the	porter	—	with	one	single	exception	.
从	这	总统	向下	到	这	搬运工	—	和	一	单身的	例外	.

从总统到门房——只有一个例外。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɑːs] ['gʊˌdwɪn] , [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

This	was	Ross	Goodwyn	,	the	cashier	.
这	曾是	罗斯	古德温	,	这	出纳员	.

这是收银员罗斯·古德温。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] [ðæt] [dɪk]

Somehow	that	individual	seemed	to	take	it	as	a	personal	affront	that	Dick
不知何故	那	个人	似乎	到	拿	它	作为	一个	个人的	冒犯	那	迪克

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] .

had	been	chosen	to	fill	the	vacancy	caused	by	the	discharge	of	Charles	.
有	到过	选定	到	充满	这	空缺	导致	经过	这	释放	的	查尔斯	.

不知何故，那个人似乎把迪克被选中填补查尔斯被解雇后留下的空缺视为对他个人的侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

He	had	figured	on	filling	it	with	his	nephew	,
他	有	想	在	填充	它	和	他的	侄子	,

他原本打算让他的侄子填满它，

[ænd; ənd] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] ['veri]

and	since	as	a	rule	these	things	were	left	to	his	discretion	he	felt	very
和	自从	作为	一个	规则	这些	事物	是	左边	到	他的	审慎	他	毛毡	非常

[mʌtʃ] [ə'griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd][fɔːr; fər][wʌns] [gɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

much	aggrieved	because	Mr	.	Gibbs	had	for	once	gone	over	his	head	.
很多	受委屈的	因为	先生	.	吉布斯	有	为了	一次	已消失	超过	他的	头	.

由于这些事情通常都由他自行决定，所以吉布斯先生这次越过他直接处理，他感到非常委屈。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [mæn][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] [fər'evər] ['tʃʌklɪŋ]

Being	a	sensitive	man	he	imagined	that	the	other	employees	were	forever	chuckling
存在	一个	敏感的	男人	他	想象	那	这	其他	雇员	是	永远	轻笑

[ɪn][ðer; ðər] [sliːvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

in	their	sleeves	over	his	defeat	,
在	他们的	袖子	超过	他的	击败	,

他生性敏感，总觉得其他员工都在暗地里嘲笑他的失败。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [ˌmɪskən'struːd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'roʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][slɜːr] [eɪmd]

and	hence	he	misconstrued	every	little	incident	that	arose	to	be	a	slur	aimed
和	因此	他	误解	每一个	小的	事件	那	出现	到	是	一个	污点	旨在

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [ə'θɔːrəti] .

at	his	vanished	authority	.
在	他的	消失了	权威	.

因此，他把发生的每件小事都误解为是对他已经消失的权威的诽谤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ʌn'hæpi] .

It	made	him	most	unhappy	.
它	制成	他	最多	不开心	.

这让他非常不开心。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪk] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['klevər] [mæn] ['klæst] [æz; əz]

And	certainly	Dick	did	not	enjoy	the	thought	of	having	this	clever	man	classed	as
和	当然	迪克	做过	不是	享受	这	想法	的	拥有	这	聪明的	男人	分类	作为

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

his	enemy	,
他的	敌人	,

当然，迪克并不乐意将这个聪明人视为自己的敌人。

[fɔːr; fər][ɪn] [-]

for	in	[	84	]
为了	在	[	-	]

对于[84]

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [keɪm] ['ɪntuː] ['friːkwənt] ['kɑːntækt]

the	course	of	his	duties	about	the	bank	he	necessarily	came	into	frequent	contact
这	课程	的	他的	职责	关于	这	银行	他	一定	来了	进入	频繁	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,

with	the	cashier	,
和	这	出纳员	,

由于他在银行履行职责，他必然会经常与出纳员接触。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli]

and	it	was	unpleasant	to	feel	that	the	other	was	eyeing	him	constantly
和	它	曾是	令人不快的	到	感觉	那	这	其他	曾是	觊觎	他	不断地

,

,

,

感觉对方一直在盯着自己看，这让人很不舒服。

[æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

as	though	ready	to	pick	a	flaw	in	his	conduct	.
作为	尽管	准备好	到	挑选	一个	缺陷	在	他的	执行	.

仿佛随时准备挑剔他的行为缺陷。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [dɪk] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn] ,

Perhaps	it	also	made	Dick	more	careful	than	he	might	ordinarily	have	been	,
也许	它	还	制成	迪克	更多的	小心	比	他	可能	按说	有	到过	,

或许这也让迪克比平时更加谨慎。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [gʊd] .

and	in	this	way	worked	for	good	.
和	在	这	方式	工作	为了	好的	.

这样一来，事情就朝着好的方向发展了。

[ðə; ði] ['bʊkˌkiːpərz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['kæsəm] , ['friːkwəntli] [eɪt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ]

The	bookkeeper's	assistant	,	a	young	man	named	Kassam	,	frequently	ate	lunch	with
这	簿记员	助手	,	一个	年轻的	男人	命名	卡萨姆	,	频繁地	吃	午餐	和

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

簿记员的助手，一个名叫卡萨姆的年轻人，经常和迪克一起吃午饭。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

as	his	people	lived	at	a	distance	,
作为	他的	人们	居住地	在	一个	距离	,

由于他的人民居住在较远的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['deɪli] .

and	he	did	not	scorn	to	bring	a	bite	to	the	office	with	him	daily	.
和	他	做过	不是	轻蔑	到	带来	一个	咬	到	这	办公室	和	他	日常的	.

他并不吝啬每天带点零食到办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [sʌm; səm] ['pepərz] [ænd; ənd]

There	was	a	little	room	back	of	the	offices	where	some	papers	and
那里	曾是	一个	小的	房间	后退	的	这	办公室	在哪里	一些	文件	和

[bʊks] [wɜːr; wər] [kept] ,

books	were	kept	,
图书	是	保留	,

办公室后面有个小房间，里面存放着一些文件和书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɑːmədeɪt] ,

such	as	the	big	safe	could	not	accommodate	,
这样的	作为	这	大的	安全的	可以	不是	容纳	,

例如，大型保险箱无法容纳，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	here	the	two	would	often	sit	and	chat	as	they	disposed	of	their
和	这里	这	二	会	经常	坐	和	聊天	作为	他们	处置	的	他们的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

两人经常会在这里坐下来一边聊天一边吃午饭。

['plini] ['kæsəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['feloʊ] , [huː] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk][sʌm; səm][deɪ] ;

Pliny	Kassam	was	a	diligent	fellow	,	who	meant	to	make	his	mark	some	day	;
老普林尼	卡萨姆	曾是	一个	勤奋	同伴	,	WHO	意思是	到	制作	他的	标记	一些	天	;

普林尼·卡萨姆是个勤奋的人，他决心有朝一日要有所作为；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	had	a	mother	and	a	raft	of	little	sisters	at	home	,
他	有	一个	母亲	和	一个	筏	的	小的	姐妹	在	家	,

他家里还有母亲和一大群妹妹。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	whom	he	seemed	to	entertain	a	sincere	affection	.
为了	谁	他	似乎	到	招待	一个	真诚	感情	.

他似乎对她怀有真挚的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [fɜːrst] [druː] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] ;

It	was	the	similarity	in	their	conditions	that	first	drew	the	boys	together	;
它	曾是	这	相似	在	他们的	状况	那	第一的	画	这	男孩们	一起	;

正是相似的境遇让这两个男孩走到了一起；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] ['faːðər] , [ðoʊ] [kæsəmz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn]

for	each	of	them	had	lost	a	good	father	,	though	Kassam's	people	were	in
为了	每个	的	他们	有	丢失的	一个	好的	父亲	,	尽管	卡萨姆的	人们	是	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

comfortable	circumstances	.
舒服的	情况	.

因为他们每个人都失去了慈父，尽管卡萨姆的族人生活富裕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [nuːn] ['aʊər] [wen] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

It	was	one	noon	hour	when	Dick	had	been	with	the	bank	about	three	weeks	,
它	曾是	一	中午	小时	什么时候	迪克	有	到过	和	这	银行	关于	三	周	,

当时是中午一点，迪克在银行工作大约三个星期了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

that	his	friend	for	the	first	time	mentioned	a	subject	that	had	a	distinct
那	他的	朋友	为了	这	第一的	时间	提及	一个	主题	那	有	一个	清楚的

['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] .

bearing	on	the	messenger's	personal	affairs	.
轴承	在	这	信使的	个人的	事务	.

他的朋友第一次提到了一个与信使的个人事务有着直接关系的话题。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːk] [dɪk] ['tʃænst] [tuː; tə] [-]

In	the	course	of	the	general	talk	Dick	chanced	to	[	85	]
在	这	课程	的	这	一般的	讲话	迪克	偶然	到	[	-	]

在闲聊的过程中，迪克偶然[85]

['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['erənd] .

mention	the	name	of	the	cashier	,	as	having	sent	him	upon	a	certain	errand	.
提到	这	姓名	的	这	出纳员	,	作为	拥有	发送	他	之上	一个	肯定	差事	.

提及收银员的姓名，说明是他派他去办某件事的。

['plini] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Pliny	glanced	around	and	unconsciously	lowered	his	voice	as	he	said	:
老普林尼	瞥了一眼	大约	和	不知不觉	降低	他的	嗓音	作为	他	说	:

普林尼环顾四周，不自觉地压低了声音说道：

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [dɪk] ,

"	I'd	advise	you	to	keep	your	eye	on	Mr	.	Goodwyn	,	Dick	,
"	ID	建议	你	到	保持	你的	眼睛	在	先生	.	古德温	,	迪克	,

“我建议你密切关注古德温先生，迪克。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	when	he	asks	you	to	do	anything	make	sure	that	you	carry	out	his
和	什么时候	他	问	你	到	做	任何事物	制作	当然	那	你	携带	出去	他的

[wɪʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] .

wishes	to	a	dot	.
愿望	到	一个	点	.

当他要求你做任何事情时，一定要一丝不苟地执行他的意愿。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n]

He	has	it	in	for	you	on	account	of	his	disappointment	about	this	position
他	有	它	在	为了	你	在	帐户	的	他的	失望	关于	这	位置

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

he	wanted	for	that	nephew	of	his	.	"
他	通缉	为了	那	侄子	的	他的	.	"

他因为你没能让他侄子得到这个职位而对你怀恨在心。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] ,

"	I	always	try	to	do	exactly	as	I	am	told	,
"	我	总是	尝试	到	做	确切地	作为	我	是	讲述	,

我总是尽量按照吩咐去做，

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [huː] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɔːr][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpər] .

no	matter	whether	it	is	the	cashier	who	gives	the	order	or	the	bookkeeper	.
不	事情	无论	它	是	这	出纳员	WHO	给予	这	命令	或者	这	会计	.

无论是收银员还是记账员下单。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈgʊˌdwɪn] [wʊd] [stuːp] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈɪndʒər]

But	I	don't	believe	Mr	.	Goodwyn	would	stoop	so	low	as	to	try	and	injure
但	我	不	相信	先生	.	古德温	会	哈腰	所以	低的	作为	到	尝试	和	损伤

[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] .

a	fellow	who	had	never	done	him	any	harm	.
一个	同伴	WHO	有	绝不	完毕	他	任何	伤害	.

但我不认为古德温先生会卑鄙到去伤害一个从未伤害过他的人。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .

I	knew	nothing	about	his	nephew	.
我	知道	没有什么	关于	他的	侄子	.

我对他侄子一无所知。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	place	was	offered	to	me	,
这	地方	曾是	提供	到	我	,

有人把这个地方提供给了我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [tuː] ['glædli] .

and	as	I	had	to	work	I	accepted	it	only	too	gladly	.
和	作为	我	有	到	工作	我	公认	它	仅有的	也	乐意	.

由于我必须工作，所以我欣然接受了这份工作。

[aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] ['eniwʌn] [els]

I	hope	Mr	.	Goodwyn	will	soon	be	as	good	a	friend	to	me	as	anyone	else
我	希望	先生	.	古德温	将要	很快	是	作为	好的	一个	朋友	到	我	作为	任何人	别的

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

in	the	bank	,
在	这	银行	,

我希望古德温先生很快就能像银行里的其他人一样成为我的好朋友。

" [rɪˈplaɪd] [dɪk] , ['ɜːrnɪstli] .

"	replied	Dick	,	earnestly	.
"	回复	迪克	,	切实	.

迪克认真地回答道。

" [oʊ] ! [dəunt] [mɪsˈteɪk] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	Oh	!	don't	mistake	me	,	now	,	old	fellow	.
"	哦	!	不	错误	我	,	现在	,	老的	同伴	.

“哦！别误会我的意思，老伙计。”

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [hɪnt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['klevər] [kæ'ʃɪr] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]

I	wouldn't	for	the	world	hint	that	our	clever	cashier	would	dream	of	doing	you
我	不会	为了	这	世界	暗示	那	我们的	聪明的	出纳员	会	梦	的	正在做	你

['eni] [hɑːrm] ,

any	harm	,
任何	伤害	,

我绝不会暗示我们那位聪明的收银员会做出任何伤害你的事。

[ɔːr] [trʌmpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

or	trumping	up	a	false	charge	against	you	.
或者	胜出	向上	一个	错误的	收费	反对	你	.

或者捏造对你不利的罪名。

[ðoʊz] [θɪŋz] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi] [riːd] , [bʌt; bət][ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['veri]

Those	things	happen	often	enough	in	the	stories	we	read	,	but	in	real	life	very
那些	事物	发生	经常	足够的	在	这	故事	我们	读	,	但	在	真实的	生活	非常

['seldəm] .

seldom	.
很少	.

这些事情在我们读过的故事中经常发生，但在现实生活中却很少发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	there	are	other	ways	of	getting	into	trouble	,	you	know	.	"
但	那里	是	其他	方式	的	获得	进入	麻烦	,	你	知道	.	"

但你知道，惹上麻烦还有其他方法。

" [dʒʌst] [haʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [-]

"	Just	how	?	"	asked	his	companion	,	puzzled	and	[	86	]
"	只是	如何	?	"	问	他的	伴侣	,	困惑	和	[	-	]

“到底是怎么回事？”他的同伴困惑地问道[86]

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ʌv; əv] ['kæsəm] .

not	a	little	worried	by	the	mysterious	manner	of	Kassam	.
不是	一个	小的	担心	经过	这	神秘	方式	的	卡萨姆	.

卡萨姆神秘莫测的行事作风让我有些担忧。

" [wel] , [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dʌz] , [wen] [θɪŋz] [goʊ]

"	Well	,	suppose	that	something	happened	,	as	it	frequently	does	,	when	things	go
"	出色地	,	认为	那	某物	发生	,	作为	它	频繁地	做	,	什么时候	事物	去

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“嗯，假设真的发生了什么事，就像经常发生的那样，事情出了差错……”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ˌmɪs'pleɪst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər] — [wiː; wi] [noʊ] [ðæt]

and	some	careless	person	has	misplaced	a	valuable	paper	—	we	know	that
和	一些	粗心	人	有	放错地方了	一个	有价值的	纸	—	我们	知道	那

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,

after	a	certain	amount	of	hunting	it	will	be	found	,
后	一个	肯定	数量	的	打猎	它	将要	是	成立	,

如果某个粗心的人遗失了一张重要的文件——我们知道，经过一段时间的寻找，它肯定会被找到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	could	hardly	get	out	of	our	department	;	but	in	your	case	it
为了	它	可以	几乎	得到	出去	的	我们的	部门	;	但	在	你的	案件	它

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

would	be	different	,
会	是	不同的	,

因为它几乎不可能从我们部门流传出去；但你的情况就不同了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] [teɪks] [juː; jʊ][ˌaʊt'saɪd] .

for	your	work	takes	you	outside	.
为了	你的	工作	需要	你	外部	.

你的工作需要你外出。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] ,

If	the	circumstances	looked	in	the	least	suspicious	,
如果	这	情况	看起来	在	这	至少	可疑的	,

如果情况看起来哪怕有一点点可疑之处，

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ][ɔːf] - [hænd] .

I	mean	that	Mr	.	Goodwyn	would	be	apt	to	condemn	you	off	-	hand	.
我	意思是	那	先生	.	古德温	会	是	易于	到	谴责	你	离开	-	手	.

我的意思是，古德温先生很可能会毫不犹豫地谴责你。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kerf(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "

Just	make	up	your	mind	to	be	unusually	careful	,	that's	all	.	"
只是	制作	向上	你的	头脑	到	是	异常地	小心	,	那就是	全部	.	"

你只要下定决心格外小心就行了，仅此而已。

" [siː] [hɪr] , ['plini] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['hævnt] [juː; jʊ] , "

"	See	here	,	Pliny	,	you	have	some	reason	for	telling	me	this	,	haven't	you	,	"
"	看	这里	,	老普林尼	,	你	有	一些	原因	为了	讲述	我	这	,	还没有	你	,	"

[diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

demanded	the	other	,
要求	这	其他	,

“听着，普林尼，你告诉我这些肯定有你的理由，对吧？”另一个人问道。

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

焦虑地。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kæst] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n]

Again	his	companion	cast	that	instinctive	hasty	look	around	him	,	and	the	reason
再次	他的	伴侣	投掷	那	本能	仓促	看	大约	他	,	和	这	原因

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

was	obvious	,
曾是	明显的	,

他的同伴再次本能地匆匆环顾四周，原因显而易见。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [gʊdwɪnz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn]

for	Mr	.	Goodwyn's	little	department	was	just	at	the	other	side	of	the	thin
为了	先生	.	古德温的	小的	部门	曾是	只是	在	这	其他	边	的	这	薄的

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

partition	,
分割	,

古德温先生的小部门就在薄隔板的另一边。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'juːʒuəl] ,

and	if	he	happened	to	be	in	at	this	hour	,	which	would	be	unusual	,
和	如果	他	发生	到	是	在	在	这	小时	,	哪个	会	是	异常	,

如果他碰巧在这个时间在家，那确实很不寻常。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

he	could	possibly	hear	voices	raised	above	the	ordinary	,
他	可以	可能	听到	声音	提高	多于	这	普通的	,

他或许能听到高于寻常音量的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

and	as	his	decision	was	generally	the	controlling	factor	in	the	matter	of
和	作为	他的	决定	曾是	一般来说	这	控制	因素	在	这	事情	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

而且由于他的决定通常是雇佣事宜上的决定性因素，

['plini] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

Pliny	might	find	himself	looking	for	another	job	.
老普林尼	可能	寻找	他自己	寻找	为了	其他	工作	.

普林尼或许需要另谋出路了。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] .

"	Well	,	to	tell	the	truth	I	have	.
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	我	有	.

“说实话，我确实有。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] ,

You	were	out	yesterday	at	noon	when	I	was	eating	my	lunch	,
你	是	出去	昨天	在	中午	什么时候	我	曾是	吃	我的	午餐	,

昨天中午我吃午饭的时候，你不在家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] ['mɪstər] . - [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

and	he	happened	to	be	in	his	room	when	Mr	.	Graylock	called	to	see
和	他	发生	到	是	在	他的	房间	什么时候	先生	.	-	称为	到	看

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætər] .

about	some	business	matter	.
关于	一些	商业	事情	.

当时他正好在房间里，格雷洛克先生打电话来询问一些生意上的事情。

[ðeɪ] [-]

They	[	87	]
他们	[	-	]

他们[87]

[tɔːkt] ['ræðər] [laʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [def] ,

talked	rather	loud	,	for	you	remember	Archibald	is	a	trifle	deaf	,
谈话	相当	大声	,	为了	你	记住	阿奇博尔德	是	一个	琐事	聋	,

说话声音有点大，因为你知道阿奇博尔德有点耳背。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	raises	his	voice	at	all	times	.
和	提高	他的	嗓音	在	全部	时代	.

他总是提高嗓门。

[aɪ] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [hɪr] ,

I	couldn't	help	but	hear	,
我	不能	帮助	但	听到	,

我忍不住听到：

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hæpənd]

although	I	paid	no	particular	attention	to	what	they	were	saying	until	I	happened
虽然	我	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	什么	他们	是	说	直到	我	发生

[tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] . "

to	catch	your	name	mentioned	.	"
到	抓住	你的	姓名	提及	.	"

虽然我一开始并没有特别注意他们在说什么，直到我偶然听到你的名字。

" [maɪ] [neɪm] ? " ['ekəud] [dɪk] , ['æŋkʃəsli] .

"	My	name	?	"	echoed	Dick	,	anxiously	.
"	我的	姓名	?	"	回声	迪克	,	焦虑地	.

“我的名字？”迪克焦急地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ,

"	Yes	,	and	of	course	that	caused	me	to	sit	up	and	take	notice	,
"	是的	,	和	的	课程	那	导致	我	到	坐	向上	和	拿	注意	,

“是的，这当然引起了我的重视。”

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [ðæt] [tuː] [ˈbɪznəs] [men] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

for	I	thought	it	kind	of	queer	that	two	business	men	in	consultation	should	think
为了	我	想法	它	种类	的	酷儿	那	二	商业	男人	在	咨询	应该	思考

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈferz] [æt; ət][ɔːl] ,

about	a	boy	who	had	nothing	to	do	with	their	affairs	at	all	,
关于	一个	男生	WHO	有	没有什么	到	做	和	他们的	事务	在	全部	,

因为我觉得很奇怪，两个商人商议事情时，竟然会想到一个和他们生意毫无关系的男孩。

" [went] [ɑːn] ['plini] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] , [ʌnˈtɪl] [ɪts] [mɪˈstɪriəs] ['kærəktər] [əˈfektɪd]

"	went	on	Pliny	,	lowering	his	voice	still	more	,	until	its	mysterious	character	affected
"	去	在	老普林尼	,	降低	他的	嗓音	仍然	更多的	,	直到	它是	神秘	特点	做作的

[dɪk] ['sɪriəsli] ,

Dick	seriously	,
迪克	严重地	,

普林尼继续说道，声音越来越低，直到他那神秘莫测的语气深深地影响了迪克。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [hɪmˈself] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

and	he	even	found	himself	quivering	with	eagerness	.
和	他	甚至	成立	他自己	颤抖	和	渴望	.

他甚至激动得浑身颤抖。

" [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	brought	me	into	the	conversation	first	?	"	he	asked	.
"	WHO	带来	我	进入	这	对话	第一的	?	"	他	问	.

他问道：“是谁先把我拉进谈话的？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd]

"	I	think	it	was	Graylock	,	for	I	heard	him	ask	how	you	were	making	good
"	我	思考	它	曾是	-	,	为了	我	听到	他	问	如何	你	是	制作	好的

,

,

,

“我想应该是格雷洛克，因为我听到他问你最近过得怎么样。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ]

and	from	the	plain	sneer	in	his	tone	when	he	spoke	I	knew	the	old	fellow
和	从	这	清楚的	冷笑	在	他的	语气	什么时候	他	辐	我	知道	这	老的	同伴

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['hoʊpɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [wʊd] [seɪ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

was	just	hoping	Mr	.	Goodwyn	would	say	not	at	all	,
曾是	只是	希望	先生	.	古德温	会	说	不是	在	全部	,

从他说话时语气中明显的嘲讽来看，我知道这老家伙只是希望古德温先生会说“根本不可能”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

and	that	he	would	have	to	make	a	change	.	"
和	那	他	会	有	到	制作	一个	改变	.	"

他必须做出改变。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] — [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ? "

"	But	he	didn't	—	don't	tell	me	he	said	I	was	a	failure	?	"
"	但	他	没有	—	不	告诉	我	他	说	我	曾是	一个	失败	?	"

“但他没有——别告诉我他说我是个失败者？”

" [oʊ] ! [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ]
" Oh ! no ; on the contrary he admitted that you seemed to be getting along
" 哦 ! 不 ; 在 这 相反 他 承认 那 你 似乎 到 是 获得 沿着
['prɪti] [wel] ,
pretty well ,
漂亮的 出色地 ,

"哦！不；恰恰相反，他承认你们相处得似乎相当不错。"

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bruːm] ['swiːpɪŋ] [kliːn] ,
though he also spoke about the new broom sweeping clean ,
尽管 他 还 辐 关于 这 新的 扫帚 扫荡 干净的 ,

虽然他也谈到了新官上任后要彻底清除污垢，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][hæd; həd] [wɔːr] [ɔːf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [dʒʌst]
and that no doubt when the novelty had wore off you would show up just
和 那 不 怀疑 什么时候 这 新奇 有 穿着 离开 你 会 展示 向上 只是
[æz; əz] ['meni] [fɔːlts] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] .
as many faults as Charlie had .
作为 许多 故障 作为 查理 有 .

毫无疑问，当新鲜感消失后，你也会像查理一样暴露出许多缺点。

" [dɪk] [briːðd] ['iziə] .
" Dick breathed easier .
" 迪克 呼吸 更轻松 .

迪克松了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] . [-]
" I am glad he said a good word for me , anyhow . [88]
" 我 是 高兴的 他 说 一个 好的 单词 为了 我 , 无论如何 . [-]

"无论如何，我很高兴他说了我的好话。[88]

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][goʊ] ['bækwərd] .
Wait and see if I go backward .
等待 和 看 如果 我 去 落后 .

等着瞧吧，看看我会不会退步。

[aɪm] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪr] ,
I'm more determined than ever to make good here ,
我是 更多的 决定 比 曾经 到 制作 好的 这里 ,

我比以往任何时候都更加坚定了在这里取得成功的决心。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
for I believe that the one chance I wanted has come to me .
为了 我 相信 那 这 一 机会 我 通缉 有 来 到 我 .

因为我相信，我一直渴望的机会已经到来了。

[wʌt] [dɪd]['mɪstər] . - [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['plini] ?
What did Mr . Graylock say to that , Pliny ?
什么 做过 先生 . - 说 到 那 , 老普林尼 ?

格雷洛克先生对此作何回应，普林尼?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi] [sniəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['næsti] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ,
" He sneered at it in that nasty way he has ,
" 他 冷笑 在 它 在 那 可恶的 方式 他 有 ,

他用那种令人作呕的语气嘲笑它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['bɪtər] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ]

and	he	was	mighty	bitter	when	he	declared	that	he	had	no	faith	in	you
和	他	曾是	强大的	苦的	什么时候	他	声明	那	他	有	不	信仰	在	你

.

:

.

他非常痛苦地宣称他不信任你。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

He	even	said	you	had	come	to	him	to	ask	for	a	job	,
他	甚至	说	你	有	来	到	他	到	问	为了	一个	工作	,

他甚至说你是来找他求职的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n]

and	he	felt	constrained	to	turn	you	down	because	he	had	heard	certain
和	他	毛毡	受限	到	转动	你	向下	因为	他	有	听到	肯定

[θɪŋz] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] — ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] ,

things	in	various	quarters	that	reflected	on	your	honesty	—	nothing	positive	,
事物	在	各种各样的	四分之一	那	反映	在	你的	诚实	—	没有什么	积极的	,

他感到不得不拒绝你，因为他从各方面听到了一些关于你为人诚实的负面评价——没有一句好话。

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [strɔːz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .

but	just	little	straws	that	generally	show	which	way	the	wind	blows	.
但	只是	小的	吸管	那	一般来说	展示	哪个	方式	这	风	打击	.

但它们只是一些小稻草，通常只能指示风向。

" [dɪk] [hæf] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

"	Dick	half	sprang	out	of	his	seat	,	and	his	face	grew	red	with	anger	and
"	迪克	一半	弹簧	出去	的	他的	座位	,	和	他的	脸	生长	红色的	和	愤怒	和

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

mortification	.
屈辱	.

迪克猛地从座位上跳了起来，脸涨得通红，既愤怒又羞愧。

" [aɪ] ['hævnt] [laɪkt] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] [wei] [bæk] ,

"	I	haven't	liked	Mr	.	Graylock	from	way	back	,
"	我	还没有	喜欢	先生	.	-	从	方式	后退	,

“我一直以来都不喜欢格雷洛克先生。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə]

but	it	never	entered	my	head	that	he	was	a	man	who	would	descend	to
但	它	绝不	进入	我的	头	那	他	曾是	一个	男人	WHO	会	下降	到

['æktʃuəl][laɪz][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz][sʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

actual	lies	to	get	even	with	a	boy	who	happened	to	cut	his	son	out	of	a
实际的	谎言	到	得到	甚至	和	一个	男生	WHO	发生	到	切	他的	儿子	出去	的	一个

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

但我从未想过，他竟然会为了报复一个碰巧抢了他儿子工作的男孩而撒谎。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd]['evər] [hɪnt] [æt; ət] — [noʊ] [pruːf]

That	was	about	as	mean	a	thing	as	any	man	could	ever	hint	at	—	no	proof
那	曾是	关于	作为	意思是	一个	事物	作为	任何	男人	可以	曾经	暗示	在	—	不	证明

,

,

,

那大概是任何男人所能暗示的最卑鄙的事情了——没有证据。

[bʌt; bət]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]

but	only	general	suspicion	,	and	on	that	he	would	ruin	my	reputation	with	my
但	仅有的	一般的	怀疑	,	和	在	那	他	会	废墟	我的	名声	和	我的

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

但他只是心存怀疑，就凭这一点，他就会败坏我在雇主面前的名声。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][stænd] [ðæt] , ['plini] , ['maɪti] [hɑːrd] !

It's	hard	to	stand	that	,	Pliny	,	mighty	hard	!
它是	难的	到	站立	那	,	老普林尼	,	强大的	难的	!

普林尼，这太难忍受了，真的太难忍受了！

" [hiː; hi] [briːðd] ,

"	he	breathed	,
"	他	呼吸	,

他喘了口气，

['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['hɜːri]

clinching	his	hands	and	looking	as	though	he	had	half	a	mind	to	hurry
锁定胜局	他的	双手	和	寻找	作为	尽管	他	有	一半	一个	头脑	到	匆忙

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

around	to	the	big	department	store	and	demand	an	explanation	and	an
大约	到	这	大的	部门	店铺	和	要求	一个	解释	和	一个

[ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊnər] .

apology	from	the	owner	.
道歉	从	这	所有者	.

他双手紧握，看起来恨不得立刻冲到那家大型百货商店，要求店主解释并道歉。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [oʊld] - [ɪz][ə; eɪ][kɜːr] , [ə; eɪ] [miːn] ,

"	Just	what	I	said	to	myself	at	the	time	—	old	Graylock	is	a	cur	,	a	mean	,
"	只是	什么	我	说	到	我	在	这	时间	—	老的	-	是	一个	库尔	,	一个	意思是	,

“我当时就是这么想的——老格雷洛克是个卑鄙无耻的家伙，一个恶棍，

['meɪndʒi][kɜːr] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

mangy	cur	,	that's	what	he	is	.
疥癣	库尔	,	那就是	什么	他	是	.

他就是一条脏兮兮的狗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][juː; jʊ] [-]

And	because	I	detest	him	so	I	made	up	my	mind	you	[	89	]
和	因为	我	厌恶	他	所以	我	制成	向上	我的	头脑	你	[	-	]

因为我憎恨他，所以我下定决心要你[89]

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .

should	hear	what	happened	to	come	to	my	ears	.
应该	听到	什么	发生	到	来	到	我的	耳朵	.

我应该听到发生了什么事。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ'd][hæv; həv]

Mind	you	,	I'm	not	a	listener	,	and	under	ordinary	circumstances	I'd	have
头脑	你	,	我是	不是	一个	听众	,	和	在下面	普通的	情况	ID	有

[stɑːpt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] . "

stopped	up	my	ears	.	"
停止	向上	我的	耳朵	.	"

不过，我本来就不是个爱听的人，正常情况下我会捂住耳朵。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['plini] .

"	It	was	kind	of	you	to	tell	me	,	Pliny	.
"	它	曾是	种类	的	你	到	告诉	我	,	老普林尼	.

“普林尼，你告诉我这些真是太好了。”

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] [haʊ] [aɪ][duː] [θɪŋz] [naʊ] .

I'll	be	more	careful	than	ever	how	I	do	things	now	.
患病的	是	更多的	小心	比	曾经	如何	我	做	事物	现在	.

我以后做事会比以往更加谨慎。

['mɪstər] . - ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

Mr	.	Graylock	offered	me	a	position	in	his	store	,
先生	.	-	提供	我	一个	位置	在	他的	店铺	,

格雷洛克先生邀请我到他的店里工作，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ][koʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ;

and	told	me	to	take	off	my	coat	and	go	to	work	;
和	讲述	我	到	拿	离开	我的	外套	和	去	到	工作	;

他让我脱下外套去上班；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['oʊnli] [geɪv] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

but	as	he	only	gave	three	dollars	a	week	I	had	to	decline	.
但	作为	他	仅有的	给予	三	美元	一个	星期	我	有	到	衰退	.

但他每周只给三美元，所以我不得不拒绝。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kɑːnt] [kwaɪt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] .

I	suppose	he	can't	quite	forgive	me	for	walking	out	.
我	认为	他	不能	相当	原谅	我	为了	步行	出去	.

我想他大概无法原谅我离开。

[pər'hæps][aɪ][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɑːr'kæstɪk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Perhaps	I	did	say	something	a	little	sarcastic	at	the	time	,
也许	我	做过	说	某物	一个	小的	讽刺的	在	这	时间	,

或许我当时确实说了些带讽刺意味的话。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [snɪr]

but	who	could	help	it	when	a	man	had	even	gone	so	far	as	to	sneer
但	WHO	可以	帮助	它	什么时候	一个	男人	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	冷笑

[æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðæt] [stɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

at	my	father	for	declining	to	put	his	money	into	that	store	business	of	his	?
在	我的	父亲	为了	下降	到	放	他的	钱	进入	那	店铺	商业	的	他的	?

"

"

"

但是，当有人甚至嘲笑我父亲拒绝投资他的店铺生意时，谁又能阻止他呢?

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] — [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] , [eɪ] ?

"	Served	him	just	right	—	three	dollars	a	week	,	eh	?
"	服务	他	只是	正确的	—	三	美元	一个	星期	,	嗯	?

“活该——每周三美元，是吧？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [help] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] ['draɪvər] .

And	they	do	say	he	works	his	help	like	a	mule	driver	.
和	他们	做	说	他	作品	他的	帮助	喜欢	一个	骡子	司机	.

他们说他使唤手下就像赶骡子一样。

[ɪf] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ]

If	that	man	doesn't	get	to	be	a	millionaire	it	will	be	because	he	is	so
如果	那	男人	不	得到	到	是	一个	百万富翁	它	将要	是	因为	他	是	所以

[smɔːl] [hiː; hi] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [greɪnd] [mæn] ['nevər] [wʊd] .

small	he	makes	mistakes	that	a	larger	grained	man	never	would	.
小的	他	制作	错误	那	一个	更大的	颗粒状	男人	绝不	会	.

如果那个人最终没能成为百万富翁，那是因为他心胸狭隘，犯了一些胸襟宽广的人永远不会犯的错误。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] .

That	is	the	law	of	compensation	,	my	boy	.
那	是	这	法律	的	赔偿	,	我的	男生	.

这就是补偿法则，孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	hate	to	say	it	,
和	我	恨	到	说	它	,

我很不想这么说，

[bʌt; bət] - ['endɪd] [ʌp] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

but	Graylock	ended	up	by	warning	Mr	.	Goodwyn	that	if	he	were	in	his	shoes
但	-	结束	向上	经过	警告	先生	.	古德温	那	如果	他	是	在	他的	鞋

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['fɑːðər] [ðiːz] ['meni]

he	would	keep	a	sharp	eye	on	a	boy	who	had	had	no	father	these	many
他	会	保持	一个	锋利的	眼睛	在	一个	男生	WHO	有	有	不	父亲	这些	许多

['jɪrz] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

years	to	train	him	right	.
年	到	火车	他	正确的	.

但格雷洛克最后还是警告古德温先生，如果他处在古德温先生的境地，他会密切关注这个多年来没有父亲好好管教的男孩。

[ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪt] [ˌem 'iː] [tuː] ,

That	kind	of	hit	me	too	,
那	种类	的	打	我	也	,

那件事也让我很受触动。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] [θruː] [ðæt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

and	I	couldn't	help	shaking	my	fist	at	the	old	curmudgeon	through	that	partition	.
和	我	不能	帮助	摇晃	我的	拳头	在	这	老的	脾气古怪的人	通过	那	分割	.

"

"
"

我忍不住隔着隔板朝那个老顽固挥舞拳头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	mean	trick	,	if	I	do	say	it	.
"	它	曾是	一个	意思是	诡计	,	如果	我	做	说	它	.

恕我直言，这确实是个卑鄙的伎俩。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I	ought	to	be	glad	,	I	suppose	,
我	应该	到	是	高兴的	,	我	认为	,

我想我该感到高兴才对。

[ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - .

that	I	happen	to	have	nothing	to	do	with	Mr	.	Graylock	.
那	我	发生	到	有	没有什么	到	做	和	先生	.	-	.

我恰好和格雷洛克先生没有任何关系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] ['weɪdʒɪz] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

Even	if	he	had	offered	me	living	wages	I	hated	to	think	of	working	for
甚至	如果	他	有	提供	我	活的	工资	我	憎恨	到	思考	的	在职的	为了

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	90	]
他	.	[	-	]

即使他给我提供足以维持生计的工资，我也不愿意为他工作。[90]

[bʌt; bət] [lets] [drɑːp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

But	let's	drop	the	subject	.
但	我们来吧	降低	这	主题	.

但我们还是不要再讨论这个话题了。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['plini] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] . "

I'm	glad	you	told	me	this	,	Pliny	,	unpleasant	as	it	has	been	.	"
我是	高兴的	你	讲述	我	这	,	老普林尼	,	令人不快的	作为	它	有	到过	.	"

普林尼，我很高兴你告诉我这些，尽管这令人不快。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ? "

"	You	won't	say	anything	to	a	living	soul	?	"
"	你	惯于	说	任何事物	到	一个	活的	灵魂	?	"

你连一句话都不愿意跟任何人说吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ðoʊ] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ]['evər] [kiːp] [frʌm; frəm]

"	Of	course	not	,	not	even	to	my	mother	,	though	it's	little	I	ever	keep	from
"	的	课程	不是	,	不是	甚至	到	我的	母亲	,	尽管	它是	小的	我	曾经	保持	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“当然不会，即使是对我母亲也不会，虽然我很少瞒着她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

She	would	only	worry	about	it	,	and	what's	the	use	?
她	会	仅有的	担心	关于	它	,	和	是什么	这	使用	?

她只会为此烦恼，但这又有什么用呢?

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	must	look	out	for	myself	.
我	必须	看	出去	为了	我	.

我必须照顾好自己。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['kwɪkli] ,

Depend	on	me	to	keep	mum	,	"	replied	Dick	,	quickly	,
依赖	在	我	到	保持	妈妈	,	"	回复	迪克	,	迅速地	,

“放心，我会守口如瓶的。”迪克迅速回答道。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['bʊkkiːpər] ['hɑːrtɪli] .

reaching	out	a	hand	and	shaking	that	of	the	assistant	bookkeeper	heartily	.
到达	出去	一个	手	和	摇晃	那	的	这	助手	会计	衷心地	.

伸出手，热情地与助理记账员握手。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [ɪn] [ðæt] [pɑːr'tɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	You	know	there	is	a	knothole	in	that	partition	over	there	,
"	你	知道	那里	是	一个	节孔	在	那	分割	超过	那里	,

你知道那边隔墙上有一个树洞吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɛəd] [tuː; tə][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn]

and	if	a	fellow	cared	to	he	could	look	in	and	see	what	Mr	.	Goodwyn
和	如果	一个	同伴	关心	到	他	可以	看	在	和	看	什么	先生	.	古德温

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ;

was	doing	;
曾是	正在做	;

如果有人感兴趣，他可以往里看看古德温先生在做什么;

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] [trɪk] .

but	I	wouldn't	want	to	be	guilty	of	that	low	trick	.
但	我	不会	想	到	是	有罪的	的	那	低的	诡计	.

但我不想做出这种卑鄙的举动。

['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] ; [aɪ] ['kudnt] [help] [ðæt] ,

Hearing	what	was	said	in	a	loud	voice	was	another	matter	;	I	couldn't	help	that	,
听力	什么	曾是	说	在	一个	大声	嗓音	曾是	其他	事情	;	我	不能	帮助	那	,

听到别人大声说话又是另一回事了；对此我无能为力。

" [dɪ'klerd] ['plini] .

"	declared	Pliny	.
"	声明	老普林尼	.

普林尼宣称。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['soʊbər][ðə; ði]

Then	they	talked	of	other	things	;	though	Dick	was	unusually	sober	the
然后	他们	谈话	的	其他	事物	;	尽管	迪克	曾是	异常地	清醒	这

['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

balance	of	that	day	,
平衡	的	那	天	,

然后他们聊起了其他事情；虽然迪克那天剩下的时间里异常清醒，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['plini] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

and	every	time	Pliny	caught	his	eye	he	gave	a	little	shake	of	his	head	as
和	每一个	时间	老普林尼	捕捉	他的	眼睛	他	给予	一个	小的	摇	的	他的	头	作为

[ðoʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['pleɪnli] .

though	warning	the	messenger	not	to	show	his	feelings	so	plainly	.
尽管	警告	这	信使	不是	到	展示	他的	情怀	所以	显然	.

每当普林尼与他对视时，他都会轻轻摇头，仿佛在警告这位信使不要如此直白地表达自己的感情。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['dɪks] [feɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Perhaps	Mr	.	Goodwyn	may	have	noticed	the	look	on	Dick's	face	when	he	had
也许	先生	.	古德温	可能	有	注意到	这	看	在	迪克的	脸	什么时候	他	有

[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

occasion	to	talk	with	him	,
场合	到	讲话	和	他	,

或许古德温先生在和迪克交谈时，会注意到迪克脸上的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][ɔːr][soʊ] ,

and	it	may	have	given	his	conscience	a	little	stab	or	so	,
和	它	可能	有	给定	他的	良心	一个	小的	刺	或者	所以	,

这或许让他良心稍稍受到了些许谴责。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] .

for	he	seemed	more	than	ordinarily	pleasant	to	the	lad	.
为了	他	似乎	更多的	比	按说	令人愉快的	到	这	小伙子	.

因为他对待这个男孩似乎格外和蔼可亲。

[pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Poor	Dick	was	already	learning	that	there	may	be	a	cloud	upon	the	horizon
贫穷的	迪克	曾是	已经	学习	那	那里	可能	是	一个	云	之上	这	地平线

['redi] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [braɪt] [skaɪz] ,

ready	to	darken	the	bright	skies	,
准备好	到	变暗	这	明亮的	天空	,

可怜的迪克已经开始意识到，地平线上可能乌云密布，随时准备遮蔽晴朗的天空。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˌhɪrtu'fɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

no	matter	how	cheerful	things	may	have	looked	heretofore	;	he	had	secured	the
不	事情	如何	快乐	事物	可能	有	看起来	此前	;	他	有	安全	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [-]

situation	that	[	91	]
情况	那	[	-	]

无论之前的情况看起来多么令人愉快；他已经确保了[91]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][flaɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]

was	the	dream	of	his	heart	,	but	already	a	fly	had	dropped	in	the
曾是	这	梦	的	他的	心	,	但	已经	一个	飞	有	掉落	在	这

['ɔɪntmənt] .

ointment	.
软膏	.

这是他梦寐以求的愿望，但美中不足的是，事情并没有那么顺利。

[ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [si:md] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:]

The	baneful	influence	of	Mr	.	Graylock	seemed	capable	of	reaching	him	through
这	有害的	影响	的	先生	.	-	似乎	有能力的	的	到达	他	通过

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,

the	dislike	of	the	cashier	,
这	不喜欢	的	这	出纳员	,

格雷洛克先生的恶劣影响似乎能够通过收银员的厌恶感传到他那里。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] ['sʌfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl]

and	sooner	or	later	he	was	apt	to	suffer	because	of	that	unnatural
和	很快	或者	之后	他	曾是	易于	到	遭受	因为	的	那	不自然

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

迟早他会因为这种不自然的组合而遭受痛苦。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fɑ:nd] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]

Even	his	fond	mother	noticed	that	he	was	dull	that	evening	,	but	he	said
甚至	他的	喜爱	母亲	注意到	那	他	曾是	乏味的	那	晚上	,	但	他	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

就连他慈爱的母亲也注意到他那天晚上有些闷闷不乐，但他什么也没说。

[ænd; ənd] [hens] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['pru:viŋ]

and	hence	she	concluded	that	the	duties	of	his	new	position	were	proving
和	因此	她	结束	那	这	职责	的	他的	新的	位置	是	证明

[ɪg'zæktɪŋ] .

exacting	.
严格	.

因此，她得出结论，他新职位的职责非常繁重。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər][wʌz; wəz]

But	even	Dick	could	not	foresee	the	shadow	that	in	the	immediate	future	was
但	甚至	迪克	可以	不是	预见	这	阴影	那	在	这	即时	未来	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][kæst][ɪts] [blaɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] . [-]

destined	to	cast	its	blight	upon	his	promising	young	business	career	.	[	92	]
注定	到	投掷	它是	枯萎病	之上	他的	有前途	年轻的	商业	职业	.	[	-	]

但即使是迪克也无法预见，不久的将来，他前途光明、充满活力的年轻商业生涯将会蒙上阴影。[92]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['gæðərɪŋ] [klaʊdz]

GATHERING	CLOUDS
采集	云

聚集的云

[ə'nʌðər] [wi:k] [pæst] .

Another	week	passed	.
其他	星期	通过了	.

又一周过去了。

[dɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪts] ,

Dick	had	recovered	his	natural	spirits	,
迪克	有	恢复	他的	自然的	烈酒	,

迪克恢复了往日的精神状态。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌg] ['wɜːri]

since	it	was	impossible	for	a	boy	of	his	buoyant	disposition	to	hug	worry
自从	它	曾是	不可能的	为了	一个	男生	的	他的	浮力	处置	到	拥抱	担心

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

to	his	heart	for	any	great	length	of	time	.
到	他的	心	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

因为像他这样天性乐观开朗的男孩，不可能长时间把忧虑藏在心里。

['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [kwɪk] ,

Mr	.	Goodwyn	could	find	no	fault	in	his	conduct	;	he	was	intelligent	,	quick	,
先生	.	古德温	可以	寻找	不	过错	在	他的	执行	;	他	曾是	聪明的	,	快的	,

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ;

respectful	and	accurate	;
尊重	和	准确的	;

古德温先生对他的行为没有任何不满；他聪明、反应敏捷、彬彬有礼、做事准确；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kept] [tæbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ]

and	yet	the	cashier	kept	tabs	of	his	movements	as	though	constantly	looking
和	然而	这	出纳员	保留	标签页	的	他的	移动	作为	尽管	不断地	寻找

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

for	a	weak	place	in	his	armor	.
为了	一个	虚弱的	地方	在	他的	盔甲	.

然而，收银员却时刻留意着他的一举一动，仿佛在寻找他盔甲上的弱点。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Would	he	find	it	after	a	while	;
会	他	寻找	它	后	一个	尽管	;

他过一会儿能找到吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] [naʊ]

could	the	boy	continue	to	be	as	perfect	right	along	as	he	seemed	just	now
可以	这	男生	继续	到	是	作为	完美的	正确的	沿着	作为	他	似乎	只是	现在

,

,

,

这个男孩还能像刚才那样一直保持完美吗?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] ,

and	should	the	time	come	,
和	应该	这	时间	来	,

如果时机成熟，

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [mis'teik] [æz; əz][ə; eɪ]

was	Mr	.	Goodwyn	mean	enough	to	look	upon	an	accidental	mistake	as	a
曾是	先生	.	古德温	意思是	足够的	到	看	之上	一个	偶然	错误	作为	一个

[kraɪm] ?

crime	?
犯罪	?

古德温先生会如此心狠手辣，把意外的错误视为犯罪吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [dɪk] ['æŋkʃəs] ;

This	was	what	made	Dick	anxious	;
这	曾是	什么	制成	迪克	焦虑的	;

正是这件事让迪克感到焦虑；

['eniwʌn] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] — [ɪn][ðə; ði] ['bʊkkiːpɪŋ]

anyone	was	apt	to	make	a	slip	once	in	a	while	—	in	the	bookkeeping
任何人	曾是	易于	到	制作	一个	滑	一次	在	一个	尽管	—	在	这	簿记

[dɪ'pɑːrtmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['evri] [mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]['traɪəl] ['bæləns] ,

department	it	happened	every	month	when	they	were	taking	off	their	trial	balance	,
部门	它	发生	每一个	月	什么时候	他们	是	采取	离开	他们的	审判	平衡	,

任何人都有可能偶尔犯错——在记账部门，这种情况每个月在编制试算表时都会发生。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] ,

and	then	hours	had	to	be	consumed	,
和	然后	小时	有	到	是	消耗	,

然后就得耗费几个小时，

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [gæs] [bəːnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] ;

and	midnight	gas	burned	until	the	error	was	found	and	rectified	;
和	午夜	气体	烧伤	直到	这	错误	曾是	成立	和	已纠正	;

午夜时分，煤气灯仍在燃烧，直到错误被发现并纠正为止；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi]['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]

but	what	was	an	ordinary	mistake	with	one	person	might	be	magnified	into
但	什么	曾是	一个	普通的	错误	和	一	人	可能	是	放大	进入

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['blʌndər] [ɪn] [ə'nʌðər] . [-]

an	enormous	blunder	in	another	.	[	93	]
一个	巨大的	错误	在	其他	.	[	-	]

但对一个人来说是普通的错误，对另一个人来说可能会被放大成巨大的错误。[93]

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [vɪn'dɪktɪv]

Accordingly	,	having	this	uneasy	feeling	in	connection	with	Mr	.	Graylock's	vindictive
因此	,	拥有	这	不安	感觉	在	联系	和	先生	.	-	报复心强的

[ˌænɪ'mɑːsəti] ,

animosity	,
敌意	,

因此，由于对格雷洛克先生的报复性敌意感到不安，

[dɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt]

Dick	was	put	on	his	guard	one	day	when	the	cashier	sent	him	with	a	note
迪克	曾是	放	在	他的	警卫	一	天	什么时候	这	出纳员	发送	他	和	一个	笔记

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

to	the	department	store	.
到	这	部门	店铺	.

有一天，收银员派迪克去百货公司送了一张纸条，迪克顿时提高了警惕。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] ['plini] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔːk]

He	had	not	been	in	it	since	that	day	when	Pliny	told	him	about	the	talk
他	有	不是	到过	在	它	自从	那	天	什么时候	老普林尼	讲述	他	关于	这	讲话

[bɪ'twiːn] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

between	Archibald	Graylock	and	the	cashier	.
之间	阿奇博尔德	-	和	这	出纳员	.

自从普林尼告诉他阿奇博尔德·格雷洛克和收银员之间的谈话那天起，他就再也没有去过那里了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	he	entered	the	big	building	it	seemed	to	him	that	there	was	a
作为	他	进入	这	大的	建筑	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个

['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] ;

difference	in	the	air	of	things	somehow	;
不同之处	在	这	空气	的	事物	不知何故	;

当他走进那栋大楼时，他觉得这里的气氛似乎有些不同；

[ðə; ði] [klɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

the	clerks	behind	the	counter	were	actually	taking	things	easier	than	he	had
这	职员	在后面	这	柜台	是	实际上	采取	事物	更轻松	比	他	有

['evər] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,

ever	known	them	to	do	,
曾经	已知	他们	到	做	,

柜台后面的店员们实际上比他以往见过的任何时候都更放松。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] — [waɪ] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ]

and	several	were	even	conversing	together	—	why	,	he	actually	heard	a	low
和	一些	是	甚至	对话	一起	—	为什么	,	他	实际上	听到	一个	低的

[læf] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] ,

laugh	as	he	passed	along	,
笑	作为	他	通过了	沿着	,

而且还有好几个人在交谈——他走过的时候，竟然还听到了一声低低的笑声。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] - [stɔːr] .

something	that	had	hitherto	been	unknown	in	the	Graylock	store	.
某物	那	有	迄今为止	到过	未知	在	这	-	店铺	.

这是格雷洛克商店以前从未出现过的事情。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [fɔːr; fər]

Apparently	the	proprietor	must	have	been	relaxing	his	eternal	vigilance	for
显然	这	业主	必须	有	到过	放松	他的	永恒	警觉	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] .

some	reason	or	other	.
一些	原因	或者	其他	.

显然，店主出于某种原因放松了警惕。

[dɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

Dick	began	to	take	notice	,
迪克	开始	到	拿	注意	,

迪克开始注意到这一点。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	somehow	a	thought	flashed	into	his	brain	that	he	would	not	have
和	不知何故	一个	想法	闪光灯	进入	他的	脑	那	他	会	不是	有

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ,

communicated	to	anyone	else	for	a	king's	ransom	,
沟通	到	任何人	别的	为了	一个	国王的	赎金	,

不知怎的，一个念头突然闪入他的脑海，就算给他天大的钱，他也不会告诉任何人。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

lest	he	be	accused	of	betraying	the	secrets	that	were	connected	with	his
免得	他	是	被告	的	背叛	这	秘密	那	是	连接	和	他的

['trʌstɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

trusted	position	in	the	bank	.
可信	位置	在	这	银行	.

以免他被指控泄露与他在银行的要职相关的秘密。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

He	remembered	now	that	Mr	.	Graylock	had	been	in	consultation	with	the
他	记得	现在	那	先生	.	-	有	到过	在	咨询	和	这

[bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['deɪli] [ʌv; əv] [leɪt] ,

bank	officials	daily	of	late	,
银行	官员	日常的	的	晚的	,

他现在想起来，格雷洛克先生最近几乎每天都与银行官员进行磋商。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	there	seemed	to	be	a	look	on	his	face	that	was	more	than	the
和	那里	似乎	到	是	一个	看	在	他的	脸	那	曾是	更多的	比	这

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

他脸上似乎带着一种远超热切的神情。

[ʃruːd] ['bɪznəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] .

shrewd	business	expression	people	were	accustomed	to	seeing	there	.
精明	商业	表达	人们	是	习惯	到	看到	那里	.

人们在那里经常看到精明的商业表达。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌblz] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ? [-]

Could	it	be	that	he	was	having	troubles	financially	?	[	94	]
可以	它	是	那	他	曾是	拥有	麻烦	财务方面	?	[	-	]

难道他遇到了经济困难？[94]

[dɪk] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hevi] [noʊts] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['dʒiːniəs]

Dick	knew	that	there	were	some	heavy	notes	out	against	the	man	whose	genius
迪克	知道	那	那里	是	一些	重的	笔记	出去	反对	这	男人	谁	天才

[æz; əz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

as	an	organizer	had	built	up	that	big	department	store	,
作为	一个	组织者	有	建造	向上	那	大的	部门	店铺	,

迪克知道，有人对那个凭借卓越的组织才能一手打造了那家大型百货公司的男人提出了严厉的批评。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .

so	long	a	credit	to	the	good	name	of	Riverview	.
所以	长的	一个	信用	到	这	好的	姓名	的	河景	.

如此长久以来，他一直为Riverview的良好声誉增光添彩。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [gɪbz] [twaɪs] ['pɜːrsənəli] ,

Yes	,	and	he	had	been	in	to	see	Mr	.	Gibbs	twice	personally	,
是的	,	和	他	有	到过	在	到	看	先生	.	吉布斯	两次	亲自	,

是的，他曾亲自去拜访过吉布斯先生两次。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] ,

which	was	a	rather	unusual	proceeding	,
哪个	曾是	一个	相当	异常	进行中	,

这是一个相当不寻常的诉讼程序。

[sɪns] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːl]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [træn'sæktid] .

since	the	cashier	was	the	one	with	whom	all	ordinary	affairs	were	transacted	.
自从	这	出纳员	曾是	这	一	和	谁	全部	普通的	事务	是	已交易	.

因为所有日常事务都是与收银员办理的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	that	he	thought	of	it	,
和	现在	那	他	想法	的	它	,

现在他想到了这一点，

[maɪt] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ['fɝːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

might	there	be	a	reason	in	his	setting	Ferd	to	work	to	earn	his	own	living	.
可能	那里	是	一个	原因	在	他的	环境	费尔德	到	工作	到	赚	他的	自己的	活的	.

他让费尔德工作自食其力，或许有其原因。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kaʊntər] , ['lʊkɪŋ]

He	discovered	the	object	of	his	last	thought	behind	a	counter	,	looking
他	发现	这	目的	的	他的	最后的	想法	在后面	一个	柜台	,	寻找

[dɪs'kɑːnsələt] ,

disconsolate	,
沮丧的	,

他发现自己最后想到的人正坐在柜台后面，神情沮丧。

[ðoʊ] [wen] ['fɝːd] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

though	when	Ferd	saw	him	he	tried	to	brace	up	and	assume	his	former
尽管	什么时候	费尔德	锯	他	他	尝试	到	支撑	向上	和	认为	他的	以前的

['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] ,

patronizing	air	,
居高临下	空气	,

不过，当费尔德看到他时，他还是努力振作起来，摆出一副居高临下的姿态。

['bekəniŋ] [dɪk] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

beckoning	Dick	to	approach	.
招手	迪克	到	方法	.

示意迪克过来。

['æktʃuəli] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

Actually	**he**	**offered**	**to**	**shake**	**hands**	**,**
实际上	他	提供	到	摇	双手	,

他其实是主动提出握手的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɝːd] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

which	**was**	**a**	**sure**	**indication**	**that**	**Ferd**	**had**	**suffered**	**a**	**fall**	**in**	**his**	**pride**	**.**
哪个	曾是	一个	当然	指示	那	费尔德	有	遭受	一个	落下	在	他的	自豪	.

这无疑表明费尔德的自尊心受到了打击。

" [haʊ] [-] [duː] , [dɪk] ?

"	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**Dick**	**?**
"	如何	染料	做	,	迪克	?

“你好吗，迪克？”

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] ?

Getting	**along**	**all**	**right**	**in**	**the**	**bank**	**?**
获得	沿着	全部	正确的	在	这	银行	?

在银行里一切顺利吗?

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

I	**had**	**an**	**idea**	**I'd**	**like**	**to**	**take**	**up**	**the**	**financial**	**end**	**of**	**the**	**game**	**,**
我	有	一个	主意	ID	喜欢	到	拿	向上	这	金融的	结尾	的	这	游戏	,

我有个想法，我想负责游戏的财务方面。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [sleɪvz] [ɔːl] [bæŋk] [klɑːks] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

but	**when**	**I**	**discovered**	**what**	**slaves**	**all**	**bank**	**clerks**	**are**	**nowadays**	**,**	**I**	**changed**	**my**	**mind**	**.**
但	什么时候	我	发现	什么	奴隶	全部	银行	职员	是	如今	,	我	已更改	我的	头脑	.

但当我发现如今所有银行职员都像奴隶一样工作时，我改变了想法。

[ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [roʊps] [hɪr] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['mænɪdʒɪz] [θɪŋz] ;

It's	**a**	**heap**	**better**	**to**	**work**	**into**	**the**	**ropes**	**here**	**,**	**and**	**learn**	**how**	**the**	**governor**	**manages**	**things**	**;**
它是	一个	堆	更好的	到	工作	进入	这	绳索	这里	,	和	学习	如何	这	州长	管理	事物	;

在这里慢慢熟悉情况，学习州长是如何管理事务的，要好得多；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

because	**you**	**understand**	**,**
因为	你	理解	,

因为你明白，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] .

before	**a**	**great**	**while**	**I**	**expect**	**to**	**see**	**my**	**name**	**on**	**the**	**sign**	**with**	**his**	**.**
前	一个	伟大的	尽管	我	预计	到	看	我的	姓名	在	这	符号	和	他的	.

不久之后，我预计我的名字会和他的名字一起出现在牌子上。

['ɑːrtʃɪbɔːld] - & [sʌn] , [wəʊnt] [lʊk] [hæf] [bæd] , [eɪ] ?

Archibald	**Graylock**	**&**	**Son**	**,**	**won't**	**look**	**half**	**bad**	**,**	**eh**	**?**
阿奇博尔德	-	&	儿子	,	惯于	看	一半	坏的	,	嗯	?

Archibald Graylock & Son，看起来还不错，对吧?

['æftər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] , [juː; jʊ] [siː] .

After	**that**	**I**	**can**	**take**	**it**	**easier**	**,**	**you**	**see**	**.**
后	那	我	能	拿	它	更轻松	,	你	看	.

之后我就可以轻松一些了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [kʌmz] [maɪ] [wei] , ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn] [-]

And	when	the	whole	business	comes	my	way	,	after	the	old	man	[	95	]
和	什么时候	这	所有的	商业	来	我的	方式	,	后	这	老的	男人	[	-	]

当整件事都发生在我身上时，在老人之后[95]

[kæʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] , [waɪ] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

cashes	in	his	checks	,	why	I	expect	to	travel	and	enjoy	life	.
现金	在	他的	检查	,	为什么	我	预计	到	旅行	和	享受	生活	.

他兑现了支票，所以我期待着旅行和享受生活。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [investiŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [hɪr] ;

I'm	thinking	of	investing	in	a	car	the	very	day	I	get	to	be	a	partner	here	;
我是	思维	的	投资	在	一个	车	这	非常	天	我	得到	到	是	一个	伙伴	这里	;

我打算在成为合伙人的当天就投资买辆车；

[jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] ['kætəlɔ:gz] [sent] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [meɪks]

yes	,	and	I've	been	having	stacks	of	catalogues	sent	me	of	the	different	makes
是的	,	和	我已经	到过	拥有	堆栈	的	产品目录	发送	我	的	这	不同的	制作

.

:

.

是的，我收到了好多不同品牌的产品目录。

[dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Don't	suppose	you	feel	any	interest	in	such	things	;
不	认为	你	感觉	任何	兴趣	在	这样的	事物	;

别以为你对这类事情感兴趣；

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [ten] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][bi:; bi] [kæ'ʃɪr] .

perhaps	you	may	ten	or	twenty	years	from	now	,	when	you	get	to	be	cashier	.
也许	你	可能	十	或者	二十	年	从	现在	,	什么时候	你	得到	到	是	出纳员	.

或许十年或二十年后，当你成为收银员的时候，你就会明白我的意思了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [dɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['fɜ:d] [boʊst] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ə; eɪ]

"	It	amused	Dick	to	hear	Ferd	boast	,	and	never	changed	his	own	ideas	a
"	它	觉得好笑	迪克	到	听到	费尔德	夸	,	和	绝不	已更改	他的	自己的	想法	一个

['pɑ:rtɪk(ə)l] .

particle	.
粒子	.

“听费尔德吹嘘，迪克觉得很有趣，但他自己的想法却丝毫没有改变。”

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] ['wʌndɜ·d] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][ðə; ði]

Just	now	he	wondered	deep	down	in	his	heart	what	effect	it	would	have	on	the
只是	现在	他	想知道	深的	向下	在	他的	心	什么	影响	它	会	有	在	这

['feloʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [smæʃ] ,

fellow	if	his	father	did	make	a	grand	smash	,
同伴	如果	他的	父亲	做过	制作	一个	盛大	粉碎	,

刚才他内心深处一直在想，如果他父亲真的取得了巨大成功，会对那孩子产生什么影响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['fɜ:d] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [fɔ:r; fər]

and	it	actually	became	a	necessity	for	Ferd	to	get	out	and	hustle	for
和	它	实际上	成为	一个	必要性	为了	费尔德	到	得到	出去	和	努力奋斗	为了

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pru:v] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

his	daily	bread	—	it	might	prove	the	making	of	him	in	the	end	.
他的	日常的	面包	—	它	可能	证明	这	制作	的	他	在	这	结尾	.

事实上，费尔德不得不外出谋生，挣钱养家糊口——这最终可能会成就他。

" [oʊ] ! [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dri:m] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ; [bʌt; bət] [dʒʌst]

"	Oh	!	I	sometimes	dream	of	having	such	a	thing	,	some	fine	day	;	but	just
"	哦	!	我	有时	梦	的	拥有	这样的	一个	事物	,	一些	美好的	天	;	但	只是

[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

“哦！我有时梦想着有一天也能拥有那样的东西；但正如你所说，

[aɪ] ['ræðər] [ges] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

I	rather	guess	that	time	is	a	long	way	off	.
我	相当	猜测	那	时间	是	一个	长的	方式	离开	.

我估计那一天还很遥远。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] .

It	doesn't	bother	me	a	particle	.
它	不	打扰	我	一个	粒子	.

它丝毫不会困扰我。

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [tu:; tə] [get] [ə'lɔ:ŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [tu:; tə] [ɪt'self] .

I'm	satisfied	to	get	along	day	by	day	,	and	leave	the	future	to	itself	.
我是	使满意	到	得到	沿着	天	经过	天	,	和	离开	这	未来	到	本身	.

我满足于过好每一天，未来就顺其自然吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [maɪ] [wei] , ['fɝ:d] .

But	I	must	be	on	my	way	,	Ferd	.
但	我	必须	是	在	我的	方式	,	费尔德	.

但我必须走了，费尔德。

[glæd] [ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] .

Glad	you	like	your	berth	.
高兴的	你	喜欢	你的	泊位	.

很高兴你喜欢你的床位。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [kɑ:r] [wen] [ju:; jʊ] [kən'klu:d] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:]

Be	sure	and	invite	me	to	a	ride	in	that	car	when	you	conclude	to	get	it
是	当然	和	邀请	我	到	一个	骑	在	那	车	什么时候	你	结束	到	得到	它

.

:

.

等你决定买下那辆车的时候，一定要邀请我一起兜风。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

"	Mr	.	Graylock	was	pacing	up	and	down	in	that	little	room	of	his	,
"	先生	.	-	曾是	踱步	向上	和	向下	在	那	小的	房间	的	他的	,

格雷洛克先生在他那间小房间里来回踱步，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleɪnli] [pər'tɜ:rbd] [feɪs] ; [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [dɪk] ['entərd] , [ænd; ənd] [lʊkt]

with	a	plainly	perturbed	face	;	he	started	as	Dick	entered	,	and	looked
和	一个	显然	忐忑	脸	;	他	开始	作为	迪克	进入	,	和	看起来

[rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

relieved	to	see	him	,
松了口气	到	看	他	,

他脸上明显带着不安的神色；迪克进来时他吓了一跳，看到迪克后又显得松了口气。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

just	as	if	he	had	been	entertaining	a	fear	of	having	some	impatient
只是	作为	如果	他	有	到过	娱乐	一个	害怕	的	拥有	一些	不耐烦

['detər] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'mænd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm] ['ʌndər]

debtor	call	upon	him	to	demand	an	immediate	settlement	of	his	claim	under
债务人	称呼	之上	他	到	要求	一个	即时	沉降	的	他的	宣称	在下面

['penəlti] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . [-]

penalty	of	closing	up	his	business	.	[	96	]
惩罚	的	结束	向上	他的	商业	.	[	-	]

就好像他一直担心某个不耐烦的债务人会打电话来要求他立即偿还债务，否则就关闭他的生意。[96]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

And	the	lookout	hole	was	closed	,
和	这	瞭望台	洞	曾是	关闭	,

瞭望点被关闭了。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] ;

which	accounted	for	the	unusual	commotion	in	the	store	among	the	employees	;
哪个	已记录	为了	这	异常	骚动	在	这	店铺	之中	这	雇员	;

['pleɪnli] ['mɪstər] . - ,

plainly	Mr	.	Graylock	,
显然	先生	.	-	,

这就解释了店内员工之间出现的异常骚动；显然，格雷洛克先生，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['intəvjuːz] ,

in	anticipation	of	disagreeable	interviews	,
在	预期	的	令人不快的	访谈	,

预料到会有一些不愉快的面试，

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər]

had	chosen	to	cut	off	his	means	of	communication	with	the	outer
有	选定	到	切	离开	他的	方法	的	沟通	和	这	外

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	.
办公室	.

他选择切断与外部办公室的联系。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [dɪk] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [skænd]

He	tore	open	the	envelope	Dick	carried	from	the	cashier	and	hastily	scanned
他	撕裂	打开	这	信封	迪克	携带	从	这	出纳员	和	草草	扫描

[ðə; ði]['kɑːntents] .

the	contents	.
这	内容	.

他撕开迪克从收银员那里拿来的信封，匆匆扫描了里面的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːmd] [feɪs] ,

There	was	a	strained	look	on	his	seamed	face	,
那里	曾是	一个	紧张	看	在	他的	缝合	脸	,

他那张布满皱纹的脸上带着一丝紧张的神情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [bəʊdid] [ɪl] [tɔːrd]

and	a	glitter	in	his	eyes	that	Dick	could	not	but	think	boded	ill	toward
和	一个	闪光	在	他的	眼睛	那	迪克	可以	不是	但	思考	预兆	患病的	朝向

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

他眼中闪过一丝光芒，迪克不禁觉得这预示着对某人有不祥之兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [lɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər]

and	he	rejoiced	that	fortune	had	not	thrown	his	daily	lot	under	the	finger
和	他	欣喜若狂	那	财富	有	不是	抛掷	他的	日常的	很多	在下面	这	手指

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeti] [ˈtaɪrənt] .

of	this	petty	tyrant	.
的	这	小气	暴君	.

他庆幸命运没有让他的日常生活落入这个小暴君的掌控之中。

" [tel] [ˈmɪstər] . [ˈgʊˌdwɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [siˈkjuəritis] [wɪð; wɪθ]

"	Tell	Mr	.	Goodwyn	that	I	will	be	right	over	,	and	bring	the	securities	with
"	告诉	先生	.	古德温	那	我	将要	是	正确的	超过	,	和	带来	这	证券	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“告诉古德温先生，我马上过去，把证券带过来。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɔːr][sʌm; səm]

"	he	said	,	in	a	voice	that	seemed	to	tremble	a	little	with	eagerness	or	some
"	他	说	,	在	一个	嗓音	那	似乎	到	颤抖	一个	小的	和	渴望	或者	一些

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“他说，”他的声音似乎因为急切或某种激动而有些颤抖。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['eniθɪŋ] [els] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'spektfəli] .

Anything	else	?	"	asked	the	boy	,	respectfully	.
任何事物	别的	?	"	问	这	男生	,	尊敬	.

还有别的吗？”男孩恭敬地问道。

['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ;

Mr	.	Graylock	looked	at	him	long	and	earnestly	;
先生	.	-	看起来	在	他	长的	和	切实	;

格雷洛克先生长时间地、认真地看着他；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

it	seemed	to	Dick	that	something	cruel	and	sinister	was	creeping	over	his
它	似乎	到	迪克	那	某物	残忍的	和	险恶	曾是	爬行	超过	他的

[hɑːrd] [feɪs] ,

hard	face	,
难的	脸	,

迪克觉得，某种残酷而邪恶的东西正悄悄爬上他那张冷峻的脸庞。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and	despite	himself	he	shivered	as	though	a	piece	of	ice	had	suddenly
和	尽管	他自己	他	瑟瑟发抖	作为	尽管	一个	片	的	冰	有	突然

[bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

been	applied	to	his	flesh	.
到过	应用	到	他的	肉	.

他不由自主地打了个寒颤，仿佛突然有一块冰贴在了他的皮肤上。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['faɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	That	is	all	,	"	said	the	merchant	,	finally	,	like	a	man	making	up	his	mind	.
"	那	是	全部	,	"	说	这	商人	,	最后	,	喜欢	一个	男人	制作	向上	他的	头脑	.

“就这些了，”商人最后说道，语气就像一个下定决心的人。

[dɪk] [went] [aʊt] .

Dick	**went**	**out**	**.**
迪克	去	出去	.

迪克出去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

He	**could**	**not**	**understand**	**his**	**feelings**	**,**
他	可以	不是	理解	他的	情怀	,

他无法理解自己的感受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

but	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**must**	**have**	**had**	**some**	**connection**	**with**
但	它	似乎	作为	尽管	他	必须	有	有	一些	联系	和

[ðə; ði] [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðæt] [ʃruːd] [-]

the	**thoughts**	**passing**	**through**	**that**	**shrewd**	**[**	**97**	**]**
这	想法	通过	通过	那	精明	[	-	]

但似乎他一定与那个精明的人的想法有某种联系[97]

[maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt]

mind	**of**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**while**	**the**	**other**	**was**	**standing**	**there**	**a**	**full**	**minute**
头脑	的	先生	.	-	尽管	这	其他	曾是	常设	那里	一个	满的	分钟

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**looking**	**directly**	**at**	**him**	**.**
和	寻找	直接地	在	他	.

格雷洛克先生的思绪飘忽不定，而另一个人则站在那里，直直地看着他，足足一分钟之久。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Why	**should**	**that**	**be**	**?**
为什么	应该	那	是	?

为什么会这样呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

How	**could**	**so**	**humble**	**a**	**personage**	**as**	**the**	**bank**	**messenger**	**boy**	**have**	**anything**
如何	可以	所以	谦逊的	一个	人士	作为	这	银行	信使	男生	有	任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['mɜːrtʃənt] [laɪk] ['mɪstər] . - ?

to	**do**	**with**	**the**	**financial**	**standing**	**of**	**a**	**big**	**merchant**	**like**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**?**
到	做	和	这	金融的	常设	的	一个	大的	商人	喜欢	先生	.	-	?

银行信使这样卑微的人，怎么可能与格雷洛克先生这样的大商人的财务状况有任何关系呢?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn]

Surely	**it**	**was**	**entirely**	**out**	**of**	**the**	**question**	**that**	**the**	**former**	**dislike**	**which**	**this**	**man**
一定	它	曾是	完全	出去	的	这	问题	那	这	以前的	不喜欢	哪个	这	男人

[hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] ,

had	**entertained**	**toward**	**him**	**could**	**have**	**any**	**place**	**in**	**his**	**thoughts**	**now**	**,**
有	娱乐	朝向	他	可以	有	任何	地方	在	他的	想法	现在	,

这个人过去对他抱有的厌恶之情，如今绝不可能再出现在他的脑海中。

[ɪf] , [æz; əz] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

if	**,**	**as**	**Dick**	**imagined**	**,**	**he**	**were**	**wrestling**	**with**	**financial**	**difficulties**	**.**
如果	,	作为	迪克	想象	,	他	是	摔角	和	金融的	困难	.

如果，正如迪克所想象的那样，他正面临财务困境。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] ['erənd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

He	**had**	**one**	**more**	**errand**	**to**	**attend**	**to**	**before**	**returning**	**to**	**the**	**bank**	**.**
他	有	一	更多的	差事	到	出席	到	前	返回	到	这	银行	.

在返回银行之前，他还有最后一件事要办。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈbɪznəs] [pɪkt]

It **was** **the** **noon** **hour** **,** **and** **he** **expected** **to** **eat** **lunch** **before** **business** **picked**

它 曾是 这 中午 小时 , 和 他 预期的 到 吃 午餐 前 商业 挑选

[ʌp] [əˈgen] .

up **again** **.**

向上 再次 .

当时已是中午时分，他打算在生意再次繁忙起来之前吃顿午饭。

[ɪn] [ðiːz] [ˈkʌntri] [bæŋks] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪdʒɪd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][æz; əz][ɪn] [greɪt]

In **these** **country** **banks** **things** **are** **not** **run** **on** **the** **same** **rigid** **regulations** **as** **in** **great**

在 这些 国家 银行 事物 是 不是 跑步 在 这 相同的 死板的 法规 作为 在 伟大的

[ˈsɪti] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

city **institutions** **.**

城市 机构 .

在这些乡村地区，银行的运作不像大城市金融机构那样受到严格的监管。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈvɜːrtʃuəli] [səˈspendɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Sometimes **for** **half** **an** **hour** **business** **is** **virtually** **suspended** **and** **all** **the**

有时 为了 一半 一个 小时 商业 是 几乎 暂停 和 全部 这

[ɪmˈplɔɪiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [ˈdɪnər] [seɪv] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] ,

employees **may** **be** **found** **out** **at** **dinner** **save** **possibly** **a** **single** **exception** **,**

雇员 可能 是 成立 出去 在 晚餐 节省 可能 一个 单身的 例外 ,

有时会有半个小时，公司业务几乎完全停滞，除了极少数例外，所有员工都会外出用餐。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteləz] , [ɔːr][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [hɪmˈself] .

which **may** **be** **one** **of** **the** **tellers** **,** **or** **on** **occasion** **the** **cashier** **himself** **.**

哪个 可能 是 一 的 这 柜员 , 或者 在 场合 这 出纳员 他自己 .

可能是柜员之一，有时也可能是收银员本人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [dɪˈpɒzɪtəz] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

As **a** **rule** **depositors** **,** **aware** **of** **these** **conditions** **,**

作为 一个 规则 存款人 , 意识到的 的 这些 状况 ,

作为存款人，他们了解这些条件，

[duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][trænˈzækt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈaʊərz] ,

do **not** **come** **to** **transact** **any** **business** **between** **these** **hours** **,**

做 不是 来 到 办理 任何 商业 之间 这些 小时 ,

请勿在上述时间段内前来办理任何业务。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [aʊt]

but **if** **there** **should** **happen** **to** **be** **any** **especial** **need** **of** **money** **being** **paid** **out**

但 如果 那里 应该 发生 到 是 任何 特别的 需要 的 钱 存在 有薪酬的 出去

[ɔːr][ˈteɪkən][ɪn] ,

or **taken** **in** **,**

或者 已采取 在 ,

但如果确实需要支付或收取任何特殊款项，

[ðə; ði] [loʊn] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [əˈtendz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

the **lone** **occupant** **of** **the** **desk** **attends** **to** **it** **.**

这 孤独 居住者 的 这 桌子 参加 到 它 .

办公桌前唯一的工作人员正在处理这件事。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈmɪstər] . - [-]

Dick **had** **noticed** **that** **several** **times** **Mr** **.** **Graylock** **[** **98** **]**

迪克 有 注意到 那 一些 时代 先生 . - [-]

迪克注意到，格雷洛克先生[98]曾多次

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈaʊər] .

seemed **to** **have** **timed** **his** **visits** **at** **just** **this** **particular** **hour** **.**

似乎 到 有 定时 他的 访问 在 只是 这 特别的 小时 .

他似乎特意选择在这个时间来访。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æksɪdənt] , [ɔːr][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [æt; ət]

It	may	have	been	accident	,	or	he	possibly	wished	to	catch	the	cashier	at
它	可能	有	到过	事故	,	或者	他	可能	希望	到	抓住	这	出纳员	在

['liːʒər] ,

leisure	,
闲暇	,

这或许是意外，或许他只是想找个空闲时间捉弄收银员。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]

and	as	the	building	was	empty	for	a	short	season	,	so	far	as	they
和	作为	这	建筑	曾是	空的	为了	一个	短的	季节	,	所以	远的	作为	他们

[nuː] ,

knew	,
知道	,

据他们所知，由于这座建筑在短时间内空置，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'fɜːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

they	could	confer	without	a	chance	of	being	overheard	.
他们	可以	授予	没有	一个	机会	的	存在	无意中听到	.

他们可以进行秘密商议，而不用担心被人听到。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,

On	this	particular	day	,
在	这	特别的	天	,

在这一天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

which	was	fated	to	be	marked	with	a	white	stone	in	the	history	of
哪个	曾是	命中注定	到	是	标记	和	一个	白色的	石头	在	这	历史	的

[dɪk] ['mɔːrɪsən] ,

Dick	Morrison	,
迪克	莫里森	,

在迪克·莫里森的历史上，这注定要以一块白石作为标记。

['mɪstər] . - ['entərd] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Graylock	entered	the	bank	at	the	time	he	was	eating	his	lunch	in	the
先生	.	-	进入	这	银行	在	这	时间	他	曾是	吃	他的	午餐	在	这

['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

little	room	back	of	the	offices	.
小的	房间	后退	的	这	办公室	.

格雷洛克先生走进银行时，正在办公室后面的小房间里吃午饭。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

From	where	he	sat	he	could	see	the	merchant	as	he	came	in	the	open
从	在哪里	他	卫星	他	可以	看	这	商人	作为	他	来了	在	这	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

他坐在那里，可以看到商人走进敞开的大门。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . - [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði]

He	noticed	Mr	.	Graylock	cast	a	quick	look	around	as	if	to	size	up	the
他	注意到	先生	.	-	投掷	一个	快的	看	大约	作为	如果	到	尺寸	向上	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他注意到格雷洛克先生迅速环顾四周，似乎在评估形势。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pli:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs]

and	what	would	appear	to	be	a	pleased	expression	flashed	over	his	thin	face
和	什么	会	出现	到	是	一个	高兴	表达	闪光灯	超过	他的	薄的	脸

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [si:md] [klɪr] ,

when	he	saw	that	the	coast	seemed	clear	,
什么时候	他	锯	那	这	海岸	似乎	清除	,

当他看到周围似乎安全时，他那瘦削的脸上闪过一丝欣喜的表情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['i:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	that	the	cashier	was	the	only	one	present	,	besides	the	boy	eating	in	the
和	那	这	出纳员	曾是	这	仅有的	一	展示	,	除了	这	男生	吃	在	这

[bæk] [ru:m] .

back	room	.
后退	房间	.

除了在后屋吃饭的男孩之外，只有收银员在场。

['pæsɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk] ['wɜ:rkərz] [hi:; hi] ['entərd]

Passing	immediately	into	the	section	reserved	for	the	bank	workers	he	entered
通过	立即地	进入	这	部分	预订的	为了	这	银行	工人	他	进入

['mɪstər] . [gʊdwɪnz] [den] ;

Mr	.	Goodwyn's	den	;
先生	.	古德温的	丹	;

他径直走进银行工作人员专用的区域，来到了古德温先生的书房；

[ðə; ði] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər]

the	door	being	open	so	that	the	cashier	could	command	a	full	view	of	the	outer
这	门	存在	打开	所以	那	这	出纳员	可以	命令	一个	满的	看法	的	这	外

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

门敞开着，收银员可以清楚地看到外面的办公室。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] [ɪf] ['eni] ['kʌstəmər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'plai] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔ:r; fər]

and	jump	up	if	any	customer	should	happen	to	apply	at	the	windows	for
和	跳	向上	如果	任何	顾客	应该	发生	到	申请	在	这	视窗	为了

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

如果碰巧有顾客到窗口寻求帮助，就立刻跳起来。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ;

There	followed	the	murmur	of	voices	from	within	;
那里	随后	这	低语	的	声音	从	之内	;

随后，屋内传来低语声；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns]['mɪstər] . - [sɔ:] [fɪt][tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][hɪz; ɪz] [toʊnz] [tu:; tə][ə; eɪ]

but	for	once	Mr	.	Graylock	saw	fit	to	graduate	his	tones	to	a
但	为了	一次	先生	.	-	锯	合身	到	毕业	他的	音调	到	一个

['loʊər] [pɪtʃ] ,

lower	pitch	,
降低	沥青	,

但这一次，格雷洛克先生却破例将语调调低了下来。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [-]

so	that	beyond	an	occasional	[	99	]
所以	那	超过	一个	偶然	[	-	]

因此，除了偶尔[99]

[wɜ:rd] [dɪk] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pæst] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

word	Dick	heard	nothing	that	passed	,	nor	did	he	wish	to	listen	.
单词	迪克	听到	没有什么	那	通过了	,	也不	做过	他	希望	到	听	.

迪克什么也没听到，也不想听。

[ðen] ['sʌmwʌn] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

Then	someone	entered	through	the	front	door	,
然后	某人	进入	通过	这	正面	门	,

然后有人从前门进来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [get] [ʌp] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə]

and	he	heard	the	cashier	get	up	to	pass	through	into	the	main	offices	to
和	他	听到	这	出纳员	得到	向上	到	经过	通过	进入	这	主要的	办公室	到

[weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəmər] .

wait	on	the	customer	.
等待	在	这	顾客	.

他听到收银员起身穿过办公室去接待顾客。

[wʌt] [ɪm'peld] [dɪk] [tu:; tə] [step] ['dʒentli]['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] ['nɑ:tˌhoʊl] ['plini] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

What	impelled	Dick	to	step	gently	over	to	that	knothole	Pliny	had	spoken	of
什么	被迫	迪克	到	步	轻轻地	超过	到	那	节孔	老普林尼	有	说	的

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

and	take	one	quick	glance	he	could	never	have	explained	,
和	拿	一	快的	瞥一眼	他	可以	绝不	有	解释	,

是什么促使迪克轻轻地走到普林尼提到的那个树洞边，匆匆瞥了一眼？他永远也无法解释这种原因。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd]

for	surely	he	had	no	particular	desire	to	look	upon	the	disturbed	and
为了	一定	他	有	不	特别的	欲望	到	看	之上	这	不安	和

['kræfti] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] - .

crafty	face	of	Archibald	Graylock	.
狡猾	脸	的	阿奇博尔德	-	.

他当然不想看到阿奇博尔德·格雷洛克那张忧郁狡猾的脸。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

The	merchant	was	just	sitting	down	in	his	chair	again	as	though	he	had
这	商人	曾是	只是	坐着	向下	在	他的	椅子	再次	作为	尽管	他	有

[stʊd] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['hɜ:rid] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,

stood	up	after	the	cashier's	hurried	departure	from	the	little	office	,
站立	向上	后	这	收银员	慌忙	离开	从	这	小的	办公室	,

商人又重新坐回椅子上，仿佛是在收银员匆匆离开小办公室后才站起来的一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ;

and	he	seemed	to	be	buttoning	up	his	coat	;
和	他	似乎	到	是	扣纽扣	向上	他的	外套	;

他似乎正在扣外套的扣子；

[dɪk] [hæd; həd][wʌn] [skænt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'zu:m]

Dick	had	one	scant	look	at	his	face	as	he	turned	away	again	to	resume
迪克	有	一	稀少	看	在	他的	脸	作为	他	转向	离开	再次	到	恢复

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

his	lunch	,
他的	午餐	,

迪克匆匆瞥了他一眼，然后又转过身继续吃午饭。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] ,

and	he	could	never	again	forget	the	expression	he	saw	there	,
和	他	可以	绝不	再次	忘记	这	表达	他	锯	那里	,

他再也无法忘记在那里看到的表情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [streɪn] , [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['traɪʌmf] . [

it	seemed	to	be	so	full	of	fear	,	of	nervous	strain	,	of	malicious	triumph	.	[
它	似乎	到	是	所以	满的	的	害怕	,	的	紧张的	拉紧	,	的	恶意	胜利	.	[

-]

100	]
-	]

它似乎充满了恐惧、紧张和恶意的胜利。[100]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs]

WANTED	IN	THE	CASHIER'S	OFFICE
通缉	在	这	收银员	办公室

收银处招聘

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] .

Five	minutes	later	a	bell	rang	.
五	分钟	之后	一个	钟	响铃	.

五分钟后，铃声响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] ,

It	was	from	the	cashier's	office	,
它	曾是	从	这	收银员	办公室	,

是从收银处拿出来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['sʌmən] [dɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	was	meant	to	summon	Dick	if	he	were	about	the	premises	.
和	曾是	意思是	到	召唤	迪克	如果	他	是	关于	这	前提	.

其目的是如果迪克在附近，就召唤他过来。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]

Accordingly	he	at	once	presented	himself	in	the	little	department	adjoining	the	main
因此	他	在	一次	呈现	他自己	在	这	小的	部门	相邻的	这	主要的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

于是他立即来到主办公室旁边的小部门。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

where	he	found	the	cashier	still	sitting	with	Mr	.	Graylock	.
在哪里	他	成立	这	出纳员	仍然	坐着	和	先生	.	-	.

他发现收银员仍然和格雷洛克先生坐在一起。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	latter	was	watching	for	his	coming	,	since	his	little	eyes	fastened	upon	the
这	后者	曾是	观看	为了	他的	未来	,	自从	他的	小的	眼睛	系紧	之上	这

[bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] .

boy	immediately	.
男生	立即地	.

后者一直在等他过来，因为他的小眼睛立刻就锁定在了那个男孩身上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [pəː'teiniŋ]

It	appeared	that	he	had	mentioned	something	to	Mr	.	Goodwyn	pertaining
它	出现	那	他	有	提及	某物	到	先生	.	古德温	相关的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ;

to	a	matter	that	Dick	would	be	apt	to	know	about	;
到	一个	事情	那	迪克	会	是	易于	到	知道	关于	;

看来他曾向古德温先生提及过一些事情，而迪克很可能会知道这些事情；

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

which	of	course	had	resulted	in	the	boy	being	called	upon	to	explain	.
哪个	的	课程	有	结果	在	这	男生	存在	称为	之上	到	解释	.

这自然导致男孩被要求做出解释。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

This	he	was	able	to	do	in	a	satisfactory	manner	,
这	他	曾是	有能力的	到	做	在	一个	令人满意的	方式	,

他能够以令人满意的方式做到这一点。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['trɪviəl]['mætər] ,
for after all it was a trivial matter ,
为了 后 全部 它 曾是 一个 琐碎的 事情 ,

毕竟，这只是一件小事。

[ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['mɜːrtʃənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
though considering the feeling that animated the merchant it might have become
尽管 考虑 这 感觉 那 动画 这 商人 它 可能 有 变得
['sɪriəs] [hæd; həd] [dɪk] [bɪn] [les] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]['hændəld][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn'trʌstɪd]
serious had Dick been less careful how he handled the messages entrusted
严肃的 有 迪克 到过 较少的 小心 如何 他 处理 这 消息 受托
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
to his charge .
到 他的 收费 .

不过考虑到商人当时的心情，如果迪克在处理托付给他的信息时不够谨慎，事情可能会变得很严重。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['ritʃəd] .
" That is all right , Richard .
" 那 是 全部 正确的 , 理查德 .

“没关系，理查德。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .
I can see that you did the proper thing .
我 能 看 那 你 做过 这 恰当的 事物 .

我看得出来你做得对。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,
If there is any fault it does not lie at your door , " remarked Mr . Goodwyn ,
如果 那里 是 任何 过错 它 做 不是 说谎 在 你的 门 , " 评论 先生 . 古德温 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“如果有什么过错，那也不是你的错，”古德温先生笑着说道。

[dɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [æt; ət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,
Dick was more than pleased at these few words of praise from this source ,
迪克 曾是 更多的 比 高兴 在 这些 很少 字 的 称赞 从 这 来源 ,

迪克对来自此人的这几句赞扬之词感到无比高兴。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [-]
the very first he had ever [101]
这 非常 第一的 他 有 曾经 [-]

他有生以来的第一个[101]

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
received from Mr . Goodwyn ; his face flushed ,
已收到 从 先生 . 古德温 ; 他的 脸 酡 ,

从古德温先生那里收到的；他脸涨得通红，

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,
and he drew a long breath as if inclined to thank the cashier ,
和 他 画 一个 长的 气息 作为 如果 倾斜 到 感谢 这 出纳员 ,

他长长地叹了口气，似乎想要感谢收银员。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
but realizing that this was not called for he turned to depart .
但 意识到 那 这 曾是 不是 称为 为了 他 转向 到 离开 .

但他意识到这样做不合适，便转身离开。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,
" By the way , Mr . Goodwyn ,
" 经过 这 方式 , 先生 . 古德温 ,

“顺便问一下，古德温先生，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['pækɪt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [raɪt]

don't	you	think	it	would	be	wise	to	have	this	packet	placed	in	the	safe	right
不	你	思考	它	会	是	明智的	到	有	这	包	放置	在	这	安全的	正确的

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

你不觉得应该立刻把这个包裹放进保险箱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ]

It	represents	too	much	to	me	just	now	to	take	any	possible	chance	of	losing
它	代表	也	很多	到	我	只是	现在	到	拿	任何	可能的	机会	的	输

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它对我来说意义太重大了，我不能冒任何失去它的风险。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . - , ['iːgərli] .

"	exclaimed	Mr	.	Graylock	,	eagerly	.
"	惊呼	先生	.	-	,	急切地	.

“格雷洛克先生急切地喊道。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːz] [jʊr; jər][maɪnd] ['eni] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	Why	,	certainly	,	if	it	will	ease	your	mind	any	,	Archibald	.
"	为什么	,	当然	,	如果	它	将要	舒适	你的	头脑	任何	,	阿奇博尔德	.

“当然可以，如果这能让你安心的话，阿奇博尔德。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

I	meant	to	do	it	myself	just	as	soon	as	you	had	gone	.
我	意思是	到	做	它	我	只是	作为	很快	作为	你	有	已消失	.

我本打算在你走后立刻自己去做。

[hɪr] , ['ritʃəd] ,

Here	,	Richard	,
这里	,	理查德	,

理查德，给你。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

be	sure	and	place	this	in	the	vault	just	where	you	put	that	package	for	me
是	当然	和	地方	这	在	这	金库	只是	在哪里	你	放	那	包裹	为了	我

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

请务必把这个放进保险库，就像你昨天放我包裹的那个地方一样。

" [ænd; ənd] [dɪk] ,

"	and	Dick	,
"	和	迪克	,

还有迪克，

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʌf] ['envələʊp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] ['rʌbər]

turning	at	the	door	accepted	the	large	buff	envelope	that	had	a	stout	rubber
转弯	在	这	门	公认	这	大的	增幅	信封	那	有	一个	肥硕	橡皮

[bænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɑːntents] [ɪn'tækt] .

band	around	it	to	keep	the	contents	intact	.
乐队	大约	它	到	保持	这	内容	完好无损的	.

转身走到门口，接过一个大号的浅黄色信封，信封上用粗橡皮筋捆着，以确保里面的东西完好无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi]

He	was	impelled	somehow	to	look	quickly	up	at	Mr	.	Graylock	as	he
他	曾是	被迫	不知何故	到	看	迅速地	向上	在	先生	.	-	作为	他

[tɜːrnd] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

turned	to	pass	out	of	the	door	.
转向	到	经过	出去	的	这	门	.

不知为何，当他转身走出门口时，他不由自主地抬头迅速看了格雷洛克先生一眼。

[ə'gen] [ðæt] [streɪndʒ] ['ʃɪvər] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

Again	that	strange	shiver	shot	through	him	from	head	to	feet	as	he	saw	the
再次	那	奇怪的	颤抖	射击	通过	他	从	头	到	脚	作为	他	锯	这

[grɪm] [smaɪl] [ðæt] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðæt] [θɪn] [feɪs] ,

grim	smile	that	appeared	for	just	a	single	instant	on	that	thin	face	,
严峻	微笑	那	出现	为了	只是	一个	单身的	立即的	在	那	薄的	脸	,

当他看到那张瘦削的脸上只一闪而过的阴冷笑容时，那种奇怪的寒意再次从头到脚袭来。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] .

and	then	vanished	.
和	然后	消失了	.

然后就消失了。

[hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

He	went	immediately	into	the	bank	vault	,	which	was	open	,
他	去	立即地	进入	这	银行	金库	,	哪个	曾是	打开	,

他立即走进了敞开的银行金库。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] ['teləz] [left] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

though	the	inner	one	had	been	fastened	when	the	tellers	left	their	stations	,
尽管	这	内	一	有	到过	系紧	什么时候	这	柜员	左边	他们的	车站	,

虽然柜员离开岗位时，里面的扣子已经被扣上了，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

and	carefully	placed	the	packet	in	the	exact	spot	he	had	been	told	.
和	小心	放置	这	包	在	这	精确的	点	他	有	到过	讲述	.

他小心翼翼地将包裹放在了被告知的确切位置。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

Then	he	returned	to	the	little	room	back	of	the	offices	to	finish	his
然后	他	返回	到	这	小的	房间	后退	的	这	办公室	到	结束	他的

['loʊnli] [lʌntʃ] ;

lonely	lunch	;
孤独	午餐	;

然后他回到办公室后面的小房间，独自一人吃完午饭；

[fɔːr; fər] ['plini] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [θriː] [deɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

for	Pliny	was	away	from	his	desk	three	days	now	with	an	attack	of
为了	老普林尼	曾是	离开	从	他的	桌子	三	天	现在	和	一个	攻击	的

[sʌm; səm] [-]

sum	[	102	]
和	[	-	]

普林尼已经三天没来上班了，他得了重感冒[102]

['mɛr, 'mɜːr] [kəm'pleɪnt] — ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

mer	complaint	—	nothing	serious	,	but	keeping	him	at	home	for	a	short
梅尔	抱怨	—	没有什么	严肃的	,	但	保持	他	在	家	为了	一个	短的

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

主诉——没什么大碍，但需要在家休养一个赛季。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . - [pæs] [aʊt] .

Five	minutes	later	he	saw	Mr	.	Graylock	pass	out	.
五	分钟	之后	他	锯	先生	.	-	经过	出去	.

五分钟后，他看到格雷洛克先生昏了过去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

Then	one	of	the	tellers	returned	and	the	cashier	went	home	to	his	dinner	.
然后	一	的	这	柜员	返回	和	这	出纳员	去	家	到	他的	晚餐	.

然后其中一位柜员回来了，收银员就回家吃晚饭了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪk] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ]

During	the	balance	of	the	day	Dick	often	thought	of	what	had	occurred	during
期间	这	平衡	的	这	天	迪克	经常	想法	的	什么	有	发生	期间

[ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] ,

the	noon	hour	,
这	中午	小时	,

在当天剩余的时间里，迪克经常想起中午时分发生的事情。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

and	wondered	whether	the	owner	of	the	big	store	could	really	be	getting	into
和	想知道	无论	这	所有者	的	这	大的	店铺	可以	真的	是	获得	进入

[diːp] ['wɔːtər][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .

deep	water	financially	.
深的	水	财务方面	.

并想知道这家大商店的老板是否真的陷入了严重的财务困境。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ]

Already	he	had	learned	that	those	in	the	bank	must	never	talk	about	what	they
已经	他	有	学习	那	那些	在	这	银行	必须	绝不	讲话	关于	什么	他们

['hæpən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr] [sə'spekt] ,

happen	to	learn	or	suspect	,
发生	到	学习	或者	怀疑	,

他早已明白，银行里的人绝不能谈论他们偶然得知或怀疑的事情。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	so	he	made	up	his	mind	to	keep	his	suspicions	to	himself	.
和	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	保持	他的	怀疑	到	他自己	.

于是他决定将自己的怀疑藏在心里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

At	any	rate	it	was	none	of	his	business	,
在	任何	速度	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,

总之，这本来与他无关。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [fiːl]

and	while	he	had	no	affection	for	Mr	.	Graylock	he	certainly	did	not	feel
和	尽管	他	有	不	感情	为了	先生	.	-	他	当然	做过	不是	感觉

[laɪk] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪm'pendɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .

like	exulting	over	the	fact	that	impending	trouble	hovered	over	his	devoted	head	.
喜欢	欣喜若狂	超过	这	事实	那	即将到来的	麻烦	悬停	超过	他的	奉献	头	.

虽然他对格雷洛克先生没有任何感情，但他当然不会因为即将到来的麻烦笼罩着他忠诚的头顶而感到高兴。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] ,

Once	,	when	he	had	occasion	to	pass	into	the	vault	he	saw	that	someone	,
一次	,	什么时候	他	有	场合	到	经过	进入	这	金库	他	锯	那	某人	,

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['telər] ,

possibly	the	teller	,
可能	这	出纳员	,

有一次，他需要进入金库时，看到有人，可能是柜员，

[hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

had	taken	pains	to	remove	the	packet	from	the	shelf	,
有	已采取	疼痛	到	消除	这	包	从	这	架子	,

费了好大劲才把那包东西从货架上取下来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [naʊ] ['seɪfli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv]

and	that	it	was	undoubtedly	now	safely	reposing	in	the	inner	receptacle	of
和	那	它	曾是	无疑	现在	安全	休息	在	这	内	容器	的

[ðə; ði][bɪg] [vɔːlt] ; [ɪn'diːd] ,

the	big	vault	;	indeed	,
这	大的	金库	;	的确	,

毫无疑问，它现在正安全地存放在大金库的内层容器中；事实上，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'dʒɑːr] [dɪk] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʌf] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ]

the	door	of	this	being	ajar	Dick	fancied	he	could	see	the	buff	envelope	with
这	门	的	这	存在	半开	迪克	幻想	他	可以	看	这	增幅	信封	和

[ðə; ði] ['hevi] ['rʌbər] [bænd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] .

the	heavy	rubber	band	sticking	out	of	one	of	the	various	pigeon	-	holes	.
这	重的	橡皮	乐队	粘性	出去	的	一	的	这	各种各样的	鸽子	-	孔	.

迪克觉得，这扇门半开着，他似乎能看到一个用粗橡皮筋扎着的淡黄色信封从某个信箱格子里伸出来。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

After	that	it	passed	entirely	from	his	mind	.
后	那	它	通过了	完全	从	他的	头脑	.

之后，这件事就彻底从他的记忆中消失了。

[θriː] [mɔːr] [deɪz] [pæst] [baɪ] .

Three	more	days	passed	by	.
三	更多的	天	通过了	经过	.

又过了三天。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['ruːməz] [ə'brɔːd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['roʊzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]

There	were	now	rumors	abroad	that	all	was	not	rosy	with	the	firm	of
那里	是	现在	谣言	国外	那	全部	曾是	不是	红润	和	这	公司	的

['ɑːrtʃɪbɔːld] - ;

Archibald	Graylock	;
阿奇博尔德	-	;

当时国外有传言说，阿奇博尔德·格雷洛克公司的情况并不乐观；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [-]

everybody	was	talking	of	it	,	[	103	]
大家	曾是	说	的	它	,	[	-	]

大家都在谈论这件事[103]

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'læməti] [ə'fektɪŋ] ['meni] ['haʊshəʊldz] ;

for	in	a	small	town	such	a	thing	is	a	calamity	affecting	many	households	;
为了	在	一个	小的	镇	这样的	一个	事物	是	一个	灾害	影响	许多	家庭	;

因为在小镇上，这样的事情会造成很多家庭受灾；

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz] [skɔːrz] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

for	should	the	big	store	close	its	doors	scores	must	be	thrown	out	of
为了	应该	这	大的	店铺	关闭	它是	门	得分	必须	是	抛掷	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

因为如果这家大商店倒闭，将会有数十人失业。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] .

for	it	had	been	doing	a	rushing	business	off	and	on	.
为了	它	有	到过	正在做	一个	匆忙	商业	离开	和	在	.

因为它一直断断续续地做着繁忙的生意。

[dɪk] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ; [ɪn'diːd] ,

Dick	heard	of	it	in	half	a	dozen	places	;	indeed	,
迪克	听到	的	它	在	一半	一个	打	地方	;	的确	,

迪克从至少六个地方都听说过这件事；的确如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['krɛdɪtɚz] ,

it	seemed	as	though	everyone	must	be	talking	about	the	visits	of	creditors	,
它	似乎	作为	尽管	每个人	必须	是	说	关于	这	访问	的	债权人	,

似乎每个人都在谈论债主上门的事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrɪd] [prə'praɪətər][tuː; tə][get] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər]

and	the	hustling	of	the	worried	proprietor	to	get	accommodation	in	order
和	这	忙碌	的	这	担心	业主	到	得到	住宿	在	命令

[tuː; tə][taɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

to	tide	over	the	storm	.
到	潮	超过	这	风暴	.

忧心忡忡的店主四处奔走，寻找住处以度过这场风暴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ;

There	were	no	more	consultations	between	the	cashier	and	Mr	.	Graylock	;
那里	是	不	更多的	咨询	之间	这	出纳员	和	先生	.	-	;

收银员和格雷洛克先生之间再也没有进行过任何交谈；

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ][bæŋk] , ['sendɪŋ] ['fɝːd] ['sevrəl] [taɪmz]

for	somehow	the	merchant	seemed	to	avoid	the	bank	,	sending	Ferd	several	times
为了	不知何故	这	商人	似乎	到	避免	这	银行	,	发送	费尔德	一些	时代

[wɪð; wɪθ] [noʊts] ,

with	notes	,
和	笔记	,

不知何故，这位商人似乎一直在躲避银行，多次派费尔德送钞票。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

when	it	became	necessary	to	communicate	.
什么时候	它	成为	必要的	到	交流	.

当需要沟通时。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

It	seemed	to	Dick	as	though	there	was	a	muttering	in	the	air	,
它	似乎	到	迪克	作为	尽管	那里	曾是	一个	喃喃自语	在	这	空气	,

迪克觉得空气中似乎有人在低语。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌmər] [stɔːrm] [broʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] .

just	as	he	used	to	notice	before	a	summer	storm	broke	on	a	sultry	day	.
只是	作为	他	用过的	到	注意	前	一个	夏天	风暴	打破	在	一个	闷热	天	.

就像他过去常常在闷热的夏日暴雨来临之前注意到的那样。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Surely	something	was	going	to	happen	.
一定	某物	曾是	去	到	发生	.

肯定会发生些什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [wiːk] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wiːk]

And	now	a	new	week	had	come	around	,	the	beginning	of	his	second	week
和	现在	一个	新的	星期	有	来	大约	,	这	开始	的	他的	第二	星期

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bæŋk] .

with	the	bank	.
和	这	银行	.

现在新的一周开始了，这是他在银行工作的第二周。

[dɪk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Dick	was	even	more	pleased	than	ever	with	his	position	.
迪克	曾是	甚至	更多的	高兴	比	曾经	和	他的	位置	.

迪克对自己的职位比以往任何时候都更加满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['dæb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

It	was	an	absolute	delight	for	him	to	dabble	with	figures	,
它	曾是	一个	绝对	喜	为了	他	到	玩水	和	数据	,

对他来说，摆弄数字简直是一种莫大的乐趣。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	finding	how	very	quick	and	accurate	he	was	,
和	寻找	如何	非常	快的	和	准确的	他	曾是	,

并发现他速度非常快，而且准确度很高。

[ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd] ['teləz] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][tæsk][ɪn] [ðæt] [laɪn] .

the	bookkeeper	and	tellers	did	not	hesitate	to	give	him	many	a	task	in	that	line	.
这	会计	和	柜员	做过	不是	犹豫	到	给	他	许多	一个	任务	在	那	线	.

记账员和出纳员毫不犹豫地给了他许多这方面的任务。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] ,

The	more	he	did	the	better	they	were	pleased	,
这	更多的	他	做过	这	更好的	他们	是	高兴	,

他做得越好，他们就越满意。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][dʒoʊk] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [pʊr] [tʃɑːrlz] ,

and	many	a	joke	passed	around	the	inner	circle	that	was	aimed	at	poor	Charles	,
和	许多	一个	开玩笑	通过了	大约	这	内	圆圈	那	曾是	旨在	在	贫穷的	查尔斯	,

核心圈子里流传着许多针对可怜的查尔斯的笑话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] [weɪz] . [-]

and	his	blundering	ways	.	[	104	]
和	他的	笨拙	方式	.	[	-	]

以及他笨拙的行为。[104]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [wen] [dɪk] [sɔː] ['mɪstər] . - [kʌm] [ɪn] .

It	was	about	a	quarter	after	eleven	when	Dick	saw	Mr	.	Graylock	come	in	.
它	曾是	关于	一个	四分之一	后	十一	什么时候	迪克	锯	先生	.	-	来	在	.

大约十一点一刻，迪克看到格雷洛克先生走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	had	a	most	determined	look	on	his	face	,
他	有	一个	最多	决定	看	在	他的	脸	,

他脸上带着无比坚定的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə'luːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

as	though	his	mind	was	set	upon	doing	something	he	had	endeavored	to	hold	aloof	for	some	time	.
作为	尽管	他的	头脑	曾是	放	之上	正在做	某物	他	有	努力	到	抓住	超然	为了	一些	时间	.

仿佛他下定决心要做某件事，而这件事他一直试图回避。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd] , " [əb'zɜːrvd] ['plini] ,
" Looks to me as though the climax is close at hand , " observed Pliny ,
" 看起来 到 我 作为 尽管 这 高潮 是 关闭 在 手 , " 观察到 老普林尼 ,

“依我看，高潮似乎即将到来，”普林尼评论道。

[huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ;
who was once more back at his desk ;
WHO 曾是 一次 更多的 后退 在 他的 桌子 ;

他又一次回到了办公桌前；

[dɪk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['noʊtɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Dick happened to be standing near by waiting for some notices that were
迪克 发生 到 是 常设 靠近 经过 等待 为了 一些 通知 那 是
['biːɪŋ] ['gɑːtn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['regjələr] ['mɔːrnɪŋ]
being gotten together by the bookkeeper to be delivered on his regular morning
存在 获得 一起 经过 这 会计 到 是 发表 在 他的 常规的 早晨
[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] .
round of the business houses of Riverview .
圆形的 的 这 商业 房屋 的 河景 .

迪克碰巧站在附近，等着簿记员整理一些通知，准备在每天早上例行巡视河景镇各商户时送过去。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] ,
" I think myself we shall hear something drop before long , " replied that functionary ,
" 我 思考 我 我们 将 听到 某物 降低 前 长的 , " 回复 那 官员 ,

“我认为我们很快就会听到一些消息，”那位官员回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
in a low confidential tone , intended only for the ears of his assistant .
在 一个 低的 机密的 语气 , 故意的 仅有的 为了 这 耳朵 的 他的 助手 .

他用低沉而私密的语气说道，只有他的助理才能听到。

['nevər] [wɜːr; wər][wɜːrdz]['spoʊkən][hæf][ɪn][dʒest] [mɔːr] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
Never were words spoken half in jest more speedily made to come true .
绝不 是 字 说 一半 在 笑话 更多的 迅速地 制成 到 来 真的 .

从来没有哪句半开玩笑的话能如此迅速地变成现实。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][den][ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ,
Loud voices could be heard coming from the little den of the cashier ,
大声 声音 可以 是 听到 未来 从 这 小的 丹 的 这 出纳员 ,

从收银员的小隔间里可以听到大声说话的声音。

['wɪðər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] ['heɪsnd] [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] .
whither Mr . Graylock had immediately hastened upon entering .
往哪里去 先生 . - 有 立即地 加快 之上 进入 .

格雷洛克先生一进门就立刻加快了脚步。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][trɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , ['ʃoʊɪŋ] ['evɪdənt]
Then in the doorway appeared the trim figure of Mr . Goodwyn , showing evident
然后 在 这 门口 出现 这 修剪 数字 的 先生 . 古德温 , 显示 明显
[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
signs of excitement .
标志 的 激动 .

这时，古德温先生身形矫健地出现在门口，脸上明显带着兴奋的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [sɜːr] !
" It is impossible , incredible , sir !
" 它 是 不可能的 , 极好的 , 先生 !

“这不可能，太不可思议了，先生！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['nevər] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
Such a thing could never happen in this institution .
这样的 一个 事物 可以 绝不 发生 在 这 机构 .

这种事绝不可能发生在我们学校。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ; [jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['erər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]

There	must	be	some	mistake	;	your	informant	was	in	error	,	"	he	was
那里	必须	是	一些	错误	;	你的	线人	曾是	在	错误	,	"	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“肯定哪里搞错了；你的线人弄错了，”他说道。

[fə'getiŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

forgetting	that	other	ears	than	those	of	the	merchant	were	open	,
遗忘	那	其他	耳朵	比	那些	的	这	商人	是	打开	,

他忘记了除了商人之外，还有其他人也在倾听。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

and	could	hear	all	he	was	saying	.
和	可以	听到	全部	他	曾是	说	.

我能听到他说的所有话。

" [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][diː] [-]

"	My	informant	is	a	responsible	man	,	and	he	de	[	105	]
"	我的	线人	是	一个	负责任的	男人	,	和	他	德	[	-	]

“我的线人是一个负责任的人，他[105]

[klɛrz] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

clares	that	there	can	be	no	mistake	.
克莱尔斯	那	那里	能	是	不	错误	.

这表明绝对不会出错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [si'kjuəritis] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]

It	was	positively	one	of	my	securities	that	was	offered	to	him	by	an
它	曾是	积极地	一	的	我的	证券	那	曾是	提供	到	他	经过	一个

[ˌʌn'noʊn] ['pɑːrti] ,

unknown	party	,
未知	派对	,

那肯定是我名下某位人士向他提供的证券之一。

[huː] , [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

who	,	upon	being	questioned	refused	to	tell	where	he	had	obtained	the
WHO	,	之上	存在	被质问	拒绝	到	告诉	在哪里	他	有	获得	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

当被问及时，他拒绝透露是从哪里获得的这些物品。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [di'teind] .

and	left	before	he	could	be	detained	.
和	左边	前	他	可以	是	被拘留	.

他还没来得及被拘留就离开了。

[aɪ]['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] .

I	only	trust	that	there	is	a	mistake	,	Mr	.	Goodwyn	.
我	仅有的	相信	那	那里	是	一个	错误	,	先生	.	古德温	.

我只相信这其中必有误会，古德温先生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] [wen] [aɪ]

It	would	be	a	most	serious	thing	for	me	just	now	to	be	crippled	when	I
它	会	是	一个	最多	严肃的	事物	为了	我	只是	现在	到	是	残疾的	什么时候	我

[hæv; həv] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][ə'veɪləb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] . "

have	need	all	of	my	available	resources	.	"
有	需要	全部	的	我的	可用的	资源	.	"

对我来说，现在最需要动用所有资源的时候，如果突然残疾，那将是一件非常严重的事情。

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [briːð] ['friːli] [ə'gen] ,

"	We	will	prove	it	to	be	a	mistake	,	and	you	can	breathe	freely	again	,
"	我们	将要	证明	它	到	是	一个	错误	,	和	你	能	呼吸	自由	再次	,

['mɪstər] . - .

Mr	.	Graylock	.
先生	.	-	.

“我们会证明这是一个错误，格雷洛克先生，您可以再次自由呼吸了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kæˈʃɪr] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] .

"	With	that	the	cashier	stepped	into	the	safe	.
"	和	那	这	出纳员	步	进入	这	安全的	.

说完，收银员走进了保险库。

['mɪstər] . - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] ,

Mr	.	Graylock	stood	in	the	doorway	of	the	inner	sanctuary	,
先生	.	-	站立	在	这	门口	的	这	内	避难所	,

格雷洛克先生站在内殿门口，

[æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] [ænd; ənd] [dred] , ['iːðər] ['riːəl][ɔːr]

an	eager	look	on	his	face	that	told	of	expectancy	and	dread	,	either	real	or
一个	渴望的	看	在	他的	脸	那	讲述	的	预期	和	恐惧	,	任何一个	真实的	或者

[əˈsuːmd] .

assumed	.
假定	.

他脸上带着既期待又恐惧的神情，这种神情可能是真实的，也可能是他自己臆想的。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [vɔːlt] ;

Every	one	in	the	enclosure	had	their	eyes	riveted	upon	the	vault	;
每一个	一	在	这	外壳	有	他们的	眼睛	铆接	之上	这	金库	;

围墙内的所有人目光都紧紧盯着金库；

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː]

although	they	were	not	supposed	to	have	any	interest	in	this	matter	it
虽然	他们	是	不是	据称	到	有	任何	兴趣	在	这	事情	它

[wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ]

was	only	human	nature	to	be	overwhelmed	with	curiosity	concerning	anything
曾是	仅有的	人类	自然	到	是	不堪重负	和	好奇心	有关	任何事物

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - ,

that	happened	in	connection	with	Archibald	Graylock	,
那	发生	在	联系	和	阿奇博尔德	-	,

虽然他们本不应该对此事感兴趣，但对于任何与阿奇博尔德·格雷洛克有关的事情，人们总是充满好奇，这完全是人之常情。

[huː] [dʒʌst] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

who	just	now	seemed	to	occupy	a	prominent	place	in	the	talk	of	the	town	,
WHO	只是	现在	似乎	到	占据	一个	著名的	地方	在	这	讲话	的	这	镇	,

他刚才似乎成了城中热议的话题人物。

[pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

particularly	with	regard	to	his	financial	standing	.
特别	和	看待	到	他的	金融的	常设	.

尤其是在他的财务状况方面。

[faɪv] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [əˈgen] .

Five	seconds	later	the	cashier	came	out	of	the	vault	again	.
五	秒	之后	这	出纳员	来了	出去	的	这	金库	再次	.

五秒钟后，收银员再次从金库里出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] ,

He	was	smiling	now	,
他	曾是	微笑	现在	,

他现在面带微笑。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [bʌf] ['envəloʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevi] ['rʌbər] [bænd]

and	holding	up	the	big	buff	envelope	that	was	held	with	the	heavy	rubber	band
和	保持	向上	这	大的	增幅	信封	那	曾是	握住	和	这	重的	橡皮	乐队

.

:

.

他举起那个用粗橡皮筋捆着的大牛皮信封。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɑːfɪs] ,

Both	he	and	the	merchant	passed	within	the	smaller	office	,
两个都	他	和	这	商人	通过了	之内	这	较小的	办公室	,

他和商人一起走进了那间小办公室。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] . [-]

and	the	door	of	communication	was	immediately	closed	.	[	106	]
和	这	门	的	沟通	曾是	立即地	关闭	.	[	-	]

沟通之门立即关闭了。[106]

['teləz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkiːpɝz] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪlz]

Tellers	and	bookkeepers	started	back	to	work	,	with	various	significant	smiles
柜员	和	簿记员	开始	后退	到	工作	,	和	各种各样的	重要的	微笑

[ænd; ənd] [nɑːdz] .

and	nods	.
和	点头	.

柜员和记账员们重新开始工作，脸上带着各种意味深长的微笑和点头。

" [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd] [daʊn] [æt; ət] [læst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði]

"	Has	to	put	his	long	hand	down	at	last	in	his	bag	and	get	out	the
"	有	到	放	他的	长的	手	向下	在	最后的	在	他的	包	和	得到	出去	这

[siˈkjuəritis] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] ,

securities	he	had	intended	keeping	for	his	old	age	,
证券	他	有	故意的	保持	为了	他的	老的	年龄	,

“他最终不得不把手伸进包里，取出他打算留到晚年使用的证券。”

" ['wɪspəd] ['plini] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] : " [waɪ] , [wɒts]

"	whispered	Pliny	,	turning	to	Dick	,	and	then	immediately	adding	:	"	Why	,	what's
"	低声说道	老普林尼	,	转弯	到	迪克	,	和	然后	立即地	添加	:	"	为什么	,	是什么

[ðə; ði] ['mætər] , [dɪk] ,

the	matter	,	Dick	,
这	事情	,	迪克	,

“普林尼低声说道，转向迪克，然后立即补充道：‘怎么了，迪克？’”

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] ? "

you	look	pale	?	"
你	看	苍白	?	"

你脸色看起来苍白?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	Nothing	,	"	replied	the	other	;
"	没有什么	,	"	回复	这	其他	;

“没什么，”另一个人回答道;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr]

but	somehow	he	found	himself	still	listening	as	if	he	really	expected	to	hear
但	不知何故	他	成立	他自己	仍然	聆听	作为	如果	他	真的	预期的	到	听到

['fɜːrðər] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [rɪ'triːt] .

further	sounds	from	the	interior	of	the	cashier's	retreat	.
更远	声音	从	这	内部的	的	这	收银员	撤退	.

但不知为何，他发现自己仍然在倾听，仿佛真的期待能听到收银员休息室里传来的更多声音。

['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Voices	**reached**	**them**	**as**	**if**	**the**	**two**	**men**	**were**	**in**	**earnest**	**consultation**	**.**
声音	达到	他们	作为	如果	这	二	男人	是	在	认真	咨询	.

他们听到两人说话的声音，仿佛他们正在认真商议。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

Then	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Mr**	**.**	**Goodwyn**	**poked**	**his**	**head**	**out**	**.**
然后	这	门	打开	和	先生	.	古德温	戳	他的	头	出去	.

这时门开了，古德温先生探出头来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɜːrid] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [dɪk] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

He	**looked**	**worried**	**,**	**much**	**more**	**so**	**than**	**Dick**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**before**	**.**
他	看起来	担心	,	很多	更多的	所以	比	迪克	有	曾经	已见	他	前	.

他看起来很担忧，比迪克以前见过的任何时候都要担忧得多。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl]

Yes	**,**	**something**	**had**	**indeed**	**happened**	**,**	**and**	**a**	**vague**	**sense**	**of**	**impending**	**peril**
是的	,	某物	有	的确	发生	,	和	一个	模糊的	感觉	的	即将到来的	危险

[siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

seemed	**to**	**overwhelm**	**the**	**boy**	**,**
似乎	到	压倒	这	男生	,

是的，确实发生了什么事，一种模糊的危险感似乎笼罩着这个男孩。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['æktʃuəli] ['kwivəd] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [θruː] [fɪr] ,

so	**that**	**his**	**knees**	**actually**	**quivered**	**while**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**not**	**through**	**fear**	**,**
所以	那	他的	膝盖	实际上	颤抖	尽管	他	站立	那里	,	不是	通过	害怕	,

所以他站在那里的时候，双腿真的在颤抖，但那不是因为害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

for	**he**	**had**	**done**	**nothing**	**to**	**bring**	**about**	**such**	**a**	**feeling**	**,**	**but**	**simply**
为了	他	有	完毕	没有什么	到	带来	关于	这样的	一个	感觉	,	但	简单地

['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

nervous	**excitement**	**.**
紧张的	激动	.

因为他并没有做任何事引起这种感觉，仅仅是紧张兴奋而已。

" ['mɪstər] . ['peɪzən] , ['kaɪndli] [step] [ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .

"	**Mr**	**.**	**Payson**	**,**	**kindly**	**step**	**in**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cashier**	**.**
"	先生	.	佩森	,	亲切地	步	在	这里	,	"	说	这	出纳员	.

“佩森先生，请进一下，”收银员说道。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] [dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	**paying**	**teller**	**did**	**so**	**with**	**alacrity**	**,**	**and**	**remained**	**inside**	**some**	**five**	**minutes**	**,**
这	付费	出纳员	做过	所以	和	敏捷	,	和	剩余	里面	一些	五	分钟	,

付款员迅速完成了操作，并在里面待了大约五分钟。

['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

finally	**returning**	**to**	**his**	**desk**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**any**	**of**	**his**
最后	返回	到	他的	桌子	没有	说	一个	单词	到	任何	的	他的

[ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃɪeɪts] ,

associates	**,**
同事	,

最后，他一言不发地回到办公桌前，没有和任何同事说话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] . [-]

and	**looking**	**rather**	**mystified**	**and**	**uneasy**	**.**	**[**	**107**	**]**
和	寻找	相当	困惑	和	不安	.	[	-	]

看起来相当困惑和不安。[107]

[ðen] ['mɪstər] . ['winzləu] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

Then	Mr	.	Winslow	was	asked	to	join	the	two	who	were	in	the	other
然后	先生	.	温斯洛	曾是	问	到	加入	这	二	WHO	是	在	这	其他

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

然后，温斯洛先生被要求去和另外两个在另一间公寓里的人会合。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tu:] [keɪm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

and	when	he	too	came	out	his	face	was	white	,
和	什么时候	他	也	来了	出去	他的	脸	曾是	白色的	,

当他出来的时候，脸色苍白。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n] [dred] ,

and	in	his	eyes	there	seemed	to	be	something	bordering	on	dread	,
和	在	他的	眼睛	那里	似乎	到	是	某物	毗邻	在	恐惧	,

他的眼神中似乎流露出某种近乎恐惧的情绪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bri:d] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

such	as	suspicion	cast	upon	his	good	name	must	always	breed	in	the	mind	of
这样的	作为	怀疑	投掷	之上	他的	好的	姓名	必须	总是	品种	在	这	头脑	的

[ə; eɪ][bæŋk] [ɪm'plɔɪi:] .

a	bank	employee	.
一个	银行	员工	.

银行职员心中必然会滋生对他名誉的怀疑。

[nekst][ðə; ði] ['bʊkki:pər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋ] .

Next	the	bookkeeper	had	his	inning	.
下一个	这	会计	有	他的	局	.

接下来轮到记账员了。

[dɪk] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

Dick	still	waited	,	knowing	that	sooner	or	later	he	was	apt	to	have	his	turn	.
迪克	仍然	等待	,	会心	那	很快	或者	之后	他	曾是	易于	到	有	他的	转动	.

迪克仍然耐心地等待着，他知道迟早会轮到自己。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , ['plini] ['kæsəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ;

Just	as	he	expected	,	Pliny	Kassam	was	not	called	upon	;
只是	作为	他	预期的	,	老普林尼	卡萨姆	曾是	不是	称为	之上	;

正如他所料，普林尼·卡萨姆并没有被召见；

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

that	must	be	because	he	had	been	absent	up	to	the	morning	of	this
那	必须	是	因为	他	有	到过	缺席的	向上	到	这	早晨	的	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

那一定是因为他直到当天早上都一直没来上班。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊkki:pər] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [kwaɪt][soʊ]['dʒɑ:li][æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

As	the	bookkeeper	resumed	his	work	he	did	not	look	quite	so	jolly	as	usual	;
作为	这	会计	恢复	他的	工作	他	做过	不是	看	相当	所以	快乐的	作为	通常	;

记账员重新开始工作时，看起来不像往常那样兴高采烈；

[ɪn][fækt][ə; eɪ][laɪn][æz; əz][ʌv; əv] [nu:] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	fact	a	line	as	of	new	anxiety	had	come	between	his	eyes	,
在	事实	一个	线	作为	的	新的	焦虑	有	来	之间	他的	眼睛	,

事实上，他两眉之间出现了一条焦虑的皱纹。

[ænd; ənd] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ]

and	Dick	imagined	he	gave	a	quick	glance	toward	him	as	though	something
和	迪克	想象	他	给予	一个	快的	瞥一眼	朝向	他	作为	尽管	某物

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [hæd; həd] [kɔːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['mesɪndʒər] .

that	was	said	had	caused	suspicion	to	be	aroused	toward	the	new	messenger	.
那	曾是	说	有	导致	怀疑	到	是	被唤醒	朝向	这	新的	信使	.

迪克想象着他迅速瞥了他一眼，好像刚才说的什么话引起了他对这位新来的信使的怀疑。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] !

"	It's	coming	,	whatever	it	all	means	!
"	它是	未来	,	任何	它	全部	方法	!

“它终将到来，无论这意味着什么！”

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mentəli] ,

"	Dick	was	saying	mentally	,
"	迪克	曾是	说	精神上	,

迪克当时心里想的是：

[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

as	he	tried	to	get	a	grip	upon	his	pulses	and	fortify	himself	for	the
作为	他	尝试	到	得到	一个	紧握	之上	他的	脉冲	和	强化	他自己	为了	这

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

他努力控制住自己的脉搏，让自己振作起来，准备迎接这场磨难。

[ðen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] . [-]

Then	his	bell	rang	—	he	was	wanted	in	the	cashier's	office	.	[	108	]
然后	他的	钟	响铃	—	他	曾是	通缉	在	这	收银员	办公室	.	[	-	]

然后他的门铃响了——出纳办公室找他。[108]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n]

UNDER	SUSPICION
在下面	怀疑

受到怀疑

[wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [dɪk] [æz; əz] ['sɪŋgjələr] .

One	thing	struck	Dick	as	singular	.
一	事物	击	迪克	作为	单数	.

有一件事让迪克觉得很特别。

[æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðæt] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	bell	rang	that	summoned	him	to	the	carpet	in	the	cashier's	office	it
作为	这	钟	响铃	那	被召唤	他	到	这	地毯	在	这	收银员	办公室	它

[siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wʌz; wəz] [reɪzd]

seemed	as	though	the	eye	of	everyone	of	his	associates	was	raised
似乎	作为	尽管	这	眼睛	的	每个人	的	他的	同事	曾是	提高

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn]

from	the	work	that	had	employed	their	attention	and	was	focussed	upon
从	这	工作	那	有	受雇	他们的	注意力	和	曾是	专注的	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当收银员办公室的铃声响起，把他叫到地毯上时，似乎他所有同事的目光都从他们正在做的工作中抬起来，集中到他身上。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]['pɪti] [ɪn] [ðiːz] [lʊks] .

He	even	thought	he	could	detect	something	akin	to	pity	in	these	looks	.
他	甚至	想法	他	可以	探测	某物	类似的	到	遗憾	在	这些	看起来	.

他甚至觉得从这些眼神中察觉到了一丝怜悯。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	walked	steadily	over	to	the	door	,
他	步行	稳步	超过	到	这	门	,

他稳步走向门口，

[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv]

pushed	it	open	and	entered	the	small	compartment	of	the	head	official	of
推动	它	打开	和	进入	这	小的	隔间	的	这	头	官方的	的

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

他推开门，进入了银行高管的小隔间。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

under	the	president	.
在下面	这	总统	.

在总统领导下。

" [pliːz] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , ['ritʃəd] , " [sed] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , ['sɑːləmli] .

"	Please	close	the	door	again	,	Richard	,	"	said	Mr	.	Goodwyn	,	solemnly	.
"	请	关闭	这	门	再次	,	理查德	,	"	说	先生	.	古德温	,	庄严地	.

“请把门再关上，理查德，”古德温先生严肃地说。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

Why	,	it	sounded	like	a	funeral	,
为什么	,	它	听起来	喜欢	一个	葬礼	,

听起来像葬礼一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər]

and	the	cashier	looked	as	though	he	might	be	taken	for	the	chief	mourner
和	这	出纳员	看起来	作为	尽管	他	可能	是	已采取	为了	这	首席	哀悼者

;

;

;

收银员看起来像是主要的哀悼者；

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ə'pærəntli] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ]

as	for	Mr	.	Graylock	,	he	sat	there	apparently	wrought	up	to	a	high	pitch
作为	为了	先生	.	-	,	他	卫星	那里	显然	锻	向上	到	一个	高的	沥青

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	excitement	,
的	激动	,

至于格雷洛克先生，他坐在那里，显然激动不已。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	drumming	with	his	fingers	on	the	table	.
和	打鼓	和	他的	手指	在	这	桌子	.

他用手指敲击桌面，发出敲击声。

[dɪk] [gʌlpt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæf] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] ,

Dick	gulped	something	down	that	seemed	to	be	inclined	to	half	strangle	him	,
迪克	吞咽	某物	向下	那	似乎	到	是	倾斜	到	一半	扼杀	他	,

迪克咽下了什么东西，那东西似乎要勒住他的脖子。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	set	his	teeth	together	,	resolved	to	put	a	brave	face	on	it	,
和	然后	放	他的	牙齿	一起	,	已解决	到	放	一个	勇敢的	脸	在	它	,

然后他咬紧牙关，决心装出一副勇敢的样子。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [ə'raɪz] . [-]
no matter what difficulty might arise . [109]
不 事情 什么 困难 可能 出现 . [-]

无论遇到什么困难。[109]

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] , ['ritʃəd] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
" Sit down here , Richard , where I can talk with you , " continued Mr .
" 坐 向下 这里 , 理查德 , 在哪里 我 能 讲话 和 你 , " 持续 先生 .
['gʊˌdwɪn] .
Goodwyn .
古德温 .

“理查德，请坐下，这样我才能和你谈谈，”古德温先生继续说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kɑːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The boy did as he was told , and looked calmly into the face of the
这 男生 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 看起来 平静地 进入 这 脸 的 这
[kæ'ʃɪr] ;
cashier ;
出纳员 ;

男孩照做了，平静地看着收银员的脸；

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] ['ʃɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli]
if the other had anticipated discovering anything shifty in his manner he certainly
如果 这 其他 有 预期 发现 任何事物 狡猾的 在 他的 方式 他 当然
[rɪ'siːvd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
received as great a surprise as at any time in his life .
已收到 作为 伟大的 一个 惊喜 作为 在 任何 时间 在 他的 生活 .

如果对方预料到会发现他举止中有任何可疑之处，那么他所受到的惊讶绝对是他一生中最严重的之一。

" ['ritʃəd] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] ,
" Richard , do you remember the day Mr . Graylock was in here ,
" 理查德 , 做 你 记住 这 天 先生 . - 曾是 在 这里 ,

“理查德，你还记得格雷洛克先生来这里的那天吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [ðæt] ['klɑːsɔn] ['mætər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [kwaɪt]
and I called you to ask about that Classon matter , which you explained quite
和 我 称为 你 到 问 关于 那 克拉森 事情 , 哪个 你 解释 相当
[ˌsætɪs'fæktərəli] — [let][ˌem 'iː] [siː] ,
satisfactorily — let me see ,
令人满意地 — 让 我 看 ,

我打电话给你询问克拉森的事情，你解释得相当清楚——让我想想，

[wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
what day was it ?
什么 天 曾是 它 ?

那天是星期几?

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [dɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" he said , turning to the eager merchant , who was devouring Dick with his
" 他 说 , 转弯 到 这 渴望的 商人 , WHO 曾是 吞噬 迪克 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“他一边说着，一边转向那位急切的商人，那商人正用目光贪婪地盯着迪克。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æktʃuəli] ['sævɪdʒ] .
and looking actually savage .
和 寻找 实际上 野蛮的 .

而且看起来真的很凶狠。

" ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv][læst] [wiːk] .
" **Thursday** **of** **last** **week** **.**
" 周四 的 最后的 星期 .

上周四。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ,
I **made** **a** **note** **of** **it** **naturally** **in** **my** **memorandum** **book** **,**
我 制成 一个 笔记 的 它 自然 在 我的 备忘录 书 ,

我自然而然地把它记在了备忘录里。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][si'kjuəritis]
for **I** **might** **wish** **to** **substantiate** **the** **occasion** **when** **I** **called** **for** **the** **securities**
为了 我 可能 希望 到 证实 这 场合 什么时候 我 称为 为了 这 证券
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

因为我可能需要证实我再次要求提供证券的缘由。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['grɪmli] .
" **replied** **the** **merchant** **,** **grimly** **.**
" 回复 这 商人 , 阴沉地 .

“商人冷冷地回答道。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['pækɪt] ['æftər][ɔːl] ;
Then **it** **was** **about** **that** **packet** **after** **all** **;**
然后 它 曾是 关于 那 包 后 全部 ;

原来一切都和那个包裹有关;

[dɪk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] .
Dick **had** **suspected** **something** **of** **the** **kind** **ever** **since** **he** **knew** **that** **Mr** **.**
迪克 有 怀疑 某物 的 这 种类 曾经 自从 他 知道 那 先生 .
- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,
Graylock **seemed** **to** **be** **aroused** **over** **something** **,**
- 似乎 到 是 被唤醒 超过 某物 ,

自从迪克察觉到格雷洛克先生似乎对某事感到激动之后，他就怀疑事情就是这样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
and **had** **mentioned** **the** **word** **while** **standing** **in** **the** **doorway** **.**
和 有 提及 这 单词 尽管 常设 在 这 门口 .

他站在门口时提到了这个词。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli] ,
" **Yes** **,** **sir** **,** **I** **remember** **,** " **he** **replied** **,** **calmly** **,**
" 是的 , 先生 , 我 记住 , " 他 回复 , 平静地 ,

“是的，先生，我记得，”他平静地回答道。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dred] .
even **while** **his** **heart** **was** **fluttering** **with** **an** **unknown** **dread** **.**
甚至 尽管 他的 心 曾是 飘动 和 一个 未知 恐惧 .

即使他的内心正因一种莫名的恐惧而怦怦直跳。

" [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['hændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] , [ə; eɪ] [bʌf] ['envələʊp] [ɪn][fækt] ,
" **You** **also** **recall** **the** **fact** **that** **I** **handed** **you** **a** **packet** **,** **a** **buff** **envelope** **in** **fact** **,**
" 你 还 记起 这 事实 那 我 递交 你 一个 包 , 一个 增幅 信封 在 事实 ,

“你还记得我递给你一个包裹，实际上是一个米黄色的信封吗？”

[sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd][ænd; ənd] [ri'kwestid] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
secured **with** **a** **rubber** **band** **and** **requested** **you** **to** **immediately** **place** **it** **in**
安全 和 一个 橡皮 乐队 和 请求 你 到 立即地 地方 它 在
[ðə; ði] [vɔːlt] ? " [-]
the **vault** **?** **"** **[** **110** **]**
这 金库 ? " [-]

用橡皮筋捆好，并要求你立即将其放入保险库？[110]

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'spektfəli] .

"	Yes	,	sir	,	I	do	,	"	answered	the	boy	,	respectfully	.
"	是的	,	先生	,	我	做	,	"	回答	这	男生	,	尊敬	.

“是的，先生，我愿意。”男孩恭敬地回答道。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? " ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌlki] ['envəloʊp] .

"	Was	this	the	package	I	gave	you	?	"	holding	up	the	bulky	envelope	.
"	曾是	这	这	包裹	我	给予	你	?	"	保持	向上	这	笨重	信封	.

“这是我给你的包裹吗？”他举起那个厚厚的信封。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	It	looks	very	much	like	it	,	sir	.	"
"	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	先生	.	"

“看起来很像，先生。”

" [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ritʃəd] ;

"	Take	hold	of	it	,	Richard	;
"	拿	抓住	的	它	,	理查德	;

“抓住它，理查德；

[tel] [ˌem 'iː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ? "

tell	me	does	it	seem	quite	as	full	as	when	I	first	placed	it	in	your	hands	?	"
告诉	我	做	它	似乎	相当	作为	满的	作为	什么时候	我	第一的	放置	它	在	你的	双手	?	"

“告诉我，它看起来还像我刚把它放在你手里时那样满吗？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['noʊtɪs] ['eni] ['dɪfrəns] , [sɜːr] ,

"	I	do	not	notice	any	difference	,	sir	,
"	我	做	不是	注意	任何	不同之处	,	先生	,

先生，我没看出任何区别。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

though	of	course	I	paid	little	attention	to	the	fact	at	the	time	,	"	replied	Dick	.
尽管	的	课程	我	有薪酬的	小的	注意力	到	这	事实	在	这	时间	,	"	回复	迪克	.

“当然，当时我并没有太在意这件事，”迪克回答说。

" [juː; jʊ] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɔːlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	went	straight	into	the	vault	,	because	I	can	remember	seeing	you	.
"	你	去	直的	进入	这	金库	,	因为	我	能	记住	看到	你	.

“你径直走进了金库，因为我记得见过你。”

[ðen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd]

Then	my	attention	being	attracted	by	something	this	gentleman	was	saying	I	turned
然后	我的	注意力	存在	吸引	经过	某物	这	绅士	曾是	说	我	转向

[maɪ] [hed] [ə'weɪ] ,

my	head	away	,
我的	头	离开	,

这时，我被这位先生说的话吸引，便把头扭开了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	did	not	think	of	you	again	.
和	做过	不是	思考	的	你	再次	.

之后我再也没想起过你。

[dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , ['ritʃəd] ?

Just	how	long	do	you	think	you	were	in	there	on	that	occasion	,	Richard	?
只是	如何	长的	做	你	思考	你	是	在	那里	在	那	场合	,	理查德	?

理查德，你觉得你当时在里面待了多久？

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ɪ'nʌnsɪeɪt] ['pleɪnli] ,

"	continued	the	cashier	,	enunciating	plainly	,
"	持续	这	出纳员	,	清晰地表达	显然	,

收银员继续说道，语气清晰明了：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	if	he	wished	to	impress	the	seriousness	of	the	occasion	upon	the
作为	如果	他	希望	到	令人印象深刻	这	严肃	的	这	场合	之上	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ə'drest] .

consciousness	of	the	one	he	addressed	.
意识	的	这	一	他	已解决	.

仿佛他想让听众意识到此次场合的严肃性。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [sɜːr] ;

"	I	think	not	more	than	a	few	seconds	,	sir	;
"	我	思考	不是	更多的	比	一个	很少	秒	,	先生	;

“我想不会超过几秒钟，先生；

['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wer] ['mɪstər] . ['peɪzən] [wʊd] [biː; bi]

only	long	enough	to	put	the	packet	on	the	shelf	where	Mr	.	Payson	would	be
仅有的	长的	足够的	到	放	这	包	在	这	架子	在哪里	先生	.	佩森	会	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

sure	to	see	it	as	soon	as	he	came	in	,
当然	到	看	它	作为	很快	作为	他	来了	在	,

只够把包裹放在佩森先生一进来就能看到的架子上。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [seɪf] . "

and	place	it	in	the	inner	safe	.	"
和	地方	它	在	这	内	安全的	.	"

然后把它放在里面的保险箱里。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

"	Yes	,	I	remember	,
"	是的	,	我	记住	,

“是的，我记得。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [pleɪst] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ʃelf] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

I	explained	to	you	that	anything	placed	on	that	particular	shelf	was	intended	to
我	解释	到	你	那	任何事物	放置	在	那	特别的	架子	曾是	故意的	到

[biː; bi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpruːf] [seɪf] [wen] ['mɪstər] . ['winzləu] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

be	lodged	in	the	fireproof	safe	when	Mr	.	Winslow	had	it	open	.
是	已提交	在	这	防火	安全的什么时候		先生	.	温斯洛	有	它	打开	.

我向你解释过，放在那个架子上的任何东西，都是为了在温斯洛先生打开防火保险箱时，将其放入保险箱内。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['ritʃəd] .

A	few	seconds	,	you	say	,	Richard	.
一个	很少	秒	,	你	说	,	理查德	.

“再过几秒钟，”你说，“理查德。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I	wish	I	could	make	sure	of	that	,	my	boy	,
我	希望	我	可以	制作	当然	的	那	,	我的	男生	,

我真希望我能确保这一点，孩子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] . [-]

"	and	he	looked	severely	at	the	messenger	.	[	111	]
"	和	他	看起来	严重	在	这	信使	.	[	-	]

他严厉地看着信使。[111]

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pækɪt] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪstər] . - ,

"	Did	you	see	that	packet	again	after	that	?	"	asked	Mr	.	Graylock	,
"	做过	你	看	那	包	再次	后	那	?	"	问	先生	.	-	,

格雷洛克先生问道：“之后你还看到那个包裹了吗？”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

taking	a	hand	in	the	examination	.
采取	一个	手	在	这	考试	.

参与考试。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wen] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] ['empti] ,
When I carried the books in at the close of business the shelf was empty ,
什么时候 我 携带 这 图书 在 在 这 关闭 的 商业 这 架子 曾是 空的 ,

下班时我把书搬进来，书架是空的。

[soʊ][aɪ] [gest] ['mɪstər] . ['peɪzən] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
so I guessed Mr . Payson had put it away as soon as he returned
所以 我 猜对了 先生 . 佩森 有 放 它 离开 作为 很快 作为 他 返回
[frʌm; frəm] [lʌntʃ] . "
from lunch . "
从 午餐 . "

所以我猜佩森先生午饭回来后就把它收起来了。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Oh ! you noticed that , did you ?
" 哦 ! 你 注意到 那 , 做过 你 ?

“哦！你注意到了，是吗？”

[teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðæt] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [pliːz] ;
Take pains to stick a pin in that , Mr . Goodwyn , please ;
拿 疼痛 到 戳 一个 别针 在 那 , 先生 . 古德温 , 请 ;

古德温先生，请务必用针把那个东西固定住；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pækɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
the boy was enough interested in that particular packet to look and see if it
这 男生 曾是 足够的 感兴趣的 在 那 特别的 包 到 看 和 看 如果 它
[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] !
was still there !
曾是 仍然 那里 !

男孩对那个包裹很感兴趣，甚至还特意去看它是否还在那里！

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] .
Now , tell me just why you thought anything about it , boy ? " exclaimed Mr .
现在 , 告诉 我 只是 为什么 你 想法 任何事物 关于 它 , 男生 ? " 惊呼 先生 .
- ,
Graylock ,
- ,

“现在，告诉我，你为什么会这么想，小子？”格雷洛克先生大声问道。

['skaʊlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
scowling as he bent forward the better to stare into the face of the one
皱眉 作为 他 弯曲 向前 这 更好的 到 盯 进入 这 脸 的 这 一
['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
under suspicion .
在下面 怀疑 .

他皱着眉头，弯下腰，以便更好地盯着被怀疑者的脸。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't know why I should , but just happened to remember having placed it
" 我 不 知道 为什么 我 应该 , 但 只是 发生 到 记住 拥有 放置 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我不知道为什么，但我碰巧记得我把它放在那里了。”

[ðə; ði] [bʊks] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ræk] ['ʌndər] [ðæt] [ʃelf] .

The	books	fit	in	a	rack	under	that	shelf	.
这	图书	合身	在	一个	架子	在下面	那	架子	.

这些书正好可以放在那个架子下面的书架里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

I	suppose	it	was	only	natural	for	me	to	remember	the	incident	,
我	认为	它	曾是	仅有的	自然的	为了	我	到	记住	这	事件	,

我想，我记得这件事也是人之常情吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] . "

and	give	one	look	up	there	.	"
和	给	一	看	向上	那里	.	"

然后抬头看看。”

" [dʒʌst] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['sloʊli] ,

"	Just	so	,	"	said	the	cashier	,	slowly	,
"	只是	所以	,	"	说	这	出纳员	,	缓慢地	,

“正是如此，”收银员缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ɛndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ]

as	if	trying	to	grasp	the	tangled	ends	to	the	mystery	with	which	he	so
作为	如果	尝试	到	抓牢	这	纠缠不清	结束	到	这	神秘	和	哪个	他	所以

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] ;

unexpectedly	found	himself	confronted	;
不料	成立	他自己	面对	;

仿佛试图理清他意外遭遇的这个谜团错综复杂的脉络；

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	you	appear	to	be	wondering	what	all	this	means	,	and	I	will	tell	you	.
"	你	出现	到	是	好奇	什么	全部	这	方法	,	和	我	将要	告诉	你	.

“你似乎想知道这一切意味着什么，我会告诉你。”

[ðæt] [bʌf] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] [si'kjuəritis] [wɜːrθ] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

That	buff	envelope	contained	negotiable	securities	worth	fully	one	hundred	thousand
那	增幅	信封	包含	可协商	证券	值得	完全	一	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

那只米黄色信封里装着价值整整十万美元的流通证券。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hændəld] [ðem; ðəm] ,

I	saw	them	with	my	own	eyes	and	even	handled	them	,
我	锯	他们	和	我的	自己的	眼睛	和	甚至	处理	他们	,

我亲眼见过它们，甚至还摸过它们。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [maɪ'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] .

putting	them	back	with	the	other	papers	myself	just	before	you	were	called	in	.
推杆	他们	后退	和	这	其他	文件	我	只是	前	你	是	称为	在	.

就在你被叫来之前，我亲自把它们和其他文件一起放回原处了。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðɪs] ['envəloʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [-]

I	have	taken	this	envelope	out	of	the	safe	just	now	,	and	[	112	]
我	有	已采取	这	信封	出去	的	这	安全的	只是	现在	,	和	[	-	]

我刚才从保险箱里取出了这个信封，[112]

[wen] ['mɪstər] . - ['skætərd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːn] [maɪ] ['teɪbl] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ]

when	Mr	.	Graylock	scattered	the	contents	on	my	table	the	securities	were	missing
什么时候	先生	.	-	疏散	这	内容	在	我的	桌子	这	证券	是	丢失的

!

!
!

格雷洛克先生把东西散落在我的桌子上时，证券不见了！

" [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	,	that	was	what	had	happened	,	was	it	?
"	所以	,	那	曾是	什么	有	发生	,	曾是	它	?

“所以，事情就是这样发生的，是吗？”

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [ɪts] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

and	suspicion	had	already	pointed	its	finger	in	the	direction	of	the	bank
和	怀疑	有	已经	尖	它是	手指	在	这	方向	的	这	银行

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

人们的怀疑早已指向了那个银行小弟。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] [bʌf] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] !

simply	because	he	had	held	the	buff	envelope	in	his	hands	a	brief	time	!
简单地	因为	他	有	握住	这	增幅	信封	在	他的	双手	一个	简短的	时间	!

仅仅因为他曾短暂地把玩过那个牛皮纸信封！

['sʌmhaʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

Somehow	,	now	that	the	worst	was	known	,
不知何故	,	现在	那	这	最差	曾是	已知	,

不知为何，既然最糟糕的情况已经发生，

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremər] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] .

Dick	did	not	feel	anything	like	a	tremor	pass	through	his	frame	.
迪克	做过	不是	感觉	任何事物	喜欢	一个	震颤	经过	通过	他的	框架	.

迪克感觉不到身体有任何震动。

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [hiː; hi]

Strong	in	the	consciousness	of	his	own	innocence	he	could	not	see	where	he
强的	在	这	意识	的	他的	自己的	无辜	他	可以	不是	看	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ;

had	been	at	all	to	blame	;
有	到过	在	全部	到	责备	;

他坚信自己是无辜的，因此看不出自己究竟错在哪里；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [mɪr]

they	could	certainly	not	accuse	him	of	a	misdemeanor	on	the	strength	of	mere
他们	可以	当然	不是	控	他	的	一个	轻罪	在	这	力量	的	仅仅

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

suspicion	in	the	mind	of	Mr	.	Graylock	,
怀疑	在	这	头脑	的	先生	.	-	,

他们当然不能仅凭格雷洛克先生的怀疑就指控他犯有轻罪。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] ['pleɪnli] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [hiː; hi] [bɔːr] [dɪk] .

who	had	shown	so	plainly	the	strange	and	unreasonable	dislike	he	bore	Dick	.
WHO	有	所示	所以	显然	这	奇怪的	和	不合理	不喜欢	他	钻孔	迪克	.

他曾如此直白地表现出对迪克的奇怪且无理的厌恶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] ;

"	I	am	sorry	to	hear	that	,	sir	;
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	先生	;

听到这个消息我很遗憾，先生；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

but	I	assure	you	that	I	know	absolutely	nothing	about	the	matter	.
但	我	保证	你	那	我	知道	绝对地	没有什么	关于	这	事情	.

但我可以向你保证，我对这件事一无所知。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ; ['sʌmwʌn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,

I	placed	the	packet	on	the	shelf	;	someone	put	it	away	a	short	time	later	,
我	放置	这	包	在	这	架子	;	某人	放	它	离开	一个	短的	时间	之后	,

我把包裹放在架子上；不久后有人把它收了起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] .

and	I	have	not	touched	it	since	.
和	我	有	不是	感动	它	自从	.

从那以后我就再也没碰过它。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

That	is	all	I	can	say	,	Mr	.	Goodwyn	,	"	he	went	on	,
那	是	全部	我	能	说	,	先生	.	古德温	,	"	他	去	在	,

“我只能说这些了，古德温先生，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ðæt] [maɪt] ['iːðər] [miːn] [sɪnˈserəti] [ɔːr]['breɪz(ə)n]

with	an	expression	on	his	young	face	that	might	either	mean	sincerity	or	brazen
和	一个	表达	在	他的	年轻的	脸	那	可能	任何一个	意思是	诚意	或者	厚颜无耻

['boʊldnəs] ,

boldness	,
大胆	,

他年轻的脸上带着一种表情，既可能意味着真诚，也可能意味着厚颜无耻。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

according	to	the	way	one	chose	to	look	at	it	.
根据	到	这	方式	一	选择	到	看	在	它	.

这取决于你选择如何看待它。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ðæt] [deɪ] .

"	But	no	one	saw	you	come	out	of	the	safe	that	day	.
"	但	不	一	锯	你	来	出去	的	这	安全的	那	天	.

但那天没有人看到你从保险箱里出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən]

You	may	have	been	there	a	full	minute	;	that	would	be	long	enough	to	open
你	可能	有	到过	那里	一个	满的	分钟	;	那	会	是	长的	足够的	到	打开

[ðə; ði] ['envəloʊp] ,

the	envelope	,
这	信封	,

你可能已经在那里待了一整分钟；这足够你打开信封了。

['ekstrækt; ɪk'strækt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest] [əˈweɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]

extract	part	of	the	contents	and	put	the	rest	away	—	that	is	,	if	you
提炼	部分	的	这	内容	和	放	这	休息	离开	—	那	是	,	如果	你

[wɜːr; wər][soʊ]['maɪndɪd] ,

were	so	minded	,
是	所以	有思想	,

取出一部分内容物，把剩下的部分收起来——如果你愿意的话。

" [sed] ['mɪstər] . - , [vɪn'dɪktɪvli] . [-]

"	said	Mr	.	Graylock	,	vindictively	.	[	113	]
"	说	先生	.	-	,	怀有报复心理	.	[	-	]

格雷洛克先生恶狠狠地说。[113]

[dɪk] [gruː] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['ænsər] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [ðɪs]

Dick	grew	very	white	,	and	a	burning	answer	trembled	on	his	tongue	at	this
迪克	生长	非常	白色的	,	和	一个	燃烧	回答	颤抖	在	他的	舌头	在	这

[dəˈrekt][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,

direct	accusation	,
直接的	指控	,

迪克脸色煞白，面对这直接的指责，他喉咙里涌起一阵灼热的反驳之声，却又颤抖着想要回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [held] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'streɪnt] ,

but	he	wisely	held	himself	in	restraint	,
但	他	明智地	握住	他自己	在	克制	,

但他明智地克制住了自己。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi]

remembering	that	under	the	circumstances	the	distracted	merchant	could	hardly	be
记住	那	在下面	这	情况	这	愣	商人	可以	几乎	是

[bleɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

blamed	for	what	he	was	saying	.
被指责	为了	什么	他	曾是	说	.

要记住，在这种情况下，心不在焉的商人说的话很难被责怪。

" [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜːr] .

"	Stop	and	look	at	the	matter	a	minute	,	sir	.
"	停止	和	看	在	这	事情	一个	分钟	,	先生	.

先生，请停下来仔细看看这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [griːn] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]

It	hardly	seems	reasonable	that	a	green	boy	at	the	business	should	know	all	about
它	几乎	似乎	合理的	那	一个	绿色的	男生	在	这	商业	应该	知道	全部	关于

[nɪ'goʊʃiəb(ə)l] [si'kjuəritis] ,

negotiable	securities	,
可协商	证券	,

一个刚入行的新人居然对流通证券了如指掌，这实在令人难以置信。

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli] [sʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] , ['liːvɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] .

and	take	only	such	out	of	the	envelope	,	leaving	all	others	.
和	拿	仅有的	这样的	出去	的	这	信封	,	离开	全部	其他的	.

只取出信封里的这些信封，留下其他信封。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

In	what	way	could	I	attempt	to	dispose	of	such	things	,
在	什么	方式	可以	我	试图	到	处置	的	这样的	事物	,

我该如何处置这些东西呢?

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ?

since	I	have	never	been	out	of	Riverview	in	all	my	life	?
自从	我	有	绝不	到过	出去	的	河景	在	全部	我的	生活	?

我这辈子都没离开过河景镇?

[ɪf] [ðiːz] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ['sʌmwer] ,

If	these	papers	have	been	stolen	and	are	being	offered	for	sale	somewhere	,
如果	这些	文件	有	到过	被盗	和	是	存在	提供	为了	销售	某处	,

如果这些文件是被盗的，并且正在某处出售，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['klevər] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

it	looks	to	me	as	though	some	pretty	clever	man	must	have	done	the
它	看起来	到	我	作为	尽管	一些	漂亮的	聪明的	男人	必须	有	完毕	这

['stiːlɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

依我看，这一定是某个相当聪明的人偷的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [bɔɪ] .

instead	of	a	bank	boy	.
反而	的	一个	银行	男生	.

而不是银行职员。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	The	cashier	looked	interested	at	what	he	said	.
"	这	出纳员	看起来	感兴趣的	在	什么	他	说	.

收银员似乎对他的话很感兴趣。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːks] [sens] , - .

"	At	least	the	boy	talks	sense	,	Graylock	.
"	在	至少	这	男生	会谈	感觉	,	-	.

“至少这孩子说的话有道理，格雷洛克。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

If	there	is	a	leak	in	this	bank	we	are	bound	to	discover	it	in	short	order	.
如果	那里	是	一个	泄露	在	这	银行	我们	是	边界	到	发现	它	在	短的	命令	.

如果这家银行存在漏洞，我们肯定很快就会发现。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,

You	need	not	worry	about	it	,	sir	,
你	需要	不是	担心	关于	它	,	先生	,

先生，您不必担心。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər]

since	you	are	protected	by	our	assurance	that	we	will	do	all	in	our	power
自从	你	是	受保护	经过	我们的	保证	那	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər][si'kjuəritis] ;

to	recover	your	securities	;
到	恢复	你的	证券	;

因为您受到我们的保证保护，我们将尽一切努力追回您的证券；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['pruːvn] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] [tʊk]

and	if	it	can	be	proven	conclusively	that	any	one	in	our	employ	took
和	如果	它	能	是	已证实	最终	那	任何	一	在	我们的	采用	采取

[ðem; ðəm][ðə; ði][bæŋk][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mjuːnəreɪt] [juː; jʊ] ,

them	the	bank	is	bound	to	remunerate	you	,
他们	这	银行	是	边界	到	补偿	你	,

如果能够确凿证明我行员工拿走了这些钱，银行有义务赔偿你。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [biː; bi]['bædli] ['krɪpld] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

even	though	its	resources	be	badly	crippled	in	so	doing	.
甚至	尽管	它是	资源	是	糟糕	残疾的	在	所以	正在做	.

即使这样做会严重削弱其资源。

['mɪstər] . [gɪbz] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['waɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Mr	.	Gibbs	is	unfortunately	away	to	-	day	,	but	I	shall	wire	to	him
先生	.	吉布斯	是	很遗憾	离开	到	-	天	,	但	我	将	金属丝	到	他

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

吉布斯先生今天很遗憾不在，但我会立即给他发电报。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['pɑːzətɪvli] .

Until	he	comes	nothing	more	can	be	done	,	"	he	remarked	,	positively	.
直到	他	来	没有什么	更多的	能	是	完毕	,	"	他	评论	,	积极地	.

“在他来之前，什么也做不了了，”他肯定地说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] — [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	And	about	this	boy	—	what	will	you	do	?	"	asked	the	merchant	,	turning	to
"	和	关于	这	男生	—	什么	将要	你	做	?	"	问	这	商人	,	转弯	到

[fraʊn] [æt; ət] [dɪk] ,

frown	at	Dick	,
皱眉	在	迪克	,

“那这个男孩——你打算怎么办？”商人问道，转过身皱着眉头看着迪克。

[æz; əz] [ðoʊ] [-]

as	though	[	114	]
作为	尽管	[	-	]

仿佛[114]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] ['iːðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	spite	of	all	he	either	could	not	or	would	not	allow	himself	to	get	rid	of	the
在	尽管如此	的	全部	他	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	允许	他自己	到	得到	摆脱	的	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] .

idea	that	the	messenger	knew	something	about	the	missing	papers	.
主意	那	这	信使	知道	某物	关于	这	丢失的	文件	.

尽管如此，他要么无法要么不愿让自己摆脱这样一种想法：信使知道一些关于丢失文件的事情。

" ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Nothing	just	now	.
"	没有什么	只是	现在	.

“目前没什么事。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [si'kjuəritis] , [sɜːr] ;

There	is	really	no	tangible	evidence	that	he	took	the	securities	,	sir	;
那里	是	真的	不	有形	证据	那	他	采取	这	证券	,	先生	;

先生，确实没有任何确凿证据表明他拿走了那些证券；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

you	must	admit	that	it	is	only	suspicion	as	yet	with	you	?	"	returned	the
你	必须	承认	那	它	是	仅有的	怀疑	作为	然而	和	你	?	"	返回	这

[kæ'ʃɪr] ,

cashier	,
出纳员	,

你必须承认，目前你只是有所怀疑吗？”收银员反问道。

['gluːmɪli] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ['nɜːrvəsli] ,

gloomily	,	gnawing	at	his	upper	lip	nervously	,
阴郁地	,	啃咬	在	他的	上	唇	紧张地	,

他闷闷不乐地、紧张地咬着上唇

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	playing	with	his	pencil	by	tapping	it	on	the	table	.
和	玩耍	和	他的	铅笔	经过	窃听	它	在	这	桌子	.

他用铅笔敲击桌面，玩着铅笔的游戏。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hændəld] [ðə; ði] ['pækɪt] , [juː; jʊ] [æd'mɪt] ? " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . - , ['stʌbərnli] .

"	But	he	handled	the	packet	,	you	admit	?	"	declared	Mr	.	Graylock	,	stubbornly	.
"	但	他	处理	这	包	,	你	承认	?	"	声明	先生	.	-	,	固执地	.

“但你承认，是他经手了那个包裹？”格雷洛克先生固执地说道。

" [soʊ] [dɪd] ['mɪstər] . ['peɪzən] ,

"	So	did	Mr	.	Payson	,
"	所以	做过	先生	.	佩森	,

佩森先生也是如此。

[huː] [di'klɛəz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

who	declares	he	put	it	away	on	that	day	as	soon	as	he	returned	from
WHO	声明	他	放	它	离开	在	那	天	作为	很快	作为	他	返回	从

[lʌntʃ] ;

lunch	;
午餐	;

他声称当天午饭后回来就把东西收起来了；

[soʊ] [dɪd] [aɪ] [raɪt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

so	did	I	right	here	before	your	eyes	.
所以	做过	我	正确的	这里	前	你的	眼睛	.

我也在你眼前这么做了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

I	have	been	trying	to	recall	the	exact	circumstances	of	that	day	,
我	有	到过	尝试	到	记起	这	精确的	情况	的	那	天	,

我一直在努力回忆那天的具体情况，

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

but	I	seem	to	be	a	little	hazy	,	which	,	however	,
但	我	似乎	到	是	一个	小的	朦胧	,	哪个	,	然而	,

但我似乎有点迷糊，然而，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

is	not	to	be	wondered	at	under	the	circumstances	,
是	不是	到	是	想知道	在	在下面	这	情况	,

在这种情况下，这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] , [sɜːr] .

for	this	thing	has	given	me	a	terrible	shock	,	sir	.
为了	这	事物	有	给定	我	一个	糟糕的	震惊	,	先生	.

先生，这件事让我大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːfərd] [wʌn][ʌv; əv]

It	will	be	your	duty	to	have	some	one	find	the	man	who	offered	one	of
它	将要	是	你的	责任	到	有	一些	一	寻找	这	男人	WHO	提供	一	的

[ðə; ði]['stoʊlən][siˈkjuəritis][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

the	stolen	securities	to	your	friend	,
这	被盗	证券	到	你的	朋友	,

你有责任安排人找到那个向你朋友兜售赃物的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] .

and	in	that	way	discover	the	identity	of	the	guilty	person	.
和	在	那	方式	发现	这	身份	的	这	有罪的	人	.

以此方式找出罪犯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [faʊnd] ;

I	shall	be	sorry	for	him	when	found	;
我	将	是	对不起	为了	他	什么时候	成立	;

找到他时，我会为他感到难过；

['mɪstər] . [gɪbz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['duːti] ,

Mr	.	Gibbs	is	a	martinet	when	it	comes	to	duty	,
先生	.	吉布斯	是	一个	严酷	什么时候	它	来	到	责任	,

吉布斯先生在履行职责方面是个严厉的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'pent]

and	the	one	who	took	those	papers	will	undoubtedly	have	occasion	to	repent
和	这	一	WHO	采取	那些	文件	将要	无疑	有	场合	到	悔改

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

behind	the	bars	.
在后面	这	酒吧	.

而拿走那些文件的人，无疑会在狱中忏悔。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ,

"	He	looked	at	Dick	as	he	said	those	last	words	,
"	他	看起来	在	迪克	作为	他	说	那些	最后的	字	,

他说最后那句话时，看着迪克。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][kweɪl][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	the	boy	did	not	quail	in	the	least	,
但	这	男生	做过	不是	鹌鹑	在	这	至少	,

但男孩丝毫没有畏缩。

[hɪz; ɪz][kɑːm] [aɪz] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [kæ'ʃɪr] ['stedəli] .

his	calm	eyes	meeting	those	of	the	nervous	cashier	steadily	.
他的	冷静的	眼睛	会议	那些	的	这	紧张的	出纳员	稳步	.

他平静的目光与紧张的收银员的目光始终对视。

" ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔ:r] ['hɑrdnd] , [wɪtʃ] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [-]

"	Innocent	,	or	hardened	,	which	,	"	was	what	was	[	115	]
"	清白的	,	或者	硬化	,	哪个	,	"	曾是	什么	曾是	[	-	]

“天真无邪，还是顽固不化，这就是[115]

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd] [ðɪs] [ʌn'flɪntʃɪŋ]

passing	through	the	mind	of	Mr	.	Goodwyn	,	as	he	noted	this	unflinching
通过	通过	这	头脑	的	先生	.	古德温	,	作为	他	著名的	这	坚定不移

[bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [ju:θ] .

behavior	of	the	suspected	youth	.
行为	的	这	怀疑	青年	.

古德温先生注意到这名嫌疑青年毫不退缩的行为，脑海中浮现出这样的想法。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [sɜ:r] ? "

"	Do	you	wish	to	ask	me	anything	more	,	sir	?	"
"	做	你	希望	到	问	我	任何事物	更多的	,	先生	?	"

先生，您还有什么要问的吗?

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ritʃəd] ? "

"	Are	you	in	the	habit	of	corresponding	with	anyone	in	Boston	,	Richard	?	"
"	是	你	在	这	习惯	的	相应的	和	任何人	在	波士顿	,	理查德	?	"

理查德，你平时有和波士顿的人通信的习惯吗?

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] ,

"	Not	until	a	week	ago	,
"	不是	直到	一个	星期	前	,

“直到一周前，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]

when	a	friend	of	mine	who	was	in	Florida	the	last	time	I	heard	from
什么时候	一个	朋友	的	矿	WHO	曾是	在	佛罗里达	这	最后的	时间	我	听到	从

[hɪm; ɪm] [roʊt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

him	wrote	me	from	Boston	.
他	写道	我	从	波士顿	.

我上次收到朋友的消息时，他正在佛罗里达州，后来他从波士顿给我写信。

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm]

He	addressed	his	letter	to	the	bank	because	he	said	he	understood	from
他	已解决	他的	信	到	这	银行	因为	他	说	他	理解	从

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] [hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɪr] . "

another	fellow	in	Riverview	he	corresponded	with	that	I	was	now	employed	here	.	"
其他	同伴	在	河景	他	对应	和	那	我	曾是	现在	受雇	这里	.	"

他把信寄给银行，因为他说他从里弗维尤的另一位通信对象那里得知，我现在在这里工作。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðɪs] ['letər] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , ['kwaɪətli] .

"	Have	you	this	letter	?	"	continued	the	cashier	,	quietly	.
"	有	你	这	信	?	"	持续	这	出纳员	,	悄悄	.

“你有这封信吗？”收银员轻声问道。

[dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

Dick	put	his	hand	to	his	pocket	and	drew	out	an	envelope	,	which	he
迪克	放	他的	手	到	他的	口袋	和	画	出去	一个	信封	,	哪个	他

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə]['oʊpən] ,

started	to	open	,
开始	到	打开	,

迪克把手伸进口袋，掏出一个信封，开始拆开。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['skɑ:rlət][wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	then	turned	scarlet	with	mortification	.
和	然后	转向	猩红	和	屈辱	.

然后他羞愧得满脸通红。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [daʊn] [nɪr]
" I remember now that I was reading his letter again this morning while down near
" 我 记住 现在 那 我 曾是 阅读 他的 信 再次 这 早晨 尽管 向下 靠近
[ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] ,
the river on an errand ,
这 河 在 一个 差事 ,

“我现在想起来，今天早上我去河边办事的时候，又读了他的信。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .
a sudden gust of wind carried it out of my hand and over the fence .
一个 突然 阵风 的 风 携带 它 出去 的 我的 手 和 超过 这 栅栏 .

一阵突如其来的风把它从我手中吹走，越过了栅栏。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bloʊn]
I had no time to hunt for it , and besides concluded it had blown
我 有 不 时间 到 打猎 为了 它 , 和 除了 结束 它 有 吹
['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .
into the river .
进入 这 河 .

我没时间去找它，而且我断定它已经被风吹到河里去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , " [hiː; hi] [sed] .
But I kept the envelope to remember his address , " he said .
但 我 保留 这 信封 到 记住 他的 地址 , " 他 说 .

“但我保留了信封，以便记住他的地址，”他说。

['mɪstər] . - [læft] ['skɔːrnfəli] , ['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfəntli] , [dɪk] [θɔːt] .
Mr . Graylock laughed scornfully , almost triumphantly , Dick thought .
先生 . - 笑了 轻蔑地 , 几乎 凯旋而归 , 迪克 想法 .

迪克心想，格雷洛克先生轻蔑地笑了，几乎是得意洋洋地笑了。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] ['envəloʊp] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sna:rld] ,
" Let me see that envelope , young man , " he snarled ,
" 让 我 看 那 信封 , 年轻的 男人 , " 他 纠缠 ,

“把信封给我看看，年轻人，”他咆哮道。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ferli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪks] [hænd] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ænd; ənd]
and having fairly snatched it out of Dick's hand he gave one glance and
和 拥有 相当 抢夺 它 出去 的 迪克的 手 他 给予 一 瞥一眼 和
[ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . [-]
then held it up . [116]
然后 握住 它 向上 . [-]

他一把从迪克手中夺过它，看了一眼，然后把它举了起来。[116]

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !
" Just what I thought !
" 只是 什么 我 想法 !

“果然不出我所料！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ; [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪz] [ðɪs] [fɜːrm] [ə'dres] :
Look at that , will you , Mr . Goodwyn ; up in the corner is this firm address :
看 在 那 , 将要 你 , 先生 . 古德温 ; 向上 在 这 角落 是 这 公司 地址 :

瞧瞧，古德温先生；角落里就是这家公司的地址：

- ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [praɪm] , [stɑːk] ['broʊkərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ! -
' Cassidy and Prime , Stock Brokers , Boston ! '
- 卡西迪 和 主要的 , 库存 经纪人 , 波士顿 ! -

“卡西迪和普莱姆，波士顿的股票经纪人！”

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['hʌskɪli] :
" The cashier took the envelope , and then said huskily :
" 这 出纳员 采取 这 信封 , 和 然后 说 沙哑地 :

收银员接过信封，然后沙哑地说：

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɔːrɪsən] .

"	This	begins	to	appear	like	a	serious	thing	for	you	,	Morrison	.
"	这	开始	到	出现	喜欢	一个	严肃的	事物	为了	你	,	莫里森	.

“看来这对你来说是一件很严重的事情了，莫里森。”

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

I	really	feel	sorry	for	your	mother	.
我	真的	感觉	对不起	为了	你的	母亲	.

我真为你母亲感到难过。

[sɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [-]

Sit	down	again	;	I	am	not	yet	through	with	you	!	"	[	117	]
坐	向下	再次	;	我	是	不是	然而	通过	和	你	!	"	[	-	]

坐下！我还没完事呢！[117]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- [siːmz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

GRAYLOCK	SEEMS	DISAPPOINTED
-	似乎	失望的

格雷洛克似乎很失望

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz]

Somehow	or	other	Dick	did	not	seem	to	be	greatly	alarmed	by	these	significant	words
不知何故	或者	其他	迪克	做过	不是	似乎	到	是	非常	惊慌	经过	这些	重要的	字

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] .

of	Mr	.	Goodwyn	.
的	先生	.	古德温	.

不知何故，迪克似乎并没有因为古德温先生的这些重要话语而感到非常不安。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['ɪmpɔːrt] ,

Perhaps	it	was	because	he	did	not	fully	understand	their	import	,
也许	它	曾是	因为	他	做过	不是	完全	理解	他们的	进口	,

或许是因为他没有完全理解它们的意义。

[ɔːr] [kætʃ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkɚz] [ə'dres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] ['envəloʊp]

or	catch	the	tremendous	importance	of	that	broker's	address	upon	the	empty	envelope
或者	抓住	这	巨大的	重要性	的	那	经纪人	地址	之上	这	空的	信封

;

;
;

或者注意到空信封上经纪人地址的重要性；

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['ɪnəsns] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

then	again	the	consciousness	of	his	entire	innocence	may	have	had	something
然后	再次	这	意识	的	他的	全部的	无辜	可能	有	有	某物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	with	it	.
到	做	和	它	.

但另一方面，他对自己完全无辜的意识可能也与此有关。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æskt] , [haʊ'evər] ,

Had	he	been	asked	,	however	,
有	他	到过	问	,	然而	,

然而，如果有人问他，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪm'pjuːtɪd][hɪz; ɪz][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

it	is	very	possible	the	boy	would	have	imputed	his	bold	front	to	the	fact	that
它	是	非常	可能的	这	男生	会	有	估算	他的	大胆的	正面	到	这	事实	那

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər]

he	saw	the	look	of	almost	savage	delight	on	the	vindictive	countenance	of	Mr
他	锯	这	看	的	几乎	野蛮的	喜	在	这	报复心强的	面容	的	先生

. - ,

. Graylock ,

. - ,

男孩很可能将自己的大胆行为归因于他看到了格雷洛克先生那张充满报复心的脸上近乎野蛮的喜悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [gloʊt]

and	was	determined	that	he	would	give	that	gentleman	little	cause	to	gloat
和	曾是	决定	那	他	会	给	那	绅士	小的	原因	到	幸灾乐祸

['oʊvər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['daʊnfɔːl] .

over	his	apparent	downfall	.
超过	他的	明显	倒台	.

他决心不让那位先生有任何理由为自己的明显失败而幸灾乐祸。

[soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kæ'ʃɪr] .

So	he	smiled	as	he	sat	down	again	and	faced	the	uneasy	cashier	.
所以	他	微笑	作为	他	卫星	向下	再次	和	面对	这	不安	出纳员	.

于是他笑着坐了下来，面对着一脸不安的收银员。

" [aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] .

"	I	don't	see	why	you	should	be	sorry	for	my	mother	,	Mr	.	Goodwyn	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	是	对不起	为了	我的	母亲	,	先生	.	古德温	.

“古德温先生，我不明白你为什么要为我母亲感到难过。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	have	done	nothing	that	I	need	be	ashamed	of	,	and	she	will	believe	me	,
我	有	完毕	没有什么	那	我	需要	是	羞愧	的	,	和	她	将要	相信	我	,

我没有做任何让我感到羞耻的事情，她会相信我的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

no	matter	what	happens	.
不	事情	什么	发生	.

无论发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts][ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] , [bʌt; bət]['mɪstər] .

I	have	been	like	other	boys	,	in	their	sports	and	in	playing	pranks	,	but	Mr	.
我	有	到过	喜欢	其他	男孩们	,	在	他们的	运动的	和	在	玩耍	恶作剧	,	但	先生	.

[gʊd] [-]

Good	[	118	]
好的	[	-	]

我和其他男孩一样，在运动和恶作剧方面都一样，但是古德先生[118]

[wɪn] , [aɪ] ['nevər] [di'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

wyn	,	I	never	deceived	her	in	my	life	,	"	he	said	,	with	some	show	of	feeling
温	,	我	绝不	受骗	她	在	我的	生活	,	"	他	说	,	和	一些	展示	的	感觉

.

:

.

“温，我这辈子从来没有欺骗过她，”他带着几分感情说道。

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [naɪs] , ['ritʃəd] .

"	That	sounds	very	nice	,	Richard	.
"	那	声音	非常	好的	,	理查德	.

“听起来很不错，理查德。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

I	wish	I	could	believe	you	.
我	希望	我	可以	相信	你	.

我真希望我能相信你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['envəloʊp] [niːdz] [ɪ'miːdiət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

Of	course	you	can	see	that	this	envelope	needs	immediate	explanation	;
的	课程	你	能	看	那	这	信封	需求	即时	解释	;

当然，您可以看出这封信需要立即解释；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['ræðər] [fɑːr] - [fetʃt] ,

for	your	story	about	having	a	boy	friend	in	that	office	is	rather	far	-	fetched	,
为了	你的	故事	关于	拥有	一个	男生	朋友	在	那	办公室	是	相当	远的	-	已获取	,

你讲的在办公室里有个男朋友的故事有点牵强。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [went] [ɑːn] .

to	say	the	least	,	"	the	cashier	went	on	.
到	说	这	至少	,	"	这	出纳员	去	在	.

“毫不夸张地说，”收银员继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] — ['fɪʃi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . - ,

"	I	should	say	it	did	—	fishy	,	I	should	call	it	,	"	muttered	Mr	.	Graylock	,
"	我	应该	说	它	做过	—	腥	,	我	应该	称呼	它	,	"	低声说道	先生	.	-	,

“我得说，确实有点蹊跷，”格雷洛克先生嘟囔道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	shake	of	his	head	.
和	一个	摇	的	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	All	the	same	it	is	true	.
"	全部	这	相同的	它	是	真的	.

“尽管如此，这却是事实。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fræŋk] ['pætɜ-sən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , "

His	name	is	Frank	Patterson	,	and	he	used	to	live	here	in	Riverview	,	"
他的	姓名	是	坦率	帕特森	,	和	他	用过的	到	居住	这里	在	河景	,	"

[ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

asserted	the	boy	.
断言	这	男生	.

“他的名字叫弗兰克·帕特森，他以前就住在河景镇，”男孩断言道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	I	remember	such	a	boy	;	but	that	does	not	prove	your	assertion	by	any	means	.
"	我	记住	这样的	一个	男生	;	但	那	做	不是	证明	你的	断言	经过	任何	方法	.

“我记得有个这样的男孩；但这并不能证明你的说法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['telɪgræf] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] ?

Do	you	know	I	can	telegraph	to	that	office	and	discover	the	truth	?
做	你	知道	我	能	电报	到	那	办公室	和	发现	这	真相	?

你知道我可以发电报到那个办公室，查明真相吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kloʊsli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk]

"	He	was	watching	the	face	of	the	other	closely	,	expecting	him	to	look
"	他	曾是	观看	这	脸	的	这	其他	密切	,	期待	他	到	看

['æŋkʃəs] ;

anxious	;
焦虑的	;

他密切观察着对方的表情，期待对方会露出焦虑的神情；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [dɪk] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] :

on	the	contrary	Dick	smiled	broadly	as	he	immediately	answered	:
在	这	相反	迪克	微笑	总体而言	作为	他	立即地	回答	:

相反，迪克咧嘴一笑，立即回答道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðen] , ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [ɔːr][get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] -

"	I	wish	you	would	,	then	,	Mr	.	Goodwyn	,	or	get	them	on	the	long	distance	'
"	我	希望	你	会	,	然后	,	先生	.	古德温	,	或者	得到	他们	在	这	长的	距离	-

[foʊn] .

phone	.
电话	.

“那么，我希望您能这样做，古德温先生，或者用长途电话联系他们。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [fɜːrst] , [sɜːr] ;

I	would	like	to	ask	you	one	thing	,	first	,	sir	;
我	会	喜欢	到	问	你	一	事物	,	第一的	,	先生	;

先生，首先我想问您一件事；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] . "

it	might	save	you	the	expense	of	such	a	call	.	"
它	可能	节省	你	这	费用	的	这样的	一个	称呼	.	"

这样或许可以帮你省下打电话的费用。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['koʊldli] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	coldly	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	冷冷地	.

“到底是什么？”他冷冷地问道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

"	I	said	that	the	letter	was	torn	out	of	my	hand	by	a	sudden	gust	of	wind	,
"	我	说	那	这	信	曾是	撕裂	出去	的	我的	手	经过	一个	突然	阵风	的	风	,

我说，那封信是被一阵突如其来的狂风从我手中夺走的。

[ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	carried	over	the	fence	toward	the	river	,
和	携带	超过	这	栅栏	朝向	这	河	,

然后扛着它翻过栅栏，朝河边走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "

and	that	I	had	no	time	just	then	to	try	and	find	it	again	?	"
和	那	我	有	不	时间	只是	然后	到	尝试	和	寻找	它	再次	?	"

而我当时根本没时间再去找找看？

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] — [goʊ][ɑːn] . " [

"	Yes	,	that	is	what	you	told	us	as	near	as	I	can	remember	—	go	on	.	"	[
"	是的	,	那	是	什么	你	讲述	我们	作为	靠近	作为	我	能	记住	—	去	在	.	"	[

-]

119	]
-	]

“是的，我记得你当时就是这么告诉我们的——继续说。”[119]

" [ɪf] [ðæt] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

"	If	that	letter	could	be	found	on	the	meadow	somewhere	,	and	brought	to
"	如果	那	信	可以	是	成立	在	这	草地	某处	,	和	带来	到

[juː; jʊ] , [sɜːr] ,

you	,	sir	,
你	,	先生	,

“如果能在草地上找到那封信，并把它带到您那里，先生，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][help] [klɪr] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? " ['æŋkʃəsli] .

would	it	help	clear	me	in	your	eyes	?	"	anxiously	.
会	它	帮助	清除	我	在	你的	眼睛	?	"	焦虑地	.

这样能让我看起来更清白吗？“我焦急地问道。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kən'sɪdərd] .
The cashier considered .
这 出纳员 经过考虑的 .

收银员沉思片刻。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]
" It might go a long ways toward making me believe you spoke the truth about
" 它 可能 去 一个 长的 方式 朝向 制作 我 相信 你 辐 这 真相 关于
['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] ;
having a friend in that office ;
拥有 一个 朋友 在 那 办公室 ;

“这或许能让我相信你说的关于你在那个办公室有朋友的事是真的；

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [help] .
the contents of the letter might also help .
这 内容 的 这 信 可能 还 帮助 .

信件内容或许也会有所帮助。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
But I could not think of letting you go after it by yourself , you understand ,
但 我 可以 不是 思考 的 出租 你 去 后 它 经过 你自己 , 你 理解 ,

但我不能让你独自去追寻它，你明白吗？

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [dɪk] [maɪt] [ˌmænju'fæktʃər] [sʌm; səm]
" as a sudden suspicion flashed into his mind that Dick might manufacture some
" 作为 一个 突然 怀疑 闪光灯 进入 他的 头脑 那 迪克 可能 生产 一些
[sɔːrt] [ʌv; əv] ['letər] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [pɑːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
sort of letter and try and palm it off for the original .
种类 的 信 和 尝试 和 棕榈 它 离开 为了 这 原来的 .

“他突然怀疑迪克可能会伪造一封信，然后试图用它冒充原件。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fʊli] [trʌst]
I was just going to ask if you would have some one you could fully trust
我 曾是 只是 去 到 问 如果 你 会 有 一些 一 你 可以 完全 相信
[goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
go with me ,
去 和 我 ,

我正想问你，你能不能安排一个你完全信任的人陪我一起去。

[sɜːr] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ,
sir , " the boy went on ,
先生 , " 这 男生 去 在 ,

“先生，”男孩继续说道，“

['leɪɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪns] .
laying an emphasis on that word that somehow made the gentleman wince .
躺下 一个 强调 在 那 单词 那 不知何故 制成 这 绅士 畏缩 .

他特意强调了那个词，这让那位先生不由自主地皱起了眉头。

" ['veri] [wel] , ['ritʃəd] .
" Very well , Richard .
" 非常 出色地 , 理查德 .

“很好，理查德。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['winzləu] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I will take the place of Mr . Winslow for a time ,
我 将要 拿 这 地方 的 先生 . 温斯洛 为了 一个 时间 ,

我将暂时代替温斯洛先生的职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	he	can	accompany	you	down	to	the	river	.
和	他	能	陪伴	你	向下	到	这	河	.

他可以陪你到河边去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk]

I	shall	instruct	him	not	to	leave	you	alone	for	a	minute	—	for	your	sake
我	将	指示	他	不是	到	离开	你	独自的	为了	一个	分钟	—	为了	你的	清酒

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

as	well	as	my	own	satisfaction	.
作为	出色地	作为	我的	自己的	满意	.

我会吩咐他一刻也不能让你一个人待着——这既是为了你好，也是为了我自己好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['θɜːrəli]

If	you	are	going	to	be	cleared	of	this	suspicion	it	must	be	thoroughly
如果	你	是	去	到	是	已清除	的	这	怀疑	它	必须	是	彻底

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

如果你想洗清嫌疑，就必须彻底调查清楚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪk] [sed] ,

"	Thank	you	,	sir	,	"	was	all	Dick	said	,
"	感谢	你	,	先生	,	"	曾是	全部	迪克	说	,

“谢谢您，先生。”迪克只说了这么一句。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [hiː; hi] [geɪv] ['mɪstər] . - [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [mɔːr]

but	the	smile	he	gave	Mr	.	Graylock	seemed	to	irritate	that	gentleman	more
但	这	微笑	他	给予	先生	.	-	似乎	到	刺激	那	绅士	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

than	a	little	.
比	一个	小的	.

但他对格雷洛克先生露出的笑容似乎让这位先生颇为恼火。

[soʊ][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] ['telər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz]

So	the	receiving	teller	was	called	in	and	put	in	possession	of	such	facts	as
所以	这	接收	出纳员	曾是	称为	在	和	放	在	拥有	的	这样的	事实	作为

[siːmd] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,

seemed	necessary	for	him	to	know	,
似乎	必要的	为了	他	到	知道	,

于是，收款员被叫来，并被告知他认为有必要了解的事实情况。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [left][ðə; ði][bæŋk] , ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

and	in	another	minute	he	and	Dick	left	the	bank	,	heading	down	the	street
和	在	其他	分钟	他	和	迪克	左边	这	银行	,	标题	向下	这	街道

[tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

toward	the	river	,
朝向	这	河	,

又过了一会儿，他和迪克离开了银行，沿着街道朝河边走去。

[ænd; ənd] [-]

and	[	120	]
和	[	-	]

和[120]

['liːvɪŋ] ['mɪstər] . - [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

leaving	Mr	.	Graylock	still	sitting	there	,
离开	先生	.	-	仍然	坐着	那里	,

格雷洛克先生仍然坐在那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['waɪli] [weɪz] [ʌv; əv]

trying	to	pour	poison	into	the	ears	of	the	cashier	concerning	the	wily	ways	of
尝试	到	倒	毒	进入	这	耳朵	的	这	出纳员	有关	这	狡猾的	方式	的

[ɔːl] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

all	boys	in	general	,
全部	男孩们	在	一般的	,

试图向收银员灌输关于所有男孩狡猾行径的负面信息，

[ðoʊ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,

though	in	so	doing	he	rather	disgusted	Mr	.	Goodwyn	,
尽管	在	所以	正在做	他	相当	厌恶	先生	.	古德温	,

不过，他这样做却让古德温先生感到相当反感。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪdz] [æt; ət] [hoʊm] [hɪm'self] .

who	it	happened	had	a	couple	of	little	kids	at	home	himself	.
WHO	它	发生	有	一个	夫妻	的	小的	孩子们	在	家	他自己	.

事发时，他自己家里也有几个小孩。

['mɪstər] . ['winzləu] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Mr	.	Winslow	seemed	to	be	worried	as	he	strode	along	at	the	side	of
先生	.	温斯洛	似乎	到	是	担心	作为	他	大步走	沿着	在	这	边	的

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

the	messenger	.
这	信使	.

温斯洛先生似乎有些忧虑，他大步走在信使旁边。

" [aɪ] ['riːəli] [hoʊp][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .

"	I	really	hope	there's	nothing	in	this	affair	,	Dick	,	"	he	said	,	kindly	.
"	我	真的	希望	有	没有什么	在	这	事务	,	迪克	,	"	他	说	,	亲切地	.

“迪克，我真心希望这件事没什么大不了的，”他和蔼地说。

" [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] , [sɜːr] ; [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Make	your	mind	easy	on	that	,	sir	;	there	isn't	an	atom	of	truth	about	it	.
"	制作	你的	头脑	简单的	在	那	,	先生	;	那里	不是	一个	原子	的	真相	关于	它	.

“先生，您不必为此担心；这件事完全是无稽之谈。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	know	nothing	about	the	package	or	what	it	contained	,	any	more	than	you	do	.
我	知道	没有什么	关于	这	包裹	或者	什么	它	包含	,	任何	更多的	比	你	做	.

我和你一样，对这个包裹以及里面的东西一无所知。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [si'kjuəritis] ,

I	may	have	my	suspicions	about	what	happened	to	those	securities	,
我	可能	有	我的	怀疑	关于	什么	发生	到	那些	证券	,

我可能对那些证券的遭遇有所怀疑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pruːf] [aɪ][dəunt] [der] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	without	any	proof	I	don't	dare	speak	about	it	.
但	没有	任何	证明	我	不	敢	说话	关于	它	.

但是没有证据，我不敢妄加评论。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [klɪrd] [ʌp] ,

As	to	this	letter	business	it	can	be	easily	cleared	up	,
作为	到	这	信	商业	它	能	是	容易地	已清除	向上	,

至于这封信的事情，很容易就能弄清楚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrm][ænd; ənd][æsk] [pə'tikuːləz] . "

even	if	they	have	to	call	the	Boston	firm	and	ask	particulars	.	"
甚至	如果	他们	有	到	称呼	这	波士顿	公司	和	问	细节	.	"

即使他们需要打电话给波士顿的那家公司询问详情。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [snætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd]
" **Where** **were** **you** **when** **the** **letter** **was** **snatched** **out** **of** **your** **hand** **by** **the** **wind**
" 在哪里 是 你 什么时候 这 信 曾是 抢夺 出去 的 你的 手 经过 这 风
? "
? **"**
? "

“当风从你手中夺走那封信的时候，你在哪里？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] ;
" **Just** **a** **little** **ways** **further** **along** **;**
" 只是 一个 小的 方式 更远 沿着 ;

“再往前走一小段路；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðæt] [oʊld] [boʊt] [laɪz] [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] .
I **think** **it** **was** **where** **that** **old** **boat** **lies** **pulled** **up** **on** **the** **shore** **by** **the** **creek** **.**
我 思考 它 曾是 在哪里 那 老的 船 谎言 拉 向上 在 这 支撑 经过 这 溪 .

我想应该是在那艘旧船搁浅在小溪岸边的地方。

[ðə; ði] [roʊd] [teɪks] [ə; eɪ] [bend] [ðer; ðər] ,
The **road** **takes** **a** **bend** **there** **,**
这 路 需要 一个 弯曲 那里 ,

路在那里拐了个弯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] .
and **the** **letter** **was** **carried** **across** **the** **creek** **and** **into** **the** **meadow** **.**
和 这 信 曾是 携带 穿过 这 溪 和 进入 这 草地 .

于是，这封信被带过了小溪，进了草地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ;
If **it** **went** **on** **far** **enough** **it** **must** **have** **gone** **to** **the** **river** **;**
如果 它 去 在 远的 足够的 它 必须 有 已消失 到 这 河 ;

如果它一直延伸到足够远的地方，那它肯定到了河边；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]
but **I** **have** **an** **idea** **it** **fell** **down** **to** **the** **ground** **,** **and** **may** **have**
但 我 有 一个 主意 它 跌倒 向下 到 这 地面 , 和 可能 有
[kɔːt] ['sʌmwer] ,
caught **somewhere** **,**
捕捉 某处 ,

但我猜它掉到地上了，可能被什么东西卡住了。

" [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" **returned** **Dick** **.**
" 返回 迪克 .

迪克回来了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli]
The **other** **took** **an** **observation** **and** **saw** **that** **it** **looked** **reasonable** **,** **especially**
这 其他 采取 一个 观察 和 锯 那 它 看起来 合理的 , 尤其
[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [-]
as **the** **wind** **was** **still** **[** **121** **]**
作为 这 风 曾是 仍然 [-]

另一人观察了一下，觉得这看起来很合理，尤其是风还很平静[121]

['bloʊɪŋ] ['ræðər] ['stɪfli] ,
blowing **rather** **stiffly** **,**
吹 相当 僵硬地 ,

吹气有些费力，

[ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærɪd] ['eni] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][dʒʌst]

and	came	from	a	quarter	that	would	have	carried	any	piece	of	paper	just
和	来了	从	一个	四分之一	那	会	有	携带	任何	片	的	纸	只是

[æz; əz] [dɪk] [dɪ'klerd] .

as	Dick	declared	.
作为	迪克	声明	.

正如迪克所说，他来自一个什么纸片都能装进一个街区的地方。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊtbrɪdʒ] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kept] ['boʊts] [nɪr] [baɪ] ,

They	crossed	the	creek	by	a	little	footbridge	used	by	those	who	kept	boats	near	by	,
他们	交叉	这	溪	经过	一个	小的	人行天桥	用过的	经过	那些	WHO	保留	船	靠近	经过	,

他们走过小溪上的一座小桥，这座桥是附近停泊船只的人使用的。

[klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] ,

climbed	the	fence	by	the	meadow	,	and	then	started	straight	across	,
攀登	这	栅栏	经过	这	草地	,	和	然后	开始	直的	穿过	,

他翻过草地旁的栅栏，然后径直穿过栅栏。

[dɪk] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] .

Dick	keeping	his	eyes	eagerly	on	the	alert	for	any	sign	of	a	white	paper	.
迪克	保持	他的	眼睛	急切地	在	这	警报	为了	任何	符号	的	一个	白色的	纸	.

迪克目不转睛地盯着，警惕地寻找任何白纸的踪迹。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] ,

Before	they	had	more	than	half	crossed	the	field	,
前	他们	有	更多的	比	一半	交叉	这	场地	,

在他们超过一半的队员穿过场地之前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [bɪ'jɑːnd] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]

with	the	river	half	hidden	in	the	trees	and	brushwood	beyond	he	gave	an
和	这	河	一半	隐	在	这	树木	和	灌木丛	超过	他	给予	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

exclamation	of	delight	.
感叹	的	喜	.

河水一半隐没在远处的树木和灌木丛中，他不禁发出了一声欣喜的感叹。

" [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , [sɜːr] , [dʒʌst] [wer] [ðæt] [oʊk] [stændz] ;

"	Look	over	there	,	sir	,	just	where	that	oak	stands	;
"	看	超过	那里	,	先生	,	只是	在哪里	那	橡木	站立	;

“先生，请看那边，就在那棵橡树所在的地方；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [æt; ət][ɪts] [bʌt] .

there	is	something	white	in	the	scrub	at	its	butt	.
那里	是	某物	白色的	在	这	擦洗	在	它是	屁股	.

它屁股后面的灌木丛里有白色的东西。

[pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

Perhaps	that	may	be	what	we	are	looking	for	.	"
也许	那	可能	是	什么	我们	是	寻找	为了	.	"

或许这就是我们一直在寻找的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ] ['truːli] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['telər] ,

"	I	hope	so	,	Richard	,	I	truly	hope	so	,	"	replied	the	tender	-	hearted	teller	,
"	我	希望	所以	,	理查德	,	我	真的	希望	所以	,	"	回复	这	投标	-	心地	出纳员	,

“但愿如此，理查德，我真心希望如此，”心地善良的出纳员回答道。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

who	had	taken	a	great	fancy	for	the	boy	,
WHO	有	已采取	一个	伟大的	想要	为了	这	男生	,

她非常喜欢这个男孩。

[ænd; ənd] [felt] ['di:pli] [gri:vd] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	felt	deeply	grieved	over	the	calamity	that	seemed	to	be	hovering	over	his
和	毛毡	深	伤心	超过	这	灾害	那	似乎	到	是	悬停	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他为似乎笼罩在他头顶的灾难感到深深的悲痛。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [dɪk] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg] ['mɪstər] . ['winzləu] [bi'li:vd] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]

for	if	Dick	turned	out	to	be	a	rogue	Mr	.	Winslow	believed	he	would	never
为了	如果	迪克	转向	出去	到	是	一个	流氓	先生	.	温斯洛	相信	他	会	绝不

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trʌst] ['eni] [læd] [ə'gen] .

be	able	to	trust	any	lad	again	.
是	有能力的	到	相信	任何	小伙子	再次	.

因为如果迪克真是个无赖，温斯洛先生相信他以后再也无法信任任何年轻人了。

['hʌriŋ] ['fɔ:rwərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Hurrying	forward	they	were	soon	at	the	base	of	the	tree	,
匆忙	向前	他们	是	很快	在	这	根据	的	这	树	,

他们加快脚步，很快就来到了树下。

[dɪk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

Dick	having	his	eyes	fixed	upon	the	white	paper	that	had	become	caught	in	the
迪克	拥有	他的	眼睛	固定的	之上	这	白色的	纸	那	有	变得	捕捉	在	这

[twɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

twigs	of	the	brush	.
树枝	的	这	刷子	.

迪克的目光紧紧盯着夹在灌木丛枝条间的那张白纸。

" [its] [ðə; ði] ['letər] , [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .

"	It's	the	letter	,	all	right	,	sir	.
"	它是	这	信	,	全部	正确的	,	先生	.

“没错，就是那封信，先生。”

[pli:z] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [jɔ:r'self] .

Please	take	it	out	yourself	.
请	拿	它	出去	你自己	.

请您自行取出。

['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Goodwyn	would	not	trust	me	to	touch	it	,	I'm	afraid	,	"	he	said	,	a	little
先生	.	古德温	会	不是	相信	我	到	触碰	它	,	我是	害怕的	,	"	他	说	,	一个	小的

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“恐怕古德温先生不会信任我，让我碰它，”他略带苦涩地说。

[soʊ][ðə; ði] ['telər] [ɪ'mi:diətli] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɑ:ps] [ænd; ənd]['dʒentli][bʌt; bət] ['i:gərli] [dru:]

So	the	teller	immediately	reached	into	the	copse	and	gently	but	eagerly	drew
所以	这	出纳员	立即地	达到	进入	这	矮林	和	轻轻地	但	急切地	画

[ðə; ði]['peɪpər][aʊt] ; [hi:; hi] [-]

the	paper	out	;	he	[	122	]
这	纸	出去	;	他	[	-	]

于是，出纳员立即伸手到小树林里，轻轻地但又急切地把纸条抽了出来；他[122]

[skænd] [ɪts][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents] [bɪ'fɔ:r] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

scanned	its	entire	contents	before	saying	a	word	,
扫描	它是	全部的	内容	前	说	一个	单词	,

他扫了一眼所有内容才开口说话。

[waɪl] [dɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	Dick	watched	the	look	of	pleasure	that	began	to	steal	across	his	face	.
尽管	迪克	观看	这	看	的	乐趣	那	开始	到	偷	穿过	他的	脸	.

迪克看着他脸上渐渐浮现出愉悦的神情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['telər] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Presently	the	teller	gave	a	big	sigh	of	relief	,
目前	这	出纳员	给予	一个	大的	叹	的	宽慰	,

这时，柜员长舒了一口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] .

and	his	first	act	was	to	snatch	the	boy's	hand	and	squeeze	it	fiercely	.
和	他的	第一的	行为	曾是	到	抢夺	这	男孩们	手	和	挤	它	激烈地	.

他的第一个举动就是抓住男孩的手，狠狠地捏了一下。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	all	right	,	Dick	,	and	I'm	delighted	more	than	I	can	tell	you	.
"	它是	全部	正确的	,	迪克	,	和	我是	高兴极了	更多的	比	我	能	告诉	你	.

“没关系，迪克，我高兴得无法用语言来形容。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['fʊli] ['pruːvn] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .

What	you	say	is	fully	proven	in	this	letter	.
什么	你	说	是	完全	已证实	在	这	信	.

这封信中的内容已完全证实了你所说的一切。

[let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni]

Let	them	call	up	the	firm	if	they	want	;	you	have	nothing	to	fear	from	any
让	他们	称呼	向上	这	公司	如果	他们	想	;	你	有	没有什么	到	害怕	从	任何

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

如果他们想的话，就让他们打电话给公司吧；你不用担心会受到任何影响。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Come	,	we	will	get	back	to	the	bank	as	fast	as	possible	.
来	,	我们	将要	得到	后退	到	这	银行	作为	快速地	作为	可能的	.

来吧，我们会尽快赶回银行。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['reptaɪl] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hæz; həz]

I	want	to	see	the	face	of	that	old	reptile	when	he	learns	that	the	letter	has
我	想	到	看	这	脸	的	那	老的	爬虫	什么时候	他	学习	那	这	信	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

我想看看那个老家伙得知信件被找到时的表情。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " [baɪ] [wɪtʃ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['epɪθet] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] ['mɪstər] .

just	as	you	said	,	"	by	which	rather	severe	epithet	he	undoubtedly	meant	Mr	.
只是	作为	你	说	,	"	经过	哪个	相当	严重	别名	他	无疑	意思是	先生	.

-

,

Graylock	,
-	,

正如你所说，他用这个相当严厉的绰号无疑指的是格雷洛克先生。

[huːz] ['evɪdənt] [ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

whose	evident	animosity	toward	the	bank	boy	he	must	have	noticed	.
谁	明显	敌意	朝向	这	银行	男生	他	必须	有	注意到	.

他一定注意到了对方对银行小弟明显的敌意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['letər] ['dɪdnt] [bloʊ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	I	am	glad	the	letter	didn't	blow	further	,	and	get	in	the	water	,
"	我	是	高兴的	这	信	没有	吹	更远	,	和	得到	在	这	水	,

“我很高兴那封信没有被风吹得更远，掉进水里。”

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	then	we	never	could	have	found	it	;
为了	然后	我们	绝不	可以	有	成立	它	;

因为那样我们就永远不可能找到它；

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

but	after	all	it	wouldn't	have	mattered	much	in	the	end	.
但	后	全部	它	不会	有	重要	很多	在	这	结尾	.

但归根结底，这最终也无关紧要。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sent] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrm] ,

They	would	have	learned	that	I	never	sent	a	single	letter	to	that	firm	,
他们	会	有	学习	那	我	绝不	发送	一个	单身的	信	到	那	公司	,

他们本会发现我从未给那家公司寄过一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] ,

and	that	I	was	unknown	to	them	,	"	remarked	Dick	,
和	那	我	曾是	未知	到	他们	,	"	评论	迪克	,

“而且他们根本不认识我，”迪克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telər] ,

as	he	trudged	along	at	the	side	of	the	teller	,
作为	他	艰难跋涉	沿着	在	这	边	的	这	出纳员	,

他拖着沉重的步伐跟在柜员身旁，

[huːz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnəsns] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

whose	eagerness	to	produce	the	proof	of	the	boy's	innocence	in	so	far	as	his
谁	渴望	到	生产	这	证明	的	这	男孩们	无辜	在	所以	远的	作为	他的

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['envəloʊp] [went] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fæst] .

accounting	for	that	envelope	went	was	urging	him	to	walk	unusually	fast	.
会计	为了	那	信封	去	曾是	敦促	他	到	走	异常地	快速地	.

他急于证明男孩清白，尤其是在解释那个信封的来源方面，这促使他走得异常快。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

So	they	came	presently	to	the	bank	.
所以	他们	来了	目前	到	这	银行	.

于是他们很快就来到了银行。

['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

Mr	.	Goodwyn	jumped	up	out	of	his	chair	when	the	two	burst	into	his	little
先生	.	古德温	跳了起来	向上	出去	的	他的	椅子	什么时候	这	二	爆裂	进入	他的	小的

[ruːm] . [-]

room	.	[	123	]
房间	.	[	-	]

当两人闯进他的小房间时，古德温先生从椅子上跳了起来。[123]

[ðə; ði] ['telər] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	teller	was	waving	the	paper	ahead	of	him	,
这	出纳员	曾是	挥手	这	纸	前方	的	他	,

柜员在前面挥舞着那张纸。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,

but	his	eyes	were	fixed	upon	the	face	of	Mr	.	Graylock	,
但	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	脸	的	先生	.	-	,

但他的目光却一直停留在格雷洛克先生的脸上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	quick	to	see	the	look	of	keen	disappointment	that	passed	over	it	.
和	他	曾是	快的	到	看	这	看	的	敏锐的	失望	那	通过了	超过	它	.

他很快就看到了那抹闪过深深失望的神情。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] .

"	You	found	it	,	then	?	"	asked	the	cashier	,	reaching	out	his	hand	eagerly	.
"	你	成立	它	,	然后	?	"	问	这	出纳员	,	到达	出去	他的	手	急切地	.

“找到了吗？”收银员急切地伸出手问道。

" [jes] , [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [sed] .

"	Yes	,	lodged	in	the	bushes	,	just	as	Dick	said	.
"	是的	,	已提交	在	这	灌木丛	,	只是	作为	迪克	说	.

“是的，就像迪克说的那样，卡在灌木丛里了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fʊli] [səb'stænʃieɪt] [ɔːl][hiː; hi] [kleɪmd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['telər] .

And	I	think	it	will	fully	substantiate	all	he	claimed	,	sir	,	"	replied	the	teller	.
和	我	思考	它	将要	完全	证实	全部	他	声称	,	先生	,	"	回复	这	出纳员	.

“我认为这将完全证实他所说的一切，先生，”出纳员回答道。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

"	Like	enough	he	wrote	it	himself	,
"	喜欢	足够的	他	写道	它	他自己	,

“就像他自己写的一样，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːdʒ] ['gɑːtn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['klevər] [jʌŋ] [skæmp] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

and	all	this	is	a	dodge	gotten	up	by	a	clever	young	scamp	,	"	grumbled	the
和	全部	这	是	一个	躲闪	获得	向上	经过	一个	聪明的	年轻的	恶棍	,	"	咕哝	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

“这一切都是一个狡猾的年轻骗子耍的花招，”商人抱怨道。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['mɪstər] . - ; [æt; ət] [liːst] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

"	For	shame	,	Mr	.	Graylock	;	at	least	give	the	boy	the	benefit	of	the	doubt	,
"	为了	耻辱	,	先生	.	-	;	在	至少	给	这	男生	这	益处	的	这	怀疑	,

“真丢人，格雷洛克先生；至少应该给这孩子一个信任的机会。”

" [sed] [ðə; ði] ['telər] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	said	the	teller	,	indignantly	.
"	说	这	出纳员	,	愤慨地	.

“出纳员愤愤不平地说。”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][si'kjuəritis] , [ðen] [huː] [dɪd] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æŋgrəli] .

"	If	he	didn't	take	the	securities	,	then	who	did	?	"	snapped	the	other	,	angrily	.
"	如果	他	没有	拿	这	证券	,	然后	WHO	做过	?	"	啪啪	这	其他	,	愤怒地	.

“如果他没拿走那些证券，那是谁拿的？”另一个人愤怒地厉声问道。

" [taɪm] [wɪl] [pruːv] [ðæt] , [sɜːr] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['winzləu] , ['sloʊli] ,

"	Time	will	prove	that	,	sir	,	"	remarked	Mr	.	Winslow	,	slowly	,
"	时间	将要	证明	那	,	先生	,	"	评论	先生	.	温斯洛	,	缓慢地	,

“时间会证明这一点，先生，”温斯洛先生缓缓说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊk] [kən'fjuːzd] ,

and	it	interested	him	to	see	the	old	man	look	confused	,
和	它	感兴趣的	他	到	看	这	老的	男人	看	使困惑	,

看到老人一脸困惑，他觉得很有意思。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] [rɪ'pruːf] .

as	though	he	saw	in	the	answer	a	sterling	reproof	.
作为	尽管	他	锯	在	这	回答	一个	英镑	责备	.

仿佛他从回答中看到了严厉的责备。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

Meanwhile	the	cashier	had	read	the	letter	from	beginning	to	end	.
同时	这	出纳员	有	读	这	信	从	开始	到	结尾	.

与此同时，收银员已经从头到尾读完了这封信。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	now	looked	up	,	and	there	was	an	expression	of	relief	on	his	face
他	现在	看起来	向上	,	和	那里	曾是	一个	表达	的	宽慰	在	他的	脸

[æz; əz][hiː; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

他抬起头，脸上露出如释重负的表情，说道：

" [ðɪs] [ˈletər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenjuɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ˈritʃəd] ,

"	This	letter	seems	to	be	genuine	beyond	the	shadow	of	a	doubt	,	Richard	,
"	这	信	似乎	到	是	真的	超过	这	阴影	的	一个	怀疑	,	理查德	,

“理查德，这封信看起来绝对真实无误。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [jʊr; jər] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	proves	your	assertion	that	you	have	a	friend	in	the	employ	of	this
和	它	证明	你的	断言	那	你	有	一个	朋友	在	这	采用	的	这

[ˈbroʊkər] ;

broker	;
经纪人	;

这证明了你的说法，即你在该经纪人手下有朋友；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊrəns] [ˈdʌbli] [ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kɔːl][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn]

but	to	make	assurance	doubly	certain	I	think	I	had	better	call	them	up	on
但	到	制作	保证	双倍	肯定	我	思考	我	有	更好的	称呼	他们	向上	在

[ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [-]

the	'	phone	and	ask	if	[	124	]
这	-	电话	和	问	如果	[	-	]

但为了确保万无一失，我想我最好打电话问问他们是否[124]

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər][hæd; həd]['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd]

they	have	ever	had	any	dealings	with	any	one	by	the	name	of	Richard
他们	有	曾经	有	任何	交易	和	任何	一	经过	这	姓名	的	理查德

['mɔːrɪsən] .

Morrison	.
莫里森	.

他们从未与任何名叫理查德·莫里森的人有过任何往来。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [si'kjuəritis][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] .

You	have	the	numbers	of	those	securities	with	you	,	of	course	,	Mr	.
你	有	这	数字	的	那些	证券	和	你	,	的	课程	,	先生	.

-

Graylock	,
-	,

格雷洛克先生，您当然随身带着那些证券的编号。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æsk][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

for	I	may	as	well	ask	them	at	the	same	time	whether	they	have	had
为了	我	可能	作为	出色地	问	他们	在	这	相同的	时间	无论	他们	有	有

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][dɪˈspoʊz(ə)l] .

any	of	them	in	their	hands	for	disposal	.
任何	的	他们	在	他们的	双手	为了	处理	.

我也可以同时问问他们，他们手里有没有这些东西需要处理。

[pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] .

Please	give	them	to	me	,	sir	.
请	给	他们	到	我	,	先生	.

先生，请把它们给我。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd]
" But Mr . Graylock did not appear to be very sanguine that this would lead
" 但 先生 . - 做过 不是 出现 到 是 非常 乐观 那 这 会 带领
[tuː; tə] ['eni] ['defɪnət] [rɪ'zʌlt] .
to any definite result .
到 任何 定 结果 .

“但格雷洛克先生似乎并不十分乐观地认为这将会带来任何确定的结果。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['gʊˌdwɪn] ;
" Here are the numbers on this slip of paper , Goodwyn ;
" 这里 是 这 数字 在 这 滑 的 纸 , 古德温 ;

“古德温，这张纸条上的数字是这样的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] .
but I don't think you will learn anything that way .
但 我 不 思考 你 将要 学习 任何事物 那 方式 .

但我认为你那样做什么也学不到。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp] [ðoʊz] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l][si'kjuəritis] [aʊt][ʌv; əv]
The fellow who would be clever enough to slip those negotiable securities out of
这 同伴 WHO 会 是 聪明的 足够的 到 滑 那些 可协商 证券 出去 的
[ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
the envelope and leave the others is going to be too smart to leave his
这 信封 和 离开 这 其他的 是 去 到 是 也 聪明的 到 离开 他的
[treɪl] [ɪk'spoʊzd] .
trail exposed .
踪迹 裸露 .

能聪明到从信封里偷偷取出那些可流通证券，而留下其他证券的人，肯定不会让自己的踪迹暴露无遗。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [kə'læməti] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] ,
This thing is bound to bring calamity down on my business ,
这 事物 是 边界 到 带来 灾害 向下 在 我的 商业 ,

这件事肯定会给我的生意带来灾难性的后果。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] ['krɛdɪtɚz] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
and I fear it will soon pass into the hands of my creditors ; but remember ,
和 我 害怕 它 将要 很快 经过 进入 这 双手 的 我的 债权人 ; 但 记住 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

我担心它很快就会落入债主手中；但是请记住，先生，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['dɑːkjuments][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ðɪs]
if it turns out that any one in your employ took those documents I shall hold this
如果 它 转弯 出去 那 任何 一 在 你的 采用 采取 那些 文件 我 将 抓住 这
[bæŋk][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['dɑːlər] ,
bank responsible to the last dollar ,
银行 负责任的 到 这 最后的 美元 ,

如果查明是你的员工拿走了那些文件，我将追究贵行的全部责任，直到赔偿最后一分钱。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] . [-]
" and so saying he hurried away . [125]
" 和 所以 说 他 慌忙 离开 . [-]

说完，他就匆匆离开了。[125]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['feɪvərz]

FORTUNE'S	FAVORS
命运的	恩惠

命运的眷顾

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] [rɪ'li:vd] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .

The	cashier	looked	relieved	after	the	departure	of	Mr	.	Graylock	.
这	出纳员	看起来	松了口气	后	这	离开	的	先生	.	-	.

格雷洛克先生离开后，收银员看起来松了一口气。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telər] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst]['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]

As	for	the	teller	,	he	took	occasion	to	shake	his	fist	after	the	retreating
作为	为了	这	出纳员	,	他	采取	场合	到	摇	他的	拳头	后	这	撤退

['stɔ:rki:pər] ,

storekeeper	,
店主	,

至于柜员，他趁机向离开的店主挥舞了拳头。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði][mæn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brʌðərli] [lʌv] .

and	shake	his	head	as	though	he	bore	the	man	anything	but	brotherly	love	.
和	摇	他的	头	作为	尽管	他	钻孔	这	男人	任何事物	但	兄弟般的	爱	.

他摇了摇头，仿佛对这个人没有任何兄弟之情。

[dɪk] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tu:; tə] [spi:k] .

Dick	stood	there	waiting	for	the	cashier	to	speak	.
迪克	站立	那里	等待	为了	这	出纳员	到	说话	.

迪克站在那里等收银员开口。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['regjələr] ['du:tiz] , [dɪk] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]

"	You	can	go	about	your	regular	duties	,	Dick	,	and	say	nothing	about	what
"	你	能	去	关于	你的	常规的	职责	,	迪克	,	和	说	没有什么	关于	什么

[hæz; həz] ['hæpənd] ,

has	happened	,
有	发生	,

“迪克，你可以照常工作，对发生的事情什么都别说。”

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . "

to	any	one	outside	of	the	bank	.	"
到	任何	一	外部	的	这	银行	.	"

对银行以外的任何人。”

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [dis'tʃa:dʒd] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Then	I	am	not	discharged	,	sir	?	"	asked	the	boy	,
"	然后	我	是	不是	出院	,	先生	?	"	问	这	男生	,

“那我不能出院吗，先生？”男孩问道。

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	sign	of	moisture	coming	into	his	eyes	as	he	looked	into	the	face	of	the
一个	符号	的	水分	未来	进入	他的	眼睛	作为	他	看起来	进入	这	脸	的	这

[kæ'ʃɪr] .

cashier	.
出纳员	.

当他看向收银员的脸时，眼眶里泛起了泪光。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['pru:vn] [æz; əz] [jet] .

There	has	been	nothing	proven	as	yet	.
那里	有	到过	没有什么	已证实	作为	然而	.

目前还没有任何证据。

['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ɪf]

Others	**as**	**well**	**as**	**you**	**have**	**had**	**access**	**to**	**the**	**safe**	**,**	**and**	**could**	**,**	**if**
其他的	作为	出色地	作为	你	有	有	使用权	到	这	安全的	,	和	可以	,	如果

[ðeɪ] [wɪʃt] ,

they	**wished**	**,**
他们	希望	,

其他人以及你都可以接触到保险箱，如果他们愿意的话，

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [ðoʊz] ['pepərz] .

have	**opened**	**the**	**envelope**	**and**	**abstracted**	**those**	**papers**	**.**
有	打开	这	信封	和	摘要	那些	文件	.

我已经打开信封并摘录了这些文件。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .

I	**must**	**have**	**time**	**to**	**think**	**this**	**over**	**.**
我	必须	有	时间	到	思考	这	超过	.

我需要时间好好考虑一下。

[fɜːrst][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɜːrm][ænd; ənd]['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] .

First	**I**	**shall**	**call**	**up**	**the**	**Boston**	**firm**	**and**	**settle**	**that**	**point**	**.**
第一的	我	将	称呼	向上	这	波士顿	公司	和	定居	那	观点	.

我首先要给波士顿那家公司打电话，解决这个问题。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[wen] ['mɪstər] . [gɪbz] [gets] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [kʊd; kəd]

when	**Mr**	**.**	**Gibbs**	**gets**	**here**	**he**	**and**	**I**	**will**	**try**	**to**	**find**	**out**	**just**	**what**	**could**
什么时候	先生	.	吉布斯	获得	这里	他	和	我	将要	尝试	到	寻找	出去	只是	什么	可以

[hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [si'kjuəritis] .

have	**come**	**of**	**those**	**securities**	**.**
有	来	的	那些	证券	.

吉布斯先生到这里后，我和他将一起调查这些证券究竟会发生什么。

[waɪl] [-]

While	**[**	**126**	**]**
尽管	[	-	]

虽然[126]

[juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] , ['mɪstər] . ['winzləu] , [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] ['θɜːrəli] ,

you	**were**	**out**	**,**	**Mr**	**.**	**Winslow**	**,**	**I**	**searched**	**the**	**safe**	**thoroughly**	**,**
你	是	出去	,	先生	.	温斯洛	,	我	搜索	这	安全的	彻底	,

温斯洛先生，您不在家，我仔细搜查了保险箱。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**the**	**hope**	**that**	**in**	**some**	**unaccountable**	**way**	**they**	**might**	**have**	**slipped**	**out**	**of**	**the**
在	这	希望	那	在	一些	无法解释	方式	他们	可能	有	滑倒了	出去	的	这

['envələʊp] ,

envelope	**,**
信封	,

希望它们能以某种无法解释的方式从信封里溜出来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðer; ðər] .

but	**they**	**are**	**certainly**	**not**	**there**	**.**
但	他们	是	当然	不是	那里	.

但他们肯定不在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [θiːf] .

I	am	in	a	fog	just	now	;	but	depend	upon	it	,	we	will	find	out	the	thief	.
我	是	在	一个	多雾路段	只是	现在	;	但	依赖	之上	它	,	我们	将要	寻找	出去	这	贼	.

"

"

"

我现在脑子有点乱，但请相信我，我们一定会找到小偷的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] .

"	I	hope	so	,	sir	.
"	我	希望	所以	,	先生	.

“但愿如此，先生。”

[kʌm] , [dɪk] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Come	,	Dick	,	I	have	an	errand	for	you	,
来	,	迪克	,	我	有	一个	差事	为了	你	,

来吧，迪克，我有个差事要你办。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] ['telər] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	and	the	kindly	teller	threw	his	arm	about	the	shoulder	of	the	boy	,
"	和	这	亲切地	出纳员	扔	他的	手臂	关于	这	肩膀	的	这	男生	,

“那位和蔼的柜员将手臂搭在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .

and	in	this	way	walked	into	the	outer	office	.
和	在	这	方式	步行	进入	这	外	办公室	.

就这样，他走进了外面的办公室。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Every	eye	was	immediately	fastened	on	them	,
每一个	眼睛	曾是	立即地	系紧	在	他们	,

所有人的目光立刻都集中在他们身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['winzləu] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪstər] .

and	the	attitude	of	Mr	.	Winslow	was	enough	in	itself	to	assure	Mr	.
和	这	态度	的	先生	.	温斯洛	曾是	足够的	在	本身	到	保证	先生	.

['peɪzən] , [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ,

Payson	,	the	bookkeeper	,
佩森	,	这	会计	,

温斯洛先生的态度本身就足以让簿记员佩森先生放心。

[ænd; ənd] ['plini] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnəsns] .

and	Pliny	that	at	least	he	was	convinced	of	the	boy's	innocence	.
和	老普林尼	那	在	至少	他	曾是	确信	的	这	男孩们	无辜	.

普林尼至少确信这个男孩是无辜的。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['drægd] ['hevɪli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

The	balance	of	the	day	dragged	heavily	to	every	one	.
这	平衡	的	这	天	拖拽	重度	到	每一个	一	.

对每个人来说，剩下的时间都无比漫长。

['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Business	was	almost	at	a	standstill	in	the	bank	,
商业	曾是	几乎	在	一个	停顿	在	这	银行	,

银行的业务几乎停滞不前。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [baʊnd]

for	when	the	cashier	was	not	in	evidence	some	of	them	were	bound
为了	什么时候	这	出纳员	曾是	不是	在	证据	一些	的	他们	是	边界

[tuː; tə] [drɪft] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['hwispəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ]

to	drift	together	and	converse	in	whispers	about	the	strange	and	terrible	thing
到	漂移	一起	和	交谈	在	低语	关于	这	奇怪的	和	糟糕的	事物

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

that	had	happened	.
那	有	发生	.

当收银员不在场时，他们中的一些人难免会聚在一起，窃窃私语地谈论所发生的奇怪而可怕的事情。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Each	one	seemed	to	feel	the	weight	resting	upon	his	shoulders	,
每个	一	似乎	到	感觉	这	重量	休息	之上	他的	肩膀	,

每个人似乎都感到肩上压着重担。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

for	until	the	truth	came	out	there	must	always	be	an	uncertainty	as	to
为了	直到	这	真相	来了	出去	那里	必须	总是	是	一个	不确定	作为	到

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	entire	innocence	of	the	employees	of	the	bank	.
这	全部的	无辜	的	这	雇员	的	这	银行	.

在真相大白之前，银行员工是否完全清白始终存在疑问。

['mɪstər] . ['winzləu] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Mr	.	Winslow	had	to	tell	his	part	in	the	investigation	several	times	,
先生	.	温斯洛	有	到	告诉	他的	部分	在	这	调查	一些	时代	,

温斯洛先生不得不多次讲述他在调查中所扮演的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	letter	was	passed	around	until	every	one	had	read	it	;
和	这	信	曾是	通过了	大约	直到	每一个	一	有	读	它	;

于是这封信被传阅了好几遍，直到每个人都读过为止；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['winzləu] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæŋkər]

but	Mr	.	Winslow	insisted	that	it	should	not	leave	his	sight	until	the	banker
但	先生	.	温斯洛	坚持	那	它	应该	不是	离开	他的	视线	直到	这	银行家

[hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

himself	had	had	a	chance	to	see	it	.	[	127	]
他自己	有	有	一个	机会	到	看	它	.	[	-	]

但温斯洛先生坚持，在银行家本人有机会看到它之前，它不应该离开他的视线。[127]

['faɪnəli] , [wen] [rɪ'liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [dɪk] [went] [streɪt] [hoʊm] .

Finally	,	when	released	for	the	day	from	his	duties	Dick	went	straight	home	.
最后	,	什么时候	发布	为了	这	天	从	他的	职责	迪克	去	直的	家	.

最后，迪克结束了一天的工作，直接回家了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz] [ðoʊ] ['ɔnəz] [hæd; həd] [bɪn]

He	held	his	head	erect	and	walked	as	firmly	as	though	honors	had	been
他	握住	他的	头	直立	和	步行	作为	牢牢	作为	尽管	荣誉	有	到过

['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

showered	upon	him	,
淋浴	之上	他	,

他昂首挺胸，步伐稳健，仿佛受到了莫大的荣誉加身。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən]['væljuəb(ə)l][si'kjuəritis] [held] [ɪn]

instead	of	his	being	under	suspicion	of	having	stolen	valuable	securities	held	in
反而	的	他的	存在	在下面	怀疑	的	拥有	被盗	有价值的	证券	握住	在

[trʌst] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] .

trust	by	the	bank	.
相信	经过	这	银行	.

而不是怀疑他盗窃了银行托管的贵重证券。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðiːz] ['pepərz]

Mr	.	Graylock	had	claimed	that	he	intended	to	borrow	enough	on	these	papers
先生	.	-	有	声称	那	他	故意的	到	借	足够的	在	这些	文件

[tuː; tə] [taɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] ;

to	tide	him	through	his	present	difficulties	;
到	潮	他	通过	他的	展示	困难	;

格雷洛克先生声称，他打算用这些票据借款，以帮助他度过目前的困难时期；

['pɜːrsənəli] , [haʊ'evər] ,

personally	,	however	,
亲自	,	然而	,

但就我个人而言，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [soʊ] [diːp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [wʊd] ['oʊnli]

the	cashier	knew	that	he	was	in	so	deep	that	even	this	large	amount	would	only
这	出纳员	知道	那	他	曾是	在	所以	深的	那	甚至	这	大的	数量	会	仅有的

[hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

have	stayed	the	inevitable	for	a	short	time	.
有	入住	这	不可避免的	为了	一个	短的	时间	.

收银员知道自己已经深陷其中，即使是这笔巨款也只能暂时阻止事态发展。

[dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [fækt] ,

Dick	,	of	course	,	did	not	know	this	fact	,
迪克	,	的	课程	,	做过	不是	知道	这	事实	,

迪克当然不知道这件事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːr] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd]

and	having	heard	the	owner	of	the	big	store	declare	that	he	would	be	ruined
和	拥有	听到	这	所有者	的	这	大的	店铺	宣布	那	他	会	是	毁坏

[baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

by	his	loss	,
经过	他的	损失	,

听见大商店老板宣称他会因为这次损失而破产，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	could	not	help	but	feel	a	certain	amount	of	pity	for	him	.
他	可以	不是	帮助	但	感觉	一个	肯定	数量	的	遗憾	为了	他	.

他不禁对他产生了一丝怜悯之情。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ,

His	mind	was	in	a	whirl	as	he	walked	home	,
他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	作为	他	步行	家	,

他一边走回家，一边思绪万千。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [græsp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kən'tɪnjuəli]

and	in	the	maze	he	seemed	to	be	trying	to	grasp	something	that	continually
和	在	这	迷宫	他	似乎	到	是	尝试	到	抓牢	某物	那	持续

[ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ,

eluded	him	,
躲避	他	,

在迷宫中，他似乎试图抓住某种始终无法抓住的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə]

something	that	if	he	could	only	capture	it	might	give	him	a	clue	as	to
某物	那	如果	他	可以	仅有的	捕获	它	可能	给	他	一个	线索	作为	到

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	solution	of	the	mystery	.
这	解决方案	的	这	神秘	.

如果他能得到它，或许就能找到解开这个谜团的线索。

[laɪk] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Like	Mr	.	Goodwyn	,	the	sudden	shock	had	disconcerted	him	,
喜欢	先生	.	古德温	,	这	突然	震惊	有	不安	他	,

和古德温先生一样，这突如其来的惊吓让他不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz]

and	he	seemed	to	be	in	somewhat	of	a	fog	as	to	the	happenings
和	他	似乎	到	是	在	有些	的	一个	多雾路段	作为	到	这	事件

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ;

of	that	day	;
的	那	天	;

他似乎对当天发生的事情有些模糊不清；

['rezəluːtli] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['streitniŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,

resolutely	he	set	himself	to	the	task	of	straightening	things	out	,
坚决地	他	放	他自己	到	这	任务	的	拉直	事物	出去	,

他果断地着手处理此事，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ]

and	going	over	every	little	incident	that	had	occurred	while	he	was	eating
和	去	超过	每一个	小的	事件	那	有	发生	尽管	他	曾是	吃

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

his	lunch	and	the	two	men	were	talking	in	the	adjoining	room	.
他的	午餐	和	这	二	男人	是	说	在	这	相邻的	房间	.

他仔细回想了自己吃午饭时，隔壁房间里那两个人谈话期间发生的每一件小事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [fækt][æz; əz] [jet] [tuː; tə]['mɪstər] . [-]

He	had	not	dared	mention	this	fact	as	yet	to	Mr	.	[	128	]
他	有	不是	敢于	提到	这	事实	作为	然而	到	先生	.	[	-	]

他至今还不敢向先生提及此事。[128]

['gʊˌdwɪn] , [fɔːr; fər] , [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,

Goodwyn	,	for	,	on	its	face	,
古德温	,	为了	,	在	它是	脸	,

古德温，就其表面而言，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mɔːr] ['sɪriəs] ;

he	feared	that	it	would	only	serve	to	make	his	case	more	serious	;
他	害怕	那	它	会	仅有的	服务	到	制作	他的	案件	更多的	严肃的	;

他担心这样做只会让他的处境更加严重；

[sɪns] [ðə; ði][fækt] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]

since	the	fact	would	become	evident	that	he	knew	the	value	of	the	papers	in	the
自从	这	事实	会	变得	明显	那	他	知道	这	价值	的	这	文件	在	这

['pækɪt] .

packet	.
包	.

因为很明显，他知道包裹里文件的价值。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wʌn] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	had	just	reached	the	point	where	he	took	that	one	peep	through	the	little
他	有	只是	达到	这	观点	在哪里	他	采取	那	一	窥视	通过	这	小的

['nɑːtˌhoʊl] ,

knothole	,
节孔	,

他刚刚走到那个地方，透过那个小树洞往外看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . - ['bʌtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'skru:təb(ə)l] [lʊk] [ɑ:n]

and	saw	Mr	.	Graylock	buttoning	up	his	coat	,	with	that	inscrutable	look	on
和	锯	先生	.	-	扣纽扣	向上	他的	外套	,	和	那	难以捉摸	看	在

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

his	thin	face	,
他的	薄的	脸	,

只见格雷洛克先生正在扣外套扣子，他那张瘦削的脸上带着那种难以捉摸的表情。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

when	he	arrived	home	,	and	found	his	mother	awaiting	him	.
什么时候	他	到达的	家	,	和	成立	他的	母亲	等待中	他	.

他回到家时，发现母亲正在等他。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['hæpi] ,

To	his	surprise	she	was	smiling	as	though	unusually	happy	,
到	他的	惊喜	她	曾是	微笑	作为	尽管	异常地	快乐的	,

令他惊讶的是，她脸上带着异乎寻常的喜悦笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ]

and	this	was	so	unexpected	that	it	gave	him	a	pang	to	remember	how
和	这	曾是	所以	意外	那	它	给予	他	一个	疼痛	到	记住	如何

[hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [nu:] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd]

he	must	bring	new	shadows	upon	her	heart	by	telling	how	he	was	suspected
他	必须	带来	新的	阴影	之上	她	心	经过	讲述	如何	他	曾是	怀疑

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

of	having	done	a	terrible	thing	.
的	拥有	完毕	一个	糟糕的	事物	.

这太出乎他的意料了，让他感到一阵刺痛，因为他必须告诉她，他被怀疑做了一件可怕的事情，这会给她的心带来新的阴影。

" [gʊd] [nu:z] , [dɪk] , [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

"	Good	news	,	Dick	,	guess	what	it	is	?
"	好的	消息	,	迪克	,	猜测	什么	它	是	?

“好消息，迪克，猜猜是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɑ:ndli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	she	exclaimed	,	as	she	fondly	caught	him	in	her	arms	and	kissed	him	.
"	她	惊呼	,	作为	她	深情地	捕捉	他	在	她	武器	和	亲吻	他	.

她惊呼一声，将他紧紧抱在怀里，亲吻了他。

" [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['dividendz][baɪ] [ðæt] ['kʌmpəni] ?

"	Not	the	resumption	of	paying	dividends	by	that	company	?
"	不是	这	恢复	的	付费	股息	经过	那	公司	?

“不是指该公司恢复派发股息吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:tiər] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

"	No	,	something	as	unexpected	as	a	meteor	falling	out	of	the	heavens	.
"	不	,	某物	作为	意外	作为	一个	流星	坠落	出去	的	这	天	.

“不，就像流星从天而降一样出乎意料的事情。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [hu:m] [aɪ]

I	have	received	word	from	a	lawyer	in	Boston	that	a	relative	whom	I
我	有	已收到	单词	从	一个	律师	在	波士顿	那	一个	相对的	谁	我

['hɑ:rdli] [nu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz][daɪd] ,

hardly	knew	belonged	to	the	family	has	died	,
几乎	知道	属于	到	这	家庭	有	死亡	,

我从波士顿的一位律师那里得知，一位我几乎不认识的亲戚去世了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] — [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt]

and	left	me	quite	a	little	fortune	—	the	lawyer	could	not	say	the	exact	amount
和	左边	我	相当	一个	小的	财富	—	这	律师	可以	不是	说	这	精确的	数量

,

,

,

他给我留下了一笔不小的遗产——律师也说不出确切的数额。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .

but	it	brings	in	something	like	a	thousand	dollars	a	year	.
但	它	带来	在	某物	喜欢	一个	千	美元	一个	年	.

但它每年能带来大约一千美元的收入。

" [dɪk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Dick	could	hardly	believe	his	ears	.
"	迪克	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

迪克简直不敢相信自己的耳朵。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ;

What	a	day	this	had	been	,	the	evil	mingled	with	the	good	;
什么	一个	天	这	有	到过	,	这	邪恶的	混合	和	这	好的	;

真是令人难忘的一天，邪恶与善良交织在一起；

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] ? [-]

would	he	ever	forget	it	as	long	as	he	lived	?	[	129	]
会	他	曾经	忘记	它	作为	长的	作为	他	居住地	?	[	-	]

他活着的时候会忘记这件事吗? [129]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ,

Of	course	,	being	a	boy	he	immediately	forgot	all	about	his	own	troubles	,
的	课程	,	存在	一个	男生	他	立即地	忘了	全部	关于	他的	自己的	麻烦	,

当然，他毕竟是个孩子，立刻就把自己的烦恼抛到了脑后。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

and	hugged	his	little	mother	until	she	begged	for	mercy	.
和	拥抱	他的	小的	母亲	直到	她	乞求	为了	怜悯	.

他紧紧拥抱他的小母亲，直到她苦苦哀求。

" [seɪ] , ['iznt] [ðæt] [greɪt] ?

"	Say	,	isn't	that	great	?
"	说	,	不是	那	伟大的	?

“你说，这难道不是很棒吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌk] ,

Did	you	ever	hear	of	such	luck	,
做过	你	曾经	听到	的	这样的	运气	,

你听说过这么好的运气吗?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hiːp] ,

and	just	when	it	looked	as	if	we	were	near	the	bottom	of	the	heap	,
和	只是	什么时候	它	看起来	作为	如果	我们	是	靠近	这	底部	的	这	堆	,

[tuː] ?

too	?
也	?

就在我们似乎也快要跌到谷底的时候?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['bʊli] ?

Ain't	it	just	bully	?
不是	它	只是	欺负	?

这难道不是欺凌吗?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wuːp] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] .

I	feel	as	if	I	could	whoop	like	a	wild	Indian	.
我	感觉	作为	如果	我	可以	哇哦	喜欢	一个	荒野	印度	.

我感觉自己好像能像个野印第安人一样放声大笑。

[naʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] [mɔːr] ['wɜːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Now	,	mother	,	no	more	worry	for	you	,
现在	,	母亲	,	不	更多的	担心	为了	你	,

母亲，您现在不用再担心了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['soʊɪŋ] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [red] .

and	a	rest	from	all	that	miserable	sewing	that	makes	your	eyes	red	.
和	一个	休息	从	全部	那	悲惨的	缝纫	那	制作	你的	眼睛	红色的	.

也让大家从那些累得眼睛发红的痛苦缝纫工作中休息一下。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] !

Hurrah	for	the	Morrisons	!
欢呼	为了	这	莫里森	!

莫里森超市万岁！

[ðeə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]

they're	sure	IT
它们是	当然	它

他们确信IT

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

现在。

" [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

"	His	boyish	enthusiasm	was	bubbling	over	in	this	fashion	when	he	suddenly
"	他的	男孩气	热情	曾是	冒泡	超过	在	这	时尚	什么时候	他	突然

[rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

remembered	the	distressing	news	he	had	brought	with	him	;
记得	这	令人痛心	消息	他	有	带来	和	他	;

“他正兴高采烈地兴奋不已，突然想起自己带来的令人不安的消息；

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['glɔːriəs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [dɪk] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

in	the	light	of	his	mother's	glorious	good	fortune	Dick	somehow	felt	that	he	could
在	这	光	的	他的	母亲的	辉煌	好的	财富	迪克	不知何故	毛毡	那	他	可以

[stænd][ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

stand	the	odium	of	being	under	suspicion	for	a	little	while	;
站立	这	钠	的	存在	在下面	怀疑	为了	一个	小的	尽管	;

鉴于母亲的辉煌成就，迪克觉得自己可以忍受一段时间的怀疑和憎恨；

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

for	,	of	course	,	the	truth	must	come	out	sooner	or	later	.
为了	,	的	课程	,	这	真相	必须	来	出去	很快	或者	之后	.

真相迟早会水落石出。

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

His	friends	at	the	bank	believed	in	him	,
他的	朋友们	在	这	银行	相信	在	他	,

他在银行的朋友们都相信他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [stɪl] ['hɑ:bəd] ['eni] [dauts] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [mæn]

and	if	the	cashier	still	harbored	any	doubts	he	at	least	was	a	square	man
和	如果	这	出纳员	仍然	藏匿	任何	疑虑	他	在	至少	曾是	一个	正方形	男人

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;

and	meant	to	do	the	right	thing	;
和	意思是	到	做	这	正确的	事物	;

即使收银员心中仍有疑虑，但他至少是个正直的人，一心想做正确的事；

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] ['mɪstər] . - [tʃoʊz] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['mætər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

as	for	what	Mr	.	Graylock	chose	to	think	,	that	could	not	matter	a	great	deal	,
作为	为了	什么	先生	.	-	选择	到	思考	,	那	可以	不是	事情	一个	伟大的	交易	,

至于格雷洛克先生的想法，那其实并不重要。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [dɪk] — [ɪn] [fækt] ,

for	he	had	plainly	shown	that	he	was	very	much	prejudiced	against	Dick	—	in	fact	,
为了	他	有	显然	所示	那	他	曾是	非常	很多	有偏见的	反对	迪克	—	在	事实	,

因为他已经明确表示他对迪克抱有很深的偏见——事实上，

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hi:; hi][hæd; həd][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['strɪvn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

he	had	by	every	means	in	his	power	striven	to	make	it	appear	that	the	crime	must	lie	at	his	door	.
他	有	经过	每一个	方法	在	他的	力量	努力	到	制作	它	出现	那	这	犯罪	必须	说谎	在	他的	门	.

他竭尽所能，试图让人觉得罪魁祸首就是他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [bi:; bi] ? [-]

Why	should	this	be	?	[	130	]
为什么	应该	这	是	?	[	-	]

为什么会这样呢？[130]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [dɪk] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔndərɪŋ] .

It	was	what	puzzled	Dick	,	and	seemed	to	be	the	subject	of	much	of	his	pondering	.
它	曾是	什么	困惑	迪克	,	和	似乎	到	是	这	主题	的	很多	的	他的	沉思	.

这件事让迪克感到困惑，似乎也成了他反复思考的主题。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] ['sʌpər] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['mætər] .

He	waited	until	they	were	through	supper	before	speaking	of	the	ugly	matter	.
他	等待	直到	他们	是	通过	晚餐	前	请讲	的	这	丑陋的	事情	.

他等到他们吃完晚饭才提起那件令人不快的事。

[trʌst] [ə; eɪ][fɑ:nd] ['mʌðɚz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [nu:z] [rɪ'si:vd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

Trust	a	fond	mother's	eyes	for	discovering	that	her	boy	had	something	on	his	mind	that	even	the	glorious	news	received	that	day	was	unable	to	dissipate	.
相信	一个	喜爱	母亲的	眼睛	为了	发现	那	她	男生	有	某物	在	他的	头脑	那	甚至	这	辉煌	消息	已收到	那	天	曾是	无法	到	消散	.

相信一位慈母的眼神，她能发现她的儿子心中有事，即使是当天收到的好消息也无法消除他的疑虑。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	tell	me	what	ails	you	,	son	,	"	she	said	,
"	现在	告诉	我	什么	疾病	你	,	儿子	,	"	她	说	,

“孩子，告诉我你有什么不舒服，”她说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈsnʌgəld] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [seˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

as	he	snuggled	down	beside	her	on	the	settee	on	the	porch	;
作为	他	依偎着	向下	旁	她	在	这	沙发	在	这	门廊	;

他依偎在她身旁，坐在门廊的沙发上；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [soʊ] [braɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə]

for	the	evening	was	balmy	and	the	stars	so	bright	they	could	not	bear	to
为了	这	晚上	曾是	芳香	和	这	明星	所以	明亮的	他们	可以	不是	熊	到

[sɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] .

sit	inside	by	a	lamp	.
坐	里面	经过	一个	灯	.

因为夜晚温暖宜人，繁星璀璨，他们实在无法忍受坐在室内点着灯。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [ˌɪntəˈrʌpt] [waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

She	did	not	once	interrupt	while	he	told	the	story	,
她	做过	不是	一次	打断	尽管	他	讲述	这	故事	,

他讲述故事时，她一次也没有打断他。

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [bæk]

beginning	with	the	day	he	happened	to	be	alone	in	the	storeroom	back
开始	和	这	天	他	发生	到	是	独自的	在	这	库房	后退

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wen] [ˈmɪstər] . - [brɔːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

of	the	offices	eating	his	lunch	when	Mr	.	Graylock	brought	over	the
的	这	办公室	吃	他的	午餐	什么时候	先生	.	-	带来	超过	这

[siˈkjuəritis] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

securities	he	wished	to	leave	in	the	bank	looking	to	the	day	he	would	have
证券	他	希望	到	离开	在	这	银行	寻找	到	这	天	他	会	有

[tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

to	borrow	on	them	.
到	借	在	他们	.

事情的起因是，有一天他碰巧独自一人在办公室后面的储藏室里吃午饭，格雷洛克先生带来了他想留在银行的证券，因为他打算将来用这些证券贷款。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [said] [ˈdiːpli] .

When	he	had	finished	Mrs	.	Morrison	sighed	deeply	.
什么时候	他	有	完成的	太太	.	莫里森	叹了口气	深	.

他说完后，莫里森太太深深地叹了口气。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [haʊ] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

"	I	cannot	see	how	any	one	could	imagine	that	you	had	anything	to	do	with
"	我	不能	看	如何	任何	一	可以	想象	那	你	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,

the	disappearance	of	the	papers	,
这	消失	的	这	文件	,

“我实在无法理解，怎么会有人认为你与文件失踪有关。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪtəbl]

"	I	should	say	that	some	one	who	was	perfectly	familiar	with	their	marketable
"	我	应该	说	那	一些	一	WHO	曾是	完美	熟悉的	和	他们的	适销对路

['væljuː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] .

value	must	have	taken	them	.
价值	必须	有	已采取	他们	.

“我认为，一定是某个非常了解它们市场价值的人把它们拿走了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] ,

But	it	is	evident	that	Mr	.	Graylock	has	made	up	his	mind	you	are	guilty	,
但	它	是	明显	那	先生	.	-	有	制成	向上	他的	头脑	你	是	有罪的	,

但很明显，格雷洛克先生已经认定你有罪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wʌn]

though	it	is	incomprehensible	to	me	why	he	should	do	so	,	rather	than	one
尽管	它	是	难以理解	到	我	为什么	他	应该	做	所以	,	相当	比	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teləz] ,

of	the	tellers	,
的	这	柜员	,

虽然我无法理解为什么他会这样做，而不是由其他出纳员来做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

[ɔːr][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [-]

or	the	bookkeeper	;	and	he	means	to	give	you	all	the	trouble	he	[	131	]
或者	这	会计	;	和	他	方法	到	给	你	全部	这	麻烦	他	[	-	]

或者记账员；他打算给你带来他[131]的所有麻烦

[kæn; kən] .

can	.
能	.

能。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [mæn] .

Oh	!	how	I	fear	that	man	.
哦	！	如何	我	害怕	那	男人	.

哦！我多么害怕那个人啊。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvər] [wen'evər] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

There	is	something	about	his	face	that	makes	me	shiver	whenever	I	look	at	him
那里	是	某物	关于	他的	脸	那	制作	我	颤抖	每当	我	看	在	他

— ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kræfti] ,

—	something	so	crafty	,
—	某物	所以	狡猾	,

每次看到他，我都会不寒而栗——他脸上有一种狡黠的气质。

[soʊ]['kruːəl] .

so	cruel	.
所以	残忍的	.

太残忍了。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

I	do	not	believe	he	has	the	feelings	of	other	men	,
我	做	不是	相信	他	有	这	情怀	的	其他	男人	,

我不认为他拥有其他男人那样的感情。

[ɔːr] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] . "

or	cares	for	a	living	soul	beyond	himself	.	"
或者	关心	为了	一个	活的	灵魂	超过	他自己	.	"

或者关心自身之外的某个生命。

" [naʊ] , [dəunt] [fiːl] [soʊ]['bædli]['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] , ['mʌðər] [dɪr] .

"	Now	,	don't	feel	so	badly	over	this	affair	,	mother	dear	.
"	现在	,	不	感觉	所以	糟糕	超过	这	事务	,	母亲	亲爱的	.

“亲爱的妈妈，别为这件事太难过。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['winzləu] [sez] .

It	will	all	come	out	right	,	just	as	Mr	.	Winslow	says	.
它	将要	全部	来	出去	正确的	,	只是	作为	先生	.	温斯洛	说道	.

一切都会好起来的，就像温斯洛先生说的那样。

['mɪstər] . - [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði][nɪ'goʊʃiəb(ə)l]['pepərz][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Graylock	may	find	that	after	all	he	did	not	put	the	negotiable	papers	in	the
先生	.	-	可能	寻找	那	后	全部	他	做过	不是	放	这	可协商	文件	在	这

['envəloʊp] — [bʌt; bət][noʊ] ,

envelope	—	but	no	,
信封	—	但	不	,

格雷洛克先生可能会发现，他最终并没有把流通票据放进信封里——但是，不，

[ðæt] ['kudnt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [oʊnz] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['hændəld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

that	couldn't	be	,	for	the	cashier	owns	to	having	handled	them	at	the	time
那	不能	是	,	为了	这	出纳员	拥有	到	拥有	处理	他们	在	这	时间

.

:

.

那不可能，因为收银员承认当时经手过这些东西。

[pər'hæps]['mɪstər] . - — " [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ə'brʌptli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æz; əz][ə; eɪ]

Perhaps	Mr	.	Graylock	—	"	and	there	he	abruptly	came	to	a	stop	as	a
也许	先生	.	-	—	"	和	那里	他	突然	来了	到	一个	停止	作为	一个

['dæzlɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːlmoʊst] ['stægərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'mensəti]

dazzling	thought	flashed	through	his	mind	almost	staggering	him	with	its	immensity
耀眼的	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	几乎	令人震惊	他	和	它是	浩瀚无垠

,

,

,

“或许格雷洛克先生——”他话还没说完，一个惊艳的想法突然闪过他的脑海，其规模之大几乎让他感到震惊。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] .

so	that	he	fairly	gasped	for	breath	.
所以	那	他	相当	倒吸一口气	为了	气息	.

所以他几乎喘不过气来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪk] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	was	it	you	were	about	to	say	,	Dick	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	曾是	它	你	是	关于	到	说	,	迪克	?	"	问	这	女士	.

“迪克，你刚才想说什么来着？”女士问道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['mʌðər] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['sentəns] .

"	Never	mind	,	mother	,	I	had	better	not	finish	my	sentence	.
"	绝不	头脑	,	母亲	,	我	有	更好的	不是	结束	我的	句子	.

“算了，母亲，我最好还是不要把话说完。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] ,

A	sudden	thought	came	to	me	,	perhaps	a	foolish	one	,
一个	突然	想法	来了	到	我	,	也许	一个	愚蠢	一	,

我突然冒出一个想法，也许是个愚蠢的想法：

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['winzləu] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	anyhow	I	shall	mention	it	to	Mr	.	Winslow	in	the	morning	.
但	无论如何	我	将	提到	它	到	先生	.	温斯洛	在	这	早晨	.

不过，我明天早上会跟温斯洛先生提一提这件事。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Let	us	forget	this	trouble	to	-	night	,
让	我们	忘记	这	麻烦	到	-	夜晚	,

今晚让我们忘却烦恼吧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	only	talk	about	the	wonderful	fortune	that	has	come	to	you	.
和	仅有的	讲话	关于	这	精彩的	财富	那	有	来	到	你	.

只谈论你所获得的惊人财富。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	want	to	take	that	letter	from	the	lawyer	with	me	to	-	morrow	to	show
我	想	到	拿	那	信	从	这	律师	和	我	到	-	明天	到	展示

['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] .

Mr	.	Goodwyn	.
先生	.	古德温	.

我想明天带着律师的那封信去给古德温先生看。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk]

You	see	if	he	heard	we	had	come	suddenly	into	some	money	he	might	think
你	看	如果	他	听到	我们	有	来	突然	进入	一些	钱	他	可能	思考

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

it	looked	very	suspicious	.
它	看起来	非常	可疑的	.

你看，如果他听说我们突然得到了一笔钱，他可能会觉得这很可疑。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

"	She	laughed	at	that	.
"	她	笑了	在	那	.

她听了哈哈大笑。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [jʊr; jər][bæŋk] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mæk] [-]

"	I	can	see	how	your	bank	training	is	already	mak	[	132	]
"	我	能	看	如何	你的	银行	训练	是	已经	制作	[	-	]

“我可以看出你的银行培训已经很到位了[132]

[ɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] [ʃruːd] , [maɪ] [bɔɪ] .

ing	you	very	shrewd	,	my	boy	.
ing	你	非常	精明	,	我的	男生	.

你真是个精明的人，孩子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [sə'dʒestɪv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] ,

I	should	never	have	thought	of	that	,	and	how	suggestive	it	might	seem	,
我	应该	绝不	有	想法	的	那	,	和	如何	暗示性的	它	可能	似乎	,

我真不该想到这一点，而且这听起来可能有点暗示意味。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] .

coming	as	it	has	just	now	.
未来	作为	它	有	只是	现在	.

就像刚才那样到来了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] ,

You	shall	have	the	letter	,
你	将	有	这	信	,

你会收到这封信，

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [juː 'es][plæn] [wʌt] [ɪmp'ruːvmənts] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm]

and	now	let	us	plan	what	improvements	we	can	make	in	our	little	home
和	现在	让	我们	计划	什么	改进	我们	能	制作	在	我们的	小的	家

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nænzə] [kʌmz] [ɪn] ,

when	some	of	this	bonanza	comes	in	,
什么时候	一些	的	这	宝藏	来	在	,

现在让我们计划一下，当这笔意外之财到账后，我们可以对我们的小家进行哪些改进。

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	she	said	.	[	133	]
"	她	说	.	[	-	]

她说。[133]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

THE	INVESTIGATION
这	调查

调查

[wen] [dɪk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊər][hiː; hi]

When	Dick	arrived	at	the	bank	on	the	following	morning	at	his	usual	hour	he
什么时候	迪克	到达的	在	这	银行	在	这	下列的	早晨	在	他的	通常	小时	他

[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gluːm] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]

found	that	a	sense	of	gloom	had	descended	upon	the	inmates	of	the
成立	那	一个	感觉	的	愁云	有	下降	之上	这	囚犯	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

第二天早上，迪克像往常一样来到银行，发现银行里的病人都笼罩在一种阴郁的气氛中。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] .

Every	one	seemed	to	be	depressed	.
每一个	一	似乎	到	是	郁闷	.

每个人看起来都很沮丧。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['teləz] [ænd; ənd] ['bʊkkiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

In	answer	to	his	pleasant	greeting	the	tellers	and	bookkeeper	nodded
在	回答	到	他的	令人愉快的	问候	这	柜员	和	会计	点头

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [held] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	went	on	with	the	work	that	held	their	attention	,
和	去	在	和	这	工作	那	握住	他们的	注意力	,

听到他亲切的问候，柜员和记账员点头回应，继续忙着各自的工作。

[æz; əz] [ðoʊ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

as	though	endeavoring	to	catch	up	with	a	press	of	business	.
作为	尽管	努力	到	抓住	向上	和	一个	按	的	商业	.

仿佛在努力跟上繁忙的业务步伐。

[æt; ət][fɜːrst] [dɪk] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts]

At	first	Dick	wondered	whether	there	could	have	been	any	further	developments
在	第一的	迪克	想知道	无论	那里	可以	有	到过	任何	更远	发展

[lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] ;

linking	his	name	with	the	mysterious	disappearance	of	the	securities	;
链接	他的	姓名	和	这	神秘	消失	的	这	证券	;

起初，迪克想知道是否还有其他进展能将他的名字与证券的神秘失踪联系起来；

[ðen] [hiː; hi] ['waɪzli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər]

then	he	wisely	came	to	the	conclusion	that	all	of	his	fellow	employees	were
然后	他	明智地	来了	到	这	结论	那	全部	的	他的	同伴	雇员	是

['sɪmpli] ['nɜːrvəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

simply	nervous	over	the	coming	interview	with	the	head	of	the	establishment	,
简单地	紧张的	超过	这	未来	面试	和	这	头	的	这	建立	,

于是他明智地得出结论：所有同事都只是因为即将与公司领导面谈而感到紧张而已。

[huː] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	might	find	some	cause	to	suspect	that	the	guilt	lay	with	one	of	them	.
WHO	可能	寻找	一些	原因	到	怀疑	那	这	有罪	躺	和	一	的	他们	.

他们可能会找到一些理由怀疑罪魁祸首是他们中的某个人。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

He	went	about	his	duties	as	quietly	as	though	nothing	had	happened	,
他	去	关于	他的	职责	作为	悄悄	作为	尽管	没有什么	有	发生	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['winzləu] ,

and	Mr	.	Winslow	,
和	先生	.	温斯洛	,

他像什么都没发生过一样，平静地继续履行自己的职责，而温斯洛先生

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv]

looking	over	the	top	of	his	desk	allowed	himself	to	give	a	little	nod	of
寻找	超过	这	顶部	的	他的	桌子	允许	他自己	到	给	一个	小的	点头	的

[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti]

appreciation	when	he	saw	how	determined	Dick	was	not	to	look	like	a	guilty
欣赏	什么时候	他	锯	如何	决定	迪克	曾是	不是	到	看	喜欢	一个	有罪的

['pɜːrs(ə)n] . [-]

person	.	[	134	]
人	.	[	-	]

当他越过办公桌向迪克望去时，看到迪克如此坚定地不想让自己看起来像个有罪的人，不禁微微点头表示赞赏。[134]

" [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [grɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

"	That	boy	has	grit	,	all	right	,	"	he	said	to	his	associate	,
"	那	男生	有	砂砾	,	全部	正确的	,	"	他	说	到	他的	联系	,

“那小子确实很有毅力，”他对同伴说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][ðə; ði] ['deɪz] ['bɪznəs] ;

when	they	came	together	in	getting	out	the	cash	to	begin	the	day's	business	;
什么时候	他们	来了	一起	在	获得	出去	这	现金	到	开始	这	天	商业	;

他们聚在一起取出现金，开始一天的生意；

" [moʊst] [lædz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

"	most	lads	in	his	condition	would	be	scared	half	to	death	,	and	ready	to
"	最多	小伙子们	在	他的	状况	会	是	害怕的	一半	到	死亡	,	和	准备好	到

[breɪk] [daʊn] .

break	down	.
休息	向下	.

“大多数男孩在这种情况下都会吓得半死，随时可能崩溃。”

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

Dick	is	a	chap	after	my	own	heart	.
迪克	是	一个	小伙子	后	我的	自己的	心	.

迪克真是我的知己。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [gɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Here	comes	Mr	.	Gibbs	,	and	the	cashier	is	with	him	.
这里	来	先生	.	吉布斯	,	和	这	出纳员	是	和	他	.

吉布斯先生来了，收银员和他一起来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	believe	he	must	have	met	him	at	the	station	,
我	相信	他	必须	有	遇见	他	在	这	车站	,

我相信他一定是在车站遇到了他。

[ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] .

and	has	told	the	whole	story	on	the	way	here	.
和	有	讲述	这	所有的	故事	在	这	方式	这里	.

并且一路上把整个故事都讲了出来。

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪzən] .

Now	for	it	,	Payson	.
现在	为了	它	,	佩森	.

现在轮到佩森了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['næsti] [piːs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

This	is	a	nasty	piece	of	bad	luck	for	us	all	,
这	是	一个	可恶的	片	的	坏的	运气	为了	我们	全部	,

这对我们所有人来说都是一场糟糕的厄运。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] .

and	I	only	hope	we	get	out	of	it	decently	.
和	我	仅有的	希望	我们	得到	出去	的	它	体面地	.

我只希望我们能体面地脱身。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]

"	The	two	gentlemen	were	in	the	president's	room	for	some	time	before	any	one
"	这	二	先生们	是	在	这	总统的	房间	为了	一些	时间	前	任何	一

[wʌz; wəz] [kɔːld] ;

was	called	;
曾是	称为	;

“这两位先生在总统房间里待了一段时间，之后才有人被叫去；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teləz] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv]

then	one	of	the	tellers	was	summoned	and	remained	there	for	about	five
然后	一	的	这	柜员	曾是	被召唤	和	剩余	那里	为了	关于	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

然后，其中一名柜员被叫了过来，并在那里待了大约五分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] .

after	which	the	other	went	in	,	followed	by	the	bookkeeper	.
后	哪个	这	其他	去	在	,	随后	经过	这	会计	.

随后另一个人进去了，接着是记账员。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] ,

"	Now	it	is	my	turn	,
"	现在	它	是	我的	转动	,

现在轮到我了，

" [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [læst]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

"	said	Dick	to	himself	as	he	saw	this	last	gentleman	come	out	again	,
"	说	迪克	到	他自己	作为	他	锯	这	最后的	绅士	来	出去	再次	,

迪克看着最后一位先生再次出来，心想：

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .

and	beckon	to	him	to	enter	.
和	招手	到	他	到	进入	.

并示意他进来。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [gɪbz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

He	found	Mr	.	Gibbs	looking	very	grave	indeed	.
他	成立	先生	.	吉布斯	寻找	非常	严重	的确	.

他发现吉布斯先生的表情非常严肃。

[ɪf] [ðə; ði][bæŋk] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

If	the	bank	finally	had	to	stand	the	loss	it	would	make	a	big	hole	in	the
如果	这	银行	最后	有	到	站立	这	损失	它	会	制作	一个	大的	洞	在	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

resources	of	the	institution	;
资源	的	这	机构	;

如果银行最终不得不承担损失，这将给该机构的资源造成巨大缺口；

[æz; əz][ðə; ði][sɪ'kjuəritis][hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər]

as	the	securities	had	simply	been	placed	in	the	safe	of	the	bank	for
作为	这	证券	有	简单地	到过	放置	在	这	安全的	的	这	银行	为了

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

因为这些证券只是为了安全起见而被存放在银行的保险库里。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['kiːpər] ,

at	the	risk	of	the	department	store	keeper	,
在	这	风险	的	这	部门	店铺	守门员	,

百货商店老板承担风险，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːs] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

of	course	they	could	not	be	held	accountable	for	their	loss	unless	it	was
的	课程	他们	可以	不是	是	握住	问责制	为了	他们的	损失	除非	它	曾是

[ˈpruːvn] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm] — [ˈmɪstər] . -

proven	that	some	one	in	their	employ	had	taken	them	—	Mr	.	Graylock
已证实	那	一些	一	在	他们的	采用	有	已采取	他们	—	先生	.	-

[əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔːr] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɜːrgləri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli]

assumed	the	chances	of	fire	or	any	ordinary	burglary	up	to	the	time	he	actually
假定	这	机会	的	火	或者	任何	普通的	入室盗窃	向上	到	这	时间	他	实际上

[geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [-]

gave	them	in	charge	of	the	bank	and	accepted	a	loan	on	the	[	135	]
给予	他们	在	收费	的	这	银行	和	公认	一个	贷款	在	这	[	-	]

当然，除非证明是他们雇佣的人偷走了这些钱，否则他们不能为这些损失承担责任——格雷洛克先生承担了火灾或任何普通盗窃的风险，直到他把银行交给他们管理并接受贷款为止[135]

['pepərz] , [wen] [ðə; ði][rɪsk] [wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

papers	,	when	the	risk	would	be	transferred	to	the	institution	.
文件	,	什么时候	这	风险	会	是	转移	到	这	机构	.

文件，在这种情况下，风险将转移给机构。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

Still	it	reflected	upon	the	good	name	of	his	bank	,
仍然	它	反映	之上	这	好的	姓名	的	他的	银行	,

但这仍然维护了他所在银行的良好声誉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . [gɪbz] [maɪt] ['nevər][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðer; ðər]['vælјuː]

even	though	Mr	.	Gibbs	might	never	be	compelled	by	law	to	redeem	their	value
甚至	尽管	先生	.	吉布斯	可能	绝不	是	被迫	经过	法律	到	赎回	他们的	价值

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] .

to	the	owner	.
到	这	所有者	.

即使吉布斯先生可能永远不会被法律强制要求向所有者赎回这些物品的价值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkərz][ɪn]

Of	course	,	Mr	.	Gibbs	had	heard	all	about	the	letter	from	the	brokers	in
的	课程	,	先生	.	吉布斯	有	听到	全部	关于	这	信	从	这	经纪人	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

当然，吉布斯先生早就从波士顿的经纪人那里听说了这封信的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

and	that	matter	was	easily	disposed	of	,
和	那	事情	曾是	容易地	处置	的	,

这件事很容易就解决了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][baɪ] [lɔːŋ]

for	the	cashier	had	been	in	touch	with	a	member	of	the	firm	by	long
为了	这	出纳员	有	到过	在	触碰	和	一个	成员	的	这	公司	经过	长的

['dɪstəns] [foʊn] ,

distance	phone	,
距离	电话	,

因为收银员曾通过长途电话与该公司的一名成员联系过。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] ,

and	learned	that	they	neither	knew	of	a	customer	by	the	name	of	Morrison	,
和	学习	那	他们	两者都不	知道	的	一个	顾客	经过	这	姓名	的	莫里森	,

并得知他们两人都不认识一位名叫莫里森的顾客。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] ['evər]['hændəld]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪstɪd] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .

nor	had	they	ever	handled	any	of	the	listed	missing	securities	.
也不	有	他们	曾经	处理	任何	的	这	列出	丢失的	证券	.

他们也从未经手过任何列出的失踪证券。

['mɪstər] . [gɪbz] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [dɪk]

Mr	.	Gibbs	was	desirous	of	learning	all	about	the	events	of	that	day	when	Dick
先生	.	吉布斯	曾是	渴望	的	学习	全部	关于	这	活动	的	那	天	什么时候	迪克

[pʊt][ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

put	the	packet	on	the	shelf	in	the	vault	.
放	这	包	在	这	架子	在	这	金库	.

吉布斯先生很想知道迪克把包裹放在保险库的架子上那天究竟发生了什么。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔːl] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt]

Evidently	the	cashier	had	not	yet	been	able	to	distinctly	recall	every	little	incident
显然	这	出纳员	有	不是	然而	到过	有能力的	到	明显地	记起	每一个	小的	事件

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	had	happened	on	that	occasion	,
那	有	发生	在	那	场合	,

显然，收银员当时还无法清楚地回忆起发生的每件小事。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [gɪbz] [leɪd] [pər'tɪkjələr] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,

and	Mr	.	Gibbs	laid	particular	stress	upon	the	fact	that	besides	Mr	.	Goodwyn	,
和	先生	.	吉布斯	铺设	特别的	压力	之上	这	事实	那	除了	先生	.	古德温	,

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

Dick	and	the	merchant	,
迪克	和	这	商人	,

吉布斯先生特别强调，除了古德温先生、迪克和那位商人之外，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

there	had	been	no	one	in	the	bank	while	the	transaction	was	going	on	.
那里	有	到过	不	一	在	这	银行	尽管	这	交易	曾是	去	在	.

交易进行时，银行里没有其他人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ,

"	You	are	quite	positive	about	that	,
"	你	是	相当	积极的	关于	那	,

你对此非常肯定，

['ritʃəd] — [juː; jʊ] [θriː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [nuːn] [hæf] - ['aʊər] ,

Richard	—	you	three	were	the	only	ones	in	the	building	during	that	noon	half	-	hour	,
理查德	—	你	三	是	这	仅有的	一个	在	这	建筑	期间	那	中午	一半	-	小时	,

理查德——中午那半小时里，大楼里只有你们三个人。

[juː; jʊ] [seɪ] — [nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kiːnli]

you	say	—	not	another	soul	about	?	"	he	continued	to	say	,	watching	the	boy	keenly
你	说	—	不是	其他	灵魂	关于	?	"	他	持续	到	说	,	观看	这	男生	敏锐地

.

:
.

你说——周围一个人也没有？"他一边说着，一边密切地注视着那个男孩。

" [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .

"	Except	Mr	.	Hollister	,	sir	,	"	replied	Dick	.
"	除了	先生	.	霍利斯特	,	先生	,	"	回复	迪克	.

“除了霍利斯特先生，先生，”迪克回答道。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [red] ;

The	cashier	started	as	if	he	had	been	shot	,	and	turned	red	;
这	出纳员	开始	作为	如果	他	有	到过	射击	,	和	转向	红色的	;

收银员吓得像中枪了一样，脸涨得通红；

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [-]
he had apparently quite forgotten that [136]
他 有 显然 相当 被遗忘的 那 [-]

他显然完全忘记了[136]

['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
little point , which , after all , might have some bearing on the explanation of
小的 观点 , 哪个 , 后 全部 , 可能 有 一些 轴承 在 这 解释 的
[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] .
the puzzle .
这 谜 .

这一点虽然微不足道，但或许与解释这个谜题有些关系。

" ['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] , [juː; jʊ] [seɪ] — [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['kʌstəmərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" Mr . Hollister , you say — one of our best customers , and a man of
" 先生 . 霍利斯特 , 你 说 — 一 的 我们的 最好的 顾客 , 和 一个 男人 的
[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['ɑːnəsti] ; [ɪn][fækt] ,
unimpeachable honesty ; in fact ,
无可指摘 诚实 ; 在 事实 ,

“您说，霍利斯特先生——我们最好的顾客之一，也是一位无可挑剔的诚实之人；事实上，

[ə; eɪ][də'rektər][ɪn] [ðɪs] [bæŋk] ;
a director in this bank ;
一个 导演 在 这 银行 ;

这家银行的董事；

['ʃʊrli] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
surely we cannot imagine for a moment that he could have anything to do
一定 我们 不能 想象 为了 一个 片刻 那 他 可以 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [si'kjuəritis] !
with the disappearance of these securities !
和 这 消失 的 这些 证券 !

我们绝对无法想象他会与这些证券的消失有任何关系！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [dɪk] .
" exclaimed the president , frowning at Dick .
" 惊呼 这 总统 , 皱眉 在 迪克 .

“总统皱着眉头看着迪克，大声说道。”

" [oʊ] ! [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Oh ! I did not mean that , sir , indeed , I had no thought of such a thing .
" 哦 ! 我 做过 不是 意思是 那 , 先生 , 的确 , 我 有 不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“哦！先生，我不是那个意思，我真的没有想过那样的事。”

['oʊnli][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hæf]
Only you asked me if there was any other person in the building during that half
仅有的 你 问 我 如果 那里 曾是 任何 其他 人 在 这 建筑 期间 那 一半
['aʊər] [wen] [ðə; ði] [rest][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
hour when the rest were out to lunch .
小时 什么时候 这 休息 是 出去 到 午餐 .

只有你问我，在其他人都出去吃午饭的那半小时里，大楼里是否还有其他人。

['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ;
Mr . Hollister did not come back of the railing ;
先生 . 霍利斯特 做过 不是 来 后退 的 这 栏杆 ;

霍利斯特先生没有从栏杆边回来；

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
he only wanted to get change for a large bill , I believe , sir , " returned Dick .
他 仅有的 通缉 到 得到 改变 为了 一个 大的 账单 , 我 相信 , 先生 , " 返回 迪克 .

“我相信，先生，他只是想找零钱，因为那是一张大额钞票，”迪克回答道。

['mɪstər] . [gɪbz] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Mr	**.**	**Gibbs**	**glanced**	**toward**	**the**	**cashier**	**,**	**who**	**immediately**	**nodded**	**.**
先生	.	吉布斯	瞥了一眼	朝向	这	出纳员	,	WHO	立即地	点头	.

吉布斯先生瞥了一眼收银员，收银员立即点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .

"	**The**	**boy**	**is**	**right**	**,**	**though**	**I**	**had**	**really**	**forgotten**	**the**	**circumstance**	**.**
"	这	男生	是	正确的	,	尽管	我	有	真的	被遗忘的	这	环境	.

“这孩子说得对，虽然我确实忘记了当时的情况。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

As	**I**	**was**	**the**	**only**	**one**	**present**	**to**	**wait**	**on**	**him**	**I**	**made**	**him**	**the**	**change**	**.**
作为	我	曾是	这	仅有的	一	展示	到	等待	在	他	我	制成	他	这	改变	.

由于当时只有我一个人在场，所以我帮他找零。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [tʊk] [ˌem 'i:][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , ['heɪstɪli] .

It	**only**	**took**	**me**	**half**	**a**	**minute**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Goodwyn**	**,**	**hastily**	**.**
它	仅有的	采取	我	一半	一个	分钟	,	先生	,	"	回复	先生	.	古德温	,	草草	.

“我只用了半分钟，先生，”古德温先生匆匆回答道。

" [hm] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪn][jʊr; jər]

"	**H'm**	**,**	**at**	**the**	**time**	**he**	**came**	**in**	**you**	**were**	**seated**	**with**	**Mr**	**.**	**Graylock**	**in**	**your**
"	嗯	,	在	这	时间	他	来了	在	你	是	坐着	和	先生	.	-	在	你的

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

“嗯，他进来的时候，你正和格雷洛克先生坐在房间里。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

I	**understand**	**?**	**"**	**said**	**the**	**president**	**.**
我	理解	?	"	说	这	总统	.

“我明白了？”总统说道。

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si'kjuəritis] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ? "

"	**With**	**the**	**securities**	**still**	**on**	**the**	**table**	**?**	**"**
"	和	这	证券	仍然	在	这	桌子	?	"

“证券交易方案仍然有效吗？”

" [dʌn] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [bʌf] ['envəloʊp] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [hɪr] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	**Done**	**up**	**in**	**this**	**buff**	**envelope**	**,**	**just**	**as**	**you**	**see**	**them**	**here**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**the**
"	完毕	向上	在	这	增幅	信封	,	只是	作为	你	看	他们	这里	,	先生	,	"	回复	这

[kæ'ʃɪr] . [-]

cashier	**.**	**[**	**137**	**]**
出纳员	.	[	-	]

“先生，就用这种米黄色信封包装好，就像您在这里看到的一样。”收银员回答道。[137]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	**president**	**looked**	**at**	**him**	**as**	**though**	**he**	**may**	**have**	**had**	**a**	**sudden**
这	总统	看起来	在	他	作为	尽管	他	可能	有	有	一个	突然

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	**;**
灵感	;

总统看着他，仿佛突然灵光一闪；

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [wʌt]

but	remembering	that	another	was	present	he	refrained	from	saying	what
但	记住	那	其他	曾是	展示	他	克制	从	说	什么

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	on	his	mind	.
曾是	在	他的	头脑	.

但想到还有另一个人在场，他便没有说出自己心里想说的话。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Turning	to	Dick	he	continued	to	question	him	.
转弯	到	迪克	他	持续	到	问题	他	.

他转向迪克，继续质问他。

" ['ritʃəd] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər]

"	Richard	,	you	understand	that	while	circumstances	may	put	you	under	a	cloud	for
"	理查德	,	你	理解	那	尽管	情况	可能	放	你	在下面	一个	云	为了

[ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

a	brief	time	,
一个	简短的	时间	,

“理查德，你明白，虽然某些情况可能会让你暂时陷入困境，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] , [æz; əz][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

if	you	are	innocent	of	wrong	doing	,	as	I	firmly	believe	,	you	have	nothing
如果	你	是	清白的	的	错误的	正在做	,	作为	我	牢牢	相信	,	你	有	没有什么

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

如果你是清白的，正如我坚信的那样，你没有什么好怕的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [θiːf] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]

Such	a	bold	crime	cannot	be	committed	without	the	thief	leaving	some	trace	of
这样的	一个	大胆的	犯罪	不能	是	坚定的	没有	这	贼	离开	一些	痕迹	的

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	identity	behind	him	.
他的	身份	在后面	他	.

如此大胆的犯罪行为，窃贼不可能不留下任何身份痕迹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər] [tuː; tə]

I	shall	doubtless	find	it	necessary	to	send	to	the	city	for	an	officer	to
我	将	毫无疑问	寻找	它	必要的	到	发送	到	这	城市	为了	一个	官	到

[kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

come	up	here	and	take	up	the	investigation	.
来	向上	这里	和	拿	向上	这	调查	.

毫无疑问，我需要派人到城里来，请一名警官来这里进行调查。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You	will	not	hesitate	to	tell	him	everything	he	wishes	to	know	,	will	you	?	"
你	将要	不是	犹豫	到	告诉	他	一切	他	愿望	到	知道	,	将要	你	?	"

你会毫不犹豫地告诉他所有他想知道的事情，对吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] , ['mɪstər] . [gɪbz] .

"	I	have	nothing	to	hide	,	Mr	.	Gibbs	.
"	我	有	没有什么	到	隐藏	,	先生	.	吉布斯	.

“我没有什么可隐瞒的，吉布斯先生。”

[sʌm; səm][wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ðoʊz] [siˈkjuəritis] ,

Some	one	certainly	took	those	securities	,
一些	一	当然	采取	那些	证券	,

肯定有人拿走了那些证券。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	would	give	a	great	deal	to	be	the	one	to	find	them	.
和	我	会	给	一个	伟大的	交易	到	是	这	一	到	寻找	他们	.

我愿意付出巨大的代价去找到他们。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] .

I	have	told	my	mother	all	about	this	trouble	,	sir	.
我	有	讲述	我的	母亲	全部	关于	这	麻烦	,	先生	.

先生，我已经把这件事全都告诉妈妈了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

she	believes	that	it	would	be	impossible	for	me	to	take	anything	that	did	not
她	相信	那	它	会	是	不可能的	为了	我	到	拿	任何事物	那	做过	不是

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

belong	to	me	,
属于	到	我	,

她认为我不可能拿走任何不属于我的东西。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,

and	especially	such	valuable	papers	as	these	were	;	but	she	is	my	mother	,
和	尤其	这样的	有价值的	文件	作为	这些	是	;	但	她	是	我的	母亲	,

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] . "

you	know	,	sir	.	"
你	知道	,	先生	.	"

尤其是像这样珍贵的文件；但你知道，她毕竟是我的母亲，先生。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['ritʃəd] .

"	Yes	,	I	understand	that	,	Richard	.
"	是的	,	我	理解	那	,	理查德	.

“是的，我明白，理查德。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['oʊnli] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ɜːrdʒ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Of	course	the	only	temptation	that	might	urge	a	boy	,	brought	up	as	you	have
的	课程	这	仅有的	诱惑	那	可能	敦促	一个	男生	,	带来	向上	作为	你	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

当然，唯一可能促使一个像你这样长大的男孩做的诱惑，

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'jɑːnd]

to	do	something	of	this	sort	would	be	the	desire	to	place	his	mother	beyond
到	做	某物	的	这	种类	会	是	这	欲望	到	地方	他的	母亲	超过

[wɑːnt] .

want	.
想	.

这样做，是因为他想让母亲过上无忧无虑的生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [leɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	no	doubt	the	officer	will	lay	considerable	stress	upon	the	fact	that	you
我	有	不	怀疑	这	官	将要	躺	大量	压力	之上	这	事实	那	你

[hæv; həv] [faʊnd] [jɔːr'selvz] [ɪn] [-]

have	found	yourselves	in	[	138	]
有	成立	你们自己	在	[	-	]

我毫不怀疑，警官会非常强调你们发现自己身处[138]

['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

straightened	circumstances	of	late	,	and	that	you	could	not	bear	to	see	her
拉直	情况	的	晚的	,	和	那	你	可以	不是	熊	到	看	她

['sʌfər] . "

suffer	.	"
遭受	.	"

最近家境拮据，你不忍心看到她受苦。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['endɪd] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	That	is	all	ended	,	sir	,	"	said	Dick	,	smiling	,
"	那	是	全部	结束	,	先生	,	"	说	迪克	,	微笑	,

“一切都结束了，先生，”迪克笑着说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [boʊlt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

for	he	knew	what	a	bolt	he	was	about	to	launch	in	another	moment	.
为了	他	知道	什么	一个	螺栓	他	曾是	关于	到	发射	在	其他	片刻	.

因为他知道，下一刻他就要发起多么猛烈的攻击。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['rɪtʃəd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kjʊriəsli] .

"	How	do	you	mean	,	Richard	?	"	asked	the	president	,	curiously	.
"	如何	做	你	意思是	,	理查德	?	"	问	这	总统	,	奇怪的是	.

“理查德，你这话是什么意思？”总统好奇地问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

"	We	have	come	into	some	money	,
"	我们	有	来	进入	一些	钱	,

我们获得了一笔钱，

[left] [baɪ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['hɑːrdli] [rɪ'membər]

left	by	a	relative	in	Boston	so	far	removed	that	my	mother	hardly	remembered
左边	经过	一个	相对的	在	波士顿	所以	远的	已移除	那	我的	母亲	几乎	记得

[hɜːr; hər] [neɪm] , [sɜːr] . "

her	name	,	sir	.	"
她	姓名	,	先生	.	"

先生，是一位住在波士顿的亲戚留下的，距离太远，我母亲几乎都记不起她的名字了。

" [wʌt] ! [kʌm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['mʌni] ?

"	What	!	come	into	some	money	?
"	什么	!	来	进入	一些	钱	?

什么！发财了？

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɪk] [ɪk'spektɪd] , [ʃɑːt] [æn; ən] [ə'lɑːrmd] [glæns] [ə'krɔːs]

"	and	the	president	,	just	as	Dick	expected	,	shot	an	alarmed	glance	across
"	和	这	总统	,	只是	作为	迪克	预期的	,	射击	一个	惊慌	瞥一眼	穿过

[æt; ət] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,

at	Mr	.	Goodwyn	,
在	先生	.	古德温	,

正如迪克预料的那样，总统惊恐地瞥了古德温先生一眼。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

who	also	looked	very	serious	.
WHO	还	看起来	非常	严肃的	.

他看起来也很严肃。

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['welkəm] , [tuː] , " [dɪk]

"	Yes	,	sir	,	and	you	can	well	believe	that	it	was	welcome	,	too	,	"	Dick
"	是的	,	先生	,	和	你	能	出色地	相信	那	它	曾是	欢迎	,	也	,	"	迪克

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“是的，先生，而且您完全可以相信，我们也非常欢迎，”迪克继续说道。

" [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'herɪtəns] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['ritʃəd] ? "

"	About	how	much	did	this	sudden	and	surprising	inheritance	amount	to	,	Richard	?	"
"	关于	如何	很多	做过	这	突然	和	奇怪	遗产	数量	到	,	理查德	?	"

['koʊldli] .

coldly	.
冷冷地	.

“理查德，这笔突如其来的意外遗产大概有多少钱？”他冷冷地问道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	We	do	not	know	yet	,	but	it	will	bring	something	like	a	thousand	dollars
"	我们	做	不是	知道	然而	,	但	它	将要	带来	某物	喜欢	一个	千	美元

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

“我们目前还不清楚，但大概每年能带来一千美元左右的收入。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ['hænsəmli] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

which	is	enough	to	support	us	handsomely	,	sir	,	"	returned	the	boy	,
哪个	是	足够的	到	支持	我们	英俊地	,	先生	,	"	返回	这	男生	,

“这足够我们过上优渥的生活了，先生，”男孩回答道。

['smaɪlɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [lʊks] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

smiling	now	at	the	mysterious	looks	exchanged	between	the	two	gentlemen	.
微笑	现在	在	这	神秘	看起来	交换	之间	这	二	先生们	.

现在，他看着两位先生之间神秘的眼神交流，脸上露出了微笑。

" ['ɪntrəst] [æt; ət] [fɔːr] [pər] [sent] , [ɑːn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	Interest	at	four	per	cent	,	on	about	twenty	-	five	thousand	dollars	.
"	兴趣	在	四	每	中心	,	在	关于	二十	-	五	千	美元	.

“年利率 4%，本金约 25000 美元。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['wɪndfɔːl] , ['ritʃəd] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] ,

That	is	quite	a	lucky	windfall	,	Richard	;	but	,	my	boy	,
那	是	相当	一个	幸运的	意外之财	,	理查德	;	但	,	我的	男生	,

理查德，这真是一笔意外之财；但是，我的孩子，

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəbli] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

don't	you	realize	what	a	terribly	significant	fact	it	would	appear	in	the	eyes	of
不	你	意识到	什么	一个	可怕	重要的	事实	它	会	出现	在	这	眼睛	的

['eni] [wʌn] [bent] [ə'pɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l]

any	one	bent	upon	investigating	the	mysterious	disappearance	of	these	valuable
任何	一	弯曲	之上	调查	这	神秘	消失	的	这些	有价值的

['dɑːkjuments] ?

documents	?
文件	?

难道你没有意识到，对于任何决心调查这些珍贵文件神秘失踪事件的人来说，这都是一件多么重要的事情吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

"	and	he	[	139	]
"	和	他	[	-	]

“和他[139]

[leɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ɑːn] ['dɪks] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

laid	a	trembling	hand	on	Dick's	shoulder	as	he	spoke	.
铺设	一个	发抖	手	在	迪克的	肩膀	作为	他	辐	.

说话间，他颤抖着将一只手放在迪克的肩膀上。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃɪrfəli] .

"	Yes	,	sir	;	I	thought	of	that	,	"	replied	the	boy	,	cheerfully	.
"	是的	,	先生	;	我	想法	的	那	,	"	回复	这	男生	,	愉快地	.

“是的，先生；我想到了这一点，”男孩愉快地回答道。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['evɪdəns]

"	So	that	I	sincerely	trust	you	are	in	a	position	to	show	us	some	evidence
"	所以	那	我	真挚地	相信	你	是	在	一个	位置	到	展示	我们	一些	证据

[ðæt] [berz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

that	bears	you	out	in	your	remarkable	assertion	.
那	熊	你	出去	在	你的	卓越	断言	.

“所以我真诚地相信您能够向我们展示一些证据来证实您这一惊人的断言。”

['fɔːtʃənz] [duː] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

Fortunes	do	sometimes	come	to	people	,	but	seldom	under	such	conditions	as
财富	做	有时	来	到	人们	,	但	很少	在下面	这样的	状况	作为

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] . "

surround	you	at	present	.	"
环绕	你	在	展示	.	"

好运有时确实会降临到人们身上，但很少会在像你现在这样的情况下发生。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mʌðər] , ['mɪstər] . [gɪbz] . "

"	That	was	just	what	I	was	telling	mother	,	Mr	.	Gibbs	.	"
"	那	曾是	只是	什么	我	曾是	讲述	母亲	,	先生	.	吉布斯	.	"

“我刚才也是这么跟母亲说的，吉布斯先生。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	Yes	,	and	what	did	she	say	?	"
"	是的	,	和	什么	做过	她	说	?	"

“是啊，她说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['bɪznəs] [mæn]

"	She	declared	that	my	month	in	the	bank	was	making	me	a	shrewd	business	man
"	她	声明	那	我的	月	在	这	银行	曾是	制作	我	一个	精明	商业	男人

,

,

,

她宣称，我在银行待了一个月，这让我变成了一个精明的商人。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

just	because	I	suggested	that	she	let	me	take	the	letter	from	the	Boston
只是	因为	我	建议	那	她	让	我	拿	这	信	从	这	波士顿

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

仅仅因为我建议她让我从波士顿律师那里拿走那封信，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [toʊld] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] , [sɜːr] !

and	bring	it	down	here	to	show	you	when	I	told	of	our	good	luck	,	sir	!
和	带来	它	向下	这里	到	展示	你	什么时候	我	讲述	的	我们的	好的	运气	,	先生	!

"

"

"

“先生，我跟您讲我们好运的时候，您把它拿下来给您看看！”

" [ə; eɪ] ['letər] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ðen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	A	letter	—	you	have	a	letter	from	a	lawyer	then	,	and	with	you	?	"
"	一个	信	—	你	有	一个	信	从	一个	律师	然后	,	和	和	你	?	"

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

exclaimed	the	president	,
惊呼	这	总统	,

“一封信——你手里拿着律师的信？”总统惊呼道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

his	face	lighting	up	suddenly	.
他的	脸	灯光	向上	突然	.

他脸上突然绽放出笑容。

[dɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] .

Dick	put	his	hand	in	his	pocket	and	drew	the	letter	out	.
迪克	放	他的	手	在	他的	口袋	和	画	这	信	出去	.

迪克把手伸进口袋，掏出了那封信。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ; [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

"	Here	it	is	,	sir	;	just	as	it	was	received	yesterday	by	my	mother	.
"	这里	它	是	,	先生	;	只是	作为	它	曾是	已收到	昨天	经过	我的	母亲	.

“先生，这就是我母亲昨天收到的那份。”

" ['mɪstər] . [gɪbz] [ɪ'miːdiətli] [gluːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [taɪp] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld]

"	Mr	.	Gibbs	immediately	glued	his	face	to	the	pages	,	type	written	,	and	filled
"	先生	.	吉布斯	立即地	胶合	他的	脸	到	这	页面	,	类型	书面	,	和	已填

[wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [freɪzɪz] ,

with	legal	phrases	,
和	合法的	短语	,

吉布斯先生立刻将目光集中在那些打字稿上，稿纸上满是法律术语。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [maɪnd] .

but	perfectly	intelligible	to	his	trained	mind	.
但	完美	可理解的	到	他的	受过训练	头脑	.

但对于他训练有素的头脑来说，这完全可以理解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [wʌn] [wɜːrd] , " ['wʌndərf(ə)l] !

When	he	had	finished	he	only	said	one	word	,	"	wonderful	!
什么时候	他	有	完成的	他	仅有的	说	一	单词	,	"	精彩的	!

他说完后只说了一个词：“太棒了！”

" [bʌt; bət] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

"	but	kept	repeating	it	as	he	watched	the	cashier	devouring	the	contents	of
"	但	保留	重复	它	作为	他	观看	这	出纳员	吞噬	这	内容	的

[ðə; ði] ['letər] . [-]

the	letter	.	[	140	]
这	信	.	[	-	]

“但他一边看着收银员狼吞虎咽地阅读信的内容，一边不停地重复着这句话。[140]

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ['gʊˌdwɪn] ?

"	Did	you	ever	hear	of	such	a	marvelous	coincidence	in	your	life	,	Goodwyn	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	奇妙	巧合	在	你的	生活	,	古德温	?

“古德温，你这辈子听说过这么奇妙的巧合吗？”

[hɪr] , [dʒʌst]['æftər] [ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər][lɔːst] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['rɪtʃəd] ,

Here	,	just	after	these	papers	are	lost	,	and	suspicion	is	turned	upon	Richard	,
这里	,	只是	后	这些	文件	是	丢失的	,	和	怀疑	是	转向	之上	理查德	,

就在这些文件丢失之后，人们开始怀疑理查德，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːl] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

he	and	his	mother	fall	heir	to	a	neat	little	sum	of	money	.
他	和	他的	母亲	落下	继承人	到	一个	整洁的	小的	和	的	钱	.

他和他的母亲继承了一笔可观的遗产。

[maɪ] [bɔɪ] ,

My	boy	,
我的	男生	,

我的孩子，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	want	to	beg	your	pardon	for	suspecting	that	this	incident	only	added	to	the
我	想	到	求	你的	赦免	为了	怀疑	那	这	事件	仅有的	额外	到	这

[weɪt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

weight	of	circumstantial	evidence	against	you	.
重量	的	间接的	证据	反对	你	.

我怀疑这件事只是增加了对你的间接证据，对此我深表歉意。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pruːvn] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

You	have	proven	entirely	innocent	in	so	far	as	this	money	is	concerned	.
你	有	已证实	完全	清白的	在	所以	远的	作为	这	钱	是	担心的	.

就这笔钱而言，你已经证明自己完全清白。

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ɪf]

We	will	forget	all	about	that	now	,	and	answer	me	a	few	more	questions	,	if
我们	将要	忘记	全部	关于	那	现在	,	和	回答	我	一个	很少	更多的	问题	,	如果

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

我们现在先把这件事抛到脑后，请你再回答我几个问题。

[ə'baʊt] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['θretənz] [tuː; tə] [kɔːz]

about	that	fatal	day	when	this	deplorable	accident	came	about	that	threatens	to	cause
关于	那	致命的	天	什么时候	这	可悲的	事故	来了	关于	那	威胁	到	原因

[ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

us	so	much	trouble	.
我们	所以	很多	麻烦	.

关于那场造成悲剧的事故发生的那一天，这场令人痛心的事故有可能给我们带来很多麻烦。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Depend	upon	it	we	shall	straighten	it	out	,
依赖	之上	它	我们	将	拉直	它	出去	,

请放心，我们一定能解决这个问题。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

and	no	matter	who	is	guilty	they	will	be	punished	.
和	不	事情	WHO	是	有罪的	他们	将要	是	受到惩罚	.

无论谁有罪，都将受到惩罚。

" [stɪl] , [wen] ['mɪstər] . [gɪbz] [sed] [ðɪs] ,

"	Still	,	when	Mr	.	Gibbs	said	this	,
"	仍然	,	什么时候	先生	.	吉布斯	说	这	,

“然而，当吉布斯先生说出这番话时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fraʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]

he	did	not	frown	and	look	at	Dick	as	though	the	threat	was	meant	for
他	做过	不是	皱眉	和	看	在	迪克	作为	尽管	这	威胁	曾是	意思是	为了

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ;

him	at	all	;
他	在	全部	;

他没有皱眉，也没有像威胁迪克那样看着他；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [θɔːt] ,

no	matter	what	the	cashier	thought	,
不	事情	什么	这	出纳员	想法	,

无论收银员怎么想，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][pɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɑ:n][ðə; ði]

the	head	of	the	establishment	seemed	to	be	ready	to	pin	his	faith	on	the
这	头	的	这	建立	似乎	到	是	准备好	到	别针	他的	信仰	在	这

['mesɪndʒər] [bɔɪ] ,

messenger	boy	,
信使	男生	,

这位掌权者似乎准备将信任寄托在那个信使身上。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [ri:d] ['kærəktər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [gaɪl] [ɪn]

as	though	his	ability	to	read	character	told	him	there	could	be	no	guile	in
作为	尽管	他的	能力	到	读	特点	讲述	他	那里	可以	是	不	诡计	在

[ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .

those	clear	eyes	that	looked	straight	into	his	own	.
那些	清除	眼睛	那	看起来	直的	进入	他的	自己的	.

仿佛他识人的能力告诉他，在那双直视着他的清澈眼睛里，不可能有任何狡诈。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] .

After	a	little	while	Dick	was	allowed	to	go	.
后	一个	小的	尽管	迪克	曾是	允许	到	去	.

过了一会儿，迪克被允许离开了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['evri] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

He	had	answered	every	question	to	the	best	of	his	ability	,
他	有	回答	每一个	问题	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他已尽其所能回答了每一个问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	he	wondered	if	after	all	the	suspicions	of	the	president	could	have
和	他	想知道	如果	后	全部	这	怀疑	的	这	总统	可以	有

[bɪn] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔ:rtər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

been	directed	in	the	same	quarter	as	his	own	.
到过	指导	在	这	相同的	四分之一	作为	他的	自己的	.

他不禁怀疑，总统的种种怀疑是否可能与他自己的怀疑指向了同一个方向。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

All	that	day	he	held	his	counsel	,
全部	那	天	他	握住	他的	法律顾问	,

他整天都在商议对策。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	said	nothing	to	any	one	about	what	was	passing	in	his	mind	.
和	说	没有什么	到	任何	一	关于	什么	曾是	通过	在	他的	头脑	.

他没有向任何人透露自己脑海中正在发生什么。

['mætərz] [went] [ɑ:n][dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] [-]

Matters	went	on	just	as	usual	in	the	bank	,	for	not	[	141	]
事情	去	在	只是	作为	通常	在	这	银行	,	为了	不是	[	-	]

银行里的事情照常进行，因为[141]

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sɪ'kjuəritɪs][hæd; həd] ['gɑ:tn] [aʊt] ;

a	whisper	about	the	missing	securities	had	gotten	out	;
一个	耳语	关于	这	丢失的	证券	有	获得	出去	;

关于证券失踪的消息已经传开了；

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋ] ;

though	this	immunity	could	not	be	expected	to	continue	long	;
尽管	这	免疫	可以	不是	是	预期的	到	继续	长的	;

虽然这种免疫力预计不会持续太久；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ,

for	Mr	.	Graylock	would	have	to	explain	to	his	creditors	,
为了	先生	.	-	会	有	到	解释	到	他的	债权人	,

格雷洛克先生必须向他的债权人解释：

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['bʌzədz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [kaʊ] ,

who	were	gathering	like	a	flock	of	buzzards	about	the	carcass	of	a	dead	cow	,
WHO	是	采集	喜欢	一个	群	的	秃鹰	关于	这	尸体	的	一个	死的	奶牛	,

他们像一群秃鹰一样聚集在死牛的尸体周围，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd]

how	it	came	he	could	not	raise	the	large	sum	of	money	he	had
如何	它	来了	他	可以	不是	增加	这	大的	和	的	钱	他	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['redi] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kleɪmz] ,

promised	to	have	ready	to	liquidate	a	proportion	of	their	claims	,
承诺	到	有	准备好	到	清算	一个	部分	的	他们的	索赔	,

他为何无法筹集到他承诺的那笔用于清偿部分债权的大笔资金?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	the	public	must	know	what	had	happened	.
和	然后	这	民众	必须	知道	什么	有	发生	.

然后公众必须知道发生了什么。

[dɪk] ['wʌndɚd] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪ'rekt]

Dick	wondered	also	if	he	would	be	able	to	hold	his	head	just	as	erect
迪克	想知道	还	如果	他	会	是	有能力的	到	抓住	他的	头	只是	作为	直立

[wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

when	he	fancied	people	on	the	street	were	pointing	at	him	and	whispering
什么时候	他	幻想	人们	在	这	街道	是	指向	在	他	和	耳语

[sɪg'nɪfɪkəntli] . [-]

significantly	.	[	142	]
显著地	.	[	-	]

迪克还想知道，当他觉得街上的人指着他，窃窃私语时，他是否还能像以前那样昂首挺胸。[142]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['telər] [friːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

THE	RECEIVING	TELLER	FREES	HIS	MIND
这	接收	出纳员	自由	他的	头脑

收款员放空思绪

[ðə; ði] [deɪ] ['drægd] [ɪts] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] ,

The	day	dragged	its	course	along	,
这	天	拖拽	它是	课程	沿着	,

时间过得格外漫长。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [dɪk] .

but	it	seemed	as	though	closing	time	would	never	come	to	Dick	.
但	它	似乎	作为	尽管	结束	时间	会	绝不	来	到	迪克	.

但对迪克来说，似乎永远不会到关门时间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [gɪbz] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

He	knew	that	Mr	.	Gibbs	was	busily	engaged	,
他	知道	那	先生	.	吉布斯	曾是	忙碌地	已订婚的	,

他知道吉布斯先生正忙于其他事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['sevrəl] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] ;

and	that	he	held	several	talks	with	some	one	over	the	wire	;
和	那	他	握住	一些	会谈	和	一些	一	超过	这	金属丝	;

他还与某人通过电话进行了多次交谈；

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [lʊkt] ['sɑːləm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm]

the	cashier	looked	solemn	enough	to	make	people	imagine	he	had	lost	some
这	出纳员	看起来	庄严	足够的	到	制作	人们	想象	他	有	丢失的	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

收银员神情肃穆，让人不禁联想到他失去了家人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	this	was	a	serious	piece	of	business	with	Mr	.	Goodwyn	,	and	he
为了	这	曾是	一个	严肃的	片	的	商业	和	先生	.	古德温	,	和	他

[felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] ,

felt	it	keenly	,
毛毡	它	敏锐地	,

因为这是和古德温先生的一件大事，他对此感触很深。

[pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪk] [ɪ'mædʒɪnd] .

perhaps	more	than	Dick	imagined	.
也许	更多的	比	迪克	想象	.

或许比迪克想象的还要多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['winzləu] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	boy	had	determined	that	he	would	speak	to	Mr	.	Winslow	about	the
这	男生	有	决定	那	他	会	说话	到	先生	.	温斯洛	关于	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrbɝɪŋ] ,

suspicion	he	was	harboring	,
怀疑	他	曾是	窝藏	,

男孩决定要把自己心中的疑虑告诉温斯洛先生。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

for	he	believed	he	was	sure	to	find	more	or	less	sympathy	in	that	quarter	,
为了	他	相信	他	曾是	当然	到	寻找	更多的	或者	较少的	同情	在	那	四分之一	,

因为他相信自己肯定能在那部分人那里得到或多或少的同情。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['telər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - .

after	hearing	what	the	teller	had	thought	of	Mr	.	Graylock	.
后	听力	什么	这	出纳员	有	想法	的	先生	.	-	.

在听完出纳员对格雷洛克先生的评价后。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [dʌn] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	other	got	away	some	time	before	his	duties	were	done	he	thought	it
作为	这	其他	得到	离开	一些	时间	前	他的	职责	是	完毕	他	想法	它

[best] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɪriəd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːl] [hæd; həd]

best	to	approach	him	after	the	luncheon	period	—	and	a	new	rule	had
最好的	到	方法	他	后	这	午餐	时期	—	和	一个	新的	规则	有

[bɪn] [pʊt] [ɪn] [fɔːrs] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teləz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

been	put	in	force	now	to	the	effect	that	one	of	the	tellers	must	remain	in	the
到过	放	在	力量	现在	到	这	影响	那	一	的	这	柜员	必须	保持	在	这

[bæŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

bank	all	the	time	,
银行	全部	这	时间	,

由于另一名出纳员在完成工作前就离开了，他认为最好在午餐时间之后再去找他——而且现在有一条新规定，即必须始终有一名出纳员留在银行。

[soʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔːr]

so	that	business	might	not	be	interrupted	—	it	is	easy	to	shut	the	stable	door
所以	那	商业	可能	不是	是	中断	—	它	是	简单的	到	关闭	这	稳定的	门

['æftər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['stoʊlən] ;

after	the	horse	is	stolen	;
后	这	马	是	被盗	;

以免生意中断——马被偷走后再关上马厩的门很容易；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ə; eɪ]['sekənd] ['rɑːbəri] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] .

but	at	least	by	such	an	act	a	second	robbery	may	be	prevented	.
但	在	至少	经过	这样的	一个	行为	一个	第二	抢劫	可能	是	阻止	.

但至少通过这样的行动可以防止第二次抢劫。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][ə'pɪnjən] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['winzləu] ,

"	I	would	like	to	ask	your	opinion	and	advice	about	something	,	Mr	.	Winslow	,
"	我	会	喜欢	到	问	你的	观点	和	建议	关于	某物	,	先生	.	温斯洛	,

温斯洛先生，我想就某件事征求您的意见和建议。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [-]

if	I	could	see	you	some	[	143	]
如果	我	可以	看	你	一些	[	-	]

如果我能见到你一些[143]

[wer] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] , " [dɪk] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛlɚz] ['wɪndoʊ] .

where	after	closing	hours	,	"	Dick	said	,	coming	up	to	the	teller's	window	.
在哪里	后	结束	小时	,	"	迪克	说	,	未来	向上	到	这	出纳员	窗户	.

“关门后，”迪克说着，走到柜台窗口。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

The	other	thought	a	few	seconds	,
这	其他	想法	一个	很少	秒	,

另一个人思考了几秒钟，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['pɑːləsi][fɔːr; fər]

as	though	he	might	be	wondering	whether	it	would	be	good	policy	for
作为	尽管	他	可能	是	好奇	无论	它	会	是	好的	政策	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'geðər] ;

them	to	be	seen	conferring	together	;
他们	到	是	已见	授予	一起	;

仿佛他在想，让他们俩聚在一起商议是否明智；

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] :

then	he	nodded	and	said	:
然后	他	点头	和	说	:

然后他点了点头，说道：

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

"	Come	around	to	the	post	-	office	.
"	来	大约	到	这	邮政	-	办公室	.

“来邮局一趟吧。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [drɑːp][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] ['steɪvər] [ə; eɪ][lɪft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

I	sometimes	drop	in	there	to	give	Stavers	a	lift	with	his	books	,
我	有时	降低	在	那里	到	给	斯塔弗斯	一个	举起	和	他的	图书	,

我有时会顺路去那里，顺便送斯塔弗斯一程，把他的书带走。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] .

as	he	is	a	poor	hand	at	keeping	accounts	.
作为	他	是	一个	贫穷的	手	在	保持	账户	.

因为他记账很差。

[glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , [dɪk] .

Glad	to	hear	what	you	have	to	say	,	Dick	.
高兴的	到	听到	什么	你	有	到	说	,	迪克	.

很高兴听到你的想法，迪克。

[noʊ] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fɔːtʃənz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [eɪ] ?

No	more	unexpected	fortunes	dropping	down	out	of	the	skies	,	eh	?
不	更多的	意外	财富	下降	向下	出去	的	这	天空	,	嗯	?

再也不会有天上掉馅饼的好事了，是吧?

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪk] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd]

"	for	of	course	Dick	had	told	the	others	about	the	good	luck	that	had
"	为了	的	课程	迪克	有	讲述	这	其他的	关于	这	好的	运气	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

befallen	his	mother	,
发生	他的	母亲	,

“迪克当然已经把母亲的好运告诉了其他人。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['letər] .

and	even	shown	them	the	lawyer's	letter	.
和	甚至	所示	他们	这	律师	信	.

甚至还给他们看了律师函。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hoʊm] [jet] .

"	Not	that	I	know	of	;	but	then	I	haven't	been	home	yet	.
"	不是	那	我	知道	的	;	但	然后	我	还没有	到过	家	然而	.

“据我所知没有；不过我还没回家呢。”

[wʌns] [ðiːz] [θɪŋz] [get][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [seɪ][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .

Once	these	things	get	to	coming	they	say	it	never	rains	but	it	pours	.
一次	这些	事物	得到	到	未来	他们	说	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

一旦这些事情发生，人们常说“祸不单行”。

[wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [aɪ] [ges] .

We	can	stand	all	that	comes	our	way	,	I	guess	.
我们	能	站立	全部	那	来	我们的	方式	,	我	猜测	.

我想，我们都能承受住所有遇到的困难。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [pliːz] .

Wait	for	me	then	at	the	post	-	office	,	please	.
等待	为了	我	然后	在	这	邮政	-	办公室	,	请	.

请您在邮局等我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniweɪ] , [sɜːr] .

It	is	mighty	important	—	to	me	anyway	,	sir	.
它	是	强大的	重要的	—	到	我	反正	,	先生	.

这非常重要——至少对我来说是这样，先生。

" [ðə; ði][bæŋk] [kloʊzd] [æt; ət] [θriː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['teləz] [dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

"	The	bank	closed	at	three	,	but	the	tellers	did	not	get	away	for	another	hour	,
"	这	银行	关闭	在	三	,	但	这	柜员	做过	不是	得到	离开	为了	其他	小时	,

“银行三点关门，但柜员们又工作了一个小时才下班。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['iːv(ə)n]['leɪtər] .

and	sometimes	Dick	had	to	stay	even	later	.
和	有时	迪克	有	到	停留	甚至	之后	.

有时迪克不得不待到更晚。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ['faɪnəli] [get] [aʊt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]

When	he	did	finally	get	out	he	hastened	to	the	centre	of	the	town	where	the
什么时候	他	做过	最后	得到	出去	他	加快	到	这	中心	的	这	镇	在哪里	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

post	-	office	was	located	,
邮政	-	办公室	曾是	位于	,

他终于脱困后，便匆匆赶往镇中心的邮局。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['winzləu] , [huː] ['spiːdəli] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

and	asked	for	Mr	.	Winslow	,	who	speedily	appeared	,	he	having	been	watching
和	问	为了	先生	.	温斯洛	,	WHO	迅速地	出现	,	他	拥有	到过	观看

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] .

for	the	lad	.
为了	这	小伙子	.

于是他询问温斯洛先生的下落，温斯洛先生很快出现，原来他一直在等这个孩子。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ʌp] [ðɪs] ['kwaɪət] [striːt] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] .

"	Let	us	walk	up	this	quiet	street	,	Richard	,	and	we	can	talk	as	we	go	.
"	让	我们	走	向上	这	安静的	街道	,	理查德	,	和	我们	能	讲话	作为	我们	去	.

“理查德，我们沿着这条安静的街道走走，边走边聊吧。”

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [-]

Now	,	what	is	it	you	want	to	tell	[	144	]
现在	,	什么	是	它	你	想	到	告诉	[	-	]

现在，你想说什么？[144]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] ?

me	,	and	in	what	way	can	I	give	you	advice	?
我	,	和	在	什么	方式	能	我	给	你	建议	?

我，我能以什么方式给你建议呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [gɪbz]

We	are	all	more	or	less	worried	at	the	bank	again	because	Mr	.	Gibbs
我们	是	全部	更多的	或者较少的		担心	在	这	银行	再次	因为	先生	.	吉布斯

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [meɪ] [drɑːp][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

informed	us	that	the	government	bank	examiner	may	drop	in	on	us	to	-	morrow
知情的	我们	那	这	政府	银行	考官	可能	降低	在	在	我们	到	-	明天

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['regjələr] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

on	his	regular	tour	of	the	financial	institutions	,
在	他的	常规的	旅游	的	这	金融的	机构	,

我们银行的同事们又开始有些担心了，因为吉布斯先生告诉我们，政府的银行检查员明天可能会按例巡视金融机构时顺道来我们这里看看。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

though	we	did	not	expect	him	for	another	month	.
尽管	我们	做过	不是	预计	他	为了	其他	月	.

虽然我们原本以为他还要一个月才能到。

[goʊ][ɑːn] , [dɪk] .

Go	on	,	Dick	.
去	在	,	迪克	.

继续，迪克。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telər] .

"	There	was	at	least	a	promise	of	sympathy	in	the	tone	of	the	teller	.
"	那里	曾是	在	至少	一个	承诺	的	同情	在	这	语气	的	这	出纳员	.

“至少从出纳员的语气中还能感受到一丝同情。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]

"	Perhaps	you	will	think	me	foolish	to	imagine	such	a	thing	,	sir	,	but	somehow
"	也许	你	将要	思考	我	愚蠢	到	想象	这样的	一个	事物	,	先生	,	但	不知何故

,

,

“先生，您或许会觉得我这样想很愚蠢，但是，不知为何，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː] ,

if	you	had	only	seen	his	face	that	day	you	might	have	a	little	suspicion	too	,
如果	你	有	仅有的	已见	他的	脸	那	天	你	可能	有	一个	小的	怀疑	也	,

如果你那天只看到他的脸，你可能也会有些怀疑。

" [hiː; hi] [sed] , [hæf] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	he	said	,	half	hesitatingly	.
"	他	说	,	一半	犹豫地	.

“他半犹豫地说。”

" ['miːnɪŋ] [huːm] , ['ritʃəd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['winzləu] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **Meaning** **whom** , **Richard** **?** " **asked** **Mr** . **Winslow** , **encouragingly** .
" 意义 谁 , 理查德 ? " 问 先生 . 温斯洛 , 令人鼓舞的是 .

“理查德，你指的是谁？”温斯洛先生鼓励地问道。

" ['mɪstər] . - , [sɜːr] . "
" **Mr** . **Graylock** , **sir** . "
" 先生 . - , 先生 . "

“格雷洛克先生，先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [siˈkjuəritis] ['oʊvər] ,
" **And** **what** **day** **do** **you** **mean** **—** **the** **time** **he** **brought** **the** **securities** **over** ,
" 和 什么 天 做 你 意思是 — 这 时间 他 带来 这 证券 超过 ,

“你指的是哪一天——是他把证券带过来的那天吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ? "
and **it** **fell** **to** **your** **lot** **to** **place** **them** **in** **the** **vault** **?** **"**
和 它 跌倒 到 你的 很多 到 地方 他们 在 这 金库 ? "

把它们放进金库的重任就落在了你们头上?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** , **sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['mɪstər] . ['hɑːlɪstɚ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪl] [tʃeɪndʒd] ,
Mr . **Hollister** **came** **into** **the** **bank** **to** **get** **a** **bill** **changed** ,
先生 . 霍利斯特 来了 进入 这 银行 到 得到 一个 账单 已更改 ,

霍利斯特先生来银行兑换账单，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] ,
and **there** **was** **no** **one** **to** **attend** **to** **him** **but** **Mr** . **Goodwyn** ,
和 那里 曾是 不 一 到 出席 到 他 但 先生 . 古德温 ,

除了古德温先生之外，没有人照顾他。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt]
who **had** **to** **come** **out** **of** **his** **room** **for** **a** **minute** **and** **count** **out** **a** **lot**
WHO 有 到 来 出去 的 他的 房间 为了 一个 分钟 和 数数 出去 一个 很多
[ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] . "
of **small** **change** **.** **"**
的 小的 改变 . "

他不得不从房间里出来一会儿，数出很多零钱。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , ['liːvɪŋ] - [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ; [goʊ][ɑːn] , ['ritʃəd] , " [sed]
" **Yes** , **yes** , **I** **see** , **leaving** **Graylock** **there** **during** **that** **time** **;** **go** **on** , **Richard** , **"** **said**
" 是的 , 是的 , 我 看 , 离开 - 那里 期间 那 时间 ; 去 在 , 理查德 , " 说
[ðə; ði] ['telər] ,
the **teller** ,
这 出纳员 ,

“是的，是的，我明白了，那段时间把格雷洛克留在那里；继续吧，理查德，”柜员说道。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
suddenly **beginning** **to** **show** **signs** **of** **excitement** ,
突然 开始 到 展示 标志 的 激动 ,

突然开始表现出兴奋的迹象，

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [dɪk] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['grædʒuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
as **the** **idea** **Dick** **was** **advancing** **gradually** **began** **to** **take** **hold** **on** **him** **.**
作为 这 主意 迪克 曾是 前进 逐步地 开始 到 拿 抓住 在 他 .

随着迪克提出的想法逐渐在他心中扎根，他开始接受这个想法。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

"	I	don't	know	what	caused	me	to	do	it	,	sir	,	and	I	[	145	]
"	我	不	知道	什么	导致	我	到	做	它	,	先生	,	和	我	[	-	]

“我不知道是什么原因导致我这样做，先生，而且我[145]

[səˈpoʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ;

suppose	I	should	be	ashamed	of	yielding	to	the	sudden	impulse	;
认为	我	应该	是	羞愧	的	屈服	到	这	突然	冲动	;

我想我该为自己屈服于突如其来的冲动而感到羞愧；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈstreɪndʒli] ; [waɪ] ,

but	that	man	always	interested	me	strangely	;	why	,
但	那	男人	总是	感兴趣的	我	奇怪的	;	为什么	,

但那个人总是让我感到莫名的好奇；为什么呢?

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

in	church	I	have	sat	and	watched	his	face	working	as	he	listened	to	the
在	教会	我	有	卫星	和	观看	他的	脸	在职的	作为	他	听着	到	这

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

在教堂里，我曾坐在那里，看着他听布道时脸上的表情变化。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

and	could	hardly	take	my	eyes	off	him	.
和	可以	几乎	拿	我的	眼睛	离开	他	.

我几乎无法将目光从他身上移开。

['enihaʊ] , [noʊ] ['mætər] ,

Anyhow	,	no	matter	,
无论如何	,	不	事情	,

总之，没关系。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teləz] - [dɪ'pɑːrtmənt] ['spiːkɪŋ]

I	confess	that	when	I	heard	Mr	.	Goodwyn	out	in	the	tellers	'	department	speaking
我	承认	那	什么时候	我	听到	先生	.	古德温	出去	在	这	柜员	-	部门	请讲

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmər] ,

with	the	customer	,
和	这	顾客	,

我承认，当我听到古德温先生在柜台和顾客交谈时，

[aɪ][dʒʌst] [stept] [ɑːn][maɪ]['tɪpˌtəʊz][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːtˌhoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	just	stepped	on	my	tiptoes	and	put	my	eye	to	a	little	knothole	in	the
我	只是	步	在	我的	踮起脚尖	和	放	我的	眼睛	到	一个	小的	节孔	在	这

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] . "

partition	.	"
分割	.	"

我踮起脚尖，把目光投向隔板上的一个小节孔。

" [jes] , [aɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

"	Yes	,	I'm	following	you	,	Richard	;	it	was	hardly	the	right	thing	to	do	,
"	是的	,	我是	下列的	你	,	理查德	;	它	曾是	几乎	这	正确的	事物	到	做	,

“是的，我明白你的意思，理查德；这样做确实不太合适。”

[bʌt; bət] [bɔɪz] ['seldəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

but	boys	seldom	think	of	such	matters	.
但	男孩们	很少	思考	的	这样的	事情	.

但男孩很少会想到这类事情。

[juː; jʊ] [piːkt] [θruː] [ænd; ənd] [sɔː] — [wʌt] .

You	peeked	through	and	saw	—	what	.
你	偷看	通过	和	锯	—	什么	.

你偷偷往里看了一眼，看到了——什么?

" ['mɪstər] . ['winzləu] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Winslow	had	by	this	time	become	so	excited	that	he	caught	hold	of
"	先生	.	温斯洛	有	经过	这	时间	变得	所以	兴奋的	那	他	捕捉	抓住	的

['dɪks] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [gript] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

Dick's	arm	and	actually	gripped	him	as	though	he	might	be	afraid	the	boy
迪克的	手臂	和	实际上	紧握	他	作为	尽管	他	可能	是	害怕的	这	男生

[wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kæmp] ,

would	suddenly	decamp	,
会	突然	撤离	,

“这时，温斯洛先生激动起来，他一把抓住迪克的胳膊，紧紧地抓着他，好像生怕这孩子会突然逃跑似的。”

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [bʌt; bət] [hæf] [toʊld] .

and	leave	his	thrilling	story	but	half	told	.
和	离开	他的	惊险	故事	但	一半	讲述	.

他那惊心动魄的故事只讲了一半就结束了。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . - .

"	I	saw	Mr	.	Graylock	.
"	我	锯	先生	.	-	.

我见到了格雷洛克先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['nɜːrvəsli] .

He	was	standing	up	and	buttoning	his	coat	nervously	.
他	曾是	常设	向上	和	扣纽扣	他的	外套	紧张地	.

他站起身来，紧张地扣着外套的扣子。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	saw	him	turn	his	head	and	look	around	as	though	he	fancied	he	had
我	锯	他	转动	他的	头	和	看	大约	作为	尽管	他	幻想	他	有

[hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

heard	a	noise	.
听到	一个	噪音	.

我看到他转过头四处张望，好像听到了什么声音。

[pər'hæps] [aɪ] [dɪd] [kɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Perhaps	I	did	kick	a	book	that	was	lying	on	the	floor	;
也许	我	做过	踢	一个	书	那	曾是	说谎	在	这	地面	;

也许我踢到了地上的一本书；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːtˌhoʊl] ,

but	he	didn't	look	at	that	little	knothole	,
但	他	没有	看	在	那	小的	节孔	,

但他没有去看那个小树洞。

['oʊnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːfɪs] .

only	toward	the	door	that	led	to	the	outside	office	.
仅有的	朝向	这	门	那	引领	到	这	外部	办公室	.

只朝着通往外面办公室的门走去。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	sat	down	again	.
然后	他	卫星	向下	再次	.

然后他又坐了下来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] .

I	could	see	that	he	was	smiling	as	if	pleased	.
我	可以	看	那	他	曾是	微笑	作为	如果	高兴	.

我看到他脸上带着笑容，似乎很满意。

['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

Mr	.	Goodwyn	came	back	just	then	,	and	I	moved	away	.
先生	.	古德温	来了	后退	只是	然后	,	和	我	已搬	离开	.

就在那时，古德温先生回来了，然后我就搬走了。

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['biːɪŋ] [sed] .

" The two looked at each other for a moment without another word being said .

" 这 二 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 没有 其他 单词 存在 说 .

两人对视了一会儿，一句话也没说。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['telər] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [-]

Evidently the teller was allowing the information [146]

显然 这 出纳员 曾是 允许 这 信息 [-]

显然，柜员允许了该信息[146]

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] ,

he had just received to soak in ,

他 有 只是 已收到 到 浸泡 在 ,

他刚刚收到需要好好消化的信息，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

where he could turn it around and begin to grasp the true significance of

在哪里 他 可以 转动 它 大约 和 开始 到 抓牢 这 真的 意义 的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

the incident .

这 事件 .

他可以借此机会扭转局面，开始理解这起事件的真正意义。

" [dɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]

" Dick , I believe , my boy , you have struck on the true secret of this mysterious

" 迪克 , 我 相信 , 我的 男生 , 你 有 击 在 这 真的 秘密 的 这 神秘

['rɑːbəri] ,

robbery ,

抢劫 ,

“迪克，我相信，我的孩子，你已经发现了这起神秘抢劫案的真正秘密。”

" [ðə; ði] ['telər] [ɪk'skleɪmd] .

" the teller exclaimed .

" 这 出纳员 惊呼 .

“出纳员惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [dɪ'send] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][plæn]

" It seems almost unthinkable that any man could descend so low as to plan

" 它 似乎 几乎 不可思议 那 任何 男人 可以 下降 所以 低的 作为 到 计划

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [θɪŋ] ,

such a diabolical thing ,

这样的 一个 邪恶的 事物 ,

“很难想象有人会堕落到如此地步，策划出如此邪恶的事情。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən]

and then try as best he could to throw it on the shoulders of an

和 然后 尝试 作为 最好的 他 可以 到 扔 它 在 这 肩膀 的 一个

['ɪnəs(ə)nt] [læd] .

innocent lad .

清白的 小伙子 .

然后他竭尽全力地把它扔到一个无辜男孩的肩膀上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]

If it turns out to be true nothing could be too severe a punishment for

如果 它 转弯 出去 到 是 真的 没有什么 可以 是 也 严重 一个 惩罚 为了

[ðæt] ['ræskl] ! "

that rascal ! "

那 恶棍 ! "

如果事情属实，对那个恶棍来说，再严厉的惩罚也不为过！

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] ?

"	Then	you	don't	blame	me	for	thinking	such	a	thing	,	sir	?
"	然后	你	不	责备	我	为了	思维	这样的	一个	事物	,	先生	?

“那么，先生，您不怪我这么想吧？”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

I	was	afraid	you	might	laugh	at	me	,	or	even	worse	,
我	曾是	害怕的	你	可能	笑	在	我	,	或者	甚至	更糟	,

我害怕你会嘲笑我，甚至更糟。

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] ['hæpənd] .

accuse	me	of	inventing	something	that	could	never	have	happened	.
控	我	的	发明	某物	那	可以	绝不	有	发生	.

指责我捏造了根本不可能发生的事情。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]

if	you	could	only	have	seen	the	look	on	his	face	as	he	stood	there
如果	你	可以	仅有的	有	已见	这	看	在	他的	脸	作为	他	站立	那里

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌp] ,

buttoning	his	coat	up	,
扣纽扣	他的	外套	向上	,

如果你能看到他站在那里扣外套扣子时的表情就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	would	never	forget	it	.
你	会	绝不	忘记	它	.

你永远不会忘记它。

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] [sɪns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [lʊk]

I	have	dreamed	of	him	every	night	since	,	and	always	with	that	terrible	look
我	有	梦见	的	他	每一个	夜晚	自从	,	和	总是	和	那	糟糕的	看

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

从那以后，我每晚都会梦见他，梦里他总是带着那种可怕的眼神。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['winzləu] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

But	,	Mr	.	Winslow	,	could	a	man	do	such	a	thing	?
但	,	先生	.	温斯洛	,	可以	一个	男人	做	这样的	一个	事物	?

但是，温斯洛先生，一个人能做出这样的事吗?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['rɔbiŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	heard	of	any	one	robbing	himself	before	.	"
我	绝不	听到	的	任何	一	抢劫	他自己	前	.	"

我以前从没听说过有人会偷自己的钱。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Ah	!	you	have	a	good	deal	to	learn	yet	,	my	boy	.
"	啊	!	你	有	一个	好的	交易	到	学习	然而	,	我的	男生	.

“啊！孩子，你还有很多东西要学呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] [leɪd][ə; eɪ][plæn]

It	would	not	be	the	first	time	a	clever	and	unscrupulous	rascal	laid	a	plan
它	会	不是	是	这	第一的	时间	一个	聪明的	和	无良的	恶棍	铺设	一个	计划

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

to	have	it	appear	as	though	he	had	been	robbed	,
到	有	它	出现	作为	尽管	他	有	到过	被抢劫	,

这并非狡猾奸诈的骗子第一次策划伪造抢劫案。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

so	that	he	could	profit	from	the	consequences	.
所以	那	他	可以	利润	从	这	结果	.

这样他就能从后果中获利。

['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd][bɑːks] .

Mr	.	Graylock	is	in	a	bad	box	.
先生	.	-	是	在	一个	坏的	盒子	.

格雷洛克先生处境很糟糕。

[hɪz; ɪz] ['kreɛdɪtɝz] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] ,

His	creditors	are	pushing	him	hard	,
他的	债权人	是	推动	他	难的	,

他的债主们正在给他施加很大的压力。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] .

and	I	think	that	to	-	morrow	his	house	will	be	in	the	hands	of	the	courts	.
和	我	思考	那	到	-	明天	他的	房子	将要	是	在	这	双手	的	这	法院	.

我认为明天他的房子就会交由法院处置。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] [si'kjuəritis][tuː; tə] [-]

He	declares	that	he	was	holding	those	securities	to	[	147	]
他	声明	那	他	曾是	保持	那些	证券	到	[	-	]

他声明他持有这些证券是为了[147]

[prɑːp][ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][læst]['aʊər] ;

prop	up	his	business	at	the	last	hour	;
支柱	向上	他的	商业	在	这	最后的	小时	;

在最后一刻力挽狂澜，挽救了他的生意；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]

but	Mr	.	Goodwyn	has	admitted	to	me	that	they	would	have	been	only	a
但	先生	.	古德温	有	承认	到	我	那	他们	会	有	到过	仅有的	一个

[drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ;

drop	in	the	bucket	;
降低	在	这	桶	;

但古德温先生向我承认，这些只是杯水车薪；

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

that	the	failure	was	bound	to	come	.
那	这	失败	曾是	边界	到	来	.

失败是必然的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pepərz]['æftər] [ðeɪ]

Now	you	can	see	what	object	he	would	have	in	taking	the	papers	after	they
现在	你	能	看	什么	目的	他	会	有	在	采取	这	文件	后	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ;

had	been	examined	by	the	cashier	;
有	到过	检查	经过	这	出纳员	;

现在你应该明白他为什么要在收银员检查过文件后拿走这些文件了；

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['envəloʊp] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː]

and	in	getting	his	envelope	hurriedly	in	the	vault	without	its	being	looked	into
和	在	获得	他的	信封	匆匆	在	这	金库	没有	它是	存在	看起来	进入

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

而且，他的信封被匆匆塞进了保险库，没有再次被人查看过。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [derd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] , [sɜːr] .

"	Yes	,	that	is	what	I	thought	,	though	I	hardly	dared	put	it	into	words	,	sir	.
"	是的	,	那	是	什么	我	想法	,	尽管	我	几乎	敢于	放	它	进入	字	,	先生	.

“是的，我也是这么想的，虽然我几乎不敢说出口，先生。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

You	mean	that	when	I	saw	him	he	was	buttoning	up	his	coat	because	he
你	意思是	那	什么时候	我	锯	他	他	曾是	扣纽扣	向上	他的	外套	因为	他

[hæd; həd] ['hɜːrɪdli] ['teɪkən] [ðoʊz] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l][sɪ'kjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [θrʌst]

had	hurriedly	taken	those	negotiable	securities	from	the	package	and	thrust
有	匆匆	已采取	那些	可协商	证券	从	这	包裹	和	推力

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

them	in	his	pocket	?
他们	在	他的	口袋	?

你的意思是，我看到他的时候，他正在扣外套扣子，因为他匆忙地从包裹里拿出那些有价证券，塞进了口袋里?

" [gɑːspt] [dɪk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

"	gasped	Dick	,	trembling	with	the	excitement	.
" 倒吸一口气		迪克	,	发抖	和	这	激动	.

“迪克喘着粗气，激动得浑身颤抖。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] .

"	It	could	be	easily	done	.
"	它	可以	是	容易地	完毕	.

“这很容易做到。”

[stɑːp][ænd; ənd] [kən'sɪdər] , [bɔɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] ,

Stop	and	consider	,	boy	,	almost	immediately	afterward	,
停止	和	考虑	,	男生	,	几乎	立即地	之后	,

孩子，停下来好好想想，几乎就在之后。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	he	feared	lest	the	cashier	might	want	to	look	at	the	contents	of	his
作为	如果	他	害怕	免得	这	出纳员	可能	想	到	看	在	这	内容	的	他的

['pækɪt] [ə'gen] ,

packet	again	,
包	再次	,

仿佛他害怕收银员会再次查看他包裹里的东西似的。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

he	suggested	that	they	be	placed	in	the	safe	,
他	建议	那	他们	是	放置	在	这	安全的	,

他建议将它们放入保险箱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

and	it	fell	to	you	to	do	this	part	of	the	work	.
和	它	跌倒	到	你	到	做	这	部分	的	这	工作	.

这项工作就落到了你的肩上。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæstɪŋ]

Immediately	his	wicked	mind	must	have	conceived	the	idea	of	casting
立即地	他的	邪恶	头脑	必须	有	构思	这	主意	的	铸件

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] .

suspicion	on	you	.
怀疑	在	你	.

他邪恶的念头一定立刻就萌生了怀疑你的念头。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,

In	that	way	he	would	kill	two	birds	with	one	stone	,
在	那	方式	他	会	杀	二	鸟类	和	一	石头	,

这样他就能一石二鸟了。

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɑːrt]

satisfy	his	feeling	of	vindictiveness	toward	you	,	and	at	the	same	time	start
满足	他的	感觉	的	报复心	朝向	你	,	和	在	这	相同的	时间	开始

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

suspicion	in	another	quarter	.
怀疑	在	其他	四分之一	.

既满足了他对你的报复心理，又同时在另一方引起了怀疑。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [træks] [wel] ,

I	have	no	doubt	he	had	covered	his	tracks	well	,
我	有	不	怀疑	他	有	涵盖	他的	轨道	出色地	,

我毫不怀疑他已经很好地掩盖了自己的行踪。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][si'kjuəritis][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	if	one	of	his	securities	was	offered	for	sale	to	a	friend	of	his
和	如果	一	的	他的	证券	曾是	提供	为了	销售	到	一个	朋友	的	他的

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] ,

as	he	claims	,
作为	他	索赔	,

如果真如他所说，他的某项证券被出售给了他的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

it	was	so	arranged	that	it	could	never	be	traced	as	coming	from	him
它	曾是	所以	安排	那	它	可以	绝不	是	追踪	作为	未来	从	他

.

:

.

这件事经过精心安排，永远无法追溯到是他所为。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊgz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] [θɪŋ] . [-]

But	even	the	most	cunning	of	rogues	usually	overdo	the	thing	.	[	148	]
但	甚至	这	最多	狡猾	的	流氓	通常	过度	这	事物	.	[	-	]

但即使是最狡猾的恶棍，通常也会做得太过火。[148]

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

His	savage	desire	to	place	the	blame	on	you	instead	of	some	one	else	in	the
他的	野蛮的	欲望	到	地方	这	责备	在	你	反而	的	一些	一	别的	在	这

[bæŋk] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ,

bank	looks	suspicious	,
银行	看起来	可疑的	,

他如此迫切地想要把责任推卸给你而不是银行里的其他人，这看起来很可疑。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['faʊndər] . "

and	may	be	the	rock	on	which	he	will	founder	.	"
和	可能	是	这	岩石	在	哪个	他	将要	创始人	.	"

而这或许正是他最终沉没的根基。

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ; [ænd; ənd] [jet] , [sɜːr] ,

"	Oh	!	I	can	hardly	believe	such	a	terrible	thing	of	any	man	;	and	yet	,	sir	,
"	哦	!	我	能	几乎	相信	这样的	一个	糟糕的	事物	的	任何	男人	;	和	然而	,	先生	,

“哦！我简直不敢相信会有人做出如此可怕的事情；然而，先生，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	more	I	think	of	that	expression	I	saw	on	his	face	,
这	更多的	我	思考	的	那	表达	我	锯	在	他的	脸	,

我越想越觉得，我当时在他脸上看到的那种表情……

[waɪl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

while	the	cashier	was	out	of	the	booth	,	the	more	terrible	it	seems	.
尽管	这	出纳员	曾是	出去	的	这	展位	,	这	更多的	糟糕的	它	似乎	.

收银员离开柜台的时候，情况似乎就更糟糕了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] ?

But	what	can	you	do	to	prove	the	truth	?
但	什么	能	你	做	到	证明	这	真相	?

但你能做些什么来证明真相呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənli] ?

You	could	not	accuse	him	of	it	openly	?
你	可以	不是	控	他	的	它	公然	?

你不能公开指控他吧?

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['slændərɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

He	might	have	us	put	in	jail	for	slandering	him	.	"
他	可能	有	我们	放	在	监狱	为了	诽谤	他	.	"

他可能会因为我们诽谤他而把我们关进监狱。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɜːrnz] [ʌp] .

"	I	rather	think	we	had	better	go	a	little	slow	,	and	see	what	turns	up	.
"	我	相当	思考	我们	有	更好的	去	一个	小的	慢的	,	和	看	什么	转弯	向上	.

“我觉得我们最好放慢脚步，看看结果如何。”

- [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][bɑːks][dʒʌst] [naʊ] ,

Graylock	is	certainly	in	a	hard	box	just	now	,
-	是	当然	在	一个	难的	盒子	只是	现在	,

格雷洛克现在确实处境艰难。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	I	imagine	in	a	desperate	frame	of	mind	.
和	我	想象	在	一个	绝望的	框架	的	头脑	.

我想他当时一定是处于绝望的状态。

['eni] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [huː] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] ,

Any	man	must	be	who	would	descend	to	play	such	a	scurvy	trick	,
任何	男人	必须	是	WHO	会	下降	到	玩	这样的	一个	坏血病	诡计	,

任何会卑鄙无耻地玩弄这种伎俩的人，必定是极其卑鄙的。

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

and	see	some	innocent	party	suffer	for	his	crime	.
和	看	一些	清白的	派对	遭受	为了	他的	犯罪	.

眼睁睁看着无辜的人因为他的罪行而受苦。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ]

What	does	he	care	if	your	mother's	heart	were	broken	by	the	fact	of	her	boy
什么	做	他	关心	如果	你的	母亲的	心	是	破碎的	经过	这	事实	的	她	男生

['biːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːd] ?

being	accused	of	this	deed	?
存在	被告	的	这	契据	?

他才不在乎你母亲因为她儿子被指控犯下这种罪行而伤心欲绝呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [oʊld] ['skaʊndrəl] ,

He	is	a	cold	-	blooded	old	scoundrel	,
他	是	一个	寒冷的	-	血腥	老的	恶棍	,

他是个冷血无情的老恶棍，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi] [səˈspekt] ,

and	I	hope	that	if	it	should	turn	out	to	be	as	we	suspect	,
和	我	希望	那	如果	它	应该	转动	出去	到	是	作为	我们	怀疑	,

我希望，如果事情真的像我们怀疑的那样发展的话，

['mɪstər] . [gɪbz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Gibbs	will	have	no	mercy	on	him	.
先生	.	吉布斯	将要	有	不	怜悯	在	他	.

吉布斯先生不会对他手下留情。

" ['mɪstər] . ['winzləu] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['diːpli] [ə'raʊzd] .

"	Mr	.	Winslow	was	certainly	deeply	aroused	.
"	先生	.	温斯洛	曾是	当然	深	被唤醒	.

温斯洛先生显然被深深地唤起了性欲。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sɜːr] .

"	I	am	so	glad	I	made	up	my	mind	to	tell	you	about	this	,	sir	.
"	我	是	所以	高兴的	我	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	关于	这	,	先生	.

“我很高兴我最终决定告诉您这件事，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [strʌk] [ˌem 'iː][hɑːrd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [læst] [naɪt] ,

It	first	struck	me	hard	while	I	was	talking	to	my	mother	last	night	,
它	第一的	击	我	难的	尽管	我	曾是	说	到	我的	母亲	最后的	夜晚	,

昨晚我和母亲谈话时，这件事才真正让我感到震惊。

" [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

"	and	Dick	related	the	incident	.
"	和	迪克	有关的	这	事件	.

迪克讲述了这件事。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

They	continued	to	talk	as	they	walked	along	,
他们	持续	到	讲话	作为	他们	步行	沿着	,

他们边走边聊，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [kən'fəːd] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [plænz] [wer'baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [maɪt]

and	for	half	an	hour	conferred	as	to	many	plans	whereby	the	truth	might
和	为了	一半	一个	小时	授予	作为	到	许多	计划	由此	这	真相	可能

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . [-]

be	discovered	.	[	149	]
是	发现	.	[	-	]

他们花了半个小时商议各种办法，以查明真相。[149]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[nɑːt] [fɔːr; fər] [seɪl]

NOT	FOR	SALE
不是	为了	销售

非卖品

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] [dɪk] ['iːv(ə)n] ['mʌstəd] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] ,

On	the	way	home	that	day	Dick	even	mustered	up	enough	courage	to	whistle	again	,
在	这	方式	家	那	天	迪克	甚至	集结	向上	足够的	勇气	到	哨	再次	,

那天回家的路上，迪克甚至鼓起勇气又吹了一声口哨。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðɪs] [blæk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

something	he	had	not	thought	of	doing	ever	since	this	black	shadow	had	fallen
某物	他	有	不是	想法	的	正在做	曾经	自从	这	黑色的	阴影	有	倒下

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

across	his	path	.
穿过	他的	小路	.

自从这道黑影出现在他的面前以来，他从未想过要这样做。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ə'stuːt] [æz; əz]['mɪstər] . ['winzləu] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	mere	fact	that	a	man	as	astute	as	Mr	.	Winslow	should	agree	that	his
这	仅仅	事实	那	一个	男人	作为	精明	作为	先生	.	温斯洛	应该	同意	那	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l]

suspicion	was	founded	on	something	worth	looking	into	gave	him	considerable
怀疑	曾是	创立	在	某物	值得	寻找	进入	给予	他	大量

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

温斯洛先生这样一位精明的人竟然也认为他的怀疑是有根据的，这让他感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['telər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

It	was	a	terrible	thought	,	but	just	as	the	teller	had	declared	,
它	曾是	一个	糟糕的	想法	,	但	只是	作为	这	出纳员	有	声明	,

这是一个可怕的想法，但正如出纳员所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [pæs] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	could	see	that	things	must	have	come	to	a	bad	pass	indeed	with	the
他	可以	看	那	事物	必须	有	来	到	一个	坏的	经过	的确	和	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

他看得出来，那商人的处境确实很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːsəbli] [kən'siːvd]

and	that	anticipating	a	smash	in	the	near	future	he	had	possibly	conceived
和	那	预期	一个	粉碎	在	这	靠近	未来	他	有	可能	构思

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l][si'kjuəritis][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'frɔːd]

the	scheme	of	making	way	with	those	negotiable	securities	in	order	to	defraud
这	方案	的	制作	方式	和	那些	可协商	证券	在	命令	到	骗取

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] ;

his	creditors	;
他的	债权人	;

他可能预料到不久的将来会发生重大变故，于是策划了抛售这些可流通证券以欺骗债权人的计划；

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['sɪti] ,

when	the	storm	had	blown	over	he	might	go	to	some	city	,
什么时候	这	风暴	有	吹	超过	他	可能	去	到	一些	城市	,

暴风雨过后，他可能会去某个城市。

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

dispose	of	the	valuable	papers	by	degrees	,
处置	的	这	有价值的	文件	经过	学位	,

分阶段处理这些贵重文件。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

and	in	this	way	have	enough	to	live	on	comfortably	the	balance	of
和	在	这	方式	有	足够的	到	居住	在	舒适地	这	平衡	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

这样一来，他余生就有足够的钱过上舒适的生活了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [dɪk] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

On	the	way	home	Dick	considered	whether	it	were	best	to	tell	his	mother	;
在	这	方式	家	迪克	经过考虑的	无论	它	是	最好的	到	告诉	他的	母亲	;

回家的路上，迪克一直在考虑是否应该告诉母亲这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni]

and	as	he	had	always	made	it	a	habit	to	keep	nothing	of	any
和	作为	他	有	总是	制成	它	一个	习惯	到	保持	没有什么	的	任何

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] . [-]

importance	from	her	he	determined	to	do	so	.	[	150	]
重要性	从	她	他	决定	到	做	所以	.	[	-	]

他一向习惯于对她隐瞒任何重要的事情，所以他决定也这样做。[150]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪz; ɪz][best] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set]

She	had	ever	been	his	best	friend	and	adviser	in	the	many	difficulties	that	beset
她	有	曾经	到过	他的	最好的	朋友	和	顾问	在	这	许多	困难	那	围困

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

她一直是他的挚友和顾问，帮助他度过男孩会遇到的诸多困难。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [fɑːr] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	more	than	once	he	had	found	that	her	wisdom	far	excelled	his	own
和	更多的	比	一次	他	有	成立	那	她	智慧	远的	表现出色	他的	自己的

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [dɪs'pjuːts] .

in	bringing	about	a	settlement	of	his	boyish	disputes	.
在	带来	关于	一个	沉降	的	他的	男孩气	争议	.

他不止一次地发现，在解决他年少轻狂的争端方面，她的智慧远远胜过他自己。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ,

He	found	her	anxiously	awaiting	his	coming	,	for	the	strain	had	been	great	,
他	成立	她	焦虑地	等待中	他的	未来	,	为了	这	拉紧	有	到过	伟大的	,

他发现她焦急地等待着他的到来，因为这段时间她承受了巨大的压力。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə]

and	every	minute	beyond	his	customary	time	for	returning	was	torture	to
和	每一个	分钟	超过	他的	习惯	时间	为了	返回	曾是	酷刑	到

[hɜːr; hər][fɑːnd] [hɑːrt] ,

her	fond	heart	,
她	喜爱	心	,

每当他超过平时的归来时间，对她那颗温柔的心来说都是一种折磨。

[sɪns] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

since	,	in	imagination	,
自从	,	在	想像力	,

因为在想象中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['pɑːsəbli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hæf]

she	could	see	him	being	possibly	arrested	for	something	that	any	one	with	half
她	可以	看	他	存在	可能	被捕	为了	某物	那	任何	一	和	一半

[ə; eɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

a	heart	must	know	he	would	never	be	guilty	of	doing	.
一个	心	必须	知道	他	会	绝不	是	有罪的	的	正在做	.

她能预见到他可能会因为某些事情被捕，但任何稍有良知的人都知道他绝不会做这种事。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪk] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	so	Dick	told	her	what	had	passed	during	the	day	,
和	所以	迪克	讲述	她	什么	有	通过了	期间	这	天	,

于是迪克把当天发生的事情告诉了她。

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['winzləu] .

winding	up	with	his	conference	with	Mr	.	Winslow	.
绕线	向上	和	他的	会议	和	先生	.	温斯洛	.

最后，他与温斯洛先生进行了会面。

[tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] ,

To	this	latter	Mrs	.	Morrison	listened	with	bated	breath	,
到	这	后者	太太	.	莫里森	听着	和	被	气息	,

莫里森太太屏息凝神地听着后半句话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

and	a	look	of	alarm	not	unmixed	with	horror	in	her	gentle	eyes	.
和	一个	看	的	警报	不是	未混合的	和	恐怖	在	她	温和的	眼睛	.

她温柔的眼神中闪过一丝惊恐和不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [kraɪm] ,

She	was	unused	to	anything	bordering	on	crime	,
她	曾是	未使用的	到	任何事物	毗邻	在	犯罪	,

她对任何接近犯罪的事情都不熟悉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]

and	could	hardly	believe	that	a	man	might	bring	himself	to	such	a	point	where
和	可以	几乎	相信	那	一个	男人	可能	带来	他自己	到	这样的	一个	观点	在哪里

[hiː; hi] [wʊd] [rɑːb] [hɪm'self] .

he	would	rob	himself	.
他	会	抢	他自己	.

他简直不敢相信一个人竟然会做出抢劫自己的事。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['mʌðər] , " [sed] [dɪk] , [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

"	But	that	isn't	the	point	,	mother	,	"	said	Dick	,	when	the	lady	spoke	of	this	fact	.
"	但	那	不是	这	观点	,	母亲	,	"	说	迪克	,	什么时候	这	女士	辐	的	这	事实	.

“但重点不是这个，母亲，”当这位女士谈到这个事实时，迪克说道。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðoʊz] [si'kjuəritis][hiː; hi] ['wɔznt] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [bʌt; bət][frʌm; frəm]

"	If	he	did	take	those	securities	he	wasn't	stealing	from	himself	but	from
"	如果	他	做过	拿	那些	证券	他	不是	偷窃	从	他自己	但	从

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ;

his	creditors	;
他的	债权人	;

“如果他真的拿走了那些证券，那他偷的不是自己的钱，而是债权人的钱；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,

for	you	see	they	were	part	of	his	resources	,
为了	你	看	他们	是	部分	的	他的	资源	,

因为你知道，它们是他资源的一部分。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] , [tuː; tə] [help] [peɪ] [ɔːf]

and	would	have	to	be	produced	in	case	of	a	failure	,	to	help	pay	off
和	会	有	到	是	生产	在	案件	的	一个	失败	,	到	帮助	支付	离开

[hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] . "

his	indebtedness	.	"
他的	负债	.	"

如果失败，则必须拿出这些钱来偿还他的债务。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][græsp] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dɪk] ,

"	Yes	,	I	think	I	manage	to	grasp	that	part	of	it	now	,	Dick	,
"	是的	,	我	思考	我	管理	到	抓牢	那	部分	的	它	现在	,	迪克	,

“是的，迪克，我想我现在能理解那部分了。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][faɪ'nænʃ(ə)l][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

though	you	financial	men	should	be	[	151	]
尽管	你	金融的	男人	应该	是	[	-	]

虽然你们这些金融人士应该[151]

[mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['griːnhɔːn] .

more	careful	to	explain	such	things	to	greenhorns	.
更多的	小心	到	解释	这样的	事物	到	新手	.

更谨慎地向新手解释这类事情。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Do you suppose he will be arrested and made to produce the missing
做 你 认为 他 将要 是 被捕 和 制成 到 生产 这 丢失的
['dɑːkjuments] , [sʌn] ?
documents , son ?
文件 , 儿子 ?

儿子，你觉得他会被逮捕并被迫交出丢失的文件吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" she asked , with a little laugh .
" 她 问 , 和 一个 小的 笑 .

她笑着问道。

" [oʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh ! I do not think so .
" 哦 ! 我 做 不是 思考 所以 .

“哦！我不这么认为。”

['mɪstər] . ['winzləu] [sed] [wiː; wi]['hædnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Mr . Winslow said we hadn't a bit of evidence against him more than
先生 . 温斯洛 说 我们 之前没有 一个 少量 的 证据 反对 他 更多的 比
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

温斯洛先生说，我们没有任何证据指控他，只有怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and that is a poor thing to go on .
和 那 是 一个 贫穷的 事物 到 去 在 .

而这种做法是不明智的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] ['mʌðər] , ['eniweɪ] .
You thought so in my case mother , anyway .
你 想法 所以 在 我的 案件 母亲 , 反正 .

妈妈，至少就我的情况而言，你是这么想的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He told me to leave it to him ,
他 讲述 我 到 离开 它 到 他 ,

他让我把事情交给他处理。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['hiːd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] . "
and in some way he'd find a chance to learn the truth . "
和 在 一些 方式 他会 寻找 一个 机会 到 学习 这 真相 . "

他总会找到某种机会去了解真相。

" [wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . - [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]
" What would Mr . Graylock do with the papers in case he did take them out
" 什么 会 先生 . - 做 和 这 文件 在 案件 他 做过 拿 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [deɪ] ?
of the envelope that day ?
的 这 信封 那 天 ?

“如果格雷洛克先生那天真的把文件从信封里拿出来，他会怎么处理这些文件呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] .
" Why , I suppose he would be apt to carry them home and hide them .
" 为什么 , 我 认为 他 会 是 易于 到 携带 他们 家 和 隐藏 他们 .

“我想他很可能会把它们带回家藏起来。”

[pər'hæps] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [truːθ]

Perhaps	if	some	one	could	only	watch	him	without	his	knowing	it	,	the	truth
也许	如果	一些	一	可以	仅有的	手表	他	没有	他的	会心	它	,	这	真相

[maɪt] [kʌm] [aʊt] .

might	come	out	.
可能	来	出去	.

或许如果有人能在他不知情的情况下观察他，真相就会水落石出。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] ['ʌndər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['winzləu] [θɪŋks] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	he	does	go	under	to	-	morrow	,	as	Mr	.	Winslow	thinks	possible	,
如果	他	做	去	在下面	到	-	明天	,	作为	先生	.	温斯洛	思考	可能的	,

如果他真的像温斯洛先生认为的那样，明天就倒闭了，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['setlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ;

he	will	be	apt	to	stay	around	here	for	some	time	settling	up	his	affairs	;
他	将要	是	易于	到	停留	大约	这里	为了	一些	时间	安顿	向上	他的	事务	;

他可能会在这里待一段时间，处理好自己的事务；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]

and	all	the	while	the	missing	securities	would	be	safe	in	the	place	he	has
和	全部	这	尽管	这	丢失的	证券	会	是	安全的	在	这	地方	他	有

['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] .

hidden	them	.
隐	他们	.

与此同时，丢失的证券在他藏匿的地方仍然安全无虞。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

But	how	can	anybody	get	into	his	house	to	find	them	?
但	如何	能	任何人	得到	进入	他的	房子	到	寻找	他们	?

但怎样才能进入他的房子找到它们呢?

['fɝːd] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ;

Ferd	wouldn't	think	of	asking	me	there	;
费尔德	不会	思考	的	问	我	那里	;

费尔德根本不会想到邀请我去那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [wʌns]

and	if	his	father	found	me	under	his	roof	there	would	be	a	row	at	once
和	如果	他的	父亲	成立	我	在下面	他的	屋顶	那里	会	是	一个	排	在	一次

. "

: "

. "

如果他父亲发现我躲在他家，肯定会立刻大吵一架。

" ['betər] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['winzləu] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Better	leave	all	that	to	Mr	.	Winslow	,	my	boy	.
"	更好的	离开	全部	那	到	先生	.	温斯洛	,	我的	男生	.

“孩子，最好把这些都交给温斯洛先生去处理。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ]['fænsi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [jʌŋ] [mæn] ,

From	what	you	tell	me	I	fancy	he	is	a	keen	young	man	,
从	什么	你	告诉	我	我	想要	他	是	一个	敏锐的	年轻的	男人	,

根据你的描述，我觉得他是个很有干劲的年轻人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [wer'baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [noʊn]

and	surely	he	will	think	of	some	way	whereby	the	truth	may	be	made	known
和	一定	他	将要	思考	的	一些	方式	由此	这	真相	可能	是	制成	已知

.

:

.

他一定会想办法让真相大白于天下。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [-]

At	least	I	hope	and	[	152	]
在	至少	我	希望	和	[	-	]

至少我希望[152]

[preɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .

pray	that	it	may	be	so	.
祈祷	那	它	可能	是	所以	.

祈祷事情能够如此。

[ɪf] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .

If	that	wicked	man	has	been	guilty	of	this	terrible	thing	he	deserves	to	suffer	.
如果	那	邪恶	男人	有	到过	有罪的	的	这	糟糕的	事物	他	值得	到	遭受	.

如果那个邪恶的人犯下了如此可怕的罪行，他就应该受到惩罚。

" [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpiːɚ] [θɪŋz] ,

"	So	presently	they	fell	to	talking	of	happier	things	,
"	所以	目前	他们	跌倒	到	说	的	更快乐	事物	,

于是，他们转而谈论起一些更快乐的事情来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænz] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n]

and	the	plans	spoken	of	on	the	preceding	night	in	connection	with	certain
和	这	计划	说	的	在	这	前	夜晚	在	联系	和	肯定

[ˈniːdfl] [rɪˈper] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] .

needful	repairs	about	the	cottage	were	again	taken	up	and	discussed	.
需要	维修	关于	这	小屋	是	再次	已采取	向上	和	讨论	.

前一天晚上谈到的关于小屋某些必要维修的计划再次被提起并进行了讨论。

[ɪn] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ]

In	anticipation	of	the	coming	good	fortune	Mrs	.	Morrison	was	already	beginning
在	预期	的	这	未来	好的	财富	太太	.	莫里森	曾是	已经	开始

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈhæpinəs] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

to	feel	that	happiness	lay	before	them	;
到	感觉	那	幸福	躺	前	他们	;

莫里森太太对即将到来的好运充满期待，已经开始觉得幸福就在前方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [klaʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [jʌŋ]

and	had	it	not	been	for	this	one	cloud	on	the	horizon	of	Dick's	young
和	有	它	不是	到过	为了	这	一	云	在	这	地平线	的	迪克的	年轻的

[ˈbɪznəs] [kəˈrɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌnˈgrætifaid] .

business	career	she	would	have	believed	herself	without	a	wish	ungratified	.
商业	职业	她	会	有	相信	她自己	没有	一个	希望	触	.

如果不是迪克年轻的商业生涯中出现了这片乌云，她会相信自己所有的愿望都实现了。

[æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə]

As	chance	would	have	it	while	they	were	still	talking	some	one	drove	up	to
作为	机会	会	有	它	尽管	他们	是	仍然	说	一些	一	驾驶	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] .

the	gate	in	a	little	buggy	and	climbed	down	from	the	seat	.
这	门	在	一个	小的	有缺陷的	和	攀登	向下	从	这	座位	.

巧合的是，就在他们还在说话的时候，有人开着一辆小马车来到大门口，从座位上下来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlɔɪər] [ˈtʃiːtəm] , " [sed] [dɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ;

"	I	think	it	must	be	Lawyer	Cheatham	,	"	said	Dick	,	looking	beyond	the	porch	;
"	我	思考	它	必须	是	律师	奇瑟姆	,	"	说	迪克	,	寻找	超过	这	门廊	;

“我想那一定是奇瑟姆律师，”迪克说着，看向门廊外；

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .

"	I	wonder	what	he	wants	here	at	this	time	of	night	.
"	我	想知道	什么	他	想要	这里	在	这	时间	的	夜晚	.

“我很好奇他大半夜来这里做什么。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] ['sɔ:ftli] .

"	His	mother	laughed	softly	.
"	他的	母亲	笑了	轻轻	.

他的母亲轻轻地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] , [dɪk] .

"	I	think	I	can	give	a	guess	,	Dick	.
"	我	思考	我	能	给	一个	猜测	,	迪克	.

“我想我可以猜到，迪克。”

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ju: 'es][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

A	week	ago	when	things	looked	so	dark	for	us	I	went	to	see	him	about
一个	星期	前	什么时候	事物	看起来	所以	黑暗的	为了	我们	我	去	到	看	他	关于

['selɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

selling	our	little	home	.
销售	我们的	小的	家	.

一周前，当我们的处境看起来非常糟糕的时候，我去找他想卖掉我们的小房子。

[aɪ] ['ri:əli] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] ['rɪvərˌvju:] [ænd; ənd]

I	really	believed	that	it	might	be	necessary	for	us	to	leave	Riverview	and
我	真的	相信	那	它	可能	是	必要的	为了	我们	到	离开	河景	和

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

go	to	the	city	,
去	到	这	城市	,

我真的相信我们可能需要离开河滨镇，去城里去。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌstəmərz] [hu:] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'i:] ['betər] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dresmeɪkɪŋ] [ðæn; ðən]

where	I	could	find	customers	who	would	pay	me	better	for	my	dressmaking	than
在哪里	我	可以	寻找	顾客	WHO	会	支付	我	更好的	为了	我的	服装制作	比

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我可以去其他地方找顾客，他们愿意付给我比这里更高的价格来购买我的服装。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [tʃæns] [hɪr] .

and	if	necessary	you	could	get	a	place	,	for	there	seemed	no	chance	here	.
和	如果	必要的	你	可以	得到	一个	地方	,	为了	那里	似乎	不	机会	这里	.

如果必要的话，你可以找个地方住，因为在这里似乎没有机会了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] [tɜ:rmz] .

I	went	to	see	him	and	we	discussed	terms	.
我	去	到	看	他	和	我们	讨论	条款	.

我去见了他，我们讨论了条款。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs]

He	was	very	hard	,	and	offered	me	much	less	than	I	thought	the	place
他	曾是	非常	难的	,	和	提供	我	很多	较少的	比	我	想法	这	地方

[ɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] . [-]

ought	to	bring	.	[	153	]
应该	到	带来	.	[	-	]

他非常严厉，给我的报酬远低于我认为这个地方应该给我的报酬。[153]

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] .

So	I	came	away	determined	to	try	and	hold	out	a	little	longer	.
所以	我	来了	离开	决定	到	尝试	和	抓住	出去	一个	小的	更长	.

所以我下定决心再坚持一段时间。

[aɪ]['fænsi][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['betər] ['ɔ:fər] . "

I	fancy	he	is	coming	now	to	make	me	a	better	offer	.	"
我	想要	他	是	未来	现在	到	制作	我	一个	更好的	提供	.	"

我猜他现在是来给我开出更好的条件的。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] , [eɪ] ?

"	Oh	!	he	is	,	eh	?
"	哦	!	他	是	,	嗯	?

“哦！他真是啊？”

[wel] , [ðɪs] [pleɪs] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌðər] .

Well	,	this	place	isn't	on	the	market	now	,	is	it	mother	.
出色地	,	这	地方	不是	在	这	市场	现在	,	是	它	母亲	.

嗯，这房子现在还没上市出售，是吧，妈妈?

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haʊs] ['fɑːðər] [bɪlt] ? " [sed] [dɪk] , ['ɜːrnɪstli] .

You	don't	want	to	sell	it	,	the	house	father	built	?	"	said	Dick	,	earnestly	.
你	不	想	到	卖	它	,	这	房子	父亲	建造	?	"	说	迪克	,	切实	.

“你不想卖掉它，父亲亲手建造的那栋房子吗？”迪克认真地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [læst] [rɪ'zɔːrt] ,

"	No	,	no	,	not	that	,	only	as	a	very	last	resort	,
"	不	,	不	,	不是	那	,	仅有的	作为	一个	非常	最后的	采取	,

“不，不，不是那样，只有在万不得已的情况下才会那样做。”

[ænd; ənd] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

and	thank	Heaven	we	do	not	have	to	think	of	it	now	,	"	she	answered	,
和	感谢	天堂	我们	做	不是	有	到	思考	的	它	现在	,	"	她	回答	,

“谢天谢地，我们现在不必考虑这件事了，”她回答说。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] ['ʃʌfəld] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

as	the	dark	figure	shuffled	up	the	walk	.
作为	这	黑暗的	数字	洗牌	向上	这	走	.

一个黑影拖着脚步沿着小路走来。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] .

"	Good	evening	,	Mr	.	Cheatham	.
"	好的	晚上	,	先生	.	奇瑟姆	.

“晚上好，切瑟姆先生。”

[wɔːk] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , [pliːz] .

Walk	right	inside	,	please	.
走	正确的	里面	,	请	.

请直接进来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] , ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] . [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , [wəʊnt]

We	were	just	sitting	out	here	talking	,	Richard	and	I	.	Have	a	chair	,	won't
我们	是	只是	坐着	出去	这里	说	,	理查德	和	我	.	有	一个	椅子	,	惯于

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我和理查德刚才就坐在这儿聊天。请坐吧，好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

"	she	said	,	hospitably	.
"	她	说	,	热情好客	.

她热情地说道。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd]

The	lawyer	was	also	a	money	-	lender	,	and	accounted	a	very	shrewd
这	律师	曾是	还	一个	钱	-	贷款机构	,	和	已记录	一个	非常	精明

['kʌstəmər] .

customer	.
顾客	.

这位律师同时也是一名放贷人，而且是一位非常精明的客户。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

He	was	a	dried	-	up	specimen	of	humanity	,
他	曾是	一个	干燥	-	向上	标本	的	人类	,

他就像一个干瘪的人形标本，

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nevər] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz]

and	mumbled	in	talking	as	though	never	certain	how	long	he	could	hold	his
和	喃喃自语	在	说	作为	尽管	绝不	肯定	如何	长的	他	可以	抓住	他的

[fɔːls] ['ʌpər] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn] [pleɪs] ;

false	upper	set	of	teeth	in	place	;
错误的	上	放	的	牙齿	在	地方	;

他说话含糊不清，好像永远也不确定自己能把假牙戴多久；

[dɪk] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] ['nevər] ['fænsɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bætʃələr] ,

Dick	had	known	him	for	years	,	but	never	fancied	the	old	bachelor	,
迪克	有	已知	他	为了	年	,	但	绝不	幻想	这	老的	学士	,

迪克认识他很多年了，但从未对这个老单身汉动过心。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [gɪbz] ,

who	was	said	to	be	even	richer	than	Mr	.	Gibbs	,
WHO	曾是	说	到	是	甚至	更富有	比	先生	.	吉布斯	,

据说他甚至比吉布斯先生还要富有。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] ['ʃæbi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [rɪg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [moʊst]

though	he	wore	shabby	clothes	and	drove	a	rig	that	would	have	shamed	most
尽管	他	穿着	破旧	衣服	和	驾驶	一个	钻井平台	那	会	有	羞愧	最多

[men] .

men	.
男人	.

虽然他穿着破旧的衣服，开着一辆会让大多数男人都感到羞愧的卡车。

" [ə'hemˌə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪl] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] .

I	have	just	dropped	in	to	see	you	about	the	sale	,	Mrs	.	Morrison	.
我	有	只是	掉落	在	到	看	你	关于	这	销售	,	太太	.	莫里森	.

莫里森太太，我只是顺道来看看您关于出售的事情。

[aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [twelv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

I	offered	you	twelve	hundred	for	the	place	,	counting	the	mortgages	,
我	提供	你	十二	百	为了	这	地方	,	计数	这	抵押贷款	,

我出价一千二百块买下那房子，这还不包括房贷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] .

and	you	held	out	for	fourteen	hundred	.
和	你	握住	出去	为了	十四	百	.

你坚持到了1400年。

[naʊ] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [wer'baɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][bɪd][tuː; tə]

Now	,	circumstances	have	arisen	whereby	I	am	enabled	to	raise	my	bid	to
现在	,	情况	有	出现	由此	我	是	已启用	到	增加	我的	出价	到

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] .

thirteen	hundred	.
十三	百	.

现在情况允许我将出价提高到一千三百。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [-]

There	is	about	eight	[	154	]
那里	是	关于	八	[	-	]

大约有八个[154]

['hʌndrəd] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ekwəti] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] .

hundred	due	on	the	place	,	which	will	leave	you	an	equity	of	five	hundred	.
百	到期的	在	这	地方	,	哪个	将要	离开	你	一个	公平	的	五	百	.

该处房产需偿还一百元，这将使你的净资产剩下五百元。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][goʊ] , ['mædəm] ? "

Shall	we	call	it	a	go	,	madam	?	"
将	我们	称呼	它	一个	去	,	女士	?	"

夫人，我们决定开始了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	No	,	sir	,	I	have	changed	my	mind	since	I	saw	you	,	"	replied	the	widow	,
"	不	,	先生	,	我	有	已更改	我的	头脑	自从	我	锯	你	,	"	回复	这	寡妇	,

“不，先生，自从见到您之后，我改变主意了。”寡妇回答说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] ;

smiling	at	his	eagerness	;
微笑	在	他的	渴望	;

被他的热情逗笑了；

[fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [weɪz] [ʃi:; ʃi] [felt] ['pɑ:zətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

for	knowing	his	crafty	ways	she	felt	positive	he	had	found	a	chance	to
为了	会心	他的	狡猾	方式	她	毛毡	积极的	他	有	成立	一个	机会	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sʌm; səm] ,

dispose	of	the	pretty	cottage	at	a	very	much	greater	sum	,
处置	的	这	漂亮的	小屋	在	一个	非常	很多	更大的	和	,

因为她了解他的狡猾手段，所以她确信他已经找到了机会，能以更高的价格卖掉那栋漂亮的别墅。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

if	he	could	only	get	possession	of	it	.
如果	他	可以	仅有的	得到	拥有	的	它	.

如果他能得到它就好了。

" [wel] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [jʊr; jər] [tɜ:rmz] [ðen] ,

"	Well	,	though	the	property	is	hardly	worth	it	I	must	accept	your	terms	then	,
"	出色地	,	尽管	这	财产	是	几乎	值得	它	我	必须	接受	你的	条款	然后	,

“好吧，虽然这处房产几乎不值钱，但我必须接受你的条件。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ,

and	give	you	the	full	fourteen	hundred	,
和	给	你	这	满的	十四	百	,

并给你完整的1400美元，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ][skænt] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['i:v(ə)n]['æftər][aɪ][hæv; həv] [meɪd]

though	it	will	leave	me	a	scant	chance	to	come	out	even	after	I	have	made
尽管	它	将要	离开	我	一个	稀少	机会	到	来	出去	甚至	后	我	有	制成

['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'per] ,

certain	repairs	,
肯定	维修	,

即使我进行了一些维修，也几乎没有机会出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

and	put	it	on	the	market	again	,	"	he	said	.
和	放	它	在	这	市场	再次	,	"	他	说	.

“然后再次投放市场，”他说。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

She	shook	her	head	in	the	negative	.
她	摇晃	她	头	在	这	消极的	.

她摇了摇头，表示否定。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

"	You	did	not	understand	me	,	Mr	.	Cheatham	when	I	said	I	had	changed	my
"	你	做过	不是	理解	我	,	先生	.	奇瑟姆	什么时候	我	说	我	有	已更改	我的

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

“切瑟姆先生，您没听懂我的意思，我说我改变主意了。”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] , ['evri] ['wʊmən] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	Why	,	certainly	,	madam	,	every	woman	is	given	that	privilege	.
"	为什么	,	当然	,	女士	,	每一个	女士	是	给定	那	特权	.

“当然，夫人，每个女人都享有这种权利。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

I	suppose	you	have	concluded	to	put	the	price	up	to	fifteen	hundred	.
我	认为	你	有	结束	到	放	这	价格	向上	到	十五	百	.

我想你们最终决定把价格定在1500美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm; səm] ;

It	is	a	ridiculous	sum	;
它	是	一个	荒谬的	和	;

这是一个荒谬的数字；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [si'kjuəiŋ] [ðɪs]

but	rather	than	disappoint	a	client	who	has	set	his	heart	on	securing	this
但	相当	比	辜负	一个	客户	WHO	有	放	他的	心	在	确保	这

[seɪm] [haʊs] ,

same	house	,
相同的	房子	,

但与其让一位一心想要买下这栋房子的客户失望，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt]

I	suppose	I	must	submit	to	the	inevitable	and	consent	to	pay	that
我	认为	我	必须	提交	到	这	不可避免的	和	同意	到	支付	那

[ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] ,

exorbitant	price	,
高昂	价格	,

我想我只能接受这个不可避免的事实，并同意支付这笔高昂的代价。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

[dɪk] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Dick	could	stand	it	no	longer	.
迪克	可以	站立	它	不	更长	.

迪克再也无法忍受了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

He	felt	that	since	he	was	a	man	of	business	now	,	and	the	head	of
他	毛毡	那	自从	他	曾是	一个	男人	的	商业	现在	,	和	这	头	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他觉得既然他现在是商人，又是家里的顶梁柱，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .

he	ought	to	have	something	to	say	about	such	a	transaction	as	this	.
他	应该	到	有	某物	到	说	关于	这样的	一个	交易	作为	这	.

对于这样的交易，他应该有话要说。

" ['mɪstər] . ['tʃi:təm] , [let][ˌem 'i:][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [-]

"	Mr	.	Cheatham	,	let	me	explain	to	you	just	what	[	155	]
"	先生	.	奇瑟姆	,	让	我	解释	到	你	只是	什么	[	-	]

“切瑟姆先生，让我向您解释一下[155]

[maɪ] ['mʌðər] [mi:nz] .

my	mother	means	.
我的	母亲	方法	.

我母亲的意思是。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] , " [hi:; hi] [sed] ,

This	house	is	not	for	sale	,	"	he	said	,
这	房子	是	不是	为了	销售	,	"	他	说	,

“这房子不出售，”他说。

[ɪn] ['pɑ:zətɪv] [toʊnz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mʌni] - ['lendər] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

in	positive	tones	that	made	the	old	money	-	lender	stare	at	him	.
在	积极的	音调	那	制成	这	老的	钱	-	贷款机构	盯	在	他	.

他语气积极，让那位老放债人目不转睛地盯着他。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	Not	for	sale	,	young	man	,
"	不是	为了	销售	,	年轻的	男人	,

“年轻人，这不是商品。”

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hændz]

when	your	mother	came	to	me	and	begged	me	to	take	it	off	her	hands
什么时候	你的	母亲	来了	到	我	和	乞求	我	到	拿	它	离开	她	双手

?

?
?

你母亲来找我，求我帮她把东西收下?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [praɪs] ,

It	was	only	a	question	of	price	,
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	价格	,

这只是价格问题而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪgjər] .

and	I	have	even	gone	a	hundred	above	her	own	figure	.
和	我	有	甚至	已消失	一个	百	多于	她	自己的	数字	.

我甚至比她自己的数字还要高出一百倍。

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Surely	she	would	not	be	so	foolish	as	to	lose	such	a	golden	opportunity	,
一定	她	会	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	失去	这样的	一个	金的	机会	,

她肯定不会愚蠢到错失如此绝佳的机会。

[wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] .

which	may	never	occur	again	.
哪个	可能	绝不	发生	再次	.

这种情况或许永远不会再发生了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] , [bɔɪ] . "

Not	for	sale	—	you	must	be	mistaken	,	boy	.	"
不是	为了	销售	—	你	必须	是	错误	,	男生	.	"

“不出售——你一定是搞错了，小子。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

"	As	she	said	to	you	,	circumstances	have	also	changed	with	us	since	she
"	作为	她	说	到	你	,	情况	有	还	已更改	和	我们	自从	她

[kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] .

called	on	you	.
称为	在	你	.

正如她对你说的那样，自从她拜访你以来，我们的情况也发生了变化。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmfərt] [ɔːl]

My	mother	has	come	into	some	money	,	enough	to	keep	her	in	comfort	all
我的	母亲	有	来	进入	一些	钱	,	足够的	到	保持	她	在	舒适	全部

[hɜːr; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

我母亲继承了一笔钱，足够她过上舒适的生活了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə][let] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [bɪlt] ,

and	she	does	not	mean	to	let	this	house	,	which	my	father	himself	built	,
和	她	做	不是	意思是	到	让	这	房子	,	哪个	我的	父亲	他自己	建造	,

她并不打算出租这栋房子，这栋房子是我父亲亲手建造的。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

go	out	of	her	possession	.
去	出去	的	她	拥有	.

脱离她的掌控。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][sɜːr] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [praɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfər] .

You	could	not	buy	it	sir	,	at	double	the	price	you	offer	.
你	可以	不是	买	它	先生	,	在	双倍的	这	价格	你	提供	.

先生，即使您出价的两倍，您也买不到。

" [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['mʌni] [ʃɑːrk] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

"	The	lawyer	and	money	shark	jumped	up	from	his	chair	as	though	he
"	这	律师	和	钱	鲨鱼	跳了起来	向上	从	他的	椅子	作为	尽管	他

[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - [bɑːks] .

had	been	fixed	upon	a	spring	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	.
有	到过	固定的	之上	一个	春天	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“这位律师兼金钱狂人像弹簧玩具一样从椅子上跳了起来。”

" ['mædəm] , [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [sʌn] [telz] [ˌem 'iː] [truː] ?

"	Madam	,	is	what	your	son	tells	me	true	?
"	女士	,	是	什么	你的	儿子	讲述	我	真的	?

夫人，您儿子告诉我的都是真的吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['hɑːtli] .

"	he	demanded	,	hotly	.
"	他	要求	,	热	.

他激动地问道。

" ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['tʃiːtəm] ;

"	Every	word	of	it	,	Mr	.	Cheatham	;
"	每一个	单词	的	它	,	先生	.	奇瑟姆	;

“切瑟姆先生，每一个字都是真的；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][juː; jʊ]

I	have	been	trying	to	say	the	same	thing	but	somehow	could	not	get	you
我	有	到过	尝试	到	说	这	相同的	事物	但	不知何故	可以	不是	得到	你

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

to	understand	me	.
到	理解	我	.

我一直想表达同样的意思，但不知为何你始终无法理解。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] ['rɪvərˌvjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpərti][ɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

We	do	not	intend	to	leave	Riverview	,	and	the	property	is	withdrawn	from
我们	做	不是	打算	到	离开	河景	,	和	这	财产	是	撤回	从

[seɪl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

sale	,	"	she	replied	.
销售	,	"	她	回复	.

“我们不打算离开河景庄园，该房产已撤回出售，”她回答说。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [grauld] ,

"	Then	I	have	been	a	fool	to	come	out	here	to	-	night	,	"	he	growled	,
"	然后	我	有	到过	一个	傻子	到	来	出去	这里	到	-	夜晚	,	"	他	咆哮	,

“那我今晚出来真是个傻瓜，”他咆哮道。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] . [-]

and	shuffled	out	toward	the	gate	.	[	156	]
和	洗牌	出去	朝向	这	门	.	[	-	]

然后拖着脚步走向大门。[156]

" [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [hɪr] [ə'gen] .

"	A	good	riddance	,	and	I	hope	he	never	comes	here	again	.
"	一个	好的	摆脱	,	和	我	希望	他	绝不	来	这里	再次	.

“真是摆脱了他，我希望他永远不要再来这里。”

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

When	he	really	got	it	through	his	head	that	you	had	fallen	into	a	fortune
什么时候	他	真的	得到	它	通过	他的	头	那	你	有	倒下	进入	一个	财富

[ðə; ði][oʊld] [biːst] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] ,

the	old	beast	looked	at	you	as	if	he	could	eat	you	,
这	老的	兽	看起来	在	你	作为	如果	他	可以	吃	你	,

当那老家伙真正意识到你发了一笔横财时，他用一种恨不得把你吃掉的眼神盯着你。

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] ['kɔrtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [aɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] ,

If	he	ever	comes	courting	around	here	I'll	be	tempted	to	do	something	desperate	,
如果	他	曾经	来	求爱	大约	这里	患病的	是	受诱惑	到	做	某物	绝望的	,

[ðə; ði][oʊld] ['skɪnflɪnt] .

the	old	skinflint	.
这	老的	吝啬鬼	.

如果他哪天来这里追求我，我这个老吝啬鬼恐怕会做出一些孤注一掷的事。

['hiːz] [ðə; ði][wɜːrst] - [heitid] [mæn][ɪn][ɔːl] ['rɪvərˌvjuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , " [dɪ'klerd]

He's	the	worst	-	hated	man	in	all	Riverview	,	even	if	he	is	the	richest	,	"	declared
他是	这	最差	-	憎恨	男人	在	全部	河景	,	甚至	如果	他	是	这	最富有的	,	"	声明

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

“他是整个河景镇最令人憎恨的人，即使他是最富有的，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [kriːkɪŋz] [ænd; ənd]

as	he	heard	the	vehicle	moving	down	the	road	with	sundry	creakings	and
作为	他	听到	这	车辆	移动	向下	这	路	和	杂项	吱嘎声	和

['gɹoʊnɪŋz] ,

groanings	,
呻吟声	,

他听到车辆沿着道路行驶，发出各种嘎吱嘎吱的响声。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['tʃiːtəm] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɪndʒi][tuː; tə] [bai] ['æks(ə)l] [griːs] .

for	they	said	Hezekiah	Cheatham	was	too	stingy	to	buy	axle	grease	.
为了	他们	说	希西家	奇瑟姆	曾是	也	小气	到	买	轴	润滑脂	.

因为他们说希西家·奇瑟姆太吝啬，连买轴承润滑脂都不肯。

" ['ritʃəd] , [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .

"	Richard	,	don't	speak	of	such	a	thing	again	,	even	in	fun	.
"	理查德	,	不	说话	的	这样的	一个	事物	再次	,	甚至	在	乐趣	.

“理查德，以后别再提这种事了，哪怕是开玩笑也不行。”

[laɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Like	our	little	cottage	home	I	am	not	in	the	market	.
喜欢	我们的	小的	小屋	家	我	是	不是	在	这	市场	.

就像我们的小别墅一样，我目前没有买房的打算。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'gen] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['tʃiːtəm] , [ɔːr][ðə; ði]

Now	let	us	talk	again	of	things	more	pleasant	than	Mr	.	Cheatham	,	or	the
现在	让	我们	讲话	再次	的	事物	更多的	令人愉快的	比	先生	.	奇瑟姆	,	或者	这

['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .

missing	securities	.
丢失的	证券	.

现在让我们再来谈谈比切瑟姆先生或失踪的证券更令人愉快的事情吧。

[wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðæt] [nuː] [wɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][den][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;

When	we	put	that	new	wing	on	,	you	shall	have	a	den	of	your	own	;
什么时候	我们	放	那	新的	翼	在	,	你	将	有	一个	丹	的	你的	自己的	;

等我们把新翼装上去，你就会拥有自己的巢穴了；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['bæθruːm] ,

and	I	expect	to	enjoy	the	comfort	of	an	up	-	to	-	date	bathroom	,
和	我	预计	到	享受	这	舒适	的	一个	向上	-	到	-	日期	浴室	,

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] .

something	I	have	always	wanted	.
某物	我	有	总是	通缉	.

我希望能够享受到现代化浴室带来的舒适感，这正是我一直以来梦寐以求的。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spend] [ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] ['seɪfli] [ɪn]

But	not	a	penny	shall	we	spend	until	that	delightful	little	inheritance	is	safely	in
但	不是	一个	一分钱	将	我们	花费	直到	那	愉快	小的	遗产	是	安全	在

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

但是，在我们安全拿到那份令人欣喜的小遗产之前，我们一分钱都不会花。

[wʌt] [ə; eɪ]['pærədaɪs][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] , [eɪ] , [dɪk] ?

What	a	Paradise	we	can	make	of	our	dear	home	in	time	,	eh	,	Dick	?
什么	一个	天堂	我们	能	制作	的	我们的	亲爱的	家	在	时间	,	嗯	,	迪克	?

假以时日，我们可以把我们亲爱的家园变成人间天堂，对吧，迪克?

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [fluː] , ['piktʃərɪŋ] ['hæpi] [siːnz] ,

"	And	so	they	talked	on	as	the	time	flew	,	picturing	happy	scenes	,
"	和	所以	他们	谈话	在	作为	这	时间	飞翔	,	想象	快乐的	场景	,

于是，他们一边聊天，一边看着时光飞逝，想象着美好的场景。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

and	more	of	comfort	than	they	had	ever	known	;
和	更多的	的	舒适	比	他们	有	曾经	已知	;

他们享受到了前所未有的舒适；

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

really	it	seemed	to	Dick	that	the	shadow	he	had	felt	hovering	over	his
真的	它	似乎	到	迪克	那	这	阴影	他	有	毛毡	悬停	超过	他的

[dɪ'voʊtɪd] [hed] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['æftər][ɔːl] ,

devoted	head	did	not	appear	so	formidable	after	all	,
奉献	头	做过	不是	出现	所以	强大	后	全部	,

迪克觉得，之前一直笼罩在他头顶的阴影，似乎并没有那么可怕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪts] ['bɪtər] [stɪŋ] . [-]

with	a	mother's	love	to	take	away	its	bitter	sting	.	[	157	]
和	一个	母亲的	爱	到	拿	离开	它是	苦的	蜇	.	[	-	]

用母爱来消除它的苦涩刺痛。[157]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ]

A	RED	LETTER	DAY
一个	红色的	信	天

值得纪念的日子

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

The	following	morning	was	very	damp	and	depressing	.
这	下列的	早晨	曾是	非常	潮湿	和	沉闷	.

第二天早晨非常潮湿，令人沮丧。

['laʊərɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]

Lowering	skies	and	a	drizzling	rain	made	a	combination	that	must	have	its
降低	天空	和	一个	毛毛雨	雨	制成	一个	组合	那	必须	有	它是

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] ['neɪtʃər] ;

effect	upon	even	the	cheeriest	nature	;
影响	之上	甚至	这	最快乐的	自然	;

阴沉的天空和淅淅沥沥的小雨，这样的景象即使是对最乐观的人也会产生影响；

[ænd; ənd] [waɪl] [dɪk] [læft] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] [taʊn] ,

and	while	Dick	laughed	as	usual	up	to	the	time	he	left	home	for	town	,
和	尽管	迪克	笑了	作为	通常	向上	到	这	时间	他	左边	家	为了	镇	,

迪克像往常一样笑着，直到他离开家进城为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [eb] .

it	was	not	long	before	his	spirits	began	to	sink	to	a	lower	ebb	.
它	曾是	不是	长的	前	他的	烈酒	开始	到	下沉	到	一个	降低	落潮	.

没过多久，他的情绪就开始低落下来。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

The	situation	that	confronted	him	was	far	from	reassuring	.
这	情况	那	面对	他	曾是	远的	从	令人安心	.

他所面临的形势远非令人安心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒəːmz][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['mɪstər] .

Even	though	there	were	germs	of	truth	in	the	suggestion	that	Mr	.
甚至	尽管	那里	是	细菌	的	真相	在	这	建议	那	先生	.

['winzləu] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] ,

Winslow	had	seized	upon	with	such	alacrity	,
温斯洛	有	查获	之上	和	这样的	敏捷	,

尽管温斯洛先生如此迅速地采纳的建议中确实包含一些真理的成分，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	could	they	ever	hope	to	prove	it	,
如何	可以	他们	曾经	希望	到	证明	它	,

他们怎么可能证明这一点呢?

[sɪns] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['entər] [ðə; ði]

since	there	seemed	to	be	no	way	in	which	either	of	them	could	enter	the
自从	那里	似乎	到	是	不	方式	在	哪个	任何一个	的	他们	可以	进入	这

[hoʊm] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - ,

home	of	Archibald	Graylock	,
家	的	阿奇博尔德	-	,

因为他们俩似乎都无法进入阿奇博尔德·格雷洛克的家。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .

and	make	a	search	for	the	missing	securities	.
和	制作	一个	搜索	为了	这	丢失的	证券	.

并查找丢失的证券。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ; [ɔːr]

He	had	to	pass	the	big	department	store	on	his	way	to	the	bank	;	or
他	有	到	经过	这	大的	部门	店铺	在	他的	方式	到	这	银行	;	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

他去银行的路上必须经过那家大型百货公司；或者更确切地说，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər]

having	a	little	time	to	spare	he	went	out	of	his	way	a	few	paces	in	order
拥有	一个	小的	时间	到	空闲的	他	去	出去	的	他的	方式	一个	很少	步幅	在	命令

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ment] .

to	ascertain	what	the	crowd	that	he	saw	standing	around	meant	.
到	探明	什么	这	人群	那	他	锯	常设	大约	意思是	.

他还有点空闲时间，便特意走了几步，想弄清楚他看到的围观人群是什么意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

第7/8页

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Something	out	of	the	usual	run	must	have	happened	,
某物	出去	的	这	通常	跑步	必须	有	发生	,

肯定发生了什么不寻常的事情，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

for	a	score	of	people	with	umbrellas	over	their	heads	could	be	seen	in
为了	一个	分数	的	人们	和	雨伞	超过	他们的	头部	可以	是	已见	在

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æti] [-]

what	seemed	to	be	atti	[	158	]
什么	似乎	到	是	态度	[	-	]

可以看到二十几个人头顶撑着伞，看起来像是在[158]

[tuːdz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [neks] ['biːɪŋ] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .

tudes	of	curiosity	,	necks	being	craned	and	eyes	turned	toward	the	store	.
态度	的	好奇心	,	脖子	存在	起重机	和	眼睛	转向	朝向	这	店铺	.

人们好奇地伸长脖子，目光转向商店。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [held] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['mɪstər] .

Among	them	he	saw	several	whom	he	knew	had	held	positions	in	Mr	.
之中	他们	他	锯	一些	谁	他	知道	有	握住	职位	在	先生	.

- [ɪm'plɔɪ] ,

Graylock's	employ	,
-	采用	,

他发现其中有好几位他认识的人都曾在格雷洛克先生手下任职。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [fækt] .

and	this	was	a	very	suspicious	fact	.
和	这	曾是	一个	非常	可疑的	事实	.

这是一个非常可疑的事实。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] [wel] ,

Seeing	a	young	fellow	he	happened	to	know	very	well	,
看到	一个	年轻的	同伴	他	发生	到	知道	非常	出色地	,

他看到一个碰巧很熟悉的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [dɪk] [æskt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] :

and	who	had	been	a	clerk	in	the	place	,	Dick	asked	the	usual	question	:
和	WHO	有	到过	一个	职员	在	这	地方	,	迪克	问	这	通常	问题	:

迪克问了一个老生常谈的问题，他之前曾在这家店当过职员：

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [dʌd] ?

"	What's	going	on	here	,	Dud	?
"	是什么	去	在	这里	,	哑弹	?

“这是怎么回事，达德？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	other	shrugged	his	shoulders	as	he	replied	:
"	这	其他	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	回复	:

另一个人耸了耸肩，回答道：

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] .

"	The	old	man	is	in	the	hands	of	his	creditors	.
"	这	老的	男人	是	在	这	双手	的	他的	债权人	.

“老人现在落入了债主手中。”

[ðeɪv] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
They've shut him up ,
他们有 关闭 他 向上 ,

他们让他闭嘴了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] — [meɪ] [nɑːt] [peɪ] ['twenti] [sents]
and I understand that it's a bad business all around — may not pay twenty cents
和 我 理解 那 它是 一个 坏的 商业 全部 大约 — 可能 不是 支付 二十 分
[ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːlər] .
on the dollar .
在 这 美元 .

我知道这完全是一笔糟糕的生意——可能连20%的收益都拿不到。

['miːnwaɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðə; ði] [stɔːr] [meɪ] ['nevər] [goʊ] [ɑːn]
Meanwhile we're out of a job , and they do say the store may never go on
同时 是 出去 的 一个 工作 , 和 他们 做 说 这 店铺 可能 绝不 去 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

与此同时，我们失业了，而且他们说这家店可能再也开不下去了。

" [dɪk] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [nuːz] ;
" Dick looked surprised , as though he were hearing news ;
" 迪克 看起来 惊讶 , 作为 尽管 他 是 听力 消息 ;

迪克看起来很惊讶，好像听到了什么消息；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld]
for it was hardly policy to let it be known that the failure of Archibald
为了 它 曾是 几乎 政策 到 让 它 是 已知 那 这 失败 的 阿奇博尔德
- [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Graylock had been discounted at the bank for several days .
- 有 到过 折扣 在 这 银行 为了 一些 天 .

因为银行方面不太可能让外界知道阿奇博尔德·格雷洛克破产的消息已经搁置了好几天。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [duː] [æt; ət] [ðə; ði]
He stood around talking for a short time , until he was nearly due at the
他 站立 大约 说 为了 一个 短的 时间 , 直到 他 曾是 几乎 到期的 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他站在那里聊了一会儿，直到快到银行的截止时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and then hastened to his work .
和 然后 加快 到 他的 工作 .

然后他匆匆忙忙地投入工作。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
If anything it seemed even more depressing there than on the street .
如果 任何事物 它 似乎 甚至 更多的 沉闷 那里 比 在 这 街道 .

如果说有什么不同的话，那就是那里似乎比街上更令人沮丧。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [laɪts] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkkiːpɪŋ]
The atmosphere was so dense that lights were actually needed in the bookkeeping
这 气氛 曾是 所以 稠密 那 灯 是 实际上 需要 在 这 簿记
[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['bɪznəs] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ;
department in order that business might go on unimpeded ;
部门 在 命令 那 商业 可能 去 在 畅通 ;

气氛非常压抑，以至于会计部门实际上需要开灯才能让业务顺利进行；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [kept] [ðer; ðər] ['hedz] [bent] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

while	the	employees	kept	their	heads	bent	down	over	their	work	,
尽管	这	雇员	保留	他们的	头部	弯曲	向下	超过	他们的	工作	,

员工们低着头埋头工作。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [sper] . [-]

and	not	one	had	a	smile	to	spare	.	[	159	]
和	不是	一	有	一个	微笑	到	空闲的	.	[	-	]

没有一个人脸上露出笑容。[159]

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['seɪɪŋ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

it	seemed	to	Dick	as	if	every	one	purposely	avoided	saying	good	morning	to
它	似乎	到	迪克	作为	如果	每一个	一	故意	避免	说	好的	早晨	到

[hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

him	as	usual	,
他	作为	通常	,

迪克觉得，好像每个人都故意避免像往常一样跟他道早安。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

though	the	chances	were	his	imagination	deceived	him	there	.
尽管	这	机会	是	他的	想像力	受骗	他	那里	.

不过，很有可能是他的想象力欺骗了他。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	truth	was	every	one	felt	a	weight	resting	upon	his	shoulders	.
这	真相	曾是	每一个	一	毛毡	一个	重量	休息	之上	他的	肩膀	.

事实上，每个人都感到肩上压着千斤重担。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'kjuəritis] ,

A	calamity	had	befallen	the	bank	in	the	loss	of	the	securities	,
一个	灾害	有	发生	这	银行	在	这	损失	的	这	证券	,

银行因证券损失而遭遇了一场灾难。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɪn]

and	until	this	mystery	was	made	clear	suspicion	must	attach	to	every	man	in
和	直到	这	神秘	曾是	制成	清除	怀疑	必须	附	到	每一个	男人	在

['mɪstər] . [gɪbz] - [ɪm'plɔɪ] .

Mr	.	Gibbs	'	employ	.
先生	.	吉布斯	-	采用	.

在谜团解开之前，吉布斯先生手下的每个人都必须受到怀疑。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'kɜːrəns] [æt; ət]

Already	the	president	was	in	his	room	,	a	most	unprecedented	occurrence	at
已经	这	总统	曾是	在	他的	房间	,	一个	最多	空前的	发生	在

[ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

this	early	hour	,
这	早期的	小时	,

总统已经回到房间了，这在这么早的时间里是前所未有的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['gæðərd] [ðer; ðər] ,

and	from	time	to	time	other	gentlemen	gathered	there	,
和	从	时间	到	时间	其他	先生们	聚集	那里	,

有时还会有其他绅士聚集在那里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

so	that	it	was	evident	that	to	a	limited	extent	the	bank	was	bound	to
所以	那	它	曾是	明显	那	到	一个	有限的	程度	这	银行	曾是	边界	到

[fiːl] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

feel	the	fall	of	the	leading	merchant	of	the	town	,
感觉	这	落下	的	这	领导	商人	的	这	镇	,

因此，很明显，银行在一定程度上必然会感受到镇上最大商人的倒闭带来的影响。

['hævɪŋ] ['daʊtləs] ['græntɪd] ['mɪstər] . - ['feɪvərz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

having	doubtless	granted	Mr	.	Graylock	favors	from	time	to	time	.
拥有	毫无疑问	的确	先生	.	-	恩惠	从	时间	到	时间	.

毫无疑问，他曾不时给予格雷洛克先生一些优待。

['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [dɑːdʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['diːpəst] [kən'sɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [smuːð]

Mr	.	Goodwyn	dodged	in	and	out	,	a	look	of	deepest	concern	on	his	smooth
先生	.	古德温	躲避	在	和	出去	,	一个	看	的	最深处	忧虑	在	他的	光滑的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

古德温先生闪来闪去，光滑的脸上带着深深的担忧。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	if	the	cares	of	a	great	State	rested	upon	him	.
作为	如果	这	关心	的	一个	伟大的	状态	休息	之上	他	.

仿佛一个伟大国家的重担都压在他身上。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

Who	could	be	cheerful	under	such	conditions	?
WHO	可以	是	快乐	在下面	这样的	状况	?

在这种情况下，谁还能保持乐观呢?

[dɪk] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

Dick	sometimes	felt	a	lump	rising	in	his	throat	as	the	thought	of	his	being
迪克	有时	毛毡	一个	块	上升	在	他的	喉	作为	这	想法	的	他的	存在

['pɑːzətɪvli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] ['pepərz] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ;

positively	accused	of	stealing	the	lost	papers	came	before	his	mind's	eye	;
积极地	被告	的	偷窃	这	丢失的	文件	来了	前	他的	心灵的	眼睛	;

每当迪克想到自己可能会被指控偷窃丢失的文件时，他就会感到喉咙哽咽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	it	was	with	more	or	less	difficulty	that	he	carried	on	his	work	.
和	它	曾是	和	更多的	或者	较少的	困难	那	他	携带	在	他的	工作	.

他或多或少有些困难地继续着他的工作。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .

Everybody	was	nervous	,	and	surely	he	had	cause	to	feel	so	.
大家	曾是	紧张的	,	和	一定	他	有	原因	到	感觉	所以	.

每个人都很紧张，他当然有理由感到紧张。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [-]

To	cap	the	climax	there	was	a	stranger	in	the	[	160	]
到	帽	这	高潮	那里	曾是	一个	陌生人	在	这	[	-	]

为了给高潮锦上添花，[160] 中出现了一个陌生人

[bæŋk] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪk] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

bank	,	and	at	first	sight	of	him	Dick	felt	a	chilly	sensation	,
银行	,	和	在	第一的	视线	的	他	迪克	毛毡	一个	寒冷	感觉	,

银行，迪克第一眼看到他，就感到一阵寒意。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [soʊ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

the	man	looked	so	keenly	at	him	;
这	男人	看起来	所以	敏锐地	在	他	;

那人目光锐利地盯着他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] ['fænsɪd] [ðæt]['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	he	really	fancied	that	Mr	.	Gibbs	had	put	his	threat	into	execution	,
为了	他	真的	幻想	那	先生	.	吉布斯	有	放	他的	威胁	进入	执行	,

因为他真的以为吉布斯先生已经将威胁付诸行动了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ʌp]

and	brought	an	officer	of	the	law	into	consultation	,	in	order	to	clear	up
和	带来	一个	官	的	这	法律	进入	咨询	,	在	命令	到	清除	向上

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

为了解开这个谜团，他们请来了一名执法人员进行咨询。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bʊks] ,

Presently	,	however	,	he	noticed	that	the	stranger	was	looking	over	the	books	,
目前	,	然而	,	他	注意到	那	这	陌生人	曾是	寻找	超过	这	图书	,

然而，他随即注意到，那个陌生人正在翻阅书籍。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪf] ,

and	seemed	to	have	free	access	to	the	safe	,
和	似乎	到	有	自由的	使用权	到	这	安全的	,

而且似乎可以随意打开保险箱。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] .

as	though	his	authority	to	do	just	as	he	pleased	was	unquestioned	.
作为	尽管	他的	权威	到	做	只是	作为	他	高兴	曾是	毋庸置疑	.

仿佛他为所欲为的权力不容置疑。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpər] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	when	Dick	also	noticed	how	ungrudgingly	the	bookkeeper	waited	on	him	,
和	什么时候	迪克	还	注意到	如何	毫不犹豫地	这	会计	等待	在	他	,

当迪克注意到记账员对他的服侍是多么的尽心尽力时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	was	only	too	pleased	to	be	called	into	consultation	,	he	suddenly
和	曾是	仅有的	也	高兴	到	是	称为	进入	咨询	,	他	突然

[grɑːspt] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

grasped	the	truth	.
抓住	这	真相	.

他非常乐意被召来参与讨论，突然间，他领悟了真相。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

The	government	bank	examiner	,	to	be	sure	!
这	政府	银行	考官	,	到	是	当然	!

当然是政府银行监管人员！

['mɪstər] . ['winzləu][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Mr	.	Winslow	had	said	they	expected	a	visit	from	one	of	these	officials	,
先生	.	温斯洛	有	说	他们	预期的	一个	访问	从	一	的	这些	官员	,

温斯洛先生曾说过，他们预计会有其中一位官员来访。

[huː] [meɪk] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ɔːl]['næʃ(ə)nəl][bæŋks] ,

who	make	periodical	visits	to	all	national	banks	,
WHO	制作	期刊	访问	到	全部	国家的	银行	,

他们会定期走访所有国家银行，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪŋ] ['strɪktlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ri'kwaiəmənt] .

to	see	that	they	are	complying	strictly	with	the	government	requirements	.
到	看	那	他们	是	遵守	严格	和	这	政府	要求	.

确保他们严格遵守政府规定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni]

It	seemed	too	bad	that	he	should	time	his	visit	just	when	there	were	so	many
它	似乎	也	坏的	那	他	应该	时间	他的	访问	只是	什么时候	那里	是	所以	许多

[θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

things	happening	to	cause	anxiety	among	the	bank	officials	;
事物	发生	到	原因	焦虑	之中	这	银行	官员	;

似乎很不巧的是，他偏偏选在这个时候来访，而此时正发生很多事情，令银行官员们感到焦虑不安；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] .

but	that	was	the	way	it	often	happened	.
但	那	曾是	这	方式	它	经常	发生	.

但事情往往就是这样发生的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'kjuəritis] ['biːɪŋ]

Of	course	he	had	nothing	to	do	with	the	fact	of	the	securities	being
的	课程	他	有	没有什么	到	做	和	这	事实	的	这	证券	存在

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

当然，证券消失这件事与他没有任何关系；

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [gɪbz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ,

since	that	was	a	private	affair	between	Mr	.	Gibbs	and	Mr	.	Graylock	,
自从	那	曾是	一个	私人的	事务	之间	先生	.	吉布斯	和	先生	.	-	,

因为那是吉布斯先生和格雷洛克先生之间的私事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt]

and	the	bank	could	not	be	held	accountable	unless	it	was	clearly	shown	that
和	这	银行	可以	不是	是	握住	问责制	除非	它	曾是	清楚地	所示	那

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] .

one	of	the	employees	were	guilty	.
一	的	这	雇员	是	有罪的	.

除非能明确证明其中一名员工有罪，否则银行不能承担责任。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['dɪks] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] . [-

About	ten	o'clock	Dick's	bell	rang	,	and	he	went	into	the	president's	room	.	[	161
关于	十	点钟	迪克的	钟	响铃	,	和	他	去	进入	这	总统的	房间	.	[	-

]

]

大约十点钟，迪克的铃响了，他去了总统的房间。[161]

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	he	found	half	a	dozen	gentlemen	,	all	connected	with	the	affairs	of	the
这里	他	成立	一半	一个	打	先生们	,	全部	连接	和	这	事务	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他在这里遇到了六位先生，他们都与银行的事务有关。

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] - ['teɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

sitting	about	the	directors	'	table	as	though	they	had	been	in
坐着	关于	这	导演	-	桌子	作为	尽管	他们	有	到过	在

['sɪriəs] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

serious	consultation	.
严肃的	咨询	.

他们围坐在董事桌旁，仿佛刚刚进行过一次严肃的商议。

['mɪstər] . [gɪbz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

Mr	.	Gibbs	was	at	the	head	.
先生	.	吉布斯	曾是	在	这	头	.

吉布斯先生是负责人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] ,

The	others	looked	very	sober	,
这	其他的	看起来	非常	清醒	,

其他人看起来都很严肃。

[bʌt; bət] [dɪk] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] - ['hedɪd]

but	Dick	rejoiced	to	see	that	the	president	apparently	was	as	clear	-	headed
但	迪克	欣喜若狂	到	看	那	这	总统	显然	曾是	作为	清除	-	标题

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

但迪克很高兴地看到，总统显然和往常一样头脑清醒；

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər]

and	whether	his	smile	was	forced	or	natural	it	certainly	gave	the	messenger
和	无论	他的	微笑	曾是	强制	或者	自然的	它	当然	给予	这	信使

[bɔɪ] [nu:] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [greɪv] ['perəl]['æftər]

boy	new	hope	that	the	affairs	of	the	bank	could	not	be	in	such	grave	peril	after
男生	新的	希望	那	这	事务	的	这	银行	可以	不是	是	在	这样的	严重	危险	后

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

不管他的笑容是勉强的还是自然的，都无疑给了信使男孩新的希望，银行的事务或许并没有那么危险。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [lʊks] [ʌv; əv]

For	that	was	what	he	was	beginning	to	fear	from	the	grave	looks	of
为了	那	曾是	什么	他	曾是	开始	到	害怕	从	这	严重	看起来	的

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

so	many	people	around	him	.
所以	许多	人们	大约	他	.

从周围许多人严肃的表情来看，他开始担心的正是这件事。

" ['ritʃəd] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [kept] ,

"	Richard	,	I	wish	you	to	go	to	the	stable	where	my	horse	is	kept	,
"	理查德	,	我	希望	你	到	去	到	这	稳定的	在哪里	我的	马	是	保留	,

“理查德，请你去我马所在的马厩看看。”

[tel] ['dʒeri][tu:; tə] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

tell	Jerry	to	hitch	him	up	for	you	,
告诉	杰瑞	到	拴住	他	向上	为了	你	,

告诉杰瑞帮你把他拴上。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] .

and	then	drive	as	fast	as	you	can	to	my	house	with	this	note	.
和	然后	驾驶	作为	快速地	作为	你	能	到	我的	房子	和	这	笔记	.

然后带着这张纸条，以最快的速度开车到我家。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hændz][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

Give	it	to	my	wife	,	and	wait	until	she	hands	you	a	package	.
给	它	到	我的	妻子	,	和	等待	直到	她	双手	你	一个	包裹	.

把它交给我的妻子，等她把包裹交给你。

[bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['seɪfli] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Be	very	careful	,	my	boy	to	get	that	safely	here	without	delay	.
是	非常	小心	,	我的	男生	到	得到	那	安全	这里	没有	延迟	.

孩子，一定要小心，尽快安全地把东西送到这里。

[aɪ] [wʊd] [send] [ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['veri]

I	would	send	the	porter	with	you	but	he	is	sick	,	and	the	others	are	very
我	会	发送	这	搬运工	和	你	但	他	是	生病的	,	和	这	其他的	是	非常

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

我本来想派搬运工陪你一起去，但他生病了，其他人又都很忙。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

with	the	bank	examiner	in	charge	.
和	这	银行	考官	在	收费	.

由银行监管员负责。

[aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ['prɑːmptli] , ['ritʃəd] , [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] ?

I	can	trust	you	to	perform	this	service	promptly	,	Richard	,	can	I	not	?
我	能	相信	你	到	履行	这	服务	及时	,	理查德	,	能	我	不是	?

理查德，我相信你会及时完成这项服务，对吧?

" [dɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Dick	felt	his	heart	in	his	throat	,	so	to	speak	,
"	迪克	毛毡	他的	心	在	他的	喉	,	所以	到	说话	,

迪克感觉自己的心脏都提到了嗓子眼，

[æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ;

as	the	president	thus	publicly	announced	the	faith	he	had	in	his	integrity	;
作为	这	总统	因此	公开	宣布	这	信仰	他	有	在	他的	正直	;

总统以此公开表达了他对自己正直品格的信任；

['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

coming	as	it	did	on	the	heels	of	that	strange	disappearance	of	Mr	.
未来	作为	它	做过	在	这	高跟鞋	的	那	奇怪的	消失	的	先生	.

- [si'kjuəritis] ,

Graylock's	securities	,
-	证券	,

此事恰好发生在格雷洛克先生的证券离奇失踪之后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [-]

and	the	suspicion	that	for	a	brief	time	had	fallen	[	162	]
和	这	怀疑	那	为了	一个	简短的	时间	有	倒下	[	-	]

并且怀疑曾短暂地消失了[162]

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'mænd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

on	his	shoulders	,	it	almost	unmanned	the	messenger	,
在	他的	肩膀	,	它	几乎	无人	这	信使	,

它压在他的肩上，几乎使信使失去了行动能力。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['mɪstər] .

so	that	there	were	actually	tears	in	his	eyes	as	he	looked	straight	at	Mr	.
所以	那	那里	是	实际上	眼泪	在	他的	眼睛	作为	他	看起来	直的	在	先生	.

[gɪbz] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['rezəluːtli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

Gibbs	and	said	as	resolutely	as	he	could	:
吉布斯	和	说	作为	坚决地	作为	他	可以	:

所以当他直视着吉布斯先生，并尽可能坚定地说出这句话时，他的眼里真的噙满了泪水：

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	Yes	,	sir	;	I	would	do	anything	for	you	.	"
"	是的	,	先生	;	我	会	做	任何事物	为了	你	.	"

“是的，先生；我愿意为您做任何事。”

" [aɪ] [bi'liːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['ritʃəd] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] ,

"	I	believed	as	much	,	Richard	,	or	I	would	not	send	you	,
"	我	相信	作为	很多	,	理查德	,	或者	我	会	不是	发送	你	,

“我也是这么认为的，理查德，否则我就不会派你来。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm]

for	it	is	very	important	that	you	get	the	package	to	me	without	loss	of	time
为了	它	是	非常	重要的	那	你	得到	这	包裹	到	我	没有	损失	的	时间

,

,

,

因为你必须尽快把包裹送到我手上，这非常重要。

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kaɪndli] .

"	said	the	president	,	kindly	.
"	说	这	总统	,	亲切地	.

总统和蔼地说。

[ænd; ənd] [dɪk] ,

And	Dick	,
和	迪克	,

还有迪克，

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] ['æftər][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt]

as	he	hastened	after	his	cap	and	umbrella	was	saying	to	himself	that
作为	他	加快	后	他的	帽	和	伞	曾是	说	到	他自己	那

['hɑːrvi] [gɪbz] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [soʊl] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Harvey	Gibbs	could	read	a	boy's	soul	better	than	any	man	in	the	world	.
哈维	吉布斯	可以	读	一个	男孩们	灵魂	更好的	比	任何	男人	在	这	世界	.

他加快脚步，戴着帽子，撑着伞，心里想着，哈维·吉布斯比世界上任何人都更能看透一个男孩的灵魂。

" [wer] [əˈweɪ] , [dɪk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['winzləu] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [pæs] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

"	Where	away	,	Dick	?	"	asked	Mr	.	Winslow	as	he	saw	the	boy	pass	his	window
"	在哪里	离开	,	迪克	?	"	问	先生	.	温斯洛	作为	他	锯	这	男生	经过	他的	窗户

.

:

.

“迪克，你要去哪儿？”温斯洛先生看到男孩从窗前经过，问道。

" [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [gɪbz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	On	an	errand	for	Mr	.	Gibbs	,	sir	,	"	replied	the	boy	.
"	在	一个	差事	为了	先生	.	吉布斯	,	先生	,	"	回复	这	男生	.

“奉吉布斯先生之命前来办事，先生。”男孩回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['noʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ,

"	Can	you	take	these	notices	with	you	,	Dick	?	"	asked	the	bookkeeper	,
"	能	你	拿	这些	通知	和	你	,	迪克	?	"	问	这	会计	,

“迪克，你能把这些通知带走吗？”记账员问道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

holding	up	a	bunch	of	papers	,
保持	向上	一个	束	的	文件	,

手里拿着一叠文件，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [diˈlivərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

such	as	the	bank	messenger	was	in	the	habit	of	delivering	on	his	rounds	.
这样的	作为	这	银行	信使	曾是	在	这	习惯	的	运送	在	他的	回合	.

例如，银行信使习惯于按时送达。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] .

"	Not	just	now	,	sir	.
"	不是	只是	现在	,	先生	.

“不只是现在，先生。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

I	am	in	a	great	hurry	.
我	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

我很赶时间。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə]

"	He	waited	no	longer	to	explain	things	,	but	hastened	around	the	corner	to
"	他	等待	不	更长	到	解释	事物	,	但	加快	大约	这	角落	到

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wer] ,

the	livery	stable	where	,
这	涂装	稳定的	在哪里	,

他不再等待解释，而是匆匆绕过街角，来到马厩，在那里，

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] , ['mɪstər] . [gɪbz] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen'evər] [hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [ə'loʊn] ;

as	he	knew	,	Mr	.	Gibbs	kept	his	horse	whenever	he	drove	in	alone	;
作为	他	知道	,	先生	.	吉布斯	保留	他的	马	每当	他	驾驶	在	独自的	;

据他所知，吉布斯先生每次独自驾车时都会牵着他的马；

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] ['besi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]

sometimes	his	wife	or	Bessie	came	with	him	,	and	when	this	occurred	the
有时	他的	妻子	或者	贝西	来了	和	他	,	和	什么时候	这	发生	这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

vehicle	of	course	,
车辆	的	课程	,

有时他的妻子或贝西会和他一起来，这时车辆当然也会随之而来。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] [ə'gen] .

was	driven	home	again	.
曾是	驱动	家	再次	.

又被送回家了。

[dɪk] [nuː] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] [wel] , [ænd; ənd] ['dʒeri] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Dick	knew	the	livery	-	stable	keeper	well	,	and	Jerry	,	understanding	that	he	was
迪克	知道	这	涂装	-	稳定的	守门员	出色地	,	和	杰瑞	,	理解	那	他	曾是

[naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [-]

now	employed	in	the	bank	[	163	]
现在	受雇	在	这	银行	[	-	]

迪克很了解马厩老板，杰瑞也知道他现在在银行工作[163]。

[hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪg] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə]

had	no	hesitation	in	giving	him	the	rig	which	Mr	.	Gibbs	had	driven	to
有	不	犹豫	在	给予	他	这	钻井平台	哪个	先生	.	吉布斯	有	驱动	到

[taʊn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

town	that	morning	.
镇	那	早晨	.

毫不犹豫地把吉布斯先生那天早上开到镇上的那辆车给了他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

In	a	few	minutes	Dick	was	off	,	and	hurrying	the	animal	along	as	much	as
在	一个	很少	分钟	迪克	曾是	离开	,	和	匆忙	这	动物	沿着	作为	很多	作为

[siːmd] [kən'sɪstənt] ;

seemed	consistent	;
似乎	持续的	;

几分钟后，迪克就出发了，他尽可能地催促着那头牲畜快走；

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] ,

fortunately	the	boy	loved	horses	,
幸运的是	这	男生	喜爱	马匹	,

幸运的是，这个男孩喜欢马。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

though	he	had	very	few	chances	to	exhibit	his	skill	in	managing	them	,
尽管	他	有	非常	很少	机会	到	展览	他的	技能	在	管理	他们	,

虽然他几乎没有机会展现自己管理这些动物的能力，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	when	he	found	that	the	animal	between	the	shafts	was	capable	of
和	什么时候	他	成立	那	这	动物	之间	这	轴	曾是	有能力的	的

['pʊtɪŋ] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

putting	up	considerable	speed	his	pulses	thrilled	with	satisfaction	.
推杆	向上	大量	速度	他的	脉冲	激动不已	和	满意	.

当他发现两辕之间的动物能够跑出相当快的速度时，他感到无比满足。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [træmp] ['oʊvər] [ðæt] [roʊd] [waɪl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Many	a	time	had	he	tramped	over	that	road	while	going	out	to	his	favorite
许多	一个	时间	有	他	践踏	超过	那	路	尽管	去	出去	到	他的	最喜欢的

['fɪʃɪŋ] [hoʊl] ;

fishing	hole	;
钓鱼	洞	;

他曾多次走过这条路，去他最喜欢的钓鱼点；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wʌn] [hæf] [soʊ] [ʃɔːrt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt]

but	never	did	it	seem	one	half	so	short	as	when	he	dashed	along	behind	that
但	绝不	做过	它	似乎	一	一半	所以	短的	作为	什么时候	他	虚线	沿着	在后面	那

[haɪ] ['stepər] .

high	stepper	.
高的	步进电机	.

但当他跟在那个迈着高步的人身后飞奔时，却感觉时间从未如此短暂过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrsənz] [hiː; hi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['fɝːd] - ,

One	of	the	first	persons	he	met	on	the	road	was	Ferd	Graylock	,
一	的	这	第一的	人	他	遇见	在	这	路	曾是	费尔德	-	,

他在路上遇到的第一批人中就包括费德·格雷洛克。

[huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [aʊt] ,

who	stopped	to	stare	after	him	;	he	also	called	out	,
WHO	停止	到	盯	后	他	;	他	还	称为	出去	,

有人停下来盯着他的背影看；他还喊道：

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	Dick	was	unable	to	hear	what	he	said	,
但	迪克	曾是	无法	到	听到	什么	他	说	,

但迪克听不到他说了什么。

[soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪs] — [hiː; hi][koʊd; kəd]['oʊnli] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] ['bækwərd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

so	rapid	was	his	pace	—	he	could	only	wave	his	hand	backward	in	recognition	,
所以	迅速的	曾是	他的	步伐	—	他	可以	仅有的	海浪	他的	手	落后	在	认出	,

他的速度太快了——他只能向后挥手表示认出他来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] .

and	continue	to	urge	the	horse	along	.
和	继续	到	敦促	这	马	沿着	.

继续催马前进。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [faɪn] ['kʌntri] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] , [wɪtʃ] ,

In	this	fashion	he	reached	the	fine	country	place	of	the	banker	,	which	,
在	这	时尚	他	达到	这	美好的	国家	地方	的	这	银行家	,	哪个	,

就这样，他到达了银行家那处风景优美的乡间别墅，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eikəs] ,

as	has	been	said	before	,	extended	over	quite	a	number	of	acres	,
作为	有	到过	说	前	,	扩展	超过	相当	一个	数字	的	英亩	,

如前所述，占地面积相当大，

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] [dɪk] [soʊ]

and	ran	down	to	the	river	at	the	point	just	above	the	fishing	hole	Dick	so
和	跑	向下	到	这	河	在	这	观点	只是	多于	这	钓鱼	洞	迪克	所以

['dɪrli] [lʌvd] .

dearly	loved	.
亲爱的	喜爱	.

然后跑到河边，就在迪克非常喜欢的钓鱼点上方不远的地方。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] .

He	sprang	out	and	tied	the	steaming	horse	to	the	hitching	post	.
他	弹簧	出去	和	系	这	蒸煮	马	到	这	搭便车	邮政	.

他跳下车，把那匹冒着热气的马拴在了拴马桩上。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪd] ['oʊpən] ,

Then	he	ran	up	to	the	front	door	,	which	appeared	to	be	wide	open	,
然后	他	跑	向上	到	这	正面	门	,	哪个	出现	到	是	宽的	打开	,

然后他跑到前门，门看起来大开着。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['kliːnɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

as	though	one	of	the	maids	might	have	been	doing	some	cleaning	that	morning
作为	尽管	一	的	这	女佣	可能	有	到过	正在做	一些	打扫	那	早晨

. [-]

.	[	164	]

. [-]

仿佛那天早上某个女佣在做清洁工作似的。[164]

[dɪk] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

Dick	reached	out	his	hand	to	press	the	button	that	would	summon	a	servant	to
迪克	达到	出去	他的	手	到	按	这	按钮	那	会	召唤	一个	仆人	到

[ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

the	door	when	he	was	thrilled	to	hear	a	sudden	scream	from	some
这	门	什么时候	他	曾是	激动不已	到	听到	一个	突然	尖叫	从	一些

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

portion	of	the	house	.
部分	的	这	房子	.

迪克正要伸手按下召唤仆人到门口的按钮时，突然听到房子里传来一声尖叫，他顿时兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'baʊt] ['entərɪŋ]

It	was	so	full	of	terror	that	the	boy	did	not	hesitate	an	instant	about	entering
它	曾是	所以	满的	的	恐怖	那	这	男生	做过	不是	犹豫	一个	立即的	关于	进入

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	an	invitation	.
没有	一个	邀请	.

恐惧笼罩着一切，男孩没有丝毫犹豫，未经邀请就走了进去。

[ðə; ði] [skriːmz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

The	screams	continuing	led	him	in	the	direction	of	the	trouble	,
这	尖叫	继续	引领	他	在	这	方向	的	这	麻烦	,

持续不断的尖叫声指引他循着声音的方向望去，发现事情正在发生。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

which	seemed	to	be	on	the	second	floor	.
哪个	似乎	到	是	在	这	第二	地面	.

看起来像是在二楼。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

He	passed	a	maid	as	he	ran	,	who	seemed	to	be	fairly	paralyzed	with	fear
他	通过了	一个	女佣	作为	他	跑	,	WHO	似乎	到	是	相当	瘫痪	和	害怕

,

,

,

他跑步时经过一个女佣，那女佣似乎吓得动弹不得。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][poʊst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]

for	she	stood	there	like	a	post	,	with	her	hands	clasped	,	and	her	lips
为了	她	站立	那里	喜欢	一个	邮政	,	和	她	双手	紧握	,	和	她	嘴唇

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

她像根柱子一样站在那里，双手紧握，嘴唇翕动。

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['peɪtrən][seɪnt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	though	calling	on	her	patron	saint	to	take	care	of	her	.
作为	尽管	呼叫	在	她	赞助人	圣	到	拿	关心	的	她	.

仿佛在祈求她的守护神保佑她。

[dɪk] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['æktɪd][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen]

Dick	chanced	to	be	a	boy	who	in	an	emergency	acted	first	and	then
迪克	偶然	到	是	一个	男生	WHO	在	一个	紧急情况	行动	第一的	和	然后

[kən'sɪdərd] ['æftərwərdz] ;

considered	afterwards	;
经过考虑的	然后	;

迪克碰巧是一个在紧急情况下先行动后考虑的男孩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [dʒʌst] [ðen] [ɪf] ['evər][ɪn]

and	it	proved	that	he	had	need	of	this	characteristic	just	then	if	ever	in
和	它	已证实	那	他	有	需要	的	这	特征	只是	然后	如果	曾经	在

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

his	whole	life	.
他的	所有的	生活	.

这证明，他当时非常需要这种特质，即便在他一生中从未有过这样的时刻。

[hiː; hi] ['sentɪd] [smoʊk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][hæf]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm]

He	scented	smoke	even	before	he	burst	through	the	half	open	door	of	a	room
他	香味	抽烟	甚至	前	他	爆裂	通过	这	一半	打开	门	的	一个	房间

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . [gɪbz] ['fræntɪkli] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	saw	Mrs	.	Gibbs	frantically	slapping	at	the	garments	of	her	daughter
和	锯	太太	.	吉布斯	疯狂地	拍打	在	这	服装	的	她	女儿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['taʊəl] ,

with	a	wet	towel	,
和	一个	湿的	毛巾	,

他还没推开半开的房门，就闻到了烟味，看到吉布斯太太正用湿毛巾疯狂地拍打着女儿的衣服。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] .

while	the	window	curtain	and	shade	were	burning	fiercely	.
尽管	这	窗户	窗帘	和	阴影	是	燃烧	激烈地	.

窗帘和遮光帘熊熊燃烧。

[dɪk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

DICK	SPRANG	FORWARD	.
迪克	弹簧	向前	.

迪克向前猛冲。

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [peɪdʒ] -

Dick	the	Bank	Boy	Page	164
迪克	这	银行	男生	页	-

银行小弟迪克 第164页

[dɪk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

Dick	sprang	forward	.
迪克	弹簧	向前	.

迪克猛地向前跃去。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self]
He never once considered that this might be an opportunity to distinguish himself
他 绝不 一次 经过考虑的 那 这 可能 是 一个 机会 到 区分 他自己
;
;
;

他从未想过这可能是一个让自己脱颖而出的机会；

[bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [siːmd]
but only remembered that human life and the home of his employer seemed
但 仅有的 记得 那 人类 生活 和 这 家 的 他的 雇主 似乎
[ɪn] ['dʒepərdi] . [-]
in jeopardy . [165]
在 危险边缘 . [-]

但他只记得，人的生命和雇主的家似乎受到了威胁。[165]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[gʊd] [wɜːrdz] [ɑːn] ['evri] [saɪd]
GOOD WORDS ON EVERY SIDE
好的 字 在 每一个 边

各方好评

['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kɜːtənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [left] ,
Tearing down the blazing curtains , of which there were only a few shreds left ,
撕裂 向下 这 炽烈 窗帘 , 的 哪个 那里 是 仅有的 一个 很少 碎屑 左边 ,

一把扯下燃烧的窗帘，窗帘只剩下几片碎片。

[dɪk] ['træmpld] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'fʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]
Dick trampled them underfoot until he had seen that there was really no
迪克 践踏 他们 脚下 直到 他 有 已见 那 那里 曾是 真的 不
[mɔːr] ['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .
more danger to be feared from that source .
更多的 危险 到 是 害怕 从 那 来源 .

迪克把他们踩在脚下，直到他确信那个地方真的不再有任何危险为止。

[ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In extinguishing the fire he had used his hands as well as his feet ,
在 熄灭 这 火 他 有 用过的 他的 双手 作为 出色地 作为 他的 脚 ,

在灭火过程中，他既用了手也用了脚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [bɜːrn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
and if he received a number of painful burns in doing this ,
和 如果 他 已收到 一个 数字 的 痛苦 烧伤 在 正在做 这 ,

如果他因此遭受了多处痛苦的烧伤，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
at the time he did not know it .
在 这 时间 他 做过 不是 知道 它 .

当时他并不知情。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] [hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . [gɪbz] [ænd; ənd] ['besi] [slæp] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ]
Then turning swiftly he helped Mrs . Gibbs and Bessie slap out the last vestige
然后 转弯 迅速地 他 帮助 太太 . 吉布斯 和 贝西 拍击 出去 这 最后的 痕迹
[ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
of smouldering fire in the ruined dress of the girl .
的 闷烧 火 在 这 毁坏 裙子 的 这 女孩 .

然后他迅速转身，帮助吉布斯太太和贝西拍灭了女孩破烂衣服上最后一丝阴燃的火苗。

['besi] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] ;

Bessie	**was**	**as**	**pale**	**as**	**death**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**quite**	**as**	**bad**	**;**
贝西	曾是	作为	苍白	作为	死亡	,	和	她	母亲	相当	作为	坏的	;

贝西脸色苍白如死，她的母亲也同样糟糕；

[ðə; ði] ['lætər] [kept] ['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['dɔ:tər] :

the	**latter**	**kept**	**saying**	**anxiously**	**as**	**she**	**hugged**	**her**	**pretty**	**daughter**	**:**
这	后者	保留	说	焦虑地	作为	她	拥抱	她	漂亮的	女儿	:

后者一边焦急地抱着她漂亮的女儿，一边不停地说：

" [oʊ] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['bædli] [bə:nd] , ['dɪrɪst] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] ? "

"	**Oh**	**!**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**are**	**not**	**badly**	**burned**	**,**	**dearest**	**,**	**are**	**you**	**positive**	**?**	**"**
"	哦	!	是	你	当然	你	是	不是	糟糕	烧伤	,	亲爱的	,	是	你	积极的	?	"

“哦！亲爱的，你确定你没有严重烧伤吗？你肯定吗？”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , ['mʌðər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑ:n][maɪ][hændz] .

"	**Nothing**	**to**	**speak**	**of**	**,**	**mother**	**,**	**only**	**a**	**trifle**	**on**	**my**	**hands**	**.**
"	没有什么	到	说话	的	,	母亲	,	仅有的	一个	琐事	在	我的	双手	.

“没什么可说的，母亲，我手里只有一点小东西。”

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ,

what	**a**	**terrible**	**accident**	**,**
什么	一个	糟糕的	事故	,

多么可怕的意外！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pər'hæps][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf]

and	**what**	**would**	**have**	**happened**	**to**	**the**	**house**	**and**	**perhaps**	**all**	**of**	**us**	**if**
和	什么	会	有	发生	到	这	房子	和	也许	全部	的	我们	如果

[dɪk] [hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] ,

Dick	**had**	**not**	**just**	**happened**	**to**	**come**	**,**
迪克	有	不是	只是	发生	到	来	,

如果迪克没有恰巧出现，房子会怎么样？我们所有人又会怎么样？

" [sed] ['besi] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

"	**said**	**Bessie**	**,**	**turning**	**a**	**look**	**on**	**the**	**boy**	**that**	**thrilled**	**him**	**to**	**the**	**heart**	**,**
"	说	贝西	,	转弯	一个	看	在	这	男生	那	激动不已	他	到	这	心	,

“贝西说着，转头看向那个令他心跳加速的男孩。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen] [fər'get] .

and	**which**	**he**	**could**	**never**	**again**	**forget**	**.**
和	哪个	他	可以	绝不	再次	忘记	.

他永远也无法忘记这件事。

" [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] !

"	**God**	**bless**	**him**	**!**
"	上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [-]

It	**was**	**a**	**miracle**	**that**	**he**	**[**	**166**	**]**
它	曾是	一个	奇迹	那	他	[	-	]

他能做到这一点简直是个奇迹[166]

['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .

chanced	**to**	**be**	**here**	**.**
偶然	到	是	这里	.

偶然来到这里。

['hɑːrvi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

Harvey	**said**	**he**	**might**	**send**	**some**	**one**	**to**	**the**	**house**	**.**
哈维	说	他	可能	发送	一些	一	到	这	房子	.

哈维说他可能会派人去那所房子。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

How	**thankful**	**I**	**am**	**for**	**the**	**blessings**	**that**	**have**	**been**	**poured**	**out**	**upon**	**us**	**.**
如何	感恩	我	是	为了	这	祝福	那	有	到过	倾倒	出去	之上	我们	.

我无比感恩我们所得到的种种恩赐。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

how	**did**	**it**	**happen**	**,**	**my**	**child**	**?**
如何	做过	它	发生	,	我的	孩子	?

孩子，这到底是怎么回事?

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sensɪz] ,

You	**frightened**	**me**	**nearly**	**out**	**of**	**my**	**senses**	**,**
你	害怕	我	几乎	出去	的	我的	感官	,

你差点把我吓疯了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ræn] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [fleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃɑːk]

and	**when**	**I**	**ran**	**in**	**here**	**to**	**see**	**you**	**in**	**flames**	**it**	**gave**	**me**	**the**	**worst**	**shock**
和	什么时候	我	跑	在	这里	到	看	你	在	火焰	它	给予	我	这	最差	震惊

[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

of	**my**	**life**	**.**
的	我的	生活	.

当我冲进来看到你浑身着火时，我受到了此生最严重的惊吓。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] . "

Tell	**me**	**what**	**happened**	**.**	**"**
告诉	我	什么	发生	.	"

告诉我发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lɪkwɪd] ['ælkəhɔːl] [stoʊv] , ['mʌðər] .

"	**It**	**was**	**that**	**little**	**liquid**	**alcohol**	**stove**	**,**	**mother**	**.**
"	它	曾是	那	小的	液体	酒精	火炉	,	母亲	.

“妈妈，就是那个小小的酒精炉。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [sʌm; səm] [leɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] ['aɪərn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] ,

I	**was**	**pressing**	**some**	**lace**	**with**	**a**	**hot**	**iron**	**,**	**and**	**it**	**upset**	**,**
我	曾是	紧迫	一些	蕾丝	和	一个	热的	铁	,	和	它	沮丧的	,

我用熨斗熨烫蕾丝时，弄皱了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ælkəhɔːl] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [flæʃt] [ʌp] ['ɪnstəntli] .

the	**burning**	**alcohol**	**flying**	**over**	**the**	**curtain**	**,**	**which**	**flashed**	**up**	**instantly**	**.**
这	燃烧	酒精	飞行	超过	这	窗帘	,	哪个	闪光灯	向上	即刻	.

燃烧的酒精飞溅到窗帘上，瞬间闪过一道火光。

[sʌm; səm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['splætəd] [ɑːn] [maɪ] [dres] ,

Some	**must**	**have**	**splattered**	**on**	**my**	**dress**	**,**
一些	必须	有	溅射	在	我的	裙子	,

肯定有一些溅到了我的裙子上，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [spræŋ] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['faɪər] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

for	**though**	**I**	**sprang**	**back**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**fire**	**in**	**several**	**places**	**.**
为了	尽管	我	弹簧	后退	它	似乎	到	是	在	火	在	一些	地方	.

虽然我迅速后退，但似乎有好几处地方都着火了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

But	it	is	all	over	,	and	there	has	been	no	great	damage	done	.
但	它	是	全部	超过	,	和	那里	有	到过	不	伟大的	损害	完毕	.

但一切都结束了，并没有造成重大损失。

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

迪克，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [laɪk]['mædʒɪk] [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ]

this	is	the	second	time	you	seem	to	have	come	like	magic	when	I	needed	you
这	是	这	第二	时间	你	似乎	到	有	来	喜欢	魔法	什么时候	我	需要	你

[moʊst] .

most	.
最多	.

这已经是你第二次像变魔术一样在我最需要你的时候出现啦。

[fɜːrst]['bɛndʒiz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [oʊn] ,

First	Benjy's	life	was	in	danger	,	and	now	my	own	,
第一的	本杰明	生活	曾是	在	危险	,	和	现在	我的	自己的	,

先是本杰明的生命受到威胁，现在又是我的生命也受到了威胁。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜːrl] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	the	impulsive	girl	seized	his	hand	and	squeezed	it	,
"	和	这	冲动	女孩	查获	他的	手	和	挤压	它	,

于是，那个冲动的女孩抓住他的手，紧紧地攥了起来。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ker] [dʒʌst] [ðen] [haʊ] ['vɪgərəsli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

nor	did	the	boy	care	just	then	how	vigorously	she	showed	her	gratitude	.
也不	做过	这	男生	关心	只是	然后	如何	大力	她	显示	她	感激	.

男孩当时并不在意她表达感激之情的方式有多么热烈。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ;

The	servants	now	came	running	up	,	looking	frightened	;
这	仆人	现在	来了	跑步	向上	,	寻找	害怕	;

仆人们惊恐地跑了过来；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [dɪk] ['hændɪd][hɪz; ɪz] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['leɪdi] .

and	remembering	his	message	Dick	handed	his	note	to	the	agitated	lady	.
和	记住	他的	信息	迪克	递交	他的	笔记	到	这	激动	女士	.

迪克想起自己要传达的信息，便把纸条递给了那位情绪激动的女士。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]

When	she	had	read	it	she	asked	him	to	wait	down	in	the	drawing	room	for
什么时候	她	有	读	它	她	问	他	到	等待	向下	在	这	绘画	房间	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

她读完后，请他到客厅稍等片刻。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	her	mind	was	still	so	distracted	by	what	she	had	gone	through	that	she
为了	她	头脑	曾是	仍然	所以	愣	经过	什么	她	有	已消失	通过	那	她

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs]

could	hardly	remember	what	it	was	her	husband	wished	her	to	do	in	case
可以	几乎	记住	什么	它	曾是	她	丈夫	希望	她	到	做	在	案件

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪs] . [-]

he	sent	a	messenger	out	to	the	home	place	.	[	167	]
他	发送	一个	信使	出去	到	这	家	地方	.	[	-	]

因为她仍然心神不宁，因为她所经历的事情让她心烦意乱，以至于她几乎记不起如果丈夫派信使到家里来，她希望她做什么。[167]

[hɪr] [dɪk] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['besi] ,

Here	Dick	was	presently	joined	by	Bessie	,
这里	迪克	曾是	目前	加入	经过	贝西	,

这时，贝西也加入了迪克的行列。

[huː] [hæd; həd] [dɔnd] [ə'nʌðər] [frɑːk] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['veriəs] [hoʊlz]

who	had	donned	another	frock	in	place	of	the	one	ruined	by	the	various	holes
WHO	有	穿戴	其他	连衣裙	在	地方	的	这	一	毁坏	经过	这	各种各样的	孔

[bəːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ælkəhɔːl] .

burned	by	the	flaming	alcohol	.
烧伤	经过	这	炽盛	酒精	.

她换上了另一件连衣裙，代替了被燃烧的酒精烧出多个洞的那件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [meɪd]

It	had	been	a	mercy	that	as	it	happened	she	was	wearing	a	dress	made
它	有	到过	一个	怜悯	那	作为	它	发生	她	曾是	穿着	一个	裙子	制成

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [nɑːt] ['redɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] ,

of	a	material	not	readily	inflammable	,
的	一个	材料	不是	容易	易燃	,

幸运的是，她当时穿的裙子恰好是由不易燃的材料制成的。

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] .

or	the	result	might	have	been	much	more	serious	.
或者	这	结果	可能	有	到过	很多	更多的	严肃的	.

或者后果可能更加严重。

[ænd; ənd] [wen] ['besi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [sɔːft] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

And	when	Bessie	joined	him	she	brought	with	her	some	soft	linen	and
和	什么时候	贝西	加入	他	她	带来	和	她	一些	柔软的	亚麻布	和

[ə; eɪ] [sæv] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [fɔːr; fər] [bɜːrn] ,

a	salve	particularly	good	for	burns	,
一个	药膏	特别	好的	为了	烧伤	,

贝西来和他团聚时，带来了一些柔软的亚麻布和一种特别适合治疗烧伤的药膏。

[wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ,

which	Dick	was	not	sorry	to	see	,
哪个	迪克	曾是	不是	对不起	到	看	,

迪克对此并不感到惋惜。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hændz]

for	by	this	time	he	was	conscious	of	a	stinging	sensation	about	his	hands
为了	经过	这	时间	他	曾是	有意识的	的	一个	刺痛	感觉	关于	他的	双手

[ðæt] [pruːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [soʊ]

that	proved	he	had	suffered	considerably	from	the	fire	at	the	time	he	so
那	已证实	他	有	遭受	相当	从	这	火	在	这	时间	他	所以

['swɪftli] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'fʊt] .

swiftly	tore	down	the	burning	curtains	and	shade	to	trample	them	underfoot	.
迅速地	撕裂	向下	这	燃烧	窗帘	和	阴影	到	践踏	他们	脚下	.

这时他已经感觉到双手一阵刺痛，这证明他当时被火烧得很厉害，所以才如此迅速地扯下燃烧的窗帘和遮阳篷，用脚踩碎它们。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [hændz] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Let	me	look	at	your	hands	,	Dick	,	"	said	the	girl	,	with	solicitude	in	her
"	让	我	看	在	你的	双手	,	迪克	,	"	说	这	女孩	,	和	关怀	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“让我看看你的手，迪克，”女孩关切地说。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ræðər] ['ʃaɪli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['blækənd] , [æz; əz] [wel]

He	held	them	out	rather	shyly	,	for	they	were	somewhat	blackened	,	as	well
他	握住	他们	出去	相当	害羞地	,	为了	他们	是	有些	变黑	,	作为	出色地

[æz; əz] [ɪn'fleɪmd] .

as	inflamed	.
作为	发炎的	.

他有些羞涩地把它们递了出来，因为它们已经有些发黑，而且发炎了。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'sɜːrn] .

Immediately	she	showed	the	utmost	concern	.
立即地	她	显示	这	极致	忧虑	.

她立刻表现出极大的关切。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [twaɪs] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [maɪ'self] ,

"	You	poor	fellow	,	you	are	burned	twice	as	badly	as	myself	,
"	你	贫穷的	同伴	,	你	是	烧伤	两次	作为	糟糕	作为	我	,

“你这可怜的家伙，你的烧伤比我严重两倍。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

and	you	the	innocent	party	in	the	bargain	.
和	你	这	清白的	派对	在	这	便宜货	.

而你，恰恰是这场博弈中的无辜一方。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

Just	let	me	go	and	get	a	basin	of	water	and	a	towel	.
只是	让	我	去	和	得到	一个	盆地	的	水	和	一个	毛巾	.

让我去拿盆水和毛巾。

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['dɑːktər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

I'm	to	be	the	doctor	for	the	present	.
我是	到	是	这	医生	为了	这	展示	.

我暂时担任医生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] , [sɜːr] .

You	must	do	what	you	are	told	,	sir	.
你	必须	做	什么	你	是	讲述	,	先生	.

先生，您必须服从命令。

" [hiː; hi] [læft] ,

"	He	laughed	,
"	他	笑了	,

他笑了，

[fɔːr; fər] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] [tuː; tə]

for	after	the	excitement	was	over	he	found	that	it	was	mighty	nice	to
为了	后	这	激动	曾是	超过	他	成立	那	它	曾是	强大的	好的	到

[biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] ,

be	looked	upon	as	a	hero	,
是	看起来	之上	作为	一个	英雄	,

因为兴奋过后，他发现被人视为英雄的感觉真是太好了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

though	he	did	not	think	he	deserved	all	this	fuss	being	made	over	him	,
尽管	他	做过	不是	思考	他	应得的	全部	这	大惊小怪	存在	制成	超过	他	,

虽然他觉得自己不配得到这么多关注，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] [rægz] ; [waɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [-

just	for	stepping	on	a	few	little	burning	rags	;	why	,	he	had	been	burned	[	168
只是	为了	步进	在	一个	很少	小的	燃烧	破布	;	为什么	,	他	有	到过	烧伤	[	-

]

]

仅仅因为踩到几块燃烧的小破布；为什么，他被烧伤了[168]

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌns] [wen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

worse	than	that	once	when	with	some	boys	in	the	woods	,
更糟	比	那	一次	什么时候	和	一些	男孩们	在	这	树林	,

比上次和几个男孩在树林里的时候还要糟糕，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [aʊt] .

and	nobody	bothered	about	it	until	he	got	home	and	his	mother	found	out	.
和	无人	烦恼	关于	它	直到	他	得到	家	和	他的	母亲	成立	出去	.

直到他回家后被他母亲发现，才有人注意到这件事。

[soʊ] ['besi] [beɪðd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['tendərli] [ræpt] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ɪn] [sɔːft] ['lɪnɪn] ,

So	Bessie	bathed	his	hands	,	and	tenderly	wrapped	the	left	one	in	soft	linen	,
所以	贝西	洗澡	他的	双手	,	和	温柔地	包装	这	左边	一	在	柔软的	亚麻布	,

于是贝西洗净了他的双手，温柔地用柔软的亚麻布包裹住他的左手。

['æftər] ['griːsiŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɔɪntmənt] ; [waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪn]

after	greasing	the	inner	cloth	with	the	soothing	ointment	;	why	,	this	was	just	fine
后	润滑	这	内	布	和	这	舒缓	软膏	;	为什么	,	这	曾是	只是	美好的

,

,

,

在内衬布料上涂抹舒缓药膏后，一切都很好。

[ænd; ənd] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ;

and	Dick	thought	he	could	stand	such	an	experience	every	day	in	the	week	;
和	迪克	想法	他	可以	站立	这样的	一个	经验	每一个	天	在	这	星期	;

迪克觉得他可以忍受一周七天每天都经历这样的事情；

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['perəl]

although	of	course	he	would	not	like	to	know	that	Bessie	was	placed	in	peril
虽然	的	课程	他	会	不是	喜欢	到	知道	那	贝西	曾是	放置	在	危险

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当然，他肯定不希望贝西再次身处险境。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [pæst] , [ænd; ənd] [dɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] ,

The	time	slipped	past	,	and	Dick	began	to	grow	uneasy	,
这	时间	滑倒了	过去的	,	和	迪克	开始	到	生长	不安	,

时间一分一秒地过去，迪克开始感到不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

for	he	had	been	fully	half	an	hour	at	the	house	,
为了	他	有	到过	完全	一半	一个	小时	在	这	房子	,

因为他已经在房子里待了整整半个小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

and	he	knew	a	party	of	anxious	gentlemen	were	waiting	in	the	president's
和	他	知道	一个	派对	的	焦虑的	先生们	是	等待	在	这	总统的

[ruːm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

room	at	the	bank	,
房间	在	这	银行	,

他知道有一群焦急的绅士正在银行总裁的房间里等候。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

for	his	return	.
为了	他的	返回	.

期待他的归来。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][beg] ['besi] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Finally	,	when	he	was	about	to	beg	Bessie	to	go	in	search	of	her	mother
最后	,	什么时候	他	曾是	关于	到	求	贝西	到	去	在	搜索	的	她	母亲

,

,

,

最后，当他正要恳求贝西去找她母亲时，

[ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

the	lady	appeared	,	carrying	a	little	package	in	her	hands	.
这	女士	出现	,	携带	一个	小的	包裹	在	她	双手	.

那位女士出现了，手里拿着一个小包裹。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ritʃəd] ,

"	Be	very	careful	of	this	,	Richard	,
"	是	非常	小心	的	这	,	理查德	,

“理查德，你务必小心这件事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l][si'kjuəritis] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]

for	it	contains	valuable	securities	which	my	husband	brought	out	from	the	city
为了	它	包含	有价值的	证券	哪个	我的	丈夫	带来	出去	从	这	城市

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [niːd] .

with	him	recently	in	anticipation	of	a	sudden	need	.
和	他	最近	在	预期	的	一个	突然	需要	.

因为里面装着我丈夫最近从城里带来的贵重证券，以备不时之需。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [koʊt] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] ['naɪsli]

Here	,	let	me	fasten	it	inside	your	coat	—	yes	,	it	will	just	go	in	that	pocket	nicely
这里	,	让	我	系	它	里面	你的	外套	—	是的	,	它	将要	只是	去	在	那	口袋	很好

,

,

,

来，我把它系在你外套里面——对，它正好可以放进那个口袋里。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət] [si'kjuəiŋ] ['seɪfti] .

and	I	can	pin	it	there	—	a	woman's	device	,	but	securing	safety	.
和	我	能	别针	它	那里	—	一个	女性的	设备	,	但	确保	安全	.

我可以把它别在那里——虽然是女性使用的装置，但却能确保安全。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] ['hɑːrvi] , [ɪk'spleɪnɪŋ]

And	I	have	taken	the	trouble	to	write	a	few	lines	to	Harvey	,	explaining
和	我	有	已采取	这	麻烦	到	写	一个	很少	线条	到	哈维	,	解释

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	delay	.
这	延迟	.

我特意给哈维写了几行字，解释了延误的原因。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Give	it	to	him	with	the	package	.
给	它	到	他	和	这	包裹	.

把它和包裹一起给他。

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['breɪvəri] .

My	boy	,	we	can	never	cease	to	be	grateful	to	you	for	your	bravery	.
我的	男生	,	我们	能	绝不	停止	到	是	感激的	到	你	为了	你的	勇敢	.

孩子，我们永远感激你的勇敢。

[gɑːd] [ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hɪr] [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [-]

God	alone	knows	what	might	have	happened	here	had	you	not	[	169	]
上帝	独自的	知道	什么	可能	有	发生	这里	有	你	不是	[	-	]

只有上帝才知道，如果没有你，这里会发生什么[169]

['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

chanced	to	be	at	the	door	.
偶然	到	是	在	这	门	.

碰巧在门口。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

Your	mother	has	reason	to	be	proud	of	her	boy	,
你的	母亲	有	原因	到	是	自豪的	的	她	男生	,

你母亲有理由为她的儿子感到骄傲。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	and	with	tears	in	her	eyes	she	kissed	him	.
"	和	和	眼泪	在	她	眼睛	她	亲吻	他	.

她眼含热泪，吻了他。

[ænd; ənd] ['besi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

And	Bessie	did	the	same	.
和	贝西	做过	这	相同的	.

贝西也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tjuː'mʌltjuəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [dɪk] ['mɔːrɪsən] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	with	a	tumultuously	beating	heart	that	Dick	Morrison	ran	out	of	the
它	曾是	和	一个	剧烈地	殴打	心	那	迪克	莫里森	跑	出去	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

迪克·莫里森心跳如擂鼓般冲出了房子。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

down	the	front	steps	,	and	hastily	untying	the	horse	,
向下	这	正面	步骤	,	和	草草	解开	这	马	,

他走下前台阶，匆匆解开马的缰绳，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

jumped	into	the	buggy	and	was	off	like	the	wind	.
跳了起来	进入	这	有缺陷的	和	曾是	离开	喜欢	这	风	.

跳上越野车，飞驰而去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [red] ['letər] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] .

This	was	another	red	letter	day	in	his	life	,	one	he	could	never	forget	.
这	曾是	其他	红色的	信	天	在	他的	生活	,	一	他	可以	绝不	忘记	.

这是他生命中又一个值得纪念的日子，一个他永远不会忘记的日子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fæst] [taɪm] [ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [hoʊm] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['ferli]

If	he	had	made	fast	time	in	going	out	to	the	banker's	home	he	certainly	fairly
如果	他	有	制成	快速地	时间	在	去	出去	到	这	银行家的	家	他	当然	相当

[fluː] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

flew	on	the	return	trip	,
飞翔	在	这	返回	旅行	,

如果说他去银行家的路上速度很快，那么他回程肯定也飞快地赶路了。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

using	the	whip	in	a	manner	that	surprised	the	horse	,
使用	这	鞭	在	一个	方式	那	惊讶	这	马	,

以出其不意的方式使用鞭子，使马匹措手不及。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] ['mædli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

and	sending	him	galloping	madly	along	the	road	.
和	发送	他	疾驰	疯狂地	沿着	这	路	.

并驱使他沿着道路疯狂地奔跑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [dʒʌmpt] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] ,

He	reached	the	bank	,	jumped	out	,	threw	the	lines	over	a	hitching	-	post	,
他	达到	这	银行	,	跳了起来	出去	,	扔	这	线条	超过	一个	搭便车	-	邮政	,

他游到河岸边，跳下船，把缆绳扔过系马桩。

[ænd; ənd] ['ferli] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

and	fairly	flew	up	the	steps	.
和	相当	飞翔	向上	这	步骤	.

然后飞快地跑上了台阶。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːr'mælətɪ] [ʌv; əv] ['nɔkɪŋ]

As	he	burst	into	the	president's	room	without	even	the	formality	of	knocking
作为	他	爆裂	进入	这	总统的	房间	没有	甚至	这	正式	的	敲门

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [fraunz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

he	found	himself	the	object	of	frowns	on	all	sides	,
他	成立	他自己	这	目的	的	皱眉	在	全部	侧面	,

他甚至没有敲门就闯进了总统的房间，结果引来周围所有人的怒容。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɑːment]

showing	that	his	prolonged	absence	had	been	the	subject	of	unfavorable	comment
显示	那	他的	延长	缺席	有	到过	这	主题	的	不利	评论

.

:

.

这表明他长期缺席已经引起了一些负面评价。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [gɪbz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Even	Mr	.	Gibbs	had	his	watch	in	his	hand	and	looked	at	him
甚至	先生	.	吉布斯	有	他的	手表	在	他的	手	和	看起来	在	他

[rɪ'proʊtʃfəli] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] ;

reproachfully	as	he	entered	;
责备地	作为	他	进入	;

就连吉布斯先生手里也拿着手表，在他进来时，他责备地看了他一眼；

[pər'hæps] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ]

perhaps	the	president	may	even	have	begun	to	fear	that	he	had	shown	a
也许	这	总统	可能	甚至	有	开始	到	害怕	那	他	有	所示	一个

[læk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,

lack	of	wisdom	in	sending	a	mere	lad	,
缺少	的	智慧	在	发送	一个	仅仅	小伙子	,

或许总统甚至开始担心，派一个毛头小子去执行任务是否显得不够明智。

[ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌn] ['rɑːbərɪ] ,

already	under	the	ban	of	suspicion	on	account	of	one	robbery	,
已经	在下面	这	禁止	的	怀疑	在	帐户	的	一	抢劫	,

他此前因一起抢劫案已被列入嫌疑人名单，处于禁入名单之中。

[tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [si'kjuəritis] .

to	get	another	precious	package	of	securities	.
到	得到	其他	宝贵的	包裹	的	证券	.

获得另一批珍贵的证券。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['verɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['rɪtʃəd] , " [hiː; hi] [-]

"	You	have	been	a	very	long	time	,	Richard	,	"	he	[	170	]
"	你	有	到过	一个	非常	长的	时间	,	理查德	,	"	他	[	-	]

“你已经很久没来了，理查德，”他[170]

[sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

said	,	as	the	boy	stood	before	him	,	breathing	hard	from	his	exertions	.
说	,	作为	这	男生	站立	前	他	,	呼吸	难的	从	他的	努力	.

男孩站在他面前，气喘吁吁，显然是刚才剧烈运动的结果。

" [jes] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪk] [sed] , [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" Yes , sir , " was all Dick said , unfastening the package , and taking it with
" 是的 , 先生 , " 曾是 全部 迪克 说 , 解开 这 包裹 , 和 采取 它 和
[ðə; ði] [noʊt] ,
the note ,
这 笔记 ,

“是的，先生，”迪克只说了这么一句，便解开包裹，连同那张纸条一起拿走了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

从他的口袋里。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['iːgərli] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]
As the president eagerly took them from him he naturally noticed the
作为 这 总统 急切地 采取 他们 从 他 他 自然 注意到 这
['bændɪdʒ] [wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd][soʊ] [sə'lɪsɪtəsli] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
bandage which Bessie had so solicitously tied about his left hand .
绷带 哪个 贝西 有 所以 殷勤 系 关于 他的 左边 手 .

总统急切地从他手中接过东西时，自然而然地注意到贝西体贴地绑在他左手上的绷带。

" [æn; ən]['æksɪdənt] , ['ritʃəd] ?
" An accident , Richard ?
" 一个 事故 , 理查德 ?

“是意外吗，理查德？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pepərz]
" he inquired , still frowning , but evidently relieved to have the expected papers
" 他 询问 , 仍然 皱眉 , 但 显然 松了口气 到 有 这 预期的 文件
['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
safely in his possession ,
安全 在 他的 拥有 ,

他问道，眉头依然紧锁，但显然对顺利拿到所需文件感到如释重负。

[fɔːr; fər] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] [dʒʌst] [ðen] ,
for matters were getting critical in Riverview just then ,
为了 事情 是 获得 批判的 在 河景 只是 然后 ,

因为当时里弗维尤的情况已经变得非常危急了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [frʌnt] [tuː; tə]
and it was necessary that the bank show a strong financial front to
和 它 曾是 必要的 那 这 银行 展示 一个 强的 金融的 正面 到
['weðər] [ðə; ði][stɔːrm] .
weather the storm .
天气 这 风暴 .

因此，银行必须展现出强大的财务实力才能渡过难关。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] .
" Yes , sir , " replied the boy again , standing there , waiting to be dismissed .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 男生 再次 , 常设 那里 , 等待 到 是 解雇 .

“是的，先生，”男孩再次回答道，他站在那里，等着被放行。

" ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siˈkjuəritis][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" Gentlemen , here are the securities I spoke to you about .
" 先生们 , 这里 是 这 证券 我 辐 到 你 关于 .

“先生们，这就是我之前跟你们谈到的证券。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]

They	are	my	private	property	,	but	I	am	determined	that	no	reproach	shall	fall
他们	是	我的	私人的	财产	,	但	我	是	决定	那	不	责备	将	落下

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

upon	the	bank	,
之上	这	银行	,

它们是我的私人财产，但我决心不让银行蒙受任何责难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	it	is	my	intention	that	they	shall	be	placed	at	your	disposal	.
和	它	是	我的	意图	那	他们	将	是	放置	在	你的	处理	.

我的目的是将它们交由您支配。

['kaɪndli] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

Kindly	examine	them	.
亲切地	检查	他们	.

请仔细查看。

['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] — [bʌt; bət] [steɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

Richard	,	you	may	go	—	but	stay	,	what	is	this	?
理查德	,	你	可能	去	—	但	停留	,	什么	是	这	?

理查德，你可以走了——但请留下，这是什么情况?

[greɪt] ['hevəns] !

Great	Heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

" ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [rəumd] [daʊn] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['iːv(ə)n]

"	Evidently	his	eyes	had	roamed	down	the	page	his	wife	had	written	,	even
"	显然	他的	眼睛	有	漫游	向下	这	页	他的	妻子	有	书面	,	甚至

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

while	he	was	speaking	,
尽管	他	曾是	请讲	,

“显然，即使在他说话的时候，他的目光也一直在妻子写的那一页上游移。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

and	something	had	caught	his	eye	that	gave	him	a	terrible	shock	.
和	某物	有	捕捉	他的	眼睛	那	给予	他	一个	糟糕的	震惊	.

他的目光被某样东西吸引住了，这让他大吃一惊。

[dɪk] ['weɪtɪd] .

Dick	waited	.
迪克	等待	.

迪克等了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['bæŋkər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ]

He	saw	the	banker	continue	to	read	,	his	eyes	enlarged	,	and	his	breath
他	锯	这	银行家	继续	到	读	,	他的	眼睛	放大	,	和	他的	气息

[sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] . [-]

suspended	for	the	moment	.	[	171	]
暂停	为了	这	片刻	.	[	-	]

他看到银行家继续读着书，眼睛睁得大大的，呼吸也暂时停止了。[171]

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

Then	he	felt	his	hand	tenderly	taken	,	and	himself	brought	face	to	face	with
然后	他	毛毡	他的	手	温柔地	已采取	,	和	他自己	带来	脸	到	脸	和

[ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd]['bæŋkər] ,

the	agitated	banker	,
这	激动	银行家	,

然后他感到自己的手被温柔地握住，自己也被拉到与那位激动不已的银行家面对面。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [bɪ'fɔːr] .

who	looked	at	him	as	Dick	had	never	seen	a	man	look	before	.
WHO	看起来	在	他	作为	迪克	有	绝不	已见	一个	男人	看	前	.

那人看他的眼神，是迪克从未见过的。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	God	bless	you	,	my	dear	boy	!
"	上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	男生	!

上帝保佑你，我亲爱的孩子!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [toʊnz] ;

"	he	said	,	in	trembling	and	hoarse	tones	;
"	他	说	,	在	发抖	和	嘶哑	音调	;

“他用颤抖而沙哑的声音说道；

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] ,

"	it	must	have	been	a	premonition	that	caused	me	to	believe	in	you	,
"	它	必须	有	到过	一个	预感	那	导致	我	到	相信	在	你	,

“一定是某种预感让我相信了你。”

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

and	send	you	on	that	message	.
和	发送	你	在	那	信息	.

并把那条信息发给你。

['dʒent(ə)lmən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Gentlemen	,	listen	to	me	.
先生们	,	听	到	我	.

各位先生，请听我说。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [læd] ,

I	wish	you	to	do	honor	to	this	brave	lad	,
我	希望	你	到	做	荣誉	到	这	勇敢的	小伙子	,

我希望你们能向这位勇敢的年轻人致敬。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [huːz] ['vælər][ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ]

but	for	whose	valor	and	promptness	I	might	at	this	moment	be	mourning
但	为了	谁	勇气	和	迅速	我	可能	在	这	片刻	是	丧

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

the	loss	of	my	house	,
这	损失	的	我的	房子	,

若非他的英勇和迅速行动，我此刻或许正在为失去家园而悲痛不已。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .

and	perhaps	even	worse	,	for	both	the	wife	and	daughter	were	in	peril	.
和	也许	甚至	更糟	,	为了	两个都	这	妻子	和	女儿	是	在	危险	.

更糟糕的是，妻子和女儿都身处险境。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'speʃl] ['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]

Did	you	ever	know	of	a	more	especial	favor	of	Providence	than	the	fact	of
做过	你	曾经	知道	的	一个	更多的	特别的	偏爱	的	普罗维登斯	比	这	事实	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [dʒʌst] [wen] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər]

his	being	at	the	door	of	my	house	just	when	an	explosion	and	a	fire
他的	存在	在	这	门	的	我的	房子	只是	什么时候	一个	爆炸	和	一个	火

[ɪm'perɪl; -r(ə)l][ɔːl][aɪ][hoʊld] [dɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

imperiled	all	I	hold	dear	in	the	world	?
岌岌可危	全部	我	抓住	亲爱的	在	这	世界	?

你可曾想过，还有什么比上帝在我家门口，在我最珍视的一切因爆炸和火灾而危及时，亲自出手相救更特别的恩惠呢?

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [gɪbz]

"	They	crowded	around	,	asking	questions	,	and	reading	,	the	note	which	Mrs	.	Gibbs
"	他们	挤	大约	,	问	问题	,	和	阅读	,	这	笔记	哪个	太太	.	吉布斯

[hæd; həd] [sent] ;

had	sent	;
有	发送	;

“他们围拢过来，一边问问题，一边阅读吉布斯太太寄来的纸条；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənderi] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

for	the	time	being	even	the	peril	of	the	bank	was	a	secondary	consideration
为了	这	时间	存在	甚至	这	危险	的	这	银行	曾是	一个	次要	考虑

.

:
.

就目前而言，银行的风险甚至都成了次要考虑因素。

[dɪk] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæmər] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

Dick	was	confused	by	the	clamor	,	and	blushed	like	a	schoolboy	giving	his	first	declamation	,
迪克	曾是	使困惑	经过	这	叫嚣	,	和	脸红了	喜欢	一个	男生	给予	他的	第一的	朗诵	,

迪克被这阵喧闹声弄得不知所措，脸红得像个第一次演讲的小学生。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [wen] ['mɪstər] . [gɪbz] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] ,

so	that	he	was	really	glad	when	Mr	.	Gibbs	,	seeing	his	uneasiness	,
所以	那	他	曾是	真的	高兴的	什么时候	先生	.	吉布斯	,	看到	他的	不安	,

所以当吉布斯先生看到他的不安时，他真的很高兴。

[toʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

told	him	gently	that	he	could	go	.
讲述	他	轻轻地	那	他	可以	去	.

温和地告诉他，他可以走了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] [bɔɪ] ;

That	was	a	proud	moment	for	the	bank	boy	;
那	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	这	银行	男生	;

那是银行小弟引以为豪的时刻；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]

he	felt	that	he	had	every	reason	to	rejoice	that	a	strange	Providence	had
他	毛毡	那	他	有	每一个	原因	到	麾	那	一个	奇怪的	普罗维登斯	有

[sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [moʊst]

sent	him	to	the	assistance	of	Bessie	and	her	mother	just	when	they	most
发送	他	到	这	协助	的	贝西	和	她	母亲	只是	什么时候	他们	最多

['niːdɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] [hænd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [-]

needed	a	quick	eye	and	a	ready	hand	to	prevent	the	[	172	]
需要	一个	快的	眼睛	和	一个	准备好	手	到	防止	这	[	-	]

他感到自己完全有理由感到高兴，因为冥冥之中自有安排，派他来帮助贝西和她的母亲，就在她们最需要眼疾手快的时候，以防止[172]

['faɪər] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

fire	from	spreading	;	for	in	a	few	minutes	,
火	从	传播	;	为了	在	一个	很少	分钟	,

火势不会蔓延；因为几分钟之内，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [fɔːrs] ,

before	the	servants	could	have	summoned	courage	enough	to	appear	in	force	,
前	这	仆人	可以	有	被召唤	勇气	足够的	到	出现	在	力量	,

仆人们还没来得及鼓起勇气集体现身，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

it	must	have	gotten	beyond	control	.
它	必须	有	获得	超过	控制	.

事情一定是失控了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

He	found	that	there	was	considerable	curiosity	shown	by	the	others	in	the	bank	,
他	成立	那	那里	曾是	大量	好奇心	所示	经过	这	其他的	在	这	银行	,

他发现银行里的其他人都表现出了相当大的好奇心。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['entrəns] ; [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl]

who	had	seen	his	hurried	entrance	;	but	Dick	had	learned	to	keep	a	still
WHO	有	已见	他的	慌忙	入口	;	但	迪克	有	学习	到	保持	一个	仍然

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

谁都看到了他匆匆进来的情景；但迪克已经学会了保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;

and	he	said	not	a	word	;
和	他	说	不是	一个	单词	;

他一句话也没说；

['iːv(ə)n] [wen] ['plini] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd][hiː; hi] ['sɪmpli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi]

even	when	Pliny	asked	about	his	bandaged	hand	he	simply	answered	that	he
甚至	什么时候	老普林尼	问	关于	他的	包扎	手	他	简单地	回答	那	他

[hæd; həd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

had	burned	it	a	little	.
有	烧伤	它	一个	小的	.

即使普林尼问起他缠着绷带的手，他也只是回答说他被烫伤了一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

The	other	looked	down	and	took	hold	of	the	outer	covering	,	with	a	chuckle	.
这	其他	看起来	向下	和	采取	抓住	的	这	外	覆盖	,	和	一个	轻笑	.

另一个低头看了看，抓住了外层布料，轻笑了一声。

" [wɒts] [ðɪs] , [ə; eɪ]['leɪdiːz][sɔːft] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [biː] ; [naʊ]

"	What's	this	,	a	lady's	soft	handkerchief	,	with	an	initial	in	the	corner	—	B	;	now
"	是什么	这	,	一个	女士的	柔软的	手帕	,	和	一个	最初的	在	这	角落	—	B	;	现在

[ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ['besi] ,

that	stands	for	Bessie	,
那	站立	为了	贝西	,

“这是什么？一条女士手帕，角落里有个字母缩写——B；这代表贝西（Bessie）。”

[eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektənt] ;

eh	?	"	he	said	,	looking	expectant	;
嗯	?	"	他	说	,	寻找	怀孕	;

“嗯？”他满怀期待地说道；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dɪks] [smaɪlz] [ðæt] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər]

but	all	he	had	in	return	was	one	of	Dick's	smiles	that	might	stand	for
但	全部	他	有	在	返回	曾是	一	的	迪克的	微笑	那	可能	站立	为了

['iːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] .

either	yes	or	no	.
任何一个	是的	或者	不	.

但他得到的只是迪克一个微笑，这个微笑可能表示“是”，也可能表示“否”。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]

But	when	the	bank	boy	returned	from	taking	the	horse	to	the	stable	and
但	什么时候	这	银行	男生	返回	从	采取	这	马	到	这	稳定的	和

[ðen] ['goʊɪŋ][hɪz; ɪz]['regjələr] [raʊndz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

then	going	his	regular	rounds	he	found	that	the	directors
然后	去	他的	常规的	回合	他	成立	那	这	导演

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][bæŋk] ,

had	left	the	bank	,
有	左边	这	银行	,

但是，当银行小弟把马牵到马厩，然后按惯例巡视完区域回来时，他发现董事们已经离开了银行。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] [ə'mʌŋ]

apparently	in	a	good	humor	,	for	they	were	smiling	and	joking	among
显然	在	一个	好的	幽默	,	为了	他们	是	微笑	和	开玩笑	之中

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们显然心情不错，彼此之间有说有笑；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃər] ,

and	also	that	every	one	knew	of	his	recent	adventure	,
和	还	那	每一个	一	知道	的	他的	最近的	冒险	,

而且人人都知道他最近的冒险经历。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [gɪbz] [ɔːr][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] . [

showing	that	Mr	.	Gibbs	or	the	cashier	had	taken	pains	to	relate	the	story	.	[
显示	那	先生	.	吉布斯	或者	这	出纳员	有	已采取	疼痛	到	涉及	这	故事	.	[

-]

173	]
-	]

这表明吉布斯先生或收银员费尽心思讲述了这个故事。[173]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

A	REMARKABLE	BIT	OF	INTELLIGENCE
一个	卓越	少量	的	智力

非凡的智慧

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['daʊnraɪt] [lʌk] , [ænd; ənd]

"	You	certainly	beat	anything	I	ever	saw	when	it	comes	to	downright	luck	,	and
"	你	当然	打	任何事物	我	曾经	锯	什么时候	它	来	到	彻头彻尾	运气	,	和

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ,

that's	the	truth	,
那就是	这	真相	,

“论运气，你绝对是我见过最强的，这是实话。”

[dɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['winzləu] ,

Dick	,	"	said	Mr	.	Winslow	,
迪克	,	"	说	先生	.	温斯洛	,

“迪克，”温斯洛先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [dʌn] ;

as	he	stepped	out	and	joined	the	other	when	banking	hours	were	done	;
作为	他	步	出去	和	加入	这	其他	什么时候	银行业	小时	是	完毕	;

银行下班后，他走了出来，和其他人会合；

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [leɪt] ['aʊər] .

which	on	this	day	was	not	until	an	unusually	late	hour	.
哪个	在	这	天	曾是	不是	直到	一个	异常地	晚的	小时	.

而当天，这件事发生的时间却异常晚。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .

"	I	am	beginning	to	think	so	myself	.
"	我	是	开始	到	思考	所以	我	.

我自己也开始这么想了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

There	was	that	incident	of	the	precious	kitten	which	I	saved	from	drowning	,
那里	曾是	那	事件	的	这	宝贵的	小猫	哪个	我	已保存	从	溺水	,

曾发生过我救起一只溺水小猫的事件。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ;

and	through	that	secured	my	position	in	the	bank	;
和	通过	那	安全	我的	位置	在	这	银行	;

也正因如此，我才保住了在银行的职位；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːni] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wen]

and	to	-	day	I	was	fortunate	enough	just	to	be	Johnny	on	the	spot	when
和	到	-	天	我	曾是	幸运	足够的	只是	到	是	约翰尼	在	这	点	什么时候

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

some	one	was	needed	to	jump	on	that	little	blaze	and	put	it	out	,
一些	一	曾是	需要	到	跳	在	那	小的	火焰	和	放	它	出去	,

今天我很幸运，正好在需要有人挺身而出扑灭那场小火的时候，我就是约翰尼。

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['telər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	returned	the	boy	,	wondering	why	the	teller	had	waited	to	see	him	,
"	返回	这	男生	,	好奇	为什么	这	出纳员	有	等待	到	看	他	,

男孩回答道，他很纳闷柜员为什么等他出现。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [nuːz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ]

and	anticipating	some	news	in	connection	with	the	matter	they	were	planning
和	预期	一些	消息	在	联系	和	这	事情	他们	是	规划

[ɪn] ['kɑːmən] .

in	common	.
在	常见的	.

他们期待着与他们共同计划的事情有关的消息。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [məˈnɔpəˌlaɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['tæləənt][ɪn] [ðæt] [laɪn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

"	You	are	evidently	monopolizing	all	the	talent	in	that	line	just	at	present	,
"	你	是	显然	垄断	全部	这	天赋	在	那	线	只是	在	展示	,

“显然，你目前垄断了该领域的所有人才。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

so	there	is	hardly	any	show	for	the	rest	of	us	.
所以	那里	是	几乎	任何	展示	为了	这	休息	的	我们	.

所以对我们其他人来说，几乎没什么可看的。

['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [θruː] , [dɪk] , [soʊ][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən] .

Hurry	up	and	get	through	,	Dick	,	so	the	field	will	be	open	.
匆忙	向上	和	得到	通过	,	迪克	,	所以	这	场地	将要	是	打开	.

迪克，快点通过，这样场地才能空出来。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

I	can	see	easily	enough	that	the	firm	name	will	some	day	be	changed	to	'
我	能	看	容易地	足够的	那	这	公司	姓名	将要	一些	天	是	已更改	到	-

[gɪbz] & ['mɔːrɪsən] - " [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['winzləu] ,

Gibbs	&	Morrison	'	"	went	on	Mr	.	Winslow	,
吉布斯	&	莫里森	-	"	去	在	先生	.	温斯洛	,

“我很容易就能看出，这家公司的名字总有一天会改成‘吉布斯和莫里森’，”温斯洛先生继续说道。

['læfɪŋ] . [-]
laughing . [174]
笑 . [-]

笑。[174]

" [dəunt] [lʊk] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [pliːz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [nuː] .
" Don't look so far into the future , please ; but tell me what there is new .
" 不 看 所以 远的 进入 这 未来 , 请 ; 但 告诉 我 什么 那里 是 新的 .

“请不要展望太远的未来；但请告诉我有什么新情况。”

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I've been so busy to - day that I couldn't find time to see you .
我已经 到过 所以 忙碌的 到 - 天 那 我 不能 寻找 时间 到 看 你 .

我今天太忙了，都没时间见你。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsaɪ'ni] ,
I understand that Mr . Graylock is in the hands of the assignee ,
我 理解 那 先生 . - 是 在 这 双手 的 这 受让人 ,

据我了解，格雷洛克先生目前在受让人手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [tuː; tə] [get] ['θɜːrti] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .
and that his creditors will be lucky to get thirty cents on the dollar .
和 那 他的 债权人 将要 是 幸运的 到 得到 三十 分 在 这 美元 .

他的债权人能收回一美元的三十分之一就不错了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] , ['mɪstər] . ['winzləu] ? " [æskt] [dɪk] ,
Do you know anything about the missing securities , Mr . Winslow ? " asked Dick ,
做 你 知道 任何事物 关于 这 丢失的 证券 , 先生 . 温斯洛 ? " 问 迪克 ,

“温斯洛先生，你知道那些失踪的证券的情况吗？”迪克问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [les] ['pɜːrsən(ə)l] .
wishing to draw the conversation into a channel less personal .
祝 到 画 这 对话 进入 一个 渠道 较少的 个人的 .

希望将谈话引向一个不那么私人化的话题。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
" I only wish I did .
" 我 仅有的 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
But nevertheless , there's a chance that something may be done before long .
但 尽管如此 , 有 一个 机会 那 某物 可能 是 完毕 前 长的 .

但即便如此，或许不久之后就会有所进展。

[aɪv] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . ['tʃiːvɚ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['telər] ,
I've interested Mr . Cheever in the matter , " remarked the teller ,
我已经 感兴趣的 先生 . 契弗 在 这 事情 , " 评论 这 出纳员 ,

“我已经让奇弗先生对这件事感兴趣了，”柜员说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['slaili][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
looking down at his companion slily as he spoke , to see what effect his
寻找 向下 在 他的 伴侣 狡猾地 作为 他 辐 , 到 看 什么 影响 他的
[wɜːrdz][hæd; həd] .
words had .
字 有 .

他一边说话一边狡黠地低头看着同伴，想看看自己的话会产生什么效果。

[dɪk] [ə'pɪrd] ['stɑːrtld] .
Dick appeared startled .
迪克 出现 惊慌 .

迪克似乎受到了惊吓。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , that's the bank examiner , isn't it ?
" 为什么 , 那就是 这 银行 考官 , 不是 它 ?

“哎呀，那不是银行审查员吗？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ?
What on earth interest could he have in the matter at all ?
什么 在 地球 兴趣 可以 他 有 在 这 事情 在 全部 ?

他究竟会对此事有什么兴趣呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [lɔːst]
It would hardly be a part of his business to go around hunting up lost
它 会 几乎 是 一个 部分 的 他的 商业 到 去 大约 打猎 向上 丢失的
[si'kjuəritis] ;
securities ;
证券 ;

四处寻找丢失的证券，这几乎不可能是他的工作内容；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] [ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ]
was it wise to let him know that we have been careless in handling such
曾是 它 明智的 到 让 他 知道 那 我们 有 到过 粗心 在 处理 这样的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

让他知道我们在处理这类事情上不够谨慎，这样做明智吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ðɪ][bæŋk][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['winzləu] ?
It might give the bank a bad name , don't you think , Mr . Winslow ?
它 可能 给 这 银行 一个 坏的 姓名 , 不 你 思考 , 先生 . 温斯洛 ?

温斯洛先生，您不觉得这会给银行带来不良声誉吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] .
" he asked , quickly .
" 他 问 , 迅速地 .

他迅速问道。

[ðə; ðɪ] ['telər] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .
The teller laughed outright at this .
这 出纳员 笑了 直接 在 这 .

柜员听了这话哈哈大笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] ['wʌndərfəli] [dɪ'skriːt] [ə'bɪlətiz] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli]
" You are showing wonderfully discreet abilities Richard , and I can easily
" 你 是 显示 太棒了 慎重 能力 理查德 , 和 我 能 容易地
['prɑːfəsaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
prophesy a great future for you .
预言 一个 伟大的 未来 为了 你 .

“理查德，你展现出了惊人的谨慎能力，我可以预见你未来必将拥有辉煌的成就。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] [bɪ'fɔːr] , [daʊn]
It happened by the merest chance that I had met Mr . Cheever before , down
它 发生 经过 这 最 机会 那 我 有 遇见 先生 . 契弗 前 , 向下
[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
in Boston ,
在 波士顿 ,

我之前在波士顿见过奇弗先生，这纯属偶然。

[wen] [hiː; hi] [-]
when **he** **[** **175** **]**
什么时候 他 [-]

当他[175]

[wʌz; wəz] [noʊn] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [mɪ'stɪriəsli] .
was **known** **under** **another** **name** **,** **"** **he** **said** **,** **mysteriously** **.**
曾是 已知 在下面 其他 姓名 , " 他 说 , 神秘地 .

“他曾用过另一个名字，”他神秘兮兮地说。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] — ['iznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnər] ? "
Mr **.** **Cheever** **—** **isn't** **that** **his** **real** **name** **,** **and** **he** **a** **bank** **examiner** **?** **"**
先生 . 契弗 — 不是 那 他的 真实的 姓名 , 和 他 一个 银行 考官 ? "

奇弗先生——那不是他的真名吗？他是一名银行审查员。

" [soʊ] - [kɔːld] [dʒʌst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" **So** **-** **called** **just** **at** **present** **.**
" 所以 - 称为 只是 在 展示 .

“目前所谓的“所谓”。

[dɪk] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Dick **,** **he** **begged** **me** **not** **to** **say** **a** **word** **to** **any** **one** **in** **the** **bank** **,**
迪克 , 他 乞求 我 不是 到 说 一个 单词 到 任何 一 在 这 银行 ,

迪克恳求我不要跟银行里的任何人说一个字。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
but **I** **told** **him** **I** **must** **take** **you** **into** **my** **confidence** **,**
但 我 讲述 他 我 必须 拿 你 进入 我的 信心 ,

但我告诉他，我必须把你当作我的知己。

[sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] .
since **we** **were** **working** **this** **thing** **together** **.**
自从 我们 是 在职的 这 事物 一起 .

因为我们一起做这件事。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ,
He **also** **declared** **that** **your** **suspicions** **might** **be** **well** **founded** **,**
他 还 声明 那 你的 怀疑 可能 是 出色地 创立 ,

他还表示，你的怀疑或许不无道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
and **that** **he** **would** **take** **measures** **to** **investigate** **the** **interior** **of** **Mr** **.**
和 那 他 会 拿 措施 到 调查 这 内部的 的 先生 .
- [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['nɑːlɪdʒ] .
Graylock's **home** **without** **that** **gentleman's** **knowledge** **.**
- 家 没有 那 绅士的 知识 .

他还表示，他将在格雷洛克先生不知情的情况下，采取措施调查格雷洛克先生的家内部情况。

" [ðen] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn] [dɪk] .
" **Then** **light** **suddenly** **burst** **in** **upon** **Dick** **.**
" 然后 光 突然 爆裂 在 之上 迪克 .

“然后，一道强光突然照进了迪克的脑袋里。”

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] — [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [bæŋk] [ɪg'zæmɪnər] [æt; ət] [ɔːl] ,
" **I** **begin** **to** **see** **what** **you** **are** **hinting** **at** **—** **he** **is** **no** **bank** **examiner** **at** **all** **,**
" 我 开始 到 看 什么 你 是 暗示 在 — 他 是 不 银行 考官 在 全部 ,

“我开始明白你的暗示了——他根本不是什么银行审查员。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər]['mɪstər] . [gɪbz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər] !

but	the	officer	Mr	.	Gibbs	said	he	would	have	to	send	for	!
但	这	官	先生	.	吉布斯	说	他	会	有	到	发送	为了	!

但吉布斯先生说，他得派人去请!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ɪg'zæktli] ; [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

"	Exactly	;	a	detective	who	is	accustomed	to	handling	such	cases	,
"	确切地	;	一个	侦探	WHO	是	习惯	到	处理	这样的	案例	,

“没错；一位习惯处理这类案件的侦探，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] ,

and	who	was	once	a	genuine	bank	examiner	,
和	WHO	曾是	一次	一个	真的	银行	考官	,

他曾是一名真正的银行审查员，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

so	that	he	knows	just	how	to	go	about	these	things	so	as	not	to	excite	the
所以	那	他	知道	只是	如何	到	去	关于	这些	事物	所以	作为	不是	到	激发	这

[səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['bʊkkiːpər] [ɔːr] ['teləz] .

suspicions	of	bookkeeper	or	tellers	.
怀疑	的	会计	或者	柜员	.

这样他就知道该如何处理这些事情，以免引起记账员或出纳员的怀疑。

['peɪzən] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] , [nɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Payson	does	not	suspect	the	truth	,	nor	do	any	of	the	others	.
佩森	做	不是	怀疑	这	真相	,	也不	做	任何	的	这	其他的	.

佩森没有怀疑真相，其他人也没有。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	I	am	not	sure	that	even	the	cashier	knows	it	.
的确	,	我	是	不是	当然	那	甚至	这	出纳员	知道	它	.

事实上，我甚至不确定收银员是否知道这一点。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd]

So	you	see	he	is	able	to	work	inside	the	bank	without	suspicion	being	aroused
所以	你	看	他	是	有能力的	到	工作	里面	这	银行	没有	怀疑	存在	被唤醒

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] .

as	to	his	real	character	.
作为	到	他的	真实的	特点	.

所以你看，他能够在银行内部工作而不引起人们对他真实品行的怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] ,

Of	course	,	his	idea	was	that	it	had	been	an	inside	job	,
的	课程	,	他的	主意	曾是	那	它	有	到过	一个	里面	工作	,

当然，他认为这是内部人员所为。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pepərz]

for	it	really	seemed	impossible	that	any	one	outside	could	have	taken	the	papers
为了	它	真的	似乎	不可能的	那	任何	一	外部	可以	有	已采取	这	文件

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

from	the	vault	.
从	这	金库	.

因为看起来真的不可能有外人能从保险库里拿走文件。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd] [-]

As	I	said	it	happened	that	I	knew	him	,	and	he	immediately	bound	[	176	]
作为	我	说	它	发生	那	我	知道	他	,	和	他	立即地	边界	[	-	]

正如我所说，碰巧我认识他，他立刻就.....[176]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[tuː; tə] ['siːkrəsi] .
to **secrecy** **.**
到 保密 .

保密。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [nuːn] [hiː; hi] [druː] [ə'raʊnd]
But **after** **I** **had** **a** **chance** **to** **talk** **with** **him** **this** **noon** **he** **drew** **around**
但 后 我 有 一个 机会 到 讲话 和 他 这 中午 他 画 大约
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,
to **our** **opinion** **,**
到 我们的 观点 ,

但今天中午我和他谈过之后，他逐渐接受了我们的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][si'kjuəritis] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [kleɪmz] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm]
to **the** **effect** **that** **the** **securities** **which** **Mr** **.** **Graylock** **claims** **were** **stolen** **from**
到 这 影响 那 这 证券 哪个 先生 . - 索赔 是 被盗 从
[hɪz; ɪz] ['pækɪt] ['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ɔːl] !
his **packet** **never** **went** **into** **the** **safe** **at** **all** **!**
他的 包 绝不 去 进入 这 安全的 在 全部 !

也就是说，格雷洛克先生声称从他的包裹中被盗的证券根本没有放进保险箱！

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nuːz] .
" **Dick** **was** **vastly** **interested** **in** **all** **this** **news** **.**
" 迪克 曾是 非常 感兴趣的 在 全部 这 消息 .

迪克对所有这些新闻都非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [dɪ'tektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
He **had** **never** **seen** **a** **real** **live** **detective** **in** **his** **whole** **life** **,**
他 有 绝不 已见 一个 真实的 居住 侦探 在 他的 所有的 生活 ,

他这辈子都没见过真正的侦探。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [smuːð] ['dʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **the** **way** **in** **which** **this** **smooth** **gentleman** **seemed** **to** **be** **working** **in** **his**
和 这 方式 在 哪个 这 光滑的 绅士 似乎 到 是 在职的 在 他的
[kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['regjələr] [bæŋk][ɪg'zæmɪnər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ,
capacity **as** **a** **regular** **bank** **examiner** **was** **simply** **wonderful** **,**
容量 作为 一个 常规的 银行 考官 曾是 简单地 精彩的 ,

这位举止优雅的先生作为一名普通银行审查员的工作方式简直令人赞叹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
in **his** **opinion** **.**
在 他的 观点 .

在他看来。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] .
" **If** **all** **this** **is** **so** **I** **don't** **wonder** **that** **you** **told** **him** **what** **we** **suspected** **.**
" 如果全部 这 是 所以 我 不 想知道 那 你 讲述 他 什么 我们 怀疑 .

“如果这一切都是真的，我一点也不奇怪你会把我们怀疑的事情告诉他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['winzləu] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət] [wʌns] ? " [hiː; hi]
And **you** **say** **,** **Mr** **.** **Winslow** **that** **he** **took** **to** **the** **idea** **at** **once** **?** **"** **he**
和 你 说 , 先生 . 温斯洛 那 他 采取 到 这 主意 在 一次 ? " 他
[æskt] , ['breθləsli] .
asked **,** **breathlessly** **.**
问 , 气喘吁吁 .

“你是说温斯洛先生立刻就接受了这个主意？”他气喘吁吁地问道。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊn] .

"	Like	a	hungry	dog	does	to	a	bone	.
"	喜欢	一个	饥饿的	狗	做	到	一个	骨	.

就像饥饿的狗啃骨头一样。

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,

Said	he	was	up	a	tree	,
说	他	曾是	向上	一个	树	,

他说他当时在树上，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

for	it	didn't	seem	as	if	the	thief	could	be	any	one	in	the	bank	,
为了	它	没有	似乎	作为	如果	这	贼	可以	是	任何	一	在	这	银行	,

因为看起来好像银行里的任何人都不可能是窃贼。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

for	not	a	trace	had	been	left	behind	.
为了	不是	一个	痕迹	有	到过	左边	在后面	.

因为没有留下任何痕迹。

[hiː; hi][hæz; həz][met] ['mɪstər] . - — [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] ,

He	has	met	Mr	.	Graylock	—	the	president	attended	to	that	,
他	有	遇见	先生	.	-	—	这	总统	参加	到	那	,

他已经会见了格雷洛克先生——总统亲自接待了会见。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

and	I	think	that	his	opinion	of	the	gentleman	agrees	with	our	own	,
和	我	思考	那	他的	观点	的	这	绅士	同意	和	我们的	自己的	,

我认为他对这位先生的看法与我们的看法一致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

and	that	he	would	not	put	it	past	one	of	his	showing	,	under	the	peculiar
和	那	他	会	不是	放	它	过去的	一	的	他的	显示	,	在下面	这	奇特

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

conditions	existing	,
状况	现存的	,

他认为，在目前这种特殊情况下，他有理由相信自己能够做到。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] ['feðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nest] [æt; ət][ðə; ði]

to	carry	out	such	a	clever	little	scheme	to	feather	his	own	nest	at	the
到	携带	出去	这样的	一个	聪明的	小的	方案	到	羽毛	他的	自己的	巢	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] .

expense	of	his	creditors	.
费用	的	他的	债权人	.

他竟然实施如此巧妙的小计划，以牺牲债权人的利益为代价来中饱私囊。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

More	than	that	Mr	.	Cheever	says	it	is	rather	a	chestnut	,	and	has	been
更多的	比	那	先生	.	契弗	说道	它	是	相当	一个	板栗	,	和	有	到过

[wɜːrkt] ['ɔːf(ə)n] . "

worked	often	.	"
工作	经常	.	"

切弗先生说，这不仅仅是一门学问，它更像是一门陈年旧学问，已经被反复研究过很多次了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [dɪk] .

"	But	he	did	not	happen	to	think	of	it	?	"	interjected	Dick	.
"	但	他	做过	不是	发生	到	思考	的	它	?	"	插话	迪克	.

“但他难道就没想到这一点吗？”迪克插话道。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [aɪˈdiːə]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

he	says	he	would	have	come	around	to	that	idea	after	he	had	made
他	说道	他	会	有	来	大约	到	那	主意	后	他	有	制成

['pɑːzətɪv] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] [-]

positive	that	none	of	us	poor	[	177	]
积极的	那	没有任何	的	我们	贫穷的	[	-	]

他说，在确保我们当中没有人贫穷之后，他就会接受这个想法[177]

['begərz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [pə'lɔɪnd] ['mɪstər] . - ['bʌnd(ə)l] ;

beggars	in	the	bank	had	purloined	Mr	.	Graylock's	bundle	;
乞丐	在	这	银行	有	被盗	先生	.	-	捆	;

银行里的乞丐偷走了格雷洛克先生的包裹；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['griːdi] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [wʌt]

but	all	the	same	he	was	mighty	greedy	to	hear	every	detail	of	what
但	全部	这	相同的	他	曾是	强大的	贪婪的	到	听到	每一个	细节	的	什么

['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .

happened	that	day	.
发生	那	天	.

尽管如此，他还是非常渴望知道那天发生的每一个细节。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

He	said	he	would	have	a	talk	with	you	to	-	morrow	,	when	he	found	a
他	说	他	会	有	一个	讲话	和	你	到	-	明天	,	什么时候	他	成立	一个

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

他说他明天找机会会和你谈谈。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['duːəl] ['kærəktər] .

seeing	that	I	was	bound	to	tell	you	about	his	dual	character	.
看到	那	我	曾是	边界	到	告诉	你	关于	他的	双重的	特点	.

看来我迟早都要告诉你他性格上的双重性。

[its] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] , [rɪ'membər] , ['ritʃəd] . "

It's	a	dead	secret	,	remember	,	Richard	.	"
它是	一个	死的	秘密	,	记住	,	理查德	.	"

这是个天大的秘密，记住，理查德。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] .

"	Certainly	,	sir	;	I	shall	not	speak	of	it	to	any	one	,	but	my	mother	.
"	当然	,	先生	;	我	将	不是	说话	的	它	到	任何	一	,	但	我的	母亲	.

“当然，先生；除了我母亲，我不会告诉任何人。”

" [ðə; ði] ['telər] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] .

"	The	teller	looked	doubtful	at	first	,	and	then	smiled	.
"	这	出纳员	看起来	疑	在	第一的	,	和	然后	微笑	.

“柜员起初有些怀疑，然后笑了。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	I	guess	it	will	be	all	right	to	take	her	into	your	confidence	,
"	我	猜测	它	将要	是	全部	正确的	到	拿	她	进入	你的	信心	,

我想你可以把她当作你的知己，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ;

since	she	seems	to	be	a	woman	in	ten	thousand	who	can	keep	a	secret	;
自从	她	似乎	到	是	一个	女士	在	十	千	WHO	能	保持	一个	秘密	;

因为她似乎是万里挑一能保守秘密的女人；

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðɪs] [fækt][ɑːn][hɜːr; hər] , ['ritʃəd] .

but	be	sure	and	impress	this	fact	on	her	,	Richard	.
但	是	当然	和	令人印象深刻	这	事实	在	她	,	理查德	.

但你一定要让她明白这一点，理查德。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

You've	had	a	great	day	of	it	,	my	boy	,	a	wonderful	day	.
你已经	有	一个	伟大的	天	的	它	,	我的	男生	,	一个	精彩的	天	.

孩子，你今天过得真棒，非常美好的一天。

['riːəli] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɜːrn] ;

Really	I	envy	you	the	pleasure	of	telling	how	you	received	those	honorable	burns	;
真的	我	嫉妒	你	这	乐趣	的	讲述	如何	你	已收到	那些	光荣的	烧伤	;

我真的羡慕你能讲述你是如何受到那些光荣的嘲讽的；

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][taɪ] [ʌp][maɪ][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

and	I'd	give	something	to	have	a	pretty	girl	tie	up	my	hand	in	her	own
和	ID	给	某物	到	有	一个	漂亮的	女孩	领带	向上	我的	手	在	她	自己的

['deɪnti] ['kɜːrtʃɪf] . "

dainty	kerchief	.	"
纤巧	头巾	.	"

我愿意付出一切，只求有个漂亮姑娘用她精致的手帕把我的手绑起来。

" [naʊ] [jʊə(r)] [dʒɔʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['winzləu] .

"	Now	you're	joshing	me	again	,	Mr	.	Winslow	.
"	现在	你是	开玩笑	我	再次	,	先生	.	温斯洛	.

“温斯洛先生，你又在跟我开玩笑了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Of	course	she	and	her	mother	felt	as	if	they	couldn't	do	enough	for	me	;
的	课程	她	和	她	母亲	毛毡	作为	如果	他们	不能	做	足够的	为了	我	;

当然，她和她母亲都觉得她们为我做得还不够；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] .

but	then	you	know	,	that's	the	way	with	the	women	folks	.
但	然后	你	知道	,	那就是	这	方式	和	这	女性	各位	.

但你知道，女人就是这样。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [siː] ,

I'd	like	to	have	run	away	you	see	,
ID	喜欢	到	有	跑步	离开	你	看	,

我当时真想逃走，你知道吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['mɪstər] . [gɪbz] [sent] [ˌem 'iː]['æftər] . "

but	I	had	to	wait	for	the	package	Mr	.	Gibbs	sent	me	after	.	"
但	我	有	到	等待	为了	这	包裹	先生	.	吉布斯	发送	我	后	.	"

但我不得不等吉布斯先生后来寄给我的包裹。

" [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['mɑːdɪst] , [dɪk] .

"	You're	altogether	too	modest	,	Dick	.
"	你是	共	也	谦虚的	,	迪克	.

“迪克，你太谦虚了。”

[moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['æftər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

Most	boys	would	have	puffed	out	with	pride	after	doing	such	a	thing	;
最多	男孩们	会	有	膨胀的	出去	和	自豪	后	正在做	这样的	一个	事物	;

大多数男孩做了这样的事之后都会骄傲得气喘吁吁；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . [-]

but	I	like	you	all	the	better	for	it	,	my	boy	.	[	178	]
但	我	喜欢	你	全部	这	更好的	为了	它	,	我的	男生	.	[	-	]

但这样我反而更喜欢你了，我的孩子。[178]

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnər][faindz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Now	,	if	that	bank	examiner	finds	a	chance	to	talk	with	you	to	-	morrow	,
现在	,	如果	那	银行	考官	发现	一个	机会	到	讲话	和	你	到	-	明天	,

如果那位银行审查员明天有机会和你谈话，

[dʒʌst] [pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

just	put	him	wise	to	all	you	know	about	the	happenings	of	that	day	,
只是	放	他	明智的	到	全部	你	知道	关于	这	事件	的	那	天	,

你就把那天发生的一切告诉他，让他明白你的意思。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [piːkt] [ɪn] [θruː] [ðæt]

especially	as	to	what	you	saw	at	the	time	you	peeked	in	through	that
尤其	作为	到	什么	你	锯	在	这	时间	你	偷看	在	通过	那

['blesɪd; blest] ['nɑːtˌhoʊl] — [aɪ] [juːz] [ðæt] [wɜːrd] ,

blessed	knothole	—	I	use	that	word	,
蒙福	节孔	—	我	使用	那	单词	,

尤其是你当时透过那个神奇的小孔——我用这个词——往里窥视时所看到的景象。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

you	understand	,
你	理解	,

你明白吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

because	it	is	going	to	figure	a	whole	lot	in	the	final	discovery	of	those
因为	它	是	去	到	数字	一个	所有的	很多	在	这	最终的	发现	的	那些

['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .

missing	securities	.
丢失的	证券	.

因为它将在最终发现那些失踪证券的过程中起到至关重要的作用。

[dəunt] [fər'get] , [naʊ] . "

Don't	forget	,	now	.	"
不	忘记	,	现在	.	"

现在别忘了。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,

"	I	certainly	won't	,	"	replied	Dick	,
"	我	当然	惯于	,	"	回复	迪克	,

“我当然不会，”迪克回答说。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendli] ['telər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [pɑːm] ,

accepting	the	hand	of	the	friendly	teller	in	his	one	good	palm	,
接受	这	手	的	这	友好的	出纳员	在	他的	一	好的	棕榈	,

他用那只完好的手掌握住了友善的银行职员的手。

[ænd; ənd] [jet] [wɪnsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .

and	yet	wincing	with	the	pressure	he	received	.
和	然而	畏缩	和	这	压力	他	已收到	.

然而，他却因承受的压力而畏缩不前。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kiːnəst] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	anticipated	with	keenest	pleasure	his	meeting	with	his	mother	,
他	预期	和	最热衷	乐趣	他的	会议	和	他的	母亲	,

他无比期待与母亲重逢。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðoʊz] [waɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [wʊd] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd]

and	wondered	if	those	wise	eyes	of	hers	would	note	his	color	when	she	discovered
和	想知道	如果	那些	明智的	眼睛	的	她的	会	笔记	他的	颜色	什么时候	她	发现

[ðə; ði] ['deɪnti] ['kɜːrtʃɪf] [ʌv; əv] ['besi] [gɪbz] [pɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] — [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

the	dainty	kerchief	of	Bessie	Gibbs	pinned	around	his	left	hand	—	he	meant	to
这	纤巧	头巾	的	贝西	吉布斯	已置顶	大约	他的	左边	手	—	他	意思是	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] .

keep	it	always	as	a	souvenir	of	that	exciting	time	.
保持	它	总是	作为	一个	纪念品	的	那	激动人心	时间	.

她心想，当她发现贝西·吉布斯的精致手帕别在他的左手上时，她那双睿智的眼睛会不会注意到他的脸色——他打算永远把它当作那段激动人心时光的纪念品。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][læst] .

And	so	he	came	home	at	last	.
和	所以	他	来了	家	在	最后的	.

于是，他终于回家了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Just	as	he	expected	she	immediately	discovered	the	fact	of	his	having	his	hand
只是	作为	他	预期的	她	立即地	发现	这	事实	的	他的	拥有	他的	手

[baʊnd] [ʌp] ;

bound	up	;
边界	向上	;

正如他所料，她立刻发现了他的手被绑着的事实；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ræðər] [sɪ'kluːdɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

for	little	news	reached	the	rather	secluded	home	of	the	widow	,
为了	小的	消息	达到	这	相当	僻	家	的	这	寡妇	,

因为几乎没有消息能传到这位寡妇较为偏僻的家中。

[ænd; ənd][noʊ] ['neɪbər] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	no	neighbor	had	chanced	to	hear	the	story	of	what	had	happened
和	不	邻居	有	偶然	到	听到	这	故事	的	什么	有	发生

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] .

at	the	home	of	the	banker	.
在	这	家	的	这	银行家	.

没有一个邻居有机会听到银行家家里发生的事情。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [sʌn] ?

"	What	is	the	matter	—	have	you	had	an	accident	,	son	?
"	什么	是	这	事情	—	有	你	有	一个	事故	,	儿子	?

“孩子，你怎么了？出什么事了吗？出意外了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

"	She	exclaimed	,	taking	his	hand	in	hers	.
"	她	惊呼	,	采取	他的	手	在	她的	.

她惊呼一声，握住了他的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] .

Then	she	looked	more	closely	,	and	he	knew	that	she	had	noticed	the	kerchief	.
然后	她	看起来	更多的	密切	,	和	他	知道	那	她	有	注意到	这	头巾	.

然后她仔细一看，他知道她注意到了那条手帕。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mʌðər] ; [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrn] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] . [

"	Don't	worry	,	mother	;	it's	only	a	little	burn	,	nothing	serious	at	all	,	"	he	said	.	[
"	不	担心	,	母亲	;	它是	仅有的	一个	小的	烧伤	,	没有什么	严肃的	在	全部	,	"	他	说	.	[

-]

179	]
-	]

“妈妈，别担心，只是轻微烧伤，没什么大碍，”他说。[179]

" [bʌt; bət] [huː] [pʊt] [ðɪs] [hɪr] — [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['hæŋkərtʃɪf] , [tuː] ?

"	But	who	put	this	here	—	a	lady's	handkerchief	,	too	?
"	但	WHO	放	这	这里	—	一个	女士的	手帕	,	也	?

“但是是谁把这个放在这里的——还是一条女士手帕呢？”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

Something	has	happened	,	I	can	see	it	in	your	eyes	.
某物	有	发生	,	我	能	看	它	在	你的	眼睛	.

出事了，我从你的眼神里看出来了。

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [dɪk] .

Tell	me	at	once	,	Dick	.
告诉	我	在	一次	,	迪克	.

迪克，立刻告诉我。

[wʌt] [nuː] ['deɪndʒər][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [naʊ] ?

What	new	danger	have	you	been	in	now	?
什么	新的	危险	有	你	到过	在	现在	?

你现在又遇到了什么新的危险?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	she	went	on	,	putting	her	arm	around	him	as	they	walked	toward	the	door	.
"	她	去	在	,	推杆	她	手臂	大约	他	作为	他们	步行	朝向	这	门	.

“她一边说着，一边搂着他的肩膀走向门口。”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] .

"	None	at	all	,	mother	.
"	没有任何	在	全部	,	母亲	.

“一点儿也没有，母亲。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

There	was	just	the	littlest	bit	of	fire	,	and	I	tore	down	the	curtains	and
那里	曾是	只是	这	最小的	少量	的	火	,	和	我	撕裂	向下	这	窗帘	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

当时只有一小团火，我赶紧扯下窗帘和遮阳篷。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .

never	thinking	of	my	hands	.
绝不	思维	的	我的	双手	.

从没想过我的双手。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Why	,	it	was	all	over	in	three	seconds	,	I	believe	.	"
为什么	,	它	曾是	全部	超过	在	三	秒	,	我	相信	.	"

“我记得，一切都在三秒钟之内结束了。”

" ['kɜːtənz] — [ʃeɪd] — [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

"	Curtains	—	shade	—	where	was	this	?
"	窗帘	—	阴影	—	在哪里	曾是	这	?

“窗帘——遮阳篷——这是哪儿来的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	,	anxiously	.
"	她	问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [æt; ət]['mɪstər] . [gɪbz] - [haʊs] .

"	At	Mr	.	Gibbs	'	house	.
"	在	先生	.	吉布斯	-	房子	.

在吉布斯先生家。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] ['æftər][sʌm; səm] ['pepərz] ,

He	sent	me	up	after	some	papers	,
他	发送	我	向上	后	一些	文件	,

他派我去取一些文件，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪərmən] .

and	I	was	just	in	time	to	jump	in	and	play	volunteer	fireman	.
和	我	曾是	只是	在	时间	到	跳	在	和	玩	志愿者	消防队员	.

我正好赶上，跳出来当了一名志愿消防员。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [maɪ][hænd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] ,

You	see	they	insisted	on	doing	my	hand	up	in	this	ridiculous	way	,
你	看	他们	坚持	在	正在做	我的	手	向上	在	这	荒谬的	方式	,

你看，他们非要用这种荒谬的方式把我的手绑起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]

and	made	me	promise	not	to	take	it	off	until	you	could	dress	it	again
和	制成	我	承诺	不是	到	拿	它	离开	直到	你	可以	裙子	它	再次

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

并让我保证，在你今晚能再次穿上它之前，不许把它脱下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ˈmʌðər] . "

But	it	doesn't	amount	to	much	,	I	give	you	my	word	,	mother	.	"
但	它	不	数量	到	很多	,	我	给	你	我的	单词	,	母亲	.	"

但这并不算什么大事，我向你保证，母亲。

" [oʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	!	come	and	sit	down	and	tell	me	all	about	it	.
"	哦	!	来	和	坐	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“哦！过来坐下，跟我说说这件事。”

['sʌpər] [kæn; kən] [weɪt] .

Supper	can	wait	.
晚餐	能	等待	.

晚餐可以等等。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd][wəʊnt] [seɪ] [soʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

I	believe	you	have	been	in	danger	and	won't	say	so	for	fear	of	frightening
我	相信	你	有	到过	在	危险	和	惯于	说	所以	为了	害怕	的	令人恐惧

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我相信你曾身处险境，但你不敢说出来，怕吓到我。

[dɪd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [bɜːrn] [daʊn] — [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ?

Did	their	beautiful	home	burn	down	—	what	a	pity	that	would	be	?
做过	他们的	美丽的	家	烧伤	向下	—	什么	一个	遗憾	那	会	是	?

他们美丽的家园被烧毁了吗？那真是太可惜了！

[ænd; ənd] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "

And	what	caused	it	all	.	"
和	什么	导致	它	全部	.	"

这一切究竟是什么原因造成的?

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [mɑːm] .

"	One	question	at	a	time	,	mom	.
"	一	问题	在	一个	时间	,	妈妈	.

妈妈，一次只问一个问题。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

I	might	as	well	tell	you	the	whole	story	,
我	可能	作为	出色地	告诉	你	这	所有的	故事	,

我不如把整个故事都告诉你吧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt][get][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [ʌnˈtɪl][aɪ][duː] .

because	I	know	I	won't	get	a	bite	of	supper	until	I	do	.
因为	我	知道	我	惯于	得到	一个	咬	的	晚餐	直到	我	做	.

因为我知道，不这样做我就吃不到晚饭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	made	too	much	of	such	a	little	thing	,	sure	they	did	.
但	他们	制成	也	很多	的	这样的	一个	小的	事物	,	当然	他们	做过	.

但他们确实把这件小事看得太重了。

" [soʊ] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdɪst] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

"	So	Dick	in	his	own	modest	way	related	how	he	had	happened	to	be	at
"	所以	迪克	在	他的	自己的	谦虚的	方式	有关的	如何	他	有	发生	到	是	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [-]

the	door	of	the	banker's	[	180	]
这	门	的	这	银行家的	[	-	]

于是，迪克谦虚地讲述了他如何碰巧来到银行家的门口[180]

[haʊs] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] [ɪf]

house	when	the	terrible	accident	occurred	that	might	have	caused	a	severe	loss	if
房子	什么时候	这	糟糕的	事故	发生	那	可能	有	导致	一个	严重	损失	如果

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət] ;

the	fire	had	been	allowed	to	run	riot	;
这	火	有	到过	允许	到	跑步	暴动	;

发生那场可怕事故时，房子里正发生着一场火灾，如果任由火势蔓延，可能会造成严重损失；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

he	even	declared	that	he	believed	the	flames	would	have	died	out	even	though
他	甚至	声明	那	他	相信	这	火焰	会	有	死亡	出去	甚至	尽管

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] ;

no	one	had	come	;
不	一	有	来	;

他甚至宣称，即使没有人来，他也相信火势会自行熄灭；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] , ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

but	the	fond	mother	,	reading	between	the	lines	,
但	这	喜爱	母亲	,	阅读	之间	这	线条	,

但慈爱的母亲却能读懂言外之意。

[nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] ,

knew	that	she	had	good	reason	to	feel	proud	of	her	boy	that	night	,
知道	那	她	有	好的	原因	到	感觉	自豪的	的	她	男生	那	夜晚	,

那天晚上，她知道自己有充分的理由为儿子感到骄傲。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [sent] [ʌp] [prerz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	in	her	heart	she	undoubtedly	sent	up	prayers	of	gratitude	that	he	had
和	在	她	心	她	无疑	发送	向上	祈祷	的	感激	那	他	有

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][hɑːrm] .

come	through	the	incident	with	so	little	harm	.
来	通过	这	事件	和	所以	小的	伤害	.

毫无疑问，她在心中默默祈祷，感谢他能从这场事故中毫发无损。

[dɪk] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [nuːz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Dick	kept	his	other	news	until	the	time	when	,	as	usual	,
迪克	保留	他的	其他	消息	直到	这	时间	什么时候	,	作为	通常	,

迪克一直把其他消息藏到最后，像往常一样，

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,

they	sat	together	on	the	little	porch	,	Mrs	.	Morrison	having	bound	up	his	hand	again	,
他们	卫星	一起	在	这	小的	门廊	,	太太	.	莫里森	拥有	边界	向上	他的	手	再次	,

他们一起坐在小门廊上，莫里森太太又把他的手包扎好了。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] [læd] [sɪ'kriːtid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] [ðæt]

and	pretending	not	to	notice	how	eagerly	the	lad	secreted	the	little	kerchief	that
和	假装	不是	到	注意	如何	急切地	这	小伙子	分泌物	这	小的	头巾	那

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] .

was	now	in	sore	need	of	cleansing	.
曾是	现在	在	疮	需要	的	清洁	.

假装没注意到那孩子多么急切地藏起那块急需清洗的小手帕。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	he	told	of	the	events	of	the	day	,
然后	他	讲述	的	这	活动	的	这	天	,

然后他讲述了当天发生的事情，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr]

and	Mrs	.	Morrison	hung	on	his	words	as	if	they	thrilled	her	to	the	core
和	太太	.	莫里森	悬挂	在	他的	字	作为	如果	他们	激动不已	她	到	这	核

;

;

;

莫里森太太全神贯注地听着他的话，仿佛这些话深深地触动了她的内心；

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli]

her	boy	was	an	actor	in	this	strange	little	drama	that	was	being	gradually
她	男生	曾是	一个	演员	在	这	奇怪的	小的	戏剧	那	曾是	存在	逐步地

[ən'foʊldəd] ,

unfolded	,
展开	,

她的儿子是这场逐渐展开的奇特小剧中的一个演员。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]

and	when	the	final	scene	was	reached	it	would	be	found	that	Dick	had
和	什么时候	这	最终的	场景	曾是	达到	它	会	是	成立	那	迪克	有

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]

had	more	than	his	share	to	do	with	the	solving	of	the	riddle	as	to
有	更多的	比	他的	分享	到	做	和	这	解决	的	这	谜语	作为	到

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] . [-]

what	had	become	of	Mr	.	Graylock's	missing	securities	.	[	181	]
什么	有	变得	的	先生	.	-	丢失的	证券	.	[	-	]

当故事发展到最后一幕时，人们会发现，迪克在解开格雷洛克先生失踪的证券之谜方面发挥了非常重要的作用。[181]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['nɪrɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪmæks]

NEARING	A	CLIMAX
临近	一个	高潮

接近高潮

[dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['winzləu][hæd; həd] [sed] ,

Just	as	Mr	.	Winslow	had	said	,
只是	作为	先生	.	温斯洛	有	说	,

正如温斯洛先生所说，

[ðə; ði] [swɑːv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

the	suave	gentleman	who	was	making	himself	so	much	at	home	in	the	bank
这	温文尔雅	绅士	WHO	曾是	制作	他自己	所以	很多	在	家	在	这	银行

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] ,

managed	to	get	out	at	a	time	Dick	had	an	errand	,
管理	到	得到	出去	在	一个	时间	迪克	有	一个	差事	,

那位在银行里举止优雅、自在自在的绅士，趁着迪克有事要办的时候溜了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [weɪ'leɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	boy	was	not	very	greatly	surprised	to	find	himself	waylaid	on	the
和	这	男生	曾是	不是	非常	非常	惊讶	到	寻找	他自己	伏击	在	这

[roʊd] [bæk] .

road	back	.
路	后退	.

男孩在回程路上遭遇不测，并没有感到非常惊讶。

" [dɪk] , ['mɪstər] . ['winzləu] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	Dick	,	Mr	.	Winslow	tells	me	that	you	know	all	about	the	reason	I	am	here	.
"	迪克	,	先生	.	温斯洛	讲述	我	那	你	知道	全部	关于	这	原因	我	是	这里	.

“迪克，温斯洛先生告诉我，你知道我来这里的全部原因。”

[naʊ] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Now	,	I	like	your	looks	,	my	boy	,
现在	,	我	喜欢	你的	看起来	,	我的	男生	,

孩子，我喜欢你的长相。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][lɪps]

and	I	can	see	that	you	are	able	to	keep	a	still	tongue	between	your	lips
和	我	能	看	那	你	是	有能力的	到	保持	一个	仍然	舌头	之间	你的	嘴唇

,

,

,

我可以看到你能够保持舌头静止不动，夹在嘴唇之间。

[soʊ][aɪ] [fiːl] ['pɑːzətɪv] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [maɪ]

so	I	feel	positive	no	one	will	be	any	the	wiser	on	account	of	your	knowing	my
所以	我	感觉	积极的	不	一	将要	是	任何	这	更明智	在	帐户	的	你的	会心	我的

['riːəl] ['kærəktər] ,

real	character	,
真实的	特点	,

所以我相信，即使你了解了我的真实性格，也不会有人因此而察觉到什么。

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

"	he	said	,	drawing	the	other	to	one	side	,
"	他	说	,	绘画	这	其他	到	一	边	,

他说着，把另一只手拉到一边。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

where	they	could	chat	without	any	one	overhearing	what	was	said	.
在哪里	他们	可以	聊天	没有	任何	一	偷听	什么	曾是	说	.

他们可以在那里聊天，而不会被任何人听到谈话内容。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [wət'evər] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][æsk] ,

"	Yes	,	sir	;	I'm	ready	to	answer	whatever	questions	you	ask	,
"	是的	,	先生	;	我是	准备好	到	回答	任何	问题	你	问	,

“是的，先生；我愿意回答您提出的任何问题。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [nuː] . "

though	I	don't	think	I	can	tell	you	anything	new	.	"
尽管	我	不	思考	我	能	告诉	你	任何事物	新的	.	"

不过我觉得我可能也说不出什么新消息了。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	That	remains	to	be	seen	.
"	那	遗迹	到	是	已见	.

“这还有待观察。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][æt; ət][fɜːrst]

But	at	any	rate	it	will	give	me	a	chance	to	hear	what	I	want	at	first
但	在	任何	速度	它	将要	给	我	一个	机会	到	听到	什么	我	想	在	第一的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但无论如何，这至少能让我有机会直接听到我想听的内容。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	my	own	construction	on	it	.
和	放	我的	自己的	建造	在	它	.

并在此基础上进行我自己的构建。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-]
There is a good deal in that , you know . " [182]
那里 是 一个 好的 交易 在 那 , 你 知道 . " [-]

这其中蕴含着很多东西，你知道。[182]

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
Thereupon he began to fire away with his questions ,
于是 他 开始 到 火 离开 和 他的 问题 ,

于是他开始连珠炮似地提问。

[ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['deɪz] ['hæpənɪŋ] ;
and bit by bit drew out the entire story of that one day's happening ;
和 少量 经过 少量 画 出去 这 全部的 故事 的 那 一 天 发生 ;

然后一点一点地把那天发生的事情完整地讲了出来；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [dɪk] [wʊd]
now and then he would go over some point and try to see if Dick would
现在 和 然后 他 会 去 超过 一些 观点 和 尝试 到 看 如果 迪克 会
[ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] ,
contradict himself ,
顶撞 他自己 ,

他时不时会回顾某些观点，看看迪克是否会自相矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
but the result was always the same .
但 这 结果 曾是 总是 这 相同的 .

但结果总是相同的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd] ['wɪtnəs] , [dɪk] .
" You are a gilt - edged witness , Dick .
" 你 是 一个 镀金 - 边缘 证人 , 迪克 .

“迪克，你是一位金光闪闪的证人。”

[juː; jʊ] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .
You never changed your story a particle .
你 绝不 已更改 你的 故事 一个 粒子 .

你从未改变过你的故事，哪怕一丝一毫。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] [naʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
I think I have learned all I want now , " the other said , in conclusion .
我 思考 我 有 学习 全部 我 想 现在 , " 这 其他 说 , 在 结论 .

“我想我已经学到了所有我想学到的东西，”另一个人总结道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] — [wʌz; wəz][maɪ]['leɪtər] [sə'spɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" And what do you think , sir — was my later suspicion founded on anything like
" 和 什么 做 你 思考 , 先生 — 曾是 我的 之后 怀疑 创立 在 任何事物 喜欢
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

“先生，您认为我后来的怀疑有任何事实依据吗？”

[ɔːr][dɪd][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [piːpt]
or did I allow my imagination to have too big a grip on me when I peeped
或者 做过 我 允许 我的 想像力 到 有 也 大的 一个 紧握 在 我 什么时候 我 偷窥
[θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
through that little hole and saw that look on his face ?
通过 那 小的 洞 和 锯 那 看 在 他的 脸 ?

还是说，当我透过那个小孔偷看他时，我的想象力过于丰富，看到了他脸上的表情?

" [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" asked the boy .
" 问 这 男生 .

男孩问道。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	smiled	and	shook	his	head	.
这	男人	微笑	和	摇晃	他的	头	.

那人笑了笑，摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] ['prɪti] [kloʊz] , [dɪk] .

"	We	have	to	keep	our	ideas	pretty	close	,	Dick	.
"	我们	有	到	保持	我们的	想法	漂亮的	关闭	,	迪克	.

“迪克，我们必须保守彼此的想法。”

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ;

What	I	think	I	might	not	like	to	say	;
什么	我	思考	我	可能	不是	喜欢	到	说	;

我可能不想说的话；

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk]

only	that	you	were	far	from	being	a	fool	when	you	allowed	yourself	to	think
仅有的	那	你	是	远的	从	存在	一个	傻子	什么时候	你	允许	你自己	到	思考

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .

as	you	did	.
作为	你	做过	.

只是你当时的想法表明你远非愚蠢。

[taɪm] [wɪl] [tel] .

Time	will	tell	.
时间	将要	告诉	.

时间会证明一切。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][plænz] , [ɔːl'ðoʊ] [deɪz] [meɪ] [goʊ][baɪ] ,

I	will	begin	to	lay	my	plans	,	although	days	may	go	by	,
我	将要	开始	到	躺	我的	计划	,	虽然	天	可能	去	经过	,

虽然时间可能会过去很久，但我会开始制定计划。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

and	I	will	vanish	from	this	region	before	I	find	the	chance	to	carry	out	the
和	我	将要	消失	从	这	地区	前	我	寻找	这	机会	到	携带	出去	这

[læst] ['despərət] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] .

last	desperate	part	of	my	little	scheme	.
最后的	绝望的	部分	的	我的	小的	方案	.

在我找到机会实施我小计划的最后一个孤注一掷的步骤之前，我将从这个地区消失。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

Thank	you	for	all	you	have	told	me	.
感谢	你	为了	全部	你	有	讲述	我	.

谢谢你告诉我的一切。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] .

It	has	helped	me	very	,	very	much	,	my	boy	.
它	有	帮助	我	非常	,	非常	很多	,	我的	男生	.

它对我的孩子帮助非常非常大。

" ['leɪtər] [ɑːn] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði][bæŋk] .

"	Later	on	Dick	saw	the	gentleman	once	more	at	work	in	the	bank	.
"	之后	在	迪克	锯	这	绅士	一次	更多的	在	工作	在	这	银行	.

“后来，迪克在银行又一次看到了那位先生。”

[hiː; hi] ['æktɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [siːmd] [tuː; tə]

He	acted	his	part	to	perfection	,	and	not	even	the	bookkeeper	seemed	to
他	行动	他的	部分	到	完美	,	和	不是	甚至	这	会计	似乎	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [-]

have	the	slightest	suspicion	[	183	]
有	这	丝毫	怀疑	[	-	]

他演得非常出色，就连记事员似乎也没有丝毫怀疑[183]。

[ðæt] ['mɪstər] . ['tʃi:vɝ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [kleɪmd] .

that	Mr	.	Cheever	could	be	anything	other	than	he	claimed	.
那	先生	.	契弗	可以	是	任何事物	其他	比	他	声称	.

切弗先生的真实身份可能与他自称的身份截然不同。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

the	fact	that	he	had	formerly	been	a	bank	examiner	before	taking	up	his
这	事实	那	他	有	以前	到过	一个	银行	考官	前	采取	向上	他的

['prez(ə)nt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

present	profession	of	investigation	made	it	easy	for	him	to	play	the	game	.
展示	职业	的	调查	制成	它	简单的	为了	他	到	玩	这	游戏	.

他之前曾担任银行审查员，后来才转行成为调查员，这段经历让他很容易就能玩转这个游戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['sɪmələr][tæsk][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bʊkki:pər] [hæd; həd]

But	it	promised	to	be	the	easiest	similar	task	the	anxious	bookkeeper	had
但	它	承诺	到	是	这	最容易	相似的	任务	这	焦虑的	会计	有

['evər] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] ;

ever	gone	through	with	;
曾经	已消失	通过	和	;

但这却是这位焦虑的簿记员经历过的最简单的类似任务；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kɔmplimәntid] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]

for	at	the	end	of	the	second	day	the	gentleman	complimented	him	on	his
为了	在	这	结尾	的	这	第二	天	这	绅士	赞扬	他	在	他的

['ækjərət] [ə'kaʊnts] ,

accurate	accounts	,
准确的	账户	,

第二天结束时，那位先生称赞他账目准确。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][ɪts] ['sɑ:lvənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	the	bank	on	its	solvent	condition	;
和	这	银行	在	它是	溶剂	状况	;

以及该银行的偿付能力状况；

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [gɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪn][ðə; ði]

after	which	he	was	closeted	with	Mr	.	Gibbs	and	the	cashier	in	the
后	哪个	他	曾是	隐秘的	和	先生	.	吉布斯	和	这	出纳员	在	这

['prɛzɪdənts] [ru:m] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

president's	room	for	an	hour	,
总统的	房间	为了	一个	小时	,

之后，他与吉布斯先生和出纳员在总统办公室单独待了一个小时。

[keɪm] [aʊt] , ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

came	out	,	gravely	shook	hands	all	around	,	and	departed	.
来了	出去	,	严重地	摇晃	双手	全部	大约	,	和	已离开	.

他走了出来，神情严肃地与众人握手，然后离开了。

[ðə; ði] ['bʊkki:pər] [hi:vd] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

The	bookkeeper	heaved	a	mighty	sigh	of	relief	.
这	会计	喘息	一个	强大的	叹	的	宽慰	.

记账员长舒了一口气。

" [ðæt] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [ɔ:f] [maɪ] [hændz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

"	That	job's	off	my	hands	for	six	months	or	more	,	"	he	said	,	with	evident
"	那	工作的	离开	我的	双手	为了	六	几个月	或者	更多的	,	"	他	说	,	和	明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“这份工作至少六个月内我都不会再操心了，”他显然很满意地说。

[dɪk] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['telər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

Dick	could	just	catch	the	little	chuckle	that	the	receiving	teller	allowed	to	escape
迪克	可以	只是	抓住	这	小的	轻笑	那	这	接收	出纳员	允许	到	逃脱

[hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;

him	upon	hearing	this	remark	;
他	之上	听力	这	评论	;

迪克隐约听到收银员听到这句话时忍不住轻笑了一声；

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [lʊk] [dɪd] ['mɪstər] . ['winzləu] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

but	by	no	look	did	Mr	.	Winslow	betray	his	consciousness	of	a	knowledge	of
但	经过	不	看	做过	先生	.	温斯洛	背叛	他的	意识	的	一个	知识	的

[ðə; ði] [tru:θ] .

the	truth	.
这	真相	.

但温斯洛先生丝毫没有流露出他知道真相的意识。

[θɪŋz] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

Things	went	on	for	two	days	just	about	as	usual	.
事物	去	在	为了	二	天	只是	关于	作为	通常	.

接下来的两天，事情基本照常进行。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] - [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst]

The	failure	of	Archibald	Graylock	proved	to	be	worse	than	was	at	first
这	失败	的	阿奇博尔德	-	已证实	到	是	更糟	比	曾是	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɑ:səb(ə)l] ,

supposed	possible	,
据称	可能的	,

阿奇博尔德·格雷洛克的失败比最初预想的还要糟糕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [fɜ:rm] [hæd; həd]

and	it	was	now	declared	that	after	the	affairs	of	the	bankrupt	firm	had
和	它	曾是	现在	声明	那	后	这	事务	的	这	破产	公司	有

[bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [maɪt] [rɪ'si:v] ['i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [sents] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:lər] .

been	adjusted	the	creditors	might	receive	even	less	than	twenty	cents	on	the	dollar	.
到过	调整	这	债权人	可能	收到	甚至	较少的	比	二十	分	在	这	美元	.

现在宣布，在对破产公司的事务进行调整后，债权人甚至可能只能收回不到一美元的二十美分。

['mɪstər] . - [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [fər'lɔ:rn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

Mr	.	Graylock	went	about	looking	quite	forlorn	,	as	a	man	whose	business	was
先生	.	-	去	关于	寻找	相当	绝望	,	作为	一个	男人	谁	商业	曾是

['ru:ɪnd] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [-]

ruined	might	be	expected	[	184	]
毁坏	可能	是	预期的	[	-	]

格雷洛克先生看起来十分沮丧，就像一个生意破产的人一样[184]。

[tu:; tə] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [dɪk] , ['wɑtʃɪŋ]

to	appear	;	but	once	when	he	was	passing	out	of	the	bank	Dick	,	watching
到	出现	;	但	一次	什么时候	他	曾是	通过	出去	的	这	银行	迪克	,	观看

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

出现；但有一次，当他走出银行时，迪克密切地观察着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银行小弟迪克；或者，一笔失踪的财富(Dick the Bank Boy; Or, A Missing Fortune)

第8/8页

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪr] [pæs] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['æŋgjələr] [feɪs] ,

felt	sure	that	he	saw	a	little	sneer	pass	over	his	angular	face	,
毛毡	当然	那	他	锯	一个	小的	冷笑	经过	超过	他的	角度	脸	,

他确信自己看到那张棱角分明的脸上掠过一丝冷笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

as	though	some	sudden	thought	had	pleased	him	.
作为	尽管	一些	突然	想法	有	高兴	他	.

仿佛他突然想到了什么，感到很开心。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['evri] [wʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri]

Dick	was	treated	with	the	utmost	kindness	by	every	one	for	all	knew	the	story
迪克	曾是	治疗	和	这	极致	仁慈	经过	每一个	一	为了	全部	知道	这	故事

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

大家都知道那场火灾的经过，所以每个人都对迪克非常友善。

[ænd; ənd] ['plini] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'bɑːr]

and	Pliny	never	ceased	to	deplore	the	wretched	fate	that	seemed	to	debar
和	老普林尼	绝不	停止	到	遗憾	这	可怜	命运	那	似乎	到	禁止

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [hə'roʊɪk] [ə; eɪ] [roʊl] .

him	from	playing	so	heroic	a	role	.
他	从	玩耍	所以	英勇	一个	角色	.

普林尼始终对自己悲惨的命运感到惋惜，这种命运似乎让他无法扮演如此英雄的角色。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] [dɪk] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['telər] ,

When	he	could	do	so	Dick	sought	out	the	teller	,
什么时候	他	可以	做	所以	迪克	寻求	出去	这	出纳员	,

只要有机会，迪克就会去找柜员。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

for	he	was	anxious	to	know	whether	Mr	.	Cheever	was	at	work	,
为了	他	曾是	焦虑的	到	知道	无论	先生	.	契弗	曾是	在	工作	,

因为他很想知道奇弗先生是否在上班。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .

even	though	unseen	by	those	in	the	bank	.
甚至	尽管	看不见	经过	那些	在	这	银行	.

尽管银行里的人都看不到。

" [wʌt] [nuːz] ?

"	What	news	?
"	什么	消息	?

什么消息?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	he	asked	in	a	low	tone	,
"	他	问	在	一个	低的	语气	,

他低声问道：

['stɑːpɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪnzloʊz] [desk] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dɑːkjumənt][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]

stopping	by	Mr	.	Winslow's	desk	as	if	waiting	for	some	document	to	place	in
停止	经过	先生	.	温斯洛的	桌子	作为	如果	等待	为了	一些	文档	到	地方	在

[ðə; ði] [vɔːlt] .

the	vault	.
这	金库	.

他走到温斯洛先生的办公桌前，好像在等什么文件放进保险库。

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

The	other	glanced	hastily	around	before	replying	.
这	其他	瞥了一眼	草草	大约	前	回复	.

另一个人匆匆环顾四周，然后才回答。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ,

"	Nothing	as	yet	,	but	I	saw	him	last	night	,
"	没有什么	作为	然而	,	但	我	锯	他	最后的	夜晚	,

“目前还没有任何消息，但我昨晚见过他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	he	gave	me	reason	to	believe	he	might	have	something	to	show
和	他	给予	我	原因	到	相信	他	可能	有	某物	到	展示

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ,

for	his	work	to	-	day	,
为了	他的	工作	到	-	天	,

他让我觉得他今天或许能拿出点成果来。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	he	replied	in	a	low	tone	.
"	他	回复	在	一个	低的	语气	.

他低声回答道。

[dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

Dick	understood	what	this	meant	.
迪克	理解	什么	这	意思是	.

迪克明白这意味着什么。

['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [hoʊm] ,

Mr	.	Cheever	had	been	prowling	around	the	Graylock	home	,
先生	.	契弗	有	到过	潜行	大约	这	-	家	,

奇弗先生一直在格雷洛克家附近徘徊，

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	believed	he	saw	a	way	to	effect	an	entrance	during	the	absence	of
和	相信	他	锯	一个	方式	到	影响	一个	入口	期间	这	缺席	的

[ðə; ði] ['oʊnər] ,

the	owner	,
这	所有者	,

他认为自己找到了趁主人不在家时潜入的方法。

[huːz] ['hæbɪts][hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] .

whose	habits	he	had	carefully	studied	.
谁	习惯	他	有	小心	研究	.

他曾仔细研究过他的习惯。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ?

Would	he	be	able	to	discover	anything	there	?
会	他	是	有能力的	到	发现	任何事物	那里	?

他能在那里发现什么吗?

[maɪt] [nɑːt]['mɪstər] . - ,

Might	not	Mr	.	Graylock	,
可能	不是	先生	.	-	,

格雷洛克先生，或许不会。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [æb'stræktɪŋ] [ðoʊz] [si'kjuəritis][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]

granting	that	he	was	guilty	of	abstracting	those	securities	with	the	intention
授予	那	他	曾是	有罪的	的	摘要	那些	证券	和	这	意图

[ʌv; əv] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst] [-]

of	defrauding	his	creditors	out	of	their	just	[	185	]
的	欺诈	他的	债权人	出去	的	他们的	只是	[	-	]

假设他有罪，即以欺诈手段侵吞这些证券，意图使债权人蒙受损失[185]

[dju:z] , [bi:; bi] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]

dues	,	be	cunning	enough	to	conceal	them	where	no	one	would	think	of	looking
会费	,	是	狡猾	足够的	到	隐藏	他们	在哪里	不	一	会	思考	的	寻找

?

?
?

会费，你能否足够狡猾地把它们藏在没人会想到的地方?

[hi:; hi] [əd'vænst] [ðɪs] ['θi:əri] [tu:; tə][ðə; ði] ['telər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	advanced	this	theory	to	the	teller	in	a	whisper	.
他	先进的	这	理论	到	这	出纳员	在	一个	耳语	.

他悄悄地把这个理论告诉了出纳员。

['mɪstər] . ['winzləu] [smaɪld] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

Mr	.	Winslow	smiled	encouragingly	.
先生	.	温斯洛	微笑	令人鼓舞的是	.

温斯洛先生露出了鼓励的微笑。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [dɪk] .

"	You	don't	know	our	friend	as	well	as	I	do	,	Dick	.
"	你	不	知道	我们的	朋友	作为	出色地	作为	我	做	,	迪克	.

“迪克，你并不像我一样了解我们的朋友。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['gɪftɪd] [mæn][fɔ:r; fər] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:]['si:krət] ['pleɪsɪz] ,

He	is	a	wonderfully	gifted	man	for	prying	into	secret	places	,
他	是	一个	太棒了	天才	男人	为了	窥探	进入	秘密	地方	,

他非常擅长窥探秘密之处。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst][baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wer] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ækpt][tu:; tə][haɪd] ['eniθɪŋ]

and	seems	to	know	just	by	intuition	where	one	would	be	apt	to	hide	anything
和	似乎	到	知道	只是	经过	直觉	在哪里	一	会	是	易于	到	隐藏	任何事物

.

:
.

似乎仅凭直觉就能知道人们会在哪里藏东西。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Don't	worry	about	him	.
不	担心	关于	他	.

别担心他。

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [ɪn] ['hi:l] ['rʌmɪdʒ] [ðæt] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

If	he	gets	in	he'll	rummage	that	house	from	top	to	bottom	,
如果	他	获得	在	地狱	临检	那	房子	从	顶部	到	底部	,

如果他进去了，他会把那房子从上到下翻个底朝天。

[ænd; ənd] [ten] [tu:; tə] [wʌn] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [tu:] .

and	ten	to	one	there'll	be	something	doing	,	too	.
和	十	到	一	将会	是	某物	正在做	,	也	.

十有八九也会有事情发生。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,

I'm	expecting	to	see	him	walking	through	that	door	at	any	minute	now	,
我是	期待	到	看	他	步行	通过	那	门	在	任何	分钟	现在	,

我感觉他随时都会推门进来。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ruːm] .

and	passing	back	into	the	president's	room	.
和	通过	后退	进入	这	总统的	房间	.

然后返回总统办公室。

" [dɪk] [muːvd] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊkkiːpər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	Dick	moved	away	,	for	the	bookkeeper	was	approaching	,	with	a	look	of
"	迪克	已搬	离开	,	为了	这	会计	曾是	接近	,	和	一个	看	的

[kən'sɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

concern	on	his	face	.
忧虑	在	他的	脸	.

“迪克走开了，因为记账员正带着担忧的神色走过来。

" [seɪ] , ['winzləu] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Say	,	Winslow	,	do	you	know	,
"	说	,	温斯洛	,	做	你	知道	,

“温斯洛，你知道吗？”

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bæŋk][ɪg'zæmɪnər]

the	porter	was	telling	me	just	now	that	he	believes	he	saw	that	bank	examiner
这	搬运工	曾是	讲述	我	只是	现在	那	他	相信	他	锯	那	银行	考官

[ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] .

in	town	last	night	.
在	镇	最后的	夜晚	.

刚才搬运工告诉我，他觉得昨晚在城里看到了那个银行稽查员。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	told	him	he	must	have	been	mistaken	,	but	he	vowed	he	was
我	讲述	他	他	必须	有	到过	错误	,	但	他	发誓	他	曾是

['pɑːzətɪv] .

positive	.
积极的	.

我告诉他他一定是弄错了，但他坚称自己肯定错了。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] ,

Now	,	what	do	you	suppose	that	fellow	has	come	back	here	for	,
现在	,	什么	做	你	认为	那	同伴	有	来	后退	这里	为了	,

那么，你觉得那家伙回来是为了什么呢?

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] ['pʌblɪkli] ['kɔmplɪməntid] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]

and	after	he	publicly	complimented	me	on	the	admirable	manner	in	which	my
和	后	他	公开	赞扬	我	在	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	我的

[bʊks] [wɜːr; wər] [kept] ,

books	were	kept	,
图书	是	保留	,

在公开表扬我保存账簿的方式非常出色之后，

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪˌbʊk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	and	the	industrious	knight	of	the	ledger	and	the	daybook	had	such	a
"	和	这	勤劳	骑士	的	这	账簿	和	这	日记账	有	这样的	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mɪstər] . ['winzləu] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp]

look	of	worry	on	his	face	that	it	was	all	Mr	.	Winslow	could	do	to	keep
看	的	担心	在	他的	脸	那	它	曾是	全部	先生	.	温斯洛	可以	做	到	保持

[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

from	laughing	outright	.
从	笑	直接	.

“勤勉的账簿骑士和日记本的记录员脸上露出了忧虑的神情，温斯洛先生竭力忍住才没放声大笑。”

" [ðə; ði] ['potər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ['æftər] [ɔ:l] ;
" The porter may have been mistaken after all ;
" 这 搬运工 可能 有 到过 错误 后 全部 ;

“或许搬运工弄错了；

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [si:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [fækt] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'lɑ:rm] .
or even if he did see the gentleman that fact need not give you any alarm .
或者 甚至 如果 他 做过 看 这 绅士 那 事实 需要 不是 给 你 任何 警报 .

即使他真的看到了那位先生，这也不必让你感到恐慌。

['pɑ:səbli] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] [-]
Possibly he is doing some [186]
可能 他 是 正在做 一些 [-]

或许他正在做一些[186]

[θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [gɪbz] ;
thing for Mr . Gibbs ;
事物 为了 先生 . 吉布斯 ;

吉布斯先生的东西；

[ɔ:r] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [fɜ:rm]
or else has been engaged to straighten out the books of the defunct firm
或者 别的 有 到过 已订婚的 到 拉直 出去 这 图书 的 这 已倒闭 公司
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] .
across the way .
穿过 这 方式 .

或者，他受雇于对面那家倒闭的公司，负责整理账目。

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] ;
Forget it , and be happy , " he said ;
忘记 它 , 和 是 快乐的 , " 他 说 ;

“忘了这件事吧，开心点，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
and the other went back to his desk shaking his head as if he did not
和 这 其他 去 后退 到 他的 桌子 摇晃 他的 头 作为 如果 他 做过 不是
['fʊli] [laɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
fully like the situation .
完全 喜欢 这 情况 .

另一个人则摇着头回到办公桌前，似乎不太喜欢这种情况。

[dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ɪn] ,
Dick found himself looking toward the door every time any one came in ,
迪克 成立 他自己 寻找 朝向 这 门 每一个 时间 任何 一 来了 在 ,

每当有人进来，迪克都会不由自主地看向门口。

[ænd; ənd] ['fɜ:rvəntli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃi:vɝ] [maɪt] [ʃoʊ] [ʌp] ;
and fervently hoping that Mr . Cheever might show up ;
和 热切地 希望 那 先生 . 契弗 可能 展示 向上 ;

并热切希望奇弗先生能够出现；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['daʊtləs] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
for if he came it would doubtless signify that he had been successful in his
为了 如果 他 来了 它 会 毫无疑问 表示 那 他 有 到过 成功的 在 他的
[hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .
hunt for the missing securities .
打猎 为了 这 丢失的 证券 .

因为如果他来了，无疑就意味着他已经成功找到了失踪的证券。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [ʌv; əv]

Every	time	he	went	out	he	could	see	the	same	crowd	about	the	closed	doors	of
每一个	时间	他	去	出去	他	可以	看	这	相同的	人群	关于	这	关闭	门	的

[ðə; ði] [bɪg] [stɔːr] ;

the	big	store	;
这	大的	店铺	;

每次他出门，都能看到同样的人群聚集在大商店紧闭的大门前；

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] ,

people	could	not	get	over	the	novelty	of	the	failure	,
人们	可以	不是	得到	超过	这	新奇	的	这	失败	,

人们始终无法接受失败这种新奇的事情。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvərˌvjuː] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

possibly	the	first	that	had	come	to	Riverview	these	many	years	,
可能	这	第一的	那	有	来	到	河景	这些	许多	年	,

这可能是多年来第一家来到Riverview的机构。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrst] [baɪ] [lɔːŋ] [ɑːdz] .

and	certainly	the	worst	by	long	odds	.
和	当然	这	最差	经过	长的	赔率	.

而且毫无疑问是最差的。

['meni] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['krɛdɪtɝz] ;

Many	in	town	had	also	suffered	as	well	as	the	foreign	creditors	;
许多	在	镇	有	还	遭受	作为	出色地	作为	这	外国的	债权人	;

镇上许多人以及外国债权人也遭受了损失；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˌeksi'kreiʃən] [ɪn] ['meni]

and	the	name	of	Archibald	Graylock	was	being	held	up	to	execration	in	many
和	这	姓名	的	阿奇博尔德	-	曾是	存在	握住	向上	到	念咒	在	许多

['kwɔːrtərz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [smɔːl] [sʌmz] ,

quarters	where	he	had	borrowed	small	sums	,
四分之一	在哪里	他	有	借来的	小的	总和	,

阿奇博尔德·格雷洛克的名字在许多他曾借过小额款项的地方都遭到了唾弃。

[ɔːr] [els] [bɔːt] [gʊdz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [gæp] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['setld] .

or	else	bought	goods	to	fill	a	gap	,	and	for	which	he	had	never	settled	.
或者	别的	买	商品	到	充满	一个	差距	,	和	为了	哪个	他	有	绝不	定居	.

或者购买商品来填补他一直想要却从未满足过的空缺。

[wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn] [baɪ] ['fɝːd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'raʊnd] , ['pɑːsəbli] [æt; ət]

Once	he	was	seized	upon	by	Ferd	who	had	been	hovering	around	,	possibly	at
一次	他	曾是	查获	之上	经过	费尔德	WHO	有	到过	悬停	大约	,	可能	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [dɪ'zaɪər] ,

his	father's	desire	,
他的	父亲的	欲望	,

费德一直徘徊在他周围，或许是奉他父亲之命，这时他被费德抓住了。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

to	hear	what	was	being	said	of	the	man	who	had	gone	down	with	such
到	听到	什么	曾是	存在	说	的	这	男人	WHO	有	已消失	向下	和	这样的

[ə; eɪ] [smæʃ] .

a	smash	.
一个	粉碎	.

想听听人们对这位惨遭杀害的人的评价。

['fɝːd] [lʊkt] ['doʊlf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [dɪk] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [glæd] .

Ferd	looked	doleful	enough	,	and	Dick	did	not	have	the	heart	to	feel	glad	.
费尔德	看起来	悲伤的	足够的	,	和	迪克	做过	不是	有	这	心	到	感觉	高兴的	.

费德看起来很沮丧，迪克实在高兴不起来。

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn][ænd; ənd] [er] ,

Knowing	what	he	did	of	the	Graylock	son	and	heir	,
会心	什么	他	做过	的	这	-	儿子	和	继承人	,

知道他对格雷洛克的儿子和继承人做了什么，

[dɪk] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [-]

Dick	had	before	now	decided	in	his	own	mind	[	187	]
迪克	有	前	现在	决定	在	他的	自己的	头脑	[	-	]

迪克此前已在心中决定[187]

[ðæt] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɝːd] ;

that	this	failure	of	his	father	might	be	the	making	of	Ferd	;
那	这	失败	的	他的	父亲	可能	是	这	制作	的	费尔德	;

父亲的失败或许成就了费尔德；

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt]

certainly	it	was	not	going	to	do	him	any	particular	harm	to	be	thrown	out
当然	它	曾是	不是	去	到	做	他	任何	特别的	伤害	到	是	抛掷	出去

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

on	his	own	resources	,
在	他的	自己的	资源	,

当然，被赶出家门，靠自己挣钱，肯定不会对他造成什么特别的伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv]

and	there	was	a	chance	that	it	would	arouse	a	slumbering	spark	of
和	那里	曾是	一个	机会	那	它	会	引起	一个	沉睡	火花	的

[æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ə'weɪkənd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

ambition	that	may	have	never	awakened	only	for	this	sudden	change	.
志向	那	可能	有	绝不	觉醒	仅有的	为了	这	突然	改变	.

而且，这或许会唤醒沉睡已久的雄心壮志，而这股雄心壮志可能因为这次突如其来的变化而永远不会觉醒。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [rʌf] [diːl] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] , [dɪk] .

"	This	is	a	mighty	rough	deal	we're	up	against	,	Dick	.
"	这	是	一个	强大的	粗糙的	交易	是	向上	反对	,	迪克	.

“迪克，我们面临的是一个非常棘手的局面。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [siˈkjuəritis][hiː; hi][lɔːst]

The	old	man	seems	to	think	you	know	something	about	those	securities	he	lost
这	老的	男人	似乎	到	思考	你	知道	某物	关于	那些	证券	他	丢失的

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

the	other	day	.
这	其他	天	.

那位老人似乎认为你对他前几天损失的那些证券有所了解。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [juːv] [pleɪd] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ;

If	you	do	you've	played	the	meanest	trick	on	him	that	ever	was	;
如果	你	做	你已经	玩	这	最卑鄙的	诡计	在	他	那	曾经	曾是	;

如果你这么做，你就对他使出了有史以来最卑鄙的伎俩；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

for	he	says	they	would	have	kept	his	head	above	water	.
为了	他	说道	他们	会	有	保留	他的	头	多于	水	.

他说，他们本可以让他免于溺水。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['luːni] ,

But	between	you	and	me	I	believe	the	old	man	is	getting	a	bit	looney	,
但	之间	你	和	我	我	相信	这	老的	男人	是	获得	一个	少量	疯子	,

但说实话，我觉得这老头子有点儿疯疯癫癫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔːnd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

and	that	he	has	pawned	them	long	ago	.
和	那	他	有	典当	他们	长的	前	.

而且他很久以前就把它们典当了。

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðæts] [wʌt] , " [sed] [fɜːd]
I'll **be** **glad** **to** **get** **away** **from** **this** **miserable** **little** **place** **,** **that's** **what** **,** **"** **said** **Ferd**
患病的 是 高兴的 到 得到 离开 从 这 悲惨的 小的 地方 , 那就是 什么 , " 说 费尔德
,
,
,

"我很高兴能离开这个糟糕的小地方，"费尔德说。

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌst] [ˈpleɪnli] [ʃoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with **disgust** **plainly** **shown** **on** **his** **face** **.**
和 厌恶 显然 所示 在 他的 脸 .

他脸上明显流露出厌恶之情。

" [ðen] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Then** **you** **expect** **to** **go** **away** **?** **"** **asked** **Dick** **.**
" 然后 你 预计 到 去 离开 ? " 问 迪克 .

"那你打算就此离开吗？"迪克问道。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" **Yes** **,** **in** **a** **day** **or** **two** **,** **to** **Boston** **.**
" 是的 , 在 一个 天 或者 二 , 到 波士顿 .

"是的，一两天后就到波士顿。"

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;
An **uncle** **has** **offered** **me** **a** **job** **in** **his** **office** **;**
一个 叔叔 有 提供 我 一个 工作 在 他的 办公室 ;

一位叔叔邀请我到他办公室工作；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['broʊkər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and **as** **he** **is** **a** **broker** **I** **think** **I** **see** **myself** **getting** **to** **the** **top** **of** **the**
和 作为 他 是 一个 经纪人 我 思考 我 看 我 获得 到 这 顶部 的 这
[hiːp] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
heap **before** **long** **,**
堆 前 长的 ,

因为他是经纪人，所以我认为我很快就能爬到顶层。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['brægɪŋli] .
" **replied** **the** **other** **,** **braggingly** **.**
" 回复 这 其他 , 吹嘘地 .

"另一个人得意洋洋地回答道。"

" [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['kwestʃənd] [dɪk] ,
" **Is** **your** **father** **going** **with** **you** **?** **"** **questioned** **Dick** **,**
" 是 你的 父亲 去 和 你 ? " 被质问 迪克 ,

"你父亲跟你一起去吗？"迪克问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [held] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
thinking **that** **the** **movements** **of** **Archibald** **Graylock** **held** **something** **of** **interest** **for**
思维 那 这 移动 的 阿奇博尔德 - 握住 某物 的 兴趣 为了
[hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
him **under** **the** **circumstances** **.**
他 在下面 这 情况 .

在当时的情况下，他认为阿奇博尔德·格雷洛克的举动对他来说可能具有某种意义。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [jet] , ['setlɪŋ] [ʌp]
" **No** **,** **you** **see** **he** **has** **to** **stay** **around** **here** **for** **some** **weeks** **yet** **,** **settling** **up**
" 不 , 你 看 他 有 到 停留 大约 这里 为了 一些 周 然而 , 安顿 向上
.
.
.

"不，你看，他还得在这里待上几个星期，把事情处理好。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] [wen] [ðeɪ] [get] [θruː]

He	says	he	will	be	as	poor	as	Job's	turkey	when	they	get	through
他	说道	他	将要	是	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	什么时候	他们	得到	通过

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他说，等他们收拾完他，他就会像约伯的火鸡一样穷。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] ['klevər] [-]

but	if	he	is	,	then	he	was	never	the	keen	and	clever	[	188	]
但	如果	他	是	,	然后	他	曾是	绝不	这	敏锐的	和	聪明的	[	-	]

但如果他是，那么他就从来不是敏锐而聪明的[188]

[mæn][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

man	I	always	took	him	to	be	.
男人	我	总是	采取	他	到	是	.

我一直都这么认为。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] ,

I	suppose	he	will	come	down	to	the	city	after	its	all	done	,
我	认为	他	将要	来	向下	到	这	城市	后	它是全部		完毕	,

我想等一切结束后他会来城里。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]['oʊvər] [ə'gen] . "

and	begin	there	over	again	.	"
和	开始	那里	超过	再次	.	"

然后从那里重新开始。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn] .

"	Well	,	I	must	get	on	.
"	出色地	,	我	必须	得到	在	.

“好了，我得走了。”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wen] [juː; jʊ][goʊ] , ['fɝːd] . "

Wish	you	luck	when	you	go	,	Ferd	.	"
希望	你	运气	什么时候	你	去	,	费尔德	.	"

祝你一路顺风，费尔德。

" [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] .

"	You're	in	an	awful	hurry	.
"	你是	在	一个	可怕	匆忙	.

你真是太着急了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'fer] [ʌp][æt; ət][oʊld] [gɪbz] - [pleɪs] ;

I	wanted	to	ask	you	about	that	affair	up	at	old	Gibbs	'	place	;
我	通缉	到	问	你	关于	那	事务	向上	在	老的	吉布斯	-	地方	;

我想问问你关于老吉布斯家那件事的事；

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [seɪvd] ['bɛsiz] [laɪf] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [sliːv] .

they	say	you	saved	Bessie's	life	?	"	demanded	the	other	,	catching	his	sleeve	.
他们	说	你	已保存	贝西的	生活	?	"	要求	这	其他	,	捕捉	他的	袖子	.

“他们说你救了贝西的命？”另一个人抓住他的袖子问道。

" [ɔːl][ə; eɪ][bɪg][jɑːrn] .

"	All	a	big	yarn	.
"	全部	一个	大的	纱	.

“一切都是一场闹剧。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɜːrk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][stæmp][ɑːn][ðə; ði]

I	just	happened	around	in	time	to	jerk	down	a	few	curtains	and	stamp	on	the
我	只是	发生	大约	在	时间	到	混蛋	向下	一个	很少	窗帘	和	邮票	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

我正好赶到，一把扯下几块窗帘，然后一脚踩灭了火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪn] ['æʃɪz] ['enihaʊ] .

They	were	nearly	in	ashes	anyhow	.
他们	是	几乎	在	灰烬	无论如何	.

反正它们也几乎化为灰烬了。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Anybody	could	have	done	the	same	thing	.
任何人	可以	有	完毕	这	相同的	事物	.

任何人都可以做同样的事。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Why	,	it	was	a	picnic	,	you	know	.
为什么	,	它	曾是	一个	野餐	,	你	知道	.

你知道，那可是一次野餐啊。

[gʊd] - [baɪ] , ['fɝːd] , " [ænd; ənd][dʒəːkiŋ] [luːs] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

Good	-	bye	,	Ferd	,	"	and	jerking	loose	he	ran	off	,	leaving	the	other	looking	after
好的	-	再见	,	费尔德	,	"	和	抽搐	松动的	他	跑	离开	,	离开	这	其他	寻找	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“再见，费迪，”说完，他猛地挣脱束缚，跑开了，留下另一个人送他离开。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	shaking	his	head	,
和	摇晃	他的	头	,

他摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

as	if	unable	to	understand	why	any	fellow	could	resist	the	chance	to	play	the
作为	如果	无法	到	理解	为什么	任何	同伴	可以	抵抗	这	机会	到	玩	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪk] .

part	of	a	hero	when	the	chance	came	to	him	as	it	had	to	Dick	.
部分	的	一个	英雄	什么时候	这	机会	来了	到	他	作为	它	有	到	迪克	.

仿佛无法理解为什么有人会拒绝扮演英雄的机会，就像迪克那样。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [dɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːrk]

When	he	got	back	to	the	bank	Dick	was	just	settling	down	to	some	work
什么时候	他	得到	后退	到	这	银行	迪克	曾是	只是	安顿	向下	到	一些	工作

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] ['sterɪŋ]

he	wished	to	get	through	with	before	noon	when	he	saw	the	bookkeeper	staring
他	希望	到	得到	通过	和	前	中午	什么时候	他	锯	这	会计	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] ;

at	the	door	as	if	he	had	seen	a	ghost	;
在	这	门	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	;

迪克回到银行后，正准备开始做一些他想在中午前完成的工作，这时他看到簿记员盯着门口，好像见了鬼一样；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]

and	looking	up	the	boy	discovered	a	familiar	figure	crossing	over	in	the
和	寻找	向上	这	男生	发现	一个	熟悉的	数字	过境	超过	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɪbz] - ['praɪvət] [ruːm] .

direction	of	Mr	.	Gibbs	'	private	room	.
方向	的	先生	.	吉布斯	-	私人的	房间	.

男孩抬头一看，发现一个熟悉的身影正朝着吉布斯先生的私人房间走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] !

It	was	the	supposed	bank	examiner	!
它	曾是	这	据称	银行	考官	!

竟然是那位所谓的银行审查员!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst]

And	he	carried	a	little	bundle	under	his	arm	at	which	he	glanced
和	他	携带	一个	小的	捆	在下面	他的	手臂	在	哪个	他	瞥了一眼

[sɪg'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [-]

significantly	,	and	followed	this	[	189	]
显著地	,	和	随后	这	[	-	]

他腋下夹着一个小包裹，意味深长地看了一眼，然后跟着[189]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['mɪstər] . ['wɪnzloʊz] ['wɪndoʊ] .

with	a	smile	and	a	nod	as	he	passed	Mr	.	Winslow's	window	.
和	一个	微笑	和	一个	点头	作为	他	通过了	先生	.	温斯洛的	窗户	.

他经过温斯洛先生的窗户时，面带微笑，点了点头。

[dɪk] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] ! [

Dick	was	thrilled	with	the	belief	that	he	had	found	the	missing	securities	!	[
迪克	曾是	激动不已	和	这	信仰	那	他	有	成立	这	丢失的	证券	!	[

-]

190	]
-	]

迪克非常高兴地认为自己找到了丢失的证券！[190]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['mɪstər] . - [miːts] [hɪz; ɪz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

MR	.	GRAYLOCK	MEETS	HIS	WATERLOO
先生	.	-	满足	他的	滑铁卢

格雷洛克先生遇见了他的滑铁卢

['mɪstər] . ['winzləu] ['bekənd] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Mr	.	Winslow	beckoned	to	Dick	to	come	near	his	desk	,
先生	.	温斯洛	招手	到	迪克	到	来	靠近	他的	桌子	,

温斯洛先生示意迪克到他的办公桌附近来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kʌstəmərz] [ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

as	it	happened	there	were	no	customers	in	front	at	the	time	,	wishing	to
作为	它	发生	那里	是	不	顾客	在	正面	在	这	时间	,	祝	到

[meɪk] [di'pɔzits] .

make	deposits	.
制作	存款	.

当时碰巧没有顾客在前面存款。

[baɪ] ['bendɪŋ] [daʊn] ,

By	bending	down	,
经过	弯曲	向下	,

弯下腰，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd]

and	talking	in	a	low	tone	he	could	say	what	he	wished	without	being	overheard
和	说	在	一个	低的	语气	他	可以	说	什么	他	希望	没有	存在	无意中听到

; [ɪn'diːd] ,

;	indeed	,
;	的确	,

他说话声音很低，所以可以随心所欲地说话而不被人听到；事实上，

[ðə; ði] ['bʊkki:pər] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['peɪzən] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

the	bookkeeper	had	called	Mr	.	Payson	over	as	if	to	confer	with	him
这	会计	有	称为	先生	.	佩森	超过	作为	如果	到	授予	和	他

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] [maɪt] ['sɪgnɪfaɪ] ;

as	to	what	this	unexpected	return	of	the	bank	examiner	might	signify	;
作为	到	什么	这	意外	返回	的	这	银行	考官	可能	表示	;

簿记员把佩森先生叫了过来，好像要和他商量一下银行审查员的意外回归可能意味着什么；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]

for	although	he	certainly	had	nothing	to	fear	,	still	it	seemed	to	make
为了	虽然	他	当然	有	没有什么	到	害怕	,	仍然	它	似乎	到	制作

[hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɜ:rvəs] .

him	exceedingly	nervous	.
他	非常	紧张的	.

虽然他确实没有什么好怕的，但这似乎还是让他非常紧张。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] ['telər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	What	did	I	tell	you	,	son	?	"	said	the	teller	,	with	a	broad	grin	on	his	face	,
"	什么	做过	我	告诉	你	,	儿子	?	"	说	这	出纳员	,	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	,

“我不是跟你说过吗，孩子？”柜员咧嘴一笑说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	jerked	his	thumb	over	his	shoulder	in	the	direction	of	the
作为	他	猛地一抖	他的	拇指	超过	他的	肩膀	在	这	方向	的	这

['prɛzɪdənts] [ru:m] .

president's	room	.
总统的	房间	.

他用拇指向肩膀后方总统房间的方向比划了一下。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [dɪk] , ['i:gərli] .

"	Do	you	really	think	he	has	found	them	?	"	asked	Dick	,	eagerly	.
"	做	你	真的	思考	他	有	成立	他们	?	"	问	迪克	,	急切地	.

“你真的认为他找到他们了吗？”迪克急切地问道。

" [ðə; ði] [saɪnz] [ɔ:l] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] ;

"	The	signs	all	point	that	way	;
"	这	标志	全部	观点	那	方式	;

“种种迹象都指向那个方向；

[ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [jɔ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

you	noticed	yourself	that	he	was	carrying	a	neat	little	package	under	his	arm	,
你	注意到	你自己	那	他	曾是	携带	一个	整洁的	小的	包裹	在下面	他的	手臂	,

你注意到他腋下夹着一个精致的小包裹。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l] ['lʌvɪŋli] ;

which	he	seemed	to	fondle	lovingly	;
哪个	他	似乎	到	挚	深情地	;

他似乎很爱抚它；

[ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][grɪn][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [sed] - [sək'ses] - [æz; əz]

and	if	looks	count	for	anything	the	grin	he	gave	me	said	'	success	'	as
和	如果	看起来	数数	为了	任何事物	这	咧嘴笑	他	给予	我	说	-	成功	-	作为

['pleɪnli] [æz; əz] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] .

plainly	as	two	and	two	make	four	.
显然	作为	二	和	二	制作	四	.

如果外表能说明什么的话，他那灿烂的笑容就足以说明一切，就像二加二等于四一样明明白白地告诉了我“成功”。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trɪki] [frend] [ə; eɪ] . [dʒi:] . [-]

I	can	see	the	complete	finish	of	our	tricky	friend	A	.	G	.	[	191	]
我	能	看	这	完全的	结束	的	我们的	棘手	朋友	一个	.	G	.	[	-	]

我可以看到我们狡猾的朋友 AG[191] 的完全完成。

[seɪ] , [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn]['əupənz] [ðæt] ['pækɪdʒ]

Say	,	I'd	give	something	to	see	his	face	when	the	old	man	opens	that	package
说	,	ID	给	某物	到	看	他的	脸	什么时候	这	老的	男人	打开	那	包裹

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

说真的，我真想看看当老头子在他面前打开包裹时他的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪknɪk] !

It	would	be	better	than	a	picnic	!
它	会	是	更好的	比	一个	野餐	!

这比野餐好多了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['telər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	exclaimed	the	teller	,	enthusiastically	.
"	惊呼	这	出纳员	,	踊跃	.

“出纳员兴奋地喊道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [send] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - , [ðen] ? "

"	Do	you	think	they'll	send	for	Mr	.	Graylock	,	then	?	"
"	做	你	思考	他们会	发送	为了	先生	.	-	,	然后	?	"

“你觉得他们会把格雷洛克先生叫来吗？”

" ['ʃʊrli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

It	was	his	fortune	that	was	supposed	to	be	lost	,
它	曾是	他的	财富	那	曾是	据称	到	是	丢失的	,

原本以为会损失的是他的财产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] ['lɪmpɪŋ] [hoʊm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːps] [ʃiːp] ; [ɔːr][ðə; ði]

and	which	has	now	come	limping	home	like	Little	Bo	-	Peep's	sheep	;	or	the
和	哪个	有	现在	来	跛行	家	喜欢	小的	波	-	窥视的	羊	;	或者	这

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

prodigal	son	,
浪子	儿子	,

现在它像小波比的羊一样一瘸一拐地回家了；或者像浪子回头一样。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

如你所愿。

[oʊ] , [jes] ;

Oh	,	yes	;
哦	,	是的	;

哦是的;

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] ['ægəni] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz]

they	would	not	think	of	keeping	the	poor	old	fellow	in	agony	any	longer	than	is
他们	会	不是	思考	的	保持	这	贫穷的	老的	同伴	在	痛苦	任何	更长	比	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他们绝不会想着让这位可怜的老人多受些痛苦。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ]

there	goes	the	summons	for	Mr	.	Goodwyn	to	cross	over	and	confer	with
那里	去	这	传票	为了	先生	.	古德温	到	叉	超过	和	授予	和

[ðə; ði] [bɔːs] .

the	boss	.
这	老板	.

古德温先生被召去和老板商量。

[toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] .

Told	you	so	.
讲述	你	所以	.

我早就跟你说过了。

['hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi]

He's	to	be	taken	into	the	scheme	,	and	have	a	chance	to	look	happy
他是	到	是	已采取	进入	这	方案	,	和	有	一个	机会	到	看	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他将被纳入该计划，并有机会再次露出快乐的表情。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [dɪd] [pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

"	Sure	enough	the	cashier	did	pass	into	the	room	of	the	head	of	the	bank	,
"	当然	足够的	这	出纳员	做过	经过	进入	这	房间	的	这	头	的	这	银行	,

“果然，出纳员走进了银行行长的房间。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd]

and	the	murmur	of	voices	told	that	the	three	were	engaged	in	an	animated
和	这	低语	的	声音	讲述	那	这	三	是	已订婚的	在	一个	动画

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

从低声交谈中可以听出，三人正在进行激烈的讨论。

['peɪzən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['bʊkkiːpər] ,

Payson	was	still	trying	to	soothe	the	agitated	bookkeeper	,
佩森	曾是	仍然	尝试	到	舒缓	这	激动	会计	,

佩森仍在试图安抚那位情绪激动的簿记员。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm]

who	was	on	needles	and	pins	because	of	this	surprising	second	visit	from
WHO	曾是	在	针	和	别针	因为	的	这	奇怪	第二	访问	从

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['regjələr] [ɪg'zæmɪnər] ;

the	man	he	had	believed	to	be	the	regular	examiner	;
这	男人	他	有	相信	到	是	这	常规的	考官	;

他一直以为是常规检查员的人突然再次来访，这让他感到十分不安。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [kɔːld]

with	Mr	.	Cheever	closeted	with	the	president	,	and	now	the	cashier	called
和	先生	.	契弗	隐秘的	和	这	总统	,	和	现在	这	出纳员	称为

['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] ,

into	conference	,
进入	会议	,

奇弗先生和总统单独谈话，现在出纳员被叫去参加电话会议了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [maɪt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti]

there	seemed	to	be	something	in	the	wind	that	might	reflect	upon	his	capacity
那里	似乎	到	是	某物	在	这	风	那	可能	反映	之上	他的	容量

[æz; əz] [ə; eɪ] [bæŋk] [bʊk] [kʌ'stoʊdiən] .

as	a	bank	book	custodian	.
作为	一个	银行	书	保管人	.

似乎有某种迹象表明，他作为银行账簿保管员的能力可能会受到影响。

['winzləu] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [streɪn] ,

Winslow	**would**	**have**	**liked**	**easing**	**his**	**mind**	**strain**	**,**
温斯洛	会	有	喜欢	缓解	他的	头脑	拉紧	,

温斯洛本想缓解一下自己的精神压力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [-]

but	**he**	**believed**	**it**	**best**	**not**	**to**	**attempt**	**it**	**until**	**events**	**[**	**192**	**]**
但	他	相信	它	最好的	不是	到	试图	它	直到	活动	[	-	]

但他认为最好不要尝试，直到事件发生[192]

[hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

had	**shaped**	**themselves**	**so**	**that**	**the**	**whole**	**truth**	**could**	**be**	**explained**	**.**
有	形状	他们自己	所以	那	这	所有的	真相	可以	是	解释	.

它们塑造自身，以便能够解释全部真相。

[dʒʌst] [ðen] ['dɪks] [bel] [ræŋ] .

Just	**then**	**Dick's**	**bell**	**rang**	**.**
只是	然后	迪克的	钟	响铃	.

就在这时，迪克的铃响了。

" [ðə; ði] ['mɔ:rɪsən] [lʌk] [ə'gen] , " [groʊn] ['mɪstər] . ['winzləu] ;

"	**The**	**Morrison**	**luck**	**again**	**,**	**"**	**groaned**	**Mr**	**.**	**Winslow**	**;**
"	这	莫里森	运气	再次	,	"	呻吟	先生	.	温斯洛	;

“莫里森家的运气又来了，”温斯洛先生呻吟道；

" [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] ,

"	**now**	**you're**	**going**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**the**	**dramatic**	**denouement**	**,**
"	现在	你是	去	到	看	和	听到	这	戏剧性	结局	,

“现在你们将会看到和听到戏剧性的结局，

[waɪl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sekənd] - [hænd] .

while	**I**	**shall**	**have**	**to**	**be**	**content**	**with**	**taking**	**it**	**second**	**-**	**hand**	**.**
尽管	我	将	有	到	是	内容	和	采取	它	第二	-	手	.

而我只能满足于接受二手货了。

" [wen] [dɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θri:]

"	**When**	**Dick**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**entered**	**the**	**room**	**he**	**found**	**the**	**three**
"	什么时候	迪克	打开	这	门	和	进入	这	房间	他	成立	这	三

['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

gentlemen	**sitting**	**around**	**the**	**table**	**,**
先生们	坐着	大约	这	桌子	,

“迪克打开门走进房间时，发现三位先生正围坐在桌旁。”

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] ['pepərz] [ænd; ənd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

upon	**which**	**were**	**numerous**	**papers**	**and**	**packages**	**,**
之上	哪个	是	很多的	文件	和	包裹	,

上面堆放着许多文件和包裹，

[æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . [gɪbz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['æsets] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt]

as	**if**	**Mr**	**.**	**Gibbs**	**might**	**have**	**been**	**going**	**over**	**his**	**personal**	**assets**	**to**	**find**	**out**
作为	如果	先生	.	吉布斯	可能	有	到过	去	超过	他的	个人的	资产	到	寻找	出去

[dʒʌst] [haʊ] [hɑ:rd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - .

just	**how**	**hard**	**he**	**had**	**been**	**hit**	**by**	**the**	**failure**	**of**	**Graylock**	**.**
只是	如何	难的	他	有	到过	打	经过	这	失败	的	-	.

仿佛吉布斯先生正在清点自己的个人资产，以了解格雷洛克破产给他造成了多大的损失。

[bəuθ] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gʊˌdwɪn] [lʊkt] [pli:zd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ]

Both	**he**	**and**	**Mr**	**.**	**Goodwyn**	**looked**	**pleased**	**,**	**though**	**they**	**tried**	**hard**	**not**	**to**	**show**
两个都	他	和	先生	.	古德温	看起来	高兴	,	尽管	他们	尝试	难的	不是	到	展示

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	**;**
它	;

他和古德温先生看起来都很高兴，尽管他们努力不表现出来；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][ɪgˈzæmɪnər] , [wen] [dɪk] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

as	for	the	bank	examiner	,	when	Dick	shot	a	look	in	his	direction	,
作为	为了	这	银行	考官	, 什么时候		迪克	射击	一个	看	在	他的	方向	,

至于那位银行审查员，当迪克朝他瞥了一眼时，

[ˈmɪstər] . [ˈtʃiːvɝ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l] [wɪŋk] [ðæt] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

Mr	.	Cheever	gave	a	very	perceptible	wink	that	might	stand	for	a	host	of
先生	.	契弗	给予	一个	非常	可感知的	眨眼	那	可能	站立	为了	一个	主持人	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

奇弗先生眨了眨眼，这个动作非常明显，可能代表着很多含义。

[ðoʊ] [dɪk] [nuː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	Dick	knew	very	well	how	to	interpret	it	.
尽管	迪克	知道	非常	出色地	如何	到	解释	它	.

虽然迪克很清楚该如何解读它。

[ðə; ði][siˈkjuəritis][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] !

The	securities	had	been	found	!
这	证券	有	到过	成立	!

证券找到了！

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] -

In	some	way	the	detective	had	managed	to	gain	access	to	the	Graylock	-
在	一些	方式	这	侦探	有	管理	到	获得	使用权	到	这	-	

[haʊs] ,

house	,
房子	,

侦探不知通过什么方法进入了格雷洛克家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] ; [ˈevɪdəntli] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] ,

and	his	search	had	not	been	without	its	reward	;	evidently	Archibald	,
和	他的	搜索	有	不是	到过	没有	它是	报酬	;	显然	阿奇博尔德	,

他的寻找并非毫无收获；显然，阿奇博尔德，

[ˈnevər] [ˈdriːmiŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ,

never	dreaming	that	any	one	would	suspect	him	,
绝不	做梦	那	任何	一	会	怀疑	他	,

他做梦也没想到会有人怀疑他。

[hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈpækɪt] [bɪˈjɑːnd] [ˈθrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [seɪf] .

had	not	taken	the	pains	to	hide	the	packet	beyond	thrusting	it	into	his	safe	.
有	不是	已采取	这	疼痛	到	隐藏	这	包	超过	推进	它	进入	他的	安全的	.

他并没有费心去隐藏那包东西，只是把它塞进了保险箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkerləsnəs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʌnˈduːɪŋ] .

And	that	carelessness	was	fated	to	be	his	undoing	.
和	那	疏忽	曾是	命中注定	到	是	他的	撤销	.

而正是这份粗心大意注定会让他走向毁灭。

" [ritʃəd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈmɪstər] . - [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]

"	Richard	,	have	you	noticed	Mr	.	Graylock	around	this	morning	;	he	has	not
"	理查德	,	有	你	注意到	先生	.	-	大约	这	早晨	;	他	有	不是

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

been	in	the	bank	,
到过	在	这	银行	,

“理查德，你今天早上有没有注意到格雷洛克先生？他没来银行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [-]

but	you	[	193	]
但	你	[	-	]

但是你[193]

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? " [æskt] ['mɪstər] . [gɪbz] .

have	gone	out	several	times	,	I	believe	?	"	asked	Mr	.	Gibbs	.
有	已消失	出去	一些	时代	,	我	相信	?	"	问	先生	.	吉布斯	.

吉布斯先生问道："我想，你们出去过好几次了吧？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Only	an	hour	ago	I	saw	him	going	into	the	store	in	company	with	the
仅有的	一个	小时	前	我	锯	他	去	进入	这	店铺	在	公司	和	这

['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [ə,saɪ'ni] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [stɑːk] . "

gentleman	they	say	is	the	assignee	in	charge	of	the	bankrupt	stock	.	"
绅士	他们	说	是	这	受让人	在	收费	的	这	破产	库存	.	"

就在一个小时前，我看到他跟一位据说是负责破产股票的受让人的先生一起进了商店。

" ['veri] [wel] ; [pliːz] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	Very	well	;	please	go	over	to	the	store	and	ask	him	to	come	back	with
"	非常	出色地	;	请	去	超过	到	这	店铺	和	问	他	到	来	后退	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"好的；请你到商店去，让他跟你一起回来；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mɜːz] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

if	he	demurs	tell	him	it	is	some	very	important	business	that	has	to	be
如果	他	异议	告诉	他	它	是	一些	非常	重要的	商业	那	有	到	是

[træn'sæktid] . "

transacted	.	"
已交易	.	"

如果他犹豫不决，就告诉他这是件非常重要的事情，必须尽快处理。

" [jes] , [sɜːr] , " [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

"	Yes	,	sir	,	"	and	Dick	was	off	like	a	flash	.
"	是的	,	先生	,	"	和	迪克	曾是	离开	喜欢	一个	闪光	.

"是的，先生。"说完，迪克便像闪电一样跑开了。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'tʊk] [æn; ən] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['winzləu] ,

He	never	undertook	an	errand	with	more	animation	,	and	Mr	.	Winslow	,
他	绝不	承担	一个	差事	和	更多的	动画片	,	和	先生	.	温斯洛	,

他从未如此兴致勃勃地完成过任何差事，温斯洛先生

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [smaɪld] ['brɔːdli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

watching	him	from	the	window	smiled	broadly	when	he	saw	what	his
观看	他	从	这	窗户	微笑	总体而言	什么时候	他	锯	什么	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] .

destination	must	be	.
目的地	必须	是	.

从窗户望出去，看到他的目的地后，她露出了灿烂的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] ,

There	was	a	man	at	the	door	of	the	big	store	,
那里	曾是	一个	男人	在	这	门	的	这	大的	店铺	,

大商店门口站着一个人，

[huː] [wʊd] [nɑːt][let] [dɪk] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] ,

who	would	not	let	Dick	in	until	he	declared	he	was	the	bank	boy	,
WHO	会	不是	让	迪克	在	直到	他	声明	他	曾是	这	银行	男生	,

他们不让迪克进去，直到迪克表明自己是银行小弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . -

and	that	he	had	a	very	important	message	for	Mr	.	Graylock	.
和	那	他	有	一个	非常	重要的	信息	为了	先生	.	-	.

他有一件非常重要的事要告诉格雷洛克先生。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	found	that	gentleman	in	the	offices	,	with	several	others	around	him	,
他	成立	那	绅士	在	这	办公室	,	和	一些	其他的	大约	他	,

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bʊks] ,

going	over	the	books	,
去	超过	这	图书	,

他在办公室里找到了那位先生，周围还有几个人，他们正在查阅账簿。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ment] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [moʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd]

explaining	what	the	different	accounts	meant	and	looking	most	abject	and
解释	什么	这	不同的	账户	意思是	和	寻找	最多	卑贱	和

[fər'lɔːrn] .

forlorn	.
绝望	.

解释不同账户的含义，同时显得极其卑微和凄凉。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[dɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd]

Dick	must	have	felt	sorry	for	the	man	in	his	seeming	distress	of	mind	did
迪克	必须	有	毛毡	对不起	为了	这	男人	在	他的	似乎	痛苦	的	头脑	做过

[hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [plæn] [wɪtʃ]

he	not	know	that	this	was	but	a	part	and	parcel	of	the	deep	plan	which
他	不是	知道	那	这	曾是	但	一个	部分	和	包裹	的	这	深的	计划	哪个

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gʌl] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

Mr	.	Graylock	was	pursuing	in	order	to	gull	the	public	;
先生	.	-	曾是	追求	在	命令	到	鸥	这	民众	;

迪克一定很同情这个看似精神痛苦的人，但他难道不知道这只是格雷洛克先生为了欺骗公众而精心策划的阴谋的一部分吗?

[noʊ] [daʊt] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

no	doubt	when	at	home	and	free	from	observation	he	was	in	the	habit
不	怀疑	什么时候	在	家	和	自由的	从	观察	他	曾是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [-]

of	shaking	hands	with	him	[	194	]
的	摇晃	双手	和	他	[	-	]

毫无疑问，当他在家且不受监视时，他有与他握手的习惯[194]。

[self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [dɑːdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n]

self	because	of	the	clever	little	dodge	he	had	played	looking	to	provision
自己	因为	的	这	聪明的	小的	躲闪	他	有	玩	寻找	到	条款

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

因为他巧妙地耍了个小花招，为未来做好了准备，所以他自己也感到庆幸。

" ['mɪstər] . - , " [sed] [dɪk] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Graylock	,	"	said	Dick	,	to	attract	his	attention	,
"	先生	.	-	,	"	说	迪克	,	到	吸引	他的	注意力	,

“格雷洛克先生，”迪克说道，以引起他的注意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

for	he	was	busily	engaged	in	dispute	with	a	severe	looking	gentleman	.
为了	他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	争议	和	一个	严重	寻找	绅士	.

因为他正忙着和一个面容严肃的绅士争论。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bæŋkrʌpt] ['stɔːrkiːpər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][hiː; hi] [skauld]

When	the	bankrupt	storekeeper	looked	up	and	saw	who	had	spoken	he	scowled
什么时候	这	破产	店主	看起来	向上	和	锯	WHO	有	说	他	皱着眉头

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sævɪdʒ] ['mænər] .

in	a	most	savage	manner	.
在	一个	最多	野蛮的	方式	.

当破产的店主抬起头看到说话的人是谁时，他凶狠地怒视着对方。

" [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	,	boy	,	what	do	you	want	here	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	男生	,	什么	做	你	想	这里	?	"	他	要求	.

“喂，小子，你来这儿想干什么？”他质问道。

" ['mɪstər] . [gɪbz] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] , [sɜːr] . "

"	Mr	.	Gibbs	sent	me	over	to	bring	you	back	to	the	bank	,	sir	.	"
"	先生	.	吉布斯	发送	我	超过	到	带来	你	后退	到	这	银行	,	先生	.	"

“吉布斯先生派我来接您回银行，先生。”

" [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I'm	very	busy	just	now	.
"	我是	非常	忙碌的	只是	现在	.

我现在非常忙。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [drɑːp][ɪn]['leɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Tell	him	I'll	drop	in	later	in	the	day	,	"	returned	the	other	,
告诉	他	患病的	降低	在	之后	在	这	天	,	"	返回	这	其他	,

“告诉他我晚些时候会过去，”另一个人回答道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] .

a	little	mollified	when	he	heard	the	name	of	the	bank	president	.
一个	小的	柔和的	什么时候	他	听到	这	姓名	的	这	银行	总统	.

听到银行行长的名字，他稍微缓和了一些。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

"	He	said	to	tell	you	that	it	was	a	very	important	matter	,
"	他	说	到	告诉	你	那	它	曾是	一个	非常	重要的	事情	,

他说让我转告你，这件事非常重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] .

and	that	you	must	come	now	,	"	continued	the	messenger	.
和	那	你	必须	来	现在	,	"	持续	这	信使	.

“你必须现在就来，”信使继续说道。

" [oʊ] ! [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

"	Oh	!	well	,	I	suppose	I	shall	have	to	go	.
"	哦	!	出色地	,	我	认为	我	将	有	到	去	.

“哦！好吧，我想我得走了。”

['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [pliːz] .

Gentlemen	,	excuse	me	for	a	short	time	,	please	.
先生们	,	原谅	我	为了	一个	短的	时间	,	请	.

各位先生，请允许我暂时离开一下。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] ; ['pɑːsəbli] [ðoʊz] [lɔːst] [si'kjuəritis][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

Perhaps	it	may	be	good	news	;	possibly	those	lost	securities	have	been	discovered	;
也许	它	可能	是	好的	消息	;	可能	那些	丢失的	证券	有	到过	发现	;

或许这是个好消息；那些丢失的证券可能已经被找到了；

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;
although too late to save me ;
虽然 也 晚的 到 节省 我 ;

虽然为时已晚，救不了我；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɔːfər] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər]
or it may be they have some offer to make as a recompense for
或者 它 可能 是 他们 有 一些 提供 到 制作 作为 一个 补偿 为了
[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
their disappearance while in their charge .
他们的 消失 尽管 在 他们的 收费 .

或者，他们可能想就受其监护期间的失踪提出一些补偿。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['krɛdɪtɝz] , ['dʒent(ə)lmən] .
That would be a good thing for my creditors , gentleman .
那 会 是 一个 好的 事物 为了 我的 债权人 , 绅士 .

先生们，这对我的债主来说是件好事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
A few minutes
一个 很少 分钟

几分钟

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .
and I expect to be with you again .
和 我 预计 到 是 和 你 再次 .

我期待着再次与你相聚。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
" He picked up his hat and walked out of the office ,
" 他 挑选 向上 他的 帽子 和 步行 出去 的 这 办公室 ,

他拿起帽子，走出了办公室。

[wɪð; wɪθ] [dɪk] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ; [-]
with Dick trotting along close at his heels ; [195]
和 迪克 小跑 沿着 关闭 在 他的 高跟鞋 ; [-]

迪克紧随其后，小跑着跟在他身后；[195]

[ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .
though Mr . Graylock would not deign to notice him .
尽管 先生 . - 会 不是 设计 到 注意 他 .

格雷洛克先生却不屑一顾他。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [tə'geðər] [dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evri] [aɪ]
When they entered the door of the bank together Dick could see that every eye
什么时候 他们 进入 这 门 的 这 银行 一起 迪克 可以 看 那 每一个 眼睛
[bɪ'keɪm] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
became focussed upon them ;
成为 专注的 之上 他们 ;

当他们一起走进银行大门时，迪克发现所有人的目光都集中在他们身上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['winzləu] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [dɪ'stres]
and as for Mr . Winslow , there was an expression of actual distress
和 作为 为了 先生 . 温斯洛 , 那里 曾是 一个 表达 的 实际的 痛苦
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
upon his face ,
之上 他的 脸 ,

至于温斯洛先生，他脸上明显带着痛苦的表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['spektək(ə)l][ʌv; əv]

as	though	he	realized	that	he	was	about	to	lose	the	greatest	spectacle	of
作为	尽管	他	已实现	那	他	曾是	关于	到	失去	这	最	奇观	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [wen] ['ɑːrtʃɪbɔːld] - [wʌz; wəz]

the	whole	affair	in	being	debarred	from	that	room	when	Archibald	Graylock	was
这	所有的	事务	在	存在	被禁止	从	那	房间	什么时候	阿奇博尔德	-	曾是

['ʌʃəd] [ɪn] .

ushered	in	.
引导	在	.

仿佛他意识到，当阿奇博尔德·格雷洛克被迎进房间时，他将被拒之门外，从而错过整个事件中最精彩的场面。

[dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

Dick	managed	to	precede	the	broken	-	down	merchant	,	and	opening	the	door
迪克	管理	到	先于	这	破碎的	-	向下	商人	,	和	开幕	这	门

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] .

allowed	him	to	enter	.
允许	他	到	进入	.

迪克设法抢在了倒霉的商人前面，打开门后，他走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [hɪm'self] , [wen] ['mɪstər] . [gɪbz] [sed] :

He	was	about	to	go	out	himself	,	when	Mr	.	Gibbs	said	:
他	曾是	关于	到	去	出去	他自己	,	什么时候	先生	.	吉布斯	说	:

他正要出门时，吉布斯先生说道：

" [daʊnt][goʊ] , ['ritʃəd] .

"	Don't	go	,	Richard	.
"	不	去	,	理查德	.

“别走，理查德。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	may	have	need	of	you	.
我	可能	有	需要	的	你	.

我可能需要你。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [soʊ] ,

"	He	knew	that	this	was	hardly	so	,
"	他	知道	那	这	曾是	几乎	所以	,

他知道事实并非如此，

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]

and	suspected	that	the	president	intended	that	he	should	be	a	witness	of
和	怀疑	那	这	总统	故意的	那	他	应该	是	一个	证人	的

[wʌt] ['fɑːloʊd] ;

what	followed	;
什么	随后	;

他怀疑总统是想让他亲眼见证接下来发生的事情；

['pɑːsəbli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][kæst]

possibly	believing	that	since	Mr	.	Graylock	had	done	all	he	could	to	cast
可能	相信	那	自从	先生	.	-	有	完毕	全部	他	可以	到	投掷

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

suspicion	on	the	messenger	it	was	only	fair	that	Dick	should	be	present	at
怀疑	在	这	信使	它	曾是	仅有的	公平的	那	迪克	应该	是	展示	在

[hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

his	downfall	.
他的	倒台	.

他可能认为，既然格雷洛克先生竭尽所能地怀疑信使，那么迪克亲眼目睹他的垮台也是公平的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

At	any	rate	,	the	boy	was	only	too	glad	to	have	the	opportunity	,
在	任何	速度	,	这	男生	曾是	仅有的	也	高兴的	到	有	这	机会	,

总之，男孩非常高兴能有这样的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['wɪnzloʊz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	he	thought	Mr	.	Winslow's	assertion	regarding	his	luck	must	have
和	他	想法	先生	.	温斯洛的	断言	关于	他的	运气	必须	有

[sʌm; səm]['beɪsɪs]['æftər][ɔːl] .

some	basis	after	all	.
一些	基础	后	全部	.

他认为温斯洛先生关于自己运气好的说法一定有一定的道理。

['mɪstər] . - [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]

Mr	.	Graylock	looked	around	him	as	if	surprised	that	there	should	be	a
先生	.	-	看起来	大约	他	作为	如果	惊讶	那	那里	应该	是	一个

['streɪndʒər]['prez(ə)nt] ;

stranger	present	;
陌生人	展示	;

格雷洛克先生环顾四周，似乎对在场有陌生人感到惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] , [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ɪg'zæmɪnər] ,

he	had	met	Mr	.	Cheever	,	as	a	bank	examiner	,
他	有	遇见	先生	.	契弗	,	作为	一个	银行	考官	,

他曾以银行审查员的身份结识了奇弗先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

but	he	certainly	could	not	understand	how	the	other	could	have	any	interest	in
但	他	当然	可以	不是	理解	如何	这	其他	可以	有	任何	兴趣	在

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

his	private	affairs	.
他的	私人的	事务	.

但他实在无法理解对方怎么会对他私事感兴趣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][suə] [-]

He	turned	,	therefore	,	with	an	expression	of	sur	[	196	]
他	转向	,	所以	,	和	一个	表达	的	苏尔	[	-	]

因此，他转过身，脸上带着一种惊讶的表情[196]

[praɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

prise	upon	his	thin	face	,
奖	之上	他的	薄的	脸	,

仔细端详他那张瘦削的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æsk]['mɪstər] . [gɪbz] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] .

as	if	he	would	ask	Mr	.	Gibbs	what	he	might	understand	by	this	gathering	.
作为	如果	他	会	问	先生	.	吉布斯	什么	他	可能	理解	经过	这	采集	.

仿佛他会问吉布斯先生，他能从这次聚会中理解些什么。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . - , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Have	a	chair	,	Mr	.	Graylock	,	please	,	"	said	the	president	,
"	有	一个	椅子	,	先生	.	-	,	请	,	"	说	这	总统	,

“格雷洛克先生，请坐，”总统说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ə'rɪzn]

and	he	certainly	looked	as	solemn	as	though	circumstances	had	arisen
和	他	当然	看起来	作为	庄严	作为	尽管	情况	有	出现

[wer'baɪ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

whereby	he	felt	it	necessary	,
由此	他	毛毡	它	必要的	,

他神情严肃，仿佛是出于某种他觉得有必要这么做的原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

for	the	honor	of	the	bank	,
为了	这	荣誉	的	这	银行	,

为了银行的荣誉，

[tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

to	hand	over	to	the	gentleman	the	equal	of	the	securities	that	had	so
到	手	超过	到	这	绅士	这	平等的	的	这	证券	那	有	所以

[mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

mysteriously	vanished	while	in	the	vault	of	the	institution	.
神秘地	消失了	尽管	在	这	金库	的	这	机构	.

将等同于在机构金库中神秘消失的证券的物品交给这位先生。

['mɪstər] . - [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,

Mr	.	Graylock	dropped	into	a	seat	and	waited	;	if	he	was	agitated	,
先生	.	-	掉落	进入	一个	座位	和	等待	; 如果		他	曾是	激动	,

格雷洛克先生坐了下来，静静地等待着；如果他感到焦躁不安，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] ['mænər] , [æz; əz] [jet] .

he	did	not	show	it	in	his	face	or	manner	,	as	yet	.
他	做过	不是	展示	它	在	他的	脸	或者	方式	,	作为	然而	.

他脸上和举止上还没有表现出来。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	I	have	sent	for	you	,	Mr	.	Graylock	,	"	began	the	president	,
"	我	有	发送	为了	你	,	先生	.	-	,	"	开始	这	总统	,

“格雷洛克先生，我已经召见您了，”总统开口说道。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si'kjuəritis] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][sʌm; səm] [taɪm]

"	in	connection	with	the	securities	which	you	brought	to	this	bank	some	time
"	在	联系	和	这	证券	哪个	你	带来	到	这	银行	一些	时间

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“关于您前段时间带到本行的证券，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [aʊt]

and	which	were	strangely	missing	from	the	packet	which	was	handed	out
和	哪个	是	奇怪的	丢失的	从	这	包	哪个	曾是	递交	出去

[wen] [juː; jʊ] [di'mɑːndid] [ðem; ðəm] . "

when	you	demanded	them	.	"
什么时候	你	要求	他们	.	"

奇怪的是，当你索要这些东西时，他们发给你的包裹里却缺少了这些东西。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

"	Yes	,	"	said	the	other	,	licking	his	dry	lips	,	and	fixing	his	small	,
"	是的	,	"	说	这	其他	,	舔舐	他的	干燥	嘴唇	,	和	定影	他的	小的	,

“是的，”另一个人说着，舔了舔干裂的嘴唇，并整理了一下他小小的……

[ræt] - [laɪk] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [gɪbz] ,

rat	-	like	eyes	on	the	face	of	Mr	.	Gibbs	,
鼠	-	喜欢	眼睛	在	这	脸	的	先生	.	吉布斯	,

吉布斯先生脸上长着一双像老鼠一样的眼睛，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [ðer; ðər][ɪn] [æd'væns] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

as	though	he	would	read	there	in	advance	just	what	the	bank	official	was	about
作为	尽管	他	会	读	那里	在	进步	只是	什么	这	银行	官方的	曾是	关于

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

仿佛他能提前读懂银行职员接下来要说什么似的。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'kler] , [sɜːr] ,

"	I	understood	you	to	declare	,	sir	,
"	我	理解	你	到	宣布	,	先生	,

“我理解您是这么说的，先生，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pɑːzətɪv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

that	it	was	your	positive	intention	to	devote	the	proceeds	of	the	sale	of
那	它	曾是	你的	积极的	意图	到	奉献	这	收益	的	这	销售	的

[ðoʊz] [si'kjuəritis][tuː; tə]['bəulstəriŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['bɪznəs] ;

those	securities	to	bolstering	up	your	business	;
那些	证券	到	加强	向上	你的	商业	;

你真心实意地打算将出售这些证券所得款项用于发展壮大你的企业；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [juː; jʊ]

and	even	yesterday	you	assured	me	that	if	they	could	only	be	found	you
和	甚至	昨天	你	保证	我	那	如果	他们	可以	仅有的	是	成立	你

[wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˌsaɪ'ni] ,

would	of	course	hand	them	over	to	the	assignee	,
会	的	课程	手	他们	超过	到	这	受让人	,

甚至昨天你还向我保证，如果能找到它们，你当然会把它们交给受让人。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɛts] .

to	be	devoted	to	the	liquidation	of	your	debts	.
到	是	奉献	到	这	清算	的	你的	债务	.

致力于清偿您的债务。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] , ['mɪstər] . - ? " [-]

Am	I	correct	in	this	surmise	,	Mr	.	Graylock	?	"	[	197	]
是	我	正确的	在	这	推测	,	先生	.	-	?	"	[	-	]

格雷洛克先生，我的推测是否正确？[197]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [strʌk]

The	merchant	started	,	and	half	rose	from	his	chair	as	a	sudden	fear	struck
这	商人	开始	,	和	一半	玫瑰	从	他的	椅子	作为	一个	突然	害怕	击

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

商人吓了一跳，突然感到一阵恐惧，他半起身子离开了椅子。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌriːə'ʃuəd] .

then	he	sank	back	again	with	a	smile	,	undoubtedly	reassured	.
然后	他	沉没	后退	再次	和	一个	微笑	,	无疑	放心	.

然后他带着微笑再次坐了下来，无疑是安心了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [gɪbz] ; [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər]

"	Such	was	my	intention	,	Mr	.	Gibbs	;	indeed	,	there	could	now	be	no	other
"	这样的	曾是	我的	意图	,	先生	.	吉布斯	;	的确	,	那里	可以	现在	是	不	其他

[kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .

course	open	to	me	.
课程	打开	到	我	.

“吉布斯先生，这正是我的本意；事实上，我现在别无选择。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ; [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌmɪs'leɪd] ;

Have	you	found	them	,	sir	;	were	they	mislaid	;
有	你	成立	他们	,	先生	;	是	他们	遗失	;

先生，您找到它们了吗？它们是不是遗失了？

[ɔːr][dɪd][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] ,

or	did	some	one	in	your	employ	take	them	after	all	,
或者	做过	一些	一	在	你的	采用	拿	他们	后	全部	,

或者，是不是你们公司的人拿走了它们?

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [lɔːs] [gʊd] ?

so	that	you	feel	disposed	to	make	their	loss	good	?
所以	那	你	感觉	处置	到	制作	他们的	损失	好的	?

所以你觉得应该弥补他们的损失?

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['bɪtər] [glæns] [ɪn][ðə; ði]

"	and	he	had	the	audacity	as	he	spoke	to	send	a	bitter	glance	in	the
"	和	他	有	这	大胆	作为	他	辐	到	发送	一个	苦的	瞥一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] .

direction	of	the	bank	boy	.
方向	的	这	银行	男生	.

“他说话时竟还厚颜无耻地朝银行小弟投去一记恶狠狠的眼神。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraund] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]

The	president	frowned	,	and	the	look	of	pity	that	was	beginning	to	steal
这	总统	皱眉	,	和	这	看	的	遗憾	那	曾是	开始	到	偷

['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vænɪʃt] .

over	his	face	vanished	.
超过	他的	脸	消失了	.

总统皱起了眉头，脸上开始浮现的怜悯之情消失了。

" [ðen] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	Then	,	sir	,	I	have	a	piece	of	news	for	you	that	will	undoubtedly	bring	you
"	然后	,	先生	,	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	那	将要	无疑	带来	你

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

“那么，先生，我有一个消息要告诉您，这一定会让您非常高兴。”

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [siˈkjuəritis][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] , ['mɪstər] . - !

The	missing	securities	have	been	found	,	Mr	.	Graylock	!
这	丢失的	证券	有	到过	成立	,	先生	.	-	!

格雷洛克先生，丢失的证券已经找到了！

" [hiː; hi] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .

"	he	said	,	emphatically	.
"	他	说	,	强调地	.

“他强调说。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , ['tɜːrnɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['pælɪd] .

"	Impossible	!	"	gasped	the	wretched	man	,	turning	still	more	pallid	.
"	不可能的	!	"	倒吸一口气	这	可怜	男人	,	转弯	仍然	更多的	苍白	.

“不可能！”那可怜的男人喘着粗气说道，脸色变得更加苍白。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['mɪstər] . - , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	,	Mr	.	Graylock	,	not	at	all	.
"	不是	在	全部	,	先生	.	-	,	不是	在	全部	.

“完全不是，格雷洛克先生，完全不是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kæst][jʊr; jər] [aɪ] ['oʊvər] [ðiːz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]

If	you	will	take	the	trouble	to	cast	your	eye	over	these	you	will	find	they	are	all
如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	投掷	你的	眼睛	超过	这些	你	将要	寻找	他们	是	全部

[hɪr] [seɪv] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ,

here	save	one	for	a	small	figure	,
这里	节省	一	为了	一个	小的	数字	,

如果您肯花点时间仔细看看这些，您会发现除了一个小雕像的配件外，其他配件都在这里。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['leɪtli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] ,

which	somehow	was	offered	for	sale	in	Boston	lately	,	I	believe	you	said	,
哪个	不知何故	曾是	提供	为了	销售	在	波士顿	最近	,	我	相信	你	说	,

我记得你说过，它最近不知何故在波士顿被挂牌出售了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	and	as	he	spoke	the	president	tossed	a	little	package	upon	the
"	和	作为	他	辐	这	总统	抛掷	一个	小的	包裹	之上	这

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] - ['teɪbl] ,

directors	'	table	,
导演	-	桌子	,

“说话间，总统将一个小包裹扔到了董事们的桌子上。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['mɜːrtʃənt] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [gluːd] [wɪð; wɪθ]

upon	which	the	eyes	of	the	broken	-	down	merchant	were	instantly	glued	with
之上	哪个	这	眼睛	的	这	破碎的	-	向下	商人	是	即刻	胶合	和

[ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

incredulity	and	horror	.
怀疑	和	恐怖	.

落魄商人的目光瞬间被这景象深深吸引，充满了难以置信和恐惧。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] . [-]

His	crime	had	arisen	like	a	ghost	of	the	past	to	confront	him	.	[	198	]
他的	犯罪	有	出现	喜欢	一个	鬼	的	这	过去的	到	面对	他	.	[	-	]

他的罪行如同过去的幽灵般浮现出来，与他对抗。[198]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

['mɪstər] . - [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Mr	.	Graylock	half	rose	from	his	chair	,
先生	.	-	一半	玫瑰	从	他的	椅子	,

格雷洛克先生半起身离开了椅子，

[ænd; ənd] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːkjuments] ;

and	bent	low	over	the	table	to	stare	at	the	documents	;
和	弯曲	低的	超过	这	桌子	到	盯	在	这	文件	;

他弯下腰，趴在桌子上盯着文件看；

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz]

then	as	if	unable	to	believe	that	his	sight	told	him	the	truth	he	dug	his
然后	作为	如果	无法	到	相信	那	他的	视线	讲述	他	这	真相	他	挖	他的

['nʌklz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .

knuckles	into	his	eyes	and	stared	again	.
指关节	进入	他的	眼睛	和	凝视	再次	.

然后，仿佛无法相信自己的眼睛所看到的真相，他用指关节捂住眼睛，再次凝视着。

['evrɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Every	eye	was	fastened	upon	him	,
每一个	眼睛	曾是	系紧	之上	他	,

所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

and	he	seemed	to	realize	that	his	sin	had	indeed	found	him	out	,
和	他	似乎	到	意识到	那	他的	罪	有	的确	成立	他	出去	,

他似乎意识到自己的罪行终究还是暴露了。

[fɔːr; fər] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] [wel] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd]

for	finally	with	a	groan	that	welled	up	from	the	depths	of	his	tortured
为了	最后	和	一个	呻吟	那	井	向上	从	这	深度	的	他的	受折磨

[hɑːrt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

heart	he	fell	back	into	his	chair	.
心	他	跌倒	后退	进入	他的	椅子	.

最后，他痛苦的心脏深处发出一声呻吟，他向后倒在了椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['seɪɪŋ] :

Then	he	heard	the	clear	voice	of	the	president	saying	:
然后	他	听到	这	清除	嗓音	的	这	总统	说	:

然后他听到总统清晰的声音说：

" [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] , ['mɪstər] . - — [ðə; ði][bæŋk] ,

"	We	all	deserve	to	be	congratulated	,	Mr	.	Graylock	—	the	bank	,
"	我们	全部	应得	到	是	恭喜	,	先生	.	-	—	这	银行	,

“格雷洛克先生，我们所有人都应该受到祝贺——银行，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] [ker] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr]

at	the	recovery	of	the	valuable	papers	entrusted	to	its	care	;	and	you	,	sir
在	这	恢复	的	这	有价值的	文件	受托	到	它是	关心	;	和	你	,	先生

,

,

,

在追回委托其保管的珍贵文件时；还有您，先生，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] ,

because	your	good	name	has	been	saved	,
因为	你的	好的	姓名	有	到过	已保存	,

因为你的名誉得以保全，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['krɛdɪtɝz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [wɪl] [prə'duːs] .

and	your	creditors	will	receive	all	that	your	estate	will	produce	.
和	你的	债权人	将要	收到	全部	那	你的	财产	将要	生产	.

你遗产所产生的一切收益将用于偿还你的债权人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	a	great	thing	to	be	able	to	look	your	friends	and	neighbors	in	the
它	是	一个	伟大的	事物	到	是	有能力的	到	看	你的	朋友们	和	邻居	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

能够直视朋友和邻居的眼睛真是一件很棒的事。

['mɪstər] . - , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌəʊvə'teiks] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Graylock	,	when	such	a	misfortune	overtakes	a	man	in	business	,
先生	.	-	,	什么时候	这样的	一个	不幸	超越	一个	男人	在	商业	,

格雷洛克先生，当这样的不幸降临到一个商人身上时，

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . " [-]

although	every	one	may	not	think	so	.	"	[	199	]
虽然	每一个	一	可能	不是	思考	所以	.	"	[	-	]

虽然并非每个人都这么认为。[199]

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][gɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrmwʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['trɪkstər] ,

Surely	this	was	gall	and	wormwood	to	the	defeated	trickster	,
一定	这	曾是	瘿	和	蒿	到	这	战败	骗子	,

对于战败的骗子来说，这无疑是苦涩和刺骨的耻辱。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	caught	trying	to	defraud	those	who	had	trusted	him	.
WHO	有	到过	捕捉	尝试	到	骗取	那些	WHO	有	可信	他	.

他因试图诈骗那些信任他的人而被抓获。

[hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	writhed	and	twisted	in	his	chair	,
他	扭动	和	扭曲	在	他的	椅子	,

他在椅子上扭动着身子，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'ʃʊrəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

until	a	shred	of	his	former	assurance	came	back	to	him	;
直到	一个	撕碎	的	他的	以前的	保证	来了	后退	到	他	;

直到他恢复了一点点以前的自信；

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] :

when	he	managed	to	look	up	with	a	sickly	smile	,	and	almost	whispered	:
什么时候	他	管理	到	看	向上	和	一个	病弱的	微笑	,	和	几乎	低声说道	:

当他勉强抬起头，露出一个病态的笑容，几乎是耳语般地说：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

"	Yes	,	it	is	a	great	thing	.
"	是的	,	它	是	一个	伟大的	事物	.

“是的，这是一件很棒的事情。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɪbz] , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ædɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

I	suppose	I	ought	to	thank	you	,	Gibbs	,	for	saving	me	the	added	humiliation
我	认为	我	应该	到	感谢	你	,	吉布斯	,	为了	保存	我	这	额外	屈辱

[ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .

of	exposure	.
的	接触	.

我想我该感谢你，吉布斯，你让我免于遭受曝光的额外羞辱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si'kjuəritis] ,

And	the	strange	discovery	of	the	securities	,
和	这	奇怪的	发现	的	这	证券	,

以及这些证券的奇怪发现，

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri] [fɪt] [ʌv; əv]['æbsənt] ['maɪndɪdnɪs]

where	they	must	have	been	placed	during	a	temporary	fit	of	absent	mindedness
在哪里	他们	必须	有	到过	放置	期间	一个	暂时的	合身	的	缺席的	心智

, [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	will	,	of	course	,
,	将要	,	的	课程	,

当然，它们一定是在一时疏忽大意的时候被放在那里的。

[klɪr] [ðə; ðɪ] [er] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [naʊ] [niːd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'tent] .

clear	the	air	,	so	that	no	one	now	need	be	suspected	of	any	criminal	intent	.
清除	这	空气	,	所以	那	不	一	现在	需要	是	怀疑	的	任何	刑事	意图	.

澄清事实，以免任何人被怀疑有任何犯罪意图。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][bɪd][fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ,

"	It	was	a	bold	bid	for	secrecy	,
"	它	曾是	一个	大胆的	出价	为了	保密	,

“这是一次大胆的保密尝试，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [gɪbz] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn] [naʊ] [bɪ'fɔːr]

and	while	Mr	.	Gibbs	might	feel	a	contempt	for	the	wretched	man	now	before
和	尽管	先生	.	吉布斯	可能	感觉	一个	鄙视	为了	这	可怜	男人	现在	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然吉布斯先生可能对眼前这个可怜的人感到鄙夷，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːləsi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈkwaɪət]

at	the	same	time	he	believed	it	would	be	policy	to	keep	the	story	quiet
在	这	相同的	时间	他	相信	它	会	是	政策	到	保持	这	故事	安静的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

for	a	short	time	.
为了	一个	短的	时间	.

与此同时，他认为官方政策是暂时对此事保持沉默。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˈrɪvərˌvjuː] , [ˈmɪstər] . - ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈkwaɪətli] .

"	How	long	before	you	leave	Riverview	,	Mr	.	Graylock	?	"	he	asked	,	quietly	.
"	如何	长的	前	你	离开	河景	,	先生	.	-	?	"	他	问	,	悄悄	.

“格雷洛克先生，您还有多久要离开河景镇？”他轻声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] ; [jes] , [baɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

"	I	think	I	can	say	in	three	days	more	;	yes	,	by	Monday	evening	I	shall	have
"	我	思考	我	能	说	在	三	天	更多的	;	是的	,	经过	周一	晚上	我	将	有

[dɪˈpɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

“我想再过三天我就可以确定了；是的，到周一晚上我就会离开。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːgərli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .

"	replied	the	other	,	eagerly	,	catching	at	a	straw	.
"	回复	这	其他	,	急切地	,	捕捉	在	一个	稻草	.

“另一个人急切地回答道，就像抓住了一根稻草。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ,

"	Very	well	,	then	,
"	非常	出色地	,	然后	,

“很好，那么……”

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] ['wɪspər] [wʌn] [wɜːrd]

for	three	days	those	of	us	in	the	secret	will	agree	not	to	whisper	one	word
为了	三	天	那些	的	我们	在	这	秘密	将要	同意	不是	到	耳语	一	单词

[ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] .

of	this	sad	affair	.
的	这	伤心	事务	.

三天之内，我们这些知情者将一致同意对这件悲惨的事情守口如瓶。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hoʊldz][noʊ][lɔːŋgər] .

After	you	have	departed	the	promise	holds	no	longer	.
后	你	有	已离开	这	承诺	持有	不	更长	.

你离开之后，承诺便不再有效。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - , [ðoʊ] [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [rɔːŋ]

There	will	be	no	prosecution	,	Mr	.	Graylock	,	though	perhaps	I	am	doing	wrong
那里	将要	是	不	起诉	,	先生	.	-	,	尽管	也许	我	是	正在做	错误的

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] ;

to	promise	that	;
到	承诺	那	;

格雷洛克先生，不会有人起诉你，虽然我这样承诺或许并不妥当；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [-]

but	I	shall	walk	over	with	these	[	200	]
但	我	将	走	超过	和	这些	[	-	]

但我会带着这些[200]走过去

[siˈkjuəritis][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

securities	in	half	an	hour	,
证券	在	一半	一个	小时	,

半小时内完成证券交易

[ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əˌsaɪˈni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	hand	them	to	the	assignee	with	the	simple	remark	that	they	have
和	手	他们	到	这	受让人	和	这	简单的	评论	那	他们	有

[bɪn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

将它们交给受让人，并简单地说明已经找到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] .

I	think	there	is	nothing	further	to	say	,	sir	.
我	思考	那里	是	没有什么	更远	到	说	,	先生	.

先生，我想没什么好说的了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['mɪstər] . - [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'spens]

"	It	was	a	polite	way	of	telling	Mr	.	Graylock	that	they	could	dispense
"	它	曾是	一个	有礼貌的	方式	的	讲述	先生	.	-	那	他们	可以	分配

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

with	his	company	,
和	他的	公司	,

“这是一种委婉地告诉格雷洛克先生，他们可以终止与他公司的合作的方式。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

and	getting	unsteadily	to	his	feet	he	made	for	the	door	.
和	获得	不稳定地	到	他的	脚	他	制成	为了	这	门	.

他摇摇晃晃地站起身，朝门口走去。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Before	going	out	he	had	the	decency	to	turn	his	face	toward	them	,	and
前	去	出去	他	有	这	体面	到	转动	他的	脸	朝向	他们	,	和

[seɪ] :

say	:
说	:

出门前，他还有点礼貌地转过脸去，对着他们说：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

"	I	thank	you	all	,	gentlemen	;	you	have	been	more	considerate	with	me	than
"	我	感谢	你	全部	,	先生们	;	你	有	到过	更多的	周到	和	我	比

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] .

I	deserve	.
我	应得	.

“先生们，我非常感谢你们；你们对我的体贴远超我应得的。”

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

" ['mɪstər] . [gɪbz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] .

"	Mr	.	Gibbs	turned	to	Dick	.
"	先生	.	吉布斯	转向	到	迪克	.

吉布斯先生转向迪克。

" [naʊ] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,

"	Now	Richard	,	you	can	go	,
"	现在	理查德	,	你	能	去	,

“理查德，你可以走了。”

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [meɪ] [biː; bi] [ə'naʊnst]

and	please	remember	that	while	the	finding	of	the	securities	may	be	announced
和	请	记住	那	尽管	这	寻找	的	这	证券	可能	是	宣布

,

,

,

请记住，虽然证券调查结果可能会公布，

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪstər] . - [hæz; həz] [left]

not	one	word	to	a	living	soul	about	the	truth	until	after	Mr	.	Graylock	has	left
不是	一	单词	到	一个	活的	灵魂	关于	这	真相	直到	后	先生	.	-	有	左边

[taʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

town	for	good	.
镇	为了	好的	.

在格雷洛克先生永远离开小镇之前，他没有向任何人透露真相。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ædɪd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

He	does	not	deserve	it	,	but	we	will	spare	him	that	added	humiliation	.
他	做	不是	应得	它	,	但	我们	将要	空闲的	他	那	额外	屈辱	.

他不该遭受这样的羞辱，但我们会让他免受这种额外的羞辱。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

Just	now	I	presume	he	is	the	most	wretched	man	in	the	State	.
只是	现在	我	怙	他	是	这	最多	可怜	男人	在	这	状态	.

我猜他现在是全州最悲惨的人了。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] , [pliːz] [æsk] ['mɪstər] . ['winzləu] [tuː; tə] [step] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	Richard	,	please	ask	Mr	.	Winslow	to	step	in	here	for	a	minute	,
和	理查德	,	请	问	先生	.	温斯洛	到	步	在	这里	为了	一个	分钟	,

理查德，请温斯洛先生过来一下。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['mɪstər] . ['tʃiːvɝ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

since	I	believe	he	knows	what	Mr	.	Cheever	intended	doing	.
自从	我	相信	他	知道	什么	先生	.	契弗	故意的	正在做	.

因为我相信他知道契弗先生的意图。

" [ðə; ði] ['telər] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

"	The	teller	obeyed	the	summons	with	alacrity	,
"	这	出纳员	服从	这	传票	和	敏捷	,

“出纳员立即服从了传唤，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk]

and	doubtless	heard	all	about	the	outcome	of	the	little	game	he	and	Dick
和	毫无疑问	听到	全部	关于	这	结果	的	这	小的	游戏	他	和	迪克

[hæd; həd] [plænd] ;

had	planned	;
有	计划	;

无疑，他听说了他和迪克计划的那场小游戏的结局；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

at	the	same	time	being	bound	to	secrecy	until	the	limited	time	had	passed	.
在	这	相同的	时间	存在	边界	到	保密	直到	这	有限的	时间	有	通过了	.

同时，在限定时间过去之前，必须保密。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [fɜːrm]

Of	course	there	was	great	rejoicing	among	the	creditors	of	the	defunct	firm
的	课程	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	债权人	的	这	已倒闭	公司

[wen] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] [hæd; həd] [kʌm] [-]

when	the	fact	was	made	known	that	the	missing	securities	had	come	[	201	]
什么时候	这	事实	曾是	制成	已知	那	这	丢失的	证券	有	来	[	-	]

当然，当得知失踪的证券已经找回时，倒闭公司的债权人都非常高兴[201]。

[tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [dɪˈvaɪdɪd]

to	light	,	and	that	there	would	be	another	hundred	thousand	dollars	divided
到	光	,	和	那	那里	会	是	其他	百	千	美元	分割

[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

up	among	them	;
向上	之中	他们	;

揭晓答案，他们还将平分另外十万美元；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈkjʊriəs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði]

but	no	matter	how	curious	they	might	be	they	were	unable	to	learn	where	the
但	不	事情	如何	好奇的	他们	可能	是	他们	是	无法	到	学习	在哪里	这

[ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] ;

papers	had	been	hidden	;
文件	有	到过	隐	;

但无论他们多么好奇，都无法得知文件藏在哪里；

[ðoʊ] [sʌm; səm] [huː] [nuː] [ˈmɪstər] . - [best] [hæd; həd][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] .

though	some	who	knew	Mr	.	Graylock	best	had	their	suspicions	.
尽管	一些	WHO	知道	先生	.	-	最好的	有	他们的	怀疑	.

虽然一些最了解格雷洛克先生的人对此有所怀疑。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ˈmɪstər] . - [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm]

And	three	days	later	,	as	he	had	said	,	Mr	.	Graylock	vanished	from
和	三	天	之后	,	作为	他	有	说	,	先生	.	-	消失了	从

[ˈrɪvərˌvjuː] ,

Riverview	,
河景	,

三天后，正如他所说，格雷洛克先生从河景镇消失了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;

with	his	wife	and	son	,	going	to	Boston	;
和	他的	妻子	和	儿子	,	去	到	波士顿	;

他和妻子、儿子一起去了波士顿；

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈevər] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]

nor	did	any	of	them	ever	show	their	faces	again	in	the	town	where	for	years
也不	做过	任何	的	他们	曾经	展示	他们的	面孔	再次	在	这	镇	在哪里	为了	年

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] .

the	merchant	had	held	his	head	so	high	.
这	商人	有	握住	他的	头	所以	高的	.

他们再也没有在那个商人多年来一直引以为傲的小镇上露面过。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmən] [ˈprɑːpərti] ,

The	story	soon	became	common	property	,
这	故事	很快	成为	常见的	财产	,

这个故事很快就成了人尽皆知的往事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][ˌeksiˈkreiʃən]

and	for	a	long	time	his	name	was	held	up	to	ridicule	and	execration
和	为了	一个	长的	时间	他的	姓名	曾是	握住	向上	到	嘲笑	和	念咒

[baɪ] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswɪndld] .

by	those	he	had	swindled	.
经过	那些	他	有	被骗	.

很长一段时间里，他的名字都遭到那些被他诈骗的人的嘲笑和唾弃。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [dɪk] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [gɔːn] [saʊθ] ,

Some	years	later	Dick	learned	that	the	Graylocks	had	gone	South	,
一些	年	之后	迪克	学习	那	这	-	有	已消失	南	,

几年后，迪克得知格雷洛克一家去了南方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] [əd'vænst] [baɪ][ə; eɪ] ['relətɪv] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [fju:] ['eikəs][ʌv; əv]

and	with	some	money	advanced	by	a	relative	purchased	a	few	acres	of
和	和	一些	钱	先进的	经过	一个	相对的	购买	一个	很少	英亩	的

[lænd][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

land	in	Florida	,
土地	在	佛罗里达	,

他用亲戚预付的一些钱在佛罗里达州购买了几英亩土地。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['reɪzɪŋ] ['seləri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mɑ:rkɪt] ;

where	they	devoted	their	attention	to	raising	celery	for	the	northern	market	;
在哪里	他们	奉献	他们的	注意力	到	提高	芹菜	为了	这	北方	市场	;

他们专注于种植芹菜，供应北方市场；

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [wʌt] ['prɑ:gres] ['fɝ:d] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tɔ:rd]

but	just	how	successful	they	were	,	or	what	progress	Ferd	was	making	toward
但	只是	如何	成功的	他们	是	,	或者	什么	进步	费尔德	曾是	制作	朝向

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

overcoming	his	faults	,
克服	他的	故障	,

但他们究竟取得了多大的成功，或者费尔德在克服自身缺点方面取得了多大的进步？

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] .

he	never	knew	.
他	绝不	知道	.

他始终毫不知情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [taʊn] ;

They	had	passed	out	of	the	life	of	the	little	river	town	;
他们	有	通过了	出去	的	这	生活	的	这	小的	河	镇	;

他们已经淡出了这座河边小镇的生活；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] ;

and	after	a	time	the	name	of	Graylock	was	seldom	mentioned	;
和	后	一个	时间	这	姓名	的	-	曾是	很少	提及	;

过了一段时间，格雷洛克的名字就很少被人提起了；

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fɜ:rm][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] [stɔ:r] ,

for	another	firm	had	taken	up	the	big	store	,
为了	其他	公司	有	已采取	向上	这	大的	店铺	,

因为另一家公司已经租下了那家大店面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ] ['ɑ:nɪst] ['di:lɪŋ] .

and	was	making	it	a	success	by	honest	dealing	.
和	曾是	制作	它	一个	成功	经过	诚实的	处理	.

他凭借诚实守信的经营方式取得了成功。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'kɜ:rd] .

Some	years	have	passed	since	the	events	narrated	in	this	story	occurred	.
一些	年	有	通过了	自从	这	活动	旁白	在	这	故事	发生	.

距离本文所述事件发生已经过去数年了。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][kɑ:n] [-]

Most	of	those	with	whom	we	have	come	in	con	[	202	]
最多	的	那些	和	谁	我们	有	来	在	康	[	-	]

我们一起来的大多数人[202]

[tækt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['rɪvərˌvju:] ,

tact	still	remain	in	Riverview	,
策略	仍然	保持	在	河景	,

Riverview 仍然保持着谨慎的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['prɔspəd] [kwaɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	the	town	has	prospered	quite	in	proportion	to	others	in	the	State	.
和	这	镇	有	繁荣昌盛	相当	在	部分	到	其他的	在	这	状态	.

该镇的繁荣程度与州内其他城镇相比也相当可观。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [roʊz] [ɪm'baʊərd] ['kɑːtɪdʒ] ,

Mrs	.	Morrison	still	lives	happily	in	her	rose	embowered	cottage	,
太太	.	莫里森	仍然	生活	快乐地	在	她	玫瑰	弓形	小屋	,

莫里森太太依然幸福地住在她那玫瑰环绕的小屋里。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] ['væstli] [ɪm'pruːvd] ;

which	of	course	has	been	enlarged	and	vastly	improved	;
哪个	的	课程	有	到过	放大	和	非常	改进	;

当然，它已经扩建并得到了极大的改进；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['legəsi] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][den] ,

for	the	legacy	came	to	hand	in	due	time	,	and	Dick	had	his	den	,
为了	这	遗产	来了	到	手	在	到期的	时间	,	和	迪克	有	他的	丹	,

遗产最终还是送到了迪克手中，迪克也拥有了自己的巢穴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['bæθruːm] .

while	she	enjoyed	the	luxury	of	a	fine	bathroom	.
尽管	她	享受	这	奢华	的	一个	美好的	浴室	.

她尽情享受着豪华浴室带来的舒适体验。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə'gen] .

She	has	never	dreamed	of	marrying	again	.
她	有	绝不	梦见	的	结婚	再次	.

她从未想过要再婚。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [oʊld] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['tʃiːtəm] [droʊv] [ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ænd; ənd]

Two	or	three	times	old	Hezekiah	Cheatham	drove	around	that	way	to	drop	in	and
二	或者	三	时代	老的	希西家	奇瑟姆	驾驶	大约	那	方式	到	降低	在	和

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌksəm] ['wɪdoʊ] ,

chat	with	the	buxom	widow	,
聊天	和	这	丰满	寡妇	,

两三岁的希西家·奇瑟姆开车经过那条路，顺道拜访了那位身材丰满的寡妇，和她聊了起来。

[huːz] [tʃɑːrmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt]

whose	charms	he	could	now	appreciate	since	she	had	fallen	heir	to	a	neat
谁	魅力	他	可以	现在	欣赏	自从	她	有	倒下	继承人	到	一个	整洁的

['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ;

little	fortune	;
小的	财富	;

她继承了一笔可观的遗产，他现在更能欣赏她的魅力了；

[bʌt; bət] [dɪk] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	Dick	took	him	gently	aside	and	gave	him	plainly	to	understand	that	his
但	迪克	采取	他	轻轻地	旁边	和	给予	他	显然	到	理解	那	他的

['mʌðər] [dis'laikt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ['veri] [mʌtʃ] ;

mother	disliked	his	attentions	very	much	;
母亲	不喜欢	他的	注意	非常	很多	;

但迪克温和地把他拉到一边，明确地让他明白，他的母亲非常不喜欢他的殷勤；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][step] - ['fɑːðər] ;

and	that	as	for	himself	he	was	averse	to	having	a	step	-	father	;
和	那	作为	为了	他自己	他	曾是	反	到	拥有	一个	步	-	父亲	;

至于他自己，他很反感有个继父；

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələr] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

so	the	old	bachelor	ceased	his	pilgrimages	in	that	quarter	.
所以	这	老的	学士	停止	他的	朝圣	在	那	四分之一	.

于是，这位老单身汉便不再去那一带朝圣了。

['mɪstər] . [gɪbz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][mæn][ɪz] [rɑːs]

Mr	.	Gibbs	is	still	the	head	of	the	bank	,	and	his	right	hand	man	is	Ross
先生	.	吉布斯	是	仍然	这	头	的	这	银行	,	和	他的	正确的	手	男人	是	罗斯

['gʊˌdwɪn] ,

Goodwyn	,
古德温	,

吉布斯先生仍然是这家银行的负责人，他的得力助手是罗斯·古德温。

[ðə; ði] ['klevər] [kæ'ʃɪr] , [huː] [wɪl] [suːn] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [wen] [ðə; ði]

the	clever	cashier	,	who	will	soon	step	into	the	position	of	his	employer	,	when	the
这	聪明的	出纳员	,	WHO	将要	很快	步	进入	这	位置	的	他的	雇主	,	什么时候	这

['lætər] [ri'taiəz] .

latter	retires	.
后者	退休	.

这位聪明的收银员很快就会接替即将退休的老板的职位。

['mɪstər] . ['peɪzən] [ɪz][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['telər] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['winzləu] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ['feɪlɪŋ]

Mr	.	Payson	is	the	paying	teller	,	but	Mr	.	Winslow	finding	his	health	failing
先生	.	佩森	是	这	付费	出纳员	,	但	先生	.	温斯洛	寻找	他的	健康	失败

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

佩森先生是出纳员，但温斯洛先生的健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [siːk] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt]

and	being	warned	by	his	physician	that	he	had	better	seek	a	climate	that
和	存在	警告	经过	他的	医生	那	他	有	更好的	寻找	一个	气候	那

[wʌz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

他的医生警告他最好找个气候干燥的地方居住，

[in'tendz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

intends	leaving	for	Colorado	in	another	month	.
意图	离开	为了	科罗拉多州	在	其他	月	.

打算再过一个月就去科罗拉多州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['rɪtʃəd] ['mɔːrɪsən]

It	is	pretty	generally	understood	that	he	will	be	succeeded	by	Richard	Morrison
它	是	漂亮的	一般来说	理解	那	他	将要	是	成功了	经过	理查德	莫里森

,

,

,

人们普遍认为，他的继任者将是理查德·莫里森。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['stʌdi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . [-]

who	has	been	acting	as	his	under	-	study	for	some	time	.	[	203	]
WHO	有	到过	表演	作为	他的	在下面	-	学习	为了	一些	时间	.	[	-	]

他曾担任他的替补一段时间。[203]

[dɪk] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['mænli] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [naʊ] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ;

Dick	is	a	tall	,	manly	looking	fellow	now	,	the	pride	of	his	mother's	heart	;
迪克	是	一个	高的	,	男子气概	寻找	同伴	现在	,	这	自豪	的	他的	母亲的	心	;

迪克现在长成了一个高大、英俊的男子汉，是他母亲的骄傲；

[ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [hæz; həz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] , [streɪt] - ['fɔːrwərd] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l]

and	prosperity	has	not	changed	his	genial	,	straight	-	forward	nature	a	particle
和	繁荣	有	不是	已更改	他的	和蔼可亲	,	直的	-	向前	自然	一个	粒子

.

:

.

繁荣昌盛丝毫没有改变他温和、直率的本性。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] [ɪz]['mɪstər] . ['kɑːrtraɪt] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,

One	of	his	best	friends	is	Mr	.	Cartwright	,	the	old	miller	,
一	的	他的	最好的	朋友们	是	先生	.	卡特赖特	,	这	老的	磨坊主	,

他最好的朋友之一是老磨坊主卡特赖特先生。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] [wen] [dɪk]

and	frequently	they	sit	and	chat	of	the	days	long	since	gone	by	when	Dick
和	频繁地	他们	坐	和	聊天	的	这	天	长的	自从	已消失	经过	什么时候	迪克

[faʊnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

found	his	first	job	in	the	employ	of	the	other	.
成立	他的	第一的	工作	在	这	采用	的	这	其他	.

他们经常坐下来聊天，回忆起很久以前迪克在对方公司找到第一份工作的日子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪk] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɑːn]['hɑːlədeɪz] , [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Occasionally	Dick	has	found	an	opportunity	,	on	holidays	,	to	go	out	to	the
偶尔	迪克	有	成立	一个	机会	,	在	假期	,	到	去	出去	到	这

[dɪr] [oʊld] ['fɪʃɪŋ] [hoʊl] ,

dear	old	fishing	hole	,
亲爱的	老的	钓鱼	洞	,

迪克偶尔会在假期里找到机会，去他心爱的老钓鱼点钓鱼。

[ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [beɪs] ;

and	interview	a	few	of	his	friends	,	the	bass	;
和	面试	一个	很少	的	他的	朋友们	,	这	低音	;

并采访他的几个朋友，包括贝斯手；

[hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['waɪli] ['fɪni] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [stɪl] [hoʊldz] [gʊd] ,

his	ability	to	capture	the	wily	finny	denizens	of	the	river	still	holds	good	,
他的	能力	到	捕获	这	狡猾的	芬尼	居民	的	这	河	仍然	持有	好的	,

他捕捉河里狡猾的鱼类的能力依然很强。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [strɪŋ] .

and	usually	he	returns	home	with	a	full	string	.
和	通常	他	返回	家	和	一个	满的	细绳	.

他通常都会带着满满一串绳子回家。

[hiː; hi] ['nevər] ['vɪzɪts] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['besi]

He	never	visits	the	old	place	without	thinking	of	that	day	when	he	heard	Bessie
他	绝不	访问	这	老的	地方	没有	思维	的	那	天	什么时候	他	听到	贝西

[gɪbz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] [lə'ments] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

Gibbs	raising	her	voice	in	laments	over	the	impending	fate	of	her	darling
吉布斯	提高	她	嗓音	在	哀叹	超过	这	即将到来的	命运	的	她	亲爱的

[æŋ'gɔrər] ['kɪt(ə)n] ,

Angora	kitten	,
安哥拉	小猫	,

每次回到老地方，他都会想起那天，他听到贝西·吉布斯为她心爱的安哥拉小猫即将面临的命运而高声哀叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['dɪks] [feɪs] .

and	the	memory	always	brings	a	smile	to	Dick's	face	.
和	这	记忆	总是	带来	一个	微笑	到	迪克的	脸	.

这段回忆总能让迪克脸上露出笑容。

['besi] [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk]

Bessie	is	now	finishing	her	schooling	at	a	college	;	but	she	and	Dick
贝西	是	现在	精加工	她	学校教育	在	一个	大学	;	但	她	和	迪克

[ˌkɔːrə'spɑːnd] ['feɪθfəli] ,

correspond	faithfully	,
对应	忠实	,

贝西现在正在大学完成学业；但她和迪克一直保持着书信往来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] [ɪn'seprəbl] .

and	during	vacation	times	they	seem	inseparable	.
和	期间	假期	时代	他们	似乎	形影不离	.

假期里他们形影不离。

[hiː; hi] [stɪl] [θɪŋks] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	still	thinks	her	the	prettiest	and	sweetest	of	her	sex	,	and	as
他	仍然	思考	她	这	最漂亮的	和	最甜美的	的	她	性别	,	和	作为

[fɔːr; fər] ['besi] — [wel] ,

for	Bessie	—	well	,
为了	贝西	—	出色地	,

他仍然认为她是同性中最漂亮、最温柔的，至于贝西——嗯，

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmz] [fer] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɑːrt] ,

it	hardly	seems	fair	to	peep	into	the	sacred	recesses	of	a	young	girl's	heart	,
它	几乎	似乎	公平的	到	窥视	进入	这	神圣	凹陷处	的	一个	年轻的	女孩们	心	,

窥探少女内心深处的秘密，这似乎不太公平。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər] [wʌn] [hæf][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ,

but	she	is	never	one	half	so	happy	as	when	with	Dick	,
但	她	是	绝不	一	一半	所以	快乐的	作为	什么时候	和	迪克	,

但只有和迪克在一起时，她才会感到如此快乐。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ʃiː; ʃi]

and	whenever	she	looks	at	the	little	scar	on	the	back	of	his	left	hand	she
和	每当	她	看起来	在	这	小的	瘢痕	在	这	后退	的	他的	左边	手	她

['ʃʌdəz] ,

shudders	,
颤抖	,

每当她看到他左手背上的那道小疤痕，都会不寒而栗。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [-]

remembering	that	fearful	day	when	he	burst	in	upon	them	[	204	]
记住	那	可怕	天	什么时候	他	爆裂	在	之上	他们	[	-	]

回想起那天他闯入他们房间的可怕日子[204]

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

just	in	the	nick	of	time	,
只是	在	这	缺口	的	时间	,

千钧一发之际，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌenər'dʒetɪk] [weɪ] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

and	in	his	usual	energetic	way	quickly	extinguished	what	might	have	been	a
和	在	他的	通常	精力充沛	方式	迅速地	熄灭	什么	可能	有	到过	一个

['sɪriəs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

serious	conflagration	.
严肃的	大火	.

他以一贯的干劲迅速扑灭了一场可能演变成严重火灾的火势。

['mɪstər] . [gɪbz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mr	.	Gibbs	,	of	course	,
先生	.	吉布斯	,	的	课程	,

当然是吉布斯先生。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][end]

has	his	eyes	about	him	and	understands	what	this	intimacy	is	bound	to	end
有	他的	眼睛	关于	他	和	明白	什么	这	亲密关系	是	边界	到	结尾

[ɪn] [ɪ'ventʃuəli] ;

in	eventually	;
在	最终	;

他目光环顾四周，明白这种亲密关系最终必然会以什么结果告终；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .

but	he	seems	perfectly	satisfied	that	it	should	be	so	.
但	他	似乎	完美	使满意	那	它	应该	是	所以	.

但他似乎对事情应该如此感到非常满意。

[hiː; hi]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ,

He	cannot	expect	to	keep	his	darling	child	with	him	always	,
他	不能	预计	到	保持	他的	亲爱的	孩子	和	他	总是	,

他不可能指望永远把心爱的孩子留在身边。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪ'vents] [hæv; həv]

and	since	these	things	must	be	he	is	content	with	the	way	events	have
和	自从	这些	事物	必须	是	他	是	内容	和	这	方式	活动	有

[kʌm] [ə'baʊt] .

come	about	.
来	关于	.

既然事情注定如此，他就对事情的发展方式感到满意。

[ðə; ði][waɪz][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [bɔɪ] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ðæt] ['nevər] -

The	wise	man	who	could	read	boy	character	as	well	as	he	did	on	that	never	-
这	明智的	男人	WHO	可以	读	男生	特点	作为	出色地	作为	他	做过	在	那	绝不	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sent] [dɪk] ,

to	-	be	-	forgotten	day	when	he	sent	Dick	,
到	-	是	-	被遗忘的	天	什么时候	他	发送	迪克	,

那位智者，在那个令人难忘的日子里，派迪克去见男孩，他看透了男孩的性格。

[stɪl] ['restɪŋ] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] ,

still	resting	under	suspicion	in	connection	with	the	missing	securities	,
仍然	休息	在下面	怀疑	在	联系	和	这	丢失的	证券	,

仍因涉嫌与证券失踪案有关而处于调查状态。

[aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['pækɪt] ,

out	to	his	home	to	bring	back	a	valuable	packet	,
出去	到	他的	家	到	带来	后退	一个	有价值的	包	,

他回家去取一个贵重的包裹，

[fiːlz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] ,

feels	confident	that	he	has	made	no	mistake	,
感觉	自信的	那	他	有	制成	不	错误	,

他自信地认为自己没有犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['besi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

and	that	he	can	trust	the	happiness	of	Bessie	to	his	keeping	.
和	那	他	能	相信	这	幸福	的	贝西	到	他的	保持	.

他相信贝西的幸福会由他来守护。

['mɪstər] . [gɪbz] ['ɔːlweɪz] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]

Mr	.	Gibbs	always	declares	that	he	never	made	an	investment	in	his	whole	life
先生	.	吉布斯	总是	声明	那	他	绝不	制成	一个	投资	在	他的	所有的	生活

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [deɪ]

that	brought	him	in	such	quick	and	magnificent	returns	as	his	decision	that	day
那	带来	他	在	这样的	快的	和	壮丽	返回	作为	他的	决定	那	天

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ;

to	put	a	boy	upon	his	honor	;
到	放	一个	男生	之上	他的	荣誉	;

吉布斯先生总是宣称，他一生中从未做过任何一项投资，能像那天他决定让一个男孩以他的荣誉担保那样，给他带来如此迅速而巨大的回报；

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [dɛəz] ['pɪktʃər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

and	he	hardly	dares	picture	what	might	have	happened	had	he	failed	to
和	他	几乎	敢于	图片	什么	可能	有	发生	有	他	失败的	到

[riːd] [ðə; ði] [truːθ] ['laɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [dɪk] ,

read	the	truth	lying	back	of	those	clear	eyes	of	Dick	,
读	这	真相	说谎	后退	的	那些	清除	眼睛	的	迪克	,

他几乎不敢想象，如果他没有看穿迪克那双清澈眼睛背后隐藏的真相，将会发生什么。

[ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ] .

the	Bank	Boy	.
这	银行	男生	.

银行小弟。

[ðə; ði] [end] . [-]

THE	END	.	[	205	]
这	结尾	.	[	-	]

剧终。[205]

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神